

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 巴尤民谣(bayou Folk) 000001

2. 巴尤民谣(bayou Folk) 000002

3. 巴尤民谣(bayou Folk) 000003

4. 巴尤民谣(bayou Folk) 000004

5. 巴尤民谣(bayou Folk) 000005

6. 巴尤民谣(bayou Folk) 000006

7. 巴尤民谣(bayou Folk) 000007

8. 巴尤民谣(bayou Folk) 000008

9. 巴尤民谣(bayou Folk) 000009

10. 巴尤民谣(bayou Folk) 000010

11. 巴尤民谣(bayou Folk) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尤民谣(Bayou Folk)

第1/11页

[ˈbaɪu:] [fʊk]
BAYOU FOLK
河口 民间

沼泽民俗

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪt] [ˈtʃɒpɪn]
KATE CHOPIN
凯特 肖邦

凯特·肖邦

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nu:] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ˈrɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1894
Riverside press , Cambridge1894
河边 按 , Cambridge1894

剑桥河畔出版社，1894年

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ə; eɪ][noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈkriːoʊl]
A NO - ACCOUNT CREOLE
一个 不 - 帐户 克里奥尔语

一个无名克里奥尔人

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [nækəˈtʃ]
IN AND OUT OF OLD NATCHITOCHES
在 和 出去 的 老的 纳奇托什

进出旧纳奇托什

[ɪn][ˈsæbain]
IN SABINE
在 萨宾

在萨宾

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfɪdl]
A VERY FINE FIDDLE
一个 非常 美好的 小提琴

一把非常好的小提琴

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaɪuː]
BEYOND THE BAYOU
超过 这 河口

沼泽之外

[oʊld] [ænt] [ˈpeɡi]
OLD AUNT PEGGY
老的 阿姨 佩吉

老佩吉阿姨

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ælsɪbaːeɪd]
THE RETURN OF ALCIBIADE
这 返回 的 阿尔西比亚德

阿尔西比亚德的回归

[ə; eɪ] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ]
A RUDE AWAKENING
一个 粗鲁的 唤醒

残酷的觉醒

[ðə; ði] - - [sleɪv]
THE BÊNITOUS ' SLAVE
这 - - 奴隶

贝尼图斯的奴隶

- [ˈbeɪbi]
DÉSIRÉE'S BABY
- 婴儿

黛西蕾的宝宝

[ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [hʌnt]
A TURKEY HUNT
一个 火鸡 打猎

火鸡狩猎

[ˈmædəm] - [dɪˈvɔːrs]
MADAME CÉLESTIN'S DIVORCE
夫人 - 离婚

塞莱斯汀夫人的离婚

[ʌv] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] - [djuː]
LOVE ON THE BON - DIEU
爱 在 这 邦 - 上帝

邦迪厄河上的爱情

[ˈloʊkə]
LOKA
洛卡

洛卡

- [ænd; ənd] [buːlt]
BOULÔT AND BOULOTTE
- 和 布洛特

布洛特和布洛特

[fɔːr; fər] [maːs] [tʃuʊtʃuːʊt]
FOR MARSE CHOUCROUTE
为了 马尔斯 舒乔特

致马尔塞·舒舒特

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˌævəˈjeɪlz]
A VISIT TO AVOYELLES
一个 访问 到 阿沃耶尔斯

参观阿沃耶尔斯

[ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [frʌm; frəm] [ˈgetɪz,bə:g]
A WIZARD FROM GETTYSBURG
一个 巫师 从 葛底斯堡

葛底斯堡的巫师

MA'AME PÉLAGIE

MA'AME PÉLAGIE

[æt; ət] - [wɔ:l]
AT ' CADIAN WALL
在 墙

在“卡迪安墙”

[lɑ:] [bel] -
LA BELLE ZORAÏDE
洛杉矶 美女

美丽的佐拉伊德

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈbaɪu:] -
A GENTLEMAN OF BAYOU TÊCHE
一个 绅士 的 河口

特切河湾的一位绅士

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈbaɪu:] [es ˈti:] .
A LADY OF BAYOU ST .
一个 女士 的 河口 英石

巴尤街的一位女士

[dʒɑ:n]
JOHN
约翰

约翰

[ˈbaɪu:] [fɒlk] .
BAYOU FOLK .
河口 民间

沼泽民谣。

[ə; eɪ][noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈkri:ɔʊl]
A NO - ACCOUNT CREOLE
一个 不 帐户 克里奥尔语

一个无名克里奥尔人

[aɪ] .
I .
我

我。

[wʌn] [əˈgri:əb(ə)l] [ˌæftərˈnu:z] [ɪn] [leɪt] [ˈbɔ:təm] [tu:] [jʌŋ] [men] [stəd] [təˈgeðər] [ɑ:n][kəˈhæɪl] [stri:t] ,
One agreeable afternoon in late autumn two young men stood together on Canal Street ,
一 同意 下午 在 晚的 秋天 二 年轻的 男人 站立 一起 在 运河 街道 ,
一个秋末的午后，天气宜人，两个年轻人并肩站在运河街上。

[ˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪˈgʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klʌb] - [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
closing a conversation that had evidently begun within the club - house which they
结束 一个 对话 那 有 显然 开始 之内 这 俱乐部 - 房子 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .
had just quitted .
有 只是 辞职

他们结束了显然是在他们刚刚离开的俱乐部会所里开始的一段对话。

" [ðeəz; ðəz][bɪg] ['mʌni] [ɪn][aɪ'ti:] , - , " [sed] [ðə; ði]['eldəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
" There's big money in it , Offdean , " said the elder of the two .
" 有 大 的 钱 在 它 , - , " 说 这 长 老 的 这 二 .
" 这里面蕴藏着巨大的商机, 奥夫迪恩,"两人中年纪较大的那位说道。

" [aɪ] [wʊd] [nt][hæv; həv][ju;; jʊ] [tʌt] [aɪ'ti:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] .
" I would n't have you touch it if there was n't .
" 我 会 不 有 你 触碰 它 如果 那里 曾是 不 .
" 如果没有, 我不会让你碰它。

[waɪ] , [ðeɪ] [tel] [em'i:] - - [es] [pʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn]
Why , they tell me Patchly ' s pulled a hundred thousand out of the concern
为什么 , 他们 告诉 我 - - s 拉 一个 百 千 出 去 的 这 忧 虑
" .
a'ready . " .
" .
" 他们告诉我, 帕奇利已经从这家公司撤出了十万美元。

" [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] , " [rɪ'plaɪd] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pə'laɪtli] [ə'tentɪv] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rdz]
" That may be , " replied Offdean , who had been politely attentive to the words
" 那 可能 是 , " 回复 - , WHO 有 到 过 礼 貌 地 细 心 到 这 字
[ə'drest] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
addressed to him ,
已 解 决 到 他 ,
" 也许是这样,"奥夫迪恩回答道, 他一直礼貌地听着对方的话。

[bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu;; tə] [kən'vɪkʃn] .
but whose face bore a look indicating that he was closed to conviction .
但 谁 脸 钻孔 一个 看 表 明 那 他 曾 是 关 闭 到 定 罪 .
但他的脸上却带着一种难以接受的神情。

[hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['klʌmzi] [stɪk] [wɪt] [hi;; hi] ['kærid] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [ɪts] [ɔ:l]
He leaned back upon the clumsy stick which he carried , and continued : " It's all
他 倾 斜 后 退 之 上 这 笨 拙 戳 哪 个 他 携 带 , 和 持 续 : " 它 是 全 部
[tru:] ,
true ,
真 的 ,
" 他向后靠在手里的这根笨重的拐杖上, 继续说道: “这一切都是真的。”

[aɪ] [der] [seɪ] , [fɪtʃ] ;
I dare say , Fitch ;
我 敢 说 , 惠 誉 ;
" 我敢说, 菲奇;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʊd] [mi:n] [mɔ:r] [tu;; tə][em'i:][ðæn; ðən] [ju:d] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ]
but a decision of that sort would mean more to me than you'd believe if I
但 一 个 决 定 的 那 种 类 会 意 思 是 更 多 的 到 我 比 你 会 相 信 如 果 我
[wɜ:r; wər][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] .
were to tell you .
是 到 告 诉 你 .
" 但如果我说出来, 你肯定想象不到, 这样的决定对我意义有多么重大。

[ðə; ði] ['begərli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊzəndz] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ,
The beggarly twenty - five thousand's all I have ,
这 乞 丐 二 十 - 五 成 千 上 万 全 部 我 有 ,
" 我仅有的就是那可可怜的两万五千块钱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ['ʌndə] [maɪ] ['pɪləʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [æt; ət]
and I want to sleep with it under my pillow a couple of months at
和 我 想 到 睡觉 和 它 在下面 我的 枕头 一个 夫妻 的 几个月 在
[li:st] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][drɑ:p][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][slɑ:t] . "
least before I drop it into a slot ."
至少 前 我 降低 它 进入 一个 投币口 . "

“我至少想把它放在枕头底下睡几个月，然后再放进卡槽里。”

" [ju:; jʊ] - [əl][drɑ:p][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['hɑ:rdɪŋ] & - [mɪl] [tu:; tə][graɪnd][aʊt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [tu:] [ænd; ənd]
" You ' ll drop it into Harding & Offdean's mill to grind out the pitiful two and
" 你 - 二 降低 它 进入 哈丁 & - 磨 到 研磨 出去 这 可怜 二 和
[ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] [kə'mɪj(ə)n] ['rækɪt] ;
a half per cent commission racket ;
一个 一半 每 中心 委员会 球拍 ;
“你会把它送到哈丁和奥夫迪恩的磨坊里，榨取那可怜的2.5%的佣金；

[ðæt] - [es] [wʌt] [ju:; jʊ] - [əl][du:][ɪn][ðə; ði][end] , [oʊld] ['feləʊ] — [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] . "
that ' s what you ' ll do in the end , old fellow — see if you don't ."
那 - s 什么 你 - 二 做 在 这 结尾 , 老的 同伴 — 看 如果 你 不 . "

“老伙计，你最终肯定会这么做——看看你能不能做到。”

" [pər'hæps][aɪ][æɪ; jəl] ; [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [aɪ] [ʃənt] .
" Perhaps I shall ; but it's more than likely I shan't .
" 也许 我 将 ; 但 它是 更多的 比 可能 我 不会 .
“也许我会，但更有可能的是我不会。”

[wi:; wi] - [əl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
We ' ll talk about it when I get back .
我们 - 二 讲话 关于 它 什么时候 我 得到 后退 .
等我回去我们再谈。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɔ:f] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [lu:ɪ;zi'æənə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] " —
You know I'm off to north Louisiana in the morning " —
你 知道 我是 离开 到 北 路易斯安那州 在 这 早晨 " —
你知道我明天早上要去路易斯安那州北部。

" [noʊ] ! [wʌt] [ðə; ði] [du:s] " —
" No ! What the deuce " —
" 不 ! 什么 这 二 " —
“不！这到底是怎么回事？”

" [oʊ] , ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] . "
" Oh , business of the firm ."
" 哦 , 商业 的 这 公司 . "
“哦，这是公司的业务。”

" [raɪt] [em 'i:][frʌm; frəm] ['fri:vɔ:t] , [ðen] ; ɔ:r] [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" Write me from Shreveport , then ; or wherever it is ."
" 写 我 从 什里夫波特 , 然后 ; 或者 无论 它 是 . "
“那就从什里夫波特给我写信吧；或者从任何其他地方给我写信。”

" [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
" Not so far as that .
" 不是 所以 远的 作为 那 .
“还没到那一步。”

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] .
But don't expect to hear from me till you see me .
但 不 预计 到 听到 从 我 直到 你 看 我 .
但除非你见到我，否则别指望我会联系你。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wen] [ðæt][wɪl] [biː; bi] .
I can't say when that will be .
我 不能 说 什么时候 那 将要 是 .

我无法确定具体时间。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃok] [hændz][ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] .
" Then they shook hands and parted .
" 然后 他们 摇晃 双手 和 分手了 .

然后他们握手告别。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈpɔːrtli] [fɪtʃ] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ][praɪˈteɪniə] [stri:t] [kɑːr] ,
The rather portly Fitch boarded a Prytania Street car ,
这 相当 肥胖的 惠誉 登机 一个 普里塔尼亚 街道 车 ,

身材略显肥胖的菲奇登上了一辆普里塔尼亚街的电车。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] - [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz]
and Mr Wallace Offdean hurried to the bank in order to replenish his
和 先生 . 华莱士 - 慌忙 到 这 银行 在 命令 到 补充 他的

,
portemonnaie ,
波特蒙奈 ,

华莱士·奥夫迪恩先生匆匆赶到银行，以便补充他的钱包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [məˈtɪriəli] [ˈlaɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]
which had been materially lightened at the club through the medium of
哪个 有 到过 重大 轻度 在 这 俱乐部 通过 这 中等的 的

[ˌʌnpərəˈpɪəs] [dʒæk] - [ˈpɒts] [ænd; ənd][ˈbɑːbteɪl] [ˈflʌɪz] .
unpropitious jack - pots and bobtail flushes .
不吉利的 杰克 - 锅 和 短尾 冲洗 .

由于不吉利的奖金和空头支票，俱乐部的奖金大幅减少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [jʌŋ] - , [dɪˈspart] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfɔːl] [ɪn]
He was a sure - footed fellow , this young Offdean , despite an occasional fall in
他 曾是 一个 当然 - 有脚的 同伴 , 这 年轻的 - , 尽管 一个 偶然 落下 在
[ˈslɪpəri] [ˈpleɪsɪz] .
slippery places .
滑 地方 .

这位年轻的奥夫迪恩虽然偶尔会在湿滑的地方摔倒，但他身手矫健。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [jɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
What he wanted , now that he had reached his twenty - sixth year and his
什么 他 通缉 , 现在 那 他 有 达到 他的 二十 - 第六 年 和 他的

[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

他现在想要的，是他已经二十六岁并继承了遗产之后，

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wel] [ˈplɑːntɪd] [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] ,
was to get his feet well planted on solid ground ,
曾是 到 得到 他的 脚 出色地 已种植 在 坚硬的 地面 ,

目的是让他的双脚稳稳地踏在坚实的地面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] .
and to keep his head cool and clear .
和 到 保持 他的 头 凉爽的 和 清除 .

并保持头脑冷静清醒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] ['fædʊɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['feɪpɪŋ]
With his early youth he had had certain shadowy intentions of shaping
和 他的 早期的 青年 他 有 有 肯定 阴暗的 意图 的 成型
[hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪnz] .
his life on intellectual lines .
他的 生活 在 知识分子 线条 ；

他年轻时就怀有一些隐晦的意图，想在知识领域塑造自己的人生。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
That is , he wanted to ; and he meant to use his faculties intelligently ,
那 是 ， 他 通缉 到 ； 和 他 意思是 到 使用 他的 学院 聪明地 ，
也就是说，他想这样做；而且他打算明智地运用自己的才能。

[wɪtʃ] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][wʌnz] [ə'pærənt] .
which means more than is at once apparent .
哪个 方法 更多的 比 是 在 一次 明显 ；

这意味着比表面看起来更深层的含义。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ；

首先，

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪl,stra:mz] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['sensləs] ['plezər]
he would keep clear of the maelstroms of sordid work and senseless pleasure
他 会 保持 清除 的 这 漩涡 的 肮脏的 工作 和 无意义的 乐趣
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
in which the average American business man may be said alternately to exist ,
在 哪个 这 平均的 美国人 商业 男人 可能 是 说 交替 到 存在 ；
他会远离美国普通商人常常交替陷入的肮脏工作和无意义享乐的漩涡之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['ræɡɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səʊl] .
and which reduce him , naturally , to a rather ragged condition of soul .
和 哪个 减少 他 ， 自然 ， 到 一个 相当 破烂不堪 状况 的 灵魂 ；
这自然会使他的灵魂变得相当憔悴。

- [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [wei] ,
Offdean had done , in a temperate way ,
- 有 完毕 ， 在 一个 温带 方式 ，
奥夫迪恩以一种温和的方式做到了这一点。

[ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][du:][hu:] ['hæpən] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
the usual things which young men do who happen to belong to good society ,
这 通常 事物 哪个 年轻的 男人 做 WHO 发生 到 属于 到 好的 社会 ；
那些出身良好社会的年轻男子通常会做的事情，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['mɔ:dərət] [mi:nz] [ænd; ənd] ['helθɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and are possessed of moderate means and healthy instincts .
和 是 拥有 的 缓和 方法 和 健康 本能 ；
他们拥有适度的经济能力和健康的价值观。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
He had gone to college , had traveled a little at home and abroad ,
他 有 已消失 到 大学 ， 有 旅行 一个 小的 在 家 和 国外 ；
他上过大学，在国内和国外都游历过一些地方。

[hæd; həd] ['fri:kwəntɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klʌbz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
had frequented society and the clubs , and had worked in his uncle's
有 经常光顾 社会 和 这 俱乐部 ， 和 有 工作 在 他的 叔叔的
[kə'mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ；
commission - house ；
委员会 - 房子 ；

他经常出入社交界和俱乐部，并在他叔叔的佣金公司工作过；

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:dɪkəm]
in all of which employments he had expended much time and a modicum
在 全部 的 哪个 就业 他 有 已支出 很多 时间 和 一个 少量
[ʌv; əv][ˈenədʒi] .
of energy .
的 活力 .

在所有这些工作中，他都投入了大量的时间和精力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
But he felt all through that he was simply in a preliminary stage of being ,
但 他 毛毡 全部 通过 那 他 曾是 简单地 在 一个 初步的 阶段 的 存在 ,
但他始终觉得自己仅仅处于存在的初始阶段。

[wʌŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪˈveləp] [ˈleɪtər][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [æz; əz][hi:; hi]
one that would develop later into something tangible and intelligent , **as he**
— 那 会 发展 之后 进入 某物 有形 和 聪明的 , 作为 他
[laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɪmˈself] .
liked to tell himself .
喜欢 到 告诉 他自己 .

他喜欢告诉自己，这最终会发展成某种切实而有意义的东西。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [keɪm] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə]
With his patrimony of twenty - five thousand dollars came what he felt to
和 他的 遗产 的 二十 - 五 千 美元 来了 什么 他 毛毡 到
[bi:; bi][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
be the turning - point in his life ,
是 这 转弯 - 观点 在 他的 生活 ,

他继承了两万五千美元的遗产，他认为这是他人生的转折点。

— [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪˈti:] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
— **the time when it behooved him to choose a course** ,
— 这 时间 什么时候 它 有义务 他 到 选择 一个 课程 ,
——他必须选择一条道路的时候了，

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ˈpra:pər] [trɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [aɪˈti:] [ˈmænfəli] [ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] .
and to get himself into proper trim to follow it manfully and consistently .
和 到 得到 他自己 进入 恰当的 修剪 到 跟随 它 勇敢地 和 始终 .
并让自己保持最佳状态，以便勇敢而持续地执行这项任务。

[wen] [ˈmesərz] . [ˈhɑ:rdɪŋ] & - [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌŋ] [lʊk] [ˈæftər] [wʌt]
When Messrs . Harding & Offdean determined to have some one look after what
什么时候 先生们 . 哈丁 & - 决定 到 有 一些 一 看 后 什么
[ðeɪ] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n] [red] [ˈrɪvər] ,
they called " a troublesome piece of land on Red River ,
他们 称为 " 一个 麻烦的 片 的 土地 在 红色的 河 ,

当哈丁先生和奥夫迪恩先生决定找人照看他们所谓的“红河边一块棘手的土地”时，

" [ˈwɒlɪs] - [rɪˈkwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd] -
" Wallace Offdean requested to be intrusted with that special commission of land -
" 华莱士 - 请求 到 是 受托人 和 那 特别的 委员会 的 土地 -
[ɪnˈspektər] .
inspector .
检查员 .

华莱士·奥夫迪恩请求受命担任土地检查员这一特别职务。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] , [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][ɪn][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
A shadowy , ill - defined piece of land in an unfamiliar part of his native
一个 阴暗的 , 患病的 - 定义 片 的 土地 在 一个 陌生 部分 的 他的 本国的
[stert] , [mart] , [hi:; hi] [hoʊpt] ,
State , might , he hoped ,
状态 , 可能 , 他 希望 ,

他希望，在他家乡州一个陌生的地区，一块模糊不清、界限不明的土地，或许就是他梦寐以求的地方。

[pru:v] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkla:zɪt][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈtaɪər][ænd; ənd] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
prove a sort of closet into which he could retire and take counsel with his
证明 一个 种类 的 壁橱 进入 哪个 他 可以 退休 和 拿 法律顾问 和 他的
[ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [self] .
inner and better self .
内 和 更好的 自己 .
这就像一个隐蔽的角落，他可以躲进去与自己内心更美好的自我对话。

[i:] .
II .
三 .
二、

[wʌt] [ˈhɑ:rdɪŋ] & - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][ɑ:n] [red] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
What Harding & Offdean had called a piece of land on Red River was better
什么 哈丁 & - 有 称为 一个 片 的 土地 在 红色的 河 曾是 更好的
[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [nækəˈtɔʃ] [[wʌn]] [ˈpæriʃ] [æz; əz] " [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] .
known to the people of Natchitoches [1] parish as " the old Santien place .
已知 到 这 人们 的 纳奇托什 [1] 教区 作为 " 这 老的 - 地方 .
哈丁和奥夫迪恩称之为红河边一块土地的地方，纳奇托什[1]教区的人们更熟悉的是“老桑蒂安之地”。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][lu:siˈɛn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] ,
" **In the days of Lucien Santien and his hundred slaves** ,
" 在 这 天 的 吕西安 - 和 他的 百 奴隶 ,
在卢西安·桑蒂安和他的一百名奴隶的时代，

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] .
it had been very splendid in the wealth of its thousand acres .
它 有 到过 非常 灿烂 在 这 财富 的 它是 千 英亩 .
它曾经非常辉煌，拥有千亩土地，富饶无比。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][dɪd][ɪts] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But the war did its work , of course .
但 这 战争 做过 它是 工作 , 的 课程 .
当然，战争也起到了应有的作用。

[ðen] [dʒu:lz] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [mend] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd]
Then Jules Santien was not the man to mend such damage as the war had
然后 朱尔斯 - 曾是 不是 这 男人 到 修补 这样的 损害 作为 这 战争 有
[left] .
left .
左边 .
那么，朱尔斯·桑蒂安就不是能够弥补战争造成的巨大破坏的人了。

[hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ɪ:v(ə)n] [les] [ˈeɪb(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]
His three sons were even less able than he had been to bear the
他的 三 儿子们 是 甚至 较少的有能力的 比 他 有 到过 到 熊 这
[ˈwertɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [det] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [disˈmæntld] [plænˈteɪʃ(ə)n] ;
weighty inheritance of debt that came to them with the dismantled plantation ;
重 遗产 的 债务 那 来了 到 他们 和 这 拆卸 种植园 ;
他的三个儿子比他更无力承担因种植园被拆毁而继承的沉重债务；

[soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] [tu:; tə][ɔ:l] [wen] [ˈhɑ:rdɪŋ] & - , [ðə; ði] [nu:] [ɔːˈliənz]]
so it was a deliverance to all when Harding & Offdean , the New Orleans
所以 它 曾是 一个 解救 到 全部什么时候 哈丁 & - , 这 新的 奥尔良
[ˈkredɪtɜːz] ,
creditors ,
债权人 ,
因此，当新奥尔良的债权人哈丁和奥夫迪恩公司.....对所有人来说都是一种解脱。

[rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪts]
relieved them of the place with the responsibility and indebtedness which its
松了口气 他们 的 这 地方 和 这 责任 和 负债 哪个 它是
[ˈoʊnərʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'teɪld] .
ownership had entailed .
所有权 有 包含 .

使他们摆脱了拥有该地所带来的责任和债务。

[ˈhektər] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd] [ɡʁeg'waʃ] , [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] - [bɔɪz] , [hæd; həd]
Hector , the eldest , and Grégoire , the youngest of these Santien boys , had
赫克托 , 这 长子 , 和 格雷戈尔 , 这 最小的 的 这些 - 男孩们 , 有
[ɡɔːn] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [wei] .
gone each his way .
已消失 每个 他的 方式 .

桑蒂安家的男孩中，年纪最大的埃克托和最小的格雷戈尔各自离开了家。

[ˈplæsaɪd] [ə'loʊn] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈfʊθʊəld] [ə'pɑːn][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Placide alone tried to keep a desultory foothold upon the land which had been
平静 独自的 尝试 到 保持 一个 漫无目的的 立足点 之上 这 土地 哪个 有 到过
[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] - .
his and his forefathers ' .
他的 和 他的 祖先 - .

普拉西德独自一人试图在这片曾经属于他和他的祖先的土地上勉强立足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs] , [haʊˈevər] ,
But he too was given to wandering — within a radius , however ,
但 他 也 曾是 给定 到 漫游 — 之内 一个 半径 , 然而 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈreri] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]
但他也有四处游荡的习惯——不过，他的活动范围是有一定限度的。

[wɪtʃ] [ˈrerli] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]
which rarely took him so far that he could not reach the old place in an
哪个 很少 采取 他 所以 远的 那 他 可以 不是 抵达 这 老的 地方 在 一个
[ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
afternoon of travel ,
下午 的 旅行 ,
[wɪtʃ] [ˈreri] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]
他很少会走那么远的路，以至于一个下午的行程都无法让他到达老地方。

[wen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
when he felt so inclined .
什么时候 他 毛毡 所以 倾斜 .

当他有此意愿时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ˈoʊpən][lənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
There were acres of open land cultivated in a slovenly fashion ,
那里 是 英亩 的 打开 土地 栽培 在 一个 邋遢的 时尚 ,
[wɪtʃ] [ˈreri] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]
有大片开阔的土地被随意耕种着。

[bʌt; bət][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːd] [ænd; ənd] " [ˈkoʊkoʊ] - [græs] " [gruː]
but so rich that cotton and corn and weed and " cocoa - grass " grew
但 所以 富有的 那 棉布 和 玉米 和 杂草 和 " 可可 - 草 " 生长
[ˈræmpənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
rampant if they had only the semblance of a chance .
猖獗 如果 他们 有 仅有的 这 外表 的 一个 机会 .

但土壤如此肥沃，以至于棉花、玉米、杂草和“可可草”只要有一丝机会就会肆意生长。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][faːr][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpən] [stretʃ] ,
The negro quarters were at the far end of this open stretch ,
这 黑人 四分之一 是 在 这 远的 结尾 的 这 打开 拉紧 ,
[wɪtʃ] [ˈreri] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]
黑人居住区位于这片开阔地带的尽头。

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɪrɪpld] [ˈkæbɪnz] .
and consisted of a long row of old and very crippled cabins .
和 由.....组成 的 一个 长的 排 的 老的 和 非常 残疾的 小木屋 .
由一长排老旧破损的小屋组成。

[də'rektli; da'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [dens] [wɒd] [gruː] , [ænd; ənd][held] [mʌtʃ] [ˈmɪstəri] ,
Directly back of these a dense wood grew , and held much mystery ,
直接地 后退 的 这些 一个 稠密 木头 生长 , 和 握住 很多 神秘 ,
这些建筑的正后方生长着一片茂密的树林, 充满了神秘色彩。

[ænd; ənd] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪts] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʃn]
and witchery of sound and shadow , and strange lights when the sun shone
和 巫术 的 声音 和 阴影 , 和 奇怪的 灯 什么时候 这 太阳 闪耀
.
.
.
还有声音和阴影的魔力, 以及阳光照射时出现的奇异光芒。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] - [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ˈskersli] [ə; eɪ] [treɪs] ;
Of a gin - house there was left scarcely a trace ;
的 一个 杜松子酒 - 房子 那里 曾是 左边 几乎 一个 痕迹 ;
酒馆几乎荡然无存;

[ˈʊʃnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [ˈfeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdʌz(ə)n]
only so much as could serve as inadequate shelter to the miserable dozen
仅有的 所以 很多 作为 可以 服务 作为 不足 庇护所 到 这 悲惨的 打
[ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ˈhʌdlɪd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
cattle that huddled within it in winter - time .
牛 那 蜷缩着 之内 它 在 冬天 - 时间 .
仅能勉强为冬天里挤在里面的十几头可怜的牛提供一个不合适的庇护所。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][rɑːdz][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [bæŋk] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] ,
A dozen rods or more from the Red River bank stood the dwelling - house ,
一个 打 杆 或者 更多的 从 这 红色的 河 银行 站立 这 住宅 - 房子 ,
住宅距离红河岸边有十几杆 (约120米) 远,

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [əˈpɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tʌtʃt] [soʊ] [ˈsædli] [æz; əz] [hɪr] .
and nowhere upon the plantation had time touched so sadly as here .
和 无处 之上 这 种植园 有 时间 感动 所以 令人遗憾的是 作为 这里 .
种植园里没有哪个地方像这里一样, 被时光如此悲伤地侵蚀过。

[ðə; ði] [stiːp] , [blæk] , [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [ruːf] [sæt] [laɪk][æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [eɪt] [lɑːrdʒ]
The steep , black , moss - covered roof sat like an extinguisher above the eight large
这 陡 , 黑色的 , 苔藓 - 涵盖 屋顶 卫星 喜欢 一个 灭火器 多于 这 八 大的
[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈkʌvəd] ,
rooms that it covered ,
房间 那 它 涵盖 ,
陡峭、黑色、长满青苔的屋顶像个灭火器一样悬在它覆盖的八个大房间上方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][ɪts] [ˈɑːfɪs] [soʊ][ˈpʊrliˈpɔːrli] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]
and had come to do its office so poorly that not more than half of
和 有 来 到 做 它是 办公室 所以 差 那 不是 更多的 比 一半 的
[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈhæbɪtəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] .
these were habitable when the rain fell .
这些 是 适宜居住 什么时候 这 雨 跌倒 .
而它的办公场所却布置得如此糟糕, 以至于下雨时, 其中不到一半的房间都无法居住。

[pər'hæps][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks] [meɪd] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz][ə; eɪ] [ˈfeltər] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
Perhaps the live - oaks made too thick and close a shelter about it .
也许 这 居住 - 橡树 制成 也 厚的 和 关闭 一个 庇护所 关于 它 .
或许是周围的栎树过于茂密, 形成了过于封闭的庇护所。

[ðə; ði][və'reændəz][wɜ:r; wər][lɔ:n] [ænd; ənd][brɔ:d] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] ；
The verandas were long and broad and inviting ；
这 阳台 是 长的 和 广阔 和 邀请 ；

走廊又长又宽，令人心旷神怡；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wel][tu:; tə][noʊ] [ðæt][ðə; ði][brɪk][ˈpɪlər][wʌz; wəz][ˈkrʌmblɪŋ] [ə'weɪ][ˈʌndər][wʌn]
but it was well to know that the brick pillar was crumbling away under one
但 它 曾是 出色地 到 知道 那 这 砖 支柱 曾是 摇摇欲坠 离开 在下面 一
[ˈkɔ:rnər] ，
corner ；
角落 ；

但值得注意的是，砖柱的一角正在坍塌。

[ðæt][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][wʌz; wəz][ɪn'sɪkjər][æt; ət][ə'nʌðər] ，
that the railing was insecure at another ；
那 这 栏杆 曾是 不安全 在 其他 ；

另一处栏杆也不牢固。

[ænd; ənd][ðæt][stɪl][ə'nʌðər][hæd; həd][lɔ:n][ə'ɡoʊ][bɪn][kən'demd][æz; əz][ʌn'seɪf] ．
and that still another had long ago been condemned as unsafe ．
和 那 仍然 其他 有 长的 前 到过 谴责 作为 不安全 ；

而另一座山峰则早已被判定为不安全。

[bʌt; bət][ðæt] ，[ʌv; əv][kɔ:rs] ，
But that ， of course ；
但 那 ， 的 课程 ；

当然，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɪn][wɪtʃ][ˈwɒlɪs] - [sæt][ðə; ði][deɪ][ˈfɑ:lɒʊɪŋ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət]
was not the corner in which Wallace Offdean sat the day following his arrival at
曾是 不是 这 角落 在 哪个 华莱士 - 卫星 这 天 下列的 他的 到达 在
[ðə; ði] - [plɛs] ．
the Santien place ．
这 - 地方 ．

那并不是华莱士·奥夫迪恩抵达三田酒店第二天所坐的角落。

[ðɪs][wʌn][wʌz; wəz][kəm'pærətɪvli][sɪ'kjər] ．
This one was comparatively secure ．
这 一 曾是 比较 安全的 ．

这个相对来说比较安全。

[ə; eɪ][glɔɑ:r] - [di:] - [di'zʊŋ] ， [θɪk] - [li:vɪd] [ænd; ənd][tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['kri:mi] ['blɒsəmz] ，
A gloire - de - Dijon ， thick - leaved and charged with huge creamy blossoms ；
一个 荣耀 - 德 - 第戎 ， 厚的 - 离开 和 带电 和 巨大的 奶油状 花朵 ；
第戎光辉，叶片厚实，开满硕大的乳白色花朵，

[gru:] [ænd; ənd][sprɛd][hɪr][laɪk][ə; eɪ][ˈhɑ:rdi][vaɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪz-z, 'waɪz][ðæt][stretʃt][frʌm; frəm]
grew and spread here like a hardy vine upon the wires that stretched from
生长 和 传播 这里 喜欢 一个 耐寒的 藤 之上 这 电线 那 拉伸 从
[pəʊst][tu:; tə][pəʊst] ．
post to post ；
邮政 到 邮政 ；

它像顽强的藤蔓一样，沿着从一根柱子延伸到另一根柱子的铁丝生长蔓延。

[ðə; ði][sent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblɒsəmz][wʌz; wəz][dɪ'lɪʃəs] ；
The scent of the blossoms was delicious ；
这 香味 的 这 花朵 曾是 可口的 ；
花香怡人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] - [ə'gri:əbli] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hju:mər][ðæt] [æskt]
and the stillness that surrounded Offdean agreeably fitted his humor that asked
和 这 寂静 那 包围 - 欣然 适配 他的 幽默 那 问
[fɔ:r; fər][rest] .
for rest .
为了 休息 .

奥夫迪恩周围的静谧与他渴望休息的幽默感十分契合。

[hɪz; ɪz][oʊld][hoʊst] , [pi(:)'eə]['mæntən] , [ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm]
His old host , Pierre Manton , the manager of the place , sat talking to him
他的 老的 主持人 , 皮埃尔 曼顿 , 这 经理 的 这 地方 , 卫星 说 到 他
[ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
in a soft ,
在 一个 柔软的 ,

他的老东家，也就是这家店的经理皮埃尔·曼顿，坐在那里轻声和他聊天。

['rɪðmɪk] ['mɑ:nətoʊn] ;
rhythmic monotone ;
节奏 单调 ;

有节奏的单调；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]
but his speech was hardly more of an interruption than the hum of
但 他的 演讲 曾是 几乎 更多的 的 一个 中断 比 这 哼 的
[ðə; ði] [bi:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rouzɪz] .
the bees among the roses .
这 蜜蜂 之中 这 玫瑰 .

但他的讲话几乎算不上什么干扰，就像玫瑰丛中蜜蜂的嗡嗡声一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : —
He was saying : —
他 曾是 说 : —

他说：——

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪn] [em 'i:] - , [aɪ] [wʊd] - - - .
" If it would been me myse'f , I would nevair grumb ' .
" 如果 它 会 到过 我 - , 我 会 - - - .
“如果是我自己，我绝不会抱怨。”

- [ə; eɪ] [tʃɪmbli] ['brek] , [aɪ] [teɪk] [wʌn] , [tu:] [di:] [bɔɪz] ;
W'en a chimbly breck , I take one , two de boys ;
- 一个 烟囱 布雷克 , 我 拿 一 , 二 德 男孩们 ;

当烟囱断裂时，我带走一个，两个男孩；

[wi:; wi] [pætʃ] - [ɪm] [ʌp] [bes] - [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] .
we patch ' im up bes ' we know how .
我们 修补 - 我是向上 贝斯 - 我们 知道 如何 .

我们知道怎么做才能让他恢复健康。

[wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [men] - [di:] [fens] - , ['fɜ:z] - [wʌn] [pleɪs] , ;
We keep on men ' de fence ' , firs ' one place , anudder ;
我们 保持 在 男人 - 德 栅栏 - , 杉树 - 一 地方 , 另一个 ;

我们继续在男人的栅栏上，首先是一个地方，然后是另一个地方；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [en] - [bi:; bi]['fɜ:z; 'fer][dem] [mju:l] - [ʌv; əv] [lə'krɔɪ] — [tɑ:'nɛr] !
an ' if it would n ' be fer dem mule ' of Lacroix — tonnerre !
一个 - 如果 它 会 n - 是 fer 民主 骡子 - 的 拉克鲁瓦 — 雷神 !

如果那是拉克鲁瓦的骡子——tonnerre！

[aɪ] [dɑ:n] - [wɑ:n] - [tu:; tə] [tɔ:k] - [baʊt] [dem] [mju:l] - .
I don ' wan ' to talk ' bout dem mule ' .
我 大学教师 - 万 - 到 讲话 - 回合 民主 骡子 - .

我不想谈论那头骡子。

[bʌt; bət][em 'i:] , [aɪ] [wəd] [en] - - .
But me , I would n ' grumb ' .
但 我 , 我 会 n - - - .

但我会抱怨。

[its] - , [her] .
It's Euphrasie , hair .
它是 - , 头发 .

是Euphrasie，头发。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [dæts] [ɔːl] [fuːl] ['nɑːnsens] ['fɜː-, 'fɛr] [rɪtʃ] [mæn] [læk] ['hɑːrdɪn] - - - [tuː; tə][let][ə; eɪ] [piːs] [oʊ]
She say dat's all fool nonsense fer rich man lack Hardin ' - Offde'n to let a piece o
她 说 数据 全部 傻子 废话 fer 富有的 男人 缺少 哈丁 - - - 到 让 一个 片 o
- [læn] - ['gɔɪn] - [læk] [dæt] . "
' lan ' goin ' lack dat . "
- 兰 - 去 - 缺少 数据 . "

她说那都是些愚蠢的胡言乱语，有钱人哈丁-奥夫登不会让一块地白白流走。

" - ？ " ['kwɛstʃənd] - , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd]
" Euphrasie ? " questioned Offdean , in some surprise ; for he had not yet heard
" - ？ " 被质问 - , 在 一些 惊喜 ; 为了 他 有 不是 然而 听到
[ʌv; əv][eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
of any such person .
的 任何 这样的 人 .

“尤弗拉西？”奥夫迪恩有些惊讶地问道；因为他还没有听说过这个人。

" - , [maɪ] - ['tʃɪli] .
" Euphrasie , my li'le chile .
" - , 我的 - 智利 .

“尤弗拉西，我的小家伙。”

[ɪskjuːs] [em 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] , " [pi(:)'ɛə] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] -
Escuse me one minute , " Pierre added , remembering that he was in his shirt -
借口 我 一 分钟 , " 皮埃尔 额外 , 记住 那 他 曾是 在 他的 衬衫 -
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

“请稍等片刻，”皮埃尔补充道，这才想起自己还穿着衬衫。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peg] [nɪr] [baɪ] .
and rising to reach for his coat , which hung upon a peg near by .
和 上升 到 抵达 为了 他的 外套 , 哪个 悬挂 之上 一个 钉子 靠近 经过 .

他起身去拿挂在附近衣钩上的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwɛr] [mæn] , [wɪð; wɪθ][maɪld] , ['kaɪndli] [feɪs] , [braʊn] [ænd; ənd] ['rʌfənd]
He was a small , square man , with mild , kindly face , brown and roughened
他 曾是 一个 小的 , 正方形 男人 , 和 温和的 , 亲切地 脸 , 棕色的 和 粗糙
[frʌm; frəm] ['helθi] [ɪk'spoʊʒər] .
from healthy exposure .
从 健康 接触 .

他身材矮小，体型方正，面容温和友善，皮肤黝黑，因长期健康生活而略显粗糙。

[hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːft] [felt] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .
His hair hung gray and long beneath the soft felt hat that he wore .
他的 头发 悬挂 灰色的 和 长的 下面 这 柔软的 毛毡 帽子 那 他 穿着 .

他戴着一顶柔软的毡帽，帽檐下垂着他灰白的长发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , - [æskt] : —
When he had seated himself , Offdean asked : —
什么时候 他 有 坐着 他自己 , - 问 : —

奥夫迪恩坐下后问道：

" [wer] [ɪz][jɔː; jəɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
" **Where is your little child ?**
" 在哪里 是 你的 小的 孩子 ？

你的孩子在哪里？

[aɪ][hæv; həv] [nt] [si:n] [hɜːr; həɪ] ,
I have n't seen her ,
我 有 不 已见 她 ,

我没见过她。

" [ˈɪnwərdli] [ˈmɑːv(ə)l] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlʌtəd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]
" **inwardly marveling that a little child should have uttered such words of wisdom**
" 内心 惊叹 那 一个 小的 孩子 应该 有 说出 这样的 字 的 智慧
[æz; əz] [ðoʊz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
as those recorded of her .
作为 那些 记录 的 她 .

“内心惊叹于一个小女孩竟然能说出像她所记录的那样充满智慧的话语。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈjɑːndər] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **She yonder to Mme** :
" 她 远处 到 夫人 :

“她在那边对夫人说。

[dʌplæn] [ɑːn] [keɪn] [ˈrɪvər] .
Duplan on Cane River .
杜普兰 在 甘蔗 河 .

杜普兰在凯恩河畔。

[aɪ] [bɪn] [kaɪn] - - [her] [sens] - — [her] [æn; ən] - [ˈplæsɪd] ,
I been kine espectin ' hair sence yistiday — hair an ' Placide ,
我 到过 牛 - - 头发 感觉 - — 头发 一个 - 平静 ,
我从昨天开始就一直期待着头发——头发和Placide,

" [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [glæns] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [plænˈteɪ(ə)n] [rouəd] .
" **casting an unconscious glance down the long plantation road** .
" 铸件 一个 无意识 瞥一眼 向下 这 长的 种植园 路 .
不自觉地瞥了一眼沿着长长的种植园道路延伸的方向。

" [bʌt; bət][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **But Mme** :
" 但 夫人 :

但是夫人。

[dʌplæn] [ʃiː; ʃɪ] - [waːnt][tuː; tə][let] - [goʊ] .
Duplan she nevair want to let Euphrasie go .
杜普兰 她 - 想 到 让 - 去 .

杜普兰永远不想放尤弗拉西走。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [her] [reɪz] -
You know it's hair raise ' :
你 知道 它是 头发 增加 - :

你知道这令人毛骨悚然。

- [sens] [her] [piːˈoʊ] - [mɑːɪ][daɪ] - , [ˈmɪstər] . - .
Euphrasie sence hair po ' ma die ' , Mr . Offde'n .
- 感觉 头发 波 - 玛 死 - , 先生 . - .

Euphrasie sence hair po'ma die', 奥夫登先生。

[ʃiː; ʃɪ] [tek] [dæɪt] - [ˈtʃɪli] , [æn; ən] - [reɪz] [aɪˈtiː] , [ˌɛs i ˈɛm] [læk] [ʃiː; ʃɪ][ˈreɪz(ə)n] - [niˈnet] .
She teck dat li'le chile , an ' raise it , sem lack she raisin ' Ninette .
她 科技 数据 - 智利 , 一个 - 增加 它 , 半 缺少 她 葡萄干 - 妮内特 .

她收养了那个小孩子，并抚养她长大，就像她抚养 Ninette 一样。

[bʌt; bət] [its] [moʊ] - - [æn; ən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ]

But it's mo ' ' an a year now
但 它是 莫 ' ' 一个 一个 年 现在

但现在已经是一年多了

- [seɪ] [dæts] [ɔ:l] [fu:l] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [li:v] [em 'li:]['lɪvɪn] - - [loʊn] [læk] [dæt] ,
Euphrasie say dat's all fool nonsense to leave me livin ' ' lone lack dat ,
- 说 数据 全部 傻子 废话 到 离开 我 生活 - - 孤独 缺少 数据 ,

Euphrasie 说那都是些愚蠢的胡言乱语，让我孤独地生活下去，缺少了那些东西。

[wɪd] ['nʌtɪn] - - [sep] - [dem] ['nɪgə] - — [æn; ən] - ['plæsid] [wʌns][ə; eɪ] [-] .
wid nuttin ' ' cep ' dem nigger ' — an ' Placide once a w'ile .
宽 什么都没有 - - 头孢菌素 - 民主 黑鬼 - — 一个 - 平静 一次 一个 诡计 -

wid nuttin' 'cep' dem nigger'—an' Placide once a w'ile.

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [keɪm] [jeə(r)] ['bɒsɪn] - !

An ' she came yair bossin ' !
一个 - 她 来了 亚伊尔 老板 - !

她来了，而且是老板！

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʰʌkld] , " [dæts] [her] [bɪn] ['raɪtɪn] - [ɔ:l] [dem] ['letər] - [tu:; tə]['hɑ:rdɪn] - -
" The old man chuckled , " Dat's hair been writin ' all dem letter ' to Hardin ' - Offde'n
" 这 老的 男人 轻笑 , " 数据 头发 到过 写作 - 全部 民主 信 - 到 哈丁 - -
.
:
.

“老人轻笑了一声，‘那头发一直在给哈丁-奥夫登写信。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪn] [em 'li:] - " — [[wʌn]]
If it would been me myse'f " — [1]
如果 它 会 到过 我 - " — [1]

如果那是我自己”——[1]

[prə'haʊnst] ['næk] - [i:] - [tə:ʃ] .
Pronounced Nack - e - tosh .
发音 技巧 - e - 胡说 -

发音为纳克-托什。

[,aɪ'ar'aɪ] .

III :
三、 :

三、

[ˈplæsid] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] [wen]
Placide seemed to have had a foreboding of ill from the start when
平静 似乎 到 有 有 一个 不祥的预感 的 患病的 从 这 开始 什么时候
[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] - [br'gæn][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he found that Euphrasie began to interest herself in the condition of the
他 成立 那 - 开始 到 兴趣 她自己在 这 状况 的 这

[plæn'teɪ(ə)n] .
plantation .
种植园 :

从一开始，普拉西德似乎就预感到会有不好的事情发生，因为他发现尤弗拉西开始关心种植园的状况。

[ðɪs] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [vɔɪsɪt] [ɪtˈself] [pɑːrtli] [wen] [hiː; hi][tʊəld][hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
This ill feeling voiced itself partly when he told her it was none of her
这 患病的 感觉 配音 本身 部分 什么时候 他 讲述 她 它 曾是 没有任何 的 她
[ˈlʊkaʊt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
lookout if the place went to the dogs .
瞭望台 如果 这 地方 去 到 这 狗 .

当他告诉她，如果这个地方变得糟糕透顶，那与她无关时，这种不满情绪就部分地表达了出来。

" [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][dʒʊə] [dʌplæn] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [ɪn] [grænd] [ˈsɪnjɜːr] , - ;
" **It's good enough for Joe Duplan to run things en grand seigneur , Euphrasie ;**
" 它是 好的 足够的 为了 乔 杜普兰 到 跑步 事物 英文 盛大 领主 , - ;
[ðæts] - [spɔɪld] [juː; jʊ] .
that's w'at's spoiled you .
那就是 - 被宠坏了 你 .

“乔·杜普兰当大君一样掌管一切，这已经足够了，尤弗拉西；正是这一点把你宠坏了。”

" [ˈplæsid] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn] [ˈbetər]
" **Placide might have done much single - handed to keep the old place in better**
" 平静 可能 有 完毕 很多 单身的 - 递交 到 保持 这 老的 地方 在 更好的
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

“普拉西德或许凭借一己之力就为保持老房子的良好状态做出了很大贡献，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] .
if he had wished .
如果 他 有 希望 .

如果他愿意的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ˈklevər] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜːrn][æt; ət] [ˈeni]
For there was no one more clever than he to do a hand's turn at any
为了 那里 曾是 不 一 更多的 聪明的 比 他 到 做 一个 手的 转动 在 任何
[ænd; ænd] [ˈevri] [θɪŋ] .
and every thing .
和 每一个 事物 .

因为没有人比他更聪明，能在任何事情上都游刃有余。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ɔːr][ˈbraɪd(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] .
He could mend a saddle or bridle while he stood whistling a tune .
他 可以 修补 一个 鞍 或者 辔 尽管 他 站立 吹口哨 一个 调 .

他可以一边吹着口哨一边修补马鞍或马勒。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈwæɡən][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [breɪs] [ɔːr][ə; eɪ][boʊlt] ,
If a wagon required a brace or a bolt ,
如果 一个 车皮 必需的 一个 支撑 或者 一个 螺栓 ,

如果马车需要支架或螺栓，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ænd] [tɜːrn] [aʊt] [wʌn] [æz; əz]
it was nothing for him to step into a shop and turn out one as
它 曾是 没有什么 为了 他 到 步 进入 一个 店铺 和 转动 出去 一 作为
[ˈdeftli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ˈblæksmɪθ] .
deftly as the most skilled blacksmith .
巧妙地 作为 这 最多 熟练 铁匠 .

对他来说，走进一家铁匠铺，就能像最熟练的铁匠一样熟练地打造出一个铁匠铺，这简直是小菜一碟。

[ˈeni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ænd] [ruːl] [ænd; ænd] [ˈtʃɪz(ə)] [wʊd] [hæv; həv]
Any one seeing him at work with plane and rule and chisel would have
任何 一 看到 他 在 工作 和 飞机 和 规则 和 凿 会 有
[dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈkɑːrpəntər] .
declared him a born carpenter .
声明 他 一个 出生 木匠 .

任何看到他用刨子、尺子和凿子干活的人都会断定他是个天生的木匠。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [peɪnts] ,
And as for mixing paints ,
和 作为 为了 混合 油漆 ,

至于颜料的混合，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [koʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][bəːrn] ,
and giving a fine and lasting coat to the side of a house or barn ,
和 给予 一个 美好的 和 持久 外套 到 这 边 的 一个 房子 或者 谷仓 ,
给房屋或谷仓的侧面涂上一层美观持久的涂料。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
he had not his equal in the country .
他 有 不是 他的 平等的 在 这 国家 .

全国无人能与他匹敌。

[ðɪs] [læst] ['tælənt][hiː; hi] ['eksəd] ['lɪt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pærɪ] .
This last talent he exercised little in his native parish .
这 最后的 天赋 他 锻炼 小的 在 他的 本国的 教区 .

他在家乡教区很少运用这项才能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʌn] , [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
It was in a neighboring one , where he spent the greater part of his time ,
它 曾是 在 一个 邻接 一 , 在哪里 他 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 ,
他大部分时间都待在隔壁的一家店里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
that his fame as a painter was established .
那 他的 名声 作为 一个 画家 曾是 已确立的 .

他的画家名声由此确立。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːvɪl] , [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
There , in the village of Orville , he owned a little shell of a house ,
那里 , 在 这 村庄 的 奥维尔 , 他 拥有 一个 小的 壳 的 一个 房子 ,
在奥维尔村，他拥有一间简陋的小房子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɑːd] [taɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl]
and during odd times it was Placide's great delight to tinker at this small
和 期间 奇怪的 时代 它 曾是 - 伟大的 喜 到 修补匠 在 这 小的
home ,
家 ,

闲暇时，普拉西德最喜欢在这座小房子里捣鼓些东西。

[ɪn'ventɪŋ] ['derli] [nuː] ['bjʊːtiːz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [tuː; tə][,eɪ dɪː'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
inventing daily new beauties and conveniences to add to it .
发明 日常的 新的 美女 和 便利设施 到 添加 到 它 .

每天都在创造新的美好事物和便利设施来丰富它。

['leɪtli] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Lately it had become a precious possession to him ,
最近 它 有 变得 一个 宝贵的 拥有 到 他 ,

最近它成了他的珍贵之物。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] - [ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for in the spring he was to bring Euphrasie there as his wife .
为了 在 这 春天 他 曾是 到 带来 - 那里 作为 他的 妻子 .

因为到了春天，他要把欧弗拉西娅带到那里娶为妻子。

[ˈmerbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː]
Maybe it was because of his talent , and his indifference in turning it
或许 它 曾是 因为 的 他的 天赋 , 和 他的 漠不关心 在 转弯 它
[tuː; tə] [gʊd] ,
to good ,
到 好的 ,

或许是因为他的天赋，以及他漠不关心将天赋转化为实际益处。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] " [ə; eɪ][noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈkriːoʊl] " [baɪ] [ˈθrɪftiːə] [soʊlz] [ðæn; ðən]
that he was often called " a no - account creole " by thriftier souls than
那 他 曾是 经常 称为 " 一个 不 - 帐户 克里奥尔语 " 经过 节俭 灵魂 比
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他经常被比他节俭的人称为“一文不值的克里奥尔人”。

[bʌt; bət][noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈkriːoʊl] [ɔːr][naːt] , [ˈpeɪntər] , [ˈkɑːrpəntər] , [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd] [wətˈevər]
But no - account creole or not , painter , carpenter , blacksmith , and whatever
但 不 - 帐户 克里奥尔语或者 不是 , 画家 , 木匠 , 铁匠 , 和 任何
[els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] ,
else he might be at times ,
别的 他 可能 是 在 时代 ,

但不管他是不是个无名小卒，不管他是画家、木匠、铁匠，还是其他什么职业，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrʌniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
he was a Santien always , with the best blood in the country running in his
他 曾是 一个 - 总是 , 和 这 最好的 血 在 这 国家 跑步 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

他始终是桑蒂安人，血管里流淌着全国最好的血液。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd]
And many thought his choice had fallen in very low places when he engaged
和 许多 想法 他的 选择 有 倒下 在 非常 低的地方 什么时候 他 已订婚的
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈlɪt(ə)l] - ,
himself to marry little Euphrasie ,
他自己 到 结婚 小的 - ,

许多人认为他选择娶小尤弗拉西娅为妻，真是选错了对象。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][oʊld][pi(ː)ˈeə] [ˈmæntən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɒːbləˈmætɪk] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les]
the daughter of old Pierre Manton and a problematic mother a good deal less
这 女儿 的 老的 皮埃尔 曼顿 和 一个 有问题的 母亲 一个 好的 交易 较少的
[ðæn; ðən][ˈnoʊbəːdi] .
than nobody .
比 无人 .

老皮埃尔·曼顿的女儿，以及一位麻烦不断的母亲，比没人要好得多。

[ˈplæsaɪd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæraɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] , [tuː] ;
Placide might have married almost any one , too ;
平静 可能 有 已婚 几乎 任何 一 , 也 ;
普拉西德几乎可以嫁给任何人；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
for it was the easiest thing in the world for a girl to fall in love with
为了 它 曾是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 一个 女孩 到 落下 在 爱 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为对一个女孩来说，爱上他是世界上最容易的事。

— - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][nɑ:t][tu:; tə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— - **sometimes the hardest thing in the world not to , he was such a**
— - 有时 这 最难 事物 在 这 世界 不是 到 , 他 曾是 这样的 一个
['splendɪd] ['feləʊ] ,
splendid fellow ,
灿烂 同伴 ,

——有时候，不去想他，是世界上最难的事，他真是个很棒的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['hæpi] , ['hænsəm] ['feləʊ] .
such a careless , happy , handsome fellow .
这样的 一个 粗心 , 快乐的 , 英俊的 同伴 .

真是个无忧无虑、快乐又英俊的小伙子。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [ɡrəʊn]
And he did not seem to mind in the least that young men who had grown
和 他 做过 不是 似乎 到 头脑 在 这 至少 那 年轻的 男人 WHO 有 生长
[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [naʊ] ,
up with him were lawyers now ,
向上 和 他 是 律师 现在 ,

而且，他似乎一点也不介意那些和他一起长大的年轻人现在都成了律师。

[ænd; ʌnd] ['plæntəz] , [ænd; ʌnd] ['membə] [ʌv; əv] ['feɪkspɪr] [klʌbz] [ɪn] [taʊn] .
and planters , and members of Shakespeare clubs in town .
和 花盆 , 和 成员 的 莎士比亚 俱乐部 在 镇 .

还有种植园主，以及镇上莎士比亚俱乐部的成员。

[noʊ][wʌn] ['evər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['hʌmdrʌm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] .
No one ever expected anything quite so humdrum as that of the Santien boys .
不 一 曾经 预期的 任何事物 相当 所以 平淡无奇 作为 那 的 这 - 男孩们 .

谁也没想到桑蒂恩男孩们的故事会如此平淡无奇。

[æz; əz] ['jʌŋstəz] , [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sku:l] - ['mæstər] ;
As youngsters , all three had been the despair of the country school - master ;
作为 年轻人 , 全部 三 有 到过 这 绝望 的 这 国家 学校 - 掌握 ;

这三个孩子小时候都曾让乡村教师感到头疼；

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['tu:tər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ækl] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
then of the private tutor who had come to shackle them , and had
然后 的 这 私人的 导师 WHO 有 来 到 镣铐 他们 , 和 有
[feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
failed in his design .
失败的 在 他的 设计 .

然后是那位前来束缚他们的私人教师，但他的阴谋失败了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv]['mju:təni][ænd; ʌnd][rɪ'vɒlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]
And the state of mutiny and revolt that they had brought about at the
和 这 状态 的 兵变 和 反叛 那 他们 有 带来 关于 在 这
['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɡrænd] [kəʊ'təʊ] [wen] [ðer; ðər] ['fa:ðər] ,
college of Grand Coteau when their father ,
大学 的 盛大 科托 什么时候 他们的 父亲 ,

而当他们的父亲.....时，他们在格兰德科托学院引发了叛乱和暴动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [wi:k] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə]['predʒədɪs] , [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
in a moment of weak concession to prejudice , had sent them there ,
在 一个 片刻 的 虚弱的 让步 到 偏见 , 有 发送 他们 那里 ,

在一时软弱、屈服于偏见的驱使下，把他们送到了那里。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] [rɪ'membə] [ɪn] [nækə'tɔʃ] .
is a thing yet remembered in Natchitoches .
是 一个 事物 然而 记得 在 纳奇托什 .

纳奇托什至今仍记得这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈplæsɪd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] -
And now Placide was going to marry Euphrasie .
和 现在 平静 曾是 去 到 结婚 -

现在普拉西德要和尤弗拉西娅结婚了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
He could not recall the time when he had not loved her .
他 可以 不是 记起 这 时间 什么时候 他 有 不是 喜爱 她 .

他想不起来自己是从什么时候开始不爱她的。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]
Somehow he felt that it began the day when he was six years old , and
不知何故 他 毛毡 那 它 开始 这 天 什么时候 他 曾是 六 年 老的 , 和
[pi(:)ˈeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

不知为何，他觉得这一切是从他六岁那年，皮埃尔那天开始的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈoʊvərsɪr] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə] [klʌm] [ænd; ənd] [meɪk]
his father's overseer , had called him from play to come and make
他的 父亲的 监工 , 有 称为 他 从 玩 到 来 和 制作
[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .

他父亲的监工叫他从玩耍中过来，让他去认识她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He was permitted to hold her in his arms a moment ,
他 曾是 允许 到 抓住 她 在 他的 武器 一个 片刻 ,

他被允许将她拥在怀里片刻。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
and it was with silent awe that he did so .
和 它 曾是 和 沉默的 敬畏 那 他 做过 所以 .

他怀着敬畏之心默默地做了这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] - [feɪst] [ˈbeɪbi][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] ,
She was the first white - faced baby he remembered having seen ,
她 曾是 这 第一的 白色的 - 面对 婴儿 他 记得 拥有 已见 ,

她是他记忆中见过的第一个白脸婴儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstreɪtweɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]
and he straightway believed she had been sent to him as a birthday
和 他 立刻 相信 她 有 到过 发送 到 他 作为 一个 生日
[ɡɪft] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] - [meɪt] [ænd; ənd] [frend] .
gift to be his little play - mate and friend .
礼物 到 是 他的 小的 玩 - 伴侣 和 朋友 .

他立刻认定她是别人送给他的生日礼物，是来陪他玩、做他朋友的。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] ; [ˈevri] [wʌn][dɪd] ,
If he loved her , there was no great wonder ; every one did ,
如果 他 喜爱 她 , 那里 曾是 不 伟大的 想知道 ; 每一个 一 做过 ,

如果他爱她，那也不足为奇；每个人都爱她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈdeɪnti] [step] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [tuː] .
from the time she took her first dainty step , which was a brave one , too .
从 这 时间 她 采取 她 第一的 纤巧 步 , 哪个 曾是 一个 勇敢的 一 , 也 .

从她迈出第一步的那一刻起，那也是勇敢的一步。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɛntələst] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ˈevər] [bɔːrɪn] [ɪn] [oʊld] [ˈnækəˈtʃ] [ˈpæəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
She was the gentlest little lady ever born in old Natchitoches parish , and the
她 曾是 这 最温柔的 小的 女士 曾经 出生 在 老的 纳奇托什 教区 , 和 这
[ˈhæpiːəst] [ænd; ənd] [ˈmerɪst] .
happiest and merriest .
最快乐 和 最快乐的 .
她是纳奇托什老教区有史以来出生的最温柔、最快乐、最开朗的女士。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [kraɪd] [ɔːr] [ˈhwɪmpəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɜːrt] .
She never cried or whimpered for a hurt .
她 绝不 哭 或者 呜咽 为了 一个 伤害 .
她受伤时从不哭泣或呜咽。
[ˈplæsaɪd] [ˈnevər] [dɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] ?
Placide never did , why should she ?
平静 绝不 做过 , 为什么 应该 她 ?
普拉西德从来没这么做过, 她为什么要这么做呢?

[wen] [ʃiː, ʃi] [wept] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ;
When she wept , it was when she did what was wrong , or when he did ;
什么时候 她 哭泣 , 它 曾是 什么时候 她 做过 什么 曾是 错误的 , 或者什么时候 他 做过 ;
她哭泣的时候, 要么是她做错了事, 要么是他做错了事;

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ʃiː, ʃi] [felt] .
for that was to be a coward , she felt .
为了 那 曾是 到 是 一个 懦夫 , 她 毛毡 .
她觉得, 那样做就是懦夫的行为。

[wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ten] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
When she was ten , and her mother was dead , Mme
什么时候 她 曾是 十 , 和 她 母亲 曾是 死的 , 夫人 .
当她十岁, 母亲去世时, 夫人

[dʌplæn] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæəri] , [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
Duplan , the Lady Bountiful of the parish , had driven across from her
杜普兰 , 这 女士 丰富 的 这 教区 , 有 驱动 穿过 从 她
[plænˈteɪ(ə)n] , [lez] - ,
plantation , Les Chêniers ,
种植园 , 莱斯 - ,
杜普兰女士, 这位教区的慷慨大方的女士, 从她的种植园莱谢尼耶驱车过来。

[tuː; tə] [oʊld] [piːˈɛrɜz] [ˈveri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] ,
to old Pierre's very door , and there had gathered up this precious little maid ,
到 老的 皮埃尔的 非常 门 , 和 那里 有 聚集 向上 这 宝贵的 小的 女佣 ,
他们来到老皮埃尔家门口, 把这个可爱的小姑娘带来了过来。
[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] .
and carried her away , to do with as she would .
和 携带 她 离开 , 到 做 和 作为 她 会 .
然后把她带走了, 任由她处置。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] .
And she did with the child much as she herself had been done by .
和 她 做过 和 这 孩子 很多 作为 她 她自己 有 到过 完毕 经过 .
她对待孩子的方式, 就像她自己曾经遭受的那样。
[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaːnventˈkaːnvənt] [suːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɔːl] [ˈdʒɛnt(ə)] [θɪŋz] ,
Euphrasie went to the convent soon , and was taught all gentle things ,
- 去 到 这 修道院 很快 , 和 曾是 教授 全部 温和的 事物 ,
尤弗拉西娅不久便去了修道院, 学习各种温柔的事物。

[ðə; ði] ['prɪti] [a:ts][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ðæt][ðə; ði] ['leɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] "
the pretty arts of manner and speech that the ladies of the " Sacred Heart "
这 漂亮的 艺术 的 方式 和 演讲 那 这 女士们 的 这 " 神圣 心 "
[kæn; kən] [ti:tʃ] [soʊ] [wel] .
can teach so well .
能 教 所以 出色地 .

圣心修院的女士们非常擅长教授优美的举止和谈吐。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ʌv] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
When she quitted them , she left a trail of love behind her ; she always did .
什么时候 她 辞职 他们 , 她 左边 一个 踪迹 的 爱 在后面 她 ; 她 总是 做过 .
她离开他们的时候, 身后留下了爱的痕迹; 她总是如此。

[ˈplæsɪd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] .
Placide continued to see her at intervals , and to love her always .
平静 持续 到 看 她 在 间隔 , 和 到 爱 她 总是 .
普拉西德继续时不时地去看望她, 并且始终爱着她。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][soʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
One day he told her so ; he could not help it .
一 天 他 讲述 她 所以 ; 他 可以 不是 帮助 它 .
有一天, 他忍不住告诉了她这件事。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [oʊks] [æt; ət] [lez] - .
She stood under one of the big oaks at Les Chêniers .
她 站立 在下面 一 的 这 大的 橡树 在 莱斯 - .
她站在莱谢尼耶的一棵大橡树下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['sʌnbi:mz] [hæd; həd] [ɪn'meɪt] [hɜ:r; hər]
It was midsummer time , and the tangled sunbeams had enmeshed her
它 曾是 盛夏 时间 , 和 这 纠缠不清 阳光 有 纠缠不清 她
[ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [fret] - [wɜ:rk] .
in a golden fret - work .
在 一个 金的 烦恼 - 工作 .
正值盛夏, 交错的阳光将她笼罩在金色的镂空花纹之中。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['glæmə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri]
When he saw her standing there in the sun's glamour , which was like a glory
什么时候 他 锯 她 常设 那里 在 这 太阳的 魅力 , 哪个 曾是 喜欢 一个 荣耀
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
当他看到她站在那里, 沐浴在阳光下, 那光芒仿佛照耀着她,

[hi:; hi] ['tremblɪd] .
he trembled .
他 颤抖 .

他浑身颤抖。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
He seemed to see her for the first time .
他 似乎 到 看 她 为了 这 第一的 时间 .
他仿佛第一次真正看清了她。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [hɜ:r; hər] [her] [gli:md] [soʊ] ,
He could only look at her , and wonder why her hair gleamed so ,
他 可以 仅有的 看 在 她 , 和 想知道 为什么 她 头发 闪闪发光 所以 ,
他只能看着她, 心想为什么她的头发会如此闪亮。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [ðoʊz] [θɪk] ['tʃesnʌt] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] .
as it fell in those thick chestnut waves about her ears and neck .
作为 它 跌倒 在 那些 厚的 板栗 波浪 关于 她 耳朵 和 脖子 .
浓密的栗色秀发如波浪般垂落在她的耳朵和脖颈间。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [brɪˈfɔ:r] ；
He had looked a thousand times into her eyes before ；
他 有 看起来 一个 千 时代 进入 她 眼睛 前 ；
他之前已经无数次凝视过她的眼睛；

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [held] [ðæt] [ˈsli:pi] , [ˈwɪstf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪnˈvaɪts]
was it only to - day they held that sleepy , wistful light in them that invites
曾是 它 仅有的 到 - 天 他们 握住 那 困 , 怅惘 光 在 他们 那 邀请
[lʌv] ？
love ?
爱 ？
难道只有今天，他们眼中才闪烁着那种慵懒而又略带忧伤的光芒，让人不禁想要坠入爱河？

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [aɪ ˈti:][brɪˈfɔ:r] ？
How had he not seen it before ?
如何 有 他 不是 已见 它 前 ？
他之前怎么没看到呢？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wəɹ] [red] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [faɪn] ,
Why had he not known before that her lips were red , and cut in fine ,
为什么 有 他 不是 已知 前 那 她 嘴唇 是 红色的 , 和 切 在 美好的 ,
[strɔ:ŋ] [ˈkɜ:vz] ？
strong curves ?
强的 曲线 ？
为什么他之前不知道她的嘴唇是红色的，而且轮廓优美、线条分明？

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fleɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [kri:m] ？
that her flesh was like cream ?
那 她 肉 曾是 喜欢 奶油 ？
她的肌肤像奶油一样细腻？

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ？
How had he not seen that she was beautiful ?
如何 有 他 不是 已见 那 她 曾是 美丽的 ？
他怎么就没看出她很漂亮呢？

" - , [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] , — " - , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Euphrasie , " he said , taking her hands , — " Euphrasie , I love you !
" - , " 他 说 , 采取 她 双手 , — " - , 我 爱 你 !
“尤弗拉西,”他握住她的手说,“尤弗拉西,我爱你! ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" She looked at him with a little astonishment .
" 她 看起来 在 他 和 一个 小的 惊讶 .
她带着一丝惊讶看着他。

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] , [ˈplæsɪd] .
" Yes ; I know , Placide .
" 是的 ; 我 知道 , 平静 .
“是的，我知道，普拉西德。”

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:əʊl] .
" She spoke with the soft intonation of the creole .
" 她 辐 和 这 柔软的 语调 的 这 克里奥尔语 .
她用柔和的克里奥尔语语调说话。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , - .
" No , you don't , Euphrasie .
" 不 , 你 不 , - .
“不，你不需要，尤弗拉西。”

[aɪ][dɪd][en] - [noʊ] - [haʊ] [mʌtʃ] [tel] [ʒuːdʒuːs] - [naʊ] .
" **I did n ' know myse'f how much tell jus ' now .**
" 我 做过 n - 知道 - 如何 很多 告诉 果汁 - 现在 .

我自己也不知道现在该说多少。

" [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][nekst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
" **Perhaps he did only what was natural when he asked her next if she loved**
" 也许 他 做过 仅有的 什么 曾是 自然的 什么时候 他 问 她 下一个 如果 她 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“也许他只是做了件很自然的事，然后问她是否爱他。”

[hiː; hi] [stiːl] [held] [hɜːr; hər][hændz] .
He still held her hands .
他 仍然 握住 她 双手 .

他仍然握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [ə'wei] , [ʌn'redi] [tuː; tə] [ˈænsər] .
She looked thoughtfully away , unready to answer .
她 看起来 深思熟虑 离开 , 未准备好 到 回答 .

她若有所思地看向别处，一时不知如何回答。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈenɪbʌːdi] [ˈbetər] ?
" **Do you love anybody better ?**
" 做 你 爱 任何人 更好的 ?

你还有比他更爱的人吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒeləsli] .
" **he asked jealously .**
" 他 问 嫉妒 .

他嫉妒地问道。

" [ˈeni] [wʌn][ʒuːdʒuːs] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'iː] ? "
" **Any one jus ' as well as me ? "**
" 任何 一 果汁 - 作为 出色地 作为 我 ? "

“还有谁跟我一样厉害吗？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ˈpɑːpə] [ˈbetər] , [ˈplæsið] , [æn; ən] - [mə'mɑːn] [dʌplæn] [ʒuːdʒuːs] - [æz; əz] [wel] .
" **You know I love papa better , Placide , an ' Maman Duplan jus ' as well .**
" 你 知道 我 爱 爸爸 更好的 , 平静 , 一个 - 妈妈 杜普兰 果汁 - 作为 出色地 .

“你知道我更爱爸爸，普拉西德，还有杜普兰妈妈也一样。”

" [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]
" **Yet she saw no reason why she should not be his wife when he asked her**
" 然而 她 锯 不 原因 为什么 她 应该 不是 是 他的 妻子 什么时候 他 问 她
[tuː; tə] .
to .
到 .

“然而，当他向她求婚时，她却找不到任何理由拒绝他。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] , - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Only a few months before this , Euphrasie had returned to live with her
仅有的 一个 很少 几个月 前 这 , - 有 返回 到 居住 和 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

就在几个月前，尤弗拉西娅回到了父亲身边生活。

[ðə; ði] [step] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [kɔːl] [ˈpleʒər]
The step had cut her off from everything that girls of eighteen call pleasure
这 步 有 切 她 离开 从 一切 那 女孩们 的 十八 称呼 乐趣
.
:
.

这一举动让她与十八岁女孩所认为的一切快乐隔绝开来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] [wʌn] [rɪˈɡret] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [aɪ ˈtiː] .
If it cost her one regret , no one could have guessed it .
如果 它 成本 她 一 后悔 , 不 一 可以 有 猜对了 它 .

如果这件事让她后悔了，谁也想不到。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] - , [haʊˈevər] ;
She went often to visit the Duplans , however ;
她 去 经常 到 访问 这 - , 然而 ;

然而，她经常去拜访杜普兰一家；

[ænd; ənd] [ˈplæsid] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [lez] - [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]
and Placide had gone to bring her home from Les Chêniers the very day
和 平静 有 已消失 到 带来 她 家 从 莱斯 - 这 非常 天
[ʌv; əv] - [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] .
of Offdean's arrival at the plantation .
的 - 到达 在 这 种植园 .

就在奥夫迪恩抵达种植园的当天，普拉西德就去莱谢尼耶接她回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [nækəˈtɔʃ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [piːˈɛrz] [noʊ] - [tɑːp]
They had traveled by rail to Natchitoches , where they found Pierre's no - top
他们 有 旅行 经过 轨 到 纳奇托什 , 在哪里 他们 成立 皮埃尔的 不 - 顶部
[ˈbʌɡi] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
buggy awaiting them ,
有缺陷的 等待中 他们 ,

他们乘火车来到纳奇托什，在那里发现皮埃尔的敞篷马车正等着他们。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz]
for there was a drive of five miles to be made through the pine woods
为了 那里 曾是 一个 驾驶 的 五 英里 到 是 制成 通过 这 松树 树林
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
before the plantation was reached .
前 这 种植园 曾是 达到 .

因为要穿过松树林行驶五英里才能到达种植园。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ;
When they were at their journey's end , and had driven some distance ;
什么时候 他们 是 在 他们的 旅程 结尾 , 和 有 驱动 一些 距离 ;

当他们到达旅程终点，驱车行驶了一段距离后；

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [plænˈteɪ(ə)n] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , - [ɪkˈskleɪmd] :
up the long plantation road that led to the house in the rear , Euphrasie exclaimed :
向上 这 长的 种植园 路 那 引领 到 这 房子 在 这 后部 , - 惊呼 :
—
—
—

沿着通往后院房屋的长长的种植园道路向上走，尤弗拉西喊道：——

" - , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpə] , [ˈplæsid] ! "
" **W'y , there's some one on the gall'ry with papa , Placide ! "**
" - , 有 一些 一 在 这 - 和 爸爸 , 平静 ! "

“哎呀，普拉西德爸爸旁边还有个人呢！ ”

" [jes] ; [aɪ] [si:] . "

" **Yes ; I see .** "

" 是的 ; 我 看 . "

“是的，我明白了。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] - [taʊn] .

" **It looks like some one f'om town .**

" 它 看起来 喜欢 一些 一 - 镇 .

“看起来像是镇上某个人。”

[aɪ 'ti:] [mʌs] - [bi; bi] ['mɪstər] . [gʌs] ['ædəmz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɑ:n] - [si:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . "

It mus ' be Mr . Gus Adams ; but I don ' see his horse . "

它 音乐 - 是 先生 . 格斯 亚当斯 ; 但 我 大学教师 - 看 他的 马 . "

一定是格斯·亚当斯先生；但我没看到他的马。

" - [ti:] [eɪnt] [noʊ] [wʌn] - [taʊn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

" **' T ain't no one f'om town that I know .**

" - T 不是 不 一 - 镇 那 我 知道 .

“镇上我认识的人里没有一个是这样的。”

[ɪts] [bu:n] - [tu; tə] [bi; bi] [sʌm; səm] [wʌn] - [ðə; ði] ['sɪti] . "

It's boun ' to be some one f'om the city . "

它是 奖励 - 到 是 一些 一 - 这 城市 . "

身为一个来自城市的人真好。

" [oʊ] , [ˈplæsɪd] ,

" **Oh , Placide ,**

" 哦 , 平静 ,

“哦，普拉西德，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [en] - [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhɑ:rdɪŋ] & - [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [tu; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði]

I should n ' wonder if Harding & Offdean have sent some one to look after the

我 应该 n - 想知道 如果 哈丁 & - 有 发送 一些 一 到 看 后 这

[ˈpleɪs] [æt; ət] [læs] - ,

place at las ' ,

地方 在 最后 - ,

我不禁想知道哈丁和奥夫迪恩上次有没有派人来看守那个地方。

" [ʃi; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" **she exclaimed a little excitedly .**

" 她 惊呼 一个 小的 兴奋地 .

她有些兴奋地惊呼道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈveri]

They were near enough to see that the stranger was a young man of very

他们 是 靠近 足够的 到 看 那 这 陌生人 曾是 一个 年轻的 男人 的 非常

[ˈpli:zɪŋ] [əˈpɪrəns] .

pleasing appearance .

令人愉悦 外貌 .

他们离得足够近，可以看清这位陌生人是是一位相貌英俊的年轻男子。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈri:z(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [dɪˈpre(ə)n] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈplæsɪd] .

Without apparent reason , a chilly depression took hold of Placide .

没有 明显 原因 , 一个 寒冷 沮丧 采取 抓住 的 平静 .

普拉西德突然陷入了一阵寒冷的低迷之中，没有任何明显的原因。

" [aɪ] [toʊl] [ju; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [en] - [joʊ] - [ˈlʊkəʊt] - [ðə; ði] [ˈfɜ:z] - , - , " [hi; hi] [sed] [tu; tə]

" **I tole you it was n ' yo ' lookout f'om the firs ' , Euphrasie , " he said to**

" 我 托勒 你 它 曾是 n - 哟 - 瞭望台 - 这 杉树 - , - , " 他 说 到

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

“我告诉过你，那是你从第一棵杉树上看到的，尤弗拉西，”他对她说。

[,aɪˈvi:] .

IV .
第四 .

四、

[ˈwɒlɪs] - [rɪˈmembər] - [æɪt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi]
Wallace Offdean remembered Euphrasie at once as a young person whom he
华莱士 - 记得 - 在 一次 作为 一个 年轻的 人 谁 他
[hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɫʌb] - [haʊs] [ˈbælkəni] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
had assisted to a very high perch on his club - house balcony the previous
有 协助 到 一个 非常 高的 栖息 在 他的 俱乐部 - 房子 阳台 这 以前的

[ˈmɑ:rdi][græs] [naɪt] .
Mardi Gras night .
马尔迪 格拉斯 夜晚 .

华莱士·奥夫迪恩立刻想起了尤弗拉西，那是前一个狂欢节之夜，他曾帮助一个年轻人爬上俱乐部阳台上的高台。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ðen] ,
He had thought her pretty and attractive then ,
他 有 想法 她 漂亮的 和 吸引人的 然后 ,

那时他就觉得她漂亮迷人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈwʌndɜ-d] [hu:] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .
and for the space of a day or two wondered who she might be .
和 为了 这 空间 的 一个 天 或者 二 想知道 WHO 她 可能 是 .

在一两天的时间里，我一直在想她到底是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈfli:tɪŋ] [æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [ˈsi:ɪŋ]
But he had not made even so fleeting an impression upon her ; seeing
但 他 有 不是 制成 甚至 所以 转瞬即逝 一个 印象 之上 她 ; 看到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但他甚至没有在她心中留下哪怕是如此短暂的印象；见此，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈfɔ:rmər] [ˈmi:tɪŋ] [wen] [pi(:)ˈeə] [ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm] .
he did not refer to any former meeting when Pierre introduced them .
他 做过 不是 参考 到 任何 以前的 会议 什么时候 皮埃尔 介绍 他们 .

皮埃尔介绍他们认识时，他没有提及之前的任何会面。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [wen]
She took the chair which he offered her , and asked him very simply when
她 采取 这 椅子 哪个 他 提供 她 , 和 问 他 非常 简单地 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he had come ,
他 有 来 ,

她坐到他递过来的椅子上，简单地问他什么时候来的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] ,
if his journey had been pleasant ,
如果 他的 旅行 有 到过 令人愉快的 ,

如果他旅途愉快的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [nækəˈtʃ] [ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and if he had not found the road from Natchitoches in very good condition
和 如果 他 有 不是 成立 这 路 从 纳奇托什 在 非常 好的 状况
.
:
.

如果他没有发现从纳奇托什到纳奇托什的道路状况非常好的话。

" ['mɪstər] . - ['oʊnli] [kʌm] [sens] - , - , " [ɪntər'poʊzd] [pi(:)'eə] .
" Mr . Offde'n only come sence yistiday , Euphrasie , " interposed Pierre .
" 先生 . - 仅有的 来 感觉 - , - , " 插入 皮埃尔 .
" 奥夫登先生昨天才来, 尤弗拉西,"皮埃尔插话道。

" [wi:; wi] [bɪn] [tɔ:k] - ['plenti] - [baʊt] [di:] [pleɪs] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em 'i:] .
" We been talk ' plenty ' bout de place , him an ' me .
" 我们 到过 讲话 - 很多 - 回合 德 地方 , 他 一个 - 我 .
" 我们俩一直在谈论这个地方。"

[aɪ] [bɪn] [toʊl] - [ɪm][ɔ:l] - [baʊt] [aɪ 'ti:] — [vi 'e] !
I been told ' im all ' bout it — va !
我 到过 托勒 - 我是全部 - 回合 它 — va !
我已经把一切都告诉过他了——哇!

[æn; ən] - [ɪf] ['mɪstər] . - [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪskju:s] [em 'i:] [naʊ] ,
An ' if Mr . Offde'n want to escuse me now ,
一个 - 如果 先生 . - 想 到 借口 我 现在 ,
如果奥夫登先生现在想让我离开,

[aɪ] [bli:v] [aɪ][goʊ] - ['plæɪsɪd] [wɪd][dæt][ˈhɑ:s][æn; ən] - ['bʌɡi] ;
I b'lieve I go he'p Placide wid dat hoss an ' buggy ;
我 相信 我 去 - 平静 宽 数据 霍斯 一个 - 有缺陷的 ;
我相信我能带着那匹马和马车去普拉西德;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['sləʊli] ,
" and he descended the steps slowly ,
" 和 他 下降 这 步骤 缓慢地 ,
他缓缓走下台阶。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['leɪzɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bent] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]
and walked lazily with his bent figure in the direction of the shed
和 步行 懒洋洋 和 他的 弯曲 数字 在 这 方向 的 这 棚
[br'ni:θ] [wɪtʃ] ['plæɪsɪd] [hæd; həd] ['drɪvɪn] ,
beneath which Placide had driven ,
下面 哪个 平静 有 驱动 ,
他佝偻着身子, 懒洋洋地朝着普拉西德开车经过的棚子走去。

['æftər] [di'pɒzɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
after depositing Euphrasie at the door .
后 存款 - 在 这 门 .
将尤弗拉西娅送到门口后。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] , " [br'gæn] .
" I dare say you find it strange , " began .
" 我 敢 说 你 寻找 它 奇怪的 , " 开始 .
"我敢说你觉得这很奇怪,"他开口说道。

- , " [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd]
Offdean , " that the owners of this place have neglected it so long and
- , " 那 这 所有者 的 这 地方 有 被忽视的 它 所以 长的 和
[ʃeɪmfəli] .
shamefully .
可耻地 .
Offdean, “这个地方的主人长期以来一直疏于照管, 这真是可耻。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
But you see , " he added , smiling ,
但 你 看 , " 他 额外 , 微笑 ,
“但是你看,”他笑着补充道, “

" [ðə; ði] ['mænidʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n] [dʌz] [nt] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" the management of a plantation does n't enter into the routine of a
" 这 管理 的 一个 种植园 做 不 进入 进入 这 常规 的 一个
[kə'mɪ(ə)n] ['mɜ:tʃənts] ['biznəs] .
commission merchant's business .
委员会 商人的 商业 .

“种植园的管理并不属于佣金商人的日常业务范畴。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [kɔ:st][ðəm; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][get][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
The place has already cost them more than they hope to get from it ,
这 地方 有 已经 成本 他们 更多的 比 他们 希望 到 得到 从 它 ,
这个地方已经让他们付出了比他们希望从中获得的更多。

[ænd; ʌnd]['næt(ə)rəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə][sɪŋk] ['fɜ:rðər] ['mʌni] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and naturally they have n't the wish to sink further money in it .
和 自然 他们 有 不 这 希望 到 下沉 更远 钱 在 它 .
他们自然不愿再往里面投入更多资金。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] ,
" He did not know why he was saying these things to a mere girl ,
" 他 做过 不是 知道 为什么 他 曾是 说 这些 事物 到 一个 仅仅 女孩 ,
他不知道自己为什么会对一个女孩说这些话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
but he went on :
但 他 去 在 :

但他继续说道:

" [aɪm] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
" I'm authorized to sell the plantation if I can get anything like a reasonable
" 我是 授权 到 卖 这 种植园 如果 我 能 得到 任何事物 喜欢 一个 合理的
[praɪs][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
price for it .
价格 为了 它 .

“如果能卖个合理的价格，我有权出售这处种植园。”

" - [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" Euphrasie laughed in a way that made him uncomfortable ,
" - 笑了 在 一个 方式 那 制成 他 不舒服 ,
“尤弗拉西的笑声让他感到很不自在，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] , — [nɔ:t] [tɪl] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər]
and he thought he would say no more at present , — not till he knew her
和 他 想法 他 会 说 不 更多的 在 展示 , — 不是 直到 他 知道 她
['betər] , ['enihaʊ] .
better , anyhow .
更好的 , 无论如何 .

他觉得暂时还是不要多说什么了——至少在他更了解她之前不会。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dr'saɪdɪd] ['fæ(ə)n] ,
" Well , she said in a very decided fashion ,
" 出色地 , " 她 说 在 一个 非常 决定 时尚 ,
“嗯,”她语气非常坚定地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] - [əl][fɪn] - [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pɜ:sənz][ɪn] [taʊn] [hu:] - [əl] [br'gɪn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" I know you ' ll fin ' one or two persons in town who ' ll begin by running down the
" 我 知道 你 - 二 鳍 - 一 或者 二 人 在 镇 WHO - 二 开始 经过 跑步 向下 这
[læn] - [tɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [en] - [wɔ:nt][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][grɪdʒɪf] - ,
lan ' till you would n ' want it as a gif ' ,
兰 - 直到 你 会 n - 想 它 作为 一个 gif - ,
“我知道镇上总会有一两个人，他们会一路狂奔，直到你连送礼都不想送为止。”

[ˈmɪstər] . - ;
Mr . Offdean ;
先生 . - ;

奥夫迪恩先生；

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ɪn] - [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [joʊ] - [ˈhɑ:nz, ˈhænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpra:mɪs]
and who will en ' by offering to take it off yo ' han's for the promise
和 WHO 将要 英文 - 经过 提供 到 拿 它 离开 哟 - 韩的 为了 这 承诺
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
of a song ,
的 一个 歌曲 ,

谁会答应帮你摘下手上的戒指，只求你为你唱首歌呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læn] - [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgen] .
with the lan ' as security again .
和 这 兰 - 作为 安全 再次 .

再次使用局域网作为安全措施。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [ˈplæsid] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [skauld] .
" They both laughed , and Placide , who was approaching , scowled .
" 他们 两个都 笑了 , 和 平静 , WHO 曾是 接近 , 皱着眉头 .
两人都笑了，走近的普拉西德皱起了眉头。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [du:] [tu:; tə]
But before he reached the steps his instinctive sense of the courtesy due to
但 前 他 达到 这 步骤 他的 本能 感觉 的 这 礼貌 到期的 到
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈhju:mər] .
a stranger had banished the look of ill humor .
一个 陌生人 有 被放逐 这 看 的 患病的 幽默 .

但还没走到台阶前，他出于对陌生人应有的礼貌本能，脸上的不悦之色就消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]
His bearing was so frank and graceful , and his face such a marvel of
他的 轴承 曾是 所以 坦率 和 优美 , 和 他的 脸 这样的 一个 奇迹 的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他举止坦率优雅，容貌俊美绝伦。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] , [rɪtʃ] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft] [laɪnz] ,
with its dark , rich coloring and soft lines ,
和 它是 黑暗的 , 富有的 染色 和 柔软的 线条 ,

它拥有深沉浓郁的色彩和柔和的线条，

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - [kɪpt] [ænd; ənd] [ɡru:md] - [felt] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]
that the well - clipped and groomed Offdean felt his astonishment to be more
那 这 出色地 - 剪辑 和 修剪过的 - 毛毡 他的 惊讶 到 是 更多的
[ðæn; ðən][hæf][.ædməˈreɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
than half admiration when they shook hands .
比 一半 钦佩 什么时候 他们 摇晃 双手 .

这位衣着整洁、仪容得体的奥夫迪恩在与他们握手时，感到既惊讶又钦佩。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ]
He knew that the Santiens had been the former owners of this plantation which
他 知道 那 这 - 有 到过 这 以前的 所有者 的 这 种植园 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
he had come to look after ,
他 有 来 到 看 后 ,

他知道桑蒂恩家族曾是这片他来照看的种植园的主人。

[ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][koʊ,ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][ɔ:r][dəˈrekt] [əˈsɪstəns]
and naturally he expected some sort of cooperation or direct assistance
和 自然 他 预期的 一些 种类 的 合作 或者 直接的 协助
[frʌm; frəm] [ˈplæsid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət] [ˌri:kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
from Placide in his efforts at reconstruction .
从 平静 在 他的 努力 在 重建 .
他自然希望普拉西德能在重建工作中给予他某种形式的合作或直接帮助。

[bʌt; bət] [ˈplæsid] [pru:vɪd] [nɑ:n] - [kəˈmɪtl] ,
But Placide proved non - committal ,
但 平静 已证实 非 - 入狱 ,
但普拉西德并未明确表态。

[ænd; ænd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ænd] [ˈɪgnərəns] [kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and exhibited an indifference and ignorance concerning the condition of
和 展出 一个 漠不关心 和 无知 有关 这 状况 的
[əˈferz] [ðæt] [ˈseɪvəd] [səpˈpraɪzɪŋli] [ʌv; əv][æfekˈteɪʃ(ə)n] .
affairs that savored surprisingly of affectation .
事务 那 细细品味 出奇 的 做作 .
对事态发展表现出的漠不关心和无知，令人惊讶地带有的一种矫揉造作的意味。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n] [ˈmætərz]
He had positively nothing to say so long as the talk touched upon matters
他 有 积极地 没有什么 到 说 所以 长的 作为 这 讲话 感动 之上 事情
[kənˈsɜ:rɪnɪŋ] - [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .
concerning Offdean's business there .
有关 - 商业 那里 .
只要谈话内容涉及奥夫迪恩在那里的生意，他就绝对不会发表任何意见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈtæsɪtɜ:rn] [wen] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑ:pɪks][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃt] ,
He was only a little less taciturn when more general topics were approached ,
他 曾是 仅有的 一个 小的 较少的 沉默寡言 什么时候 更多的 一般的 主题 是 接近 ,
当谈到更一般性的话题时，他才稍微不那么沉默寡言。

[ænd; ænd][dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər] [ˈsʌpər] [hi:; hi] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] .
and directly after supper he saddled his horse and went away .
和 直接地 后 晚餐 他 鞍 他的 马 和 去 离开 .
晚饭后，他立刻给马备好鞍就走了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi:; bi][ˈraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He would not wait until morning , for the moon would be rising about midnight ,
他 会 不是 等待 直到 早晨 , 为了 这 月亮 会 是 上升 关于 午夜 ,
他不会等到天亮，因为月亮大约会在午夜时分升起。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
and he knew the road as well by night as by day .
和 他 知道 这 路 作为 出色地 经过 夜晚 作为 经过 天 .
他对这条路白天和夜晚都了如指掌。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][best] [fɔ:dz] [wɜ:r; wər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbaɪju:z] ,
He knew just where the best fords were across the bayous ,
他 知道 只是 在哪里 这 最好的 福特 是 穿过 这 河湾 ,
他非常清楚河湾中最好的渡口在哪里。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pæðz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
and the safest paths across the hills .
和 这 最安全 路径 穿过 这 丘陵 .
以及穿越山丘的最安全路线。

[hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [hu:z] [plæn'teɪnɪz] [hi:; hi] [maɪt] [trə'vɜ:rs] , [ænd; ənd] [hu:z]
He knew for a certainty whose plantations he might traverse , and whose
他 知道 为了 一个 肯定 谁 种植园 他 可能 横穿 , 和 谁
[fensɪz] [hi:; hi] [maɪt] [di:'reɪl] .
fences he might derail .
栅栏 他 可能 脱轨 .

他非常清楚自己可能会闯入谁的种植园，可能会破坏谁的围栏。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [hi:; hi] [wəd] [di:'reɪl] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [wer] [hi:; hi]
But , for that matter , he would derail what he liked , and cross where he
但 , 为了 那 事情 , 他 会 脱轨 什么 他 喜欢 , 和 叉 在哪里 他
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

但是，就此而言，他想破坏什么就破坏什么，想去哪里就去哪里。

- [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [jed] [wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Euphrasie walked with him to the shed when he went for his horse .
- 步行 和 他 到 这 棚 什么时候 他 去 为了 他的 马 .

当他去牵马的时候，尤弗拉西陪他一起走到棚子边。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [br'wɪldərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔ:ntɪd] [aɪ'ti:] [ɪk'spleɪnd] .
She was bewildered at his sudden determination , and wanted it explained .
她 曾是 困惑 在 他的 突然 决心 , 和 通缉 它 解释 .

他对他的突然决心感到困惑，想要他解释一下。

" [aɪ] [dɑ:n] - [laɪk] [ðæt] [mæn] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [stæn] - [hɪm; ɪm] .
" **I don ' like that man , " he admitted frankly ; " I can't stan ' him .**
" 我 大学教师 - 喜欢 那 男人 , " 他 承认 坦率地说 ; " 我 不能 斯坦 - 他 .

“我不喜欢那个人，”他坦率地承认；“我无法支持他。”

[sen] - [em 'i:][wɜ:rd] -
Sen ' me word w'en
参议员 - 我 单词 -

给我发个消息

['hi:z] [gɔ:n] , -
he's gone , Euphrasie .
他是 已消失 , - .

他走了，尤弗拉西。

" [fi:; fi][wʌz; wəz] ['pætnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɔʊni] , [wɪtʃ] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] .
" **She was patting and rubbing the pony , which knew her well .**
" 她 曾是 轻拍 和 擦 这 小马 , 哪个 知道 她 出色地 .

她轻轻拍打着、抚摸着那匹小马，那匹小马很了解她。

['oʊnli][ðer; ðər][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] .
Only their dim outlines were discernible in the thick darkness .
仅有的 他们的 暗淡 概述 是 可辨别的 在 这 厚的 黑暗 .

在浓重的黑暗中，只能辨认出他们模糊的轮廓。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] , ['plæsaɪd] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] .
" **You are foolish , Placide , " she replied in French .**
" 你 是 愚蠢 , 平静 , " 她 回复 在 法语 .

“你真傻，普拉西德，”她用法语回答道。

" [ju:; jʊ] [wəd] [du:] ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
" **You would do better to stay and help him .**
" 你 会 做 更好的 到 停留 和 帮助 他 .

你最好留下来帮助他。

[nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] " —
No one knows the place so well as you " —
不 一 知道 这 地方 所以 出色地 作为 你 " 二

没有人比你更了解这个地方。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪznt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] .
" **The place isn't mine , and it's nothing to me , " he answered bitterly .**
" 这 地方 不是 矿 , 和 它是 没有什么 到 我 , " 他 回答 苦涩地 .
“这地方不是我的，跟我一点关系都没有，”他愤愤不平地回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈpæʃənətli] , [bʌt; bət] [ˈstu:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [prest]
He took her hands and kissed them passionately , but stooping , she pressed
他 采取 她 双手 和 亲吻 他们 热情地 , 但 弯腰 , 她 按下
[hɜ:r; həɹ][lɪps][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
her lips upon his forehead .
她 嘴唇 之上 他的 前额 .

他握住她的手，热情地吻了上去，而她则弯下腰，将嘴唇贴在他的额头上。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræptʃərəsli] , " [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [em ˈi:] , - ?
" **he exclaimed rapturously , " you do love me , Euphrasie ?**
" 他 惊呼 欣喜若狂 , " 你 做 爱 我 , - ?

他欣喜若狂地喊道：“你真的爱我吗，尤弗拉西？”

" [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **His arms were holding her** ,
" 他的 武器 是 保持 她 ,

他双臂抱着她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈi:gərli] [bʌt; bət]
and his lips brushing her hair and cheeks as they eagerly but
和 他的 嘴唇 刷牙 她 头发 和 脸颊 作为 他们 急切地 但
[ɪnɪˈfektʃuəli] [so:t] [hɜ:rz] .
ineffectually sought hers .
无效地 寻求 她的 .

他的嘴唇轻拂过她的头发和脸颊，急切地寻找着她的嘴唇，却徒劳无功。

" [ʌv; əv] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈplæsaɪd] .
" **Of co'se I love you , Placide .**
" 的 - 我 爱 你 , 平静 .

“我当然爱你，普拉西德。”

[eɪnt] [aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɹi] [ju:; jʊ][ˈnɛks] - [sprɪŋ] ?
Ain't I going to marry you nex ' spring ?
不是 我 去 到 结婚 你 下一个 - 春天 ?

明年春天我不是要娶你吗？

[ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] !
You foolish boy !
你 愚蠢 男生 !

你这个傻小子！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:ɹˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] .
" **she replied , disengaging herself from his clasp .**
" 她 回复 , 脱离 她自己 从 他的 搭扣 .

她一边回答，一边挣脱了他的束缚。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [seɪ] , " [si:] [jɪər] ,
When he was mounted , he stooped to say , " See yere , Euphrasie ,
什么时候 他 曾是 安装 , 他 弯腰 到 说 , " 看 年份 ,
他骑上马后, 弯下腰说: “再见, 尤弗拉西娅。”

[dəʊnt][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt]
don't have too much to do with that
不 有 也 很多 到 做 和 那
与此关系不大。

[di:] — — [ˈjæŋki] . "
d — — Yankee ."
d — — 扬基 . "

d—— 洋基队。

" [bʌt; bət] , [ˈplæsid] , [hi:; hi] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — - [di:] — — [ˈjæŋki] ; - [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] , [laɪk]
" But , Placide , he is n't a — a — ' d — — Yankee ; ' he's a Southerner , like
" 但 , 平静 , 他 是 不 一个 — 一个 — - d — — 扬基 ; - 他是 一个 南方人 , 喜欢
[ju:; jʊ] , — [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:'liənz] [mæn] . "
you , — a New Orleans man ."
你 , — 一个 新的 奥尔良 男人 . "

“但是, 普拉西德, 他不是个——一个——该死的北方佬; 他是个南方人, 就像你一样, ——一个新奥尔良人。”

" [oʊ] , [wel] , [hi:; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
" Oh , well , he looks like a Yankee .
" 哦 , 出色地 , 他 看起来 喜欢 一个 扬基 .

“哦, 他看起来像个洋基队球员。”

" [bʌt; bət] [ˈplæsid] [læft] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [sɪns] - [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" But Placide laughed , for he was happy since Euphrasie had kissed him ,
" 但 平静 笑了 , 为了 他 曾是 快乐的 自从 - 有 亲吻 他 ,
“但普拉西德笑了, 因为自从尤弗拉西吻了他之后, 他就一直很开心。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhwiːslɪ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæntər][ænd; ənd]
and he whistled softly as he urged his horse to a canter and
和 他 吹口哨 轻轻 作为 他 敦促 他的 马 到 一个 慢跑 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
disappeared in the darkness .
消失 在 这 黑暗 .

他轻轻吹了声口哨, 催马小跑起来, 消失在黑暗中。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stəd] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [kla:spɪt] [hændz] ,
The girl stood awhile with clasped hands ,
这 女孩 站立 一会儿 和 紧握 双手 ,
女孩双手交握, 站了一会儿。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
trying to understand a little sigh that rose in her throat ,
尝试 到 理解 一个 小的 叹 那 玫瑰 在 她 喉 ,
试图理解她喉咙里发出的一声轻微叹息,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
and that was not one of regret .
和 那 曾是 不是 一 的 后悔 .
那并非出于后悔。

[wen] [ʃoʊ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
When shew regained the house , she went directly to her room ,
什么时候 展示 恢复 这 房子 , 她 去 直接地 到 她 房间 ,
她回到家后, 直接去了自己的房间。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfju:md] [naɪt] .
and left her father talking to Offdean in the quiet and perfumed night .
和 左边 她 父亲 说 到 - 在 这 安静的 和 香 夜晚 .
她留下父亲在静谧芬芳的夜里与奥夫迪恩交谈。

[vi:] .
V :
V :

五、
[wen] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] , - [felt] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][oʊld][pi(:)'eə]
When two weeks had passed , Offdean felt very much at home with old Pierre
什么时候 二 周 有 通过了 , - 毛毡 非常 很多 在 家 和 老的 皮埃尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:təɹ] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,
两周后，奥夫迪恩和老皮埃尔以及他的女儿相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ]
and found the business that had called him to the country so engrossing
和 成立 这 商业 那 有 称为 他 到 这 国家 所以 引人入胜
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt]
that he had given no thought to those personal questions he had hoped
那 他 有 给定 不 想法 到 那些 个人的 问题 他 有 希望
[tu:; tə] [sɔ:lv] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðəɹ] .
to solve in going there .
到 解决 在 去 那里 .
他发现吸引他到这个国家的生意如此引人入胜，以至于他完全没有考虑那些他希望通过去那里解决的个人问题。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][noʊ] - [tɑ:p] [ˈbʌɡi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
The old man had driven him around in the no - top buggy to show him
这 老的 男人 有 驱动 他 大约 在 这 不 - 顶部 有缺陷的 到 展示 他
[haʊ] [dɪsˈmæntld] [ðə; ði] [fensɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [wɜ:r; wəɹ] .
how dismantled the fences and barns were .
如何 拆卸 这 栅栏 和 谷仓 是 .
老人开着敞篷马车带着他四处转悠，让他看看那些被拆毁的栅栏和谷仓。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈmenəs] [tu:; tə][ˈhju:mən]
He could see for himself that the house was a constant menace to human
他 可以 看 为了 他自己 那 这 房子 曾是 一个 持续的 威胁 到 人类
[laɪf] .
life .
生活 :
他亲眼所见，这栋房子对人的生命构成持续的威胁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ðə; ði] [θri:] [wʊd] [sɪt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
In the evenings the three would sit out on the gallery and talk of the land
在 这 晚上 这 三 会 坐 出去 在 这 画廊 和 讲话 的 这 土地
[ænd; ənd][ɪts] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪts] [wi:k] [wʌnz] ,
and its strong points and its weak ones ,
和 它是 强的 积分 和 它是 虚弱的 一个 ,
晚上，三人会坐在走廊上，谈论这片土地及其优势和劣势。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
till he came to know it as if it had been his own .
直到 他 来了 到 知道 它 作为 如果 它 有 到过 他的 自己的 .
直到他把它视作自己的财产。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz][hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [fer] [ˈnoʊ(ə)n] ,
Of the rickety condition of the cabins he got a fair notion ,
的 这 摇摇晃晃的 状况 的 这 小木屋 他 得到 一个 公平的 概念 ,
他对小屋摇摇欲坠的状况有了大致的了解。

[fɜːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] - [pæst] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪlɪ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
for he and Euphrasie passed them almost daily on horseback , on their way
为了 他 和 - 通过了 他们 几乎 日常的 在 马背 , 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 .

因为他和欧弗拉西几乎每天都会骑马经过这里，去往森林。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [təˈgeðər] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [ˈkɑːment] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It was seldom that their appearance together did not rouse comment among the
它 曾是 很少 那 他们的 外貌 一起 做过 不是 唤醒 评论 之中 这
[ˈdɑːki] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] .
darkies who happened to be loitering about .
黑人 WHO 发生 到 是 游荡 关于 .

他们俩一起出现，很少不引起附近闲逛的黑人议论纷纷。

[lɑː] [tæt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈendz] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
La Chatte , a broad black woman with ends of white wool sticking out from
拉 猫 , 一个 广阔 黑色的 女士 和 结束 的 白色的 羊毛 粘性 出去 从
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tiˈɔːn] ,
under her tignon ,
在下面 她 头巾 ,

拉查特，一个身材魁梧的黑人妇女，头巾下露出几缕白色羊毛。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌn] [deɪ] .
stood with arms akimbo watching them as they disappeared one day .
站立 和 武器 叉腰 观看 他们 作为 他们 消失 一 天 .

有一天，我又着腰站在那里，看着他们消失不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] : —
Then she turned and said to a young woman who sat in the cabin door : —
然后 她 转向 和 说 到 一个 年轻的 女士 WHO 卫星 在 这 舱 门 : —

然后她转过身，对坐在小屋门口的一位年轻女子说：

" [dæt] [jʌŋ] [mæn] , [iːˈef][hiː; hi][waːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
" Dat young man , ef he want to listen to me ,
" 数据 年轻的 男人 , ef 他 想 到 听 到 我 ,
“那个年轻人，如果他想听我的话，

[hiː; hi] [^wain] [kwɪt][dæt][eɪ ˈɑːr] - - [raʊn] - [mɪs] - - .
he gwine quit dat ar caperin ' roun ' Miss ' Phraseie .
他 格温 辞职 数据 ar - - 圆 - 错过 - - .

他放弃了对弗莱西小姐的胡思乱想。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ,
" The young woman in the doorway laughed , and showed her white teeth ,
" 这 年轻的 女士 在 这 门口 笑了 , 和 显示 她 白色的 牙齿 ,
[ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,
and tossed her head ,
和 抛掷 她 头 ,

门口的年轻女子笑了，露出一口白牙，甩了甩头。

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
and fingered the blue beads at her throat ,
和 用手指 这 蓝色的 珠子 在 她 喉 ,
她抚摸着脖子上的蓝色珠子，

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈhevi.li] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] .
seating herself lazily and heavily on the doorstep .
 座位 她自己 懒洋洋 和 重度 在 这 家门口 .
 她懒洋洋地、沉重地坐在了门阶上。

[wɔːnt] [dæt] ['plæsid] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

warn't	dat	Placide	w'at	done	it	?	"
警告	数据	平静	-	完毕	它	?	"

警告说 Placide 干的?

" [haʊ] [kʌm] [hiː hi] [meɪk] [joʊ] - - [waɪt] , [lɑː] [tʃæt] ? "

" How come he make yo ' ha'r tu'n w'ite , La Chatte ? " "

" 如何 来 他 制作 哟 - - 白色 , 拉 猫 ? "

"他怎么把你的头发弄白了, 小猫?"

" - , [ˈpuː] - , [roʊz] .
" **Dev'ment** , **pu** ' **dev'ment** , **Rose** .
" - , pu - - , 玫瑰 .

“发展，发展，罗斯。

[dɪd][en] - [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][dæt] [seɪm] ['kæbɪn][wʌn] [deɪ] ,
Did n ' he come in dat same cabin one day ,
做过 n - 他 来 在 数据 相同的 舱 一 天 ,

有一天，他确实走进了那间小屋。

- [hiː; hi] [wɔrnt] [noʊ] ['bɪgə] - [æ; ən][dæt] - [heɪz] - [juː; jʊ] [siːz] [ˈwain] - [lɔːŋ] [diː] [roʊd]
w'en he warn't no bigga ' an dat Pres'dent Hayes w'at you sees gwine ' long de road
- 他 警告 不 比加 - 一个 数据 - 海耶斯 - 你 看到 格温 - 长的 德 路

[wɪd][dæt][ˈkɑːt(ə)n] [sæk] - [krɒst] - [ɪm] ?
wid dat cotton sack ' crost ' im ?
宽 数据 棉布 解雇 - 十字架 - 我是 ?

当他不再是大人物，而是那个海耶斯总统时，你看到他沿着路扛着棉布袋走吗？

[hiː; hi] [kʌm] [æ; ən] - [sets] [daʊn] [baɪ][diː][duː] - ,
He come an ' sets down by de do ' ,
他 来 一个 - 套 向下 经过 德 做 - ,

他来了，然后坐在门边。

[ɑːn][dæt] [seɪm] - - - [stuːl] - [juːz] [ə; eɪ] - ['setɪn] - [ɑːn] [naʊ] , [wɪd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
on dat same t'ree - laigged stool w'at you's a - settin ' on now , wid his gun in his
在 数据 相同的 - - - 凳子 - 你的 一个 - 塞廷 - 在 现在 , 宽 他的 枪 在 他的

[bæn] - ,
ban ' ,
禁止 - ,

他和你现在一样，坐在同一个三层凳子上，腰间别着枪。

[æ; ən] - [hiː; hi] [seɪ] : - [lɑː] [tjæt] , [aɪ] ['wɒnts] [sʌm; səm] , [æ; ən] - [aɪ] ['wɒnts] - [ɪm] [kwɪk]
an ' he say : ' La Chatte , I wants some croquignoles , an ' I wants ' em quick
一个 - 他 说 : - 拉 猫 , 我 想要 一些 炸薯条 , 一个 - 我 想要 - 呃 快的
, [tuː] . -
, **too** : -
, 也 . -

他说：“La Chatte，我要一些炸玉米饼，而且要快点。”

[aɪ] - [loʊ] : - [dʒiː] - - [wei] - [dɑː] , [bɔɪ] .
I ' low : ' G ' ' way f'om dah , boy .
我 - 低的 : - G - - 方式 - 达 , 男生 .

我'low:'G'way f'om dah，小子。

[dɑːn] - [juː; jʊ] [siː] ['aɪz][fluːtɪn] - [joʊ] - [maːz] ['petɪkoʊt] ? -
Don ' you see I's flutin ' yo ' ma's petticoat ? ' ,
大学教师 - 你 看 是 氟丁 - 哟 - 妈的 衬裙 ? -

你没看到我正在撩起你妈的衬裙吗？

[hiː; hi] [seɪ] : - [lɑː] [tjæt] , [pʊt] - [saɪd][dæt][eɪ 'ɑːr] - [æ; ən] - [dæt][eɪ 'ɑːr] ['petɪkoʊt] ;
He say : ' La Chatte , put ' side dat ar flutin'i'on an ' dat ar petticoat ;
他 说 : - 拉 猫 , 放 - 边 数据 ar 一个 - 数据 ar 衬裙 ;

他说：“La Chatte，把'side dat ar flutin'i'on an' dat ar petticoat;

- [æ; ən] - [hiː; hi] [kɑːk] [dæt] [gʌn] [æ; ən] - [-] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hed] .
' an ' he cock dat gun an ' p'int it to my head .
- 一个 - 他 公鸡 数据 枪 一个 - 品脱 它 到 我的 头 .

然后他给枪上了膛，把枪口对准了我的头。

- ['dɑːr][diː] - , - [hiː; hi] [seɪ] ; - [ɡɪt] [aʊt] [dæt] ['flaʊə] , [ɡɪt] [aʊt] [dæt] ['bʌtə] [æ; ən] - [dæt] [eɪgz] ;
' Dar de ba'el , ' he say ; ' git out dat flour , git out dat butta an ' dat aigs ;
- 达尔 德 - , - 他 说 ; - git 出去 数据 面粉 , git 出去 数据 布塔 一个 - 数据 AIG ;

“Dar de ba'el,”他说；“拿出面粉，拿出黄油和aigs；

[step] [raʊn] - [dɑ:] , [oʊ] - [oʊ'mɑ:n] .
step roun ' dah , ole ' oman .
步 圆 - 达 , 奥莱 - 阿曼 .

step roun' dah, ole 'oman.

[dɪs] [hiə] [gʌn] [dɑ:n] - [kwɪt][joʊ] - [hed] [tel] [dem] [ɪz][ɑ:n][di:] ['teɪbl] ,
Dis heah gun don ' quit yo ' head tell dem croquignoles is on de table ,
迪斯 嘿 枪 大学教师 - 辞职 哟 - 头 告诉 民主 炸薯条 是 在 德 桌子 ,
这把枪别离开你的脑袋, 告诉那些炸薯条摆在桌子上。

[wɪd][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] - [klɑ:f][æn; ən] - [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - ['kɔ:fi] . -
wid a w'ite table - clof an ' a cup o ' coffee . '
宽 一个 白色 桌子 - 氯 一个 - 一个 杯子 o - 咖啡 . -
配上一张白桌布和一杯咖啡。

[i:'ef][aɪ][goʊz][tu:; tə][di:] - , [di:] ['gʌnz] [ə; eɪ] - - .
Ef I goes to de ba'el , de gun's a - p'intin ' .
ef 我 去 到 德 - , 德 枪的 一个 - - .
如果我去巴尔, 枪就开动了。

[i:'ef][aɪ][goʊz][tu:; tə][di:] - , [di:] ['gʌnz] [eɪ 'ɑ:r] - - .
Ef I goes to de fiah , de gun's ar - p'intin ' .
ef 我 去 到 德 - , 德 枪的 ar - - .
如果我去 de fiah, de Gun's ar-p'intin'.

- [aɪ][roʊlz] [aʊt] [di:] [doʊ] , [di:] ['gʌnz] [ə; eɪ] - - - ; [æn; ən] - [hɪm; ɪm]['ni:və; ni'vɑ:] [seɪ] ['nʌtɪn] -
W'en I rolls out de dough , de gun's a - p'intin ' ; an ' him neva say nuttin ' .
- 我 卷 出去 德 面团 , 德 枪的 一个 - - ; 一个 - 他 从未 说 什么都没有 -
,
.
,
当我擀面的时候, 枪就响了; 但他一句话也没说。

[æn; ən] - [em 'i:][ə; eɪ] - - - [laɪk] [oʊl] ['ʌŋk(ə)] ['noʊə] - [di:] - [straɪk] - [ɪm] . "
an ' me a - trim'lin ' like ole Uncle Noah w'en de mis'ry strike ' im . "
一个 - 我 一个 - - - 喜欢 奥莱 叔叔 诺亚 - 德 - 罢工 - 我是 . "
我就像老诺亚叔叔在苦难降临时那样修剪着自己。

" ['lɔ:di] !
" **Lordy !**
" 老天 !

“我的天哪！ ”

- [ju:; jʊ] ['rekən] [hi:; hi][du:][i:'ef][hi:; hi] - [raʊn] - [æn; ən] - [ɡɪt][mæd][wɪd][dæt] [jʌŋ] ['dʒemən]
w'at you reckon he do ef he tu'n roun ' an ' git mad wid dat young gemman
- 你 估计 他 做 ef 他 - 圆 - 一个 - git 疯狂的 宽 数据 年轻的 杰曼
- [di:] ['sɪti] ? "
f'om de city ? "
- 德 城市 ? "

你觉得如果他转过身来, 跟那个城里的年轻德国人闹翻了, 他会怎么做?

" [aɪ] [dɑ:n] - ['rekən] ['nʌtɪn] - ; [aɪ] [noʊz] - [hi:; hi] [^wain] [du:], — [seɪm] - [hɪz; ɪz][pɑ:] [dʌn] .
" **I don ' reckon nuttin ' ; I knows w'at he gwine do , — same w'at his pa done .**
" 我 大学教师 - 估计 什么都没有 - ; 我 知道 - 他 格温 做 , — 相同的 - 他的 帕 完毕 .
"
"
"

“我什么都不知道; 我知道他会做什么, ——就像他父亲做的那样。”

" - [hɪz; ɪz][pɑ:] [dʌn] , [lɑ:] [tʃæt] ? "
" **W'at his pa done , La Chatte ? "**
" - 他的 帕 完毕 , 拉 猫 ? "

“他爸干了什么, 拉查特? ”

" [dʒi:] - - [lɔ:n] - [baʊt] [jʊʊ] - ['biznəs] ; [ju:z] ['æksɪn] - [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] .
" G 'long 'bout yo 'business ; you's axin 'too many questions .
" G - - 长的 - 回合 哟 - 商业 ; 你的 阿克辛 - 也 许多 问题 .
“G” 'long 'bout yo' business; you's axin' too many questions.

" [ænd; ənd][lɑ:] [tʃæt] [ə'rouz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['gæðər] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] - ['kʌlərd] [wɑ:ʃ]
" And La Chatte arose slowly and went to gather her party - colored wash
" 和 拉 猫 出现 缓慢地 和 去 到 收集 她 派对 - 有色 洗
[ðæt] [hʌŋ] ['draɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒæɡɪd][ænd; ənd] [r'reɡjələr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdətɪd] ['pɪkɪt] -
that hung drying on the jagged and irregular points of a dilapidated picket -
那 悬挂 烘干 在 这 锯齿状 和 不规则的 积分 的 一个 破旧的 纠察 -
[fens] .
fence .
栅栏 .

“于是，拉夏特慢慢起身，去取她晾在破旧木栅栏锯齿状不规则尖角上的五彩斑斓的衣物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ki] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'ten(ə)n]
But the darkies were mistaken in supposing that Offdean was paying attention
但 这 黑人 是 错误 在 假如 那 - 曾是 付费 注意力
[tu:; tə] -
to Euphrasie .
到 - .

但黑人错误地认为奥夫迪恩会注意尤弗拉西。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)] [dʒɔ:nts][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:r; wər] ['pjʊrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biznəs] ['kærəktər] .
Those little jaunts in the wood were purely of a business character .
那些 小的 短途旅行 在 这 木头 是 纯粹 的 一个 商业 特点 .

那些在树林里的小小探险纯粹是出于公事目的。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mɪl] [fɔ:r; fər] ['fensɪŋ] ,
Offdean had made a contract with a neighboring mill for fencing ,
- 有 制成 一个 合同 和 一个 邻接 磨 为了 击剑 ,

奥夫迪恩与邻近的一家工厂签订了围栏建造合同。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌt] ['tɪmbər] .
in exchange for a certain amount of uncut timber .
在 交换 为了 一个 肯定 数量 的 未剪辑版 木材 .

以一定数量的未砍伐木材作为交换。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] - — [tu:; tə]
He had made it his work — with the assistance of Euphrasie — to
他 有 制成 它 他的 工作 — 和 这 协助 的 - — 到

[dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['tri:z] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [feld] ,
decide upon what trees he wanted felled ,
决定 之上 什么 树木 他 通缉 倒下 ,

他与尤弗拉西娅一起，负责决定要砍伐哪些树木。

[ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:rk] [sʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] .
and to mark such for the woodman's axe .
和 到 标记 这样的 为了 这 樵夫的 斧头 .

并做好标记，以便樵夫用斧头砍伐。

[ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] ,
If they sometimes forgot what they had gone into the woods for ,
如果 他们 有时 忘了 什么 他们 有 已消失 进入 这 树林 为了 ,

如果他们有时忘记了自己进森林的目的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðər; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt]
it was because there was so much to talk about and to laugh about
它 曾是 因为 那里 曾是 所以 很多 到 讲话 关于 和 到 笑 关于
.
:
.

因为大家有很多话要说，有很多笑料要分享。

[ɔːf(ə)n] , [wen] - [hæd; həd] [bleɪzd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [ˈhætɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Often , when Offdean had blazed a tree with the sharp hatchet which he
经常 , 什么时候 - 有 燃烧的 一个 树 和 这 锋利的 斧头 哪个 他
[ˈkærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːml] ,
carried at his pommel ,
携带 在 他的 柄头 ,

通常情况下，当奥夫迪恩用他挂在斧柄上的锋利斧头砍倒一棵树时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː] " [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
and had further discharged his duty by calling it " a fine piece of timber ,
和 有 更远 出院 他的 责任 经过 呼叫 它 " 一个 美好的 片 的 木材 ,
他还称其为“一块上好的木材”，进一步履行了他的职责。

" [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [drɪˈkeɪŋ] [trʌŋk] ,
" they would sit upon some fallen and decaying trunk ,
" 他们 会 坐 之上 一些 倒下 和 腐烂的 树干 ,

他们会坐在一些倒伏腐烂的树干上，

[ˈmeɪbi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [əˈbʌv] [ðər; ðær] [ˈhedz] , [ɔːr][tuː; tə]
maybe to listen to a chorus of mocking - birds above their heads , or to
或许 到 听 到 一个 合唱 的 嘲讽 - 鸟类 多于 他们的 头部 , 或者 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
exchange confidences ,
交换 秘密 ,

或许是为了聆听头顶上嘲鸫的合唱，或是为了交换秘密。

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] .
as young people will .
作为 年轻的 人们 将要 .

就像年轻人那样。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [wʌn] [tɔːk] [kwaɪt] [soʊ] [ˈplezntli] [æz; əz] -
Euphrasie thought she had never heard any one talk quite so pleasantly as Offdean
- 想法 她 有 绝不 听到 任何 一 讲话 相当 所以 愉快 作为 -
[dɪd] .
did .
做过 .

尤弗拉西觉得她从未听过像奥夫迪恩那样说话如此悦耳动听的人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɔːr][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She could not decide whether it was his manner or the tone of his voice ,
她 可以 不是 决定 无论 它 曾是 他的 方式 或者 这 语气 的 他的 嗓音 ,
她无法确定是他的举止还是他的语气让她感到不舒服。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɜːrnist] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] ,
or the earnest glance of his dark and deep - set blue eyes ,
或者 这 认真 瞥一眼 的 他的 黑暗的 和 深的 - 放 蓝色的 眼睛 ,

或是他那双深邃湛蓝的眼睛里流露出的真挚神情，

[ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ;
that gave such meaning to everything he said ;
那 给予 这样的 意义 到 一切 他 说 ;

这使得他说的每一句话都具有了深刻的意义；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][faʊnd][hɜːr'self][ˈæftərwərd][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈevri][wɜːrd] .
for she found herself afterward thinking of his every word .
为了 她 成立 她自己 之后 思维 的 他的 每一个 单词 :

因为事后她发现自己一直在想着他说的每一句话。

[wʌn][ˌæftərˈnuːn][aɪˈtiː][reɪnd][ɪn][ˈtɒrənts] ,
One afternoon it rained in torrents ,
一 下午 它 下雨了 在 种子 ,

一天下午，下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][roʊz][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][dræɡ][ˈbʌkɪts][ænd; ənd][tʌb][ˈɪntuː] - [ruːm][tuː; tə]
and Rose was forced to drag buckets and tubs into Offdean's room to
和 玫瑰 曾是 强制 到 拖 水桶 和 浴缸 进入 - 房间 到
[kætʃ][ðə; ði][striːmz][ðæt][ˈθreɪnd][tuː; tə][flʌd][aɪˈtiː] .
catch the streams that threatened to flood it .
抓住 这 溪流 那 威胁 到 洪水 它 :

罗斯被迫把水桶和浴缸拖进奥夫迪恩的房间，接住那些随时可能淹没房间的溪流。

- [sed][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː]; [naʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][fɔːr; fər][hɪm'self] .
Euphrasie said she was glad of it ; now he could see for himself .
- 说 她 曾是 高兴的 的 它 ; 现在 他 可以 看 为了 他自己 :

尤弗拉西说她很高兴；现在他可以亲眼看到了。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][siːn][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
And when he had seen for himself ,
和 什么时候 他 有 已见 为了 他自己 ,

当他亲眼所见之后，

[hiː; hi][went][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləri] ,
he went to join her out on a corner of the gallery ,
他 去 到 加入 她 出去 在 一个 角落 的 这 画廊 ,

他走到画廊的一个角落，和她会合。

[wer][ʃiː; ʃɪ][stʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk][əˈraʊnd][hɜːr; hər][kloʊz][ʌp][əˈɡenst][ðə; ði][haʊs] .
where she stood with a cloak around her , close up against the house .
在哪里 她 站立 和 一个 披风 大约 她 , 关闭 向上 反对 这 房子 :

她披着斗篷，紧贴着房子站在那里。

[hiː; hi][liːnd][əˈɡenst][ðə; ði][haʊs] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeɪ][stʊd][ðʌs][təˈɡeðər] ,
He leaned against the house , too , and they stood thus together ,
他 倾斜 反对 这 房子 , 也 , 和 他们 站立 因此 一起 ,

他也倚靠在房子上，两人就这样站着。

[geɪzɪŋ][əˈpaːn][æz; əz][ˈdesələt][ə; eɪ][siːn][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
gazing upon as desolate a scene as it is easy to imagine .
凝视 之上 作为 荒凉 一个 场景 作为 它 是 简单的 到 想象 :

眼前是一幅荒凉的景象，很容易想象。

[ðə; ði][hoʊl][ˈlændskeɪp][wʌz; wəz][ɡreɪ] , [siːn][θruː][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ][reɪn] .
The whole landscape was gray , seen through the driving rain .
这 所有的 景观 曾是 灰色的 , 已见 通过 这 驾驶 雨 :

瓢泼大雨中，整个大地一片灰蒙蒙的。

[fɑːr][əˈweɪ][ðə; ði][ˈdrɪri][ˈkæbɪnz][siːmd][tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd][sɪŋk][tuː; tə][ɜːrθ][ɪn][ˈæbdʒekt][ˈmɪzəri] .
Far away the dreary cabins seemed to sink and sink to earth in abject misery .
远的 离开 这 凄凉 小木屋 似乎 到 下沉 和 下沉 到 地球 在 卑贱 苦难 :

远处，那些阴森森的小屋似乎在极度的悲惨中不断下沉，最终沉入大地。

[ə'blaʋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] ['bræntʃɪz][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd] [mə'hɑːtəni]
Above their heads the live - oak branches were beating with sad monotony
多于 他们的 头部 这 居住 - 橡木 分支 是 殴打 和 伤心 单调
[ə'genst] [ðə; ði] ['blækənd] [ruːf] .
against the blackened roof .
反对 这 变黑 屋顶 .

在他们头顶，橡树枝干单调而悲伤地拍打着漆黑的屋顶。

[greɪt] [puːlɪz] [ʌv; əv][wɔːtər][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['evri]
Great pools of water had formed in the yard , which was deserted by every
伟大的 游泳池 的 水 有 形成 在 这 院子 , 哪个 曾是 荒凉的 经过 每一个
['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
living thing ;
活的 事物 ;

院子里形成了大片水洼，所有生物都已离去；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɑːki] [hæd; həd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] , [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd]
for the little darkies had scampered away to their cabins , the dogs had
为了 这 小的 黑人 有 四处逃窜 离开 到 他们的 小木屋 , 这 狗 有
[rʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɛnəlz] ,
run to their kennels ,
跑步 到 他们的 犬舍 ,

小黑人们都跑回了各自的小屋，狗也跑回了狗窝。

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['retʃɪdnəs] [ʌndər][ðə; ði]['skænti] ['feltər] [ʌv; əv]
and the hens were puffing big with wretchedness under the scanty shelter of
和 这 母鸡 是 抽气 大的 和 悲惨 在下面 这 稀少 庇护所 的
[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['wæɡən] - ['bɑːdi] .
a fallen wagon - body .
一个 倒下 车皮 - 身体 .

母鸡们在倒塌的马车车厢的简陋遮蔽下，痛苦地喘着粗气。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ɑːn'wiː] ,
Certainly a situation to make a young man groan with ennui ,
当然 一个 情况 到 制作 一个 年轻的 男人 呻吟 和 厌倦 ,

这无疑是会让年轻人感到百无聊赖的处境。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [stroʊl][ɑːn][kə'hæŋ] [striːt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æftər'nuːnz] [æt; ət]
if he is used to his daily stroll on Canal Street , and pleasant afternoons at
如果 他 是 用过的 到 他的 日常的 漫步 在 运河 街道 , 和 令人愉快的 下午 在
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

如果他习惯了每天在运河街散步，以及在俱乐部度过愉快的下午时光。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [aɪ 'tiː] [dɪ'ləɪtʃ(ə)] .
But Offdean thought it delightful .
但 - 想法 它 愉快 .

但奥夫迪恩觉得这很有趣。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wʌndə-d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['nevər] [toʊld]
He only wondered that he had never known , or some one had never told
他 仅有的 想知道 那 他 有 绝不 已知 , 或者 一些 一 有 绝不 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他只是纳闷自己为什么一直不知道，或者为什么从来没有人告诉过他。

[haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən][oʊld] , [disˈmæntld] [plænˈteɪ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] — [wen] [aɪ ˈtiː][reɪnz]
how charming a place an old , dismantled plantation can be — when it rains
如何 迷人 一个 地方 一个 老的 , 拆卸 种植园 能 是 — 什么时候 它 雨
.
:
.

下雨的时候，一座废弃的古老种植园会显得多么迷人啊。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlɪŋɡər][ðer; ðər] [fəˈrevər] .
But as well as he liked it , he could not linger there forever .
但 作为 出色地 作为 他 喜欢 它 , 他 可以 不是 萦绕 那里 永远 .

但他虽然很喜欢那里，却无法永远待在那里。

[ˈbɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
Business called him back to New Orleans , and after a few days he went away
商业 称为 他 后退 到 新的 奥尔良 , 和 后 一个 很少 天 他 去 离开
.
:
.

生意把他召回了新奥尔良，几天后他就离开了。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]
The interest which he felt in the improvement of this plantation was of so
这 兴趣 哪个 他 毛毡 在 这 改进 的 这 种植园 曾是 的 所以
[diːp] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
deep a nature ,
深的 一个 自然 ,

他对改善这片种植园的兴趣非常浓厚，

[haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] .
however , that he found himself thinking of it constantly .
然而 , 那 他 成立 他自己 思维 的 它 不断地 .

然而，他却发现自己一直在想着这件事。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [feld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [wʌz; wəz]
He wondered if the timber had all been felled , and how the fencing was
他 想知道 如果 这 木材 有 全部 到过 倒下 , 和 如何 这 击剑 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
coming on .
未来 在 .

他想知道木材是否都已砍伐完毕，以及围栏的进展情况。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [sʌt] [θɪŋz] [ðæt] [mʌt] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wʌz; wəz]
So great was his desire to know such things that much correspondence was
所以 伟大的 曾是 他的 欲望 到 知道 这样的 事物 那 很多 一致 曾是
[rɪˈkwaɪərd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ,
required between himself and Euphrasie ,
必需的 之间 他自己 和 ,

他对这些事情的渴望如此强烈，以至于他和欧弗拉西娅之间需要大量的通信往来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈletərz] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtraɪəlz]
and he watched eagerly for those letters that told him of her trials
和 他 观看 急切地 为了 那些 信件 那 讲述 他 的 她 试验
[ænd; ənd] [vekˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpɪntəz] ,
and vexations with carpenters ,
和 烦恼 和 木匠 ,

他热切地盼望着那些讲述她与木匠们之间种种磨难和烦恼的信件。

[ˈbrɪkleɪəz] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] — [ˈberərz] .
bricklayers , and shingle — bearers .
砌砖工 , 和 卵石 — 持有者 .

砌砖工和瓦工。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But in the midst of it ,
但 在 这 中间 的 它 ,

但在此过程中，

- [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
Offdean suddenly lost interest in the progress of work on the plantation .
- 突然 丢失的 兴趣 在 这 进步 的 工作 在 这 种植园 .

奥夫迪恩突然对种植园的工作进展失去了兴趣。

[ˈsɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
Singularly enough ,
单独地 足够的 ,

非常特殊，

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [saɪm(ə)'tɜːniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [wɪtʃ]
it happened simultaneously with the arrival of a letter from Euphrasie which
它 发生 同时地 和 这 到达 的 一个 信 从 - 哪个
[ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdist] ['pəʊstskɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]
announced in a modest postscript that she was going down to the city with
宣布 在 一个 谦虚的 后记 那 她 曾是 去 向下 到 这 城市 和
[ðə; ði] - [fɔːr; fər]['mɑːrdi][græs] .
the Duplans for Mardi Gras .
这 - 为了 马尔迪 格拉斯 .

与此同时，尤弗拉西娅的一封信也到了，信中在简短的附言中宣布，她将和杜普兰一家一起去城里参加狂欢节。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[wen] - [ˈlɜːrnið] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nu:] [ɔː'liːənz] ,
When Offdean learned that Euphrasie was coming to New Orleans ,
什么时候 - 学习 那 - 曾是 未来 到 新的 奥尔良 ,

当奥夫迪恩得知尤弗拉西要来新奥尔良时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk]
he was delighted to think he would have an opportunity to make
他 曾是 高兴极了 到 思考 他 会 有 一个 机会 到 制作
[sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
some return for the hospitality which he had received from her father .
一些 返回 为了 这 热情好客 哪个 他 有 已收到 从 她 父亲 .

他很高兴有机会回报她父亲对他的热情款待。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['evriθɪŋ] : [deɪ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [naɪt]
He decided at once that she must see everything : day processions and night
他 决定 在 一次 那 她 必须 看 一切 : 天 游行 和 夜晚
[pə'reɪdz] , [bɔːlz] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] ,
parades , balls and tableaux ,
游行 , 球 和 画作 ,

他立刻决定要让她观看所有的一切：白天的游行和夜间的巡游，舞会和情景剧。

[ˈɒprəz] [ænd; ənd] [pleɪz] .
operas and plays .
歌剧 和 演出 .

歌剧和戏剧。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
He would arrange for it all ,
他 会 安排 为了 它 全部 ,

他会安排好一切。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:vð] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz]
and he went to the length of begging to be relieved of certain duties
和 他 去 到 这 长度 的 乞讨 到 是 松了口气 的 肯定 职责
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
that had been assigned him at the club ,
那 有 到过 分配 他 在 这 俱乐部 ,
他甚至恳求解除俱乐部分配给他的某些职责。

[ɪn][ɔ:'rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [fi:l] [hɪm'self] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu;; tə][du:] [soʊ] .
in order that he might feel himself perfectly free to do so .
在 命令 那 他 可能 感觉 他自己 完美 自由的 到 做 所以 .
以便他能够完全自由地这样做。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['fɑ:louɪŋ] - [ə'raɪv(ə)], - ['heɪsnd] [tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ə'weɪ]
The evening following Euphrasie's arrival , Offdean hastened to call upon her , away
这 晚上 下列的 - 到达 , - 加快 到 称呼 之上 她 , 离开
[daʊn] [ɑ:n]['esplənɑ:d,'espləneɪd] [stri:t] .
down on Esplanade Street .
向下 在 滨海大道 街道 .
尤弗拉西抵达后的第二天晚上，奥夫迪恩急忙去拜访她，她住在滨海大道上。

[ʃi; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wəɹ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][oʊld]['mædəm/, /mə'dæm] .
She and the Duplans were staying there with old Mme .
她 和 这 - 是 入住 那里 和 老的 夫人 .
她和杜普兰一家与老夫人一起住在那里。

- , ['mɪsɪz] . - ['mʌðər] ,
Carantelle , Mrs Duplan's mother ,
- , 太太 . - 母亲 ,
卡兰泰尔，杜普兰夫人的母亲，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃəli] [kən'sɜ:rvətɪv] [oʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] " [krɔ:st] [kə'næəl] [stri:t] " [fɔ:r; fər] ['meni]
a delightfully conservative old lady who had not " crossed Canal Street " for many
一个 令人愉悦 保守的 老的 女士 WHO 有 不是 " 交叉 运河 街道 " 为了 许多
[jɪrɜ] .
years .
年 .

一位性格温和、思想保守的老太太，已经很多年没有“穿过运河街”了。
[hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [haɪ] - ['si:lɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , —
He found a number of people gathered in the long high - ceiled drawing - room , —
他 成立 一个 数字 的 人们 聚集 在 这 长的 高的 - 天花板 绘画 - 房间 , —
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][oʊld] ['pi:p(ə)] ,
young people and old people ,
年轻的 人们 和 老的 人们 ,
他发现许多人聚集在挑高天花板的长客厅里——有年轻人，也有老年人。

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [frentʃ] ,
all talking French ,
全部 说 法语 ,
大家都在说法语。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['mædəm] -
and some talking louder than they would have done if Madame Carantelle
和 一些 说 更大声 比 他们 会 有 完毕 如果 夫人 -
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['veri] [def] .
had not been so very deaf .
有 不是 到过 所以 非常 聋 .
如果卡兰泰尔夫人不是那么聋的话，他们说话的声音可能会更大一些。

[wen] - ['entərd] ; [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['gri:tɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
When Offdean entered , the old lady was greeting some one who had come in
什么时候 - 进入 ; 这 老的 女士 曾是 问候 一些 一 WHO 有 来 在
[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
just before him .
只是 前 他 .

奥夫迪恩进来时，老太太正在和在他之前进来的人打招呼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plæsid] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʁeg'waʊ] ,
It was Placide , and she was calling him Grégoire ,
它 曾是 平静 , 和 她 曾是 呼叫 他 格雷戈尔 ,
[ænd; ənd] [wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər][ʌp][ɑ:n] [red] ['rɪvər] .
and wanting to know how the crops were up on Red River .
和 想要 到 知道 如何 这 农作物 是 向上 在 红色的 河 .
[ænd; ənd] [wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər][ʌp][ɑ:n] [red] ['rɪvər] .
想知道红河那边的庄稼长势如何。

[ʃi:; ʃɪ] [met] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steriətaɪpt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
She met every one from the country with this stereotyped inquiry ,
她 遇见 每一个 一 从 这 国家 和 这 刻板印象 询问 ,
[wɪθ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] ['fʊtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .
which placed her at once on the agreeable and easy footing she liked .
哪个 放置 她 在 一次 在 这 同意 和 简单的 立足点 她 喜欢 .
[wɪθ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] ['fʊtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .
这让她立刻处于她喜欢的轻松愉快的状态。

[sʌmhaʊ] - [hæd; həd][nɔ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] - [soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
Somehow Offdean had not counted on finding Euphrasie so well provided with
不知何故 - 有 不是 计数 在 寻找 - 所以 出色地 假如 和
[entərteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
and he spent much of the evening in trying to persuade himself that the fact
和 他 花费 很多 的 这 晚上 在 尝试 到 说服 他自己 那 这 事实
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn][ɪn] [ɪt'self] .
was a pleasing one in itself .
曾是 一个 令人愉悦 一 在 本身 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
奥夫迪恩不知何故没想到尤弗拉西的娱乐活动如此丰富。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
and he spent much of the evening in trying to persuade himself that the fact
和 他 花费 很多 的 这 晚上 在 尝试 到 说服 他自己 那 这 事实
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn][ɪn] [ɪt'self] .
was a pleasing one in itself .
曾是 一个 令人愉悦 一 在 本身 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
他花了当晚的大部分时间试图说服自己，这件事本身就是一件令人高兴的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] ['plæsid] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sæt][soʊ] [pər'sɪstəntli]
But he wondered why Placide was with her , and sat so persistently
但 他 想知道 为什么 平静 曾是 和 她 , 和 卫星 所以 持续地
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
但他很疑惑普拉西德为什么会和她在一起，而且一直坐在她旁边。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] ['mɪsɪz] . [dʌplæn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ]
and danced so repeatedly with her when Mrs . Duplan played upon the piano
和 跳舞 所以 反复 和 她 什么时候 太太 . 杜普兰 玩 之上 这 钢琴
.
:
.
[ænd; ənd] [dɑ:nst] [soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] ['mɪsɪz] . [dʌplæn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ]
当杜普兰夫人弹奏钢琴时，他便多次与她共舞。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ði:z] [jʌŋ] ['kri:ʊəlz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd]
Then he could not see by what right these young creoles had already arranged
然后 他 可以 不是 看 经过 什么 正确的 这些 年轻的 克里奥尔语 有 已经 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɒtʊs] [bɔ:l] ,
for the Proteus ball ,
为了 这 普罗透斯 球 ,

然后他看不出这些年轻的克里奥尔人凭什么已经为普罗透斯舞会做好了安排。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [entər'teɪnmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and every other entertainment that he had meant to provide for her .
和 每一个 其他 娱乐 那 他 有 意思是 到 提供 为了 她 .

以及他原本打算为她提供的其他所有娱乐活动。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi]
He went away without having had a word alone with the girl whom he
他 去 离开 没有 拥有 有 一个 单词 独自的 和 这 女孩 谁 他

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] .
had gone to see .
有 已消失 到 看 .

他没有和要见的那个女孩单独说句话就离开了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
The evening had proved a failure .
这 晚上 有 已证实 一个 失败 .

事实证明，当晚的活动失败了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
He did not go to the club as usual ,
他 做过 不是 去 到 这 俱乐部 作为 通常 ,

他没有像往常一样去俱乐部。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [wɪt] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:]
but went to his rooms in a mood which inclined him to read a few
但 去 到 他的 房间 在 一个 情绪 哪个 倾斜 他 到 读 一个 很少

['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔɪk] [fə'lɑ:səfər] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] .
pages from a stoic philosopher whom he sometimes affected .
页面 从 一个 斯多葛派 哲学家 谁 他 有时 做作的 .

但他回到房间后，心情很想读几页他有时会模仿的斯多葛派哲学家的著作。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [br'fɔ:r] [helpt] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər] [dɪsə'gri:əb(ə)l]
But the words of wisdom that had often before helped him over disagreeable
但 这 字 的 智慧 那 有 经常 前 帮助 他 超过 令人不快的

['pleɪsɪz] [left] [noʊ] [ɪm'pres] [tu:; tə] - [naɪt] .
places left no impress to - night .
地方 左边 不 令人印象深刻 到 - 夜晚 .

但那些以前经常帮助他度过难关的至理名言，今晚却没起到任何作用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
They were powerless to banish from his thoughts the look of a pair of
他们 是 无力 到 放逐 从 他的 想法 这 看 的 一个 一对 的

[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

他们无力将那双棕色眼睛的景象从他的脑海中抹去。

[ɔ:r][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz] [vɔɪs] [ðæt] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
or to drown the tones of a girl's voice that kept singing in his soul .
或者 到 溺水 这 音调 的 一个 女孩们 嗓音 那 保留 歌唱 在 他的 灵魂 .

或者为了淹没他灵魂深处不断回荡的女儿的歌声。

[ˈplæsid] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] ；
Placide was not very well acquainted with the city ；
平静 曾是 不是 非常 出色地 熟人 和 这 城市 ；
普拉西德对这座城市并不太熟悉；
[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] -
but that made no difference to him so long as he was at Euphrasie's
但 那 制成 不 不同之处 到 他 所以 长的 作为 他 曾是 在 -
[saɪd] .
side .
边 ；

但只要能陪在尤弗拉西身边，这一切对他来说都无关紧要。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhektər] ， [huː] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ，
His brother Hector , who lived in some obscure corner of the town ；
他的 兄弟 赫克托 ， WHO 居住地 在 一些 朦胧 角落 的 这 镇 ；
他的兄弟赫克托住在镇上一个偏僻的角落里，

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [wʌn] ；
would willingly have made his knowledge a more intimate one ；
会 心甘情愿 有 制成 他的 知识 一个 更多的 亲密的 一 ；
他本乐意让自己的知识更加深入；

[bʌt; bət] [ˈplæsid] [dɪd][ˈnɑ:t] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
but Placide did not choose to learn the lessons that Hector was ready to
但 平静 做过 不是 选择 到 学习 这 课程 那 赫克托 曾是 准备好 到
[tiːtʃ] .
teach .
教 ；

但普拉西德并没有选择学习赫克托准备教给他的课程。

[hiː; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ，
He asked nothing better than to walk with Euphrasie along the streets ；
他 问 没有什么 更好的 比 到 走 和 - 沿着 这 街道 ；
他别无所求，只求能与尤弗拉西娅一起漫步街头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第2/11页

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][æt; ət][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈæŋɡ(ə)] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] ,
holding her parasol at an agreeable angle over her pretty head ,
保持 她 阳伞 在 一个 同意 角度 超过 她 漂亮的 头 ,
她将阳伞以一个宜人的角度撑在漂亮的头上,

[ɔːr][tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [ˈʃerɪŋ] [hɜːr; hər][fræŋk] [dɪˈlaɪt] .
or to sit beside her in the evening at the play , sharing her frank delight .
或者 到 坐 旁 她 在 这 晚上 在 这 玩 , 分享 她 坦率 喜 .
或者晚上坐在她旁边看戏, 分享她坦率的喜悦。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrdi][ɡræs][bɔːl] [keɪm] ,
When the night of the Mardi Gras ball came ,
什么时候 这 夜晚 的 这 马尔迪 格拉斯 球 来了 ,
狂欢节舞会之夜到来之际,

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːst] [ˈspɪrɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ]
he felt like a lost spirit during the hours he was forced to remain away
他 毛毡 喜欢 一个 丢失的 精神 期间 这 小时 他 曾是 强制 到 保持 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 :

在被迫与她分离的几个小时里, 他感觉自己像个迷失的灵魂。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
He stood in the dense crowd on the street gazing up at her ,
他 站立 在 这 稠密 人群 在 这 街道 凝视 向上 在 她 ,
他站在熙熙攘攘的人群中, 仰望着她。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ˈbælkəni] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [drest] [ˈwɪmɪn] .
where she sat on the club - house balcony amid a bevy of gayly dressed women .
在哪里 她 卫星 在 这 俱乐部 - 房子 阳台 之中 一个 一群 的 同性恋地 穿着 女性 .
她坐在俱乐部会所的阳台上, 周围是一群穿着艳丽的女性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər] ,
It was not easy to distinguish her ,
它 曾是 不是 简单的 到 区分 她 ,
很难分辨出她,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [daʊn]
but he could think of no more agreeable occupation than to stand down
但 他 可以 思考 的 不 更多的 同意 职业 比 到 站立 向下
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
there on the street trying to do so .
那里 在 这 街道 尝试 到 做 所以 :

但他觉得没有什么比站在街上尝试做这件事更令人愉快的事情了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] .
She seemed during all this pleasant time to be entirely his own , too .
她 似乎 期间 全部 这 令人愉快的 时间 到 是 完全 他的 自己的 , 也 .
在这段美好的时光里, 她似乎也完全属于他。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [fɪrs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ]
It made him very fierce to think of the possibility of her not being
它 制成 他 非常 凶猛的 到 思考 的 这 可能性 的 她 不是 存在
[ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
entirely his own .
完全 他的 自己的 .

想到她可能并不完全属于他，他就感到非常愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [wətˈevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] .
But he had no cause whatever to think this .
但 他 有 不 原因 任何 到 思考 这 .

但他没有任何理由这样想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]
She had grown conscious and thoughtful of late about him and their
她 有 生长 有意识的 和 周到 的 晚的 关于 他 和 他们的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

近来，她开始更加关注他和他们之间的关系，并对此深思熟虑。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
She often communed with herself ,
她 经常 公有的 和 她自己 ,

她经常与自己对话，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [traɪd] [tuː; tə][ækt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɡɜːrl] [wʊd]
and as a result tried to act toward him as an engaged girl would
和 作为 一个 结果 尝试 到 行为 朝向 他 作为 一个 已订婚的 女孩 会
[tɔːrd] [hɜːr; həɹ][fɪˈænseɪ] .
toward her fiancé .
朝向 她 未婚夫 .

因此，她试图像一个订婚的女孩对待她的未婚夫那样对待他。

[jet] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts]
Yet a wistful look came sometimes into the brown eyes when she walked the streets
然而 一个 怅惘 看 来了 有时 进入 这 棕色的 眼睛 什么时候 她 步行 这 街道
[wɪð; wɪθ] [ˈplæsaɪd] ,
with Placide ,
和 平静 ,

然而，当她和普拉西德一起走在街上时，她那双棕色的眼睛里有时会闪过一丝惆怅的神情。

[ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [skænd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] .
and eagerly scanned the faces of passers - by .
和 急切地 扫描 这 面孔 的 过路人 - 经过 .

他兴致勃勃地扫视着路人的脸庞。

- [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [noʊt] , [ˈveri] [ˈstʌdɪd] , [ˈveri] [ˈfɔːrm(ə)l] ,
Offdean had written her a note , very studied , very formal ,
- 有 书面 她 一个 笔记 , 非常 研究 , 非常 正式的 ,

奥夫迪恩给她写了一张便条，字迹工整，非常正式。

[ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ɑːn]
asking to see her a certain day and hour , to consult about matters on
问 到 看 她 一个 肯定 天 和 小时 , 到 咨询 关于 事情 在
[ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,

要求在某个特定的日期和时间与她见面，商讨种植园的事宜。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
saying he had found it so difficult to obtain a word with her ,
说 他 有 成立 它 所以 难的 到 获得 一个 单词 和 她 ,
他说他发现很难和她说上一句话,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðɪs] [miːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [wəd] [nɑːt][biː; bi]
that he was forced to adopt this means , which he trusted would not be
那 他 曾是 强制 到 采纳 这 方法 , 哪个 他 可信 会 不是 是
[əˈfensɪv] .
offensive .
进攻 .
他被迫采取这种方式, 但他相信这种方式不会冒犯他人。

[ðɪs] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] - .
This seemed perfectly right to Euphrasie .
这 似乎 完美 正确的 到 - .
尤弗拉西娅觉得这完全合情合理。

[fiː; ji] [əˈgriːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] [æftərˈnuːn] — [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
She agreed to see him one afternoon — the day before leaving town — in the long
她 同意 到 看 他 一 下午 — 这 天 前 离开 镇 — 在 这 长的
, [ˈstertli] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [kwɑɪt] [əˈloʊn] .
, **stately drawing - room , quite alone** .
, 庄严 绘画 - 房间 , 相当 独自的 .
她同意在离开小镇的前一天下午, 独自一人在长长的、庄严的客厅里与他见面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [deɪ] , [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
It was a sleepy day , too warm for the season .
它 曾是 一个 困 天 , 也 温暖的 为了 这 季节 .
这是一个昏昏欲睡的日子, 天气也比往年同期暖和一些。

[gʌsts] [ʌv; əv] [mɔɪst] [er] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈleɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
Gusts of moist air were sweeping lazily through the long corridors ,
阵风 的 潮湿 空气 是 扫荡 懒洋洋 通过 这 长的 走廊 ,
阵阵潮湿的空气懒洋洋地吹过长长的走廊。

[ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [ɡriːn] [ˈʌtər] ,
rattling the slats of the half - closed green shutters ,
嘎嘎作响 这 板条 的 这 一半 - 关闭 绿色的 百叶窗 ,
摇晃着半开的绿色百叶窗的叶片,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [pərˈfjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wer] [oʊld] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz]
and bringing a delicious perfume from the courtyard where old Chariot was
和 带来 一个 可口的 香水 从 这 庭院 在哪里 老的 战车 曾是
[ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [pɑːmz][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [pɑːˈrter] .
watering the spreading palms and brilliant parterres .
浇水 这 传播 棕榈树 和 杰出的 花坛 .
庭院里飘来阵阵清香, 老战车正在那里浇灌枝繁叶茂的棕榈树和绚丽多彩的花坛。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [stəd] [əˈwaɪl] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
A group of little children had stood awhile quarreling noisily under the
一个 团体 的 小的 孩子们 有 站立 一会儿 争吵 喧闹地 在下面 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
一群小孩站在窗户下吵吵闹闹了好一会儿。

[bʌt; bət][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [left] [ˈkwaɪətənəs] [ˈreɪnɪŋ] .
but had moved on down the street and left quietness reigning .
但 有 已搬 在 向下 这 街道 和 左边 寂静 统治 .
但他已经沿着街道继续前行, 留下了一片寂静。

- [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] [brɪʃ:r] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Offdean had not long to wait before Euphrasie came to him .
- 有 不是 长的 到 等待 前 - 来了 到 他 .

奥夫迪恩没等多久，尤弗拉西就来找他了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [i:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; hər] ['mænər] ['dʊrɪŋ]
She had lost some of that ease which had marked her manner during
她 有 丢失的 一些 的 那 舒适 哪个 有 标记 她 方式 期间
[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] .
their first acquaintance .
他们的 第一的 熟人 .

她失去了初次见面时那种轻松自在的气质。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm] ,
Now , when she seated herself before him ,
现在 , 什么时候 她 坐着 她自己 前 他 ,

她在他面前坐下后，

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ][dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t]
she showed a disposition to plunge at once into the subject that had brought
她 显示 一个 处置 到 暴跌 在 一次 进入 这 主题 那 有 带来
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .

她表现出一种立刻投入到让他来到这里的主题中的意愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [sʌm; səm][rɔʊl] ,
He was willing enough that it should play some rôle ,
他 曾是 愿意的 足够的 那 它 应该 玩 一些 角色 ,

他足够愿意让它发挥一定作用，

[sɪns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:] ,
since it had been his pretext for coming ; but he soon dismissed it ,
自从 它 有 到过 他的 借口 为了 未来 ; 但 他 很快 解雇 它 ,

因为这是他前来的借口；但他很快就否认了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mʌt] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] .
and with it much restraint that had held him till now .
和 和 它 很多 克制 那 有 握住 他 直到 现在 .

随之而来的是他一直以来所保持的克制。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [lɒkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He simply looked into her eyes , with a gaze that made her shiver a little ,
他 简单地 看起来 进入 她 眼睛 , 和 一个 目光 那 制成 她 颤抖 一个 小的 ,

他只是凝视着她的眼睛，那目光让她微微颤抖了一下。

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] [ænd; ænd][hi:; hi]
and began to complain because she was going away next day and he
和 开始 到 抱怨 因为 她 曾是 去 离开 下一个 天 和 他

[hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
had seen nothing of her ;
有 已见 没有什么 的 她 ;

他开始抱怨，因为她第二天就要走了，而他却什么也没见到她；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:;][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] — [waɪ] [hæd; həd]
because he had wanted to do so many things when she came — why had
因为 他 有 通缉 到 做 所以 许多 事物 什么时候 她 来了 — 为什么 有

[ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] ?
she not let him ?
她 不是 让 他 ?

因为她来的时候，他有很多想做的事情——为什么她不让他做呢？

" [ju:; jʊ] - [aɪm][noʊ]['streɪndʒər] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You fo'get I'm no stranger here , " she told him .
" 你 - 我是 不 陌生人 这里 , " 她 讲述 他 .

“你忘了我在这里不是陌生人吗？”她对他说。

" [aɪ] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
" I know many people .
" 我 知道 许多 人们 .

我认识很多人。

[aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .
I've been coming so often with Mme .
我已经 到过 未来 所以 经常 和 夫人 .

我经常和夫人一起来。

[dʌplæn] .
Duplan .
杜普兰 .

杜普兰。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [moʊ] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - " —
I wanted to see mo ' of you , Mr . Offdean " —
我 通缉 到 看 莫 - 的 你 , 先生 . - " —

“我还想多见见你，奥夫迪恩先生。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ'ti:] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" Then you ought to have managed it ; you could have done so .
" 然后 你 应该 到 有 管理 它 ; 你 可以 有 完毕 所以 .

“那么你应该能做到；你本来可以做到的。”

[ɪts] — [ɪts] ['ægrəveɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['bɪtərli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['wɔ:rəntɪd] ,
It's — it's aggravating , " he said , far more bitterly than the subject warranted ,
它是 — 它是 加重 , " 他 说 , 远的 更多的 苦涩地 比 这 主题 有保证 ,

“这——这真让人恼火，”他说道，语气比这个话题本身应有的语气要激烈得多。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊ][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pa:n] ['sʌmθɪŋ] . "
" when a man has so set his heart upon something . "
" 什么时候 一个 男人 有 所以 放 他的 心 之上 某物 . "
“当一个人如此下定决心去做某件事时。”

" [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][en] - ['eniθɪŋ] [vɜ:r] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntər'pouzɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]
" But it was n ' anything ver ' important , " she interposed ; and they both
" 但 它 曾是 n - 任何事物 版本 - 重要的 , " 她 插入 ; 和 他们 两个都

[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

“但这没什么重要的，”她插话道；两人都笑了。

[ænd; ənd][gɔ:t] ['seɪfli] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [streɪnd] , [ɪf] [nɑ:t]
and got safely over a situation that would soon have been strained , if not
和 得到 安全 超过 一个 情况 那 会 很快 有 到过 紧张 , 如果 不是

['krɪtɪk(ə)l] .
critical .
批判的 .

并安全度过了原本可能很快变得紧张甚至危急的局面。

[weɪvz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wɜ:r; wər] ['swɪ:pɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][soʊl][ænd; ənd]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl]
Waves of happiness were sweeping through the soul and body of the girl
波浪 的 幸福 是 扫荡 通过 这 灵魂 和 身体 的 这 女孩

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['draʊzi] [æftər'nʊ:n] [nɪr] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
as she sat there in the drowsy afternoon near the man whom she loved .
作为 她 卫星 那里 在 这 昏昏欲睡 下午 靠近 这 男人 谁 她 喜爱 .

在昏昏欲睡的午后，女孩坐在她心爱的男人身边，幸福的浪潮席卷了她的身心。

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l] .
It mattered not what they talked about , or whether they talked at all .
它 重要 不是 什么 他们 谈话 关于 , 或者 无论 他们 谈话 在 全部 .

他们谈论什么内容，或者是否交谈，都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈsɪntələnt] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] .
They were both scintillant with feeling .
他们 是 两个都 闪烁体 和 感觉 .

他们俩都热情洋溢，情感真挚。

[ɪf] - [hæd; həd][ˈteɪkən] - [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kɪst]
If Offdean had taken Euphrasie's hands in his and leaned forward and kissed
如果 - 有 已采取 - 双手 在 他的 和 倾斜 向前 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

如果奥夫迪恩握住尤弗拉西的手，俯身吻了她的嘴唇，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bəuθ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈræ(ə)nəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [stɜ:rd]
it would have seemed to both only the rational outcome of things that stirred
它 会 有 似乎 到 两个都 仅有的 这 合理的 结果 的 事物 那 搅拌
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他们两人看来，这似乎只是引发他们情绪的事件的理性结果。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðɪs] .
But he did not do this .
但 他 做过 不是 做 这 .

但他并没有这样做。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He knew now that overwhelming passion was taking possession of him .
他 知道 现在 那 压倒 热情 曾是 采取 拥有 的 他 .

他现在明白，自己正被一股难以抑制的激情所支配。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [hi:p] [mɔ:r] [koʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
He had not to heap more coals upon the fire ; on the contrary ,
他 有 不是 到 堆 更多的 煤炭 之上 这 火 ; 在 这 相反 ,
他无需再往火上添煤；相反，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] ,
it was a moment to put on the brakes ,
它 曾是 一个 片刻 到 放 在 这 刹车 ,
那一刻应该踩下刹车。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
and he was a young gentleman able to do this when circumstances
和 他 曾是 一个 年轻的 绅士 有能力的 到 做 这 什么时候 情况
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

而且他是一位年轻绅士，能够在必要时做到这一点。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ][hænd] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [beɪd]
However , he held her hand longer than he needed to when he bade
然而 , 他 握住 她 手 更长 比 他 需要 到 什么时候 他 巴德
[hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] - [baɪ] .
her good - by .
她 好的 - 经过 .

然而，在和她道别时，他握着她的手的时间比需要的要长得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
For he got entangled in explaining why he should have to go back to the
为了 他 得到 纠缠 在 解释 为什么 他 应该 有 到 去 后退 到 这
[plæn'teɪ](ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðer; ðər] ,
plantation to see how matters stood there ,
种植园 到 看 如何 事情 站立 那里 ,
因为他陷入了解释自己为什么必须回到种植园看看那里的情况的纠缠之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] ['ræmblɪŋ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['endɪd] .
and he dropped her hand only when the rambling speech was ended .
和 他 掉落 她 手 仅有的 什么时候 这 漫无边际 演讲 曾是 结束 .
直到她滔滔不绝的讲话结束，他才松开了她的手。

[hiː; hi][left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][brʊð'keɪdɪd] ['ɑːrmtʃer] .
He left her sitting by the window in a big brocaded armchair .
他 左边 她 坐着 经过 这 窗户 在 一个 大的 锦缎 扶手椅 .
他离开时，她独自坐在窗边一张宽大的锦缎扶手椅里。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
She drew the lace curtain aside to watch him pass in the street .
她 画 这 蕾丝 窗帘 旁边 到 手表 他 经过 在 这 街道 .
她拉开蕾丝窗帘，看着他从街上走过。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
He lifted his hat and smiled when he saw her .
他 抬起 他的 帽子 和 微笑 什么时候 他 锯 她 .
他看到她时，摘下帽子微笑。

[eni] [ˈʌðər] [mæn][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,
Any other man she knew would have done the same thing ,
任何 其他 男人 她 知道 会 有 完毕 这 相同的 事物 ,
她认识的任何其他男人都会做同样的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə][sɜːrdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
but this simple act caused the blood to surge to her cheeks .
但 这 简单的 行为 导致 这 血 到 涌 到 她 脸颊 .
但这个简单的举动却让她双颊绯红。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][drɑːp] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [wʌn] ['driːmɪŋ] .
She let the curtain drop , and sat there like one dreaming .
她 让 这 窗帘 降低 , 和 卫星 那里 喜欢 一 做梦 .
她放下帷幕，像做梦一样坐在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] [ðæt] [gləʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [lʊkt] ['stedəli]
Her eyes , intense with the unnatural light that glowed in them , looked steadily
她 眼睛 , 激烈的 和 这 不自然 光 那 发光 在 他们 , 看起来 稳步
[ɪntuː] ['veɪkənsɪ] ,
into vacancy ,
进入 空缺 ,
她那双闪烁着异样光芒的眼睛，目光呆滞地望着虚空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [steɪd] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɔːt][waːnt][tuː; tə] [liːv]
and her lips stayed parted in the half - smile that did not want to leave
和 她 嘴唇 入住 分手了 在 这 一半 - 微笑 那 做过 不是 想 到 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她的嘴唇微微张开，带着一丝不愿消失的微笑。

[ˈplæsid] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈæftərwəɹd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]
Placide found her thus , a good while afterward , when he came in , full of
平静 成立 她 因此 , 一个 好的 尽管 之后 , 什么时候 他 来了 在 , 满的 的
[ˈbʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ,

过了好一会儿，普拉西德匆匆忙忙地进来时，才发现她这副模样。

[wɪð; wɪθ] [ˈθiːətəɹ] [ˈtɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ləst] [naɪt] .
with theatre tickets in his pocket for the last night .
和 剧院 门票 在 他的 口袋 为了 这 最后的 夜晚 .

他口袋里揣着最后一晚的戏票。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˈiːgəɹli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
She started up , and went eagerly to meet him .
她 开始 向上 , 和 去 急切地 到 见面 他 .

她起身，兴高采烈地去见他。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈplæsid] ?
" **W'ere have you been , Placide ?**
" - 有 你 到过 , 平静 ?

“普拉西德，你去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ,
" **she asked with unsteady voice** ,
" 她 问 和 不稳定 嗓音 ,

她声音颤抖地问道：“

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd]
placing her hands on his shoulders with a freedom that was new and
放置 她 双手 在 他的 肩膀 和 一个 自由 那 曾是 新的 和

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
strange to him .
奇怪的 到 他 .

她将双手搭在他的肩上，那种自由自在的感觉对他来说既陌生又陌生。

[hiː; hi] [əˈpɪɹd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
He appeared to her suddenly as a refuge from something , she did not
他 出现 到 她 突然 作为 一个 避难所 从 某物 , 她 做过 不是

[noʊ] [wʌt] ,
know what ,
知道 什么 ,

他突然出现在她面前，成了她逃离某种困境的避难所，但她并不知道那是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ][haːt] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and she rested her hot cheek against his breast .
和 她 休息 她 热的 脸颊 反对 他的 胸部 .

她将滚烫的脸颊贴在他的胸膛上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃənətli]
This made him mad , and he lifted her face and kissed her passionately
这 制成 他 疯狂的 , 和 他 抬起 她 脸 和 亲吻 她 热情地

[əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps] .
upon the lips .
之上 这 嘴唇 .

这激怒了他，他捧起她的脸，热情地吻上了她的嘴唇。

[ʃiː, ʃi] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]
She crept from his arms after that , and went away to her room , and
她 悄悄地爬 从 他的 武器 后 那 , 和 去 离开 到 她 房间 , 和
[ˌɒkt] [hɜːrˈself][ɪn] .
locked herself in .
已锁定 她自己 在 :

之后, 她从他怀里挣脱出来, 回到自己的房间, 把自己锁在了里面。

[hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [soʊl] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔːr] .
Her poor little inexperienced soul was torn and sore .
她 贫穷的 小的 缺乏经验 灵魂 曾是 撕裂 和 疮 :

她那可怜的、未经世事的心灵受到了撕裂和伤害。

[ʃiː, ʃi] [nelt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [preɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She knelt down beside her bed , and sobbed a little and prayed a little .
她 跪下 向下 旁 她 床 , 和 啜泣 一个 小的 和 祈祷 一个 小的 :

她跪在床边, 抽泣了几声, 默默地祈祷了几声。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɪnd] , [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli][ɪn] [wʌt] ;
She felt that she had sinned , she did not know exactly in what ;
她 毛毡 那 她 有 罪过 , 她 做过 不是 知道 确切地 在 什么 ;

她觉得自己犯了罪, 但她不知道具体犯了什么罪;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈneɪtʃər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [kɪs] .
but a fine nature warned her that it was in Placide's kiss .
但 一个 美好的 自然 警告 她 那 它 曾是 在 - 吻 :

但善良的本性告诉她, 答案就在普拉西德的吻里。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːvɪl] ,
The spring came early in Orville ,
这 春天 来了 早期的 在 奥维尔 ,

奥维尔的春天来得早。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌtəli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪgˈzæktli] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] .
and so subtly that no one could tell exactly when it began .
和 所以 微妙地 那 不 一 可以 告诉 确切地 什么时候 它 开始 :

而且变化如此隐蔽, 以至于没有人能确切地说出它是什么时候开始的。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈlʌʃəs] [ɪn] - [ˈsʌni] [paːˈrter] ,
But one morning the roses were so luscious in Placide's sunny parterres ,
但 一 早晨 这 玫瑰 是 所以 甜美 在 - 阳光明媚 花坛 ,

但有一天早晨, 普拉西德阳光明媚的花坛里, 玫瑰花开得格外艳丽。

[ðə; ði] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːn] - [ˌvaɪnz] [ænd; ənd][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] [soʊ][ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [trɪm]
the peas and bean - vines and borders of strawberries so rank in his trim
这 豌豆 和 豆 - 藤蔓 和 边界 的 草莓 所以 秩 在 他的 修剪
[ˈvedʒtəb(ə)] [ˈpætʃɪz] ,
vegetable patches ,
蔬菜 补丁 ,

在他修剪整齐的菜地里, 豌豆、豆藤和草莓丛生, 显得格外茂盛。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈlʌstɪli] , " [noʊ][moʊ] - [wɪntə] , [dʒʌdʒ] !
that he called out lustily , " No mo ' winta , judge !
那 他 称为 出去 热情地 , " 不 莫 - 温塔 , 法官 !

他大声喊道: “法官, 别再赢了! ”

[ɪŋ][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .
in a tone that carried conviction .
在 一个 语气 那 携带 定罪

语气中充满了信念。

" [hi:; hi] [^wain] [peɪnt] [di:] [haʊs] ; [dæt] [wʌt] [hi:; hi] [^wain] [du:] .
" **He gwine paint de house ; dat what he gwine do** .
" 他 格温 画 德 房子 ； 数据 什么 他 格温 做

“他会粉刷房子；这就是他会做的事。”

[dɪd][en] - [mɑ:s] [lu:k] ['wɪljəmz] ['ɔ:rdə][di:] [peɪnts] ?
Did n ' Marse Luke Williams orda de paints ?
做过 n - 马尔斯 卢克 威廉姆斯 秩序 德 油漆 ?

Did n' Marse Luke Williams orda de paints?

[æŋ; ən] - [dɪd][en] - [aɪ] [dʌŋ] [kaɪ'ɑ:r] - - [ɪm] [ʌp] [dɑ:] - ?
An ' did n ' I done kyar ' ' em up dah myse'f ?
一个 - 做过 n - 我 完毕 基亚尔 - - 呃 向上 达 - ?

我自己把它们都弄掉了吗？

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɑ:zətɪv] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ,
" **Seeing the deference with which this positive piece of knowledge was received** ,
" 看到 这 尊重 和 哪个 这 积极的 片 的 知识 曾是 已收到 ,

“看到大家对这条积极的信息给予了如此高的评价，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ku:lli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [lu:k] ['wɪljəmzɪz] ['dɜ:rəm] [bʊl]
the judge coolly changed the subject by announcing that Luke Williams's Durham bull
这 法官 冷静地 已更改 这 主题 经过 宣布 那 卢克 威廉姆斯 达勒姆 公牛
[hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][leg][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['lu:ks] [nu:] ['pæstʃər] [dɪtʃ] ,
had broken a leg the night before in Luke's new pasture ditch ,
有 破碎的 一个 腿 这 夜晚 前 在 路加的 新的 牧场 沟 ,

法官冷静地转移了话题，宣布卢克·威廉姆斯的杜伦公牛前一天晚上在他新牧场的沟渠里摔断了腿。

— [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] , [ɪf] [pærə'ltɪk] [ɪ'fekt] .
— **a piece of news that fell among his hearers with telling , if paralytic effect** .
— 一个 片 的 消息 那 跌倒 之中 他的 听众 和 讲述 , 如果 麻痹 影响 .

——这一消息传到他的听众耳中，产生了令人震惊却又令人麻痹的效果。

[bʌt; bət][moʊst] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ði:z] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]
But most people wanted to see for themselves these astonishing things that
但 最多 人们 通缉 到 看 为了 他们自己 这些 惊人 事物 那
['plæɪsɪd] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Placide was doing .
平静 曾是 正在做 .

但大多数人都想亲眼看看普拉西德所做的这些惊人的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stroʊld] ['sləʊli] [baɪ][ʌv; əv] [æftər'nu:nz] [ɪn] ['kʌpəlz]
And the young ladies of the village strolled slowly by of afternoons in couples
和 这 年轻的 女士们 的 这 村庄 漫步 缓慢地 经过 的 下午 在 情侣
[ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .
and arm in arm .
和 手臂 在 手臂 .

村里的年轻姑娘们在午后三五成群、手挽着手悠闲地漫步。

[ɪf] ['plæɪsɪd] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] ,
If Placide happened to see them ,
如果 平静 发生 到 看 他们 ,

如果普拉西德碰巧看到了他们，

[hi:; hi] [wɒd] [li:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [hænd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [roʊz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bʌntʃ][ʌv; əv]
he would leave his work to hand them a fine rose or a bunch of
他 会 离开 他的 工作 到 手 他们 一个 美好的 玫瑰 或者 一个 束 的
[dʒi'reinjəmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæzliŋ] [waɪt] [fens] .
geraniums over the dazzling white fence .
天竺葵 超过 这 耀眼的 白色的 栅栏 .
他会放下手头的工作，隔着耀眼的白色栅栏，递给他们一朵美丽的玫瑰或一束天竺葵。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] - [tɪt] - ['ɛdu:ɑ:rd] [ɔ:r] [lu:k] ['wɪljəmz] ,
But if it chanced to be ' Tit - Edouard or Luke Williams ,
但 如果 它 偶然 到 是 - 山雀 - 爱德华 或者 卢克 威廉姆斯 ,
但如果碰巧是“蒂特·爱德华”或卢克·威廉姆斯，
[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['ɔ:vɪl] , [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
or any of the young men of Orville , he pretended not to see them ,
或者 任何 的 这 年轻的 男人 的 奥维尔 , 他 假装 不是 到 看 他们 ,
或者奥维尔的任何一位年轻男子，他都假装没看见他们。

[ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'greɪʃiəriŋ] [kɔ:f] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðer; ðər] ['lɪŋgəriŋ] ['fʊtsteps] .
or to hear the ingratiating cough that accompanied their lingering footsteps .
或者 到 听到 这 讨好 咳嗽 那 伴随 他们的 挥之不去的 脚步声 .
或者听听伴随他们绵延脚步声的讨好咳嗽声。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [swi:t] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔ:r; fər] -
In his eagerness to have his home sweet and attractive for Euphrasie's
在 他的 渴望 到 有 他的 家 甜的 和 吸引人的 为了 -
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
他急切地想把家布置得温馨舒适，迎接尤弗拉西的到来。

[plæsaɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] [ʌp][tu:; tə] [nækə'tɔʃ]
Placide had gone less frequently than ever before up to Natchitoches .
平静 有 已消失 较少的 频繁地 比 曾经 前 向上 到 纳奇托什 .
普拉西德去纳奇托什的次数比以往任何时候都少。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ænd; ənd] ['hwaɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] ['prez(ə)ns]
He worked and whistled and sang until the yearning for the girl's presence
他 工作 和 吹口哨 和 唱 直到 这 渴望 为了 这 女孩们 在场
[brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [ni:d] ;
became a driving need ;
成为 一个 驾驶 需要 ;
他一边工作一边吹口哨唱歌，直到对女孩的思念变成了一种强烈的需要；

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
then he would put away his tools and mount his horse as the day was
然后 他 会 放 离开 他的 工具 和 山 他的 马 作为 这 天 曾是
['kloʊzɪŋ] ,
closing ,
结束 ,
然后，他会在傍晚时分收起工具，骑上马离开。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ] [ə'krɔ:s] ['baɪju:z] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and away he would go across bayous and hills and fields until he was
和 离开 他 会 去 穿过 河湾 和 丘陵 和 字段 直到 他 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
with her again .
和 她 再次 .
于是他会跋山涉水，穿过沼泽、山丘和田野，直到再次与她团聚。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈplæsɪd] [soʊ] [ˈlʌvəbl] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
She had never seemed to Placide so lovable as she was then .
她 有 绝不 似乎 到 平静 所以 可爱的 作为 她 曾是 然后 .

在普拉西德看来，她从未像那时那样可爱过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)] .
She had grown more womanly and thoughtful .
她 有 生长 更多的 女性 和 周到 .

她变得更加成熟稳重，也更加深思熟虑了。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt]
Her cheek had lost much of its color , and the light in her eyes flashed
她 脸颊 有 丢失的 很多 的 它是 颜色 , 和 这 光 在 她 眼睛 闪光灯
[les] [ˈɔːf(ə)n] .
less often .
较少的 经常 .

她的脸颊失去了大部分血色，眼中的光芒也不再那么频繁地闪烁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈtendərnəs] [tɔːrd]
But her manner had gained a something of pathetic tenderness toward
但 她 方式 有 获得 一个 某物 的 可怜的 压痛 朝向

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
her lover that moved him with an intoxicating happiness .
她 情人 那 已搬 他 和 一个 醉人 幸福 .

但她对爱人的态度中却流露出一种令人心碎的温柔，这让他感到无比幸福。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] [wɪtʃ] [wʊd] [siː]
He could hardly wait with patience for that day in early April which would see
他 可以 几乎 等待 和 耐心 为了 那 天 在 早期的 四月 哪个 会 看

[ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [həʊps] .
the fulfillment of his lifelong hopes .
这 履行 的 他的 终身 希望 .

他迫不及待地盼望着四月初那一天的到来，因为他毕生的愿望将会实现。

[ˈæftər] - [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliːnz] , - [təʊld] [hɪmˈself] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [hiː, hi]
After Euphrasie's departure from New Orleans , Offdean told himself honestly that he
后 - 离开 从 新的 奥尔良 , - 讲述 他自己 诚实地 那 他

[lʌvd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
loved the girl .
喜爱 这 女孩 .

尤弗拉西离开新奥尔良后，奥夫迪恩诚实地告诉自己，他爱这个女孩。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [jət] [ʌnˈsetld] [ɪn][laɪf] , [hiː, hi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ]]
But being yet unsettled in life , he felt it was no time to think of marrying
但 存在 然而 不安的 在 生活 , 他 毛毡 它 曾是 不 时间 到 思考 的 结婚
,
.
,

但由于生活尚未安定下来，他觉得现在还不是考虑结婚的时候。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [fərˈɡet]
and , like the worldly - wise young gentleman that he was , resolved to forget
和 , 喜欢 这 世俗 - 明智的 年轻的 绅士 那 他 曾是 , 已解决 到 忘记

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nækəˈtʃ] [ɡɜːrl] .
the little Natchitoches girl .
这 小的 纳奇托什 女孩 .

于是，像他那样一位世故老练的年轻绅士，决定忘记那个纳奇托什的小女孩。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən]
He knew it would be an affair of some difficulty , but not an
他 知道 它 会 是 一个 事务 的 一些 困难 , 但 不是 一个
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] ,
impossible thing ,
不可能的 事物 ,

他知道这会有些困难，但并非不可能。

[soʊ][hi:; hi][set] [ə'baʊt] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] .
so he set about forgetting her .
所以 他 放 关于 遗忘 她 .

于是他开始努力忘记她。

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɡjələrli] [ɪ'ræsəb(ə)] .
The effort made him singularly irascible .
这 努力 制成 他 单独地 暴躁 .

这件事让他变得异常暴躁。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡlu:mi] [ænd; ænd][tæsɪtʃ:rn] ; [æt; ət][ðə; ði] [kɫʌb] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At the office he was gloomy and taciturn ; at the club he was a
在 这 办公室 他 曾是 阴沉 和 沉默寡言 ; 在 这 俱乐部 他 曾是 一个
[ber] .
bear .
熊 .

在办公室里，他阴郁寡言；在俱乐部里，他却像头熊。

[ə; eɪ] [fju:; jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ænd] [dɪ'strest] [æt; ət]
A few young ladies whom he called upon were astonished and distressed at
一个 很少 年轻的 女士们 谁 他 称为 之上 是 惊讶 和 苦恼 在
[ðə; ði][sɪnɪk(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɑ:ptɪd] .
the cynical views of life which he had so suddenly adopted .
这 愤世嫉俗 浏览 的 生活 哪个 他 有 所以 突然 已采用 .

他拜访的几位年轻女士对他突然转变的愤世嫉俗的生活观点感到惊讶和难过。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hju:mər] , [ænd; ænd] [ɪn'flɪktɪd] [aɪ 'ti:]
When he had endured a week or more of such humor , and inflicted it
什么时候 他 有 忍受 一个 星期 或者 更多的 的 这样的 幽默 , 和 造成的 它
[ə'pɑ:n] [ʌðər] ,
upon others ,
之上 其他的 ,

当他忍受了一周或更长时间的这种幽默，并且还将这种幽默强加于他人之后，

[hi:; hi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tæk'tɪks] .
he abruptly changed his tactics .
他 突然 已更改 他的 策略 .

他突然改变了策略。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] - .
He decided not to fight against his love for Euphrasie .
他 决定 不是 到 斗争 反对 他的 爱 为了 - .

他决定不再抗拒自己对尤弗拉西娅的爱。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] ['mæəri] [hɜ:r; hər] , — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
He would not marry her , — certainly not ;
他 会 不是 结婚 她 , — 当然 不是 ;

他不会娶她，——绝对不会；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [let] [hɪm'self] [ʌv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [bent] ,
but he would let himself love her to his heart's bent ,
但 他 会 让 他自己 爱 她 到 他的 心脏的 弯曲 ,
但他会全心全意地爱她，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn][æz; əz][hi;; hi]
until that love should die a natural death , and not a violent one as he
直到 那 爱 应该 死 一个 自然的 死亡 , 和 不是 一个 暴力 一 作为 他
[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .
had designed .
有 设计 .

直到那份爱自然消亡，而不是像他所设想的那样以暴力的方式死去。

[hi;; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
He abandoned himself completely to his passion ,
他 弃 他自己 完全地 到 他的 热情 ,
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had devoted himself completely to his hobby .
他 完全沉浸于自己的爱好之中。

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] [naɪt] .
and dreamed of the girl by day and thought of her by night .
和 梦见 的 这 女孩 经过 天 和 想法 的 她 经过 夜晚 .
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had dreamed of her by day and thought of her by night .
白天梦见那个女孩，晚上想着她。

[haʊ] [dɪ'liʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ]
How delicious had been the scent of her hair , the warmth of her breath
如何 可口的 有 到过 这 香味 的 她 头发 , 这 温暖 的 她 气息
,
,
,
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had been so attracted by the scent of her hair .
她头发的香气多么迷人，她呼吸的温暖多么令人心醉。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɔ:di] , [ðæt] ['reɪni] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the nearness of her body , that rainy day when they stood close together upon the
这 接近 的 她 身体 , 那 下雨 天 什么时候 他们 站立 关闭 一起 之上 这
[və'rændə] !
veranda !
阳台 !
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had been so attracted by the nearness of her body .
那是一个雨天，他们并肩站在阳台上，她的身体离他们如此之近！

[hi;; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
He recalled the glance of her honest , beautiful eyes ,
他 召回 这 瞥一眼 的 她 诚实的 , 美丽的 眼睛 ,
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had recalled the glance of her honest , beautiful eyes .
他回想起她那双真诚美丽的眼睛，

[ðæt] [təʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] [naʊ] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
that told him things which made his heart beat fast now when he thought of
那 讲述 他 事物 哪个 制成 他的 心 打 快速地 现在 什么时候 他 想法 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had thought of them .
那些事让他想起之后，至今仍让他心跳加速。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] !
And then her voice !
和 然后 她 嗓音 !
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had heard her voice .
然后是她的声音！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [laɪk][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi;; ʃi] [læft] [ɔ:r] [wen] [ʃi;; ʃi] [tɔ:kt] !
Was there another like it when she laughed or when she talked !
曾是 那里 其他 喜欢 它 什么时候 她 笑了 或者什么时候 她 谈话 !
[hæd; həd] [dɪ'zɪmɪd] .
he had laughed or talked when she was there .
她笑的时候或者说话的时候，还有另一种感觉吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [æz; əz]
Was there another woman in the world possessed of so alluring a charm as
曾是 那里 其他 女士 在 这 世界 拥有 的 所以 诱人 一个 魅力 作为
[ðɪs] [wʌn][hi:; hi] [lʌvd] !
this one he loved !
这 一 他 喜爱 !

世界上还有哪个女人像他心爱的这个女人一样，拥有如此迷人的魅力吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['berɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [swi:t] [θɔ:ts] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [ænd; ənd]
He was not bearish now , with these sweet thoughts crowding his brain and
他 曾是 不是 看跌 现在 , 和 这些 甜的 想法 拥挤 他的 脑 和
[θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
thrilling his blood ;
惊险 他的 血 ;

他现在一点也不沮丧了，这些美好的想法充斥着他的大脑，让他热血沸腾；

[bʌt; bət][hi:; hi] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['læŋɡwɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['lɪstləsli] .
but he sighed deeply , and worked languidly , and enjoyed himself listlessly .
但 他 叹了口气 深 , 和 工作 懒洋洋地 , 和 享受 他自己 百无聊赖地 .

但他深深地叹了口气，懒洋洋地干着活，百无聊赖地享受着时光。

[wʌn] [deɪ][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
One day he sat in his room puffing the air thick with sighs and smoke ,
一 天 他 卫星 在 他的 房间 抽气 这 空气 厚的 和 叹息 和 抽烟 ,
有一天，他坐在房间里，吐出一口浓浓的叹息和烟雾。

[wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['mesɪdʒ]
when a thought came suddenly to him — an inspiration , a very message
什么时候 一个 想法 来了 突然 到 他 — 一个 灵感 , 一个 非常 信息
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

这时，一个念头突然涌上心头——那是灵感，是来自上天的启示。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [aɪ 'ti:] .
to judge from the cry of joy with which he greeted it .
到 法官 从 这 哭 的 喜悦 和 哪个 他 问候 它 .

从他迎接它时发出的喜悦的呼喊声来看，就足以判断了。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv]
He sent his cigar whirling through the window , over the stone paving of
他 发送 他的 雪茄 旋转 通过 这 窗户 , 超过 这 石头 铺路 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

他把雪茄从窗户扔了出去，飞过街道的石板路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['fəʊldɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and he let his head fall down upon his arms , folded upon the table .
和 他 让 他的 头 落下 向下 之上 他的 武器 , 折叠 之上 这 桌子 .

他把头垂在桌上，双臂交叉抱在胸前。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] ['meni] ,
It had happened to him , as it does to many ,
它 有 发生 到 他 , 作为 它 做 到 许多 ,
这件事发生在他身上，就像发生在许多人身上一样。

[ðæt] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vekst] ['kwestʃən] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ]
that the solution of a vexed question flashed upon him when he was hoping
那 这 解决方案 的 一个 烦恼 问题 闪光灯 之上 他 什么时候 他 曾是 希望
[li:st] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
least for it :
至少 为了 它 :

在他最不抱希望的时候，一个困扰他已久的问题的答案突然闪现在他的脑海中。

[hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪkli] .
He positively laughed aloud , and somewhat hysterically .
他 积极地 笑了 大声 , 和 有些 歇斯底里地 .

他放声大笑，笑得有些歇斯底里。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'liʃəs] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪt]
In the space of a moment he saw the whole delicious future which a kind fate
在 这 空间 的 一个 片刻 他 锯 这 所有的 可口的 未来 哪个 一个 种类 命运
[hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
had mapped out for him :
有 已映射 出去 为了 他 :

刹那间，他看到了命运为他精心规划的美好未来：

[ðoʊz] [rɪtʃ] ['eɪkəs][ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɔ:t] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
those rich acres upon the Red River his own , bought and embellished with his
那些 富有的 英亩 之上 这 红色的 河 他的 自己的 , 买 和 修饰过的 和 他的
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

红河沿岸那些肥沃的土地是他自己的，是用他继承的遗产买下并加以美化的；

[ænd; ənd] - , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
and Euphrasie , whom he loved ,
和 - , 谁 他 喜爱 ,

还有他深爱的尤弗拉西娅，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [θru:'aʊt] [ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
his wife and companion throughout a life such as he knew now he had
他的 妻子 和 伴侣 自始至终 一个 生活 这样的 作为 他 知道 现在 他 有
[kreɪvd] [fɔ:r; fər] ,
craved for ,
渴望 为了 ,

他的妻子和伴侣陪伴他度过了他梦寐以求的一生。

— [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɑ:dɪli] [æk'tɪvəti] , [əd'mɪts] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [rɪ'poʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔ:t]
— **a life that , imposing bodily activity , admits the intellectual repose in which thought**
— 一个 生活 那 , 气势磅礴 身体上的 活动 , 承认 这 知识分子 休息 在 哪个 想法
[ʌn'fəʊldz] .
unfolds .
展开 .

——这种生活方式，虽然需要身体活动，却能带来思想得以展开的宁静。

['wɒlɪs] - [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌŋ][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n]
Wallace Offdean was like one to whom a divinity had revealed his vocation
华莱士 - 曾是 喜欢 一 到 谁 一个 神 有 揭晓 他的 职业
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

华莱士·奥夫迪恩就像一位蒙神启示，找到了人生使命的人。

— [noʊ] [les] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] .
— **no less a divinity because it was love** .
— 不 较少的 一个 神 因为 它 曾是 爱 .

——即便因为是爱，也丝毫不减其神圣性。

[ɪf] [daʊts] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [kən'sent] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['stɪld] .
If doubts assailed him of Euphrasie's consent , they were soon stilled .
如果 疑虑 遭受攻击 他 的 - 同意 , 他们 是 很快 静止 .

如果他还对欧弗拉西娅是否同意这门婚事心存疑虑, 那么这些疑虑很快就烟消云散了。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ˈspʊkən][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd]
For had they not spoken over and over to each other the mute and
为了 有 他们 不是 说 超过 和 超过 到 每个 其他 这 沉默的 和
[ˈsʌbtl̩] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈsɪprək(ə)l] [lʌv] — [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,
subtile language of reciprocal love — out under the forest trees ,
微妙 语言 的 互惠的 爱 — 出去 在下面 这 森林 树木 ,

如果他们没有在森林树荫下, 一遍又一遍地用无声而微妙的语言彼此倾诉爱意,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [naɪt] - [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˈoʊn] ?
and in the quiet night - time on the plantation when the stars shone ?
和 在 这 安静的 夜晚 - 时间 在 这 种植园 什么时候 这 明星 闪耀 ?

在静谧的夜晚, 当繁星闪烁时, 种植园里又是怎样一番景象呢?

[ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [daʊn] [ɑːn] ,
And never so plainly as in the stately old drawing - room down on ,
和 绝不 所以 显然 作为 在 这 庄严 老的 绘画 - 房间 向下 在 ,
[ˈesplənaːd] [ˈespləneɪd] [striːt] .
Esplanade Street .
滨海大道 街道 .

而这一点, 在滨海大道那间庄严的老客厅里体现得最为淋漓尽致。

[ˈʊrli] [noʊ] [ˈʌðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ðen] , [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðər; ðər] [aɪz] [toʊld] .
Surely no other speech was needed then , save such as their eyes told .
一定 不 其他 演讲 曾是 需要 然后 , 节省 这样的 作为 他们的 眼睛 讲述 .

那时, 除了眼神所传递的信息之外, 肯定不需要其他言语了。

[oʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
Oh , he knew that she loved him ; he was sure of it !
哦 , 他 知道 那 她 喜爱 他 ; 他 曾是 当然 的 它 !

哦, 他知道她爱他; 他对此确信无疑!

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːɡər] [naʊ] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The knowledge made him all the more eager now to hasten to her ,
这 知识 制成 他 全部 这 更多的 渴望的 现在 到 趋 到 她 ,

得知此事后, 他更加迫切地想要赶到她身边。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] .
to tell her that he wanted her for his very own .
到 告诉 她 那 他 通缉 她 为了 他的 非常 自己的 .

告诉她, 他想要她成为他的唯一。

[ˌviː,arɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪf] - [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [nækəˈtɔʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] ,
If Offdean had stopped in Natchitoches on his way to the plantation ,
如果 - 有 停止 在 纳奇托什 在 他的 方式 到 这 种植园 ,

如果奥夫迪恩在前往种植园的途中在纳奇托什停留过,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðər; ðər][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst]
he would have heard something there to astonish him , to say the very least
他 会 有 听到 某物 那里 到 震惊 他 , 到 说 这 非常 至少
;
;
;
;

至少可以说, 他在那里听到了一些令他震惊的事情;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - ['wedɪŋ] ,
for the whole town was talking of Euphrasie's wedding ,
为了 这 所有的 镇 曾是 说 的 - 婚礼 ,
全镇的人都在谈论尤弗拉西娅的婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
which was to take place in a few days .
哪个 曾是 到 拿 地方 在 一个 很少 天 .
这件事将在几天后发生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['lɪŋɡər] .
But he did not linger .
但 他 做过 不是 萦绕 .
但他没有久留。

['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
After securing a horse at the stable ,
后 确保 一个 马 在 这 稳定的 ,
在马厩租好马后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æniːm(ə)l][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
he pushed on with all the speed of which the animal was capable ,
他 推动 在 和 全部 这 速度 的 哪个 这 动物 曾是 有能力的 ,
他以这头动物所能达到的全部速度向前冲去。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['iːɡər] [θɔːts] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .
and only in such company as his eager thoughts afforded him .
和 仅有的 在 这样的 公司 作为 他的 渴望的 想法 提供 他 .
而且，他只与那些他热切思考时所能接触到的人相处。

[ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stiːlnəs] [wɪtʃ] [bruːdz] ['oʊvər] [brɔːd] ,
The plantation was very quiet , with that stillness which broods over broad ,
这 种植园 曾是 非常 安静的 , 和 那 寂静 哪个 幼崽 超过 广阔 ,
种植园里非常安静，弥漫着一种笼罩着广阔土地的静谧。

[kliːn] ['eɪkəs] [ðæt] ['fɜːrniʃ] [noʊ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] .
clean acres that furnish no refuge for so much as a bird that sings .
干净的 英亩 那 提供 不 避难所 为了 所以 很多 作为 一个 鸟 那 唱歌 .
空旷的田野，连一只鸣叫的鸟儿都找不到栖身之所。

[ðə; ði] ['niːgrəʊz] [wɜːr; wər] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [hoʊ][ænd; ænd] [pləʊ] ,
The negroes were scattered about the fields at work , with hoe and plow ,
这 黑人 是 疏散 关于 这 字段 在 工作 , 和 锄 和 犁 ,
[ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,
黑人们分散在田野里，顶着烈日，拿着锄头和犁干活。

[ænd; ænd][oʊld][pi(ː)'eə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and old Pierre , on his horse , was far off in the midst of them .
和 老的 皮埃尔 , 在 他的 马 , 曾是 远的 离开 在 这 中间 的 他们 .
老皮埃尔骑着马，远远地走在他们中间。

[ˈplæsið] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , ['æftər] ['trævliŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
Placide had arrived in the morning , after traveling all night ,
平静 有 到达的 在 这 早晨 , 后 旅行 全部 夜晚 ,
普拉西德经过一夜的旅程，于清晨抵达。

[ænd; ænd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] .
and had gone to his room for an hour or two of rest .
和 有 已消失 到 他的 房间 为了 一个 小时 或者 二 的 休息 .
他回房间休息了一两个小时。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [laʊndʒ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [tu:; tə][get] [wʌt] [er][hi:; hi] [maɪt]
He had drawn the lounge close up to the window to get what air he might
他 有 绘制 这 休息室 关闭 向上 到 这 窗户 到 得到 什么 空气 他 可能
[θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [ʌtər] .
through the closed shutters .
通过 这 关闭 百叶窗 .
他把沙发拉到窗边，以便尽可能地透过紧闭的百叶窗通风。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][doʊz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [laɪt] ['fʊtsteps]
He was just beginning to doze when he heard Euphrasie's light footsteps
他 曾是 只是 开始 到 瞌睡 什么时候 他 听到 - 光 脚步声
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
他刚开始打盹，就听到尤弗拉西轻盈的脚步声靠近了。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][soʊ] [nɪr] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɪf]
She stopped and seated herself so near that he could have touched her if
她 停止 和 坐着 她自己 所以 靠近 那 他 可以 有 感动 她 如果
[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ri:tʃt] [əʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
he had but reached out his hand .
他 有 但 达到 出去 他的 手 .
她停下脚步，坐了下来，离他那么近，如果他伸出手，就能碰到她。

[hɜ:r; hər] ['nɪrnəs] ['bæniʃt] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sli:p] ,
Her nearness banished all desire to sleep ,
她 接近 被放逐 全部 欲望 到 睡觉 ,
她的靠近让我彻底打消了睡意。
[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rest][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and he lay there content to rest his limbs and think of her .
和 他 躺 那里 内容 到 休息 他的 四肢 和 思考 的 她 .
他躺在那里，舒展四肢，想着她，心满意足。

[ðə; ði]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [sæt][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
The portion of the gallery on which Euphrasie sat was facing the river ,
这 部分 的 这 画廊 在 哪个 - 卫星 曾是 面向 这 河 ,
尤弗拉西娅所坐的那部分廊台面向河流。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and away from the road by which Offdean had reached the house .
和 离开 从 这 路 经过 哪个 - 有 达到 这 房子 .
远离奥夫迪恩到达房子的那条路。
['æftər] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
After fastening his horse , he mounted the steps ,
后 紧固 他的 马 , 他 安装 这 步骤 ,
他拴好马后，便登上了台阶。

[ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] [ðæt] [.ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
and traversed the broad hall that intersected the house from end to end ,
和 穿越 这 广阔 大厅 那 相交 这 房子 从 结尾 到 结尾 ,
然后穿过贯穿整栋房子的宽阔大厅，
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] [waɪd] .
and that was open wide .
和 那 曾是 打开 宽的 .
那地方完全敞开着。

[hi:; hi] [faʊnd] - [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .
He found Euphrasie engaged upon a piece of sewing .
他 成立 - 已订婚的 之上 一个 片 的 缝纫 .
他发现尤弗拉西正在缝纫。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪd]
She was hardly aware of his presence before he had seated himself beside
她 曾是 几乎 意识到的 的 他的 在场 前 他 有 坐着 他自己 旁
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

他坐到她身边时，她几乎还没察觉到他的存在。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] - .
She could not spesik .
她 可以 不是 - .

她无法拼写。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
She only looked at him with frightened eyes ,
她 仅有的 看起来 在 他 和 害怕 眼睛 ,

她只是用惊恐的眼神看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈspɪrɪt] .
as if his presence were that of some disembodied spirit .
作为 如果 他的 在场 是 那 的 一些 无形的 精神 .

仿佛他的存在是一种无形的灵魂。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ?
" **Are you not glad that I have come ?**
" 是 你 不是 高兴的 那 我 有 来 ?

“你们不为我的到来感到高兴吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
" **he asked her** .
" 他 问 她 .

他问她。

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **Have I made a mistake in coming ?**
" 有 我 制成 一个 错误 在 未来 ?

我来这里是不是错了？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː]
" **He was gazing into her eyes , seeking to read the meaning of their new**
" 他 曾是 凝视 进入 她 眼睛 , 寻求 到 读 这 意义 的 他们的 新的
, [ænd; ænd] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
, **and strange expression** .
, 和 奇怪的 表达 .

他凝视着她的眼睛，试图解读她眼中那陌生而奇异的表情。

" [er ˈem][aɪ][glæd] ?
" **Am I glad ?**
" 是 我 高兴的 ?

我很高兴吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" **I don ' know** .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

- [hæz; həz] [ðæt] [tu;; tə][du:] ?
W'at has that to do ?
- 有 那 到 做 ？

这跟什么有关系？

[ju:v] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ʌv; əv] - .
You've come to see the work , of co'se .
你已经 来 到 看 这 工作 , 的 - .

当然，你们是来看作品的。

[its] — [its] ['oʊnli][hæf] [dʌn] , ['mɪstər] . - .
It's — it's only half done , Mr . Offdean .
它是 — 它是 仅有的 一半 完毕 , 先生 : - .

奥夫迪恩先生，这——这只完成了一半。

[ðeɪ] [wʊd] [en] - ['lɪs(ə)n][tu;; tə][em 'i:][ɔ:r][tu;; tə]['pɑ:pə] , [æn; ən] - [ju;; jʊ][dɪd][en] - [si:m] [tu;; tə] [ker] . "
They would n ' listen to me or to papa , an ' you did n ' seem to care . "
他们 会 n - 听 到 我 或者 到 爸爸 , 一个 - 你 做过 n - 似乎 到 关心 . "

他们不听我的话，也不听爸爸的话，而你似乎也毫不在意。

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] , " [hi;; hi] [sed] ,
" I have n't come to see the work , " he said ,
" 我 有 不 来 到 看 这 工作 , " 他 说 ,
“我不是来看作品的，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] .
with a smile of love and confidence .
和 一个 微笑 的 爱 和 信心 .

带着充满爱意和自信的微笑。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , — [tu;; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ] ,
" I am here only to see you , — to say how much I want you ,
" 我 是 这里 仅有的 到 看 你 , — 到 说 如何 很多 我 想 你 ,
我来这里只是为了见你，——为了告诉你我有多想要你，

[ænd; ənd] [ni:d] [ju;; jʊ] — [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] .
and need you — to tell you how I love you .
和 需要 你 — 到 告诉 你 如何 我 爱 你 .

我需要你——想告诉你我有多爱你。

" [ʃi;; ʃi] [roʊz] , [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] .
" She rose , half choking with words she could not utter .
" 她 玫瑰 , 一半 窒息 和 字 她 可以 不是 说出 .

她站起身来，哽咽着说不出话来。

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
But he seized her hands and held her there .
但 他 查获 她 双手 和 握住 她 那里 .

但他抓住她的双手，把她按在那里。

" [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ɪz] [maɪn] , - ,
" The plantation is mine , Euphrasie ,
" 这 种植园 是 矿 , - ,

“这片种植园是我的，尤弗拉西。”

— [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [wen] [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][maɪ] [waɪf] ,
— or it will be when you say that you will be my wife ,
— 或者 它 将要 是 什么时候 你 说 那 你 将要 是 我的 妻子 ,
——或者当你答应嫁给我的时候，就是那时了。

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he went on excitedly .
" 他 去 在 兴奋地 .

他兴奋地继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] " —
" **I know that you love me** " —
" 我 知道 那 你 爱 我 " —

我知道你爱我——

" [aɪ][duː][nɑːt] !
" **I do not** !
" 我 做 不是 !

我不！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['waɪldli] .
" **she exclaimed wildly** .
" 她 惊呼 疯狂地 .

她疯狂地喊道。

" - [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **W'at do you mean** ?
" - 做 你 意思是 ?

你什么意思？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
How do you dare , " **she gasped** ,
如何 做 你 敢 , " 她 倒吸一口气 ,

“你竟敢！”她喘着气说。

" [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['plæsid]
" **to say such things w'en you know that in two days I shall be married to Placide**
" 到 说 这样的 事物 - 你 知道 那 在 二 天 我 将 是 已婚 到 平静
" [ðə; ðɪ] [læst] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;
" **The last was said in a whisper** ;
" 这 最后的 曾是 说 在 一个 耳语 ;

“你知道两天后我就要和普拉西德结婚了，你竟然说出这样的话。”最后这句话是低声说的；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
it was like a wail .
它 曾是 喜欢 一个 哀号 .

那声音就像一声哀嚎。

" ['mærid] [tuː; tə] ['plæsid] !
" **Married to Placide** !
" 已婚 到 平静 !

“嫁给了普拉西德！”

" [hiː; hi] ['ekəʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
" **he echoed , as if striving to understand** ,
" 他 回声 , 作为 如果 努力 到 理解 ,

他重复道，仿佛努力想要理解，

— [tuː; tə] [græsp] [sʌm; səm] [pɑːrt] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pendəs] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .
— **to grasp some part of his own stupendous folly and blindness** .
— 到 抓牢 一些 部分 的 他的 自己的 惊人的 蠢事 和 失明 .

——意识到自己惊人的愚蠢和盲目。

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [lʌ; əv] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrslɪ] .
" **I knew nothing of it** , " **he said hoarsely** .
" 我 知道 没有什么 的 它 , " 他 说 沙哑地 .

“我对此一无所知，”他沙哑地说。

" ['mærid] [tuː; tə] ['plæsid] !
" **Married to Placide** !
" 已婚 到 平静 !

“嫁给了普拉西德！”

[aɪ] [wɒd] ['nevər][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
I would never have spoken to you as I did , if I had known .

我 会 绝不 有 说 到 你 作为 我 做过 , 如果 我 有 已知 .
如果我早知道会那样跟你说话, 我绝不会那样跟你说话。

[juː; jʊ] [bɪˈli:v] [em 'iː] , [aɪ][hoʊp] ?
You believe me , I hope ?

你 相信 我 , 我 希望 ?
你相信我, 对吧?

[pliːz] [seɪ] [ðæt][juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] .
Please say that you forgive me .

请 说 那 你 原谅 我 .
请原谅我。

" [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['saɪlənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] .
" He spoke with long silences between his utterances .

" 他 辄 和 长的 沉默 之间 他的 话语 .
他说话时, 每句话之间都有很长的沉默。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][en] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - .
" Oh , there is n ' anything to fo'give .

" 哦 , 那里 是 n - 任何事物 到 - .
“哦, 没有什么需要原谅的。”

[juːv] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
You've only made a mistake .

你已经 仅有的 制成 一个 错误 .
你只是犯了个错误。

[pliːz] [liːv] [em 'iː] , ['mɪstər] . - .
Please leave me , Mr . Offdean .

请 离开 我 , 先生 . - .
请你离开, 奥夫迪恩先生。

[ˈpɑːpə][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːl] - , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Papa is out in the fiel ' , I think , if you would like to speak with him .

爸爸 是 出去 在 这 菲尔德 - , 我 思考 , 如果 你 会 喜欢 到 说话 和 他 .
我想, 爸爸应该在田里, 如果你想和他说话的话。

[ˈplæsaɪd] [ɪz] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] . "
Placide is somew'ere on the place . "

平静 是 - 在 这 地方 . "
普拉西德就在这个地方的某个地方。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ] [siː] [wʌt] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [sed] - ,
" I shall mount my horse and go see what work has been done , " said Offdean ,

" 我 将 山 我的 马 和 去 看 什么 工作 有 到过 完毕 , " 说 - ,
['raɪzɪŋ] .

rising .
上升 .

“我这就骑马去看看都做了些什么,”奥夫迪恩说着站了起来。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pælər][hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn]
An unusual pallor had overspread his face , and his mouth was drawn

一个 异常 苍白 有 蔓延 他的 脸 , 和 他的 嘴 曾是 绘制
[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [peɪn] .

with suppressed pain .
和 被抑制 疼痛 .

他脸上泛起异常的苍白, 嘴角因强忍的痛苦而紧绷。

" [aɪ][mʌst; məst][tɜːrni][maɪ] ['fuːlɪz] ['erənd] [tuː; tə][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ɡʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **I must turn my fool's errand to some practical good** , " **he added** ,
" 我 必须 转动 我的 傻瓜 差事 到 一些 实际的 好的 , " 他 额外 ,
"我必须把这徒劳无功的任务变成一些实际的好处,"他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪfʌnəs] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][hiː; hi] [wɔːkt]
with a sad attempt at playfulness ; and with no further word he walked
和 一个 伤心 试图 在 玩乐 ; 和 和 不 更远 单词 他 步行
['kwɪkli] [ə'weɪ] .
quickly away .
迅速地 离开 .

他故作轻松，装出一副玩世不恭的样子，一言不发地快步走开了。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] .
She listened to his going .
她 听着 到 他的 去 .

她听着他离开的声音。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːrp] [dɪ'stɪs]
Then all the wretchedness of the past months , together with the sharp distress
然后 全部 这 悲惨 的 这 过去的 几个月 , 一起 和 这 锋利的 痛苦
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

然后，过去几个月的所有苦难，加上此刻的剧烈痛苦，

[vɔɪst] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][es oʊ 'biː] : " [oʊ][ɡɑːd] — [oʊ][maɪ][ɡɑːd] , - [em 'iː] !
voiced itself in a sob : " O God — O my God , he'p me !
配音 本身 在 一个 哭泣 : " 哦 上帝 — 哦 我的 上帝 , - 我 !

它抽泣着说：“哦，上帝——哦，我的上帝，救救我！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [ster] [ʌvʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] ['kʌmə] [tuː; tə]
" **But she could not stay out there in the broad day for any chance comer to**
" 但 她 可以 不是 停留 出去 那里 在 这 广阔 天 为了 任何 机会 角 到
[lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'kʌvəd] ['sɑːroʊ] .
look upon her uncovered sorrow .
看 之上 她 裸露 悲哀 .

“但她不能在大白天待在那里，让任何路人看到她赤裸裸的悲伤。”

[ˈplæsaɪd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [raɪz][ænd; ʌnd]['ɡoʊtuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
Placide heard her rise and goto her room .
平静 听到 她 上升 和 转到 她 房间 .

普拉西德听到她起身回房间去了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrni][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] ,
When he had heard the key turn in the lock , he got up ,
什么时候 他 有 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 , 他 得到 向上 ,
听到钥匙转动锁孔的声音后，他站了起来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌvʊt] .
and with quiet deliberation prepared to go out .
和 和 安静的 审议 准备 到 去 出去 .

经过一番深思熟虑，他们准备出门。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðen] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
He drew on his boots , then his coat .
他 画 在 他的 靴子 , 然后 他的 外套 .

他先穿上靴子，然后穿上外套。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈbjʊroʊ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈti:]
He took his pistol from the dressing - bureau , where he had placed it
他 采取 他的 手枪 从 这 敷料 - 局 , 在哪里 他 有 放置 它
[ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔ: r] ,
a while before ,
一个 尽管 前 ,

他从更衣室里拿出手枪，那是他之前放在那里的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [ˈtʃembər] [ˈkerfəli] , [θrʌst] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and after examining its chambers carefully , thrust it into his pocket .
和 后 检查 它是 房间 小心 , 推力 它 进入 他的 口袋 .
仔细检查了枪膛后，他把它塞进了口袋里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [bɪˈfɔ: r] [naɪt] .
He had certain work to do with the weapon before night .
他 有 肯定 工作 到 做 和 这 武器 前 夜晚 .
天黑之前，他还有一些关于这件武器的工作要做。

[bʌt; bət][fɔ: r; fər] - [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈfɔ: rli] [ə; eɪ]
But for Euphrasie's presence he might have accomplished it very surely a
但 为了 - 在场 他 可能 有 完成 它 非常 一定 一个
[ˈmʊmənt][əˈɡoʊ] ,
moment ago ,
片刻 前 ,
若非尤弗拉西在场，他或许刚才就已经成功了。

[wen] [ðə; ði] [haʊnd] — [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
when the hound — as he called him — stood outside his window .
什么时候 这 猎犬 — 作为 他 称为 他 — 站立 外部 他的 窗户 .
当那只他称之为猎犬的动物站在他窗外时。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [hɜ: r; hə r][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
He did not wish her to know anything of his movements ,
他 做过 不是 希望 她 到 知道 任何事物 的 他的 移动 ,
他不想让她知道他的任何行踪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and he left his room as quietly as possible , and mounted his horse ,
和 他 左边 他的 房间 作为 悄悄 作为 可能的 , 和 安装 他的 马 ,
[æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .
as Offdean had done .
作为 - 有 完毕 .
他尽可能轻手轻脚地离开了房间，骑上马，就像奥夫迪恩那样。

" [lɑ:] [tʃæt] , " [kɔ:ld] [ˈplæsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hu:] [stʊd] [ɪn][hɜ: r; hə r][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]
" **La Chatte , " called Placide to the old woman , who stood in her yard at the**
" 拉 猫 , " 称为 平静 到 这 老的 女士 , WHO 站立 在 她 院子 在 这
[wɑ:ʃ] - [tʌb] ,
wash - tub ,
洗 - 浴缸 ,
“拉查特，”普拉西德对着站在院子里洗衣盆旁的老妇人喊道。

" - [wei] [dɪd] [ðæt] [mæn][goʊ] ? " " **w'ich way did that man go ?** " " - 方式 做过 那 男人 去 ? " " 那个人往哪个方向走了？ "

" - [mæn][dæt] ? " " **W'at man dat ?** " " - 男人 数据 ? " " 那是什人？ "

[aɪ][ɪz][en] - ['stʌdiɪn] - - [baʊt][noʊ][mænz] ; [aɪ][gɔ:t] - ['nɔ:] [tu:; tə][du:] [wɪd][dɪs] [hiə] ['wa:ʃɪn] - .
I is n ' studyin ' ' bout no mans ; I got ' nough to do wid dis heah washin ' ' .
我是 n - 在学习 - - 回合 不 男人 ； 我 得到 - 足够了 到 做 宽 迪斯 嘿 洗涤 - - .

我没空研究任何人的事；我光是洗个澡就够我忙的了。

- [ɛ'foʊ] - [gɑ:d] , [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] - [mæn] [ju:z] ['tɑ:kən] - - [baʊt] " —
' Fo ' God , I don ' know w'at man you's talkin ' ' bout " —
- 福 - 上帝 , 我 大学教师 - 知道 - 男人 你的 谈话 - - 回合 " —

“我的天哪，我不知道你在说什么。”

" [lɑ:] [tʃæt] , - [wei] [dɪd] [ðæt] [mæn][gou] ?
" La Chatte , w'ich way did that man go ?
" 拉 猫 , - 方式 做过 那 男人 去 ?

“拉查特，那个人往哪边去了？ ”

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !

快！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'libərət] [toʊn][ænd; ənd] [glæns] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kweld] [hɜ:r; hər] .
" with the deliberate tone and glance that had always quelled her .
" 和 这 商榷 语气 和 瞥一眼 那 有 总是 平息 她 .

“带着那种总是能让她安静下来的刻意语气和眼神。”

" [ɪ:'ɛf][ju:; jʊ] - [es]['tɑ:kən] - - [baʊt] [dæt] [nu:] [ɔ:'liənz] [mæn] , [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [toʊl] [ju:; jʊ][dæt] .
" Ef you ' s talkin ' ' bout dat Noo Orleans man , I could ' a ' tole you dat .
" ef 你 - s 谈话 - - 回合 数据 不 奥尔良 男人 , 我 可以 - 一个 - 托勒 你 数据 .

“如果你说的是新奥尔良那家伙，我早就告诉你了。”

[hi:; hi] [dʌn] [tʌk] [di:] [roʊd][tu:; tə][di:] ['koʊkoʊ] - [pætʃ] ,
He done tuck de road to de cocoa - patch ,
他 完毕 塞进 德 路 到 德 可可 - 修补 ,

他已经把通往可可田的路堵死了。

" [ˈplʌndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] [ɑ:rmz][ɪ'ntu:][ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns]
" plunging her black arms into the tub with unnecessary energy and disturbance
" 骤降 她 黑色的 武器 进入 这 浴缸 和 不必要 活力 和 干扰
.
:
.

“她用不必要的力气和动作将黑色的双臂猛地插入浴缸中。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [ɪ'ntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
I know now he's gone into the woods .
我 知道 现在 他是 已消失 进入 这 树林 .

我现在知道他进树林去了。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] , [lɑ:] [tʃæt] . "
You always was a liar , La Chatte . "
你 总是 曾是 一个 说谎者 , 拉 猫 . "

你一直都是个骗子，拉查特。

" [dæt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɒkaʊt] , [di:] [smu:v] - [tʌŋ] - - , " [sə'liləkwaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ]
" **Dat his own lookout , de smooove - tongue 'raskil , " soliloquized the woman a**
" 数据 他的 自己的 瞭望台 , 德 平滑 - 舌头 - - , " 独白 这 女士 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
moment later .
片刻 之后 .

“他自己的瞭望员，那个油嘴滑舌的拉斯基尔，”过了一会儿，女人自言自语道。

" [aɪ] [dʌn] [sed] [hi:; hi][dɪd][en] - [hæv; həv][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [hiə] , - - [raʊn] - [mɪs] -
" **I done said he did n ' have no call to come heah , caperin ' roun ' Miss '**
" 我 完毕 说 他 做过 n - 有 不 称呼 到 来 嘿 , - - 圆 - 错过 -
.
Phrasie .
- .

“我说过他没必要来这里，在弗拉西小姐周围胡闹。”

" [ˈplæsɪd] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ˈoʊnli][wʌn] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wa:nt][æz; əz] [wel] ,
" **Placide was possessed by only one thought , which was a want as well ,**
" 平静 曾是 拥有 经过 仅有的 一 想法 , 哪个 曾是 一个 想 作为 出色地 ,
“普拉西德脑中只有一个念头，那就是欲望。”

— [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]
— **to put an end to this man who had come between him and his love**
— 到 放 一个 结尾 到 这 男人 WHO 有 来 之间 他 和 他的 爱
.
:
.

——为了结束这个介入他和他爱人之间的男人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [bru:t] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [sleɪ] [wen] [hi:; hi] [si:z]
It was the same brute passion that drives the beast to slay when he sees
它 曾是 这 相同的 蛮力 热情 那 驱动 这 兽 到 杀戮 什么时候 他 看到
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ] [əˈhʌðər] .
the object of his own desire laid hold of by another .
这 目的 的 他的 自己的 欲望 铺设 抓住 的 经过 其他 .

正是这种原始的激情驱使着野兽，当它看到自己渴望的对象被他人占有时，就会奋起反抗。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] - [tel] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]
He had heard Euphrasie tell the man she did not love him , but what of
他 有 听到 - 告诉 这 男人 她 做过 不是 爱 他 , 但 什么 的
[ðæt] ?
that ?
那 ?

他曾听到尤弗拉西对那个男人说她不爱他，但这又有什么关系呢？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [gest] [wʌt] [hɜ:r; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] ?
Had he not heard her sobs , and guessed what her distress was ?
有 他 不是 听到 她 啜泣 , 和 猜对了 什么 她 痛苦 曾是 ?

难道他没有听到她的啜泣声，猜到她正在经历什么痛苦吗？

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈveri] [ˈfleksəb(ə)l][maɪnd][tu:; tə] [ges] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [saɪnz]
It needed no very flexible mind to guess as much , when a hundred signs
它 需要 不 非常 灵活的 头脑 到 猜测 作为 很多 , 什么时候 一个 百 标志
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

即使没有多么灵活的思维，也能猜到这一点，因为除此之外还有上百个迹象。

[ʌnˈhi:dɪd] [bɪˈfɔ:r] , [keɪm] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
unheeded before , came surging to his memory .
无人理会 前 , 来了 滔滔 到 他的 记忆 .

之前未曾注意的记忆，此刻涌上心头。

[ˈdʒeləsi] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [drɪsper] .
Jealousy held him , and rage and despair .
妒忌 握住 他 , 和 愤怒 和 绝望 .

嫉妒、愤怒和绝望攫住了他。

- , [æz; əz][hi; hi] [roʊd] [əˈb:ŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [æpəˈθetɪk] [drɪˈspɑ:ndənsi] ,
Offdean , as he rode along under the trees in apathetic despondency ,
- , 作为 他 骑 沿着 在下面 这 树木 在 冷漠的 沮丧 ,

奥夫迪恩茫然地骑马穿过树荫，神情沮丧。

[hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu; tə] [meɪk]
heard some one approaching him on horseback , and turned aside to make
听到 一些 一 接近 他 在 马背 , 和 转向 旁边 到 制作

[ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæθweɪ] .
room in the narrow pathway .
房间 在 这 狭窄的 路径 .

听到有人骑马靠近，便转身让出一条狭窄的小路。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈskru:pəlz] ,
It was not a moment for punctilious scruples ,
它 曾是 不是 一个 片刻 为了 一丝不苟 顾虑 ,

当时并非讲究细致谨慎的时候。

[ænd; ənd] [ˈplæsaɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈhɪndəd] [baɪ] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪntu:][ðə; ði]
and Placide had not been hindered by such from sending a bullet into the
和 平静 有 不是 到过 受阻 经过 这样的 从 发送 一个 子弹 进入 这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
back of his rival .
后退 的 他的 竞争对手 .

普拉西德并没有因此而放弃，他向对手的背部开了一枪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [steɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] - [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd]
The only thing that stayed him was that Offdean must know why he had
这 仅有的 事物 那 入住 他 曾是 那 - 必须 知道 为什么 他 有

[tu; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

唯一让他犹豫不决的是，奥夫迪恩必须知道自己为什么必须死。

" [ˈmɪstər] . - , " [ˈplæsaɪd] [sed] , [ˈreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" **Mr . Offdean , " Placide said , reining his horse with one hand ,**
" 先生 . - , " 平静 说 , 缰绳 他的 马 和 一 手 ,

“奥夫迪恩先生，”普拉西德一边说着，一边用一只手勒住马缰。

[waɪ] [hi; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ru:m] - [-] [əˈɡoʊ] ,
while he held his pistol openly in the other , " I was in my room ' w'ile ago ,
尽管 他 握住 他的 手枪 公然 在 这 其他 , " 我 曾是 在 我的 房间 - 诡计 前 ,

他另一只手公开地拿着手枪，“我很久以前就在我的房间里了，

[ænd; ənd] [jɪə; jɜ:] - [ju; jʊ] [sed] [tu; tə] - .
and yeared w'at you said to Euphrasie .
和 一年 - 你 说 到 - .

并渴望听到你对尤弗拉西说的话。

[aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ju; jʊ] [ðen] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][en] - [bɪn] - [ˈlɒŋsaɪd] [oʊ] - [ju; jʊ] .
I would ' a ' killed you then if she had n ' been ' longside o ' you .
我 会 - 一个 - 被杀 你 然后 如果 她 有 n - 到过 - 长边 o - 你 .

如果她当时不在你身边，我早就杀了你了。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ju; jʊ][zu; dzu:s] - [naʊ] - [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ju; jʊ] . "
I could ' a ' killed you jus ' now w'en I come up behine you . "
我 可以 - 一个 - 被杀 你 果汁 - 现在 - 我 来 向上 背后 你 . "

我刚才从你身后走过来的时候，本来可以杀了你的。

" [wel] , [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ,
" **Well , why did n't you ?** " **asked Offdean** ,
" 出色地 , 为什么 做过 不 你 ? " 问 - ,

“那你为什么不呢？”奥夫迪恩问道。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
meanwhile gathering his faculties to think how he had best deal with this
同时 采集 他的 学院 到 思考 如何 他 有 最好的 交易 和 这
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

与此同时，他努力集中精神，思考如何才能最好地对付这个疯子。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - - [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
" **Because I wanted you to know who done it , an ' w'at he done it for**
" 因为 我 通缉 你 到 知道 WHO 完毕 它 , 一个 - - 他 完毕 它 为了
.
.
"
.
"
.
"
.

“因为我想让你知道是谁干的，以及他为什么这么做。”

" [ˈmɪstər] . - ,
" **Mr . Santien** ,
" 先生 . - ,

“桑蒂恩先生，

[aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][jɔːr; jər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
I suppose to a person in your frame of mind it will make no difference to
我 认为 到 一个 人 在 你的 框架 的 头脑 它 将要 制作 不 不同之处 到
[noʊ] [ðæt] [aɪm] [ʌnˈɑːrmd] .
know that I'm unarmed .
知道 那 我是 徒手 .

我想，对于你这种心态的人来说，知道我没有武器应该无关紧要。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] ,
But if you make any attempt upon my life ,
但 如果 你 制作 任何 试图 之上 我的 生活 ,
但如果你胆敢谋害我，

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈfend] [maɪˈself][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] . "
I shall certainly defend myself as best I can . "
我 将 当然 保卫 我 作为 最好的 我 能 . "
我一定会尽我所能捍卫自己。

" [dɪˈfɛn] - - , [ðen] . "
" **Defen ' yo'se'f , then** . "
" 防御 - - , 然后 . "

“那就自卫吧。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , " [sed] - , [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] -
" **You must be mad ,** " **said Offdean , quickly , and looking straight into Placide's**
" 你 必须 是 疯狂的 , " 说 - , 迅速地 , 和 寻找 直的 进入 -
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“你一定是疯了，”奥夫迪恩迅速说道，直视着普拉西德的眼睛。

" [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][sɔɪl] [jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdər] .
" **to want to soil your happiness with murder** .
" 到 想 到 土壤 你的 幸福 和 谋杀 .
“想要用谋杀玷污你的幸福。”

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kri:ʊəl] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [haʊ] [tu;; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I thought a creole knew better than that how to love a woman ."
我 想法 一个 克里奥尔语 知道 更好的 比 那 如何 到 爱 一个 女士 . "

我以为克里奥尔人比这更懂得如何爱一个女人。

" [baɪ] — — ! [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [lɜ:rn] [em 'i:] [haʊ] [tu;; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" By — — ! are you goin ' to learn me how to love a woman ? "
" 经过 — — ! 是 你 去 - 到 学习 我 如何 到 爱 一个 女士 ? "

“喂！你打算教我怎么爱一个女人吗？”

" [noʊ] , [ˈplæsid] , " [sed] - ['i:gərli] , [æz; əz] [ðei] [rouəd] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] ;
" No , Placide , " said Offdean eagerly , as they rode slowly along ;
" 不 , 平静 , " 说 - 急切地 , 作为 他们 骑 缓慢地 沿着 ;

“不，普拉西德，”奥夫迪恩急切地说，他们缓缓地骑马前行；

" [jɔr; jər] [oʊn] ['ɑ:nər] [ɪz] ['gouɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] .
" your own honor is going to tell you that .
" 你的 自己的 荣誉 是 去 到 告诉 你 那 .

“你的荣誉会告诉你答案。”

[ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tu;; tə] [θɪŋk] [fɜ:rst][lʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .
The way to love a woman is to think first of her happiness .
这 方式 到 爱 一个 女士 是 到 思考 第一的 的 她 幸福 .

爱一个女人的正确方式是首先考虑她的幸福。

[ɪf] [ju;; jʊ] [lʌv] - , [ju;; jʊ][mʌst; məst][gou][tu;; tə][hɜ:r; hər] [kli:n] .
If you love Euphrasie , you must go to her clean .
如果 你 爱 - , 你 必须 去 到 她 干净的 .

如果你爱尤弗拉西娅，就必须干净地去见她。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][du:] [ðæt] .
I love her myself enough to want you to do that .
我 爱 她 我 足够的 到 想 你 到 做 那 .

我非常爱她，所以希望你这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ju;; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]
I shall leave this place to - tomorrow ; you will never see me again if I can help
我 将 离开 这 地方 到 - 明天 ; 你 将要 绝不 看 我 再次 如果 我 能 帮助
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我明天就要离开这里；如果可以的话，你再也见不到我了。

[ɪz] [nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ?
Is n't that enough for you ?
是 不 那 足够的 为了 你 ?

这还不够吗？

[aɪm] ['gouɪŋ][tu;; tə][tɜ:rn] [hɪr] [ænd; ənd] [li:v] [ju;; jʊ] .
I'm going to turn here and leave you .
我是 去 到 转动 这里 和 离开 你 .

我要转身离开这里了。

[ju:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][wəʊnt] .
Shoot me in the back if you like ; but I know you won't .
射击 我 在 这 后退 如果 你 喜欢 ; 但 我 知道 你 惯于 .

你想从背后开枪打死我都行；但我知道你不会这么做。

" [ænd; ənd] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And Offdean held out his hand .
" 和 - 握住 出去 他的 手 .

“奥夫迪恩伸出了手。”

[ðə; ði][reɪdʒ][hæd; həd][ɔ:l] [left][aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi][roʊd][di:pər] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
The rage had all left it as he rode deeper on into the wood .
这 愤怒 有 全部 左边 它 作为 他 骑 更深 在 进入 这 木头 .

随着他骑马深入树林，怒气也渐渐消散了。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

- [roʊz] [ɜ:rlɪ] , [wɪʃɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Offdean rose early , wishing to take the morning train to the city .
- 玫瑰 早期的 , 祝 到 拿 这 早晨 火车 到 这 城市 .

奥夫迪恩早早起床，想赶早班火车进城。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] - , [hu:m] [hi;; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [əˈleɪndʒɪŋ]
But he was not before Euphrasie , whom he found in the large hall arranging
但 他 曾是 不是 前 - , 谁 他 成立 在 这 大的 大厅 安排
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
the breakfast - table .
这 早餐 - 桌子 .

但他并没有赶在尤弗拉西之前到达，他发现尤弗拉西正在大厅里布置早餐桌。

[oʊld][pi(:)'εə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hændz][ˈfoʊldɪd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Old Pierre was there too , walking slowly about with hands folded behind him ,
老的 皮埃尔 曾是 那里 也 , 步行 缓慢地 关于 和 双手 折叠 在后面 他 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
and with bowed head .
和 和 鞠躬 头 .

老皮埃尔也在那里，他双手抱在身后，低着头，慢慢地走来走去。

[ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A restraint hung upon all of them ,
一个 克制 悬挂 之上 全部 的 他们 ,

他们所有人都被束缚着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈplæsɪd] [wɜ:r; wər][ʌp] ,
and the girl turned to her father and asked him if Placide were up ,
和 这 女孩 转向 到 她 父亲 和 问 他 如果 平静 是 向上 ,
女孩转过头问父亲，普拉西德醒了吗？

[ˈsi:mɪŋli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] .
seemingly for want of something to say .
似乎 为了 想 的 某物 到 说 .
似乎是无话可说。

[ðə; ði][oʊld][məɪn] [fel] [ˈheɪvɪli] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst]
The old man fell heavily into a chair , and gazed upon her in the deepest
这 老的 男人 跌倒 重度 进入 一个 椅子 , 和 凝视 之上 她 在 这 最深处
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

老人重重地跌坐在椅子上，神情无比悲痛地望着她。

" [oʊ] , [maɪ][pi: 'oʊ] - - - !
" Oh , my po ' li'le Euphrasie !
" 哦 , 我的 波 - - - !

“哦，我可怜的小尤弗拉西！

[maɪ][pi: 'oʊ] - - [ˈtʃɪli] !
my po ' li'le chile !
我的 波 - - 智利 !

我的可怜的小宝贝！

[ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [ˈstreɪndʒər] . "
Mr . Offde'n , you ain't no stranger . "
先生 . - , 你 不是 不 陌生人 . "

奥夫登先生，您可不是陌生人。

" [bɔːn] [djuː] ! [ˈpɑːpə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈfɑːrpli] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈterər] .
" Bon Dieu ! Papa ! " cried the girl sharply , seized with a vague terror .
" 邦 上帝 ! 爸爸 ! " 哭 这 女孩 尖锐地 , 查获 和 一个 模糊的 恐怖 .

“上帝啊！爸爸！”女孩惊叫起来，心中涌起一阵莫名的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːkjuːpeɪ] (ə)n [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [stʊd] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [æprɪˈhenʃn]
She quitted her occupation at the table , and stood in nervous apprehension
她 辞职 她 职业 在 这 桌子 , 和 站立 在 紧张的 忧虑
[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] .
of what might follow .
的 什么 可能 跟随 .

她放下手中的活，站在桌旁，忐忑不安地等待着接下来可能发生的事情。

" [aɪ] - [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈplæsaɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [noʊ] - - [kaʊnt] [ˈkriːoʊl] .
" I yaired people say Placide was one no - ' count creole .
" 我 - 人们 说 平静 曾是 一 不 - - 数数 克里奥尔语 .

“我听说有人说普拉西德是个不入流的克里奥尔人。

[aɪ] - [waːnt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [dæt] , [em ˈiː] .
I nevair want to believe dat , me .
我 - 想 到 相信 数据 , 我 .

我永远都不想相信这件事。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [dæts] [truː] .
Now I know dat's true .
现在 我 知道 数据 真的 .

现在我知道那是真的。

[ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [ˈstreɪndʒər] , [juː; jʊ] .
Mr . Offde'n , you ain't no stranger , you .
先生 . - , 你 不是 不 陌生人 , 你 .

奥夫登先生，您可不是陌生人。

" - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Offdean was gazing upon the old man in amazement .
" - 曾是 凝视 之上 这 老的 男人 在 惊愕 .

奥夫迪恩惊奇地凝视着这位老人。

" [ɪn] [diː] [naɪt] , " [pi(:)ˈeə] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] - [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɑːn] [diː] [ˈwaɪndər] .
" In de night , " Pierre continued , " I yaired some noise on de winder .
" 在 德 夜晚 , " 皮埃尔 持续 , " 我 - 一些 噪音 在 德 卷线器 .

“夜里，”皮埃尔继续说道，“我在窗户上发出了一些噪音。”

[aɪ] [goʊ] [ˈoʊpən] , [æn; ən] - [daɪ] [ˈplæsaɪd] , [ˈstændɪn] - [wɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːt] - [ɑːn] ,
I go open , an ' dere Placide , standin ' wid his big boot ' on ,
我 去 打开 , 一个 - 德雷 平静 , 替身 - 宽 他的 大的 启动 - 在 ,

我打开门，看到普拉西德站在那里，穿着他的大靴子，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - - [hiː; hi] [nɑːkt] [wɪd] [ɑːn] [diː] [ˈwaɪndər] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈhɑːs] [ɔːl] [ˈsæd(ə)l] - .
an ' his w'ip w'at he knocked wid on de winder , an ' his hoss all saddle ' .
一个 - 他的 - - 他 敲门 宽 在 德 卷线器 , 一个 - 他的 霍斯 全部 鞍 - .

他的鞭子在窗户上敲打着，他的马也都上鞍了。

[oʊ] , [maɪ] [piː ˈoʊ] - - [ˈtʃɪli] !
Oh , my po ' li'le chile !
哦 , 我的 波 - - 智利 !

哦，我可怜的小宝贝！

[hiː; hi] [seɪ] , - [pi(:)'eə] , [aɪ] - [seɪ] ['mɪstər] . [luːk] ['wɪljəm] - [wɑːnt][hɪz; ɪz] [haʊs] [pent] [daʊn] [ɪn]
He say , ' Pierre , I yaired say Mr . Luke William ' want his house pent down in
他 说 , - 皮埃尔 , 我 - 说 先生 . 卢克 威廉 - 想 他的 房子 五角星 向下 在
[ˈɔːvɪl] .
Orville .
奥维尔 .

他说：“皮埃尔，我听说卢克·威廉先生想把他的房子关在奥维尔。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][gəʊ][ɡɪt][diː][dʒɑːb][brɪ'fʊʊ] - ['sʌmbɑːdi] [els] [tek] [aɪ'tiː] . -
I reckon I go git de job befo ' somebody else teck it . '
我 估计 我 去 git 德 工作 之前 - 某人 别的 科技 它 . -

我觉得我应该能在别人抢走这份工作之前把它搞到手。

[aɪ] [seɪ] , - [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [bæk] , ['plæsɪd] ? -
I say , ' You come straight back , Placide ? '
我 说 , - 你 来 直的 后退 , 平静 ? -

我说：“普拉西德，你马上回来吗？ ”

[hiː; hi] [seɪ] , - [daːn] - [lʊk] ['fɜː, 'fer][em 'iː] . -
He say , ' Don ' look fer me . '
他 说 , - 大学教师 - 看 fer 我 . -

他说：“别找我。”

[æn; ən] - - [aɪ][æks] - [ɪm] -
An ' w'en I ax ' im w'at
一个 - - 我 斧头 - 我是 -

当我问他什么的时候

[aɪ]['ɡɔɪn] - [tel] [tuː; tə][maɪ] - ['tʃɪli] , [hiː; hi] [seɪ] ,
I goin ' tell to my li'le chile , he say ,
我 去 - 告诉 到 我的 - 智利 , 他 说 ,

他说，我要告诉我的小子。

- [tel] - ['plæsɪd] [noʊ] ['betər] - [æn; ən] ['enɪbɑːdi] ['lɪvɪn] - - ['ɡɔɪn] - [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
' Tell Euphrasie Placide know better ' an anybody livin ' w'at goin ' make her happy .
- 告诉 - 平静 知道 更好的 - 一个 任何人 生活 - - 去 - 制作 她 快乐的 .
-
-
-

“告诉尤弗拉西·普拉西德，她比任何活着的人都更清楚什么能让她快乐。”

[æn; ən] - [hiː; hi][stɑːrt] - [wei] ; [den][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [seɪ] ,
An ' he start ' way ; den he come back an ' say ,
一个 - 他 开始 - 方式 ; 丹 他 来 后退 一个 - 说 ,

他出发了；然后他回来说道：

- [tel] [dæt][mæn] - — [aɪ] [daːn] - [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːk] - - [baʊt] — [keɪ] [tel] - [ɪm][hiː; hi] [eɪnt]
' Tell dat man ' — I don ' know who he was talk ' ' bout — k tell ' im he ain't
- 告诉 数据 男人 - — 我 大学教师 - 知道 WHO 他 曾是 讲话 - - 回合 — k 告诉 - 我是 他 不是
['ɡɔɪn] - [lɜːrɪn] ['nʌtɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːoʊl] . -
goin ' learn nuttin ' to a creole . '
去 - 学习 什么都没有 - 到 一个 克里奥尔语 . -

“告诉那个人——我不知道他指的是谁——告诉他，他学不到任何克里奥尔语的东西。”

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] - [ɔ:l][dæt] [mi:n] .
" **I don ' know w'at all dat mean .**
我 大学教师 - 知道 - 全部 数据 意思是 :

我不知道那是什么意思。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" **He was holding the half - fainting Euphrasie in his arms , and stroking her**
" 他 曾是 保持 这 一半 - 昏厥 - 在 他的 武器 , 和 抚摸 她
[her] .
hair .
头发 :

“他抱着半昏迷的尤弗拉西娅，抚摸着她的头发。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] - [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][noʊ] - - [kaʊnt] ['kri:ʊəl] .
" **I always yaired say he was one no - ' count creole .**
" 我 总是 - 说 他 曾是 一 不 - - 数数 克里奥尔语 :

“我一直说他是个无足轻重的克里奥尔人。”

[aɪ] - [wɑ:nt][tu:; tə] [br'i:ɪv] [dæt] . "
I nevair want to believe dat ."
我 - 想 到 相信 数据 : "

我永远都不愿意相信。

" [dəʊnt] — [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspərɪŋli] [en'tri:tɪd] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .
" **Don't — don't say that again , papa , " she whisperingly entreated , speaking in French .**
" 不 — 不 说 那 再次 , 爸爸 , " 她 低声说道 恳求 , 请讲 在 法语 .

“爸爸，别再说那句话了，”她用法语低声恳求道。

" ['plæsɪd] [hæz; həz] [seɪvd] [em 'i:] ! "
" **Placide has saved me !** "
" 平静 有 已保存 我 ! "

“是普拉西德救了我！ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] [seɪv] - [ju:; jʊ] - - , - ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [ɪn] [deɪzd]
" **He has save ' you f'om w'at , Euphrasie ? " asked her father , in dazed**
" 他 有 节省 - 你 - - , - ? " 问 她 父亲 , 在 茫然
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :

“他把你从什么地方救了出来，尤弗拉西？”她父亲惊愕地问道。

" [frʌm; frəm][sɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" **From sin , " she replied to him under her breath .**
" 从 罪 , " 她 回复 到 他 在下面 她 气息 :

“来自罪恶，”她低声回答他。

" [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] - [ɔ:l][dæt] [mi:n] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] , [brɪ'wɪldərd] ,
" **I don ' know w'at all dat mean , " the old man muttered , bewildered ,**
" 我 大学教师 - 知道 - 全部 数据 意思是 , " 这 老的 男人 低声说道 , 困惑 ,

“我不知道那是什么意思，”老人困惑地嘟囔着。

[æz; əz][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] .
as he arose and walked out on the gallery .
作为 他 出现 和 步行 出去 在 这 画廊 :

他起身走出了画廊。

- [hæd; həd][ˈteɪkən] ['kɔ:fi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
Offdean had taken coffee in his room , and would not wait for breakfast .
- 有 已采取 咖啡 在 他的 房间 , 和 会 不是 等待 为了 早餐 :

奥夫迪恩在房间里喝了咖啡，没有等早餐。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bid] - [gʊd] - [baɪ] ,
When he went to bid Euphrasie good - by ,
什么时候 他 去 到 出价 好的 经过 ,

当他去向尤弗拉西娅道别时，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [boʊd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] .
she sat beside the table with her head bowed upon her arm .
她 卫星 旁 这 桌子 和 她 头 鞠躬 之上 她 手臂 .

她坐在桌旁，低着头，手托着手臂。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
He took her hand and said good - by to her , but she did not look up .
他 采取 她 手 和 说 好的 经过 到 她 , 但 她 做过 不是 看 向上 .

他握住她的手向她道别，但她没有抬头。

" - , " [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] , " [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] ?
" Euphrasie , " he asked eagerly , " I may come back ?
" - , " 他 问 急切地 , " 我 可能 来 后退 ?

“尤弗拉西，”他急切地问道，“我可以回来吗？”

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] — [æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Say that I may — after a while .
说 那 我 可能 — 后 一个 尽管 .

也许过段时间我会这么做。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ænsər] ,
" She gave him no answer ,
" 她 给予 他 不 回答 ,

她没有回答他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [kə'reɪnɪli] [ænd; ənd] [ɪn'tri:tɪŋli]
and he leaned down and pressed his cheek caressingly and entreatingly
和 他 倾斜 向下 和 按下 他的 脸颊 温柔地抚摸 和 恳求地

[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [θɪk] [her] .
against her soft thick hair .
反对 她 柔软的 厚的 头发 .

他俯下身，将脸颊温柔地、恳求地贴在她柔软浓密的头发上。

" [meɪ] [aɪ] , - ? " [hi:; hi] ['bɛgd] .
" May I , Euphrasie ? " he begged .
" 可能 我 , - ? " 他 乞求 .

“尤弗拉西娅，我可以吗？”他恳求道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [noʊ] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] , ['dɪrɪst] [wʌn] .
" So long as you do not tell me no , I shall come back , dearest one .
" 所以 长的 作为 你 做 不是 告诉 我 不 , 我 将 来 后退 , 亲爱的 — .

“只要你不拒绝我，我就会回来，亲爱的。”

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
" She still made him no reply , but she did not tell him no .
" 她 仍然 制成 他 不 回复 , 但 她 做过 不是 告诉 他 不 .

她仍然没有回答他，但也没有对他说“不”。

[soʊ] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , — [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
So he kissed her hand and her cheek , — what he could touch of it ,
所以 他 亲吻 她 手 和 她 脸颊 , — 什么 他 可以 触碰 的 它 ,

于是他吻了她的手和脸颊——凡是他能触及的地方。

[ðæt] [pi:pt] [ʌv] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['foʊldɪd]
that peeped out from her folded
那 偷窥 出去 从 她 折叠

那东西从她折叠的衣襟里探了出来。

[ɑ:rm] , — [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
arm , — and went away .
手臂 , — 和 去 离开 ;

手臂, ——然后就走了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leitər] , [wen] - [pæst] [θru:] [nækə'tɔ] ,
An hour later , when Offdean passed through Natchitoches ,
一个 小时 之后 , 什么时候 - 通过了 通过 纳奇托什 ,

一小时后, 当奥夫迪恩途经纳奇托什时,

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] ['plæsid] [hæd; həd] [bɪn]
the old town was already ringing with the startling news that Placide had been
这 老的 镇 曾是 已经 铃声 和 这 令人震惊 消息 那 平静 有 到过
[dis'mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ,
dismissed by his fiancée ,
解雇 经过 他的 未婚妻 ,

老城区已经传开了这个令人震惊的消息: 普拉西德被他的未婚妻解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:f] ,
and the wedding was off ,
和 这 婚礼 曾是 离开 ,

婚礼取消了。

[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:əʊl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['skætər] ['brɔ:dkæst]
information which the young creole was taking the trouble to scatter broadcast
信息 哪个 这 年轻的 克里奥尔语 曾是 采取 这 麻烦 到 分散 播送

[æz; əz][hi:; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

这位年轻的克里奥尔人不遗余力地沿途散播着这些信息。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [nækə'tɔ] .
IN AND OUT OF OLD NATCHITOCHEs .
在 和 出去 的 老的 纳奇托什 .

进出古老的纳奇托什。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz] ,
Precisely at eight o'clock every morning except Saturdays and Sundays ,
恰恰 在 八 点钟 每一个 早晨 除了 星期六 和 星期日 ,

除了周六和周日, 每天早上八点整。

[mædəmwə'zel] [su'zæn] [es 'ti:] . ['deɪnɪs] - [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tres(ə)l] [ðæt] [spænd]
Mademoiselle Suzanne St . Denys Godolph would cross the railroad trestle that spanned
小姐 苏珊娜 英石 . 丹尼斯 - 会 叉 这 铁路 支架 那 跨越
['baɪu:] - .
Bayou Boispourri .
河口 - .

苏珊娜·圣丹尼斯·戈多尔夫小姐将穿过横跨博伊斯普里河的铁路桥。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ælfəns] - [kept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
She might have crossed in the flat which Mr . Alphonse Laballière kept for his
她 可能 有 交叉 在 这 平坦的 哪个 先生 . 阿方斯 - 保留 为了 他的
[oʊn] [kən'vi:niəns] ;
own convenience ;
自己的 方便 ;

她可能穿过了阿尔方斯·拉巴利埃先生为了方便而租住的公寓;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ; [soʊ] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] ,
but the method was slow and unreliable ; so , every morning at eight ,
但 这 方法 曾是 慢的 和 不可靠的 ; 所以 , 每一个 早晨 在 八 ,

但这种方法速度慢且不可靠; 因此, 每天早上八点,

[mædəmwə'zel] [es 'ti:] . [dɛˌnɪs] - [krɔːst] [ðə; ði] ['tres(ə)] .
Mademoiselle St . Denys Godolph crossed the trestle .
小姐 英石 . 丹尼斯 - 交叉 这 支架 .

圣丹尼斯·戈多尔夫小姐走过了栈桥。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [freɪm] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [stəd] [ə'pɑːn]
She taught public school in a picturesque little white frame structure that stood upon
她 教授 民众 学校 在 一个 如画 小的 白色的 框架 结构 那 站立 之上
['mɪstər] . - [lənd] ,
Mr . Laballière's land ,
先生 . - 土地 ,

她在一栋风景如画的白色小木屋里教公立学校，这栋小木屋坐落在拉巴利埃先生的土地上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] .
and hung upon the very brink of the bayou .
和 悬挂 之上 这 非常 边缘 的 这 河口 .

悬挂在河湾边缘。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌməɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] .
Laballière himself was comparatively a new - comer in the parish .
- 他自己 曾是 比较 一个 新的 - 角 在 这 教区 .

拉巴利埃本人相对来说算是教区里的新人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd]
It was barely six months since he decided one day to leave the sugar and
它 曾是 仅仅 六 几个月 自从 他 决定 一 天 到 离开 这 糖 和
[raɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ,
rice to his brother Alcée ,
米 到 他的 兄弟 - ,

距离他决定把糖和米留给弟弟阿尔塞，仅仅过了六个月。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['kɑːt(ə)n]
who had a talent for their cultivation , and to try his hand at cotton
WHO 有 一个 天赋 为了 他们的 栽培 , 和 到 尝试 他的 手 在 棉布
- ['plæntɪŋ] .
- planting .
- 种植 .

他很有种植棉花的天赋，于是尝试种植棉花。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [nækə'tɔɪ] ['pærɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [haɪ] ,
That was why he was up in Natchitoches parish on a piece of rich , high ,
那 曾是 为什么 他 曾是 向上 在 纳奇托什 教区 在 一个 片 的 富有的 , 高的 ,

这就是为什么他会在纳奇托什教区一块肥沃的高地上。

[keɪn] ['rɪvər] [lənd] , [ˈnɒkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌeɪp] [ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] [plæn'teɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Cane River land , knocking into shape a tumbled - down plantation that he had
甘蔗 河 土地 , 敲门 进入 形状 一个 翻滚 - 向下 种植园 那 他 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
bought for next to nothing .
买 为了 下一个 到 没有什么 .

凯恩河畔的土地，他几乎白白买下了一座破败不堪的种植园，并将其改造成了现在的样子。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['dɔərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˌræmbju'leɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [trɪm] , ['greɪsf(ə)] ['fɪgjər]
He had often during his perambulations observed the trim , graceful figure
他 有 经常 期间 他的 步行 观察到 这 修剪 , 优美 数字
['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['ʊʊvər][ðə; ði][taɪz] ,
stepping cautiously over the ties ,
步进 谨慎地 超过 这 领带 ,

他散步时经常看到那个身姿矫健、姿态优雅的人小心翼翼地跨过领带。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['fɪvəd] [fɔːr; fər][ɪts] ['seɪftɪ] .
and had sometimes shivered for its safety .
和 有 有时 瑟瑟发抖 为了 它是 安全 .

有时它会因为自身的安全而瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
He always exchanged a greeting with the girl ,
他 总是 交换 一个 问候 和 这 女孩 ,

他总是和那个女孩互致问候。

[ænd; ænd][wʌns] [θruː] [ə; eɪ][plæŋk][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][step][ə'pɑːn] .
and once threw a plank over a muddy pool for her to step upon .
和 一次 扔 一个 板 超过 一个 浑 水池 为了 她 到 步 之上 .

他还曾把一块木板扔到泥潭上，让她踩上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [bʌt; bət] [glɪmpsɪz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌn] -
He caught but glimpses of her features , for she wore an enormous sun -
他 捕捉 但 惊鸿一瞥 的 她 特征 , 为了 她 穿着 一个 巨大的 太阳 -

['bɑːnɪt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,
bonnet to shield her complexion ,
引擎盖 到 盾 她 肤色 ,

他只能瞥见她的容貌，因为她戴着一顶巨大的遮阳帽来遮挡肤色。

[ðæt] [siːmd] ['maːvləsli] [fer] ; [waɪl] ['luːsli] — ['fɪtɪŋ] ['leðər] [glʌvz] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər]
that seemed marvelously fair ; while loosely — fitting leather gloves protected her
那 似乎 奇妙地 公平的 ; 尽管 松散地 — 配件 皮革 手套 受保护 她

[hændz] .
hands .
双手 .

这看起来非常公平；同时，宽松的皮手套保护了她的双手。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] ,
He knew she was the school - teacher ,
他 知道 她 曾是 这 学校 - 老师 ,

他知道她是学校老师。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌ; əv] [ðæt] ['veri] [pɪɡ] - ['hedɪd] [oʊld] ['mædəm]
and also that she was the daughter of that very pig - headed old Madame
和 还 那 她 曾是 这 女儿 的 那 非常 猪 - 标题 老的 夫人

[es 'tiː] . [dɛnɪs] - [huː] [wʌz; wəz] ['hɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['bærən] ['eɪkəs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['baɪuː] [æz; əz]
St . Denys Godolph who was hoarding her barren acres across the bayou as
英石 . 丹尼斯 - WHO 曾是 囤积 她 荒芜 英亩 穿过 这 河口 作为

[ə; eɪ]['maɪzər] [hɔːdz] [goʊld] .
a miser hoards gold .
一个 吝啬鬼 囤积物 金子 .

而且她还是那个非常固执的老圣丹尼斯·戈多尔夫夫人的女儿，这个老太太像守财奴囤积黄金一样，把她那片荒芜的土地囤积在河湾对岸。

['stɑːrvɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] .
Starving over them , some people said .
饥饿 超过 他们 , 一些 人们 说 .

有人说，他们都饿坏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ; ['noʊbəːdi] [stɑːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [luːiːzi'æənə] [plæn'teɪ(ə)n] , [ən'les] [aɪ 'tiː]
But that was nonsense ; nobody starves on a Louisiana plantation , unless it
但 那 曾是 废话 ; 无人 挨饿 在 一个 路易斯安那州 种植园 , 除非 它

[biː; bi][wɪð; wɪθ][suːɪ'saɪd(ə)l] [ɪn'tent] .
be with suicidal intent .
是 和 有自杀倾向 意图 .

但这纯属无稽之谈；除非有自杀倾向，否则路易斯安那州的种植园里没有人会饿死。

[ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] ,
These things he knew ,
这些 事物 他 知道 ,

他知道这些事，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [mædəmwəˈzel] [ˌesˈtiː] . [ˈdɛˌnɪs] - [ˈbɔːlweɪz] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
but he did not know why Mademoiselle St . Denys Godolph always answered his
但 他 做过 不是 知道 为什么 小姐 英石 . 丹尼斯 - 总是 回答 他的
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪlɪŋ] [hɔːˈtɜːr] [ðæt] [wʊd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈperəlaɪzd] [ə; eɪ]
salutation with an air of chilling hauteur that would easily have paralyzed a
问候 和 一个 空气 的 令人不寒而栗 高 那 会 容易地 有 瘫痪 一个
[les] [ˈsæŋɡwɪn] [mæn] .
less sanguine man .
较少的 乐观 男人 .

但他不明白为什么圣丹尼斯·戈多尔夫小姐总是用一种令人不寒而栗的傲慢态度回应他的问候，这种傲慢态度很容易让一个不那么乐观的人感到麻木。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [suˈzæn] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
The reason was that Suzanne , like every one else ,
这 原因 曾是 那 苏珊娜 , 喜欢 每一个 一 别的 ,
原因在于，苏珊娜和其他人一样，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
had heard the stories that were going the rounds about him .
有 听到 这 故事 那 是 去 这 回合 关于 他 .
我听说了那些关于他的传闻。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [mju(:)ˈlætəʊz] . [[wʌn]]
People said he was entirely too much at home with the free mulattoes . [1]
人们 说 他 曾是 完全 也 很多 在 家 和 这 自由的 混血儿 . [1]
人们说他跟自由混血儿相处得太自在了。[1]

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It seems a dreadful thing to say ,
它 似乎 一个 可怕 事物 到 说 ,
这话听起来很可怕，

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [bʌt; bət][aɪˈtiː]
and it would be a shocking thing to think of a Laballière ; but it
和 它 会 是 一个 令人震惊 事物 到 思考 的 一个 - ; 但 它
[wʌz; wəz] [nt] [truː] .
was n't true .
曾是 不 真的 .

想到拉巴利埃家族的人会让人感到震惊；但这并非事实。

[wen] - [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
When Laballière took possession of his land ,
什么时候 - 采取 拥有 的 他的 土地 ,
当拉巴利埃接管他的土地时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] - [haʊs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈfæməli] .
he found the plantation - house occupied by one Giestin and his swarming family .
他 成立 这 种植园 - 房子 占领 经过 一 - 和 他的 蜂拥而至 家庭 .
他发现种植园的房子住着吉斯廷和他一大群家人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈrekənɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [friː] [muˈlɑːtoʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]
It was past reckoning how long the free mulatto and his people had been
它 曾是 过去的 清算 如何 长的 这 自由的 混血儿 和 他的 人们 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

自由的混血儿和他的族人在那里生活了多久，已经无法计算了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [ru:m] , [b:ŋ] , [ˈjæmbliŋ] [əˈfer] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] [frʌm; frəm]
The house was a six - room , long , shambling affair , shrinking together from
这 房子 曾是 一个 六 - 房间 , 长的 , 蹒跚 事务 , 收缩 一起 从
[dɪˈkreɪtʃu:d] .
decrepitude .
衰老 .

这是一栋六室的狭长破败的房子，因年久失修而逐渐坍塌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ;
There was not an entire pane of glass in the structure ;
那里 曾是 不是 一个 全部的 窗格 的 玻璃 在 这 结构 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] - [red] [ˈkɜ:tənz] [flæpt] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən] [æˈpətʃəz] .
and the Turkey - red curtains flapped in and out of the broken apertures .
和 这 火鸡 - 红色的 窗帘 拍打 在 和 出去 的 这 破碎的 孔径 .

土耳其红的窗帘在破损的门洞里飘来飘去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dwell] [əˈpɑ:n] [ˈdi:teɪlz] ;
But there is no need to dwell upon details ;
但 那里 是 不 需要 到 住 之上 细节 ;
[ænd; ænd] [ˈælfəns] - [wʊd] [noʊ] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪts] [kənˈtentɪd] [ˈɔkju:pənts] .
and Alphonse Laballière would no sooner have disturbed its contented occupants
和 阿方斯 - 会 不 很快 有 不安 它是 满足 居住者

[əɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈhju:mən] [ˈhæbɪˈteɪʃn] ;
it was wholly unfit to serve as a civilized human habitation ;
它 曾是 完全 不合格 到 服务 作为 一个 文明 人类 居住地 ;
[ænd; ænd] [ˈælfəns] - [wʊd] [noʊ] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪts] [kənˈtentɪd] [ˈɔkju:pənts] .
and Alphonse Laballière would no sooner have disturbed its contented occupants
和 阿方斯 - 会 不 很快 有 不安 它是 满足 居住者

[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskætərd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ˈnestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
than he would have scattered a family of partridges nesting in a corner of
比 他 会 有 疏散 一个 家庭 的 鹧鸪 嵌套 在 一个 角落 的
[hɪz; ɪz] [fi:ld] .
his field .
他的 场地 .

阿尔方斯·拉巴利埃（Alphonse Laballière）既不会打扰到它安然无恙的居民，也不会惊扰到他田地角落里筑巢的一窝鹧鸪。

[hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈkæbɪn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
He established himself with a few belongings in the best cabin he could find
他 已确立的 他自己 和 一个 很少 财物 在 这 最好的 舱 他 可以 寻找
[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
on the place ,
在 这 地方 ,

他带着几件行李，在岛上能找到的最好的小木屋里安顿了下来。

[ænd; ænd] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [əˈdu:] , [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ˈsu:pərvaɪz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] , [ʌv; əv]
and , without further ado , proceeded to supervise the building of house , of
和 , 没有 更远 阿多 , 继续 到 监督 这 建筑 的 房子 , 的
[dʒɪn] , [ʌv; əv] [ðɪs] ,
gin , of this ,
杜松子酒 , 的 这 ,

于是，他二话不说，便着手监督建造房屋、杜松子酒，以及这些东西。

[ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that , and the other ,
那 , 和 这 其他 ,
[ænd; ænd] [ˈʌðər] ,
那个 , 以及另一个 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒk] ['ɪntuː.][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['diːteɪlz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ] [nɪ'gʌlektɪd] [plæn'teɪ(ə)n][ɪn]
and to look into the hundred details that go to set a neglected plantation in
和 到 看 进入 这 百 细节 那 去 到 放 一个 被忽视的 种植园 在
[gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
good working order .
好的 在职的 命令 .

并仔细研究使一个疏于管理的种植园恢复良好运作状态所需的数百个细节。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [friː] - , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] , [ʌv; əv]
He took his meals at the free mulatto's , quite apart from the family , of
他 采取 他的 餐 在 这 自由的 - , 相当 除 从 这 家庭 , 的
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;

他经常去免费的混血儿餐厅吃饭，当然，这与他的家人完全无关；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tendɪd] , [nɑːt] [tuː] ['skɪlfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] [də'mestɪk] ['wɒnts] .
and they attended , not too skillfully , to his few domestic wants .
和 他们 参加 , 不是 也 巧妙地 , 到 他的 很少 国内的 想要 .
他们不太熟练地满足了他为数不多的家庭需求。

[sʌm; səm] ['lɒʊfər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [snʌbd] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] -
Some loafer whom he had snubbed remarked one day in town that Laballière
一些 浪子 谁 他 有 冷落 评论 一 天 在 镇 那 -
[hæd; həd] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [mu'liːtoʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
had more use for a free mulatto than he had for a white man .
有 更多的 使用 为了 一个 自由的 混血儿 比 他 有 为了 一个 白色的 男人 .
有一天，拉巴利埃冷落的一个游手好闲的人在城里说，拉巴利埃更喜欢自由的混血儿，而不是白人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,
It was a sort of catching thing to say , and suggestive ,
它 曾是 一个 种类 的 捕捉 事物 到 说 , 和 暗示性的 ,
这句话很有感染力，也很有暗示性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪm'belɪʃmənts] .
and was repeated with the inevitable embellishments .
和 曾是 重复 和 这 不可避免的 装饰 .
然后，在不可避免的润色下，故事又被重复了一遍。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] - [sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːləteri] ['brekfəst] ,
One morning when Laballière sat eating his solitary breakfast ,
一 早晨 什么时候 - 卫星 吃 他的 孤 早餐 ,
一天早晨，拉巴利埃独自一人坐着吃早餐时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kwiːnli] ['mædəm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]
and being waited upon by the queenly Madame Giestin and a brace of
和 存在 等待 之上 经过 这 女王般的 夫人 - 和 一个 支撑 的
[hɜːr; hər] ['wiːzənd] [bɔɪz] ,
her weazened boys ,
她 韦森 男孩们 ,
受到女王般的吉斯汀夫人和她两个懒散的侍从的服侍，

- [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː.][ðə; ði] [ruːm] .
Giestin himself came into the room .
- 他自己 来了 进入 这 房间 .
吉斯汀本人走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈpjuːni][ænd; ənd]['tɪmɪd] .
He was about half the size of his wife , puny and timid .
他 曾是 关于 一半 这 尺寸 的 他的 妻子 , 弱小 和 胆小 .
他个头只有妻子的一半左右，又瘦又胆小。

[hi:; hi] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He stood beside the table ,
他 站立 旁 这 桌子 ,

他站在桌子旁边，

['twɜ:liŋ] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [him'self] [ɪnsɪ'kjʊrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['pɔɪntɪd]
twirling his felt hat aimlessly and balancing himself insecurely on his high - pointed
旋转 他的 毛毡 帽子 漫无目的地 和 平衡 他自己 缺乏安全感 在 他的 高的 - 尖
[bu:t] - [hi:lz] .
boot - heels .
启动 - 高跟鞋 .

他漫无目的地转动着毡帽，摇摇晃晃地站在高高的尖头靴跟上。

" ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
" **Mr Laballière** , " **he said** , " **I reckon I tell you** ;
" 先生 . - , " 他 说 , " 我 估计 我 告诉 你 ;

“拉巴利埃先生，”他说，“我想我告诉你；

[ɪts] ['betə] [ju:; jʊ][ɡɪt] [ʃed] [oʊ] - [em 'i:] [ɪn] - [maɪ] ['fæmbli] .
it's betta you git shed o ' me en ' my fambly .
它是 斗鱼 你 git 棚 o - 我 英文 - 我的 家庭 .

你最好离我和我的家人远点。

[dʒer'aɪ'ɛs] [laɪk] [ju:; jʊ][wa:nt] , ['jəz] . "
Jis like you want , yas . "
jis 喜欢 你 想 , 是的 . "

就像你想要的那样，是的。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] - ,
" **What in the name of common sense are you talking about ?** " **asked Laballière** ,
" 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 你 说 关于 ? " 问 - ,
“你到底在说什么有道理的话？”拉巴利埃问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æb'stræktɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [ɔ:'liənz] ['peɪpər] .
looking up abstractedly from his New Orleans paper .
寻找 向上 抽象地 从 他的 新的 奥尔良 纸 .

他心不在焉地从新奥尔良的报纸上抬起头来。

- ['rɪɡəld] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
Giestin wriggled uncomfortably .
- 扭动 不舒服地 .

吉斯汀不安地扭动着身子。

" [aɪ 'ti:] - - [oʊ] - ['stɔ:ri] ['ɡɔɪn] - [raʊn] - - [baʊt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [bli:v] [em 'i:] .
" **It ' s'heap o ' story goin ' roun ' ' bout you , if you want b'lieve me** .
" 它 - - o - 故事 去 - 圆 - - 回合 你 , 如果 你 想 相信 我 .
“如果你愿意，相信我，关于你的传闻可不少。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['snɪkəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **And he snickered and looked at his wife** ,
" 和 他 窃笑 和 看起来 在 他的 妻子 ,

他轻笑一声，看向妻子。

[hu:] [θrʌst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɔ:l] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who thrust the end of her shawl into her mouth and walked from the
WHO 推力 这 结尾 的 她 披肩 进入 她 嘴 和 步行 从 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [laɪk] [ðə; ði] ['empɾəs] [ju:'zeɪni:z] ,
room with a tread like the Empress Eugenie's ,
房间 和 一个 踏 喜欢 这 皇后 尤金妮的 ,

她把披肩的一角塞进嘴里，迈着像欧仁妮皇后一样的步伐走出了房间。

[ɪn] [ðæt] ['elɪɡənt] ['wʊmənz] ['pɑ:lmɪrst] [deɪz] .
in that elegant woman's palmiest days .
在 那 优雅的 女性的 最 天 .

在那位优雅女士最光彩照人的日子里。

" ['stɔ:rɪz] ! " ['ekəʊd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Stories ! " echoed Laballière , his face the picture of astonishment** .
" 故事 ! " 回声 - , 他的 脸 这 图片 的 惊讶 .

“故事！”拉巴利埃惊叹道，脸上满是惊讶。

" [hu:] — [wer] — [wʌt] ['stɔ:rɪz] ? "
Who — where — what stories ? "
" WHO — 在哪里 — 什么 故事 ? "

“谁——在哪里——有什么故事？”

" - [ɪn] [taʊn] [ɪn] - [ɔ:l] [ə'baʊt] .
" **Yon'a in town en ' all about** .
" - 在 镇 英文 - 全部 关于 .

“Yon'a 在城里，到处都是。”

[ɪts] [hi:p] [oʊ] - [teɪl] ['ɡɔɪn] - [raʊn] - , ['jəz] .
It's heap o ' tale goin ' roun ' , yas .
它是 堆 o - 故事 去 - 圆 - , 是的 .

真是乱成一团糟，是啊。

[ðeɪ] [seɪ] [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] ['mɑ:ti] [fɒn] - [oʊ] - [mju:'lætə, mə-] .
They say how come you mighty fon ' o ' mulatta .
他们 说 如何 来 你 强大的 方 - o - 混血儿 .

他们说，你这强大的混血儿怎么会这样？

[ju:; jʊ] [dʌn] - [wɪd] [di:] [mju:'lætə, mə-] [daʊn] - [ɑ:n] [di:] ['su: .gə] [plæn'teɪ(ə)n] ,
You done shoshiate wid de mulatta down yon'a on de suga plantation ,
你 完毕 - 宽 德 混血儿 向下 - 在 德 suga 种植园 ,

你已经和那些混血儿在糖厂里待过一段时间了，

[tel] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['rez] - ['les(ə)n] [ɪts] [mju:'lætə, mə-] [raʊn] - [ju:; jʊ] .
tell you can't res ' lessen it's mulatta roun ' you .
告诉 你 不能 余 - 减少 它是 混血儿 圆 - 你 .

告诉你无法减少你周围的混血儿。

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli] [kwɪk] ['tempər] .
" **Laballière had a distressingly quick temper** .
" - 有 一个 令人痛心地的 快的 脾气 .

拉巴利埃脾气暴躁得令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [fɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɒ:ŋ] [wʌn] ,
His fist , which was a strong one ,
他的 拳头 , 哪个 曾是 一个 强的 一 ,

他的拳头很有力。

[keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:blɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [sent] [hæf][ʌv; əv] ['mædəm]
came down upon the wobbling table with a crash that sent half of Madame

- ['kra:kəri] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Giestin's crockery bouncing and crashing to the floor .
- 陶器 弹跳 和 崩溃 到 这 地面 .

重重地摔在摇晃的桌子上，发出砰的一声巨响，吉斯汀夫人的一半瓷器都弹了起来，摔得满地都是。

[hiː; hi] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [sent] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
He swore an oath that sent Madame Giestin and her father and
他 发誓 一个 誓言 那 发送 夫人 - 和 她 父亲 和
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

他发誓要除掉吉斯汀夫人、她的父亲和祖母，

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ˈɪntuː] [səˈprest] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
who were all listening in the next room , into suppressed convulsions of mirth .
WHO 是 全部 聆听 在 这 下一个 房间 , 进入 被抑制 抽搐 的 欢笑 .
隔壁房间里所有听见的人都忍不住笑出了声。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗨！ ”

[soʊ][aɪm][nɑːt][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wið; wiθ] [huːm] [aɪ] [pliːz] [ɪn] [nækəˈtɔɪ] ['pærɪʃ] .
so I'm not to associate with whom I please in Natchitoches parish .
所以 我是 不是 到 联系 和 谁 我 请 在 纳奇托什 教区 .
所以，在纳奇托什教区，我不能随心所欲地与任何人交往。

[wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
We'll see about that .
出色地 看 关于 那 .

我们拭目以待。

[drɔː] [ʌp][jʊr; jər] [tʃer] , - .
Draw up your chair , Giestin .
画 向上 你的 椅子 , - .

吉斯汀，把椅子拉过来。

[kɔːl] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd]
Call your wife and your grandmother and the rest of the tribe , and
称呼 你的 妻子 和 你的 祖母 和 这 休息 的 这 部落 , 和
[wiː; wi] - [əl] ['brekfəst] [təˈgeðər] .
we ' ll breakfast together .
我们 - 二 早餐 一起 .
给你的妻子、祖母和部落里的其他人打电话，我们一起吃早餐。

[baɪ] ['θʌndər] !
By thunder !
经过 雷 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['hɑːbnaːb][wið; wiθ][mju(:)'lætəʊz] , [ɔːr] ['niːgrəʊz] [ɔːr] ['tʃɔːktɔː] [ˈɪndiənz] [ɔːr] [saʊθ] [siː]
if I want to hobnob with mulattoes , or negroes or Choctaw Indians or South Sea
如果 我 想 到 霍布诺布 和 混血儿 , 或者 黑人 或者 乔克托 印度人 或者 南 海
[ˈsævidʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

如果我想和混血儿、黑人、乔克托印第安人或南海野人交往，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ? " whose business is it but my own ? "
谁 商业 是 它 但 我的 自己的 ? "

这关乎谁的事？

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [em 'iː] .
" I don ' know , me .
" 我 大学教师 - 知道 , 我 .

我不知道，我。

[ɪts] [dʒer'ar'ɛs] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
It's **jis** **like** **I** **tell** **you** , **Mr** . **Laballière** ,
它是 jis 喜欢 我 告诉 你 , 先生 .
就像我跟你说的那样, 拉巴利埃先生。

" [ænd; ʌnd] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kiː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'ɡenst]
" and Giestin selected a huge key from an assortment that hung against
" 和 - 已选 一个 巨大的 钥匙 从 一个 品种 那 悬挂 反对
[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

吉斯汀从挂在墙上的一串钥匙中挑选了一把巨大的钥匙。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .
然后离开了房间。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
A half hour later , Laballière had not yet recovered his senses .
一个 一半 小时 之后 , - 有 不是 然而 恢复 他的 感官 .
半小时后, 拉巴利埃仍然没有恢复意识。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər]
He appeared suddenly at the door of the schoolhouse , holding by the shoulder
他 出现 突然 在 这 门 的 这 校舍 , 保持 经过 这 肩膀
[wʌŋ] [ʌv; əv] - [bɔɪz] .
one of Giestin's boys .
一 的 - 男孩们 .
他突然出现在学校门口, 肩上扛着吉斯汀的一个男孩。

[mædəmwə'zel] [es 'tiː] . ['deɪnɪs] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Mademoiselle St . Denys Godolph stood at the opposite extremity of the room .
小姐 英石 . 丹尼斯 - 站立 在 这 对面的 末端 的 这 房间 .
圣丹尼斯·戈多尔夫小姐站在房间的另一端。

[hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [naʊ] , [soʊ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ]
Her sun - bonnet hung upon the wall , now , so Laballière could have seen how
她 太阳 - 引擎盖 悬挂 之上 这 墙 , 现在 , 所以 - 可以 有 已见 如何
['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
charming she was ,
迷人 她 曾是 ,
现在, 她的遮阳帽挂在墙上, 这样拉巴利埃就能看到她有多么迷人了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ][stuː'pɪdəti] .
had he not at the moment been blinded by stupidity .
有 他 不是 在 这 片刻 到过 失明 经过 愚蠢 .
如果他当时不是被愚蠢蒙蔽了双眼的话。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['læʃɪz] [rɪ'flektɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]
Her blue eyes that were fringed with dark lashes reflected astonishment at
她 蓝色的 眼睛 那 是 流苏 和 黑暗的 睫毛 反映 惊讶 在
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
seeing him there .
看到 他 那里 .
她那双长着浓密睫毛的蓝色眼睛里, 映照出看到他时的惊讶之情。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [smuːð] ,
Her hair was dark like her lashes , and waved softly about her smooth ,
她 头发 曾是 黑暗的 喜欢 她 睫毛 , 和 挥手 轻轻 关于 她 光滑的 ,
[waɪt] [ˈfɔːrhed] .
white forehead .
白色的 前额 .

她的头发像睫毛一样乌黑，轻轻地拂过她光滑白皙的额头。

" [mædəmwəˈzel] , " [bɪˈgæən] - [æt; ət][wʌns] ,
" Mademoiselle , " began Laballière at once ,
" 小姐 , " 开始 - 在 一次 ,

“小姐，”拉巴利埃立刻开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I have taken the liberty of bringing a new pupil to you .
" 我 有 已采取 这 自由 的 带来 一个 新的 瞳孔 到 你 .

“我冒昧地向您介绍了一位新学生。”

" [mædəmwəˈzel] [es ˈtiː] . [ˈdeɪnɪs] - [peɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈstedi]
" Mademoiselle St . Denys Godolph paled suddenly and her voice was unsteady
" 小姐 英石 . 丹尼斯 - 苍白 突然 和 她 嗓音 曾是 不稳定
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : —
when she replied : —
什么时候 她 回复 : —

圣丹尼斯·戈多尔夫小姐脸色突然变得苍白，回答时声音也变得颤抖起来：——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kənˈsɪdərət] , [məˈsjɜːr] .
" You are too considerate , Monsieur .
" 你 是 也 周到 , 先生 .

“先生，您真是太体贴了。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [kaɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlər] [huːm] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər]
Will you be so kind to give me the name of the scholar whom you desire
将要 你 是 所以 牛 到 给 我 这 姓名 的 这 学者 谁 你 欲望
[tuː; tə] - [ˈɪntuː] [ðɪs] [skuːl] ?
to introduce into this school ?
到 - 进入 这 学校 ?

您能否告知我您希望引进到本校的学者的姓名？

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
" She knew it as well as he .
" 她 知道 它 作为 出色地 作为 他 .

她和他一样清楚这一点。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] , [ˈjʌŋstər] ?
" What's your name , youngster ?
" 是什么 你的 姓名 , 青少年 ?

“小家伙，你叫什么名字？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] - , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [friː] [muˈlɑːtoʊ][ˈɪntuː]
Out with it ! " cried Laballière , striving to shake the little free mulatto into
出去 和 它 ! " 哭 - , 努力 到 摇 这 小的 自由的 混血儿 进入
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

“说出来！”拉巴利埃喊道，努力摇醒这个自由自在的小混血儿，让他开口说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
but he stayed as dumb as a mummy .
但 他 入住 作为 哑的 作为 一个 木乃伊 .

但他却像木乃伊一样愚钝。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʌn,dreɪ] - .
" His name is André Giestin .
" 他的 姓名 是 安德烈 - .

他的名字是安德烈·吉斯汀。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You know him .
你 知道 他 .

你认识他。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] " —
He is the son " —
他 是 这 儿子 " —

他是儿子”——

" [ðen] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɛmən] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Then , Monsieur , " she interrupted , " permit me to remine you that you have
" 然后 , 先生 , " 她 中断 , " 允许 我 到 雷明 你 那 你 有
[meɪd] [ə; eɪ] - [mis'teɪk] .
made a se'ious mistake .
制成 一个 - 错误 .

“那么，先生，”她打断道，“请允许我提醒您，您犯了一个严重的错误。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第3/11页

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sku:l] [kən'dʌktɪd] [ɛf'ʊʊ] - [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n] .
This is not a school conducted fo ' the education of the colored population .
这 是 不是 一个 学校 实施 fo - 这 教育 的 这 有色 人口 .

这不是一所专门为有色人种开设的学校。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] - [wɪð; wɪθ][joʊ] - ['prɒʊtəʒeɪ] . "
You will have to go elsew'ere with yo ' protégé . "
你 将要 有 到 去 - 和 哟 - 门徒 . "

你得带着你的门徒去别的地方了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [maɪ]['prɒʊtəʒeɪ] [raɪt] [hɪr] , [mædəmwə'zel] ,
" I shall leave my protégé right here , Mademoiselle ,
" 我 将 离开 我的 门徒 正确的 这里 , 小姐 ,
"小姐，我就把我的门徒留在这里了。"

- [ænd; ɛnd][aɪ] [trʌst] [ju:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'ten](ə)n] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə]
' and I trust you'll give him the same kind attention you seem to accord to
- 和 我 相信 你会 给 他 这 相同的 种类 注意力 你 似乎 到 符合 到
[ðə; ði] ['ʌðə] ;
the others ;
这 其他的 ;

我相信你会像对待其他人一样，给予他同样的关爱；

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] - [boʊd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
" saying which Laballière bowed himself out of her presence .
" 说 哪个 - 鞠躬 他自己 出去 的 她 在场 .
拉巴利埃说完便鞠躬离开了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [tʊk] ['oʊnli][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
The little Giestin , left to his own devices , took only the time to give a quick ,
这 小的 - , 左边 到 他的 自己的 设备 , 采取 仅有的 这 时间 到 给 一个 快的 ,
小吉斯汀独自一人时，只匆匆地给了

[ˈweɪrɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [baʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
wary glance round the room , and the next instant he bounded through the open
警惕 瞥一眼 圆形的 这 房间 , 和 这 下一个 立即的 他 有界 通过 这 打开
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他警惕地环顾四周，下一刻便冲出了敞开的房门。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪmblɪst] [ʌv; əv] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['kri:tʃərz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as the nimblest of four - footed creatures might have done .
作为 这 最敏捷的 的 四 - 有脚的 生物 可能 有 完毕 .
就像最敏捷的四足动物可能会做的那样。

[mædəmwə'zel] [es 'ti:] . ['deɪnɪs] - [kən'dʌktɪd] [sku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
Mademoiselle St . Denys Godolph conducted school during the hours that remained ,
小姐 英石 . 丹尼斯 - 实施 学校 期间 这 小时 那 剩余 ,
圣丹尼斯·戈多尔夫小姐利用剩余的时间继续授课。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] ['kɑ:mənəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ɑ:mɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz] ,
with a deliberate calmness that would have seemed ominous to her pupils ,
和 一个 商榷 平静 那 会 有 似乎 不祥的 到 她 学生 ,
她神情平静，这种平静在她的学生看来或许会显得不祥。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['betə] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
had they been better versed in the ways of young women .
有 他们 到过 更好的 精通 在 这 方式 的 年轻的 女性 .

如果他们更了解年轻女性的处事方式就好了。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊə] [fɔ:r; fə] [dɪsˈmɪs(ə)l] [keɪm] , [ʃi:; ji] [ræpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n]
When the hour for dismissal came , she rapped upon the table to demand attention
什么时候 这 小时 为了 解雇 来了 , 她 说唱 之上 这 桌子 到 要求 注意力
. . .

到了下课时间，她敲了敲桌子，引起大家的注意。

" , " [ʃi:; ji] [bɪˈgæn] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [mi:n] ,
" Chil'ren , " she began , assuming a resigned and dignified mien ,
" 儿童 , " 她 开始 , 假设 一个 辞职 和 凝重 面容 ,
"孩子们,"她开口道，脸上带着一种顺从而庄重的神情。

" [ju:;; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd]
" you all have been witness to - day of the insult that has been offered
" 你 全部 有 到过 证人 到 - 天 的 这 侮辱 那 有 到过 提供
[tu:; tə] [jʊ] - ['ti:tʃə] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n][əˈpɑ:n] [hu:z] [læn] - [ðɪs] ['sku:lhaʊs] ['stænz] .
to yo ' teacher by the person upon whose lan ' this schoolhouse stan's .
到 哟 - 老师 经过 这 人 之上 谁 兰 - 这 校舍 斯坦的 .
"今天你们都亲眼目睹了这所学校的土地所有者对你们老师的侮辱。"

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðə] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] [sʌbˈdʒekt] - .
I have nothing further to say on that subjec ' .
我 有 没有什么 更远 到 说 在 那 主题 - .

关于这个问题，我没有什么要补充的了。

[aɪ] ['oʊnli] [æ; ʅ] [eɪ dɪ: ˈdi:] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [jʊ] - ['ti:tʃə] [æ; ʅ] [sen] - [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðɪs]
I only shall add that to - morrow yo ' teacher shall sen ' the key of this
我 仅有的 将 添加 那 到 - 明天 哟 - 老师 将 sen - 这 钥匙 的 这
['sku:lhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

我还要补充一点，明天你的老师会把这所学校的钥匙寄给你。

[təˈgeðə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [sku:l] -
together with her resignation , to the gentlemen who compose the school -
一起 和 她 辞职 , 到 这 先生们 WHO 撰写 这 学校 -
. .
boa'd .
博阿德 .

连同她的辞呈，一起提交给了学校董事会的各位先生。

" [ðer; ðə] ['fa:ləʊd] ['vɪzəb(ə)l] [dɪˈstɜ:rbəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
" There followed visible disturbance among the young people .
" 那里 随后 可见的 干扰 之中 这 年轻的 人们 .
"随后，年轻人中出现了明显的骚乱。"

" [aɪ] [ketʃ] [ðæt] - - , [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [si:] [saɪt] - , [ˈjəz] , " [skri:md] [wʌŋ] .
" I ketch that li'le m'latta , I make ' im see sight ' , yas , " screamed one .
" 我 双体帆船 那 - - , 我 制作 - 我是 看 视线 - , 是的 , " 尖叫 一 .

“我抓住了那个小家伙，我让他见识见识，耶！”其中一人尖叫道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪn] , [ˈmæθəɪn] , [ju:;; jʊ] [mʌs] - [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [step] ,
" Nothing of the kine , Mathurin , you mus ' take no such step ,
" 没有什么 的 这 牛 , 马图林 , 你 音乐 - 拿 不 这样的 步 ,
"马图林，别担心，你绝对不能采取这样的行动。"

[ɪf] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ˌɛfoʊ] - [maɪ] [wɪʃɪz] .

if only out of consideration fo ' my wishes .
如果 仅有的 出去 的 考虑 fo - 我的 愿望 .

哪怕仅仅是出于对我的意愿的考虑。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [aɪ] [kənˌsɪdər] [bɪˈniːθ] [maɪ][ˈnoʊtɪs] .

The person who has offered the affront I consider beneath my notice .
这 人 WHO 有 提供 这 冒犯 我 考虑 下面 我的 注意 .

对我进行这种侮辱的人，我根本不屑一顾。

[ˈɑːndreɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæn] - , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɪmpʌls] , [æŋ; ən] - [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə]

André , on the other han ' , is a chile of good impulse , an ' by no means to
安德烈 , 在 这 其他 汉 - , 是 一个 智利 的 好的 冲动 , 一个 - 经过 不 方法 到

[ˈbleɪm]

blame .
责备 .

另一方面，安德烈是个心地善良的孩子，绝对没有错。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl] [pərˈsiːv] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [moʊ] - [teɪst] [ænd; ʌnd][ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] [ðoʊz]

As you all perceive , he has shown mo ' taste and judgment than those
作为 你 全部 感知 , 他 有 所示 莫 - 品尝 和 判断 比 那些

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

above him ,
多于 他 ,

正如大家所见，他比他的上级更有品味和判断力。

- [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪspektɪd] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

f'om whom we might have espected good breeding , at least .
- 谁 我们 可能 有 预计 好的 选育 , 在 至少 .

我们原本以为他们至少会有良好的教养。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,

" She kissed them all , the little boys and the little girls ,
" 她 亲吻 他们 全部 , 这 小的 男孩们 和 这 小的 女孩们 ,

她亲吻了他们所有人，小男孩和小女孩们。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

and had a kind word for each .
和 有 一个 种类 单词 为了 每个 .

并对每个人都说了句鼓励的话。

" [et] [tɔɪ] , [mɒn] [ˈpeti] [ˈnuːmə] , - - [ˈoʊtrə] " — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,

" Et toi , mon petit Numa , j'espère q'un autre " — She could not finish the sentence ,
" 等 托伊 , 星期一 小 沼 , - - 另一个 " — 她 可以 不是 结束 这 句子 ,

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈnuːmə] ,

for little Numa ,
为了 小的 沼 ,

“Et toi, mon petit Numa, j'espère q'un autre”——她无法说完这句话，因为小努玛，

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]

her favorite , to whom she had never been able to impart the first word
她 最喜欢的 , 到 谁 她 有 绝不 到过 有能力的 到 传授 这 第一的 单词

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

of English ,
的 英语 ,

她最疼爱的孩子，她却始终没能教会她第一个英语单词。

[wʌz; wəz] [ˈblʌbəɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmɪzrəbli] [gest]
was blubbling at a turn of affairs which he had only miserably guessed
曾是 呜咽 在 一个 转动 的 事务 哪个 他 有 仅有的 惨痛地 猜对了
[æt; ət] .
at .
在 .

他为事态的发展而嚎啕大哭，而他之前对此只是做出了可悲的猜测。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
She locked the schoolhouse door and walked away towards the bridge .
她 已锁定 这 校舍 门 和 步行 离开 向 这 桥 .
她锁上校舍的门，朝桥的方向走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk]
By the time she reached it , the little ' Cadians had already disappeared like
经过 这 时间 她 达到 它 , 这 小的 - - 有 已经 消失 喜欢
[ˈræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

等她赶到时，那些小卡迪安人已经像兔子一样消失得无影无踪了。

[daʊn] [ðə; ði][raʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [fensɪz] .
down the road and through and over the fences .
向下 这 路 和 通过 和 超过 这 栅栏 .
沿着路走，穿过栅栏，翻过栅栏。

[mædəmwəˈzel] [esˈtiː] . [ˈdeɪnɪs] - [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][ˈtres(ə)] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
Mademoiselle St . Denys Godolph did not cross the trestle the following day ,
小姐 英石 . 丹尼斯 - 做过 不是 又 这 支架 这 下列的 天 ,
圣丹尼斯·戈多尔夫小姐第二天没有过桥。

[nɔːr][ðə; ði][nekst][nɔːr][ðə; ði][nekst] .
nor the next nor the next .
也不 这 下一个 也不 这 下一个 .
既不是下一个，也不是下一个。

- [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪɡ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [sɔːr] [ænd; ənd] [fɪld]
Laballière watched for her ; for his big heart was already sore and filled
- 观看 为了 她 ; 为了 他的 大的 心 曾是 已经 疮 和 已填
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
with shame .
和 耻辱 .
拉巴利埃一直守着她；因为他那颗宽广的心已经感到疼痛和羞愧。

[bʌt; bət] [mɔːr] ,
But more ,
但 更多的 ,
但更重要的是，

[aɪˈtiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈstuːpɪd]
it stung him with remorse to realize that he had been the stupid
它 被蜇了 他 和 悔恨 到 意识到 那 他 有 到过 这 愚蠢的
[ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,
instrument in taking the bread ,
乐器 在 采取 这 面包 ,
意识到自己是偷面包的愚蠢工具，他感到无比懊悔。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [esˈtiː] . [ˈdeɪnɪs] - .
as it were , from the mouth of Mademoiselle St . Denys Godolph .
作为 它 是 , 从 这 嘴 的 小姐 英石 . 丹尼斯 - .
仿佛是从圣丹尼斯·戈多尔夫小姐口中说出的。

[hi:; hi]	[ri'kɔ:lɪd]	[haʊ]	[ʌn'flɪntʃɪŋli]	[ænd; ənd]	[ˈhɔ:tlɪ]	[hɜ:r; həɾ]	[blu:]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ˈtʃælɪndʒd]	[hɪz; ɪz]					
<u>He</u>	<u>recalled</u>	<u>how</u>	<u>unflinchingly</u>	<u>and</u>	<u>haughtily</u>	<u>her</u>	<u>blue</u>	<u>eyes</u>	<u>had</u>	<u>challenged</u>	<u>his</u>					
他	召回	如何	毫不动摇地	和	傲慢地	她	蓝色的	眼睛	有	挑战	他的					
[oʊn]	.															
<u>own</u>	.															
自己的	.															
他回忆起她那双蓝眼睛是如何毫不畏惧、傲慢地挑战他的眼睛的。																
[hɜ:r; həɾ]	[ˈswi:tənəs]	[ænd; ənd]	[tʃɑ:rm]	[keɪm]	[bæk]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[dwelt]	[əˈpɑ:n][ðem; ðəm]					
<u>Her</u>	<u>sweetness</u>	<u>and</u>	<u>charm</u>	<u>came</u>	<u>back</u>	<u>to</u>	<u>him</u>	<u>and</u>	<u>he</u>	<u>dwelt</u>	<u>upon</u>	<u>them</u>				
她	甜味	和	魅力	来了	后退	到	他	和	他	居住	之上	他们				
[ænd; ənd]	[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.													
<u>and</u>	<u>exaggerated</u>	<u>them</u>	.													
和	夸张的	他们	.													
她的甜美和魅力再次浮现在他的脑海中，他反复思量，甚至夸大其词。																
[tɪl]	[noʊ]	[ˈvi:nəs]	[soʊ][fɑ:r]	[ʌn'əθɪd]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[ˈeni]	[wei]	[əˈprəʊt]	[mædəmwəˈzel]	[es ˈti:]	[ˈdɛ,nɪs]				
<u>till</u>	<u>no</u>	<u>Venus</u>	,	<u>so</u>	<u>far</u>	<u>unearthed</u>	,	<u>could</u>	<u>in</u>	<u>any</u>	<u>way</u>	<u>approach</u>	<u>Mademoiselle</u>	<u>St</u>	.	<u>Denys</u>
直到	不	金星	,	所以	远的	出土	,	可以	在	任何	方式	方法	小姐	英石	.	丹尼斯
.																
<u>Godolph</u>	.															
.																
直到迄今为止出土的所有金星都无法以任何方式接近圣丹尼斯·戈多尔夫小姐。																
[hi:; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tu:; tə]	[ɪk'stɜ:rmɪneɪt]	[ðə; ðɪ]	-	[ˈfæməli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	-				
<u>He</u>	<u>would</u>	<u>have</u>	<u>liked</u>	<u>to</u>	<u>exterminate</u>	<u>the</u>	<u>Giestin</u>	<u>family</u>	,	<u>from</u>	<u>the</u>	<u>great</u>	-			
他	会	有	喜欢	到	殄	这	-	家庭	,	从	这	伟大的	-			
[ˈgrænɪmlʌðər]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[beɪb]	[ʌn'bɔ:rn]	.										
<u>grandmother</u>	<u>down</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>babe</u>	<u>unborn</u>	.										
祖母	向下	到	这	宝贝	未出生的	.										
他恨不得将吉斯廷家族全部灭亡，从曾祖母到未出生的婴儿，一个不留。																
[pər'hæps]	-	[sə'spektɪd]	[ðɪs]	[ʌn'feɪvərəbl]	[ætɪtu:d]	,										
<u>Perhaps</u>	<u>Giesten</u>	<u>suspected</u>	<u>this</u>	<u>unfavorable</u>	<u>attitude</u>	,										
也许	-	怀疑	这	不利	态度	,										
或许吉斯滕早就预料到了这种不利态度。																
[fɔ:r; fər]	[wʌn]	[ˈmɔ:rnɪŋ]	[hi:; hi]	[paɪld]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[ˈfæməli]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈfɛkts]	[ˈɪntu:]	[ˈwægənz]	,		
<u>for</u>	<u>one</u>	<u>morning</u>	<u>he</u>	<u>piled</u>	<u>his</u>	<u>whole</u>	<u>family</u>	<u>and</u>	<u>all</u>	<u>his</u>	<u>effects</u>	<u>into</u>	<u>wagons</u>	,		
为了	一	早晨	他	堆积	他的	所有的	家庭	和	全部	他的	效果	进入	马车	,		
[ænd; ənd]	[went]	[əˈwei]	;													
<u>and</u>	<u>went</u>	<u>away</u>	;													
和	去	离开	;													
一天早晨，他把全家老小和所有家当都装上马车，离开了。																
[ˈoʊvər]	[ˈɪntu:]	[ðæt]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˈpærɪ]	[noʊn]	[æz; əz]	[-]	[ˈdi'lɪes]	-	.				
<u>over</u>	<u>into</u>	<u>that</u>	<u>part</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>parish</u>	<u>known</u>	<u>as</u>	<u>I'Isle</u>	<u>des</u>	<u>Mulâtres</u>	.				
超过	进入	那	部分	的	这	教区	已知	作为	利尔岛	德斯	-	.				
进入教区内被称为“穆拉特岛”的那部分地区。																
-	[ˈri:əli]	[ˈɪvəlɾəs]	[ˈneɪtʃər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[brɪˈsaɪd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[oʊd]	[æn; ən]	[əˈpɔ:lədʒɪ]	,				
<u>Laballière's</u>	<u>really</u>	<u>chivalrous</u>	<u>nature</u>	<u>told</u>	<u>him</u>	,	<u>beside</u>	,	<u>that</u>	<u>he</u>	<u>owed</u>	<u>an</u>	<u>apology</u>	,		
-																

[soʊ][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz] [wer] [ˈmædəm]
So he crossed the bayou one day and penetrated into the wilds where Madame
所以 他 交叉 这 河口 一 天 和 渗透 进入 这 荒野 在哪里 夫人
[es ˈtiː] . [ˈdɛ,nɪs] - [ruːld] .
St . Denys Godolph ruled .
英石 . 丹尼斯 - 裁决 .

于是有一天，他穿过沼泽地，进入了圣丹尼斯·戈多尔夫夫人统治的荒野。

[æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] ;
An alluring little romance formed in his mind as he went ;
一个 诱人 小的 浪漫 形成 在 他的 头脑 作为 他 去 ;
在他前进的过程中，一段动人的小情愫在他心中萌生；
[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [haʊ] [ˈiːzəli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] .
he fancied how easily it might follow the apology .
他 幻想 如何 容易地 它 可能 跟随 这 道歉 .
他想象着道歉之后事情可能会很容易地发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [es ˈtiː] . [ˈdɛ,nɪs] - [wen] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd]
He was almost in love with Mademoiselle St . Denys Godolph when he quitted
他 曾是 几乎 在 爱 和 小姐 英石 . 丹尼斯 - 什么时候 他 辞职
[hɪz; ɪz][plænˈteɪ](ə)n] .
his plantation .
他的 种植园 .
当他离开种植园时，他几乎爱上了圣丹尼斯·戈多尔夫小姐。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [soʊ] .
By the time he had reached hers , he was wholly so .
经过 这 时间 他 有 达到 她的 , 他 曾是 完全 所以 .
当他到达她身边时，他已经完全如此了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈmædəm] [mɪr] , [ə; eɪ] [swɪt] - [aɪd] , [ˈfeɪdɪd] [ˈwʊmən] ,
He was met by Madame mere , a sweet - eyed , faded woman ,
他 曾是 遇见 经过 夫人 仅仅 , 一个 甜的 - 眼睛 , 褪色 女士 ,
他遇到了梅尔夫人，一位眼神温柔、容貌憔悴的妇人。

[əˈpɑːn] [huːm] [oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [ɪˈfeɪs] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
upon whom old age had fallen too hurriedly to completely efface all traces of
之上 谁 老的 年龄 有 倒下 也 匆匆 到 完全地 抹去 全部 痕迹 的
[juːθ] .
youth .
青年 .
岁月在他身上流逝得太快，以至于无法完全抹去青春的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] [bɪˈɑːnd] [ˈkwɛstʃən] ;
But the house was old beyond question ;
但 这 房子 曾是 老的 超过 问题 ;
但毫无疑问，这房子很旧了；
[dɪˈkeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [deɪz] ,
decay had eaten slowly to the heart of it during the hours , the days ,
衰变 有 吃 缓慢地 到 这 心 的 它 期间 这 小时 , 这 天 ,
在数小时、数天的时间里，腐朽慢慢地侵蚀着它的中心。

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] .
and years that it had been standing .
和 年 那 它 有 到过 常设 .
以及它屹立至今的岁月。
" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈmædəm] , " [bɪˈɡæn] - , [ɔːl] [tuː] [ˈblʌntli] ;
" I have come to see your daughter , madame , " began Laballière , all too bluntly ;
" 我 有 来 到 看 你的 女儿 , 夫人 , " 开始 - , 全部 也 直截了当地 ;
“夫人，我是来看您的女儿的，”拉巴利埃直截了当地说道；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈhaɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blʌnt] .

for there is no denying he was blunt .
为了 那里 是 不 否认 他 曾是 钝 .

不可否认，他说话很直率。

" [mædəmwəˈzel] [es ˈtiː] . [ˈdeɪnɪs] - [ɪz][nɑːt] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] , " [ˈmædəm] [rɪˈplaɪd] .
" Mademoiselle St . Denys Godolph is not presently at home , sir , " madame replied .
" 小姐 英石 . 丹尼斯 - 是 不是 目前 在 家 , 先生 , " 夫人 回复 .

“圣丹尼斯·戈多尔夫小姐目前不在家，先生，”夫人回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz]] .

" She is at the time in New Orleans .
" 她 是 在 这 时间 在 新的 奥尔良 .

“她当时在新奥尔良。”

[ʃiː; ʃɪ] [fɪlz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtrʌs] - [æən; ən] - [ɪmˈplɔɪmənt] , [məˈsjɜːr] - .

She fills there a place of high trust an employment , Monsieur Laballière .
她 填充 那里 一个 地方 的 高的 桁架 - 一个 - 就业 , 先生 - .

拉巴利埃先生，她在那里担任着一个备受信任和重视的职位。

" [wen] [suˈzæn] [hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliːnz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
" When Suzanne had ever thought of New Orleans , it was always in connection
" 什么时候 苏珊娜 有 曾经 想法 的 新的 奥尔良 , 它 曾是 总是 在 联系

[wɪð; wɪθ] [ˈhektər] - ,
with Hector Santien ,
和 赫克托 - ,

“每当苏珊娜想起新奥尔良，她脑海中总是浮现出赫克托·桑蒂安的身影。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [soʊl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huː] [dwelt] [ðer; ðər] .

because he was the only soul she knew who dwelt there .
因为 他 曾是 这 仅有的 灵魂 她 知道 WHO 居住 那里 .

因为那是她认识的唯一一个住在那里的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

He had had no share in obtaining for her the position she had
他 有 有 不 分享 在 获得 为了 她 这 位置 她 有

[sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][draɪ] - [gʊdz] [fɜːrmz] ;

secured with one of the leading dry - goods firms ;
安全 和 一 的 这 领导 干燥 - 商品 公司 ;

他并没有参与帮她获得在一家大型干货公司的工作；

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [hɜːrˈself] [wen] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːv]
yet it was to him she addressed herself when her arrangements to leave
然而 它 曾是 到 他 她 已解决 她自己 什么时候 她 安排 到 离开

[hoʊm] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] .

home were completed .
家 是 完全的 .

然而，当她安排好离家事宜后，她却直接向他表达了心意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [treɪn] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

He did not wait for her train to reach the city ,
他 做过 不是 等待 为了 她 火车 到 抵达 这 城市 ,

他没有等她乘坐的火车到达市区，

[bʌt; bət] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][met] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈɡreɪtnə] .

but crossed the river and met her at Gretna .
但 交叉 这 河 和 遇见 她 在 格雷特纳 .

但他渡过河，在格雷特纳与她会合。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

The first thing he did was to kiss her ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 吻 她 ,

他做的第一件事就是吻她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wen] [hiː; hi] [left] [nækəˈtɔʃ] [ˈpærɪ] .
as he had done eight years before when he left Natchitoches parish .
作为 他 有 完毕 八 年 前 什么时候 他 左边 纳奇托什 教区 .

就像他八年前离开纳奇托什教区时一样。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [wəd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [suˈzæn] [ðæn; ðən][hiː; hi]
An hour later he would no more have thought of kissing Suzanne than he
一个 小时 之后 他 会 不 更多的 有 想法 的 接吻 苏珊娜 比 他
[wəd] [hæv; həv] [ˈtendəd] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛmprəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
would have tendered an embrace to the Empress of China .
会 有 已提交 一个 拥抱 到 这 皇后 的 中国 .

一个小时候，他丝毫不会想到要亲吻苏珊娜，就像他绝不会想到要拥抱中国皇后一样。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [twelv] [nɔːr][hiː; hi]
For by that time he had realized that she was no longer twelve nor he
为了 经过 那 时间 他 有 已实现 那 她 曾是 不 更长 十二 也不 他
[ˈtwenti] - [fɔːr] .
twenty - four .
二十 - 四 .

因为那时他已经意识到，她不再是十二岁，而他也不是二十四岁了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [met] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhektər] [ʌv; əv][oʊld] .
She could hardly believe the man who met her to be the Hector of old .
她 可以 几乎 相信 这 男人 WHO 遇见 她 到 是 这 赫克托 的 老的 .

她简直不敢相信眼前这个人竟然是古代的赫克托耳。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
His black hair was dashed with gray on the temples ; he wore a short ,
他的 黑色的 头发 曾是 虚线 和 灰色的 在 这 寺庙 ; 他 穿着 一个 短的 ;
他乌黑的头发鬓角已夹杂着些许灰白；他穿着一件短.....

[ˈpɑːrtɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ðæt] [kɜːrld] .
parted beard and a small moustache that curled .
分手了 胡须 和 一个 小的 胡子 那 卷曲 .
中分的胡须和卷曲的小胡子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [sɪlk][hæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrɪmli] - [ˈɡeɪtəd] [fiːt] , [hɪz; ɪz]
From the crown of his glossy silk hat down to his trimly - gaitered feet , his
从 这 王冠 的 他的 光滑 丝绸 帽子 向下 到 他的 修剪整齐 - 绑腿 脚 , 他的
[əˈtaɪər][wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] .
attire was faultless .
服装 曾是 完美无瑕 .

从他那顶光泽亮丽的丝绸礼帽到他那双穿着合身绑腿的脚，他的穿着无可挑剔。

[suˈzæn] [nuː] [hɜːr; hər] [nækəˈtɔʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈʃriːvpɔːt] [ænd; ənd]
Suzanne knew her Natchitoches , and she had been to Shreveport and
苏珊娜 知道 她 纳奇托什 , 和 她 有 到过 到 什里夫波特 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈpenətreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmɑːrʃl] ,
even penetrated as far as Marshall ,
甚至 渗透 作为 远的 作为 马歇尔 ,

苏珊娜熟悉纳奇托什，她去过什里夫波特，甚至远至马歇尔。

[ˈteksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

德克萨斯州

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrævlz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈiːkwəl] [ˈhektər] [ɪn][ðə; ði]
but in all her travels she had never met a man to equal Hector in the
但 在 全部 她 旅行 她 有 绝不 遇见 一个 男人 到 平等的 赫克托 在 这
[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] .
elegance of his mien .
优雅 的 他的 面容 .

但在她所有的旅行中，她从未遇到过一个举止优雅能与赫克托耳相媲美的人。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][draɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [θruː]
They entered a cab , and seemed to drive for an interminable time through
他们 进入 一个 出租车 , 和 似乎 到 驾驶 为了 一个 没完没了 时间 通过
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

他们上了一辆出租车，似乎在街上开了很久很久。

[ˈmoʊstli][ˈoʊvər] [ˈkɑːbl] - [stoʊnz] [ðæt] [ˈrendərd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] .
mostly over cobble - stones that rendered conversation difficult .
大多 超过 鹅卵石 - 石头 那 渲染 对话 难的 .

大部分路段都是鹅卵石路，使得交谈变得困难。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [kætʃ]
Nevertheless he talked incessantly , while she peered from the windows to catch
尽管如此 他 谈话 不已 , 尽管 她 窥视 从 这 视窗 到 抓住
[wʌt] [ɡlɪmpsɪz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
what glimpses she could ,
什么 惊鸿一瞥 她 可以 ,

然而，他却喋喋不休，而她则从窗户向外窥视，希望能瞥见他一眼。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ɔːˈliənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
through the night , of that New Orleans of which she had heard so much .
通过 这 夜晚 , 的 那 新的 奥尔良 的 哪个 她 有 听到 所以 很多 .

一夜之间，她仿佛回到了那个她早已耳闻的新奥尔良。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [brɪˈwɪldərɪŋ] ; [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] , [ðæt] [wɜːr; wər][ʌnɪːv(ə)n] , [tuː] ,
The sounds were bewildering ; so were the lights , that were uneven , too ,
这 声音 是 扑朔迷离 ; 所以 是 这 灯 , 那 是 不均匀 , 也 ,
[səʊndz] [wɜːr; wər] [brɪˈwɪldərɪŋ] ; [soʊ][wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnɪːv(ə)n] , [tuː] ,
声音令人困惑；灯光也同样令人困惑，而且光线也不均匀。

[ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ɡluːm] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] .
serving to make the patches of alternating gloom more mysterious .
服务 到 制作 这 补丁 的 交替 愁云 更多的 神秘 .

这使得交替出现的昏暗区域更显神秘。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
She had not thought of asking him where he was taking her .
她 有 不是 想法 的 问 他 在哪里 他 曾是 采取 她 .

她没想到要问他要带她去哪里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðeɪ] [krɔːst] [kəˈnæl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [sʌm; səm]
And it was only after they crossed Canal and had penetrated some
和 它 曾是 仅有的 后 他们 交叉 运河 和 有 渗透 一些
[ˈdɪstəns] [ˈɪntuː] [ˈrɔɪəl] [striːt] ,
distance into Royal Street ,
距离 进入 皇家 街道 ,

直到他们穿过运河，进入皇家街一段距离之后，

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
that he told her .
那 他 讲述 她 .

他告诉了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] .
He was taking her to a friend of his , the dearest little woman in town .
他 曾是 采取 她 到 一个 朋友 的 他的 , 这 亲爱的 小的 女士 在 镇 .

他要带她去见他的一个朋友，镇上最可爱的小姑娘。

[ðæt] [wʌz; wəz][mə'mɑ:n] ['tʃɑ:vən] , [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
That was Maman Chavan , who was going to board and lodge her for
那 曾是 妈妈 查万 , WHO 曾是 去 到 木板 和 小屋 她 为了
[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
a ridiculously small consideration .
一个 荒谬地 小的 考虑 .

那是马曼·查万，他打算以极低的价格为她提供食宿。

[mə'mɑ:n] ['tʃɑ:vən] [lɪvd] [wɪ'dɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][kə'hæɪl] [stri:t] , [ɑ:n][wʌn]
Maman Chavan lived within comfortable walking distance of Canal Street , on one
妈妈 查万 居住地 之内 舒服的 步行 距离 的 运河 街道 , 在 一
[ʌv; əv] [ðʊʊz] ['hæroʊ] ,
of those narrow ,
的 那些 狭窄的 ,

马曼·查万住在离运河街很近的步行范围内，就在一条狭窄的街道上。

[ɪntər'sekt] [stri:ts] [bɪ'twi:n] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rtri:z] .
intersecting streets between Royal and Chartres .
相交 街道 之间 皇家 和 沙特尔 .

皇家大道和沙特尔大道之间的交叉街道。

[hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['sɪŋg(ə)l] - ['stɔ:ri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['geɪbl] ,
Her house was a tiny , single - story one , with overhanging gable ,
她 房子 曾是 一个 微小的 , 单身的 - 故事 一 , 和 悬垂 山墙 ,
她的房子很小，是一栋单层建筑，山墙向外突出。

['heɪvɪli] ['ʌtərd] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [θɪ:ɪ] ['wʊd(ə)n] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
heavily shuttered door and windows and three wooden steps leading down to
重度 百叶窗 门 和 视窗 和 三 木制的 步骤 领导 向下 到
[ðə; ði] [bæn'ket] .
the banquette .
这 长椅 .

厚重的百叶窗和门，以及通往长椅的三级木台阶。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] ['flæŋkt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [kwɑɪt] [skri:nd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [vju:] [baɪ][ə; eɪ]
A small garden flanked it on one side , quite screened from outside view by a
一个 小的 花园 侧翼 它 在 一 边 , 相当 筛选 从 外部 看法 经过 一个
[haɪ] [fens] ,
high fence ,
高的 栅栏 ,

它的一侧是一个小花园，被高高的围墙完全遮挡住了，从外面看不到。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lʌg'zʊriənt] ['frʌbəɪ] .
over which appeared the tops of orange trees and other luxuriant shrubbery .
超过 哪个 出现 这 最高额 的 橙子 树木 和 其他 茂盛的 灌木 .

其上长出了橘树和其他茂盛的灌木丛。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['lʌvəbl] , [freɪ] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - ['herd] , [blæk] -
She was waiting for them — a lovable , fresh - looking , white - haired , black -
她 曾是 等待 为了 他们 — 一个 可爱的 , 新鲜的 - 寻找 , 白色的 - 头发 , 黑色的 -
[aɪd] , [smɔ:l] , [fæt]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [blæk] .
eyed , small , fat little body , dressed all in black .
眼睛 , 小的 , 胖的 小的 身体 , 穿着 全部 在 黑色的 .

她正等着他们——一个可爱、容貌清秀、白发黑眼、身材娇小、胖乎乎的小身影，一身黑衣。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
She understood no English ; which made no difference .
她 理解 不 英语 ; 哪个 制成 不 不同之处 :

她完全不懂英语，但这无关紧要。

[suˈzæn] [ænd; ənd] [ˈhektər] [spʊʊk] [bʌt; bət] [frentʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Suzanne and Hector spoke but French to each other .
苏珊娜 和 赫克托 辐 但 法语 到 每个 其他 :

苏珊娜和赫克托用法语交谈。

[ˈhektər] [dɪd] [nɑːt] [ˈtæri] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] **Hector did not tarry a moment longer than was needed to place his young**
赫克托 做过 不是 焦油 一个 片刻 更长 比 曾是 需要 到 地方 他的 年轻的
[frend] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈwʊmənz] [ker] .
friend and charge in the older woman's care .
朋友 和 收费 在 这 老 女性的 关心 :

赫克托没有多耽搁一刻，立刻将他的年轻朋友和需要照顾的人托付给了那位年长的妇女。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːt] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
He would not even stay to take a bite of supper with them .
他 会 不是 甚至 停留 到 拿 一个 咬 的 晚餐 和 他们 :

他甚至都不愿意留下来和他们一起吃一口晚饭。

[məˈmɑːn] [tʃɑːvən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] **Maman Chavan watched him as he hurried down the steps and out into the**
妈妈 查万 观看 他 作为 他 慌忙 向下 这 步骤 和 出去 进入 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 :

马曼·查万看着他匆匆走下台阶，消失在昏暗的光线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [suˈzæn] : " [ðæt] [mæn] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] , [mædəmwəˈzel] , [ən] [ˈeɪndʒ] [diːˈju] **Then she said to Suzanne : " That man is an angel , Mademoiselle , un ange du**
然后 她 说 到 苏珊娜 : " 那 男人 是 一个 天使 , 小姐 , 联合国 天使 杜
[bɔːn] [djuː] . "
bon Dieu . " "
邦 上帝 : "

然后她对苏珊娜说：“那个人是天使，小姐，un ange du bon Dieu。”

" [ˈwɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] [məˈmɑːn] [tʃɑːvən] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] **" Women , my dear Maman Chavan , you know how it is with me in regard to**
" 女性 , 我的 亲爱的 妈妈 查万 , 你 知道 如何 它 是 和 我 在 看待 到
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

“亲爱的玛曼·查万，你知道我对女人是什么态度。”

[aɪ] [hæv; həv] [draʊn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] , [soʊ] — [æt; ət] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,
I have drawn a circle round my heart , so — at pretty long range ,
我 有 绘制 一个 圆圈 圆形的 我的 心 , 所以 — 在 漂亮的 长的 范围 ,

我已在我的心周围画了一个圆圈，所以——从相当远的距离来看，

[maɪnd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [gets] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈʌndər] **mind you — and there is not one who gets through it , or over it or under**
头脑 你 — 和 那里 是 不是 — WHO 获得 通过 它 , 或者 超过 它 或者 在下面
[aɪ ˈtiː] . "
it . " "
它 : "

请注意——没有人能够穿过它，也没有人能够翻越它，更没有人能够躲过它。

" [blɑ:'^\\:r] , [vi 'e] ! " [læft] [mə'mɑ:n] [tʃɑ:vən] , [rɪ'pleni] [hɜ:r; hər] [glæs] [frəm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)]
" **Blagueur** , **va** ! " **laughed Maman Chavan** , **replenishing** **her** **glass** **from** **the** **bottle** .
" 吹牛者 , va ! " 笑了 妈妈 查万 , 补充 她 玻璃 从 这 瓶子
[ʌv; əv] [səu'tə:n] .
of sauterne .
的 苏玳瑁 .

“Blagueur, va! ”Maman Chavan笑着，从苏玳酒瓶里给自己倒满了酒。

[,ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was Sunday morning .
它 曾是 星期日 早晨 .

那是星期天早上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brekfəstɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪd] ['gæləri] [ðæt] [led][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
They were breakfasting together on the pleasant side gallery that led by a single
他们 是 早餐 一起 在 这 令人愉快的 边 画廊 那 引领 经过 一个 单身的
[step] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
step down to the garden .
步 向下 到 这 花园 .

他们在舒适的侧廊一起享用早餐，侧廊只有一级台阶通往花园。

['hektər] [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] , [tu:; tə] ['brekfəst]
Hector came every Sunday morning , an hour or so before noon , to breakfast
赫克托 来了 每一个 星期日 早晨 , 一个 小时 或者 所以 前 中午 , 到 早餐
[wið; wiθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 .

赫克托每周日早上都会在中午前一个小时前来和他们一起吃早餐。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [səu'tə:n] , [ə; eɪ][pa:'teɪ] ,
He always brought a bottle of sauterne , a paté ,
他 总是 带来 一个 瓶子 的 苏玳瑁 , 一个 肉酱 ,

他总是带一瓶苏玳甜酒和一份肉酱，

[ɔ:r][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['ɑ:tɪtəʊks] [ɔ:r][sʌm; səm] ['temptɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ʃɑ:r'ku:təri] .
or a mess of artichokes or some tempting bit of charcuterie .
或者 一个 混乱 的 洋蓟 或者 一些 诱人的 少量 的 熟食 .

或者一大堆洋蓟，或者一些诱人的熟食拼盘。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [frəm; frəm] ['hɪrɪŋ] [mæs]
Sometimes he had to wait till the two women returned from hearing mass
有时 他 有 到 等待 直到 这 二 女性 返回 从 听力 大量的
[æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
at the cathedral .
在 这 大教堂 .

有时他不得不等到两位女士从教堂做完弥撒回来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [mæs] [hɪm'self] .
He did not go to mass himself .
他 做过 不是 去 到 大量的 他自己 .

他本人没有去参加弥撒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊ'vi:nə][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
They were both making a Novena on that account ,
他们 是 两个都 制作 一个 九日敬礼 在 那 帐户 ,

他们俩都在为此事做九日敬礼。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkændlɪz]
and had even gone to the expense of burning a round dozen of candles
和 有 甚至 已消失 到 这 费用 的 燃烧 一个 圆形的 打 的 蜡烛
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [esˈti:] . [ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
before the good St : Joseph ;
前 这 好的 英石 : 约瑟夫 ;
甚至还特意在圣约瑟像前点燃了十二根蜡烛。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
for his conversion .
为了 他的 转换 .
因为他的皈依。
[wen] [ˈhektər] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][fækt] , [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkændlɪz] ,
When Hector accidentally discovered the fact , he offered to pay for the candles ,
什么时候 赫克托 偶然 发现 这 事实 , 他 提供 到 支付 为了 这 蜡烛 ,
赫克托无意中发现了这件事, 便主动提出要赔偿蜡烛的费用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and was distressed at not being permitted to do so .
和 曾是 苦恼 在 不是 存在 允许 到 做 所以 .
并因未能获准这样做而感到沮丧。
[suˈzæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Suzanne had been in the city more than a month .
苏珊娜 有 到过 在 这 城市 更多的 比 一个 月 .
苏珊娜已经在城里待了一个多月了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] ,
It was already the close of February , and the air was flower - scented ,
它 曾是 已经 这 关闭 的 二月 , 和 这 空气 曾是 花 - 香味 ,
[moɪst] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəsli] [maɪld] .
moist , and deliciously mild .
潮湿 , 和 美味 温和的 .
当时已是二月底, 空气中弥漫着花香, 湿润而温暖宜人。

" [æz; əz][aɪ] [sed] : [ˈwɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] [məˈmɑ:n] [ˈtʃɑ:vən] " —
" As I said : women , my dear Maman Chavan " —
" 作为 我 说 : 女性 , 我的 亲爱的 妈妈 查万 " —
正如我所说: 女人啊, 我亲爱的查万妈妈"——
" [let] [ju:ˈes] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ! " [kraɪd] [suˈzæn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Let us hear no more about women ! " cried Suzanne , impatiently .
" 让 我们 听到 不 更多的 关于 女性 ! " 哭 苏珊娜 , 不耐烦地 .
“别再跟我们谈女人了!”苏珊娜不耐烦地喊道。

" [ʃer] [ˈmeɪtrə] !
" Cher Maître !
" 雪儿 师傅 !
“亲爱的师傅! ”

[bʌt; bət] [ˈhektər] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈtaɪərsəm] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
but Hector can be tiresome when he wants .
但 赫克托 能 是 令人厌烦 什么时候 他 想要 .
但赫克托要是想让人厌烦, 那可就太烦人了。

[tɔ:k] , [tɔ:k] ; [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [end] ? "
Talk , talk ; to say what in the end ? "
讲话 , 讲话 ; 到 说 什么 在 这 结尾 ? "
说啊说, 最后又能说什么呢?

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ; [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪŋ] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
" **Quite right , my cousin ; when I might have been saying how charming you are**
" 相当 正确的 , 我的 表哥 ; 什么时候 我 可能 有 到过 说 如何 迷人 你 是
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“没错，我的表妹；我本来应该说你今天早上多么迷人才对。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nt] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] ,
But don't think that I have n't noticed it ,
但 不 思考 那 我 有 不 注意到 它 ,
但别以为我没注意到，

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] [ʌn'setld] [hɜ:r; həɹ] .
" **and he looked at her with a deliberation that quite unsettled her** .
" 和 他 看起来 在 她 和 一个 审议 那 相当 不安的 她 .
他凝视着她，眼神中流露出一种深思熟虑的神情，这让她感到非常不安。

[ʃɪ; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ænd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
She took a letter from her pocket and handed it to him .
她 采取 一个 信 从 她 口袋 和 递交 它 到 他 .
她从口袋里掏出一封信递给他。

" [hɪr] , [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [naɪs] [θɪŋz] ['mæmə] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
" **Here , read all the nice things mamma has to say of you** ,
" 这里 , 读 全部 这 好的 事物 妈妈 有 到 说 的 你 ,
“来，看看妈妈都说了些什么好话，

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ʌv] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ʃɪ; ʃɪ] [sendz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and the love messages she sends to you .
和 这 爱 消息 她 发送 到 你 .
还有她发给你的那些情话。

" [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃɪ:ts] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ænd] [bɪ'gæən] [tu:; tə]
" **He accepted the several closely written sheets from her and began to**
" 他 公认 这 一些 密切 书面 纸张 从 她 和 开始 到
[lʊk] ['ʊʊvər] [ðəm; ðəm] .
look over them .
看 超过 他们 .
他接过她递来的几张密密麻麻写满字的纸，开始仔细阅读。

" [ɑ:] , [la:] [ba:n] ['tan.tə] , " [hi:; hi] [læft] ,
" **Ah , la bonne tante , " he laughed** ,
" 啊 , 拉 好 姑妈 , " 他 笑了 ,
“啊，la bonne tante，”他笑道，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
when he came to the tender passages that referred to himself .
什么时候 他 来了 到 这 投标 段落 那 指 到 他自己 .
当他读到那些描写他自己的温柔段落时。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli] [fɪld] [æt; ət]
He had pushed aside the glass of wine that he had only partly filled at
他 有 推动 旁边 这 玻璃 的 葡萄酒 那 他 有 仅有的 部分 已填 在
[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] .
the beginning of breakfast and that he had scarcely touched .
这 开始 的 早餐 和 那 他 有 几乎 感动 .
他把早餐开始时只倒了一半、几乎没动过的那杯酒推到一边。

[mə'mɑ:n] [tʃɑ:vən] [ə'gen] [ri'plenɪft] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
Maman Chavan again replenished her own .
妈妈 查万 再次 补充 她 自己的 .
Maman Chavan 又给自己添了一杯。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
She also lighted a cigarette .
她还照明一个卷烟：

她还点燃了一支香烟。

[səʊ][dɪd] [suˈzæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [smoʊk] .
So did Suzanne , who was learning to smoke .
所以 做过 苏珊娜 , WHO 曾是 学习 到 抽烟 。

苏珊娜也一样，她当时正在学习抽烟。

[ˈhektər] [dɪd][naːt] [smoʊk] ; [hiː, hi][dɪd][naːt][juːz][təˈbækəʊ][ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ,
Hector did not smoke ; he did not use tobacco in any form ,
赫克托 做过 不是 抽烟 ； 他 做过 不是 使用 烟草 在 任何 形式 ；

赫克托不抽烟；他不使用任何形式的烟草制品。

[hiː, hi][ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][sɪˈɡɑːrɪz] .
he always said to those who offered him cigars .
他 总是 说 到 那些 WHO 提供 他 雪茄 。

他总是这样对那些给他雪茄的人说。

[suˈzæn] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈrʌflz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈrɪsts] ,
Suzanne rested her elbows on the table , adjusted the ruffles about her wrists ,
苏珊娜 休息 她 肘部 在 这 桌子 , 调整 这 褶边 关于 她 手腕 ,

苏珊娜将手肘撑在桌子上，整理了一下手腕处的褶边，

[pʌft] [ˈɔːkwərdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [ðæt] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
puffed awkwardly at her cigarette that kept going out ,
膨胀的 尴尬地 在 她 卷烟 那 保留 去 出去 ,

她笨拙地吸着烟，但烟总是熄灭。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [ˈkɪri] [ˈeɪlɪsən] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈrendərd] [æn; ən]
and hummed the Kyrie Eleison that she had heard so beautifully rendered an
和 哼唱 这 凯里 eleison 那 她 有 听到 所以 非常漂亮 渲染 一个

[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
hour before at the Cathedral ,
小时 前 在 这 大教堂 ,

她哼起了《求主垂怜经》，一个小时前她在教堂里听到过非常优美的演唱。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [geɪzd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
while she gazed off into the green depths of the garden .
尽管 她 凝视 离开 进入 这 绿色的 深度 的 这 花园 。

她凝视着花园深处的绿色景色。

[məˈmɑːn] [ˈtʃɑːvən] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
Maman Chavan slipped a little silver medal toward her ,
妈妈 查万 滑倒了 一个 小的 银 勋章 朝向 她 ,

玛曼·查万悄悄地递给她一枚小小的银牌。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ðæt] [suˈzæn] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] .
accompanying the action with a pantomime that Suzanne readily understood .
随同 这 行动 和 一个 哑剧 那 苏珊娜 容易 理解 。

伴随着动作的还有苏珊娜很容易理解的哑剧表演。

[ʃiː, ʃi] , [ɪn][tɜːrn] , [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtli] [trænsˈfəːd] [ðə; ði][ˈmed(ə)][tuː; tə] [ˈhektə-z] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt]
She , in turn , secretly and adroitly transferred the medal to Hector's coat - pocket
她 , 在 转动 , 偷偷 和 巧妙地 转移 这 勋章 到 赫克托的 外套 - 口袋

。
。
。

她则悄悄地、巧妙地将奖章放进了赫克托的外套口袋里。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [priˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] .
He noticed the action plainly enough , but pretended not to .

他 注意到 这 行动 显然 足够的 , 但 假装 不是 到 .

他明明注意到了这个举动，却装作没看见。
" [nækə'tɒʃ] [hæz; həz] [nt] [tʃeɪndʒd] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" Natchitoches has n't changed , " he commented .
" 纳奇托什 有 不 已更改 , " 他 评论 .
“纳奇托什一点都没变，”他评论道。

" [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [kæn; kən] - [kænz] !
" The everlasting can - cans !
" 这 永恒 能 - 罐头 !
“永恒的健康舞！ ”

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
when will they have done with them ?
什么时候 将要 他们 有 完毕 和 他们 ?
他们什么时候才能处理完这些？

[ðɪs] [ɪz] [nt] ['lɪt(ə)l] - - , [ˈgetɪŋ] ['mæɪɪd] !
This is n't little Athénaïse Miché , getting married !
这 是 不 小的 - - , 获得 已婚 !
这不是小阿特奈丝·米歇结婚！

- !
Sapristi !
- !
Sapristi!

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn][oʊld] !
but it makes one old !
但 它 制作 一 老的 !
但这会让人变老！

[ænd; ənd][oʊld][ˈpɑ:pə][dʒi:n] - [pi(:)ˈeə][ˈoʊnli] [ded] [naʊ] ?
And old Papa Jean - Pierre only dead now ?
和 老的 爸爸 让 - 皮埃尔 仅有的 死的 现在 ?
老帕帕·让·皮埃尔现在才去世吗？

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I thought he was out of purgatory five years ago .
我 想法 他 曾是 出去 的 炼狱 五 年 前 .
我以为他五年前就已经脱离炼狱了。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] - ?
And who is this Laballière ?
和 WHO 是 这 - ?
这位拉巴利埃是谁？

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌes ˈti:] . [dʒeɪmz] ? "
One of the Laballières of St . James ? "
一 的 这 - 的 英石 . 詹姆斯 ? "
圣詹姆斯教堂的拉巴利埃家族成员之一？

" [ˌes ˈti:] . [dʒeɪmz] , [mʌn] [ˈʃɛr] .
" St . James , mon cher .
" 英石 . 詹姆斯 , 星期一 亲爱的 .
“圣詹姆斯，我亲爱的。”

[məˈsjɜ:r] [ˈælfɒns] - ; [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɡoʊldən] [koʊst] . -
Monsieur Alphonse Laballière ; an aristocrat from the ' golden coast . '
先生 阿方斯 - ; 一个 贵族 从 这 - 金的 海岸 . -
阿方斯·拉巴利埃先生；一位来自“黄金海岸”的贵族。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ˈhektər] , " [aɪ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ][ænd; ənd]
" **Yes** , " **agreed Hector** , " **I see he has been sending her tamales and**
" 是的 , " 同意 赫克托 , " 我 看 他 有 到过 发送 她 玉米粉蒸肉 和
[bʊ'dæn; bʊ'dæn][blæŋk] . "
boudin blanc . "
血肠 布兰克 . "

“是的,”赫克托同意道,“我看到他一直在给她送玉米粉蒸肉和白血肠。”

" [bʊ'dæn; bʊ'dæn][blæŋk] , [maɪ] [frend] !
" **Boudin blanc** , **my friend** !
" 血肠 布兰克 , 我的 朋友 !

“我的朋友, 血肠! ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ðæt] !
If it were only that !
如果 它 是 仅有的 那 !

如果仅仅是这样就好了!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['letərz] , [soʊ] [haɪ] , — [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But I have a stack of letters , **so high** , **— I could show them to you** ,
但 我 有 一个 堆 的 信件 , 所以 高的 , — 我 可以 展示 他们 到 你 ,
但我有一摞信件, 高高地摞——我可以拿给你看。

— ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - , - , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .
— **singing of Laballière** , **Laballière** , **enough to drive one distracted** .
— 歌唱 的 - , - , 足够的 到 驾驶 — 愣 .

——耳边充斥着拉巴利埃, 拉巴利埃的歌声, 足以让人分心。

[hi:; hi][ˈvɪzɪts] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] .
He visits her constantly .
他 访问 她 不断地 .

他经常去看望她。

[hi:; hi][ɪz] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] , [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
He is a man of attainment , **she says** , **a man of courage** , **a man of heart**
他 是 一个 男人 的 素养 , 她 说道 , 一个 男人 的 勇气 , 一个 男人 的 心
;
;
;
;

她说, 他是一个有成就的人, 一个勇敢的人, 一个有爱心的人;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
and the best of company .
和 这 最好的 的 公司 .

以及最优秀的伙伴。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fæt][ˈrəʊbɪnz] [æz; əz][bɪɡ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] " —
He has sent her a bunch of fat robins as big as a tub " —
他 有 发送 她 一个 束 的 胖的 知更鸟 作为 大的 作为 一个 浴缸 " —
他送给她一大堆肥得像浴缸一样大的知更鸟。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] , [ˈmɪnjɔn, mi:'njɔn] , " [paɪpt] [mə'mɑ:n]
" **There is something in that — a good deal in that** , **mignonne** , " **piped Maman**
" 那里 是 某物 在 那 — 一个 好的 交易 在 那 , 小酒馆 , " 管道 妈妈
[ˈtʃɑ:vən] , [ə'pru:vɪŋli] .
Chavan , **approvingly** .
查万 , 赞许地 .

“这话有道理——很有道理, 小甜心,”玛曼·查万赞许地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bʊ'dæn; bʊ'dæn][blæŋk] !
" **And now boudin blanc** !
" 和 现在 血肠 布兰克 !

“现在来点白布丁! ”

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [telz] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
and she tells me it is the duty of a Christian to forgive .
和 她 讲述 我 它 是 这 责任 的 一个 基督教 到 原谅 .

她告诉我，宽恕是基督徒的责任。

[ɑː] , [noʊ] ; [ɪts] [noʊ][juːz] ; ['mɑːməz] [weɪz] [ɑːr; ər][pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Ah , no ; it's no use ; mamma's ways are past finding out .
啊 , 不 ; 它是 不 使用 ; 妈妈的 方式 是 过去的 寻找 出去 .

啊，不行；没用；妈妈的手段我们摸不透。

" [su'zæn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['hektəz] ['kʌmpəni] ['els,wər] [ðæn; ðən][æt; ət][mə'mɑːn] [tʃaɪvənz] .
" **Suzanne was never in Hector's company elsewhere than at Maman Chavan's .**
" 苏珊娜 曾是 绝不 在 赫克托的 公司 别处 比 在 妈妈 查万的 .

“除了在玛曼·查万家，苏珊娜从未在其他地方与赫克托在一起。”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [dʌsk] ,
Beside the Sunday visit , he looked in upon them sometimes at dusk ,
旁 这 星期日 访问 , 他 看起来 在 之上 他们 有时 在 黄昏 ,

除了周日探望之外，他有时也会在黄昏时分去看望他们。

[tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
to chat for a moment or two .
到 聊天 为了 一个 片刻 或者 二 .

聊一会儿。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['θiːətər] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wen]
He often treated them to theatre tickets , and even to the opera , when
他 经常 治疗 他们 到 剧院 门票 , 和 甚至 到 这 歌剧 , 什么时候

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [brɪsk] .
business was brisk .
商业 曾是 轻快 .

生意兴隆的时候，他经常请他们看戏，甚至去看歌剧。

['bɪznəs] [ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Business meant a little note - book that he carried in his pocket ,
商业 意思是 一个 小的 笔记 - 书 那 他 携带 在 他的 口袋 ,

商务用语指的是他随身携带的小笔记本。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['daːtɪd] [daʊn] [ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [waɪn] ,
in which he sometimes dotted down orders from the country people for wine ,
在 哪个 他 有时 虚线 向下 订单 从 这 国家 人们 为了 葡萄酒 ,

他有时会在上面记下乡下人订购葡萄酒的订单，

[ðæt] [hiː; hi][soʊld][ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
that he sold on commission .
那 他 卖 在 委员会 .

他以佣金方式出售的商品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [went] [tə'geðər] , [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] [meɪl] ['eskoːrt] ; [trɒtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
The women always went together , unaccompanied by any male escort ; trotting along ,
这 女性 总是 去 一起 , 无人陪伴 经过 任何 男性 护送 ; 小跑 沿着 ,

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ,

这些女性总是结伴而行，没有任何男性陪同；她们手挽着手，小跑着前进。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and brimming with enjoyment .
和 充满 和 享受 .

并且充满了乐趣。

[ðæt] [seɪm] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈhektər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [ðeɪ]
That same Sunday afternoon Hector walked with them a short distance when they
那 相同的 星期日 下午 赫克托 步行 和 他们 一个 短的 距离 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈvespərz] .
were on their way to vespers .
是 在 他们的 方式 到 晚祷 .

那天是星期天下午，赫克托和他们一起走了一小段路，当时他们正要去参加晚祷。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbrest] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋˈket] .
The three walking abreast almost occupied the narrow width of the banquette .
这 三 步行 并排 几乎 占领 这 狭窄的 宽度 的 这 长椅 .
三人并排行走，几乎占据了长椅狭窄的宽度。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈrɔɪəl] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə]
A gentleman who had just stepped out of the Hotel Royal stood aside to
一个 绅士 WHO 有 只是 步 出去 的 这 酒店 皇家 站立 旁边 到
[ˈbetər] [ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .
better enable them to pass .
更好的 使能够 他们 到 经过 .

一位刚从皇家酒店出来的绅士让到一边，以便他们更好地通过。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [suˈzæn] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ðæt] [ˈpɪktʃəd]
He lifted his hat to Suzanne , and cast a quick glance , that pictured
他 抬起 他的 帽子 到 苏珊娜 , 和 投掷 一个 快的 瞥一眼 , 那 如图所示
[ˌstuːprɪˈfækʃn] [ænd; ənd] [ræθ] ,
stupefaction and wrath ,
震惊 和 愤怒 ,
他向苏珊脱帽致意，然后迅速瞥了她一眼，那眼神中既有震惊又有愤怒。

[əˈpɑːn] [ˈhektər] .
upon Hector .
之上 赫克托 .
赫克托耳。

" [ɪts] [hiː; hi] !
" **It's he !**
" 它是 他 !
是他!
" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˌmelədrəˈmætɪkli] [ˈsiːzɪŋ] [məˈmaːn] [tʃaɪvənz] [ɑːrm] .
" **exclaimed the girl , melodramatically seizing Maman Chavan's arm .**
" 惊呼 这 女孩 , 戏剧性地 抓住 妈妈 查万的 手臂 .
“女孩惊叫道，夸张地抓住了玛曼·查万的手臂。”

" [huː] , [hiː; hi] ? "
" **Who , he ?** "
" WHO , 他 ? "
“他是谁？ ”

" - ! "
" **Laballière !** "
" - ! "
“拉巴利埃！ ”

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "
“不！ ”

" [jes] ! "
" **Yes !** "
" 是的 ! "
“是的！ ”

" [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [əˈpruːvɪŋli] .
" **A handsome fellow , all the same , " nodded the little lady , approvingly .**
" 一个 英俊的 同伴 , 全部 这 相同的 , " 点头 这 小的 女士 , 赞许地 .

“不过，他确实是个英俊的小伙子，”小姑娘赞许地点点头。

[ˈhektər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
Hector thought so too .
赫克托 想法 所以 也 .

赫克托也这么认为。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈɡen] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] - ,
The conversation again turned upon Laballière ,
这 对话 再次 转向 之上 - ,

话题再次转到了拉巴利埃身上，

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
and so continued till they reached the side door of the cathedral ,
和 所以 持续 直到 他们 达到 这 边 门 的 这 大教堂 ,

于是他们继续前行，直到到达大教堂的侧门。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][left] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
where the young man left his two companions .
在哪里 这 年轻的 男人 左边 他的 二 同伴 .

年轻人把他的两个同伴留在了那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] - [kɔːld] [əˈpɑːn] [suˈzæn] .
In the evening Laballière called upon Suzanne .
在 这 晚上 - 称为 之上 苏珊娜 .

晚上，拉巴利埃去拜访了苏珊娜。

[məˈmɑːn] [ˈtʃɑːvən] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈkerfəli] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] ,
Maman Chavan closed the front door carefully after he entered the small parlor ,
妈妈 查万 关闭 这 正面 门 小心 后 他 进入 这 小的 客厅 ,

马曼·查万走进小客厅后，小心翼翼地关上了前门。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][saɪd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and opened the side one that looked into the privacy of the garden .
和 打开 这 边 一 那 看起来 进入 这 隐私 的 这 花园 .

然后打开了面向花园私密空间的那扇侧门。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [dʒʌst][æz; əz] [suˈzæn] [ˈentərd] .
Then she lighted the lamp and retired , just as Suzanne entered .
然后 她 照明 这 灯 和 退休 , 只是 作为 苏珊娜 进入 .

然后她点亮灯就退下了，这时苏珊娜走了进来。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [boʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɪfli] .
The girl bowed a little stiffly , if it may be said that she did anything stiffly .
这 女孩 鞠躬 一个 小的 僵硬地 , 如果 它 可能 是 说 那 她 做过 任何事物 僵硬地 .

女孩微微僵硬地鞠了一躬，如果说她有什么动作僵硬的话。

" [məˈsjɜːr] - .
" **Monsieur Laballière .**
" 先生 - .

拉巴利埃先生。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ji] [sed] .
" **That was all she said .**
" 那 曾是 全部 她 说 .

她就说了这些。

" [mædəmwəˈzel] [es ˈtiː] . [ˈdeɪnɪs] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" **Mademoiselle St . Denys Godolph , " and that was all he said .**
" 小姐 英石 . 丹尼斯 - , " 和 那 曾是 全部 他 说 .

“圣丹尼斯·戈多尔夫小姐，”他只说了这么一句。

[bʌt; bət] ['serəməʊni] [dɪd][nɑ:t][sɪt] ['i:zəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

But ceremony did not sit easily upon him .
但 仪式 做过 不是 坐 容易地 之上 他 .

但他并不喜欢繁文缛节。

" [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['si:tɪd] ,
" Mademoiselle , " he began , as soon as seated ,
" 小姐 , " 他 开始 , 作为 很快 作为 坐着 ,

“小姐,”他一坐下就开口说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; ei] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" I am here as the bearer of a message from your mother .
" 我 是 这里 作为 这 持有人 的 一个 信息 从 你的 母亲 .

“我是奉你母亲之命前来传达信息的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] . "
You must understand that otherwise I would not be here . "
你 必须 理解 那 否则 我 会 不是 是 这里 . "

你必须明白, 否则我就不会在这里了。

" [aɪ][du:] [ʌndər'stæn] - , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][æn; ən] - [mə'mɑ:n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [wɔ:rm] -
" I do understand ' , sir , that you an ' maman have become very warm frien's
" 我 做 理解 - , 先生 , 那 你 一个 - 妈妈 有 变得 非常 温暖的 -
['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
during my absence ,
期间 我的 缺席 ,

“我明白, 先生, 在我不在的这段时间里, 您和妈妈已经成了非常要好的朋友。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn] ['meɪərd] , [kən'venʃən(ə)l] [təʊnz] .
" she returned , in measured , conventional tones .
" 她 返回 , 在 测量 , 传统的 音调 .

她用沉稳、传统的语气回答道。

" [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:] [ɪ'mensli] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['wɔ:rmli] ;
" It pleases me immensely to hear that from you , " he responded , warmly ;
" 它 请 我 非常 到 听到 那 从 你 , " 他 回应 , 热情地 ;

“听到你这么说, 我非常高兴,”他热情地回答道;

" [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mædəm] [es 'ti:] . ['deɪnɪs] - [ɪz][maɪ] [frend] .
" to believe that Madame St . Denys Godolph is my friend .
" 到 相信 那 夫人 英石 . 丹尼斯 - 是 我的 朋友 .

“相信圣丹尼斯·戈多尔夫夫人是我的朋友。”

" [su'zæn] [kɒft] [mɔ:r] [ə'fektɪdli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [naɪs] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər]
" Suzanne coughed more affectedly than was quite nice , and patted her
" 苏珊娜 咳嗽 更多的 装腔作势 比 曾是 相当 好的 , 和 轻拍 她
['glɑ:si] [breɪdz] .
glossy braids .
光滑 辫子 .

苏珊娜咳嗽得有些做作, 拍了拍她那光泽亮丽的辫子。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstər] . - . "
" The message , if you please , Mr . Laballière . "
" 这 信息 , 如果 你 请 , 先生 . - . "

“请把信息发给我, 拉巴利埃先生。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
" To be sure ,
" 到 是 当然 ,

“当然,

" ['pʊlɪŋ] ['hɪm'self] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊməntəri] [æb'strækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **pulling himself together from the momentary abstraction into which he had**
" 拉 他自己 一起 从 这 瞬间 抽象 进入 哪个 他 有
[ˈfɔːlən] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
fallen in contemplating her .
倒下 在 沉思 她 .
他从刚才凝视她的短暂恍惚中回过神来。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
" **Well, it's just this; your mother, you must know,**
" 出色地 , 它是 只是 这 ; 你的 母亲 , 你 必须 知道 ,
“嗯，事情就是这样；你母亲，你必须知道，

[hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [em 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][lənd] — [ə; eɪ] [diːp] [stri:p] [ə'lɔːŋ]
has been good enough to sell me a fine bit of land — a deep strip along
有 到过 好的 足够的 到 卖 我 一个 美好的 少量 的 土地 — 一个 深的 条 沿着
[ðə; ði] ['baɪuː] " —
the bayou " —
这 河口 " —
他很慷慨地卖给我一块好地——沿着河湾的一条狭长地带”——

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ['meɪs] , - ['sɔːrsəri] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]
" **Impossible ! Mais, w'at sorcery did you use to obtain such a thing of my mother**
" 不可能的 ! 玉米 , - 巫术 做过 你 使用 到 获得 这样的 一个 事物 的 我的 母亲
, ['mɪstər] . - ?
, **Mr** . **Laballière** ?
, 先生 . - ?
“不可能！拉巴利埃先生，您究竟用了什么巫术，才从我母亲那里得到了这样的东西？”

[læn] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][es 'tiː] . ['deɪnɪs] - ['fæməli] [sɪns] [taɪm] - ! "
Lan ' that has been in the St . Denys Godolph family since time untold ! "
兰 - 那 有 到过 在 这 英石 . 丹尼斯 - 家庭 自从 时间 - ! "
自古以来，兰恩就一直属于圣丹尼斯·戈多夫家族！

" [noʊ] ['sɔːrsəri] [wət'evər] , [mædəmwə'zel] , ['oʊnli][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðəz] [ɪn'telɪdʒəns]
" **No sorcery whatever , Mademoiselle , only an appeal to your mother's intelligence**
" 不 巫术 任何 , 小姐 , 仅有的 一个 上诉 到 你的 母亲的 智力
[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ;
and common sense ;
和 常见的 感觉 ;
“小姐，这绝非巫术，只是诉诸于您母亲的智慧和常识；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .
and she is well supplied with both .
和 她 是 出色地 供应 和 两个都 .
而且她这两样东西都很充足。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['fɜːrðər] ,
She wishes me to say , further ,
她 愿望 我 到 说 , 更远 ,
她希望我再补充一点：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəz] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['veri] [ˈɜːrdʒəntli][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] . "
that she desires your presence very urgently and your immediate return home . "
那 她 欲望 你的 在场 非常 紧急 和 你的 即时 返回 家 . "
她非常迫切地希望你到场，并立即返回家中。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ʌn'duːli] [ɪm'peɪ(ə)nt] , ['fɔːrli] , " [rɪ'plaɪd] [suːzæn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] [pə'lɑɪtnəs] .
" **My mother is unduly impatient , surely , " replied Suzanne , with chilling politeness .**
" 我的 母亲 是 过度 不耐烦 , 一定 , " 回复 苏珊娜 , 和 令人不寒而栗 礼貌 .
“我母亲确实有些不耐烦了，”苏珊娜用一种令人不寒而栗的礼貌回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [mædəmwəʒel] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [wið; wiθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **May I ask , mademoiselle , " he broke in , with an abruptness that was**
" 可能 我 问 , 小姐 , " 他 打破 在 , 和 一个 突兀 那 曾是
[ˈstɑːrtlɪŋ] ,
startling ,
令人震惊 ,

“请问，小姐？”他突然打断道，语气之生硬令人震惊。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wið; wiθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðɪs] [æftər'nuːn] ?
" **the name of the man with whom you were walking this afternoon ?**
" 这 姓名 的 这 男人 和 谁 你 是 步行 这 下午 ?
“今天下午和你一起散步的那个男人叫什么名字？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ʌnə'fektɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] : " [aɪ]
" **She looked at him with unaffected astonishment , and told him : " I**
" 她 看起来 在 他 和 不受影响 惊讶 , 和 讲述 他 : " 我
[ˈhɑːrdli] [ˈʌndərˌstæn] - [jʊʊ] - ['kwɛstʃən] .
hardly understand 'yo ' question .
几乎 理解 - 哟 - 问题 .

她面带惊讶地看着他，说道：“我几乎不明白你的问题。”

[ðæt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhektər] - , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːz] - [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv]
That gentleman is Mr . Hector Santien , of one of the first families of
那 绅士 是 先生 . 赫克托 - , 的 一 的 这 杉树 - 家庭 的
[nækə'tɔʃ] ;
Natchitoches ;
纳奇托什 ;

那位先生是赫克托·桑蒂恩先生，来自纳奇托什的一个古老家族；

[ə; eɪ][wɔːrm] [oʊl] [friːn] - [æn; ən] - [fɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [maɪn] . "
a warm old friend ' an ' far distant relative of mine . "
一个 温暖的 奥莱 朋友 - 一个 - 远的 遥远 相对的 的 矿 . "

一位和我关系很亲密的老朋友，也是我的远房亲戚。

" [oʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈhektər] - ?
" **Oh , that's his name , is it , Hector Santien ?**
" 哦 , 那就是 他的 姓名 , 是 它 , 赫克托 - ?

“哦，他的名字是赫克托·桑蒂恩，是吗？”

[wel] , [pliːz] [dəʊnt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [striːts] [ə'gen] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈhektər] - .
Well , please don't walk on the New Orleans streets again with Mr . Hector Santien .
出色地 , 请 不 走 在 这 新的 奥尔良 街道 再次 和 先生 . 赫克托 - .
"
"

“那么，请不要再和赫克托·桑蒂恩先生一起走在新奥尔良的街头了。”

" [jʊʊ] - [ri'maːks] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈhaɪli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ˈmɪstər] .
" **Yo ' remarks would be insulting if they were not so highly amusing , Mr .**
" 哟 - 评论 会 是 侮辱 如果 他们 是 不是 所以 高度 有趣 , 先生 .
" **Laballière . "**
- "

“拉巴利埃先生，如果您的话不是那么滑稽可笑，那就太侮辱人了。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'sʌltɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]
" **I beg your pardon if I am insulting ; and I have no desire to be**
" 我 求 你的 赦免 如果 我 是 侮辱 ; 和 我 有 不 欲望 到 是
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

“如果我的言辞冒犯了您，请您原谅；我无意取悦任何人。”

" [ænd; ɐnd] [ðen] - [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and then Laballière lost his head .
" 和 然后 - 丢失的 他的 头 .

然后拉巴利埃就丢了性命。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" You are at liberty to walk the streets with whom you please , of course ,
" 你 是 在 自由 到 走 这 街道 和 谁 你 请 , 的 课程 ,
" [hi:; hi] [blə:tɪd] ,
" he blurted ,
" 他 脱口而出 ,

“当然，你有权和任何人一起在街上走，”他脱口而出。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['hektər] - [ɪn][jɔər; jər]
with ill - suppressed passion , " but if I encounter Mr . Hector Santien in your
和 患病的 - 被抑制 热情 , " 但 如果 我 遇到 先生 . 赫克托 - 在 你的
['kʌmpəni] [ə'gen] , [ɪn] ['pʌblɪk] ,
company again , in public ,
公司 再次 , 在 民众 ,

带着难以抑制的激情，他说道：“但是如果我再次在公共场合，在你身边遇到赫克托·桑蒂恩先生，

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ;
I shall wring his neck , then and there , as I would a chicken ;
我 将 拧 他的 脖子 , 然后 和 那里 , 作为 我 会 一个 鸡 ;

我要当场扭断他的脖子，就像扭断一只鸡的脖子一样；

[aɪ][jæl; ʃəl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bə:di] " — [su'zæn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
I shall break every bone in his body " — Suzanne had arisen .
我 将 休息 每一个 骨 在 他的 身体 " — 苏珊娜 有 出现 .

“我要打断他身上的每一根骨头！”——苏珊娜站了起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] .
" You have said enough , sir .
" 你 有 说 足够的 , 先生 .

先生，您说得够多了。

[aɪ]['i:v(ə)n][dɪ'zaɪər][noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][joʊ] - [wɜ:rdz] . "
I even desire no explanation of yo ' words . "
我 甚至 欲望 不 解释 的 哟 - 字 . "

我甚至不需要你解释你的话。

" [aɪ][dɪd] [nt] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] .
" I did n't intend to explain them , " he retorted , stung by the insinuation .
" 我 做过 不 打算 到 解释 他们 , " 他 反驳 , 被蜇了 经过 这 暗示 .

“我本来就没打算解释它们，”他反驳道，显然被这种暗示刺痛了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪskju:s] [em 'i:] ['fɜ:rðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kwɛstɪd] ['aɪsɪli] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .
" You will escuse me further , " she requested icily , motioning to retire .
" 你 将要 借口 我 更远 , " 她 请求 冰冷地 , 示意 到 退休 .

“请您再给我留个后路吧，”她冷冷地请求道，并示意自己退下。

" [nɑ:t] [tɪl] — [oʊ] , [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [em 'i:] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['bɑ:rɪŋ]
" Not till — oh , not till you have forgiven me , " he cried impulsively , barring
" 不是 直到 — 哦 , 不是 直到 你 有 已原谅 我 , " 他 哭 冲动地 , 禁止
[hɜ:r; həɹ]['eksɪt] ;
her exit ;
她 出口 ;

“除非——哦，除非你原谅我，”他冲动地喊道，挡住了她的去路；

[fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] [ðɪs] [taɪm] .
for repentance had come swiftly this time .
为了 悔改 有 来 迅速地 这 时间 .

因为这一次，悔改来得如此迅速。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .

But she did not forgive him .
但 她 做过 不是 原谅 他 .

但她没有原谅他。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I can wait , " she said .
" 我 能 等待 , " 她 说 .

“我可以等,”她说。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .

Then he stepped aside and she passed by him without a second glance .
然后 他 步 旁边 和 她 通过了 经过 他 没有 一个 第二 瞥一眼 .

然后他侧身让开，她头也不回地从他身边走过。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['hektər] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She sent word to Hector the following day to come to her .
她 发送 单词 到 赫克托 这 下列的 天 到 来 到 她 .

第二天，她派人通知赫克托来找她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nuːn] ,

And when he was there , in the late afternoon ,
和 什么时候 他 曾是 那里 , 在 这 晚的 下午 ,

当他到达那里时，已是傍晚时分，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['feltərd] [gæləri] ,

they walked together to the end of the vine - sheltered gallery ,
他们 步行 一起 到 这 结尾 的 这 藤 - 避难所 画廊 ,

他们一起走到藤蔓掩映的长廊尽头。

— [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['blɒsəmz] .

— where the air was redolent with the odor of spring blossoms .
— 在哪里 这 空气 曾是 芬芳的 和 这 气味的 的 春天 花朵 .

空气中弥漫着春天花朵的芬芳。

" ['hektər] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

" Hector , " she began , after a while ,
" 赫克托 , " 她 开始 , 后 一个 尽管 ,

“赫克托,”过了一会儿，她开口说道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][təʊld][,em 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː]

" some one has told me I should not be seen upon the streets of New
" 一些 一 有 讲述 我 我 应该 不是 是 已见 之上 这 街道 的 新的

[ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Orleans with you .
奥尔良 和 你 .

“有人告诉我，我不应该和你一起出现在新奥尔良的街头。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊz] - [stem] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['pennaɪf] .

" He was trimming a long rose - stem with his sharp penknife .
" 他 曾是 修剪 一个 长的 玫瑰 - 干 和 他的 锋利的 小刀 .

他正用锋利的折叠刀修剪一根长长的玫瑰茎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][nɔːr][stɑːrt] , [nɔːr] [lʊk] [ɪm'bærəst] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

He did not stop nor start , nor look embarrassed , nor anything of the sort .
他 做过 不是 停止 也不 开始 , 也不 看 尴尬的 , 也不 任何事物 的 这 种类 .

他既没有停下来，也没有开始，既没有露出尴尬的表情，也没有表现出任何类似的反应。

" [ɪn'diːd] !

" Indeed !
" 的确 !

“的确！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [i:; i] [went] [ɑ:n] ,
" **But , you know , she went on ,**
" 但 , 你 知道 , " 她 去 在 ,

“但是，你知道，”她继续说道，

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
" **if the saints came down from heaven to tell me there was a reason**
" 如果 这 圣徒 来了 向下 从 天堂 到 告诉 我 那里 曾是 一个 原因

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

“如果圣徒们从天上下来告诉我这件事有原因，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nt] [br'i:ɪv] [ðem; ðəm] . " **I could n't believe them** . "
我 可以 不 相信 他们 . "

我简直不敢相信他们。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [br'i:ɪv] [ðem; ðəm] , [ma:] [pə'ti:t] [su'zæn] ?
" **You wouldn't believe them , ma petite Suzanne ?**
" 你 不会 相信 他们 , 玛 娇小 苏珊娜 ?

“你不会相信的，我的小苏珊娜？ ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɔ:f] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['stri:pɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['hevi] ['loʊər]
" **He was getting all the thorns off nicely , and stripping away the heavy lower**
" 他 曾是 获得 全部 这 荆棘 离开 很好 , 和 脱衣舞 离开 这 重的 降低

[li:vz] .
leaves .
树叶 .

“他把所有的刺都很好地拔掉了，还剥掉了厚重的下部叶子。”

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['hektər] ,
" **I want you to look me in the face , Hector ,**
" 我 想 你 到 看 我 在 这 脸 , 赫克托 ,

“赫克托，我希望你看着我的眼睛。”

[ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ri:z(ə)n] .
and tell me if there is any reason .
和 告诉 我 如果 那里 是 任何 原因 .

请告诉我是否有任何原因。

" [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ; [ðen] [hi:; hi]
" **He snapped the knife - blade and replaced the knife in his pocket ; then he**
" 他 啪啪 这 刀 - 刀刃 和 替换 这 刀 在 他的 口袋 ; 然后 他

[lʊkt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
looked in her eyes ,
看起来 在 她 眼睛 ,

他折断刀刃，把刀放回口袋；然后他看着她的眼睛，

[soʊ] [ʌn'flɪntɪŋli] ,
so unflinchingly ,
所以 毫不动摇地 ,

毫不动摇地，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'li:vð] [aɪ 'tiː] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that she hoped and believed it presaged a confession of innocence that she
那 她 希望 和 相信 它 预示 一个 忏悔 的 无辜 那 她
[wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ək'septɪd] .
would gladly have accepted .
会 乐意 有 公认 .

她希望并相信这预示着对方会承认自己无罪，而她也乐于接受这样的承认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] : " [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] . "
But he said indifferently : " Yes , there are reasons . "
但 他 说 漠不关心 : " 是的 , 那里 是 原因 . "

但他冷漠地说：“是的，有原因的。”

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [jʊr; jər] -
" **Then I say there are not , " she exclaimed excitedly ; " you are amusing your** -
" 然后 我 说 那里 是 不是 , " 她 惊呼 兴奋地 ; " 你 是 有趣 你的 -
[self] — ['læfɪŋ] [æt; ət][,em 'iː] ,
self — laughing at me ,
自己 — 笑 在 我 ,

“那我说根本没有，”她兴奋地喊道；“你是在取乐——嘲笑我！ ”

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
as you always do .
作为 你 总是 做 .

一如既往。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] [brɪ'li:v] .
There are no reasons that I will hear or believe .
那里 是 不 原因 那 我 将要 听到 或者 相信 .

我不会听，也不会相信任何理由。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['hektər] ?
You will walk the streets with me , will you not , Hector ?
你 将要 走 这 街道 和 我 , 将要 你 不是 , 赫克托 ?

你会陪我一起走在街上，对吗，赫克托？

" [ʃiː; ʃi] [en'triːtɪd] , " [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] , [ænd; ənd] —
" **she entreated , " and go to church with me on Sunday ; and , and —**
" 她 恳求 , " 和 去 到 教会 和 我 在 星期日 ; 和 , 和 —
[oʊ] , [ɪts] ['nɑːnsens] ,
oh , it's nonsense ,
哦 , 它是 废话 ,

“她恳求道，‘星期天和我一起去教堂；而且，而且——哦，这都是胡说八道。’”

['nɑːnsens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
nonsense for you to say things like that !
废话 为了 你 到 说 事物 喜欢 那 !

你竟然会说出这种话，真是胡说八道！

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [roʊz] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] , ['hɑːrdɪ] [stem] ,
" **He held the rose by its long , hardy stem ,**
" 他 握住 这 玫瑰 经过它是 长的 , 耐寒的 干 ,

他握着玫瑰花修长而坚韧的茎干，

[ænd; ənd] [swept] [aɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kə'reɪnɪli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
and swept it lightly and caressingly across her forehead , along her cheek
和 扫荡 它 轻轻 和 温柔地抚摸 穿过 她 前额 , 沿着 她 脸颊
,
,
,

然后轻轻地、爱抚地拂过她的额头，沿着她的脸颊，

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [red] [roʊz] [left] [ə; ei] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] [br'haɪnd][,aɪ 'tiː] .
He noticed how the red rose left a crimson stain behind it .
 他 注意到 如何 这 红色的 玫瑰 左边 一个 赤红 弄脏 在后面 它 .

他注意到那朵红玫瑰留下了一片深红色的污渍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
She had been standing , but now she sank upon the bench that was there ,
 她 有 到过 常设 , 但 现在 她 沉没 之上 这 长椅 那 曾是 那里 ,

她原本站着, 但现在却瘫坐在了那张长椅上。

" [ɑ:] , [su'zæn] , [su'zæn] ,
 " **Ah** , **Suzanne** , **Suzanne** ,
 " 啊 , 苏珊娜 , 苏珊娜 ,

“啊，苏珊娜，苏珊娜，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɔːn] - [riːən] [laɪk] [em 'iː] .
you **are** **not** **going** **to** **make** **yourself** **unhappy** **about** **a** **bon à rien** **like** **me** .
 你 是 不是 去 到 制作 你自己 不开心 关于 一个 邦 - 里恩 喜欢 我 .

你不会因为像我这样的无辜者而让自己不开心。

他把她的手从脸上拉下来，握着她的手一会儿，向她道别。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ]

His own face wore the quizzical look it often did , as if he were laughing

他的 自己的 脸 穿着 这 疑惑的 看 它 经常 做过 , 作为 如果 他 是 笑

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at her .

在 她 .

他脸上露出了经常有的那种疑惑的表情，仿佛在嘲笑她。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Promise me that you will go back to the country .
承诺 我 那 你 将要 去 后退 到 这 国家 .
答应我你会回国。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] . "
That will be best . "
那 将要 是 最好的 . "

那样最好。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [ˈhektər] . "
" Oh , yes ; I am going back home , Hector . "
" 哦 , 是的 ; 我 是 去 后退 家 , 赫克托 . "

“哦，是的，我要回家了，赫克托。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][hændz][ˈkaɪndli] ,
" That is right , little cousin , " and he patted her hands kindly ,
" 那 是 正确的 , 小的 表哥 , " 和 他 轻拍 她 双手 亲切地 ,
“没错，小表妹，”他亲切地拍了拍她的手。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
and laid them both down gently into her lap .
和 铺设 他们 两个都 向下 轻轻地 进入 她 膝 .
她轻轻地把他们俩放在自己的腿上。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [rɪˈtʰɜːrn] ; ['niːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [nɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
He did not return ; neither during the week nor the following Sunday .
他 做过 不是 返回 ; 两者都不 期间 这 星期 也不 这 下列的 星期日 .
他没有回来；既没有在当周回来，也没有在接下来的周日回来。

[ðen] [suˈzæn] [təʊld][məˈmɑːn] [ˈtʃɑːvən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
Then Suzanne told Maman Chavan she was going home .
然后 苏珊娜 讲述 妈妈 查万 她 曾是 去 家 .
然后苏珊娜告诉查万妈妈她要回家了。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][naːt] [tuː] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈhektər] : [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kaʊnts] [fɔːr; fər]
The girl was not too deeply in love with Hector : but imagination counts for
这 女孩 曾是 不是 也 深 在 爱 和 赫克托 : 但 想像力 计数 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
女孩对赫克托并没有很深的爱恋；但想象力也并非全然没有价值。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [juːθ] .
and so does youth .
和 所以 做 青年 .
年轻人也是如此。

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Laballière was on the train with her .
- 曾是 在 这 火车 和 她 .
拉巴利埃和她同乘一列火车。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['sʌmhəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] .
She felt , somehow , that he would be .
她 毛毡 , 不知何故 , 那 他 会 是 .
她总觉得他会是那样的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dri:m] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And yet she did not dream that he had watched and waited for her
和 然而 她 做过 不是 梦 那 他 有 观看 和 等待 为了 她
[iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
each morning since he parted from her .
每个 早晨 自从 他 分手了 从 她 .

然而，她做梦也没想到，自从他离开她之后，每天早上他都一直在注视着她，等待着她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪneri] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɔːr] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]
He went to her without preliminary of manner or speech , and held out
他 去 到 她 没有 初步的 的 方式 或者 演讲 , 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

他没有丝毫客套，也没有开口说话，径直走到她面前，伸出了手；

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] .
she extended her own unhesitatingly .
她 扩展 她 自己的 毫不犹豫 .

她毫不犹豫地伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]
She could not understand why , and she was a little too weary to strive to
她 可以 不是 理解 为什么 , 和 她 曾是 一个 小的 也 厌倦 到 努力 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

她无法理解为什么，而且她也太累了，无力去努力去理解。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
It seemed as though the sheer force of his will would carry him to the
它 似乎 作为 尽管 这 透明 力量 的 他的 将要 会 携带 他 到 这
[ɡoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
goal of his wishes .
目标 的 他的 愿望 .

他似乎凭借着强大的意志力就能实现自己的愿望。

[hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [ˈwɪri] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
He did not weary her with attentions during the time they were together .
他 做过 不是 厌倦 她 和 注意 期间 这 时间 他们 是 一起 .

在他们相处的这段时间里，他并没有用过多的殷勤让她感到厌烦。

[hiː; hi] [sæt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
He sat apart from her ,
他 卫星 除 从 她 ,

他与她保持了一段距离，

[kənˈvɜːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn]
conversing for the most time with friends and acquaintances who belonged in
对话 为了 这 最多 时间 和 朋友们 和 熟人 WHO 属于 在
[ðə; ði] [ˈʊgər] [ˈdɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the sugar district through which they traveled in the early part of the day .
这 糖 区 通过 哪个 他们 旅行 在 这 早期的 部分 的 这 天 .

他们大部分时间都在和住在糖厂区的朋友和熟人聊天，他们每天早上都会经过糖厂区。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [left] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈnækəˈtʃ]
She wondered why he had ever left that section to go up into Natchitoches .
她 想知道 为什么 他 有 曾经 左边 那 部分 到 去 向上 进入 纳奇托什 .

她很纳闷他当初为什么要离开那片区域去纳奇托什。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndəʒd] [ɪf] [hiː; hi][did][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
Then she wondered if he did not mean to speak to her at all .
然后 她 想知道 如果 他 做过 不是 意思是 到 说话 到 她 在 全部 .
她开始怀疑他是不是根本就不想跟她说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [biːsɑd] [hɜːr; hər] .
As if he had read the thought , he went and sat down beside her .
作为 如果 他 有 读 这 想法 , 他 去 和 卫星 向下 旁 她 .
仿佛看穿了她的的心思，他走过去在她身边坐了下来。

[hiː; hi] [ʃʊd] [hɜːr; hər] , [əˈweɪ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] , [ænd; ənd]
He showed her , away off across the country , where his mother lived , and
他 显示 她 , 离开 离开 穿过 这 国家 , 在哪里 他的 母亲 居住地 , 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ,
his brother Alcée ,
他的 兄弟 - ,
他带她去了遥远的国境另一端，那里有他的母亲和哥哥阿尔塞居住的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['klærɪs, kləˈriːs] .
and his cousin Clarisse .
和 他的 表哥 克拉丽丝 .
还有他的表妹克拉丽丝。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [wen] [məˈmɑːn] [tʃɑːvən] [stroʊv] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['hektəz]
On Sunday morning , when Maman Chavan strove to sound the depth of Hector's
在 星期日 早晨 , 什么时候 妈妈 查万 努力 到 声音 这 深度 的 赫克托的
[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [suːzæn] ,
feeling for Suzanne ,
感觉 为了 苏珊娜 ,
星期天早上，当玛曼·查万努力探寻赫克托对苏珊娜的感情深度时，

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [əˈgen] :
he told her again :
他 讲述 她 再次 :
他又告诉了她一遍：
" ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] [məˈmɑːn] [tʃɑːvən] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
" Women , my dear Maman Chavan , you know how it is with me in regard to
" 女性 , 我的 亲爱的 妈妈 查万 , 你 知道 如何 它 是 和 我 在 看待 到
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
“亲爱的玛曼·查万，你知道我对女人是什么态度的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈfɪld] [hɜːr; hər] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [səuˈtəːn] .
" and he refilled her glass from the bottle of sauterne .
" 和 他 已补充 她 玻璃 从 这 瓶子 的 苏玳瑁 .
他从苏玳酒瓶里给她倒满了酒。

" [fɑːrˈsɜːr] [vi ˈe] !
" Farceur va !
" 滑稽剧 va !
“Farceur va!

" [ænd; ənd][məˈmɑːn] [tʃɑːvən] [læft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt] [ˈʃəʊldəz] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [waɪt]
" and Maman Chavan laughed , and her fat shoulders quivered under the white
" 和 妈妈 查万 笑了 , 和 她 胖的 肩膀 颤抖 在下面 这 白色的
[vəjˈlɑːnteɪ][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
volante she wore .
飞翔的 她 穿着 .
“玛曼·查万笑了，她肥胖的肩膀在她所穿的白色长袍下颤抖着。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [ˈhektər] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [kəˈnæɪl] [stri:t] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
A day or two later , Hector was walking down Canal Street at four in the
一个 天 或者 二 之后 , 赫克托 曾是 步行 向下 运河 街道 在 四 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 :

一两天后, 下午四点, 赫克托正沿着运河街散步。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pəʊzd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] .
He might have posed , as he was , for a fashion - plate .
他 可能 有 摆拍 , 作为 他 曾是 , 为了 一个 时尚 - 盘子 :

他长相俊美, 完全可以去当时尚模特。

[hiː; hi] [lʊkt] [nɔːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ;
He looked not to the right nor to the left ;
他 看起来 不是 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ;

他既没有向左看, 也没有向右看;

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [pæst] [baɪ] .
not even at the women who passed by .
不是 甚至 在 这 女性 WHO 通过了 经过 :

甚至对路过的女性也没有丝毫怜悯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Some of them turned to look at him .
一些 的 他们 转向 到 看 在 他 :

他们中有些人转头看向他。

[wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [nʌdʒd]
When he approached the corner of Royal , a young man who stood there nudged
什么时候 他 接近 这 角落 的 皇家 , 一个 年轻的 男人 WHO 站立 那里 轻推

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 :

当他走到皇家街拐角处时, 站在那里的一个年轻人碰了碰他的同伴。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈhektər] .
" **You know who that is ?** " **he said , indicating Hector** .
" 你 知道 WHO 那 是 ? " 他 说 , 表明 赫克托 :
“你知道他是谁吗?”他指着赫克托说。

" [noʊ] ; [huː] ? "
" **No ; who ?** "
" 不 ; WHO ? "

“不, 是谁? ”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **Well , you are an innocent** .
" 出色地 , 你 是 一个 清白的 :

“嗯, 你是无辜的。”

[waɪ] , [ðæts] - , [ðə; ðɪ][moʊst] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈɡæmblər][ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] . " [[wʌn]]
Why , that's Deroustan , the most notorious gambler in New Orleans . " [**1**]
为什么 , 那就是 - , 这 最多 臭名昭著 赌徒 在 新的 奥尔良 : " [1]

那可是德鲁斯坦, 新奥尔良最臭名昭著的赌徒。[1]

[ə; eɪ][tɜːrm] [stɪl] [əˈplaɪd] [ɪn] [luːɪziˈænə] [tuː; tə][mju(:)ˈlætəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪn] [ˈsleɪvəri] ,
A term still applied in Louisiana to mulattoes who were never in slavery ,
一个 学期 仍然 应用 在 路易斯安那州 到 混血儿 WHO 是 绝不 在 奴隶制 ,

在路易斯安那州, 这个词仍然用来指代从未沦为奴隶的混血儿。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfæməliz] [ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [sleɪv] [ˈoʊnərz] .
and whose families in most instances were themselves slave owners .
和 谁 家庭 在 最多 实例 是 他们自己 奴隶 所有者 .

而且他们的家族在大多数情况下本身就是奴隶主。

[ɪn] [ˈsæbain] .
IN SABINE .
在 萨宾 .

在萨宾。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪteɪʃn] ,
The sight of a human habitation ,
这 视线 的 一个 人类 居住地 ,

人类居住的景象，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [ˌb:ɡ][ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [ˈtʃɪmni] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
even if it was a rude log cabin with a mud chimney at one end ,
甚至 如果 它 曾是 一个 粗鲁的 日志 舱 和 一个 泥 烟囱 在 一 结尾 ,

即使它只是一间简陋的小木屋，一端有个泥砌的烟囱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [wʌn] [tu:; tə] [ɡʁegˈwaʁ] .
was a very gratifying one to Grégoire .
曾是 一个 非常 可喜 一 到 格雷戈尔 .

对格雷戈尔来说，这是一次非常令人欣慰的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌnækəˈtʃ] [ˈpærɪ] ,
He had come out of Natchitoches parish ,
他 有 来 出去 的 纳奇托什 教区 ,

他来自纳奇托什教区，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈloʊnsəm]
and had been riding a great part of the day through the big lonesome

[ˈpærɪ] [ʌv; əv] [ˈsæbain] .
parish of Sabine .
教区 的 萨宾 .

当天大部分时间，他都在萨宾这个偏僻的大教区骑马。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈteksəs] [roʊd] , [bʌt; bət] , [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪˈrætɪk] [ˈfænsi] ,
He was not following the regular Texas road , but , led by his erratic fancy ,
他 曾是 不是 下列的 这 常规的 德克萨斯州 路 , 但 , 引领 经过 他的 不稳定的 想要 ,

他没有沿着常规的德州公路行驶，而是受他古怪的想象力驱使，

[wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈsæbain] [ˈrɪvər] [baɪ] [sərˈkju:ɪtəs] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [paɪn]
was pushing toward the Sabine River by circuitous paths through the rolling pine

[ˈfrɪsts] .
forests .
森林 .

他们沿着蜿蜒曲折的小路穿过起伏的松树林，向萨宾河进发。

[æz; əz] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkli:ɪŋ] ,
As he approached the cabin in the clearing ,
作为 他 接近 这 舱 在 这 清理 ,

当他走近林间空地上的小屋时，

[hi:; hi] [diˈsə:nd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˌpæliˈseɪd] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈsæplɪŋz] [æn; ən] [oʊld] [ˈni:ɡroʊ] [mæn] [ˈtʃɑ:pɪŋ]
he discerned behind a palisade of pine saplings an old negro man chopping

[wʊd] .
wood .
木头 .

他透过一排松树幼苗，看到一个老黑人正在砍柴。

" ['haʊdi] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" **Howdy** , **Uncle** , " **called out the young fellow , reining his horse** .
" 你好 , 叔叔 , " 称为 出去 这 年轻的 同伴 , 缰绳 他的 马 .

“你好，叔叔，”年轻人一边勒住马缰一边喊道。

[ðə; ði][ˈni:groʊ] [lɒkt] [ʌp][ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [æŋ; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
The negro looked up in blank amazement at so unexpected an apparition , but
这 黑人 看起来 向上 在 空白的 惊愕 在 所以 意外 一个 幻影 , 但
[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] :
he only answered :
他 仅有的 回答 :

黑人抬头，茫然地看着这突如其来的景象，脸上满是惊奇，但他只是回答道：

" [haʊ] [ju:; jʊ][du:] , [sə] , " [əˈkʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [nɔ:dʒ] .
" **How you do , suh ,** " **accompanying his speech by a series of polite nods** .
" 如何 你 做 , 苏 , " 陪同 他的 演讲 经过 一个 系列 的 有礼貌的 点头 .
“您好，先生，”他一边说着，一边礼貌地点头。

" [hu:] [laɪvz; lɪvz] [jɪər] ? "
" **Who lives yere ?** "
" WHO 生活 年份 ? "

“谁还活着？”

" [hɪts] [mɑ:s] - [bʌd] [ˈeɪkən] - [lɪv; laɪv] - [hiə] , [sə] . "
" **Hit's Mas ' Bud Aiken w'at live ' heah , suh .** "
" 热门歌曲 马斯 - 芽 艾肯 - 居住 - 嘿 , 苏 . "

“Hit's Mas' Bud Aiken w'at live' heah, suh.”

" [wel] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [bʌd] [ˈeɪkən] [si: ən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,
" **Well , if Mr . Bud Aiken c'n afford to hire a man to chop his wood ,**
" 出色地 , 如果 先生 . 芽 艾肯 c'n 买得起 到 聘请 一个 男人 到 劈 他的 木头 ,
“嗯，如果巴德·艾肯先生能雇得起人帮他劈柴的话，

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][wəʊnt] [grʌdʒ] [em ˈi:][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - [ˈsu:pə] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈaʊərz] - [ˈrez] - [ɑ:n]
I reckon he won't grudge me a bite o ' suppa an ' a couple hours ' res ' on
我 估计 他 惯于 怨恨 我 一个 咬 o - 苏帕 一个 - 一个 夫妻 小时 - 余 - 在
[hɪz; ɪz] -
his gall'ry .
他的 - .

我想他不会吝啬给我吃顿晚饭，并在他的画廊里休息几个小时。

- [ju:; jʊ] [seɪ] , [oʊl][mæn] ? "
W'at you say , ole man ? "
- 你 说 , 奥莱 男人 ? "

你说什么，老头？

" [aɪ] [seɪ] [dɪt][mɑ:s] - [bʌd] [ˈeɪkən] [dəʊnt][ˈhaɪəz][em ˈi:][tu:; tə] [tʃɑ:p] - [ʊd] .
" **I say dit Mas ' Bud Aiken don't hires me to chop ' ood** .
" 我 说 迪特 马斯 - 芽 艾肯 不 招聘 我 到 劈 - 好 .

“我说，Mas' Bud Aiken 不雇我砍柴。

[ɪˈɛf][aɪ][dəʊnt] [tʃɑ:p] [dɪs] [hiə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɔ:t][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:] .
Ef I don't chop dis heah , his wife got it to do .
ef 我 不 劈 迪斯 嘿 , 他的 妻子 得到 它 到 做 .

如果我不砍这道菜，他老婆就得砍了。

[dæt] - [aɪ] [tʃɒps] - [ʊd] , [sə] .
Dat w'y I chops ' ood , suh .
数据 - 我 排骨 - 好 , 苏 .

这就是我砍东西的原因，先生。

[gʊʊ] [raɪt] - [lɔ:ŋ] [ɪn] , [sə] ; [ju:; jʊ] - [faɪn] [mɑ:s] - [bʌd] - [raʊn] - ,
Go right ' long in , suh ; you g'me fine Mas ' Bud some'eres roun ' ,
去 正确的 - 长的 在 , 苏 ; 你 - 美好的 马斯 - 芽 - 圆 - ,
直接进去, 先生; 你给我一些不错的马斯·巴德在附近,

[i:'ɛf][hi:; hi] [eɪnt] [drʌŋk] [æn; ən] - [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
ef he ain't drunk an ' gone to bed .
ef 他 不是 醉 一个 - 已消失 到 床 .
如果他没喝醉, 也没去睡觉的话。

" [gʁeg'waʊ] , [glæd][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] , [dɪs'maʊntɪd] ,
" Grégoire , glad to stretch his legs , dismounted ,
" 格雷戈尔 , 高兴的 到 拉紧 他的 腿 , 下马 ,
格雷戈尔很高兴能伸展一下腿脚, 便下了马。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and led his horse into the small inclosure which surrounded the cabin .
和 引领 他的 马 进入 这 小的 附件 哪个 包围 这 舱 .
他牵着马走进了小屋周围的小围栏。

[æn; ən] [ʌn'kempt] ,
An unkempt ,
一个 蓬头垢面 ,
一个邋遢的,

[vɪjəs] - [lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] ['teksəs] ['poʊni] [sta:pt] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk]
vicious - looking little Texas pony stopped nibbling the stubble there to look
恶毒 - 寻找 小的 德克萨斯州 小马 停止 轻咬 这 茬 那里 到 看

[mə'ɪljəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [sli:k] [hɔ:rs] ,
maliciously at him and his fine sleek horse ,
恶意地 在 他 和 他的 美好的 光滑 马 ,
那匹看起来很凶的小德州矮种马停止啃食那里的茬子, 恶狠狠地盯着他和他那匹漂亮光滑的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
as they passed by .
作为 他们 通过了 经过 .
他们经过时。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [plʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
Back of the hut , and running plumb up against the pine wood , was a small
后退 的 这 小屋 , 和 跑步 垂直 向上 反对 这 松树 木头 , 曾是 一个 小的
,
,
,

小屋后面, 紧贴着松树林, 有一条小路,
[ˈræɡɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [fi:ld] .
ragged specimen of a cotton - field .
破烂不堪 标本 的 一个 棉布 - 场地 .

一片破败的棉田。

[gʁeg'waʊ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌndər'saɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] , [wel] - [nɪt] [ˈfɪɡjər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
Grégoire was rather undersized , with a square , well - knit figure , upon which
格雷戈尔 曾是 相当 矮小 , 和 一个 正方形 , 出色地 - 针织 数字 , 之上 哪个

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [sæt] [wel] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] .
his clothes sat well and easily .
他的 衣服 卫星 出色地 和 容易地 .
格雷戈尔身材略显矮小, 体型方正匀称, 衣服穿在他身上显得很合身。

[hɪz; ɪz] ['kɔːrdəɹɔɪ] ['traʊzəɹz] [wɜːr; wəɹ] [θɹʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː]
His corduroy trousers were thrust into the legs of his boots ; he wore a blue
他的 灯心绒 裤子 是 推力 进入 这 腿 的 他的 靴子 ; 他 穿着 一个 蓝色的
[ˈflænl] [ʒɜːrt] ;
flannel shirt ;
绒布 衬衫 ;

他的灯芯绒裤子塞进了靴子里；他穿着一件蓝色法兰绒衬衫；

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
his coat was thrown across the saddle .
他的 外套 曾是 抛掷 穿过 这 鞍 .

他的外套被扔在了马鞍上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
In his keen black eyes had come a puzzled expression ,
在 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 有 来 一个 困惑 表达 ,

他那双锐利的黑眼睛里闪过一丝困惑的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] ['θɔːtʃəlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [ðæt] ['laɪtli] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz]
and he tugged thoughtfully at the brown moustache that lightly shaded his
和 他 拉扯 深思熟虑 在 这 棕色的 胡子 那 轻轻 阴影 他的
[ˈʌpər] [lɪp] .
upper lip .
上 唇 .

他若有所思地拉了拉上唇上淡淡的棕色胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wen] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
He was trying to recall when and under what circumstances he had
他 曾是 尝试 到 记起 什么时候 和 在下面 什么 情况 他 有
[bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bʌd] ['eɪkən] .
before heard the name of Bud Aiken .
前 听到 这 姓名 的 芽 艾肯 .

他努力回想自己之前是在什么时候、在什么情况下听到巴德·艾肯这个名字的。

[bʌt; bət] [bʌd] ['eɪkən] [hɪmˈself] [seɪvd] [gʁegˈwaʃ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
But Bud Aiken himself saved Grégoire the trouble of further speculation on the
但 芽 艾肯 他自己 已保存 格雷戈尔 这 麻烦 的 更远 推测 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但巴德·艾肯本人已经替格雷戈尔省去了进一步猜测这个问题的麻烦。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈbɑːdi] [kwɑɪt] [fɪld] ; [ænd; ənd]
He appeared suddenly in the small doorway , which his big body quite filled ; and
他 出现 突然 在 这 小的 门口 , 哪个 他的 大的 身体 相当 已填 ; 和
[ðen] [gʁegˈwaʃ] [rɪˈmembər] .
then Grégoire remembered .
然后 格雷戈尔 记得 .

他突然出现在小门口，他庞大的身躯几乎把门口都占满了；然后格雷戈尔想起来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [soʊ] - [kɔːld] " ['teksən] " [huː] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]
This was the disreputable so - called " Texan " who a year ago had run away
这 曾是 这 声名狼藉的 所以 - 称为 " 德克萨斯人 " WHO 一个 年 前 有 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['mæɪɪd] [bəpˈtɪst] - ['prɪti] ['dɔːtər] ,
with and married Baptiste Choupic's pretty daughter ,
和 和 已婚 巴蒂斯特 - 漂亮的 女儿 ,

这就是那个声名狼藉的所谓“德州人”，他一年前与巴蒂斯特·舒皮克的漂亮女儿私奔并结了婚。

- [taɪt] ['reɪn] , [ˈjɑːndər][ɑːn] ['baɪuː] [piː(ɹ)ˈeə] , [ɪn] [nækəˈtɔɪ] ['pæɪɹɪ] .
' Tite Reine , yonder on Bayou Pierre , in Natchitoches parish .
- 紧身 雷纳 , 远处 在 河口 皮埃尔 , 在 纳奇托什 教区 .

'Tite Reine, 在纳奇托什教区的皮埃尔河口那边。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
A vivid picture of the girl as he remembered her appeared to him :
一个 生动 图片 的 这 女孩 作为 他 记得 她 出现 到 他 :
[hɜːr; hər][trɪm] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪgjər] ;
her trim rounded figure ;
她 修剪 圆润 数字 ;

他脑海中浮现出记忆中那个女孩的生动形象：她身材苗条圆润；

[hɜːr; hər] [ˈpiːkənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɔːsi] [blæk] [koʊˈketɪʃ] [aɪz] ; [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
her piquant face with its saucy black coquettish eyes ; her little exacting ,
她 辛辣的 脸 和 它是 风骚的 黑色的 娇媚 眼睛 ; 她 小的 严格 ,
她那张俏皮的脸庞，配上那双妩媚动人的黑眼睛；她那略带挑剔的，

[ɪmˈpɪriəs] [weɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] - [taɪt] [ˈreɪn] , [ˈlɪt(ə)l]
imperious ways that had obtained for her the nickname of ' Tite Reine , little
专横 方式 那 有 获得 为了 她 这 昵称 的 - 紧身 雷纳 , 小的
[kwiːn] .
queen .
女王 .

她那专横跋扈的作风为她赢得了“小女王”的绰号。

[gʁegˈwaʊ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] - - [bɔːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði]
Grégoire had known her at the ' Cadian balls that he sometimes had the
格雷戈尔 有 已知 她 在 这 - - 球 那 他 有时 有 这
[ˈhɑːrdi,hʊd] [tuː; tə] [əˈtend] .
hardihood to attend .
坚韧 到 出席 .

格雷戈尔曾在卡迪亚舞会上认识了她，他有时有勇气参加这些舞会。

[ðɪːz] [ˈpliːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] - [taɪt] [ˈreɪn] [lent] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
These pleasing recollections of ' Tite Reine lent a warmth that might otherwise have
这些 令人愉悦 回忆 的 - 紧身 雷纳 借出的 一个 温暖 那 可能 否则 有
[bɪn] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmænər] ,
been lacking to Grégoire's manner ,
到过 缺乏 到 - 方式 ,

这些关于“小皇后”的美好回忆，为格雷戈尔的举止增添了一丝温暖，否则他可能就会显得有些冷漠。

[wen] [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
when he greeted her husband .
什么时候 他 问候 她 丈夫 .

当他向她丈夫问好时。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][faɪn][juː; jʊ] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪkən] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːrdʒəli] ,
" I hope I fine you well , Mr . Aiken , " he exclaimed cordially ,
" 我 希望 我 美好的 你 出色地 , 先生 . 艾肯 , " 他 惊呼 诚挚地 ,
“希望您一切都好，艾肯先生，”他热情地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
as he approached and extended his hand .
作为 他 接近 和 扩展 他的 手 .

他走近并伸出手。

" [juː; jʊ][faɪnd][em ˈiː] [dæm] - - , [sə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˈviː][gaːt][ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] - [em ˈiː] ,
" You find me damn ' porely , suh ; but you ' ve got the better o ' me ,
" 你 寻找 我 该死 - - , 苏 ; 但 你 - ve 得到 这 更好的 o - 我 ,
“你觉得我面目全非，先生；但你胜过我了。”

[ɪˈɛf][aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] .
ef I may so say .
ef 我 可能 所以 说 .

如果我这么说的话。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bru:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] - [ˈkʌlərd] " [hɔ:rs] - [ʃu:] "
" **He was a big good - looking brute , with a straw - colored " horse - shoe "** "
" 他 曾是 一个 大的 好的 - 寻找 蛮力 , 和 一个 稻草 - 有色 " 马 - 鞋 "
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][kwɔɪt] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
moustache quite concealing his mouth ,
胡子 相当 隐藏 他的 嘴 ,
“他是个身材魁梧、相貌英俊的壮汉，留着一撇稻草色的马蹄形胡须，几乎遮住了他的嘴巴。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] - [ɡrʊθ] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] .
and a several days ' growth of stubble on his rugged face .
和 一个 一些 天 - 生长 的 茬 在 他的 崎岖 脸 .
他那饱经风霜的脸上长出了好几天的胡茬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [riˈɪtə, reɪtɪŋ] [ðæt] [ˈwɪmənz] [ædməˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was fond of reiterating that women's admiration had wrecked his life ,
他 曾是 喜爱 的 重申 那 女性的 钦佩 有 损毁 他的 生活 ,
他总是反复强调，女人的崇拜毁了他的生活。

[kwɔɪt] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] " [paɪks]
quite forgetting to mention the early and sustained influence of " Pike's
相当 遗忘 到 提到 这 早期的 和 持续 影响 的 " 梭鱼
[mæɡˈhɒʊliə] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [brændz] ,
Magnolia " and other brands ,
木兰 " 和 其他 品牌 ,
完全忘记提及“派克木兰”和其他品牌早期持续的影响了，

[ænd; ənd] [ˈhʊʊli] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈbɔ:rn] [prəˈpensɪti:z] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈrekɪŋ] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈeni]
and wholly ignoring certain inborn propensities capable of wrecking unaided any
和 完全 忽略 肯定 先天 倾向 有能力的 的 破坏 未受帮助 任何
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
ordinary existence .
普通的 存在 .
完全忽略了某些与生俱来的倾向，这些倾向即使没有外力干预，也可能摧毁任何普通的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfraɪzi] [ænd; ənd][hæf] [əˈsli:p] .
He had been lying down , and looked frouzy and half asleep .
他 有 到过 说谎 向下 , 和 看起来 弗鲁齐 和 一半 睡着了 .
他一直躺着，看起来毛茸茸的，半睡半醒。

" [ɪˈɛf][aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] - [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] " —
" **Ef I may so say , you've got the better o ' me , Mr . — er " —**
" ef 我 可能 所以 说 , 你已经 得到 这 更好的 o - 我 , 先生 . — 呃 " —
“恕我直言，你赢了，先生——呃……”

" - , [ɡʁegˈwʌʁ] - .
" **Santien , Grégoire Santien .**
" - , 格雷戈尔 - .
“桑蒂安，格雷戈尔·桑蒂安。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [oʊ] - [ˈnoʊɪn] - [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ju:; jʊ] [ˈmæɪɪd] , [sə] ;
I have the pleasure o ' knowin ' the lady you married , suh ;
我 有 这 乐趣 o - 知道 - 这 女士 你 已婚 , 苏 ;
我很荣幸认识您娶的那位女士，先生；

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][met][ju:; jʊ][brɪˈfoʊ] - , — [sʌm; səm] - - [oʊ] - - [ˈhʌðər] , " [ɡʁegˈwʌʁ] [ˈædɪd]
an ' I think I met you befo ' , — some - w'ere o ' ' nother , " Grégoire added
一个 - 我 思考 我 遇见 你 之前 - , — 一些 - - o - - 另一个 , " 格雷戈尔 额外
[ˈvɛrgli] .
vaguely .
依稀 .
“我想我以前见过你，”格雷戈尔含糊地补充道。

" [oʊ] , " [drɔ:ld] ['eɪkən] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [wʌŋ][oʊ] - [ðəm; ðəm] [red] ['rɪvər] - !
" Oh , " drawled Aiken , waking up , " one o ' them Red River Sanchuns !
 " 哦 , " 拖长音 艾肯 , 醒来 向上 , " 一 o - 他们 红色的 河 - !
 " "哦,"艾肯睡醒后慢吞吞地说, "是红河三春家的人啊! "

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
" and his face brightened at the prospect before him of enjoying the
 " 和 他的 脸 明亮 在 这 前景 前 他 的 享受 这
 [sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] .
society of one of the Santien boys .
 社会 的 一 的 这 - 男孩们 .
 " "想到即将与桑蒂恩家的一个男孩交往, 他的脸上就露出了笑容。

" ['mɔ:timə] !
" Mortimer !
 " 莫蒂默 !
 " "莫蒂默!
 " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [tʃest] [təʊnz] ['wɜ:rði] [ə; eɪ] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" he called in ringing chest tones worthy a commander at the head of his
 " 他 称为 在 铃声 胸部 音调 值得 一个 指挥官 在 这 头 的 他的
 [tru:p] .
troop .
 部队 .
 " "他用洪亮的胸膛声喊道, 那声音如同统帅部队的指挥官一般。

[ðə; ði][ˈni:grəʊ][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]
The negro had rested his axe and appeared to be listening to their
 这 黑人 有 休息 他的 斧头 和 出现 到 是 聆听 到 他们的
 [tɔ:k] ,
talk ,
 讲话 ,
 " "黑人放下斧头, 似乎在听他们说话。

[ðoʊ] [hi:; hi][wɔz; wəz] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
though he was too far to hear what they said .
 尽管 他 曾是 也 远的 到 听到 什么 他们 说 .
 " "虽然他离得太远, 听不到他们在说什么。

" ['mɔ:timə] , [kʌm] [ə'bɔ:n] [hɪr] [æn; ən] - [teɪk] [maɪ] [fri:n] - ['mɪstər] . - ['hɑ:s] .
" Mortimer , come along here an ' take my frien ' Mr . Sanchun's hoss .
 " 莫蒂默 , 来 沿着 这里 一个 - 拿 我的 朋友 - 先生 . - 霍斯 .
 " "莫蒂默, 过来把我朋友桑春先生的马牵走。”

[ɡɪt][ə; eɪ] [mu:v] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ɡɪt][ə; eɪ] [mu:v] !
Git a move thar , git a move !
 git 一个 移动 那里 , git 一个 移动 !
 " "赶紧行动, 赶紧行动!

" [reɪn] ！
" **Rain** ！
" 雨 ！

“雨！

" [hiː; hi][kraɪd] [əˈɡen] [pəˈremptɹəli] ；[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][gʁegˈwaʊ] ：" [ʃiːz] - - - [tuː; tə]
" **he cried again peremptorily** ； **and turning to Grégoire** ；" **she's 'tendin ' to**
" 他 哭 再次 专断地 ； 和 转弯 到 格雷戈尔 ；" 她是 - - - 到
[sʌm; səm][ɔːr] [ˈʌðər] - - [trʌk] ．
some or other housekeepin ' truck ．
一些 或者 其他 - - 卡车 ．

“他又厉声喊道；然后转向格雷戈尔说：‘她正在照看一些家政卡车。

" - [taɪt] [ˈreɪn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri][pɪɡ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊnd] ，
" ' **Tite Reine was back in the yard feeding the solitary pig which they owned** ，
" - 紧身 雷纳 曾是 后退 在 这 院子 喂养 这 孤 猪 哪个 他们 拥有 ；
“蒂特·雷恩回到院子里喂他们家养的那头独猪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈeɪkən] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ，
and which Aiken had mysteriously driven up a few days before ，
和 哪个 艾肯 有 神秘地 驱动 向上 一个 很少 天 前 ；
几天前，艾肯曾神秘地驾车驶来这辆车。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈmeni] ．
saying he had bought it at Many ．
说 他 有 买 它 在 许多 ．

他说他是在Many买的。

[gʁegˈwaʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] ：" [aɪm] [ˈkʌmɪn] - ， [bʌd] ．
Grégoire could hear her calling out as she approached ；" **I'm comin ' , Bud** ．
格雷戈尔 可以 听到 她 呼叫 出去 作为 她 接近 ；" 我是 即将到来 - ， 芽 ．
格雷戈尔能听到她走近时喊道：“我来了，巴德。”

[jɪər] [aɪ] [kʌm] ．
Yere I come ．
年份 我 来 ．

我来了。

- [juː; jʊ][wɑːnt] ， [bʌd] ？
W'at you want , Bud ?
- 你 想 ， 芽 ？

你想要什么，巴德？

" [ˈbreθləsli] ，
" **breathlessly** ；
" 气喘吁吁 ；

“气喘吁吁地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɔːn][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈsloʊpɪŋ]
as she appeared in the door frame and looked out upon the narrow sloping
作为 她 出现 在 这 门 框架 和 看起来 出去 之上 这 狭窄的 倾斜的
[ˈɡæləri] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [men] ．
gallery where stood the two men ．
画廊 在哪里 站立 这 二 男人 ．

她出现在门框里，望向狭窄的倾斜走廊，那里站着两个男人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gʁegˈwaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ．
She seemed to Grégoire to have changed a good deal ．
她 似乎 到 格雷戈尔 到 有 已更改 一个 好的 交易 ．

格雷戈尔觉得她变化很大。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ˈθɪnə] , [ænd; ɐnd] [hɜːr; hə] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒər] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [əˈlɜːrt] , [ʌnˈiːzi] [lʊk]
She was thinner , and her eyes were larger , with an alert , uneasy look
她 曾是 更薄 , 和 她 眼睛 是 更大的 , 和 一个 警报 , 不安 看
[ɪn] [ðəm; ðəm] ;
in them ;
在 他们 ;

她瘦了，眼睛也变大了，眼神中带着警觉和不安；

[hiː, hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ʌnɪksˈpektɪdli] .
he fancied the startled expression came from seeing him there unexpectedly .
他 幻想 这 惊慌 表达 来了 从 看到 他 那里 不料 .

他觉得对方惊愕的表情是因为意外地看到了他。

[ʃiː, ji] [wɔːr] [ˈkliːnli] [ˈhəʊmspʌn] [ˈgɑːrmənts] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [frʌm; frəm] [ˈbaɪuː] [pi(:)ˈeə] ;
She wore cleanly homespun garments , the same she had brought with her from Bayou Pierre ;
她 穿着 干净利落 质朴的 服装 , 这 相同的 她 有 带来 和 她 从 河口 皮埃尔 ;

她穿着干净的家织衣服，和她从巴尤皮埃尔带来的一样；

[bʌt; bət] [hɜːr; hə] [juːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈredz] .
but her shoes were in shreds .
但 她 鞋 是 在 碎屑 .

但她的鞋子已经破烂不堪了。

[ʃiː, ji] [ˈʌtəd] [ˈoʊnli] [ə; ei] [loʊ] , [ˈsmʌðəd] [eksˈkləˈmeɪʃn] [wen] [ʃiː, ji] [sɔː] [gʁegˈwaʊ] .
She uttered only a low , smothered exclamation when she saw Grégoire .
她 说出 仅有的 一个 低的 , 窒息 感叹 什么时候 她 锯 格雷戈尔 .

当她看到格雷戈尔时，只发出了一声低沉、压抑的惊叹。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfriːn] - [ˈmɪstər] .
" **Well , is that all you got to say to my frien ' Mr . Sanchun ?**
" 出色地 , 是 那 全部 你 得到 到 说 到 我的 朋友 - 先生 . - ?

“那么，你就只有这些话要对我的朋友桑春先生说吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ˈkeɪdʒ(ə)n] , " [ˈeɪkən] [ˈɔːfərd] [ə,pɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ;
That's the way with them Cajuns , " Aiken offered apologetically to his guest ;
那就是 这 方式 和 他们 卡真人 , " 艾肯 提供 带着歉意地 到 他的 客人 ;

“卡真人就是这样，”艾肯歉意地对他的客人说道；

" [eɪnt] [gɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə; ei] [waɪt] [mæn] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn] .
" **ain't got sense enough to know a white man when they see one .**
" 不是 得到 感觉 足够的 到 知道 一个 白色的 男人 什么时候 他们 看 一 .

“他们根本没眼光认出白人。”

" [gʁegˈwaʊ] [tʊk] [hɜːr; hə] [hænd] .
" **Grégoire took her hand .**
" 格雷戈尔 采取 她 手 .

格雷戈尔握住了她的手。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [taɪt] [ˈhaɪnə] , " [hiː, hi] [sed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **I'm mighty glad to see you , ' Tite Heine , " he said from his heart .**
" 我是 强大的 高兴的 到 看 你 , - 紧身 海涅 , " 他 说 从 他的 心 .

“见到你我真是太高兴了，海涅先生，”他发自内心地说。

[ʃiː, ji] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] ; [naʊ] [ʃiː, ji] [pæntɪd] [ˈsʌmwʌt]
She had for some reason been unable to speak ; now she panted somewhat
她 有 为了 一些 原因 到过 无法 到 说话 ; 现在 她 喘息 有些
[hɪˈsterɪkli] : —
hysterically : —
歇斯底里地 : —

她不知何故一直说不出话来；现在她喘息着，近乎歇斯底里：——

" [ju:;; jʊ] [mʌs] - [ɪskju:s] [em 'i:] , ['mɪstə] [gʁeg'waʊ] .
" You mus ' escuse me , Mista Grégoire .
" 你 音乐 - 借口 我 , 米斯塔 格雷戈尔 .

“你必须原谅我，格雷瓜尔先生。

[ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][dɪd][en] - [noʊ] [ju:;; jʊ][fɜ:z] - , - - [ʌp][ðer; ðər] .
It's the truth I did n ' know you firs ' , stan'in ' up there .
它是 这 真相 我 做过 n - 知道 你 杉树 - , - - 向上 那里 .

说实话，我一开始并不认识你，你一直高高在上。

" [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [ðə; ði][fɔ:rmər] [pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" A deep flush had supplanted the former pallor of her face ,
" 一个 深的 冲洗 有 取代 这 以前的 苍白 的 她 脸 ,
她脸上的苍白被一片深红所取代。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪk'saɪtmənt] .
and her eyes shone with tears and ill - concealed excitement .
和 她 眼睛 闪耀 和 眼泪 和 患病的 - 暗 激动 .

她眼中闪烁着泪光和难以掩饰的兴奋。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:;; jʊ][ɔ:l] [lɪvd] [jɑ:ndə][ɪn][grænt] , " [rɪ'mɑ:kt] [gʁeg'waʊ] ['kerləsli] ,
" I thought you all lived yonda in Grant , " remarked Grégoire carelessly ,
" 我 想法 你 全部 居住地 勇达 在 授予 , " 评论 格雷戈尔 粗心大意 ,
“我还以为你们都住在格兰特那边呢，”格雷戈尔漫不经心地说道。

[meɪkɪŋ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['eɪkənz] [ə'ten](ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
making talk for the purpose of diverting Aiken's attention away from his wife's
制作 讲话 为了 这 目的 的 转移注意力 艾肯的 注意力 离开 从 他的 妻子的
[eɪvɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,
evident embarrassment ,
明显 尴尬 ,

为了转移艾肯的注意力，让他不去注意妻子明显的尴尬，他故意说些闲话。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
which he himself was at a loss to understand .
哪个 他 他自己 曾是 在 一个 损失 到 理解 .

而他自己也百思不得其解。

" [waɪ] , [wi:; wi][dɪd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [waɪl] [ɪn][grænt] ;
" Why , we did live a right smart while in Grant ;
" 为什么 , 我们 做过 居住 一个 正确的 聪明的 尽管 在 授予 ;
“为什么，我们在格兰特生活得非常幸福；

[bʌt; bət][grænt] [eɪnt] [noʊ] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪvɪn] - [ɪn] .
but Grant ain't no parish to make a livin ' in .
但 授予 不是 不 教区 到 制作 一个 生活 - 在 .

但格兰特可不是个能谋生的地方。

[ðen] [aɪ] [traɪd] ['wɪn] [ænd; ənd]['kædəu] [ə; eɪ] [spel] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] ['betər] .
Then I tried Winn and Caddo a spell ; they was n't no better .
然后 我 尝试 温恩 和 卡多 一个 拼写 ; 他们 曾是 不 不 更好的 .

然后我又试了温恩和卡多，结果也好不到哪儿去。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:;; jʊ] , [sə] , [sə'bi:nz] [ə; eɪ] [dæm] - [saɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
But I tell you , suh , Sabine's a damn ' sight worse than any of ' em .
但 我 告诉 你 , 苏 , 萨宾的 一个 该死 - 视线 更糟 比 任何 的 - 呃 .

但我告诉你，萨宾比他们任何人都糟糕得多。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt][ɡɪt][ə; eɪ][drɪŋk][oʊ] - ['wɪski] [hɪr] [wɪˈðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['fɜː, 'fer]
a man can't git a drink o ' whiskey here without going out of the parish fer
一个 男人 不能 git 一个 喝 o - 威士忌酒 这里 没有 去 出去 的 这 教区 fer
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在这里，一个人如果不去其他教区，是喝不到威士忌的。

[ɔːr] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] ['teksəs] .
or across into Texas .
或者 穿过 进入 德克萨斯州 .

或者进入德克萨斯州。

[aɪm]['fɪksɪn] - [tuː; tə] [sel] [aʊt][æn; ən] - [traɪ] ['vəːnən] .
I'm fixin ' to sell out an ' try Vernon .
我是 修复 - 到 卖 出去 一个 - 尝试 弗农 .

我准备卖掉房子，去弗农试试。

" [bʌd] ['eɪkənz] ['haʊshəʊld] [brɪ'ɔːŋɪŋz] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
" Bud Aiken's household belongings surely would not count for much in the
" 芽 艾肯的 家庭 财物 一定 会 不是 数数 为了 很多 在 这
[kɑːntəmˌpleɪtɪd] " ['selɪŋ] [aʊt] .
contemplated " selling out .
思考 " 销售 出去 .

“巴德·艾肯的家庭财产在设想中的‘变卖’中肯定不算什么。

" [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ber] [ʌv; əv] ['fəːnɪʃɪŋ] , —
" The one room that constituted his home was extremely bare of furnishing , —
" 这 一 房间 那 构成 他的 家 曾是 极其 裸 的 家具 , —
[ə; eɪ] [tʃiːp] [bed] ,
a cheap bed ,
一个 便宜的 床 ,

“他唯一的住处极其简陋，只有一张廉价的床，

[ə; eɪ][paɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
a pine table , and a few chairs , that was all .
一个 松树 桌子 , 和 一个 很少 椅子 , 那 曾是 全部 .

一张松木桌子，几把椅子，就这些。

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ʃelf] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['peɪpər] ['pɑːrslz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdər] .
On a rough shelf were some paper parcels representing the larder .
在 一个 粗糙的 架子 是 一些 纸 包裹 代表 这 食品储藏室 .

在一个简陋的架子上，放着一些纸包裹，代表着食品储藏室。

[ðə; ði] [mʌd] ['dɔːbɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][bɔːgz][ʌv; əv]
The mud daubing had fallen out here and there from between the logs of
这 泥 涂抹 有 倒下 出去 这里 和 那里 从 之间 这 日志 的
[ðə; ði]['kæbɪn] ;
the cabin ;
这 舱 ;

小屋原木间的泥浆涂抹物不时脱落下来；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [æ'pətʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ræɡɪd]
and into the largest of these apertures had been thrust pieces of ragged
和 进入 这 最大 的 这些 孔径 有 到过 推力 件 的 破烂不堪
['bæɡɪŋ] [ænd; ənd] [wɪspz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .
bagging and wisps of cotton .
装袋 和 缕缕 的 棉布 .

最大的开口里塞进了破烂的布袋碎片和棉絮。

[ə; eɪ][tɪn][ˈbeɪs(ə)n][ˌaʊtˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡæləri][ˈɔːfərd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪðɪŋ][fəˈsɪlətɪz][tuː; tə][biː; bi][siːn] .
A tin basin outside on the gallery offered the only bathing facilities to be seen .
一个 锡 盆地 外部 在 这 画廊 提供 这 仅有的 洗澡 设施 到 是 已见 .

画廊外的一个锡制水盆是唯一可见的洗浴设施。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ][ðɪːz][dˈrɔːbæks][ˌɡʁegˈwaːʃ][əˈnaʊnst][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpæsɪŋ][ðə; ði]
Notwithstanding these drawbacks , Grégoire announced his intention of passing the
虽然 这些 缺点 , 格雷戈尔 宣布 他的 意图 的 通过 这
[nɑɪt][wɪð; wɪθ][ˈeɪkən] .
night with Aiken .
夜晚 和 艾肯 .

尽管存在这些缺点，格雷戈尔还是宣布他打算和艾肯共度良宵。

"[aɪm][zuːdʒuːs]-[ˈɡɔɪn]-[tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][oʊ]-[ˈleɪɪn]-[daʊn][jɪər][ɑːn][joʊ]- - [tuː; tə]-
" I'm jus ' goin ' to ask the privilege o ' layin ' down yere on yo ' gall'ry to -
" 我是 果汁 - 去 - 到 问 这 特权 o - 躺着 - 向下 年份 在 哟 - - 到 -
[nɑɪt][ˈmɪstər][ˈeɪkən] .
night , Mr . Aiken .
夜晚 , 先生 . 艾肯 .

“艾肯先生，我今晚只想请求您允许我躺在您的画廊里。”

[maɪ][ˈhɑːs][eɪnt][ɪn][ˈfɜːz]- - [klæs][trɪm] ;
My hoss ain't in firs ' - class trim ;
我的 霍斯 不是 在 杉树 - - 班级 修剪 ;

我的马状态不是一流的；

[æn; ən]-[ə; eɪ][ˈnaɪts][ˈrez]-[eɪnt][ˈɡɔɪn]-[tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm][oʊ]-[emˈiː][ˈiːðər] .
an ' a night's res ' ain't goin ' to hurt him o ' me either .
一个 - 一个 夜晚 余 - 不是 去 - 到 伤害 他 o - 我 任何一个 .

一夜的休息对他和我来说都不会有什么影响。

"[hiː; hi][hæd; həd][bɪˈɡʌn][baɪ][dɪˈkleɪɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpʊʃɪŋ][ɑːn][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈsæbeɪn] ,
" He had begun by declaring his intention of pushing on across the Sabine ,
" 他 有 开始 经过 声明 他的 意图 的 推动 在 穿过 这 萨宾 ,
“他一开始就宣布了他要继续向萨宾河进发的意图，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈplɔːrɪŋ][lʊk][frʌm; frəm]-[taɪt]- - [aɪz][hæd; həd][steɪd][ðə; ði][wɜːrdz][əˈpɑːn]
but an imploring look from ' Tite Reine's eyes had stayed the words upon
但 一个 恳求 看 从 - 紧身 - 眼睛 有 入住 这 字 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

但“蒂特·雷恩”恳求的眼神让他止住了话头。

[ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi][siːn][ɪn][ə; eɪ][ˈwʊmənz][aɪz][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈhɑːrtbroʊkən][ɪnˈtriːti] .
Never had he seen in a woman's eyes a look of such heartbroken entreaty .
绝不 有 他 已见 在 一个 女性的 眼睛 一个 看 的 这样的 肠断 恳求 .

他从未在女人眼中见过如此心碎的恳求之情。

[hiː; hi][rɪˈzɔːlvd][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː][bɪˈfɔːr][ˈsetɪŋ][fʊt][ɑːn]
He resolved on the instant to know the meaning of it before setting foot on
他 已解决 在 这 立即的 到 知道 这 意义 的 它 前 环境 脚 在
[ˈteksəs][ˈsɔɪl] .
Texas soil .
德克萨斯州 土壤 .

他当即决定，在踏上德克萨斯州的土地之前，一定要弄清楚它的含义。

[ɡʁegˈwaːʃ][hæd; həd][ˈnevər][ˈlɜːrɪnd][tuː; tə][stiːl][hɪz; ɪz][hɑːrt][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈwʊmənz][aɪz] ,
Grégoire had never learned to steel his heart against a woman's eyes ,
格雷戈尔 有 绝不 学习 到 钢 他的 心 反对 一个 女性的 眼睛 ,
格雷戈尔始终没能学会如何让自己的心不被女人的目光所吸引。

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [spəʊk] .
no matter what language they spoke .
不 事情 什么 语言 他们 辐 :

无论他们讲什么语言。

[æn; ən][oʊld] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ˈfoʊldɪd] [ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːs] [ˈpɪləʊ] [wɪt] - [taɪt] [ˈreɪn] [geɪv]
An old patchwork quilt folded double and a moss pillow which ' Tite Reine gave
一个 老的 拼布 被子 折叠 双倍的 和 一个 苔藓 枕头 哪个 - 紧身 雷纳 给予
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [meɪd] [ə; eɪ][bed] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
him out on the gallery made a bed that was ,
他 出去 在 这 画廊 制成 一个 床 那 曾是 ,

一张旧拼布被子对折后，加上“蒂特·雷恩”在画廊送给他的一个苔藓枕头，组成了一张床。

[ˈæftər][ɔːl] , [naːt] [tuː] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈhæbɪts] .
after all , not too uncomfortable for a young fellow of rugged habits .
后 全部 , 不是 也 不舒服 为了 一个 年轻的 同伴 的 崎岖 习惯 :

毕竟，对于一个习惯粗犷的年轻小伙子来说，这不算太难受。

[gʁegˈwaʊ] [slept] [kwɑɪt] [ˈsaʊndli] [ˈæftər][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [bed][æt; ət][naɪn]
Grégoire slept quite soundly after he laid down upon his improvised bed at nine
格雷戈尔 睡着了 相当 稳固地 后 他 铺设 向下 之上 他的 即兴发挥 床 在 九
[əˈklɒk , əu-] .
o'clock .
点钟 :

格雷戈尔九点钟躺在临时搭建的床上后，睡得很香。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈdʒentli] [ˈfeɪkɪŋ]
He was awakened toward the middle of the night by some one gently shaking
他 曾是 觉醒 朝向 这 中间 的 这 夜晚 经过 一些 一 轻轻地 摇晃
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

半夜时分，有人轻轻摇醒了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [taɪt] [ˈreɪn] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpleɪnli] , [fɔːr; fər]
It was ' Tite Reine stooping over him ; he could see her plainly , for
它 曾是 - 紧身 雷纳 弯腰 超过 他 ; 他 可以 看 她 显然 , 为了
[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
the moon was shining .
这 月亮 曾是 灼灼 :

是泰特·雷恩俯身看着他；他能清楚地看到她，因为月光皎洁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;
She had not removed the clothing she had worn during the day ;
她 有 不是 已移除 这 衣服 她 有 磨损 期间 这 天 ;

她没有脱掉白天穿的衣服；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] .
but her feet were bare and looked wonderfully small and white .
但 她 脚 是 裸 和 看起来 太棒了 小的 和 白色的 :

但是她的脚是光着的，看起来又小又白。

[hiː; hi][əˈroʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət][wʌns] .
He arose on his elbow , wide awake at once .
他 出现 在 他的 弯头 , 宽的 醒 在 一次 :

他用手肘撑起身子，顿时清醒过来。

" - , - [taɪt] [ˈreɪn] ! - [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][juː; jʊ] [miːn] ?
" **W'y , ' Tite Reine ! w'at the devil you mean ?**
" - , - 紧身 雷纳 ! - 这 魔鬼 你 意思是 ?

“W'y, 'Tite Reine！你到底是什么意思？”

- [jʊʊ] - ['hʌzbən] - ? "
w'ere's yo ' husban ' ? "
- 哟 - 丈夫 - ? "

你老公在哪儿？

" [ðə; ði] [haʊs] [kɪn] [fɔ:l] [ɑ:n] - [ɪm] , - [ten] ['gɔɪn] - [weɪk] [ʌp] [bʌd] - ['hi:z] ['sli:pɪn] - ;
" The house kin fall on ' im , ' ten goin ' wake up Bud w'en he's sleepin ' ;
" 这 房子 亲属 落下 在 - 我是 , - 十 去 - 唤醒 向上 芽 - 他是 睡觉 - ;
“房子可能会倒在他身上，十有八九会吵醒正在睡觉的巴德；

[hi:; hi] [drɪŋk] - [tu:] [mʌtʃ] .
he drink ' too much .
他 喝 - 也 很多 .

他喝酒喝多了。

" [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [gʁeg'waʊ] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,
" Now that she had aroused Grégoire , she stood up ,
" 现在 那 她 有 被唤醒 格雷戈尔 , 她 站立 向上 ,
“既然她已经唤起了格雷戈尔的欲望，她便站了起来。”

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [bendɪd] [ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [br'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ['sɔ:ftli] .
and sinking her face in her bended arm like a child , began to cry softly .
和 下沉 她 脸 在 她 弯曲 手臂 喜欢 一个 孩子 , 开始 到 哭 轻轻 .
她像个孩子一样把脸埋在弯曲的手臂里，轻轻地哭了起来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
In an instant he was on his feet .
在 一个 立即的 他 曾是 在 他的 脚 .
他瞬间站了起来。

" [maɪ] [gɑ:d] , - [taɪt] ['reɪn] ! - [ðə; ði] ['mætə] ?
" My God , ' Tite Reine ! w'at's the matta ?
" 我的 上帝 , - 紧身 雷纳 ! - 这 马塔 ?
“我的天哪，‘Tite Reine！到底发生了什么事？’

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] - [ðə; ði] ['mætə] .
you got to tell me w'at's the matta .
你 得到 到 告诉 我 - 这 马塔 .
你得告诉我到底是怎么回事。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [b:ŋgər] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] - [taɪt] ['reɪn] ,
" He could no longer recognize the imperious ' Tite Reine ,
" 他 可以 不 更长 认出 这 专横 - 紧身 雷纳 ,
“他再也认不出那位威严的‘女王陛下’了，

[hu:z] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [b:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['haʊshoʊld] .
whose will had been the law in her father's household .
谁 将要 有 到过 这 法律 在 她 父亲的 家庭 .
在她父亲的家中，她的意志就是法律。

[hi:; hi] [led] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['gæləri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
He led her to the edge of the low gallery and there they sat down .
他 引领 她 到 这 边缘 的 这 低的 画廊 和 那里 他们 卫星 向下 .
他领着她走到低矮走廊的边缘，然后他们坐了下来。

[gʁeg'waʊ] [lʌvd] ['wɪmɪn] .
Grégoire loved women .
格雷戈尔 喜爱 女性 .
格雷戈尔喜欢女人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər] ['nɪrnəs] , [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] ; [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
He liked their nearness , their atmosphere ; the tones of their voices and
他 喜欢 他们的 接近 , 他们的 气氛 ; 这 音调 的 他们的 声音 和
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] ;
the things they said ;
这 事物 他们 说 ;
他喜欢他们之间的亲近, 喜欢他们之间的氛围; 喜欢他们说话的语气和他们说的话;

[ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ;
their ways of moving and turning about ;
他们的 方式 的 移动 和 转弯 关于 ;
它们的移动和转身方式;

[ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
the brushing of their garments when they passed him by pleased him .
这 刷牙 的 他们的 服装 什么时候 他们 通过了 他 经过 高兴 他 .
他们经过他身边时, 衣服拂过他的皮肤, 这让他感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
He was fleeing now from the pain that a woman had inflicted upon him
他 曾是 逃离 现在 从 这 疼痛 那 一个 女士 有 造成的 之上 他
.
:
.
他现在正逃离一个女人带给他的痛苦。

[wen] ['eni] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə] [gʁeg'waʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
When any overpowering sorrow came to Grégoire he felt a singular longing to
什么时候 任何 压倒性的 悲哀 来了 到 格雷戈尔 他 毛毡 一个 单数 渴望 到
[krɔːs] [ðə; ði]['sæbain] ['rɪvər] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] ['teksəs] .
cross the Sabine River and lose himself in Texas .
又 这 萨宾 河 和 失去 他自己 在 德克萨斯州 .
每当格雷戈尔感到难以承受的悲伤时, 他就会有一种强烈的渴望, 想要渡过萨宾河, 消失在德克萨斯州。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] ,
He had done this once before when his home , the old Santien place ,
他 有 完毕 这 一次 前 什么时候 他的 家 , 这 老的 - 地方 ,
他以前也这样做过一次, 当时他的家, 也就是老桑蒂恩庄园,

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɛdɪtəz] .
had gone into the hands of creditors .
有 已消失 进入 这 双手 的 债权人 .
已经落入债权人手中。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [taɪt] - [dɪ'stres] [naʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] .
The sight of ' Tite Reine's distress now moved him painfully .
这 视线 的 - 紧身 - 痛苦 现在 已搬 他 痛苦地 .
看到“蒂特·雷恩”的痛苦模样, 他感到一阵心痛。

" - [ɪz][aɪ 'tiː] , - [taɪt] ['reɪn] ?
" **W'at is it , ' Tite Reine ?**
" - 是 它 , - 紧身 雷纳 ?
“怎么了, ‘Tite Reine? ’

[tel] [em 'iː] - [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .
tell me w'at it is , " he kept asking her .
告诉 我 - 它 是 , " 他 保留 问 她 .
“告诉我那是什么,”他不停地问她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [sliːv] .
She was attempting to dry her eyes on her coarse sleeve .
她 曾是 尝试 到 干燥 她 眼睛 在 她 粗 袖子 .
她试图用粗糙的袖子擦干眼睛。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
He drew a handkerchief from his back pocket and dried them for
他画一个手帕从他的后退口袋和干燥他们为了
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他从后裤兜里掏出手帕，帮她擦干了嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第4/11页

" [ðeɪ] [ɔ:l] [wel] , [ja:ndə] ?
" **They all well , yonda ?**
" 他们 全部出色地 , 勇达 ?

“他们都安好吗，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hɔ:ltɪŋli] , " [maɪ][ˈpoupə] ?
" **she asked , haltingly , " my popa ?**
" 她 问 , 断断续续地 , " 我的 波帕 ?

她结结巴巴地问：“我的爸爸？”

[maɪ][ˈmoʊmə] ?
my moma ?
我的 妈妈 ?

我妈妈？

[ðə; ði] - ?
the chil'en ?
这 - ?

孩子们？

" [gʁeg'waʁ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəp'tɪst] [ˈfju:pɪk] [ˈfæməli][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] [br'saɪd]
" **Grégoire knew no more of the Baptiste Choupic family than the post beside**
" 格雷戈尔 知道 不 更多的 的 这 巴蒂斯特 舒皮克 家庭 比 这 邮政 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“格雷戈尔对巴蒂斯特·舒皮克一家的了解，和他身边的同事一样少。”

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ˈænsər] : " [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪt] [wel] , - [taɪt] [ˈreɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmaɪti]
Nevertheless he answered : " They all right well , ' Tite Reine , but they mighty
" 尽管如此 他 回答 : " 他们 全部 正确的 出色地 , - 紧身 雷纳 , 但 他们 强大的
[ˈloʊnsəm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
lonesome of you : "
寂寞 的 你 : "

然而他回答说：“他们都很好，‘Tite Reine’，但他们非常想念你。”

" [maɪ][ˈpoupə] , [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈpʌti] [gʊd] [kra:p] [ðɪs] [jeɪ] - ? "
" **My popa , he got a putty good crop this yea ' ? "**
" 我的 波帕 , 他 得到 一个 油灰 好的 庄稼 这 是的 - ? "

“我爸今年庄稼长势喜人啊？”

" [hi:; hi] [meɪd] [raɪt] [sma:rt][oʊ] - [ˈkɑ:t(ə)n][ˌɛfʊʊ] - [ˈbaɪu:] [pi(:)'ɛə] . "
" **He made right smart o ' cotton fo ' Bayou Pierre . "**
" 他 制成 正确的 聪明的 o - 棉布 fo - 河口 皮埃尔 : "

“他在皮埃尔河湾种棉花，赚了不少钱。”

" [hi:; hi] [dʌn] [hɔ:l] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - ? "
" **He done haul it to the relroad ? "**
" 他 完毕 运输 它 到 这 - ? "

他已经把它拖到公路边了吗？

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [kwɑ:t] [ˈfɪniʃ] [ˈpɪkɪn] - . "
" **No , he ain't quite finish pickin ' . "**
" 不 , 他 不是 相当 结束 皮金 - : "

“不，他还没完全弹完。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɔ:l] [i: en 'ti:] [soʊl] - ['pʌti] [gɜ:rl] - ?
" I hope they all ent sole ' Putty Girl ' ?
" 我 希望 他们 全部 ent 唯一 - 油灰 女孩 - ?
"我希望她们都不是唯一的'橡皮泥女孩'？ "

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [sə'lisɪtəsli] .
" she inquired solicitously .
" 她 询问 殷勤 .
"她殷切地问道。

" [wel] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
" Well , I should say not !
" 出色地 , 我 应该 说 不是 !
"嗯，我应该说不是！ "

[joʊ] - [pa:] [sez] [ðeɪ] [eɪnt] ['æ,nɑ:θə] [pi:s] [oʊ] - [ɪn] [ðə; ði] - ['hi:d] [wɑ:nt] [tu:; tə] [swɑ:p] [ɛf'oʊ]
Yo ' pa says they ain't anotha piece o ' hossflesh in the pa'ish he'd want to swap fo
哟 - 帕 说道 他们 不是 另一个 片 o - 在 这 - 他会 想 到 交换 fo
- - ['pʌti] [gɜ:rl] . -
' ' Putty Girl . '
- - 油灰 女孩 . -
你爸说，在他所在的州，没有哪块肉是他愿意用来换“Putty Girl”的。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [bʌt; bət] ['fli:tɪŋ] [ə'meɪzmənt] , — " ['pʌti] [gɜ:rl] "
" She turned to him with vague but fleeting amazement , — " Putty Girl "
" 她 转向 到 他 和 模糊的 但 转瞬即逝 惊愕 , — " 油灰 女孩 "
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] !
was a cow !
曾是 一个 奶牛 !
她带着模糊但转瞬即逝的惊讶转向他——“橡皮泥女孩”竟然是一头牛！

[ðə; ði] [ɔ:təm] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The autumn night was heavy about them .
这 秋天 夜晚 曾是 重的 关于 他们 .
秋夜的气氛沉重而压抑。

[ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rist] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [drɔ:n] ['nɪrər] ;
The black forest seemed to have drawn nearer ;
这 黑色的 森林 似乎 到 有 绘制 更近 ;
黑森林似乎越来越近了；

[ɪts] ['ʃædʊvi] [depθs] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gru:səm] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] ['sʌðərn]
its shadowy depths were filled with the gruesome noises that inhabit a southern
它是 阴暗的 深度 是 已填 和 这 令人毛骨悚然 噪音 那 居住 一个 南部
['fɔ:rist] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] .
forest at night time .
森林 在 夜晚 时间 .
它阴暗的深处充满了南方森林夜晚特有的可怕声响。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] - [freɪd] ['sʌmtaɪmz] [jɪər] , - [taɪt] ['reɪn] ?
" Ain't you ' fraid sometimes yere , ' Tite Reine ?
" 不是 你 - 害怕 有时 年份 , - 紧身 雷纳 ?
“你难道不曾害怕过吗，亲爱的女王？ ”

" [gʁeg'waʊ] [æskt] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪvər] [rʌn] [θru:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪrdnəs]
" Grégoire asked , as he felt a light shiver run through him at the weirdness
" 格雷戈尔 问 , 作为 他 毛毡 一个 光 颤抖 跑步 通过 他 在 这 怪异
[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
of the scene .
的 这 场景 .
格雷戈尔问道，他感到一阵轻微的颤栗，因为眼前的景象太过怪异。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [aɪ][iː en 'tiː] - [fred][oʊ] - [ˈnɑːθɪn] - - [sep] - [bʌd] . "

" **No** , " **she answered promptly** , " **I ent** ' **fred o** ' **nothin** ' ' **cep** ' **Bud** . "

" 不 , " 她 回答 及时 , " 我 ent - 弗雷德 o - 什么也没有 - - 头孢菌素 - 芽 . "

"不,"她立即回答,"我什么也没做,巴德。"

" [ðen] [hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] [miːn] ?

" **Then he treats you mean** ?

" 然后 他 款待 你 意思是 ?

然后他对你很刻薄？

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! "

I thought so ! "

我 想法 所以 ! "

我是这么想的！ "

" [ˈmɪstə] [ɡrɛɡˈwaʊ] , " ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['bʌdz]

" **Mista Grégoire** , " **drawing close to him and whispering in his face** , " **Bud's**

" 米斯塔 格雷戈尔 , " 绘画 关闭 到 他 和 耳语 在 他的 脸 , " 芽的

[ˈkɪlɪn] - [em 'iː] .

killin ' **me** .

杀戮 - 我 .

"格雷戈尔先生,"他走近格雷戈尔,在他耳边低语,"巴德快把我逼疯了。"

" [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" **He clasped her arm , holding her near him , while an expression of**

" 他 紧握 她 手臂 , 保持 她 靠近 他 , 尽管 一个 表达 的

[prəˈfaʊnd] ['pɪti] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

profound pity escaped him .

深刻的 遗憾 逃脱 他 .

他紧紧抓住她的手臂,把她搂在怀里,脸上流露出深深的怜悯之情。

" [ˈnoʊbəːdi] [daːn] - [noʊ] , - [sep] - [ʌŋk] - - , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

" **Nobody don** ' **know** , ' **cep** ' **Unc** ' **Mort'mer** , " **she went on** .

" 无人 大学教师 - 知道 , - 头孢菌素 - 北卡罗来纳大学 - , " 她 去 在 .

"没人知道,'cep' Unc' Mort'mer,"她继续说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [biːts] [em 'iː] ; [maɪ] [bæk] [æn; ən] - [ɑːrmz] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] — [ɪts] [ɔːl]

" **I tell you , he beats me ; my back an** ' **arms** — **you ought to see** — **it's all**

" 我 告诉 你 , 他 节拍 我 ; 我的 后退 一个 - 武器 — 你 应该 到 看 — 它是全部

[bluː] .

blue .

蓝色的 .

"我告诉你,他打我;我的背和胳膊——你应该看看——都青紫了。"

[hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [tʃoʊk] - [em 'iː][tuː; tə] [deθ] [wʌn] [deɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

He would ' **a** ' **choke** ' **me to death one day w'en he was drunk** ,

他 会 - 一个 - 呛 - 我 到 死亡 — 天 - 他 曾是 醉 ,

他总有一天会在喝醉的时候掐死我。

[ɪf] [ʌŋk] - - [hæd; həd][en] - [meɪk] - [ɪm]['lef][goʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][,oʊ'viː] - [hɪz; ɪz]

if Unc ' **Mort'mer** **had** **n** ' **make** ' **im lef go** — **with** **his** **axe** **ov** ' **his**

如果北卡罗来纳大学 - - 有 n - 制作 - 我是 左 去 — 和 他的 斧头 卵 - 他的

[hed] .

head .

头 .

如果莫特默叔叔让他离开——用斧头砍下他的头。

" [gʁeg'waʁ] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][mæn] [leɪ]
" **Grégoire glanced back over his shoulder toward the room where the man lay**
" 格雷戈尔 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 朝向 这 房间 在哪里 这 男人 躺
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

格雷戈尔回头瞥了一眼房间里那个正在睡觉的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)] [ækt][tuː; tə][goʊ] [ðen] [ænd; ənd]
He was wondering if it would really be a criminal act to go then and
他 曾是 好奇 如果 它 会 真的 是 一个 刑事 行为 到 去 然后 和
[ðer; ðər][ænd; ənd] [juːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʌd] ['eɪkənz] [hed] [ɔːf] .
there and shoot the top of Bud Aiken's head off .
那里 和 射击 这 顶部 的 芽 艾肯的 头 离开 .

他当时在想，如果当场冲过去，把巴德·艾肯的脑袋打掉，这真的算是犯罪行为吗？

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] ,
He himself would hardly have considered it a crime ,
他 他自己 会 几乎 有 经过考虑的 它 一个 犯罪 ,

他本人恐怕不会认为这是犯罪行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔr] [ʌv; əv] [həʊ] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ækt] .
but he was not sure of how others might regard the act .
但 他 曾是 不是 当然 的 如何 其他的 可能 看待 这 行为 .

但他不确定其他人会如何看待这种行为。

" [ðæts] - [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **That's w'y I wake you up , to tell you , " she continued** .
" 那就是 - 我 唤醒 你 向上 , 到 告诉 你 , " 她 持续 .

“所以我才叫你起床，就是为了告诉你这件事，”她继续说道。

" [ðen] ['sʌmtaɪm] - [hiː; hi] [pleɪŋ] [em 'iː][məʊz] - ['kreɪzi] ; [hiː; hi] [tel] [-] [jɪ en 'tiː][noʊ] ['priːtʃər] ,
" **Then sometime ' he plague me mos ' crazy ; he tell me't ent no preacher** ,
" 然后 有时 - 他 瘟疫 我 莫斯 - 疯狂的 ; 他 告诉 我 ent 不 牧师 ,

“然后有时候他会让我几乎疯掉；他告诉我他不是传教士，

[ɪts] [ə; eɪ] ['teksəs] ['drʌmər] - ['mæəri] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em 'iː] ;
it's a Texas drummer w'at marry him an ' me ;
它是 一个 德克萨斯州 鼓手 - 结婚 他 一个 - 我 ;

是一位德州鼓手，他促成了他和我之间的婚姻；

[æn; ən] - - [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] - [wei] [tuː; tə] [tɜːrn][noʊ][moʊ] - , [hiː; hi] [seɪ] [noʊ] ,
an ' w'en I don ' know w'at way to turn no mo ' , he say no ,
一个 - - 我 大学教师 - 知道 - 方式 到 转动 不 莫 - , 他 说 不 ,

当我不知该何去何从时，他说不。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [ɑːrtʃ'bɪʃəp] , [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn] ['læfɪn] - - [baʊt] [em 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [dɑːn] -
it's a Meth'dis ' archbishop , an ' keep on laughin ' ' bout me , an ' I don '
它是 一个 - - 大主教 , 一个 - 保持 在 笑 - - 回合 我 , 一个 - 我 大学教师 -
[noʊ] - [ðə; ði] [truːθ] !
know w'at the truth !
知道 - 这 真相 !

他是梅西迪斯的大主教，一直在嘲笑我，但我不知道真相是什么！

" [ðen] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [həʊ] [bʌd] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)]
" **Then again , she told how Bud had induced her to mount the vicious little**
" 然后 再次 , 她 讲述 如何 芽 有 诱导 她 到 山 这 恶毒 小的
[ˈmʌstæŋ] " ['bʌkəɪ] ,
mustang " Buckeye ,
野马 " 七叶树 ,

“然后，她又讲述了巴德是如何诱使她骑上那匹凶猛的小野马‘巴克艾’的，

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bru:t] [wʊd] [nt] ['kæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" **knowing that the little brute would n't carry a woman** ;
" 会心 那 这 小的 蛮力 会 不 携带 一个 女士 ;
“知道这个小畜生背不动女人；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['terər] [wen]
and how it had amused him to witness her distress and terror when
和 如何 它 有 觉得好笑 他 到 证人 她 痛苦 和 恐怖 什么时候
[ɪi; jɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
she was thrown to the ground .
她 曾是 抛掷 到 这 地面 .

看到她被摔倒在地时表现出的痛苦和恐惧，他觉得很有趣。

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [æn; ən] - [raɪt] , [æn; ən] - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pens(ə)l] [æn; ən] -
" **If I would know how to read an ' write , an ' had some pencil an '**
" 如果 我 会 知道 如何 到 读 一个 - 写 , 一个 - 有 一些 铅笔 一个 -
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“如果我会读写，并且有纸笔的话，

[ɪts] [b:ŋ] - [goʊ] [aɪ] [wʊd] [roʊt] [tu:; tə] [maɪ] ['poʊpə] .
it's long ' go I would wrote to my popa .
它是 长的 - 去 我 会 写道 到 我的 波帕 .

很久以前，我会写信给我爸爸。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [pi: ʊ 'es] - - ['ɔ:fɪs] , [ɪts] [noʊ] - , — ['nɑ:θɪn] - [ɪn] ['sæbain] .
But it's no pos ' - office , it's no reload , — nothin ' in Sabine .
但 它是 不 位置 - - 办公室 , 它是 不 - , — 什么也没有 - 在 萨宾 .

但这既不是垃圾场，也不是公路，——萨宾什么也不是。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstə] [gʁeg'waʊ] , [bʌd] [seɪ] ['hi:z] ['gɔɪn] - ['kæri] [em 'i:] [jɑ:ndə] [tu:; tə] ['və:nən] ,
An ' you know , Mista Grégoire , Bud say he's goin ' carry me yonda to Vernon ,
一个 - 你 知道 , 米斯塔 格雷戈尔 , 芽 说 他是 去 - 携带 我 勇达 到 弗农 ,
你
你知道吗，格雷戈尔先生，巴德说他要带我去弗农。

[æn; ən] - - [ɔ:f] [jet] , — - [wei] [jɑ:ndə] , [æn; ən] - ['hi:z] ['gɔɪn] - [tɜ:rn] [em 'i:] [lu:s] .
an ' fu'ther off yet , — ' way yonda , an ' he's goin ' turn me loose .
一个 - - 离开 然而 , — - 方式 勇达 , 一个 - 他是 去 - 转动 我 松动的 .

再往前走一点，——就在那边，他就要放我走了。

[ʊʊ] , [dɑ:n] - [li:v] [em 'i:] [jɪər] , ['mɪstə] [gʁeg'waʊ] !
Oh , don ' leave me yere , Mista Grégoire !
哦 , 大学教师 - 离开 我 年份 , 米斯塔 格雷戈尔 !

哦，别离开我，格雷瓜尔先生！

[dɑ:n] - [li:v] [em 'i:] [ju:; jʊ] !
don ' leave me behine you !
大学教师 - 离开 我 背后 你 !

别把我丢在你身后！

" [ɪi; jɪ] [en'tri:tɪd] , ['breɪkɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['sɒbz] .
" **she entreated , breaking once more into sobs** .
" 她 恳求 , 打破 一次 更多的 进入 啜泣 .

她哀求道，再次泣不成声。

" - [taɪt] ['reɪn] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **' Tite Reine , " he answered** ,
" - 紧身 雷纳 , " 他 回答 ,

“‘Tite Reine’，”他回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] - [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [jɪər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **do you think I'm such a low - down scound'el as to leave you yere with that**
" 做 你 思考 我是 这样的 一个 低的 - 向下 - 作为 到 离开 你 年份 和 那
" — [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ['mentəli] ,
" **— He finished the sentence mentally ,**
" — 他 完成的 这 句子 精神上 ,
“你以为我是个卑鄙无耻的家伙，会就这样丢下你不管吗？”——他在心里把这句话说完。

[nɔ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] - [taɪt] ['reɪn] .
not wishing to offend the ears of ' Tite Reine .
不是 祝 到 得罪 这 耳朵 的 - 紧身 雷纳 .
不想冒犯“Tite Reine”的耳朵。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] [ðæt] .
They talked on a good while after that .
他们 谈话 在 一个 好的 尽管 后 那 .
之后他们又聊了很久。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [leɪ] ;
She would not return to the room where her husband lay ;
她 会 不是 返回 到 这 房间 在哪里 她 丈夫 躺 ;
她不愿回到丈夫躺着的房间；

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [em'bəʊldənd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] ['ɪnwərd] [rɪ'vɔʊlt] .
the nearness of a friend had already emboldened her to inward revolt .
这 接近 的 一个 朋友 有 已经 加粗 她 到 向内 反叛 .
朋友的陪伴已经让她胆子大了，内心开始反抗。

[gʁeg'waø] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hær][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
Grégoire induced her to lie down and rest upon the quilt that she had
格雷戈尔 诱导 她 到 说谎 向下 和 休息 之上 这 被子 那 她 有
[gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
given to him for a bed .
给定 到 他 为了 一个 床 .
格雷戈尔劝她躺下，躺在她送给他的被子上休息。

[ʃi:; ji] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['brʊkən] [daʊn] [baɪ] [fə'ti:g] [wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .
She did so , and broken down by fatigue was soon fast asleep .
她 做过 所以 , 和 破碎的 向下 经过 疲劳 曾是 很快 快速地 睡着了 .
她照做了，很快就因为疲惫不堪而沉沉睡去。

[hi:; hi] [stɛɪd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [smʊk] [sɪgə'rets]
He stayed seated on the edge of the gallery and began to smoke cigarettes
他 入住 坐着 在 这 边缘 的 这 画廊 和 开始 到 抽烟 香烟
[wɪtʃ] [hi:; hi] [rʊʊld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [pə'rik] [tə'bækoʊ] .
which he rolled himself of perique tobacco .
哪个 他 滚动 他自己 的 佩里克 烟草 .
他坐在画廊边缘，开始抽自己用佩里克烟草卷的香烟。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd] [ʃɛɪd] [bʌd] ['eɪkənz] [bed] ,
He might have gone in and shared Bud Aiken's bed ,
他 可能 有 已消失 在 和 共享 芽 艾肯的 床 ,
他可能进去和巴德·艾肯睡了一张床。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ðɛr; ðər] [nɪr] - [taɪt] ['reɪn] .
but preferred to stay there near ' Tite Reine .
但 首选 到 停留 那里 靠近 - 紧身 雷纳 .
但他更喜欢住在“Tite Reine”附近。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈtræmpɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑ:t] , [ˈkrɒpiŋ] [ðə; ði] [ˈdu:i] [wet]
He watched the two horses , tramping slowly about the lot , cropping the dewy wet
他 观看 这 二 马匹 , 徒步旅行 缓慢地 关于 这 很多 , 裁剪 这 露水 湿的
[tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .
tufts of grass .
簇绒 的 草 .

他看着那两匹马在草地上缓缓踱步，啃食着沾满露水的湿草丛。

[gʁegˈwaʊ] [smoʊkt] [ɑ:n] .
Grégoire smoked on .
格雷戈尔 熏制 在 .

格雷戈尔继续抽烟。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [sæŋk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] ,
He only stopped when the moon sank down behind the pine - trees ,
他 仅有的 停止 什么时候 这 月亮 沉没 向下 在后面 这 松树 - 树木 ,
直到月亮沉入松树后，他才停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:n] [di:p] [ˈʃædɔʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
and the long deep shadow reached out and enveloped him .
和 这 长的 深的 阴影 达到 出去 和 被包裹 他 .
那道长长的阴影伸向他，将他笼罩其中。

[ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [si:] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊ] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
Then he could no longer see and follow the filmy smoke from his cigarette ,
然后 他 可以 不 更长 看 和 跟随 这 电影 抽烟 从 他的 卷烟 ,
然后，他再也看不见也无法追踪香烟产生的缕缕烟雾了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
and he threw it away .
和 他 扔 它 离开 .

然后他把它扔掉了。

[sli:p] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈhevili] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Sleep was pressing heavily upon him .
睡觉 曾是 紧迫 重度 之上 他 .

睡意如潮水般涌来，他感到无比困倦。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [fʊl] [lenθ; lenθ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [ber] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd]
He stretched himself full length upon the rough bare boards of the gallery and
他 拉伸 他自己 满的 长度 之上 这 粗糙的 裸 板 的 这 画廊 和
[slept] [ʌnˈtɪl] [deɪ] - [breɪk] .
slept until day - break .
睡着了 直到 天 - 休息 .

他四肢摊开，躺在画廊粗糙的木板上，一直睡到天亮。

[bʌd] [ˈeɪkənz] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [gʁegˈwaʊ] [prəˈpəʊzd]
Bud Aiken's satisfaction was very genuine when he learned that Grégoire proposed
芽 艾肯的 满意 曾是 非常 真的 什么时候 他 学习 那 格雷戈尔 建议的
[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
spending the day and another night with him .
开支 这 天 和 其他 夜晚 和 他 .

当巴德·艾肯得知格雷戈尔提议和他一起度过白天和晚上时，他的喜悦之情溢于言表。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:əʊl] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [nɔ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌŋkənˈdʒɪ:niəl]
He had already recognized in the young creole a spirit not altogether uncongenial
他 有 已经 认可 在 这 年轻的 克里奥尔语 一个 精神 不是 共 忤
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

他已经从这位年轻的克里奥尔人身上看到了与自己颇为契合的精神。

- [taɪt] ['reɪn] [kʊkt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
- **Tite Reine cooked breakfast for them** .
- 紧身 雷纳 煮熟 早餐 为了 他们 .
蒂特·雷恩为他们做了早餐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kɔːfi] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪlk] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
She made coffee ; of course there was no milk to add to it , but
她 制成 咖啡 ; 的 课程 那里 曾是 不 牛奶 到 添加 到 它 , 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊgər] .
there was sugar .
那里 曾是 糖 .

她煮了咖啡；当然没有牛奶可以加，但是有糖。
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːl] [bəeg] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['meʒər]
From a meal bag that stood in the corner of the room she took a measure
从 一个 一顿饭 包 那 站立 在 这 角落 的 这 房间 她 采取 一个 措施
[ʌv; əv] [miːl] ,
of meal ,
的 一顿饭 ,

她从放在房间角落里的食品袋中取出一份食品，
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][poʊn][ʌv; əv][kɔːrn] [bred] .
and with it made a pone of corn bread .
和 和 它 制成 一个 手机 的 玉米 面包 .

并用它做了一个玉米面包。
[ʃiː; ʃi] [fraɪd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] .
She fried slices of salt pork .
她 油煎 切片 的 盐 猪肉 .

她煎了咸肉片。
[ðen] [bʌd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pɪk] ['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊld]['ʌŋk(ə)] ['mɔːtɪmə] .
Then Bud sent her into the field to pick cotton with old Uncle Mortimer .
然后 芽 发送 她 进入 这 场地 到 挑选 棉布 和 老的 叔叔 莫蒂默 .

然后巴德派她和老莫蒂默叔叔一起到地里摘棉花。
[ðə; ði]['niːgroʊz]['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The negro's cabin was the counterpart of their own ,
这 黑人的 舱 曾是 这 对应物 的 他们的 自己的 ,
黑人的小屋和他们自己的小屋是对应的。

[bʌt; bət] [stʊd] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
but stood quite a distance away hidden in the woods .
但 站立 相当 一个 距离 离开 隐 在 这 树林 .
但他却站在远处，藏身于树林中。

[hiː; hi][ænd; ænd] ['eɪkən] [wɜːrkt] [ðə; ði][kraːp][ɑːn] [ʃɛrʒ] .
He and Aiken worked the crop on shares .
他 和 艾肯 工作 这 庄稼 在 分享 .
他和艾肯合伙耕种庄稼。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bʌd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['graɪmi] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)]
Early in the day Bud produced a grimy pack of cards from behind a parcel
早期的 在 这 天 芽 生产 一个 肮脏的 盒 的 牌 从 在后面 一个 包裹
[ʌv; əv] [ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
of sugar on the shelf .
的 糖 在 这 架子 .
当天早些时候，巴德从货架上一包糖后面掏出一副脏兮兮的扑克牌。

[gʁeg'waʃ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rdz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɪk]
Grégoire threw the cards into the fire and replaced them with a spic
格雷戈尔 扔 这 牌 进入 这 火 和 替换 他们 和 一个 香料
[ænd; ənd][spæn] [nu:] " [dek] " [ðæt] [hi;; hi] [tʊk] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
and span new " deck " that he took from his saddle - bags .
和 跨度 新的 " 甲板 " 那 他 采取 从 他的 鞍 - 包 .

格雷戈尔把旧牌扔进火里，然后从马鞍袋里拿出一副崭新的“牌”来替换它们。

[hi;; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frɑm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ,
He also brought forth from the same receptacle a bottle of whiskey ,
他 还 带来 前进 从 这 相同的 容器 一个 瓶子 的 威士忌酒 ,
[wɪtʃ] [hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['seɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z]
which he presented to his host , saying that he himself had no further use
哪个 他 呈现 到 他的 主持人 , 说 那 他 他自己 有 不 更远 使用
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他将它呈给主人，并说自己已经用不着了。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] " [swɔ:rn] [ɔ:f] " [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
as he had " sworn off " since day before yesterday ,
作为 他 有 " 宣誓 离开 " 自从 天 前 昨天 ,
[wɛn] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ˌklu:ti'vɪl] .
when he had made a fool of himself in Cloutierville .
什么时候 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 在 克卢捷维尔 .
[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][paɪn] ['teɪbl] ['smʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They sat at the pine table smoking and playing cards all the morning ,
他们 卫星 在 这 松树 桌子 吸烟 和 玩耍 牌 全部 这 早晨 ,
[ˈoʊnli] [dɪ'sɪstɪŋ] [wɛn] - [taɪt] ['reɪn] [keɪm] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌmbʊʊ] - [ðæt]
only desisting when ' Tite Reine came to serve them with the gumbo - filé that
仅有的 停止 什么时候 - 紧身 雷纳 来了 到 服务 他们 和 这 秋葵汤 - 文件 那
[fi;; ji][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu;; tə] [kʊk] [æt; ət] [nu:n] .
she had come out of the field to cook at noon .
她 有 来 出去 的 这 场地 到 厨师 在 中午 .

直到“蒂特·雷恩”中午从田里出来，端上她特意煮的秋葵浓汤来招待他们时，他们才停止争吵。

[fi;; ji][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [gest] [tu;; tə] ['tʃɪkɪn] ['ɡʌmbʊʊ] ,
She could afford to treat a guest to chicken gumbo ,
她 可以 买得起 到 对待 一个 客人 到 鸡 秋葵汤 ,
[fɔ:r; fər][fi;; ji] [oʊnd] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔ:timə] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə]
for she owned a half dozen chickens that Uncle Mortimer had presented to
为了 她 拥有 一个 一半 打 鸡 那 叔叔 莫蒂默 有 呈现 到
[hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] .
her at various times .
她 在 各种各样的 时代 .

因为她有六只鸡，是莫蒂默叔叔在不同时期送给她的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [spu:nz] ,
There were only two spoons ,
那里 是 仅有的 二 勺子 ,
[ˈoʊnli] [tu:] [spu:nz] ,
only two spoons ,
只有两把勺子 ,

[ænd; ənd] - [taɪt] ['reɪn] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər]
and ' **Tite** **Reine** **had** **to** **wait till** **the** **men** **had** **finished** **before** **eating** **her**
和 - 紧身 雷纳 有 到 等待 直到 这 男人 有 完成的 前 吃 她
[su:p] .
soup .
汤 .

而“小皇后”则要等到男人们喝完汤才能喝。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [spu:n] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get]
She waited for Grégoire's spoon , though her husband was the first to get
她 等待 为了 - 勺子 , 尽管 她 丈夫 曾是 这 第一的 到 得到
[θru:] .
through .
通过 .

她等着格雷戈尔送来勺子，尽管她的丈夫第一个接过了勺子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪm] .
It was a very childish whim .
它 曾是 一个 非常 幼稚 一时兴起 .

那只是孩子气的一时兴起。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] ['kɑ:t(ə)n] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pleɪd] [kɑ:rdz] , [smoʊkt] ,
In the afternoon she picked cotton again ; and the men played cards , smoked ,
在 这 下午 她 挑选 棉布 再次 ; 和 这 男人 玩 牌 , 熏制 ,
[ænd; ənd] [bʌd] [dræŋk] .
and Bud drank .
和 芽 喝 .

下午她又去摘棉花；男人们打牌、抽烟，巴德则喝酒。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [bʌd] ['eɪkən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] ,
It was a very long time since Bud Aiken had enjoyed himself so well ,
它 曾是 一个 非常 长的 时间 自从 芽 艾肯 有 享受 他自己 所以 出色地 ,
巴德·艾肯已经很久没有这么开心过了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [ə; eɪ] ['lɪsənər]
and since he had encountered so sympathetic and appreciative a listener
和 自从 他 有 遭遇 所以 交感神经 和 欣赏的 一个 听众
[tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] .
to the story of his eventful career .
到 这 故事 的 他的 多事 职业 .

因为他遇到了一位如此善解人意、欣赏他精彩职业生涯故事的听众。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [taɪt] - [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][tuʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,
The story of ' Tite Reine's fall from the horse he told with much spirit ,
这 故事 的 - 紧身 - 落下 从 这 马 他 讲述 和 很多 精神 ,
他兴致勃勃地讲述了“小皇后”从马上摔下来的故事。

['mɪmɪkɪŋ] [kwaɪt] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['nevər] ['bi:ɪŋ]
mimicking quite skillfully the way in which she had complained of never being
模仿 相当 巧妙地 这 方式 在 哪个 她 有 抱怨 的 绝不 存在
[pər'mɪtɪd] " [tu:; tə] [tek] [ə; eɪ] - ['plezər] ,
permitted " to teck a li'le pleasure ,
允许 " 到 科技 一个 - 乐趣 ,

她非常巧妙地模仿了自己抱怨从未被允许“享受一点点快乐”的方式。

" [werə'pɑ:n] [hi:; hi][hæd; həd]['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ] .
" **whereupon he had kindly suggested horseback riding .**
" 于是 他 有 亲切地 建议 马背 骑术 .

于是他好心地建议骑马。

[gʁeg'waʃ] [ɛn'dʒɔ:ɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'meɪzɪŋli] , [wɪt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['eɪkən] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] [mɔ:r] **Grégoire enjoyed the story amazingly , which encouraged Aiken to relate many more** 格雷戈尔 享受 这 故事 令人惊讶的是 , 哪个 鼓励 艾肯 到 涉及 许多 更多的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər] ['kærəktər] . **of a similar character** . 的 一个 相似的 特点 .

格雷戈尔非常喜欢这个故事，这鼓励艾肯创作了更多类似的人物故事。

[æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ɔ:l] [fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] [ə'dres] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] **As the afternoon wore on , all formality of address between the two had** 作为 这 下午 穿着 在 , 全部 正式 的 地址 之间 这 二 有
[ˈdɪsə'pɪrd] : **disappeared** : 消失 :

随着下午时间的推移，两人之间所有的客套话都消失了：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [bʌd] " [ænd; ənd] " [gʁeg'waʃ] " [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] , **they were " Bud " and " Grégoire " to each other ,** 他们 是 " 芽 " 和 " 格雷戈尔 " 到 每个 其他 ,
他们彼此的昵称分别是“Bud”和“Grégoire”。

[ænd; ənd] [gʁeg'waʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] ['eɪkənz] [səʊl][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] **and Grégoire had delighted Aiken's soul by promising to spend a week with** 和 格雷戈尔 有 高兴极了 艾肯的 灵魂 经过 有前途 到 花费 一个 星期 和
[hɪm; ɪm] . - **him** : ' 他 : -

格雷戈尔答应陪艾肯待一个星期，这让艾肯欣喜不已。

[taɪt] ['reɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rekləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ; **Tite Reine was also touched by the spirit of recklessness in the air ;** 紧身 雷纳 曾是 还 感动 经过 这 精神 的 鲁莽 在 这 空气 ;
蒂特·雷恩也被空气中弥漫的无畏精神所感染；

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][fraɪ] [tu:] [tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . **it moved her to fry two chickens for supper** . 它 已搬 她 到 炒 二 鸡 为了 晚餐 .
这促使她炸了两只鸡当晚餐。

[ʃi:; ʃi] [fraɪd] [ðəm; ðəm] [dɪ'liʃəsli] [ɪn]['beɪkən][fæt] . **She fried them deliciously in bacon fat** . 她 油煎 他们 美味 在 熏肉 胖的 .
她用培根油把它们煎得鲜美无比。

[ˈæftər] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ə'reɪndʒd] - [bed] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] . **After supper she again arranged Grégoire's bed out on the gallery** . 后 晚餐 她 再次 安排 - 床 出去 在 这 画廊 .
晚饭后，她又把格雷戈尔的床搬到了楼上。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [kɑ:m][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['ʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ['flaʊtɪŋ] **The night fell calm and beautiful , with the delicious odor of the pines floating** 这 夜晚 跌倒 冷静的 和 美丽的 , 和 这 可口的 气味 的 这 松树 漂浮的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] . **upon the air** . 之上 这 空气 .

夜幕降临，宁静而美丽，空气中弥漫着松树的清香。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] . **But the three did not sit up to enjoy it** . 但 这 三 做过 不是 坐 向上 到 享受 它 .
但三人并没有坐起来欣赏。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] ,
Before the stroke of nine ,
前 这 中风 的 九 ,

九点钟响起之前，

[ˈeɪkən] [hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
Aiken had already fallen upon his bed unconscious of everything about him in
艾肯 有 已经 倒下 之上 他的 床 无意识 的 一切 关于 他 在
[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdrʌŋkən] [sliːp] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
the heavy drunken sleep that would hold him fast through the night .
这 重的 醉 睡觉 那 会 抓住 他 快速地 通过 这 夜晚 .

艾肯已经倒在床上，对周围的一切都毫无知觉，沉浸在醉酒后的沉睡中，这种沉睡将让他彻夜难眠。

[aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [klatʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪˈlentləsli] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] , [θæŋks] [tuː; tə] - [friː]
It even clutched him more relentlessly than usual , thanks to Grégoire's free
它 甚至 紧握 他 更多的 毫不留情 比 通常 , 谢谢 到 - 自由的
[ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
gift of whiskey .
礼物 的 威士忌酒 .

多亏了格雷戈尔免费赠送的威士忌，它甚至比平时更加无情地纠缠着他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] .
The sun was high when he awoke .
这 太阳 曾是 高的 什么时候 他 醒来 .

他醒来时，太阳已经高高挂在天上了。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪmˈpɪriəsli] [fɔːr; fər] - [taɪt] [ˈreɪn] ,
He lifted his voice and called imperiously for ' Tite Reine ,
他 抬起 他的 嗓音 和 称为 专横跋扈 为了 - 紧身 雷纳 ,

他提高了嗓门，傲慢地喊道：“女王陛下！ ”

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
wondering that the coffee - pot was not on the hearth ,
好奇 那 这 咖啡 - 锅 曾是 不是 在 这 炉 ,

纳闷咖啡壶为什么不在壁炉上。

[ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] [stiːl] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] [wɪð; wɪθ]
and marveling still more that he did not hear her voice in quick response with
和 惊叹 仍然 更多的 那 他 做过 不是 听到 她 嗓音 在 快的 回复 和
[ɪts] ,
its ,
它是 ,

更令他惊讶的是，他竟然没有听到她迅速回应的声音。

" [aɪm] [ˈkʌmɪn] - , [bʌd] .
" **I'm comin ' , Bud** .
" 我是 即将到来 - , 芽 - .

“我来了，伙计。”

[jɪər] [aɪ] [kʌm] .
Yere I come .
年份 我 来 .

我来了。

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" **He called again and again** .
" 他 称为 再次 和 再次 .

他一次又一次地打电话。

[ðen] [hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
Then he arose and looked out through the back door to see if she were
然后 他 出现 和 看起来 出去 通过 这 后退 门 到 看 如果 她 是
[ˈpɪkɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
picking cotton in the field ,
挑选 棉布 在 这 场地 ,
然后他起身, 从后门向外望去, 看看她是不是在地里摘棉花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but she was not there .
但 她 曾是 不是 那里 .
但她不在那里。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
He dragged himself to the front entrance .
他 拖拽 他自己 到 这 正面 入口 .
他拖着疲惫的身体走到前门。

- [bed][wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['nuʊwər] [tuː; tə]
Grégoire's bed was still on the gallery , but the young fellow was nowhere to
- 床 曾是 仍然 在 这 画廊 , 但 这 年轻的 同伴 曾是 无处 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

格雷戈尔的床还在楼上, 但那个年轻人却不见踪影。

[ˈʌŋk(ə)l] ['mɔːtimə] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] ,
Uncle Mortimer had come into the yard , not to cut wood this time ,
叔叔 莫蒂默 有 来 进入 这 院子 , 不是 到 切 木头 这 时间 ,
莫蒂默叔叔走进了院子, 但这次他不是来砍柴的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][æks] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][lɪft][aɪ 'tiː][tuː; tə]
but to pick up the axe which was his own property , and lift it to
但 到 挑选 向上 这 斧头 哪个 曾是 他的 自己的 财产 , 和 举起 它 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

但他却拿起了自己的斧子, 扛到了肩上。

" ['mɔːtimə] , " [kɔːld] [aʊt] ['eɪkən] , " [wɜːz] [maɪ][waɪf] ?
" **Mortimer , called out Aiken , whur's my wife ?**
" 莫蒂默 , 称为 出去 艾肯 , " 沃的 我的 妻子 ?
“莫蒂默,”艾肯喊道, “我妻子在哪儿? ”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
" **at the same time advancing toward the negro .**
" 在 这 相同的 时间 前进 朝向 这 黑人 .
“与此同时, 向黑人推进。”

['mɔːtimə] [stʊd] [stiːl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Mortimer stood still , waiting for him .
莫蒂默 站立 仍然 , 等待 为了 他 .
莫蒂默站在那里, 等着他。

" [wɜːz] [maɪ][waɪf][æn; ən] - [ðæt] ['frentʃmən] ?
" **Whur's my wife an ' that Frenchman ?**
" 沃的 我的 妻子 一个 - 那 法国人 ?
“我老婆和那个法国人在哪里? ”

[spiːk] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪt] — [el] .
Speak out , I say , before I send you to h — I .
说话 出去 , 我 说 , 前 我 发送 你 到 h — 我 .
我说, 你给我说出来, 否则我就把你送进地狱。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɔːtɪmə] [ˈnevər][hæd; həd] [fɪrd] [bʌd] [ˈeɪkən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌsti] [æks][əˈpɑːn]
" **Uncle Mortimer never had feared Bud Aiken ; and with the trusty axe upon**
" 叔叔 莫蒂默 绝不 有 害怕 芽 艾肯 ; 和 和 这 可靠 斧头 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“莫蒂默叔叔从不惧怕巴德·艾肯；他肩上扛着那把可靠的斧头，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] .
he felt a double hardihood in the man's presence .
他 毛毡 一个 双倍的 坚韧 在 这 男人的 在场 .

他感到在这男人面前，自己也变得格外坚强。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈnɑːti] [hænd] [ˈʌŋktʃuəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps]
The old fellow passed the back of his black , knotty hand unctuously over his lips
这 老的 同伴 通过了 这 后退 的 他的 黑色的 , 棘手 手 假惺惺 超过 他的 嘴唇
,
:
,

老人油腻地用他那布满老茧的黑手背擦了擦嘴唇。

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [ˈrelift] [ɪn] [ædˈvæns] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
as though he relished in advance the words that were about to pass them .
作为 尽管 他 津津有味 在 进步 这 字 那 是 关于 到 经过 他们 .

仿佛他提前享受着即将传到他们耳中的那些话语。

[hiː; hi] [spouk] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] :
He spoke carefully and deliberately :
他 辐 小心 和 故意地 :

他说话谨慎而深思熟虑：

" [mɪs] [ˈreɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Miss Reine , " he said ,**
" 错过 雷纳 , " 他 说 ,

“雷恩小姐，”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [ʌv; əv] [dʌn] [strʌk] [nækəˈtʃ] - [ˈsʌmtaɪm] - [diː] [ˈmɪd(ə)] [oʊ] -
" **I reckon she mus ' of done struck Natchitoches pa'ish sometime to'ard de middle o '**
" 我 估计 她 音乐 - 的 完毕 击 纳奇托什 - 有时 - 德 中间 o -
[diː] [naɪt] ,
de night ,
德 夜晚 ,

“我估计她一定是半夜左右袭击了纳奇托什县。”

[ɑːn][dæt] - [eɪ ˈɑːr] [swɪf] - [ˈhɑːs] [oʊ] - [ˈmɪstər] . - ,
on dat ' ar swif ' hoss o ' Mr . Sanchun's .
在 数据 - ar 斯威夫 - 霍斯 o - 先生 . - .

关于三春先生的“ar swif”hoss。

" [ˈeɪkən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [oʊθ] .
" **Aiken uttered a terrific oath .**
" 艾肯 说出 一个 了不起 誓言 .

艾肯发出了一句可怕的咒骂。

" [ˈsæd(ə)] [ʌp] [ˈbʌkaɪ] , " [hiː; hi] [jeld] , " [brɪfɔːr] [aɪ] [kaʊnt] [ˈtwenti] ,
" **Saddle up Buckeye , " he yelled , " before I count twenty ,**
" 鞍 向上 七叶树 , " 他 大喊 , " 前 我 数数 二十 ,

“巴克艾，快上马！”他喊道，“在我数到二十之前！”

[ɔːr][aɪ] - [əl][ɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] [blæk] [haɪd] [ɔːf] [jər] .
or I ' ll rip the black hide off yer .
或者 我 - 二 撕裂 这 黑色的 隐藏 离开 你的 .

否则我就把你那黑皮剥下来。

[kwɪk] , [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] !
Quick , thar !
快的 , 那里 !

快, 那里!

[ˈðɜ:] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [tɑ:p][oʊ] - [ðɪs] [ɜ:rθ] [ðæt] [ˈbʌkaɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [daʊn] .
Thur ain't nothin ' four - footed top o ' this earth that Buckeye can't run down .
周四 不是 什么也没有 - 四 - 有脚的 顶部 o - 这 地球 那 七叶树 不能 跑步 向下 .

这世上没有哪个四脚动物是俄亥俄州立大学的学霸追不上的。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔ:timə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdu:biəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] : —
" Uncle Mortimer scratched his head dubiously , as he answered : —
" 叔叔 莫蒂默 刮痕 他的 头 可疑地 , 作为 他 回答 : —

莫蒂默叔叔疑惑地挠了挠头, 回答道: ——

" [ˈjəz] , [mɑ:s] - [bʌd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . - , [hi:; hi] [dʌn] [krɔ:s] [di:][ˈsæbəɪn][brɪˈfoʊ] -
" Yas , Mas ' Bud , but you see , Mr . Sanchun , he done cross de Sabine befo ' -
" 亚斯 , 马斯 - 芽 , 但 你 看 , 先生 : - , 他 完毕 又 德 萨宾 之前 -

[sʌn] - [ʌp][ɑ:n] [ˈbʌkaɪ] .
sun - up on Buckeye .
太阳 - 向上 在 七叶树 .

“是的, 老兄, 但是你看, 桑春先生, 他在巴克艾日出之前就穿过了萨宾河。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfɪdl] .
" A VERY FINE FIDDLE .
" 一个 非常 美好的 小提琴 .

“一把非常好的小提琴。”

[wen] [ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] ,
When the half dozen little ones were hungry ,
什么时候 这 一半 打 小的 一个 是 饥饿的 ,

当这六个小家伙饿了的时候,

[oʊld] - [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [frʌm; frəm][ɪts] [hænəl] [bæg][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] [əˈpɑ:n]
old Cléophas would take the fiddle from its Hannel bag and play a tune upon
老的 - 会 拿 这 小提琴 从 它是 汉内尔 包 和 玩 一个 调 之上

[aɪ ˈti:] .

it :
它 :

老克莱奥法斯会从汉内尔琴袋里拿出小提琴, 拉上一首曲子。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [draʊn] [ðer; ðər][kraɪz] , [ɔ:r][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] , [ɔ:r]
Perhaps it was to drown their cries , or their hunger , or his conscience , or
也许 它 曾是 到 溺水 他们的 哭泣 , 或者 他们的 饥饿 , 或者 他的 良心 , 或者

[ɔ:l] [θri:] .

all three .
全部 三 .

也许是为了淹没他们的哭喊声, 或者他们的饥饿感, 或者他自己的良心, 或者三者兼而有之。

[wʌn] [deɪ] [fɪˈfi:n] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [stæmpt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪntʃt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l]
One day Fifine , in a rage , stamped her small foot and clinched her little
一 天 菲菲内 , 在 一个 愤怒 , 盖章 她 小的 脚 和 锁定 她 小的

[hændz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] :

hands , and declared :
双手 , 和 声明 :

有一天, 菲菲妮气得跺了跺脚, 攥紧了小手, 大声说道:

" [ɪts] [noʊ] [tu:] [wei] - !
" It's no two way ' !
" 它是 不 二 方式 - !

“这毫无疑问! ”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [smæʃ] [aɪˈtiː]; [dæt] [ˈfɪdl] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [piːs] - ! "
I'm goin ' smash it , dat fiddle , some day in a t'ousan ' piece ' ! "
我是 去 - 粉碎 它 , 数据 小提琴 , 一些 天 在 一个 - 片 - ! "

总有一天，我要把那把小提琴砸成碎片！

" [juː; jʊ] [mʌs] - [en] - [duː][dæt] , [fiˈfi:n] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" You mus ' n ' do dat , Fifine , " expostulated her father .
" 你 音乐 - n - 做 数据 , 菲菲内 , " 所宣称的 她 父亲 .

“你必须这么做，菲菲妮，”她父亲命令道。

" [dæt] [ˈfɪdl] [bɪn] - - [æn; ən][juː; jʊ][æn; ən] - [emˈiː] - [taɪm] - [pʊt] - .
" Dat fiddle been ol'er ' an you an ' me t'ree time ' put togedder .
" 数据 小提琴 到过 - - 一个 你 一个 - 我 - 时间 - 放 - .

“那把小提琴比你我在一起的时间都长。”

[juː; jʊ] [dʌn] [jɑːrd] [emˈiː] [tel] [ˈɔːf(ə)n] - [ˈnɔː] - [baʊt] [dæt][ɪˈtæliən] - [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] -
You done yaird me tell often ' nough ' bout dat Italien w'at give it to me w'en
你 完毕 亚尔德 我 告诉 经常 - 足够了 - 回合 数据 意大利人 - 给 它 到 我 -
[hiː; hi][daɪ] ,
he die ,
他 死 ,

你已经跟我说过很多次关于那个意大利人的事了，他死后会把它给我。

- [lɔːŋ] [ˈjɑːndər] [bɪˈfoʊ] - [diː][wɔːr] .
' long yonder befo ' de war .
- 长的 远处 之前 - 德 战争 .

战争爆发前很久。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - , [dæt] [ˈfɪdl] — [dæt][wʌn][pɑːrt][maɪ][laɪf] — - [ˈɡɔɪn] - [lɪv; laɪv] -
An ' he say , ' Cléophas , dat fiddle — dat one part my life — w'at goin ' live w'en
一个 - 他 说 , - , 数据 小提琴 — 数据 — 部分 我的 生活 — - 去 - 居住 -

他说：“克利奥帕斯，那把小提琴——那是我生命的一部分——它将在……”

[aɪ][biː; bi] [ded] — [djuː] [merˈsiː] !
I be dead — Dieu merci !
我 是 死的 — 上帝 谢谢 !

我死了——感谢上帝！

- [juː; jʊ][ˈtɑːkən] - [tuː] [ˈefˈeiː'es] - , [fiˈfi:n] . "
' You talkin ' too fas ' , Fifine . "
- 你 谈话 - 也 快 - , 菲菲内 . "

“菲菲娜，你说话太快了。”

" [wel] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [duː] - - [wɪd][dæt] [ˈfɪdl] , [ˌviˈe] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈoʊnli][hæf]
" Well , I'm goin ' do some'in ' wid dat fiddle , va ! " returned the daughter , only half
" 出色地 , 我是 去 - 做 - - 宽 数据 小提琴 , va ! " 返回 这 女儿 , 仅有的 一半
[ˈmɒləˌfaɪd] .
mollified .
柔和的 .

“好吧，我要去拉拉小提琴了，哇！”女儿回答道，语气中只消了一半。

" [maɪn] - [aɪ] [seɪ] .
" Mine w'at I say .
" 矿 - 我 说 .

“我说的就是我的。”

" [soʊ][wʌns] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈkæriɪŋ] - [ɑːn][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][plænˈteɪ(ə)n] — [noʊ]
" So once when there were great carryings - on up at the big plantation — no
" 所以 一次 什么时候 那里 是 伟大的 携带 - 在 向上 在 这 大的 种植园 — 不
[end][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
end of ladies and gentlemen from the city ,
结尾 的 女士们 和 先生们 从 这 城市 ,

“有一次，大种植园里热闹非凡——城里来的男男女女络绎不绝，

[ˈraɪdɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmju:zɪk][əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɪnstrəmənts] —
riding , driving , dancing , and making music upon all manner of instruments —
骑术 , 驾驶 , 跳舞 , 和 制作 音乐 之上 全部 方式 的 仪器 —
[fɪˈfi:n] ,
Fifine ,
菲菲内 ,

骑马、驾车、跳舞，以及用各种乐器演奏音乐——菲菲妮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɪn][ɪts] [ˈflænl] [bəg] ,
with the fiddle in its flannel bag ,
和 这 小提琴 在 它是 绒布 包 ,

小提琴装在法兰绒琴袋里，

[stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wer] [ði:z] [feˈstɪvɪti:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:gres] .
stole away and up to the big house where these festivities were in progress .
偷窃 离开 和 向上 到 这 大的 房子 在哪里 这些 庆祝活动 是 在 进步 .

偷偷溜走，来到正在举行庆祝活动的大房子前。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberfʊt] [gɜ:rl] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][step] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə]
No one noticed at first the little barefoot girl seated upon a step of the veranda
不 一 注意到 在 第一的 这 小的 赤脚 女孩 坐着 之上 一个 步 的 这 阳台

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] ,
and watching ,
和 观看 ,

起初没有人注意到坐在阳台台阶上观看的那个光着脚的小女孩。

[lɪŋks] - [aɪd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
lynx - eyed , for her opportunity .
猞猁 - 眼睛 , 为了 她 机会 .

她眼神如猞猁般锐利，伺机而动。

" [ɪts] [wʌn] [ˈfɪdl] [aɪ][gɔ:t][fɔ:r; fər] [sel] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ˈrezəlu:tli] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:]
" **It's one fiddle I got for sell , " she announced , resolutely , to the first who**
" 它是 一 小提琴 我 得到 为了 卖 , " 她 宣布 , 坚决地 , 到 这 第一的 WHO
[ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər] .

questioned her :
被质问 她 :

“这是我唯一要卖的小提琴，”她斩钉截铁地对第一个问她的人宣布道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [sel]
It was very funny to have a shabby little girl sitting there wanting to sell
它 曾是 非常 有趣的 到 有 一个 破旧 小的 女孩 坐着 那里 想要 到 卖

[ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
a fiddle ,
一个 小提琴 ,

一个衣衫褴褛的小女孩坐在那里想卖小提琴，这场景真是滑稽极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [su:n] [səˈraʊndɪd] .
and the child was soon surrounded .
和 这 孩子 曾是 很快 包围 .

孩子很快就被包围了。

[ðə; ði] [ˈlʌstəlis] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt]
The lustreless instrument was brought forth and examined , first with amusement
这 无光泽 乐器 曾是 带来 前进 和 检查 , 第一的 和 娱乐
, [bʌt; bət] [su:n] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
, **but soon very seriously** ,
, 但 很快 非常 严重地 ,

这件毫无光泽的仪器被拿出来仔细检查，起初人们只是觉得好笑，但很快就变得非常认真了。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] : [wʌn][wɪð; wɪθ] [veri] [bɜ:n] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ,
especially by three gentlemen : one with very long hair that hung down ,
尤其 经过 三 先生们 : 一 和 非常 长的 头发 那 悬挂 向下 ,
尤其是三位男士：一位留着长长的头发，垂在肩上，

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəli] [bɜ:n] [her] [ðæt] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][noʊ] [her] [wɜ:rθ]
another with equally long hair that stood up , the third with no hair worth
其他 和 同样地 长的 头发 那 站立 向上 , 这 第三 和 不 头发 值得
[ˈmenʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .

另一个头发同样很长，而且竖了起来；第三个头发几乎没有。

[ði:z] [θri:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
These three turned the fiddle upside down and almost inside out .
这些 三 转向 这 小提琴 上行 向下 和 几乎 里面 出去 .
这三个人把小提琴翻了个底朝天，几乎翻了个底朝天。

[ðei] [θʌmpt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
They thumped upon it , and listened .
他们 猛击 之上 它 , 和 听着 .
他们敲打着它，倾听着。

[ðei] [skreɪpt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
They scraped upon it , and listened .
他们 刮擦 之上 它 , 和 听着 .
他们在上面刮擦，并倾听。

[ðei] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
They walked into the house with it , and out of the house with it ,
他们 步行 进入 这 房子 和 它 , 和 出去 的 这 房子 和 它 ,
他们拿着它进了屋，又拿着它出了屋。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and into remote corners with it .
和 进入 偏僻的 角落 和 它 .
并把它带到偏远的角落。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [fəˈmɪliər]
All this with much putting of heads together , and talking together in familiar
全部 这 和 很多 推杆 的 头部 一起 , 和 说 一起 在 熟悉的
[ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and unfamiliar languages .
和 陌生 语言 .
所有这一切都是在大家集思广益、用熟悉的和不熟悉的语言进行交流的基础上完成的。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
And , finally ,
和 , 最后 ,
最后，

[ðei] [sent] [fiˈfi:n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃi:, ʃɪ][hæd; həd]
they sent Ffine away with a fiddle twice as beautiful as the one she had
他们 发送 菲菲内 离开 和 一个 小提琴 两次 作为 美丽的 作为 这 一 她 有
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,
他们送给菲菲妮一把比她带来的那把漂亮两倍的小提琴，然后把她送走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈsaɪdz] !
and a roll of money besides !
和 一个 卷 的 钱 除了 !
除此之外，还有一卷钱！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [ʃi; ji] [flu:] .
The child was dumb with astonishment , and away she flew .
这 孩子 曾是 哑的 和 惊讶 , 和 离开 她 飞翔 .

孩子惊得说不出话来，然后就飞走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ji] [stɑ:pt] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [big] [tʃaɪnə,beri] - [tri:] , [tu;; tə] [fɜ:rðər] [skæn][ðə; ði][roʊl]
But when she stopped beneath a big chinaberry - tree , to further scan the roll
但 什么时候 她 停止 下面 一个 大的 苦楝 - 树 , 到 更远 扫描 这 卷
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

但当她停在一棵大苦楝树下，仔细查看那卷钞票时，

[hɜ:r; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] .
her wonder was redoubled .
她 想知道 曾是 加倍 .

她的惊奇之情更加强烈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ji][kʊd; kəd] [kaʊnt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ji][hæd; həd]['evər]
There was far more than she could count , more than she had ever
那里 曾是 远的 更多的 比 她 可以 数数 , 更多的 比 她 有 曾经
[dri:md] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .
dreamed of possessing .
梦见 的 拥有 .

数量远远超过她所能数清的，也远远超过她曾经梦想拥有的。

[sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][tɑ:p][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪŋɡlz] ;
Certainly enough to top the old cabin with new shingles ;
当然 足够的 到 顶部 这 老的 舱 和 新的 带状疱疹 ;

当然足够给老旧的小木屋换上新的瓦片了；

[tu;; tə][pʊt] [ʃu:z] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [fu:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [maʊðz] .
to put shoes on all the little bare feet and food into the hungry mouths .
到 放 鞋 在 全部 这 小的 裸 脚 和 食物 进入 这 饥饿的 嘴 .

给所有光着的小脚丫穿上鞋子，给饥饿的小嘴巴喂上食物。

['meɪbi] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] - [hɑ:rt] ['ferli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
Maybe enough — and Fifine's heart fairly jumped into her throat at the vision
或许 足够的 — 和 - 心 相当 跳了起来 进入 她 喉 在 这 想象
— ['meɪbi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [baɪ] [blən'ʃet] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['taɪni][kæf] [ðæt] [ʌŋk] - [sɪ'meɪən]
— maybe enough to buy Blanchette and her tiny calf that Unc ' Siméon
— 或许 足够的 到 买 布兰切特 和 她 微小的 小牛 那 北卡罗来纳大学 - 西蒙
['wa:ntɪd] [tu;; tə] [sel] !
wanted to sell !
通缉 到 卖 !

或许足够——菲菲娜一想到这个景象，心都提到了嗓子眼——或许足够买下布兰切特和她的小牛犊，而西蒙叔叔想把这头牛卖掉！

" [ɪts] [dʒer'ar'ɛs] [laɪk] [ju;; jʊ] [seɪ] , [fɪ'fi:n] , " ['mɜ:mɜ:d] [oʊld] - , ['hʌskɪli] ,
" It's jis like you say , Fifine , " murmured old Cléophas , huskily ,
" 它是 jis 喜欢 你 说 , 菲菲内 , " 低声说道 老的 - , 沙哑地 ,
"就像你说的，菲菲娜，"老克莱奥法斯沙哑地低声说道。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['fɪdl] [ðæt] [naɪt] .
when he had played upon the new fiddle that night .
什么时候 他 有 玩 之上 这 新的 小提琴 那 夜晚 .

当晚他演奏了那把新提琴。

" [ɪts] [wʌn] [faɪn] ['fɪdl] ; [æn; ən] - [laɪk] [ju;; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [ʃaɪn] - [laɪk] ['sætn] .
" It's one fine fiddle ; an ' like you say , it shine ' like satin .
" 它是 一 美好的 小提琴 ; 一个 - 喜欢 你 说 , 它 闪耀 - 喜欢 缎 .

“这是一把很棒的小提琴；正如你所说，它像缎子一样闪闪发光。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌdə] , - [ti:] [eɪn] - [di:] [seɪm] .
But some way or udder , ' t ain ' de same .
但 一些 方式 或者 乳房 , - t 艾因 - 德 相同的 .

但无论如何，都不一样了。

[jeə(r)] , [fi'fi:n] , [teɪk] [aɪ 'ti:] — [pʊt][aɪ 'ti:] - [saɪd] .
Yair , Fifine , take it — put it ' side .
亚伊尔 , 菲菲内 , 拿 它 — 放 它 - 边 .

Yair, Fifine, 拿去——把它放到一边。

[aɪ] [bli:v] , [em 'i:] , [aɪ][eɪn] - [ˈɡɔɪn] - [pleɪ] [di:] [ˈfɪdl] [noʊ][moʊ] - .
I b'lieve , me , I ain ' goin ' play de fiddle no mo ' .
我 相信 , 我 , 我 艾因 - 去 - 玩 德 小提琴 不 莫 - .

我相信，我再也不会拉小提琴了。

" [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] .
" BEYOND THE BAYOU .
" 超过 这 河口 .

“超越沼泽。”

[ðə; ði] [ˈbaɪu:] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [lɑ:] - ['kæbɪn]
The bayou curved like a crescent around the point of land on which La Folle's cabin
这 河口 弯曲 喜欢 一个 新月 大约 这 观点 的 土地 在 哪个 拉 - 舱
[stəd] .
stood .
站立 .

河湾像新月一样环绕着拉福尔的小屋所在的岬角。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ə'bændənd] [fi:ld] ,
Between the stream and the hut lay a big abandoned field ,
之间 这 溪流 和 这 小屋 躺 一个 大的 弃 场地 ,
小溪和茅屋之间是一大片废弃的田地。

[wer] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈpæstʃərd] [wen] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] [sə'plaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] .
where cattle were pastured when the bayou supplied them with water enough .
在哪里 牛 是 牧场 什么时候 这 河口 供应 他们 和 水 足够的 .
当河湾水量充足时，牛群就在那里放牧。

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sprɛd] [bæk] ['ɪntu:] [ʌn'hoʊn] ['ri:dʒənz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔ:n]
Through the woods that spread back into unknown regions the woman had drawn
通过 这 树林 那 传播 后退 进入 未知 地区 这 女士 有 绘制
[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] ,
an imaginary line ,
一个 假想 线 ,

女人在延伸至未知区域的树林中画了一条想象中的线，

[ænd; ənd][pæst] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ʃi:; ʃi] ['nevər] [stept] .
and past this circle she never stepped .
和 过去的 这 圆圈 她 绝不 步 .

她从未踏出过这个圈子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['oʊnli]['meɪniə] .
This was the form of her only mania .
这 曾是 这 形式 的 她 仅有的 狂热 .

这是她唯一一种痴迷的表现形式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɡɔ:nt] [blæk] ['wʊmən] , [pæst] ['θɜ:rti] - [faɪv] .
She was now a large , gaunt black woman , past thirty - five .
她 曾是 现在 一个 大的 , 瘦削 黑色的 女士 , 过去的 三十 - 五 .

她现在是一个身材高大、面容憔悴的黑人女性，已经超过三十五岁了。

[hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒækliːn] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər][lɑː] Her real name was Jacqueline , but every one on the plantation called her La
她 真实的 姓名 曾是 杰奎琳 , 但 每一个 一 在 这 种植园 称为 她 拉
[fɒl] , Folle ,
疯子 ,

她的真名叫杰奎琳，但种植园里的每个人都叫她“疯子”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈlɪtərəli] " [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , because in childhood she had been frightened literally " out of her senses ,
因为 在 童年 她 有 到过 害怕 字面上地 " 出去 的 她 感官 ,
因为她小时候曾被吓得“神志不清”，

" [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [riːˈgeɪnd] [ðem; ðəm] .

" and had never wholly regained them .
" 和 有 绝不 完全 恢复 他们 .

并且从未完全恢复它们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʃɑːpʃuːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] It was when there had been skirmishing and sharpshooting all day in the
它 曾是 什么时候 那里 有 到过 小规模冲突 和 神枪手 全部 天 在 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

当时，树林里一整天都充斥着小规模冲突和狙击。

[iːˈvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [pəˈtiːt] [ˈmeɪtrə] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ænd] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] Evening was near when P'tit Maître , black with powder and crimson with
晚上 曾是 靠近 什么时候 小家伙 师傅 , 黑色的 和 粉末 和 赤红 和
[blʌd] , blood ,
血 ,

夜幕降临，小主人浑身沾满火药，通体血红，

[hæd; həd] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [ˈdʒækliːnz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [klaʊz] [æt; ət] had staggered into the cabin of Jacqueline's mother , his pursuers close at
有 交错 进入 这 舱 的 杰奎琳的 母亲 , 他的 追击者 关闭 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

他踉跄着走进杰奎琳母亲的小屋，追赶者紧随其后。

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈriːz(ə)n] .

The sight had stunned her childish reason .
这 视线 有 目瞪口呆 她 幼稚 原因 .

眼前的景象彻底颠覆了她孩童般的理智。

[ʃiː; ji] [dwelt] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri][ˈkæbɪn] ,

She dwelt alone in her solitary cabin ,
她 居住 独自的 在 她 孤 舱 ,

她独自一人住在她那间孤零零的小屋里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪnz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [saɪt] for the rest of the quarters had long since been removed beyond her sight
为了 这 休息 的 这 四分之一 有 长的 自从 到过 已移除 超过 她 视线
[ænd; ænd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and knowledge .
和 知识 .

其余的房间早已被移走，超出了她的视线和认知范围。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,
She had more physical strength than most men ,
她 有 更多的 身体的 力量 比 最多 男人 ,
她的体力比大多数男人都强。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pætʃ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd][tə'bækoo] [laɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]
and made her patch of cotton and corn and tobacco like the best of
和 制成 她 修补 的 棉布 和 玉米 和 烟草 喜欢 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她把她的棉花、玉米和烟草种植地种得像最好的一样。
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['baɪuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ,
But of the world beyond the bayou she had long known nothing ,
但 的 这 世界 超过 这 河口 她 有 长的 已知 没有什么 ,
但对于沼泽地以外的世界，她一直一无所知。

[seɪv] [wʌt] [hɜːr; hər]['mɔːrɪd] ['fænsi] [kən'siːvd] .
save what her morbid fancy conceived .
节省 什么 她 病态的 想要 构思 .
除了她那些病态的幻想之外。

[ˈpi:p(ə)l][æt; ət] [bəˈlɪsəɪm] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
People at Bellissime had grown used to her and her way , and they
人们 在 bellissime 有 生长 用过的 到 她 和 她 方式 , 和 他们
[θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
thought nothing of it .
想法 没有什么 的 它 .
贝利西姆的人们已经习惯了她和她的行事方式，他们对此并不在意。

[ˈiːv(ə)n] [wen] " [oʊld][em aɪ 'es] - " [daɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [lɑː] [fɒl] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst]
Even when " Old Mis ' " died , they did not wonder that La Folle had not crossed
甚至 什么时候 " 老的 误 - " 死亡 , 他们 做过 不是 想知道 那 拉 疯子 有 不是 交叉
[ðə; ði] ['baɪuː] ,
the bayou ,
这 河口 ,
即使“老米斯”去世了，他们也没有对拉福尔没有过河湾感到惊讶。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
but had stood upon her side of it , wailing and lamenting .
但 有 站立 之上 她 边 的 它 , 哀嚎 和 哀叹 .
但她却站在河的这一边，哀嚎哭泣。

[pə'tiːt] ['meɪtrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bəˈlɪsəɪm] .
P'tit Maître was now the owner of Bellissime .
小家伙 师傅 曾是 现在 这 所有者 的 bellissime .
P'tit Maître 现在是 Bellissime 的老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒtɜːz] [ə'baʊt]
He was a middle - aged man , with a family of beautiful daughters about
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 家庭 的 美丽的 女儿们 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他是一位中年男子，身边围绕着一群漂亮的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huːm] [lɑː] [fɒl] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and a little son whom La Folle loved as if he had been her own .
和 一个 小的 儿子 谁 拉 疯子 喜爱 作为 如果 他 有 到过 她 自己的 .
还有一个小儿子，拉福尔视他如己出。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʃeːriː] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][dɪd] .
She called him Chéri , and so did every one else because she did .
她 称为 他 亲爱的 , 和 所以 做过 每一个 一 别的 因为 她 做过 :

她叫他“Chéri”，因为她这么叫他，所以其他人也都这么叫他。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃeːriː] [wʌz; wəz] .
None of the girls had ever been to her what Chéri was .
没有任何 的 这 女孩们 有 曾经 到过 到 她 什么 亲爱的 曾是 :

这些女孩中没有一个像谢丽那样对她好过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
They had each and all loved to be with her ,
他们 有 每个 和 全部 喜爱 到 是 和 她 ,

他们每个人都喜欢和她在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːlweɪz] ['hæpənd] " "
and to listen to her wondrous stories of things that always happened "
和 到 听 到 她 奇妙的 故事 的 事物 那 总是 发生 "

[jɑːndə] , ['biːɑːn] - [diː] ['baɪuː] .
yonda , beyon ' de bayou .
勇达 , 超越 - 德 河口 :

聆听她讲述那些总是发生在“yonda, beyon' de bayou”的奇妙故事。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [blæk] [hænd][kwɪt] [æz; əz] [ʃeːriː] [dɪd] ,
" **But none of them had stroked her black hand quite as Chéri did ,**
" 但 没有任何 的 他们 有 抚摸 她 黑色的 手 相当 作为 亲爱的 做过 ,

但是，她们中没有人像谢里那样抚摸过她黝黑的手。

[nɔːr] ['restɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] ,
nor rested their heads against her knee so confidingly ,
也不 休息 他们的 头部 反对 她 膝盖 所以 悄悄地 ,

他们也没有如此信任地将头靠在她的膝盖上。

[nɔːr] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
nor fallen asleep in her arms as he used to do .
也不 倒下 睡着了 在 她 武器 作为 他 用过的 到 做 :

他也没有像以前那样在她怀里睡着。

[fɔːr; fər] [ʃeːriː] ['hɑːrdli][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər]
For Chéri hardly did such things now , since he had become the proud possessor
为了 亲爱的 几乎 做过 这样的 事物 现在 , 自从 他 有 变得 这 自豪的 拥有者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
of a gun ,
的 一个 枪 ,

因为谢里现在几乎不做这种事了，因为他已经拥有了一支枪，并以此为荣。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [blæk] [kəːlz] [kʌt] [ɔːf] .
and had had his black curls cut off .
和 有 有 他的 黑色的 卷发 切 离开 :

他那黑色的卷发也被剪掉了。

[ðæt] ['sʌmər] — [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃeːriː] [geɪv] [lɑː] [fɒl] [tuː] [blæk] [kəːlz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]
That summer — the summer Chéri gave La Folle two black curls tied with a knot of
那 夏天 — 这 夏天 亲爱的 给予 拉 疯子 二 黑色的 卷发 系 和 一个 结 的

[red] ['rɪbən] — [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][soʊ] [loo] [ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
red ribbon — the water ran so low in the bayou that even the little children at
红色的 丝带 — 这 水 跑 所以 低的 在 这 河口 那 甚至 这 小的 孩子们 在

[belɪsəɪm] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] ,
Bellissime were able to cross it on foot ,
bellissime 是 有能力的 到 叉 它 在 脚 ,

那年夏天——谢里给拉福尔剪了两缕黑色卷发，用红丝带扎成一个结——河湾里的水位很低，就连贝利西姆的小孩子都能步行过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər] [sent] [tu;; tə] [ˈpæstjər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and the cattle were sent to pasture down by the river .
和 这 牛 是 发送 到 牧场 向下 经过 这 河 .

牛群被赶到河边的牧场放牧。

[lɑ:] [fɒl] [wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ji;; ji] [lʌvd] [ði:z] [dʌm] [kəmˈpænjənz]
La Folle was sorry when they were gone , for she loved these dumb companions
拉 疯子 曾是 对不起 什么时候 他们 是 已消失 , 为了 她 喜爱 这些 哑的 同伴
[wel] ,
well ,
出色地 ,

拉福尔在他们离开时感到很遗憾，因为她很喜欢这些傻乎乎的同伴。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
and liked to feel that they were there ,
和 喜欢 到 感觉 那 他们 是 那里 ,

而且喜欢那种他们就在那里的感觉，

[ænd; ənd][tu;; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈbraʊzɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnˈkloʊzər] .
and to hear them browsing by night up to her own inclosure .
和 到 听到 他们 浏览 经过 夜晚 向上 到 她 自己的 附件 .

夜里，她还能听到它们在她自己的围栏附近觅食的声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [dɪˈz:rtɪd] .
It was Saturday afternoon , when the fields were deserted .
它 曾是 周六 下午 , 什么时候 这 字段 是 荒凉的 .

那是星期六下午，田野里空无一人。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [flɑ:kt] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [tu;; tə][du:][ðer; ðər] [ˈwi:ks] [ˈtreɪdɪŋ] ,
The men had flocked to a neighboring village to do their week's trading ,
这 男人 有 成群结队的 到 一个 邻接 村庄 到 做 他们的 本周 贸易 ,

男人们涌向邻村进行一周的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] , — [lɑ:] [fɒl] [æz; əz] [wel]
and the women were occupied with household affairs , — La Folle as well
和 这 女性 是 占领 和 家庭 事务 , — 拉 疯子 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as the others .
作为 这 其他的 .

妇女们忙于家务，——拉福尔和其他人也是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ji;; ji] [ˈmended] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ˈskaʊəd]
It was then she mended and washed her handful of clothes , scoured
它 曾是 然后 她 已修复 和 洗过 她 少数 的 衣服 , 彻底清洗
[hɜ:r; hər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

然后她缝补并清洗了仅有的几件衣服，打扫了房子。

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [ˈbeɪkɪŋ] .
and did her baking .
和 做过 她 烘烤 .

她还做了烘焙。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ɪmˈplɔɪmənt] [ji;; ji] [ˈnevər] [fərˈga:t] [ʃeˈri:] .
In this last employment she never forgot Chéri .
在 这 最后的 就业 她 绝不 忘了 亲爱的 .

在最后这份工作中，她始终没有忘记谢里。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ə'lɒrɪŋ]
To - day she had fashioned croquignoles of the most fantastic and alluring
到 - 天 她 有 造型 炸薯条 的 这 最多 极好的 和 诱人
[eɪps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
shapes for him :
形状 为了 他 :

今天她为他做了形状各异、精美绝伦的炸薯饼。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡliːmɪŋ]
So when she saw the boy come trudging across the old field with his gleaming
所以 什么时候 她 锯 这 男生 来 艰难跋涉 穿过 这 老的 场地 和 他的 闪闪发光
['lɪt(ə)] [nu:] ['raɪf(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
little new rifle on his shoulder ,
小的 新的 步枪 在 他的 肩膀 ,

所以当她看到那个男孩肩上扛着闪亮的新步枪，艰难地穿过旧田野时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ['geɪli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃe'ri:] !
she called out gayly to him , " Chéri !
她 称为 出去 同性恋地 到 他 , " 亲爱的 !

她高兴地喊着他：“亲爱的！”

[ʃe'ri:] !
Chéri !
亲爱的 !

亲爱的！

" [bʌt; bət] [ʃe'ri:] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]
" But Chéri did not need the summons , for he was coming straight to
" 但 亲爱的 做过 不是 需要 这 传票 , 为了 他 曾是 未来 直的 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但谢里不需要传唤，因为他正径直走向她。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɔ:l] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi]
His pockets all bulged out with almonds and raisins and an orange that he
他的 口袋 全部 鼓胀 出去 和 杏仁 和 葡萄干 和 一个 橙子 那 他
[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
had secured for her from the very fine dinner which had been given
有 安全 为了 她 从 这 非常 美好的 晚餐 哪个 有 到过 给定
[ðæt] [deɪ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [haʊs] .
that day up at his father's house .
那 天 向上 在 他的 父亲的 房子 .

他的口袋里塞满了杏仁、葡萄干和一个橙子，这些都是他当天在他父亲家享用的丰盛晚餐上为她准备的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] - [feɪst] ['ʌŋstər] [ʌv; əv][ten] .
He was a sunny - faced youngster of ten .
他 曾是 一个 阳光明媚 - 面对 青少年 的 十 .

他是个十岁、面容阳光的小男孩。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [lɑ:] [fɒl] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [tʃi:k] ,
When he had emptied his pockets , La Folle patted his round red cheek ,
什么时候 他 有 清空 他的 口袋 , 拉 疯子 轻拍 他的 圆形的 红色的 脸颊 ,

拉福尔掏空口袋后，拍了拍他圆圆的红脸颊。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [soɪld] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [her] .
wiped his soiled hands on her apron , and smoothed his hair .
擦拭 他的 脏的 双手 在 她 围裙 , 和 平滑 他的 头发 .

他用围裙擦了擦脏兮兮的双手，然后捋了捋头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [keɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then she watched him as , with his cakes in his hand ,
然后 她 观看 他 作为 , 和 他的 蛋糕 在 他的 手 ,
然后她看着他，手里拿着蛋糕，

[hiː; hi] [krɔːst] [hɜːr; hər][stri:p] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntuː]
he crossed her strip of cotton back of the cabin , and disappeared into
他 交叉 她 条 的 棉布 后退 的 这 舱 , 和 消失 进入
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他穿过她放在小屋后面的棉布条，消失在树林里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [aʊt]
He had boasted of the things he was going to do with his gun out
他 有 吹嘘 的 这 事物 他 曾是 去 到 做 和 他的 枪 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他曾吹嘘过他要用枪在外面干些什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈplenti] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [lɑː] [fɒl] ? " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaiəd] ,
" **You think they got plenty deer in the wood , La Folle ?** " **he had inquired ,**
" 你 思考 他们 得到 很多 鹿 在 这 木头 , 拉 疯子 ? " 他 有 询问 ,
“你觉得林子里有很多鹿吗，拉福尔？”他问道。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈhʌntər] .
with the calculating air of an experienced hunter .
和 这 计算 空气 的 一个 经验丰富的 猎人 .
带着老练猎人般的算计。

" [nɑːn] , [nɑːn] , !
" **Non , non , !**
" 非 , 非 , !
“不，不！”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] .
" **the woman laughed .**
" 这 女士 笑了 .
女人笑了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [εˈfoʊ] - [noʊ] [dɪr] , [[εˈriː] .
" **Don't you look fo ' no deer , Chéri .**
" 不 你 看 fo - 不 鹿 , 亲爱的 .
“别去找鹿，亲爱的。”

[dæts] [tuː] [bɪɡ] .
Dat's too big .
数据 也 大的 .
太大了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [lɑː] [fɒl] [wʌn] [ɡʊd] [fæt] [ˈskwɜːrəl][εˈfoʊ] - [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
But you bring La Folle one good fat squirrel fo ' her dinner to - morrow ,
但 你 带来 拉 疯子 一 好的 胖的 松鼠 fo - 她 晚餐 到 - 明天 ,
但是你明天要给拉福尔带一只肥松鼠当晚餐。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ˈɡɔɪn] - [biː; bi][sətiːsfi] - . "
an ' she goin ' be satisfi ' . "
一个 - 她 去 - 是 满意 - . "
她很满意的。

" [wʌn] ['skwɜːrəl] [eɪnt] [ə; eɪ] [baɪt] .

" **One squirrel ain't a bite** .
" 一 松鼠 不是 一个 咬 .

一只松鼠不算咬人。

[aɪ] - [əl] [brɪŋ] [juː; jʊ][moʊ] - - [æn; ən][wʌn] , [lɑː] [fɒl] ,

I 'll bring you mo ' ' an one , La Folle ,
我 - 二 带来 你 莫 - - 一个 一 , 拉 疯子 ,

我会再给你带一个，拉福尔。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] ['pɑːmpəsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

" **he had boasted pompously as he went away** .
" 他 有 吹嘘 傲慢地 作为 他 去 离开 .

他离开时还趾高气扬地吹嘘了一番。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

When the woman , an hour later ,
什么时候 这 女士 , 一个 小时 之后 ,

一小时后，当这名女子.....

[hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['raɪf(ə)] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] ,

heard the report of the boy's rifle close to the wood's edge ,
听到 这 报告 的 这 男孩们 步枪 关闭 到 这 伍兹 边缘 ,

我听到男孩的步枪在树林边缘附近响起的声音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hæd; həd][nɑːt]

she would have thought nothing of it if a sharp cry of distress had not
她 会 有 想法 没有什么 的 它 如果 一个 锋利的 哭 的 痛苦 有 不是

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] .

followed the sound .
随后 这 声音 .

如果不是随后传来一声凄厉的惊叫，她可能不会在意。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [sʌdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

She withdrew her arms from the tub of suds in which they had been
她 退出 她 武器 从 这 浴缸 的 泡沫 在 哪个 他们 有 到过

[plʌndʒd] ,

plunged ,
暴跌 ,

她从浸过泡沫的浴缸里抽出了双臂。

[draɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz]

dried them upon her apron , and as quickly as her trembling limbs
干燥 他们 之上 她 围裙 , 和 作为 迅速地 作为 她 发抖 四肢

[wʊd] [ber] [hɜːr; hər] ,

would bear her ,
会 熊 她 ,

她用围裙擦干它们，然后以她颤抖的四肢所能承受的最快速度，

['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [kʌm] .

hurried to the spot whence the ominous report had come .
匆忙 到 这 点 何处 这 不祥的 报告 有 来 .

急忙赶到传来不祥消息的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] .

It was as she feared .
它 曾是 作为 她 害怕 .

正如她所担心的那样。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [[ɛ'riː] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

There she found Chéri stretched upon the ground , with his rifle beside him .
那里 她 成立 亲爱的 拉伸 之上 这 地面 , 和 他的 步枪 旁 他 .

她发现谢里躺在地上，步枪就在他身边。

[hi:; hi] [moʊn] [ˈpitɪəsli] : —
He moaned piteously : —
他 呻吟 可怜地 : —

他凄惨地呻吟道：——

" [aɪm] [ded] , [lɑ:] [fɒl] !
" I'm dead , La Folle !
" 我是 死的 , 拉 疯子 !

“我死了，傻瓜！”

[aɪm] [ded] !
I'm dead !
我是 死的 !

我死了！

[aɪm] [gɔ:n] ! "
I'm gone ! "
我是 已消失 ! "

我走了！

" [nɑ:n] , [nɑ:n] !
" Non , non !
" 非 , 非 !

“不，不！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrezəlu:tli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" she exclaimed resolutely , as she knel beside him .
" 她 惊呼 坚决地 , 作为 她 跪下 旁 他 .

她跪在他身边，坚定地喊道。

" [pʊt] [ju:; jʊ] - [ɑ:rm] - [raʊn] - [lɑ:] - [neɪk] , [ʃeˈri:] .
" Put you ' arm ' roun ' La Folle's nake , Chéri .
" 放 你 - 手臂 - 圆 - 拉 - 裸体 , 亲爱的 .

“把你的胳膊放在 La Folle 的裸体上，Chéri。”

[dæts] [ˈnʌtɪn] - ; [dæt][ˈgɔɪn] - [bi:; bi] [ˈnʌtɪn] - .
Dat's nuttin ' ; dat goin ' be nuttin ' .
数据 什么都没有 - ; 数据 去 - 是 什么都没有 - .

太疯狂了；那会发疯的。

" [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] .
" She lifted him in her powerful arms .
" 她 抬起 他 在 她 强大的 武器 .

她用她强壮的双臂将他抱了起来。

[ʃeˈri:] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][gʌn] [ˈmʌzl] - [ˈdaʊnwərd] .
Chéri had carried his gun muzzle - downward .
亲爱的 有 携带 他的 枪 枪口 - 向下 .

谢里持枪时枪口朝下。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] , — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .
He had stumbled , — he did not know how .
他 有 踉跄 , — 他 做过 不是 知道 如何 .

他绊倒了，——他不知道是怎么绊倒的。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:l] [lɑ:dʒd] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,
He only knew that he had a ball lodged somewhere in his leg ,
他 仅有的 知道 那 他 有 一个 球 已提交 某处 在 他的 腿 ,
他只知道有个球卡在了他的腿里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and he thought that his end was at hand .
和 他 想法 那 他的 结尾 曾是 在 手 .

他觉得自己的末日即将到来。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃʊldə] , [hi;; hi] [moʊn] [ænd; ənd][wept] [wɪð; wɪθ]
Now , with his head upon the woman's shoulder , he moaned and wept with
现在 , 和 他的 头 之上 这 女性的 肩膀 , 他 呻吟 和 哭泣 和
[peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] .
pain and fright .
疼痛 和 惊吓 .

现在，他把头靠在女人的肩膀上，痛苦和恐惧让他呻吟哭泣。

" [oʊ] , [lɑ:] [fɒl] !
" Oh , La Folle !
" 哦 , 拉 疯子 !

“哦，疯女！”

[lɑ:] [fɒl] !
La Folle !
拉 疯子 !

疯狂！

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][soʊ][bæd] !
it hurt so bad !
它 伤害 所以 坏的 !

好痛啊！

[aɪ][kæn; kən] - [stæn] - [aɪ 'ti:] , [lɑ:] [fɒl] ! "
I can ' stan ' it , La Folle ! "
我 能 - 斯坦 - 它 , 拉 疯子 ! "

我简直无法接受，La Folle！

" [dəʊnt][kraɪ] , [mɒn][beɪ'beɪ][mɒn][beɪ'beɪ] , [mɒn] [ʃɛ'ri:] !
" Don't cry , mon bébé mon bébé , mon Chéri !
" 不 哭 , 星期一 贝贝 星期一 贝贝 , 星期一 亲爱的 !

“别哭，我的宝贝，我的宝贝，我的切里！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] ['su:ðɪŋli] [æz; əz][fɪ;; fɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .
" the woman spoke soothingly as she covered the ground with long strides .
" 这 女士 辐 舒缓地 作为 她 涵盖 这 地面 和 长的 步幅 .

“那女人一边迈着大步走过地面，一边轻声细语地说话。”

" [lɑ:] [fɒl] ['gɔɪn] - [maɪn][ju;; jʊ] ; [ˈdɑ:ktər][bə:n'fi:lz]['gɔɪn] - [kʌm] [meɪk] [mɒn] [ʃɛ'ri:] [wel] [ə'^ɪn] .
" La Folle goin ' mine you ; Doctor Bonfils goin ' come make mon Chéri well agin .
" 拉 疯子 去 - 矿 你 ; 医生 邦菲尔斯 去 - 来 制作 星期一 亲爱的 出色地 再次 .

“La Folle goin' mine you; Doctor Bonfils goin' come make mon Chéri well agin.

" [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [fi:ld] .
" She had reached the abandoned field .
" 她 有 达到 这 弃 场地 .

她到达了那片废弃的田地。

[æz; əz][fɪ;; fɪ] [krɔ:st] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prefəs] ['bɜ:rd(ə)n] , [fɪ;; fɪ] [lʊkt] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd]
As she crossed it with her precious burden , she looked constantly and
作为 她 交叉 它 和 她 宝贵的 负担 , 她 看起来 不断地 和
[ˈrestləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] .
restlessly from side to side .
躁动不安 从 边 到 边 .

她抱着珍贵的货物过河时，不停地、焦躁地左右张望。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [fɪr] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['baɪu:] ,
A terrible fear was upon her , — the fear of the world beyond the bayou ,
一个 糟糕的 害怕 曾是 之上 她 , — 这 害怕 的 这 世界 超过 这 河口 ,

她心中涌起一股可怕的恐惧——对沼泽地之外世界的恐惧。

[ðə; ði][ˈmɔːrɪd][ænd; ənd][ɪnˈseɪn] [dred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn] [ˈlʌndər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the morbid and insane dread she had been under since childhood .
这 病态的 和 疯狂的 恐惧 她 有 到过 在下面 自从 童年 :

她从小就生活在一种病态而疯狂的恐惧之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪuːz] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
When she was at the bayou's edge she stood there ,
什么时候 她 曾是 在 这 河口 边缘 她 站立 那里 ,

当她走到河湾边缘时，她就站在那里，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] : —
and shouted for help as if a life depended upon it : —
和 喊叫 为了 帮助 作为 如果 一个 生活 取决于 之上 它 : —

他们大声呼救，仿佛性命攸关：

" [oʊ] , [pəˈtiːt] [ˈmeɪtrə] !
" Oh , P'tit Maître !
" 哦 , 小家伙 师傅 !

“哦，小主人！

[pəˈtiːt] [ˈmeɪtrə] !
P'tit Maître !
小家伙 师傅 !

小主人！

[veˈhez] [dʌn] !
Venez done !
委内瑞拉 完毕 !

完成！

[eɪ ˈjuː] [sɪˈkɔrz] !
Au secours !
奥 救援 !

救命啊！

[eɪ ˈjuː] [sɪˈkɔrz] !
Au secours !
奥 救援 !

救命啊！

" [noʊ] [vɔɪs] [rɪˈspɒndɪd] .
" No voice responded .
" 不 嗓音 回应 :

没有回应的声音。

- [hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] [ˈskɔːldɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
Chéri's hot tears were scalding her neck .
- 热的 眼泪 是 烫 她 脖子 :

谢莉滚烫的泪水灼烧着她的脖子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [iːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
She called for each and every one upon the place , and still no answer came .
她 称为 为了 每个 和 每一个 一 之上 这 地方 , 和 仍然 不 回答 来了 :

她把在场的每个人都叫了一遍，但仍然没有人回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , [ʃiː; ʃi] [weɪld] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈhɜːrd] [ɔːr] [ʌnˈhiːdɪd] ,
She shouted , she wailed ; but whether her voice remained unheard or unheeded ,
她 喊叫 , 她 哀嚎 ; 但 无论 她 嗓音 剩余 闻所未闻 或者 无人理会 ,

她呐喊，她哀嚎；但无论她的声音是否无人听见或置之不理，

[noʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrenzɪd] [kraɪz] .
no reply came to her frenzied cries .
不 回复 来了 到 她 丧心病狂 哭泣 :

她疯狂的呼喊声无人回应。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [waɪl] [ʃe'ri:] [moʊn] [ænd; ənd][wept][ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʼteɪkən]
And all the while Chéri moaned and wept and entreated to be taken
和 全部 这 尽管 亲爱的 呻吟 和 哭泣 和 恳求 到 是 已采取
[hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
home to his mother .
家 到 他的 母亲 .

然后她紧紧地抱住了谢里，而谢里则一直呻吟哭泣，恳求被带回家见他的母亲。

[lɑ:ɪ] [fɒl] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
La Folle gave a last despairing look around her .
拉 疯子 给予 一个 最后的 绝望 看 大约 她 .

拉福尔绝望地环顾四周，这是她最后的回望。

[ɪk'stri:m] ['terər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
Extreme terror was upon her .
极端 恐怖 曾是 之上 她 .

她感到极度恐惧。

[ʃi:; ji] [kla:spt] [ðə; ði][tʃaɪld] [kloʊz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [brest] ,
She clasped the child close against her breast ,
她 紧握 这 孩子 关闭 反对 她 胸部 ,

她将孩子紧紧地抱在胸前，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌfld] ['hæməɹ] .
where he could feel her heart beat like a muffled hammer .
在哪里 他 可以 感觉 她 心 打 喜欢 一个 闷音 锤 .

他能感觉到她的心跳像沉闷的锤子一样。

[ðen] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ʃi:; ji][ræn] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] ['æloʊ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] ,
Then shutting her eyes , she ran suddenly down the shallow bank of the bayou ,
然后 关闭 她 眼睛 , 她 跑 突然 向下 这 浅的 银行 的 这 河口 ,

然后她闭上眼睛，突然沿着河湾的浅滩跑了下去。

[ænd; ənd]['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] .
and never stopped till she had climbed the opposite shore .
和 绝不 停止 直到 她 有 攀登 这 对面的 支撑 .

她一直不停歇，直到爬上对岸。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She stood there quivering an instant as she opened her eyes .
她 站立 那里 颤抖 一个 立即的 作为 她 打开 她 眼睛 .

她站在那里，微微颤抖了一下，睁开了眼睛。

[ðen] [ʃi:; ji] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒtpæθ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Then she plunged into the footpath through the trees .
然后 她 暴跌 进入 这 人行道 通过 这 树木 .

然后她猛地冲进了树林中的小路。

[ʃi:; ji] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃe'ri:] , [bʌt; bət] ['mʌtəd] ['kɑ:nstəntli] , " [bɔ:n] [dju:] , [aɪɛz] - [lɑ:]
She spoke no more to Chéri , but muttered constantly , " Bon Dieu , ayez pitié La
她 辐 不 更多的 到 亲爱的 , 但 低声说道 不断地 , " 邦 上帝 , 耶兹 - 拉
[fɒl] !
Folle !
疯子 !

她不再对Chéri说话，只是不断地嘀咕着：“Bon Dieu，ayez pitié La Folle！

[bɔ:n] [dju:] , [aɪɛz] - [mwa:] !
Bon Dieu , ayez pitié moi !
邦 上帝 , 耶兹 - 我 !

Bon Dieu, ayez pitié moi!

" ['ɪnstɪŋkt] [si:md] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ] .

" **Instinct** **seemed** **to** **guide** **her** .

" 本能 似乎 到 指导 她 .

“似乎是本能指引着她。”

[wen] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [spred] [klɪr] [ænd; ənd] [smu:ð] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,

When **the** **pathway** **spread** **clear** **and** **smooth** **enough** **before** **her** ,

什么时候 这 路径 传播 清除 和 光滑的 足够的 前 她 ,

当她面前的道路足够清晰平坦时，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd]

she **again** **closed** **her** **eyes** **tightly** **against** **the** **sight** **of** **that** **unknown** **and**

她 再次 关闭 她 眼睛 紧紧 反对 这 视线 的 那 未知 和

['terɪfaɪɪŋ] [wɜ:rlɪd] .

terrifying **world** .

恐怖 世界 .

她再次紧紧闭上双眼，不愿去看那个未知而可怕的世界。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wi:dz] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]

A **child** , **playing** **in** **some** **weeds** , **caught** **sight** **of** **her** **as** **she** **neared** **the**

一个 孩子 , 玩耍 在 一些 杂草 , 捕捉 视线 的 她 作为 她 接近 这

['kwɔ:rtərz] .

quarters .

四分之一 .

当她靠近住处时，一个在杂草丛中玩耍的孩子看到了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

The **little** **one** **uttered** **a** **cry** **of** **dismay** .

这 小的 一 说出 一个 哭 的 沮丧 .

小家伙发出了一声惊恐的哭声。

" [lɑ:] [fɒl] !

" **La Folle** !

" 拉 疯子 !

“La Folle!

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɪrsɪŋ] ['trebl] .

" **she** **screamed** , **in** **her** **piercing** **treble** .

" 她 尖叫 , 在 她 冲孔 高音 .

她用刺耳的高音尖叫起来。

" [lɑ:] [fɒl] [dʌn] [krɔ:s] [di:] ['baɪə] !

" **La Folle** **done** **cross** **de** **bayer** !

" 拉 疯子 完毕 叉 德 拜耳 !

“拉福尔完成了跨德拜尔!

" ['kwɪkli] [ðə; ði][kraɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kæbinz] .

" **Quickly** **the** **cry** **passed** **down** **the** **line** **of** **cabins** .

" 迅速地 这 哭 通过了 向下 这 线 的 小木屋 .

“喊声迅速沿着一排排小木屋传开。”

" [jɑ:ndə] , [lɑ:] [fɒl] [dʌn] [krɔ:s] [di:] ['baɪu:] !

" **Yonda** , **La Folle** **done** **cross** **de** **bayou** !

" 勇达 , 拉 疯子 完毕 叉 德 河口 !

“尤达，拉福尔已经跨过河口了!

" ['tʃɪldrən] , [oʊld][men] , [oʊld] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

" **Children** , **old** **men** , **old** **women** , **young** **ones** **with** **infants** **in** **their** **arms** ,

" 孩子们 , 老的 男人 , 老的 女性 , 年轻的 一个 和 婴儿 在 他们的 武器 ,

“孩子们，老人，老妇人，抱着婴儿的年轻人，

[flɑːkt] [tuː; tə] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɔː] - [ɪnˈspaɪəɪŋ][ˈspektək(ə)] .
flocked to doors and windows to see this awe - inspiring spectacle .
成群结队的 到 门 和 视窗 到 看 这 敬畏 - 鼓舞人心 奇观 .

人们蜂拥到门窗前观看这令人叹为观止的景象。

[moʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [suːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] [pɔːrˈtend] .
Most of them shuddered with superstitious dread of what it might portend .
最多 的 他们 颤抖 和 迷信的 恐惧 的 什么 它 可能 预兆 .

他们中的大多数人因为迷信而感到恐惧，害怕它预示着什么。

" [ʃiː; ʃi][ˈtoʊtɪn] - [ʃɛˈriː] !
" **She totin ' Chéri !**
" 她 托廷 - 亲爱的 !

她带着Chéri！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] .
" **some of them shouted .**
" 一些 的 他们 喊叫 .

他们中有些人大声喊叫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]
Some of the more daring gathered about her , and followed at her
一些 的 这 更多的 大胆 聚集 关于 她 , 和 随后 在 她
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

一些胆子更大的人聚集在她周围，紧随其后。

[ˈoʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈterər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dɪˈstɔːrtɪd] [feɪs] [əˈpɑːn]
only to fall back with new terror when she turned her distorted face upon
仅有的 到 落下 后退 和 新的 恐怖 什么时候 她 转向 她 扭曲 脸 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

当她转过扭曲的脸看向他们时，他们又一次惊恐地退缩了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃaːt] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlaɪvə][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfoʊm] [ɑːn]
Her eyes were bloodshot and the saliva had gathered in a white foam on
她 眼睛 是 充血 和 这 唾液 有 聚集 在 一个 白色的 泡沫 在
[hɜːr; hər] [blæk] [lɪps] .
her black lips .
她 黑色的 嘴唇 .

她双眼布满血丝，黑色的嘴唇上渗出白色泡沫状的唾液。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [pəˈtiːt] [ˈmeɪtrə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Some one had run ahead of her to where P'tit Maître sat with his
一些 一 有 跑步 前方 的 她 到 在哪里 小家伙 师傅 卫星 和 他的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ɡests] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
family and guests upon the gallery .
家庭 和 客人 之上 这 画廊 .

有人跑到她前面，来到小主人和他的家人、客人坐在楼上的走廊上。

" [pəˈtiːt] [ˈmeɪtrə] !
" **P'tit Maître !**
" 小家伙 师傅 !

“P'tit Maître！

[lɑː] [fɒl] [dʌŋ] [krɔːs] [diː] [ˈbaɪuː] !
La Folle done cross de bayou !
拉 疯子 完毕 叉 德 河口 !

La Folle done cross de bayou!

[lʊk] [hɜ:r; hɜr] !
Look her !
看 她 ！

看她！

[lʊk] [hɜ:r; hɜr] [jɑ:ndə] ['təʊtɪn] - [[ɛ'ri:] !
Look her yonda totin ' Chéri !
看 她 勇达 托廷 - 亲爱的 ！

看看她那边，Chéri！

" [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]
" This startling intimation was the first which they had of the woman's
" 这 令人震惊 暗示 曾是 这 第一的 哪个 他们 有 的 这 女性的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

“这是他们第一次意识到那名女子正在接近他们。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
She was now near at hand .
她 曾是 现在 靠近 在 手 .

她现在就在附近。

[ʃi; ji] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .
She walked with long strides .
她 步行 和 长的 步幅 .

她迈着大步走着。

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] [fɪkst] ['despəɾətli] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ænd][ʃi; ji] [bri:ðd] ['hevɪli] , [æz; əz]
Her eyes were fixed desperately before her , and she breathed heavily , as
她 眼睛 是 固定的 绝望地 前 她 , 和 她 呼吸 重度 , 作为
[ə; eɪ]['taɪərd][ɑ:ks] .
a tired ox .
一个 疲劳的 牛 .

她双眼绝望地盯着前方，气喘吁吁，像一头疲惫的牛。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] , [wɪtʃ] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['maʊntɪd] ,
At the foot of the stairway , which she could not have mounted ,
在 这 脚 的 这 楼梯 , 哪个 她 可以 不是 有 安装 ,
在她无法登上的楼梯底部，

[ʃi; ji] [leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] .
she laid the boy in his father's arms .
她 铺设 这 男生 在 他的 父亲的 武器 .

她把男孩放在他父亲的怀里。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [red] [tu:; tə][lɑ:] [fɒl] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [blæk] ,
Then the world that had looked red to La Folle suddenly turned black ,
然后 这 世界 那 有 看起来 红色的 到 拉 疯子 突然 转向 黑色的 ,
然后，在拉福尔眼中原本是红色的世界突然变成了黑色。

— [laɪk] [ðæt] [deɪ] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] ['paʊdər] [ænd; ænd] [blʌd] . —
— **like that day she had seen powder and blood** . —
— 喜欢 那 天 她 有 已见 粉末 和 血 . —

就像那天她看到粉末和鲜血一样。

[ʃi; ji] [ri:ld] [fɔ:r; fɜr][æn; ən] ['ɪnstənt] .
She reeled for an instant .
她 卷曲 为了 一个 立即的 .

她踉跄了一下。

[bɪfɔːr] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [ɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈheɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Before a sustaining arm could reach her , she fell heavily to the ground .
前 一个 维持 手臂 可以 抵达 她 , 她 跌倒 重度 到 这 地面 .

还没等有人伸出援手，她就重重地摔倒在地。

[wen] [lɑː] [fɒl] [riˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ,
When La Folle regained consciousness , she was at home again ,
什么时候 拉 疯子 恢复 意识 , 她 曾是 在 家 再次 ,

当拉福尔恢复意识时，她已经回到了家。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][əˈpaːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .
in her own cabin and upon her own bed .
在 她 自己的 舱 和 之上 她 自己的 床 .

在她自己的船舱里，睡在她自己的床上。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ˈreɪz] , [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
The moon rays , streaming in through the open door and windows ,
这 月亮 射线 , 流媒体 在 通过 这 打开 门 和 视窗 ,

月光透过敞开的门窗倾泻而入。

[geɪv] [wʌt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] [ˈmæmi] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl]
gave what light was needed to the old black mammy who stood at the table
给予 什么 光 曾是 需要 到 这 老的 黑色的 妈咪 WHO 站立 在 这 桌子

[kənˈkɒktɪŋ] [ə; eɪ] [tɪˈzæn] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [hɜːrb] .
concocting a tisane of fragrant herbs .
炮制 一个 花草茶 的 香 草药 .

为站在桌旁调制香草茶的老黑人保姆提供了所需的光线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] .
It was very late .
它 曾是 非常 晚的 .

当时已经很晚了。

[ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstuːpər] [kʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd]
Others who had come , and found that the stupor clung to her , had
其他的 WHO 有 来 , 和 成立 那 这 昏迷 紧紧抓住 到 她 , 有

[ɡɔːn] [əˈgen] .
gone again .
已消失 再次 .

其他来过的人，发现她仍然昏迷不醒，就都离开了。

[pəˈtiːt] [ˈmeɪtrə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈdɑːktər][bəːnˈfiːlz] , [huː] [sed] [ðæt] [lɑː]
P'tit Maître had been there , and with him Doctor Bonfils , who said that La
小家伙 师傅 有 到过 那里 , 和 和 他 医生 邦菲尔斯 , WHO 说 那 拉

[fɒl] [maɪt] [daɪ] .
Folle might die .
疯子 可能 死 .

小少爷当时也在场，和他一起的还有邦菲尔斯医生，邦菲尔斯医生说拉福尔可能会死。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] .
But death had passed her by .
但 死亡 有 通过了 她 经过 .

但死神已经与她擦肩而过。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [tuː; tə][ˈtæn.tə] [lɪˈzet] ,
The voice was very clear and steady with which she spoke to Tante Lizette ,
这 嗓音 曾是 非常 清除 和 稳定的 和 哪个 她 辐 到 姑妈 莉泽特 ,

她用非常清晰、稳定的声音和莉泽特阿姨说话。

[ˈbruːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪˈzæn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
brewing her tisane there in a corner .
酿造 她 花草茶 那里 在 一个 角落 .

她独自在角落里泡着花草茶。

" [i:'ef][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][wʌn] [gʊd] [drɪŋk] [tɪ'zæn] , [ˈtʌn.tə] [lɪ'zet] , [aɪ] [bli:v] [aɪm][ˈgɔɪn] - [sli:p] ,
" **Ef you will give me one good drink tisane , Tante Lizette , I b'lieve I'm goin ' sleep ,**
" ef 你 将要 给 我 一 好的 喝 花草茶 , 姑妈 莉泽特 , 我 相信 我是 去 - 睡觉 ,
[em 'iː] .
me :
我 :

“如果你能给我一杯好喝的花草茶，莉泽特阿姨，我想我就能睡着了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [sli:p] ; [soʊ] [ˈsaʊndli] , [soʊ] [ˈhelθfəli] , [ðæt][oʊld] [lɪ'zet] [wɪ'ðəʊt]
" **And she did sleep ; so soundly , so healthfully , that old Lizette without**
" 和 她 做过 睡觉 ; 所以 稳固地 , 所以 健康地 , 那 老的 莉泽特 没有
[kəm'pʌŋk](ə)n] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ə'wei] ,
compunction stole softly away ,
愧疚 偷窃 轻轻 离开 ,

“她睡着了；睡得那么香甜，那么健康，以至于老莉泽特毫无愧疚地悄悄溜走了。”

[tuː; tə] [kri:p] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [fiːldz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn][ɪn]
to creep back through the moonlit fields to her own cabin in
到 潜行者 后退 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 字段 到 她 自己的 舱 在
[ðə; ði] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] .
the new quarters .
这 新的 四分之一 :

她蹑手蹑脚地穿过月光下的田野，回到她在新住处的小木屋。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə'woʊk] [lɑː] [fɒl] .
The first touch of the cool gray morning awoke La Folle .
这 第一的 触碰 的 这 凉爽的 灰色的 早晨 醒来 拉 疯子 :

清晨的第一缕凉意唤醒了拉福勒。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ˈkɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɜːr; hər]
She arose , calmly , as if no tempest had shaken and threatened her
她 出现 , 平静地 , 作为 如果 不 暴风雨 有 摇晃 和 威胁 她
[ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] .
existence but yesterday .
存在 但 昨天 :

她平静地起身，仿佛昨天才经历过一场风暴，这场风暴从未动摇过她的生命，威胁过她的安危。

[ʃiː; ʃi] [dɒnd] [hɜːr; hər] [nuː] [bluː] [ˌkɒtə'neɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt]
She donned her new blue cottonade and white apron , for she remembered that
她 穿戴 她 新的 蓝色的 棉花 和 白色的 围裙 , 为了 她 记得 那
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
this was Sunday .
这 曾是 星期日 :

她穿上新买的蓝色棉布衣服和白色围裙，因为她记得今天是星期天。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [blæk] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [drʌŋk]
When she had made for herself a cup of strong black coffee , and drunk
什么时候 她 有 制成 为了 她自己 一个 杯子的 强的 黑色的 咖啡 , 和 醉
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] ,
it with relish ,
它 和 尽情享受 ,

她给自己泡了一杯浓浓的黑咖啡，津津有味地喝了下去。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪuːz]
she quitted the cabin and walked across the old familiar field to the bayou's
她 辞职 这 舱 和 步行 穿过 这 老的 熟悉的 场地 到 这 河口
[edʒ] [ə'gen] .
edge again .
边缘 再次 :

她离开了小木屋，再次穿过那片熟悉的田野，来到河湾边缘。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ðer; ðər] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She did not stop there as she had always done before , but crossed with a
她 做过 不是 停止 那里 作为 她 有 总是 完毕 前 , 但 交叉 和 一个
[ɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

她没有像往常那样停在那里，而是穿过一条长长的.....

[ˈstedɪ] [straɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
steady stride as if she had done this all her life .
稳定的 步幅 作为 如果 她 有 完毕 这 全部 她 生活 .

她迈着稳健的步伐，仿佛一辈子都在做这件事。

[wen] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ˈkɑːtnwʊd] - [triːz]
When she had made her way through the brush and scrub cottonwood - trees
什么时候 她 有 制成 她 方式 通过 这 刷子 和 擦洗 棉白杨 - 树木
[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
that lined the opposite bank ,
那 衬里 这 对面的 银行 ,

当她穿过对岸两旁的灌木丛和矮小的白杨树时，

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] ,
she found herself upon the border of a field where the white , bursting cotton ,
她 成立 她自己 之上 这 边界 的 一个 场地 在哪里 这 白色的 , 爆发 棉布 ,
她发现自己站在一片田野的边缘，那里盛开着白色的棉花，蓬松而饱满。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duː] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [gliːmd] [fɔːr; fər] [ˈeɪkəs] [ænd; ənd] [ˈeɪkəs] [laɪk] [ˈfrɔːstɪd] [ˈsɪlvər] [ɪn] [ðə; ði]
with the dew upon it , gleamed for acres and acres like frosted silver in the
和 这 露 之上 它 , 闪闪发光 为了 英亩 和 英亩 喜欢 磨砂 银 在 这
[ˈɜːrli] [dɑːn] .
early dawn .
早期的 黎明 .

露水落在草地上，像黎明时分结了霜的银子一样，在绵延数英亩的草地上闪闪发光。

[lɑː] [fɒl] [druː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] , [diːp] [breθ] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
La Folle drew a long , deep breath as she gazed across the country .
拉 疯子 画 一个 长的 , 深的 气息 作为 她 凝视 穿过 这 国家 .

拉福尔深深地吸了一口气，目光投向全国各地。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈhɑːrdli] [nʊʊz] [haʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt]
She walked slowly and uncertainly , like one who hardly knows how , looking about
她 步行 缓慢地 和 不确定性 , 喜欢 一 WHO 几乎 知道 如何 , 寻找 关于
[hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [went] .
her as she went .
她 作为 她 去 .

她走得很慢，很不稳，就像一个几乎不知道该怎么走路的人一样，边走边四处张望。

[ðə; ði] [ˈkæbɪnz] , [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] ,
The cabins , that yesterday had sent a clamor of voices to pursue her ,
这 小木屋 , 那 昨天 有 发送 一个 叫嚣 的 声音 到 追求 她 ,
[wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] [naʊ] .
were quiet now .
是 安静的 现在 .

昨天还传来喧闹声声追赶她的那些小木屋，现在安静了下来。

[nʊʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [jet] [əˈstəː] [æt; ət] [belɪsəɪm] .
No one was yet astir at Bellissime .
不 一 曾是 然而 搅拌 在 bellissime .

贝利西姆酒馆里一片寂静。

[ˈoʊnli][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [ˈdɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]
Only the birds that darted here and there from hedges were awake , and
仅有的 这 鸟类 那 飞镖 这里 和 那里 从 对冲 是 醒 , 和
[ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmætnz] .
singing their matins .
歌唱 他们的 晨祷 .

只有那些从树篱间飞来飞去的鸟儿醒着，唱着它们的晨歌。

[wen] [lɑ:] [fɒl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [bɔ:n] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs]
When La Folle came to the broad stretch of velvety lawn that surrounded the house
什么时候 拉 疯子 来了 到 这 广阔 拉紧 的 天鹅绒般的 草地 那 包围 这 房子
,
.
.

当拉福尔来到环绕着房子的宽阔的、如天鹅绒般柔软的草坪上时，

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [tɜ:rf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs]
she moved slowly and with delight over the springy turf , that was delicious
她 已搬 缓慢地 和 和 喜 超过 这 有弹性的 草皮 , 那 曾是 可口的
[bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [tred] .
beneath her tread .
下面 她 踏 .

她缓缓地、愉快地走过富有弹性的草地，脚下的草地柔软舒适。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [tu:; tə][faɪnd] [wens] [keɪm] [ðoʊz] [ˈpə:fju:mz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈseɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz]
She stopped to find whence came those perfumes that were assailing her senses
她 停止 到 寻找 何处 来了 那些 香水 那 是 攻击 她 感官
[wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [fɑ:r] [gɔ:n] .
with memories from a time far gone .
和 回忆 从 一个 时间 远的 已消失 .

她停下来寻找那些香水的来源，这些香水唤起了她尘封已久的记忆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈsti:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [blu:] [ˈvaɪələts] [ðæt]
There they were , stealing up to her from the thousand blue violets that
那里 他们 是 , 偷窃 向上 到 她 从 这 千 蓝色的 紫罗兰 那
[pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɡri:n] ,
peeped out from green ,
偷窥 出去 从 绿色的 ,

它们就在那里，从成千上万朵从绿叶间探出头来的蓝色紫罗兰中悄悄地向她靠近。

[lʌgˈʒʊəriənt] [bedz] .
luxuriant beds .
茂盛的 床 .

豪华床铺。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈʃaʊərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwæksn] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈnɒʊliə]
There they were , showering down from the big waxen bells of the magnolias
那里 他们 是 , 淋浴 向下 从 这 大的 蜡质 铃铛 的 这 木兰花
[fɑ:r] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
far above her head ,
远的 多于 她 头 ,

它们像雨点般从她头顶上方高大的玉兰花那硕大的蜡质钟形花朵上倾泻而下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒesəmi:n] [klʌmps] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
and from the jessamine clumps around her .
和 从 这 茉莉花 团块 大约 她 .

还有她周围盛开的茉莉花丛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈroʊzɪz] , [tu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] .
There were roses , too , without number .
那里 是 玫瑰 , 也 , 没有 数字 .

还有数不清的玫瑰。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [pɑːmz] [spred] [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] .
To right and left palms spread in broad and graceful curves .
到 正确的 和 左边 棕榈树 传播 在 广阔 和 优美 曲线 .
左右手掌呈宽阔优美的弧线展开。

[aɪ 'tiː] [ɔːl] [lɒkt] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [duː] .
It all looked like enchantment beneath the sparkling sheen of dew .
它 全部 看起来 喜欢 魅力 下面 这 闪闪发光 光泽 的 露 .
在晶莹剔透的露珠下，一切都显得那么迷人。

[wen] [lɑː] [fɒl] [hæd; həd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['meni] [steps] [ðæt] [led] [ʌp]
When La Folle had slowly and cautiously mounted the many steps that led up
什么时候 拉 疯子 有 缓慢地 和 谨慎地 安装 这 许多 步骤 那 引领 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,
to the veranda ,
到 这 阳台 ,
当拉福尔缓慢而谨慎地登上通往阳台的众多台阶时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɒk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['perələs] [ə'sent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
she turned to look back at the perilous ascent she had made .
她 转向 到 看 后退 在 这 危险的 上升 她 有 制成 .
她转身回望自己所经历的危险攀登。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] , [ˈbendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Then she caught sight of the river , bending like a silver bow at the foot of
然后 她 捕捉 视线 的 这 河 , 弯曲 喜欢 一个 银 弓 在 这 脚 的
[bɛlɪsaɪm] .
Bellissime .
bellissime .
然后她看到了河流，在贝利西姆山脚下像一张银色的弓一样弯曲着。

[egzəl'teɪʃn] [pə'zest] [hɜːr; hər] [səʊl] .
Exultation possessed her soul .
大喜 拥有 她 灵魂 .
她心中充满了喜悦。

[lɑː] [fɒl] [ræpt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
La Folle rapped softly upon a door near at hand .
拉 疯子 说唱 轻轻 之上 一个 门 靠近 在 手 .
拉福尔轻轻敲了敲附近的一扇门。

- ['mʌðər] [suːn] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
Chéri's mother soon cautiously opened it .
- 母亲 很快 谨慎地 打开 它 .
谢里的母亲很快小心翼翼地打开了它。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klevərli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sembəld] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [lɑː] [fɒl] .
Quickly and cleverly she dissembled the astonishment she felt at seeing La Folle .
迅速地 和 巧妙地 她 拆卸 这 惊讶 她 毛毡 在 看到 拉 疯子 .
她迅速而巧妙地掩饰了见到拉福尔时的惊讶之情。

" [ɑː] , [lɑː] [fɒl] !
" **Ah , La Folle !**
" 啊 , 拉 疯子 !

“啊，La Folle！

[ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [səʊ] ['ɜːrli] ? "
Is it you , so early ? "
是 它 你 , 所以 早期的 ? "
是你吗？ 这么早？

" [wi:] , [ˈmædəm] .
" **Oui , madame** .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[aɪ] [kʌm] [æks] [haʊ] [maɪ][pi: ˈoʊ] - - [ʃeˈri:] [tu:; tə] , - [es] - - . "
I come ax how my po ' li'le Chéri to , ' s mo'nin ' . "
我 来 斧头 如何 我的 波 - - 亲爱的 到 , - s - - . "

我来问候一下我可怜的小宝贝，她早上好。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈiziə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lɑ:] [fɒl] .
" **He is feeling easier , thank you , La Folle** .
" 他 是 感觉 更轻松 , 感谢 你 , 拉 疯子 .

“他感觉好多了，谢谢你，拉福勒。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bə:ˈnfi:lz] [sez] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
Dr . Bonfils says it will be nothing serious .
博士 : 邦菲尔斯 说道 它 将要 是 没有什么 严肃的 .

邦菲尔斯医生说这没什么大碍。

[ˈhi:z] [ˈsli:pɪŋ] [naʊ] .
He's sleeping now .
他是 睡眠 现在 .

他现在正在睡觉。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [əˈweɪks] ? "
Will you come back when he awakes ? "
将要 你 来 后退 什么时候 他 醒来 ? "

他醒来后你会回来吗？

" [nɑ:n] , [ˈmædəm] .
" **Non , madame** .
" 非 , 夫人 .

“不，夫人。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [weɪt] [jeə(r)] [tel] [ʃeˈri:] [weɪk] [ʌp] .
I'm goin ' wait yair tell Chéri wake up .
我是 去 - 等待 亚伊尔 告诉 亲爱的 唤醒 向上 .

我要等雅尔叫谢丽起床。

" [lɑ:] [fɒl] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈrself][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst][step] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
" **La Folle seated herself upon the topmost step of the veranda** .
" 拉 疯子 坐着 她自己 之上 这 最顶层 步 的 这 阳台 .

“疯女坐在了阳台的最高一级台阶上。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [di:p] [ˈkɑ:ntent] [krept] [ˈɪntu:] [hɜ:ˈr; hər] [feɪs] [æz; əz][fi:; ji] [wɑ:tʃt]
A look of wonder and deep content crept into her face as she watched
一个 看 的 想知道 和 深的 内容 悄悄地爬 进入 她 脸 作为 她 观看

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] ,
for the first time the sun rise upon the new ,
为了 这 第一的 时间 这 太阳 上升 之上 这 新的 ,

当她第一次看到太阳升起在新生的土地上时，脸上浮现出惊奇和深深的满足感。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [wɜ:rlɪd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] .
the beautiful world beyond the bayou .
这 美丽的 世界 超过 这 河口 .

沼泽之外的美丽世界。

[oʊld] [ænt] [ˈpegi] .
OLD AUNT PEGGY .
老的 阿姨 佩吉 .

老佩吉阿姨。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈʊvər] , [ʊld] [ənt] [ˈpegi] [went][tuː; tə] [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [sed] : —
When the war was over , old Aunt Peggy went to Monsieur , and said : —
什么时候 这 战争 曾是 超过 , 老的 阿姨 佩吉 去 到 先生 , 和 说 : —

战争结束后, 老佩吉姨妈去找先生, 说道:

" [ˈmæsə] , [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [^wain] [tuː; tə][kwɪt] [jər] .
" Massa , I ain't never gwine to quit yer .
" 马萨 , 我 不是 绝不 格温 到 辞职 你的 .

“主人, 我永远不会离开你。”

[aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [ʊl] [æn; ən] - [ˈfiːb(ə)l] , [æn; ən] - [maɪ] [deɪz] [ɪz] [fjuː] [ɪn][dis] [hiə] [læn] -
I'm gittin ' ole an ' feeble , an ' my days is few in dis heah lan ' .
我是 吉廷 - 奥莱 一个 - 微弱 , 一个 - 我的 天 是 很少 在 迪斯 嘿 兰 -

我日渐衰老虚弱, 在这世上的日子不多了。

[ʊ] - [ˈsaːrʊ] [æn; ən] - [sɪn] .
o ' sorrow an ' sin .
o - 悲哀 一个 - 罪 .

悲伤与罪恶。

[ɔːl] [aɪ][ˈæksɪz][ɪz][ə; eɪ] - - [wɔːr] [aɪ][kɪn] [set] [daʊn] [æn; ən] - [weɪt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfuː][diː] [ɪn] - .
All I axes is a li'le co'ner whar I kin set down an ' wait peaceful fu de en ' .
全部 我 轴 是 一个 - - 码头 我 亲属 放 向下 一个 - 等待 和平 福 德 英文 - .

我只需要一个可以坐下来安静等待的角落。

" [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
" Monsieur and Madame were very much touched at this mark of affection
" 先生 和 夫人 是 非常 很多 感动 在 这 标记 的 感情

[ænd; ənd] [frɪˈdeləti] [frʌm; frəm] [ənt] [ˈpegi] .
and fidelity from Aunt Peggy .
和 忠诚 从 阿姨 佩吉 .

“佩吉阿姨的这份爱意和忠诚深深打动了先生和夫人。”

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði]
So , in the general reconstruction of the plantation which immediately followed the
所以 , 在 这 一般的 重建 的 这 种植园 哪个 立即地 随后 这
[səˈrendər] , [ə; eɪ][naɪs][ˈkæbɪn] ,
surrender , a nice cabin ,
投降 , 一个 好的 舱 ,

因此, 在战败后立即进行的种植园整体重建中, 建造了一间漂亮的木屋。

[ˈplezntli] [əˈpɔɪntɪd] , [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] .
pleasantly appointed , was set apart for the old woman .
愉快 任命 , 曾是 放 除 为了 这 老的 女士 .

布置得十分雅致, 是专门为老妇人准备的。

[ˈmædəm] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ənt]
Madame did not even forget the very comfortable rocking - chair in which Aunt
夫人 做过 不是 甚至 忘记 这 非常 舒服的 摇滚 - 椅子 在 哪个 阿姨
[ˈpegi] [maɪt] " [set] [daʊn] ,
Peggy might " set down ,
佩吉 可能 " 放 向下 ,

夫人甚至没有忘记那把非常舒适的摇椅, 佩吉阿姨可能会“坐在上面”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈfiːlɪŋli] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , " [æn; ən] - [weɪt] [ˈfuː][diː] [ɪn] - .
" as she herself feelingly expressed it , " an ' wait fu de en ' .
" 作为 她 她自己 有感情地 表达 它 , " 一个 - 等待 福 德 英文 - .

正如她自己深情地表达的那样, “an' wait fu de en'.

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .
" She has been rocking ever since .
" 她 有 到过 摇滚 曾经 自从 .

“从那以后, 她一直都很出色。”

[æ̃t; ə̃t] [ˈɪntə̃vlz] [ʌ̃; ə̃v] [ə̃ˈbaʊ̃t] [tu:] [ˈjɪr̃z] [æ̃nt] [ˈpẽgi] [ˈhɔ̃blz] [ʌ̃p] [tu:; tə̃][ðə̃; ði] [haʊ̃s] ,
At intervals of about two years Aunt Peggy hobbles up to the house ,
在 间隔 的 关于 二 年 阿姨 佩吉 跛行 向上 到 这 房子 ,
大约每隔两年, 佩吉阿姨就会一瘸一拐地回到房子前。

[æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈlɪvə̃z] [ðə̃; ði] [ˈsteriə̃taɪpt] [ə̃ˈdres] [wɪtʃ] [hæ̃z; hə̃z] [bɪˈkʌ̃m] [mɔ:̃r] [ðæ̃n; ðə̃n] [fə̃ˈmɪliə̃r] : —
and delivers the stereotyped address which has become more than familiar : —
和 交付 这 刻板印象 地址 哪个 有 变得 更多的 比 熟悉的 : —
然后发表了一番老套的讲话, 这种讲话我们已经非常熟悉了:

" — , [ˈaɪz] [kʌ̃m] [tu:; tə̃] [teɪk] [ə; eɪ][læ̃s] - [lɔk] [æ̃t; ə̃t][ju:; jʊ̃][ɔ:̃l] .
" Mist'ess , I's come to take a las ' look at you all .
" — , 是 来 到 拿 一个 最后 - 看 在 你 全部 :
“夫人, 我来最后再看一眼你们。”

[lə̃] - [em ˈi:] [lɔk] [æ̃t; ə̃t][ju:; jʊ̃] [gʊd] .
Le ' me look at you good .
乐 - 我 看 在 你 好的 :
让我好好看看你。

[lə̃] - [em ˈi:] [lɔk] [æ̃t; ə̃t][di:] [ˈtʃɪlən] , — [di:] [bɪg] [ˈtʃɪlən] [æ̃n; ə̃n] - [di:] - [ˈtʃɪlən] .
Le ' me look at de chillun , — de big chillun an ' de li'le chillun .
乐 - 我 看 在 德 孩子们 , — 德 大的 孩子们 一个 - 德 - 孩子们 :
让我看看 de chillun, ——de big chillun 和 de li'le chillun。

[lə̃] - [em ˈi:] [lɔk] [æ̃t; ə̃t][di:] [æ̃n; ə̃n] - [di:] - [æ̃n; ə̃n] - [di:] [piˈæ̃ni] ,
Le ' me look at de picters an ' de photygraphts an ' de pianny ,
乐 - 我 看 在 德 picters 一个 - 德 - 一个 - 德 皮安尼 ,
让我看看那些画家、摄影师和钢琴家。

[æ̃n; ə̃n] - [ɛ̃fʊ̃] - [ɪts] [tu:] [leɪt] .
an ' eve'ything ' fo ' it's too late .
一个 - 一切 - fo - 它是 也 晚的 :
一切都太迟了。

[wʌ̃n] [aɪ] [ɪz] [dʌ̃n] [gɔ:̃n] , [æ̃n; ə̃n] - [di:] [ə; eɪ] - [ˈwain] [ˈefˈeiˈles] - .
One eye is done gone , an ' de udder's a - gwine fas ' .
— 眼睛 是 完毕 已消失 , 一个 - 德 - 一个 - 格温 快 - :
一只眼睛没了, 乳房也肿了。

[ˈeni] - [jɔʊ̃] - [pi: ˈoʊ̃] - [oʊ̃] [æ̃nt] [ˈpẽgi] [ˈwain] [weɪk] [ʌ̃p][æ̃n; ə̃n] - [fɪn] - [stoʊ̃n] - [bˈlɪn] .
Any mo'nin ' yo ' po ' ole Aunt Peggy gwine wake up an ' fin ' herse'f stone - bline .
任何 - 哟 - 波 - 奥莱 阿姨 佩吉 格温 唤醒 向上 一个 - 鳍 - 石头 - 线 :
Any mo'nin' yo po' ole Aunt Peggy gwine wake up and' fin' herse'f stoneblin.

" [ˈæ̃ftə̃r] [sʌ̃tʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [æ̃nt] [ˈpẽgi] [ɪnˈveriə̃bli] [rɪˈtʃ:r̃n] [tu:; tə̃][hɜ:̃r; hə̃r][ˈkæ̃bɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" After such a visit Aunt Peggy invariably returns to her cabin with a
" 后 这样的 一个 访问 阿姨 佩吉 总是 返回 到 她 舱 和 一个
[ˈdʒenə̃rəsli] [fɪld] [ˈeɪprən] .
generously filled apron .
慷慨地 已填 围裙 :
“每次拜访之后, 佩吉阿姨总是带着满满一围裙回到她的小屋。”

[ðə̃; ði][ˈskru:p(ə̃)l] [wɪtʃ] [mə̃ˈsjɜ:̃r] [wʌ̃n] [taɪm] [felt] [ɪn] [sə̃ˈpɔ:̃rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊ̃mən] [fɔ:̃r; fə̃r][soʊ̃] [ˈmeni] [ˈjɪr̃z]
The scruple which Monsieur one time felt in supporting a woman for so many years
这 顾忌 哪个 先生 — 时间 毛毡 在 支持 一个 女士 为了 所以 许多 年
[ɪn] [ˈaɪdl̃nəs] [hæ̃z; hə̃z] [ɪnˈtaɪə̃rli] [ˈdɪsə̃ˈpɪrd] .
in idleness has entirely disappeared .
在 懒惰 有 完全 消失 :
先生曾经对供养一个游手好闲的女人多年感到内疚, 如今这种内疚感已经完全消失了。

[ʌv; əv] [leit] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ænt] [ˈpegi] [ɪz] [ˈsɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Of late his attitude towards Aunt Peggy is simply one of profound astonishment ,
的 晚的 他的 态度 向 阿姨 佩吉 是 简单地 一 的 深刻的 惊讶 ,
近来, 他对佩吉阿姨的态度只有深深的惊讶。

— [ˈwʌndər] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [æʔ; əʔ][oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [meɪ] [əˈteɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]
— **wonder at the surprising age which an old black woman may attain when she**
— 想知道 在 这 奇怪 年龄 哪个 一个 老的 黑色的 女士 可能 达到 什么时候 她
[sets] [hɜːr; həʔ][maɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
sets her mind to it ,
套 她 头脑 到 它 ,
——如果一位年长的黑人女性下定决心, 她能活到令人惊讶的年纪, 这真是令人惊叹。

[fɔːr; fəʔ] [ænt] [ˈpegi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] .
for Aunt Peggy is a hundred and twenty - five , so she says .
为了 阿姨 佩吉 是 一个 百 和 二十 - 五 , 所以 她 说道 :
佩吉阿姨说她已经一百二十五岁了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [haʊˈevər] .
It may not be true , however .
它 可能 不是 是 真的 , 然而 :
但这或许并非事实。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊldər] .
Possibly she is older .
可能 她 是 老 .
她可能年纪更大一些。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [ælsɪbaːeɪd] .
THE RETURN OF ALCIBIADE .
这 返回 的 阿尔西比亚德 .
阿尔西比亚德的回归。

[ˈmɪstər] . [fred] [bɑːrtɪnɜː] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːl]
Mr . Fred Bartner was sorely perplexed and annoyed to find that a wheel
先生 . 弗雷德 巴特纳 曾是 非常 困惑 和 恼怒 到 寻找 那 一个 车轮
[ænd; ənd][ˈtaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] .
and tire of his buggy threatened to part company .
和 胎 的 他的 有缺陷的 威胁 到 部分 公司 .
弗雷德·巴特纳先生非常困惑和恼火地发现, 他的马车的车轮和轮胎似乎要脱落了。

" [iːˈɛf][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [droʊv] [hɪm; ɪm] ,
" **Ef you want , " said the negro boy who drove him** ,
" ef 你 想 , " 说 这 黑人 男生 WHO 驾驶 他 ,
“如果你愿意的话,”开车送他的黑人男孩说。

" [wiː; wi][kɪn][stɑːp] [jɑːndə] [æʔ; əʔ][oʊl] - [dʒiːn][bɑːz][æʔ; əʔ] - [fɪks] [aɪ ˈtiː] ;
" **we kin stop yonda at ole M'sié Jean Ba's an ' fix it** ;
" 我们 亲属 停止 勇达 在 奥莱 - 让 ba 的 一个 - 使固定 它 ;
“我们可以在 ole M'sié Jean Ba's 停下来解决这个问题;

[hiː; hi][gɑːt][diː][bes] - [blæk] - [smɪf] [ʃɑːp] [ɪn][diː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
he got de bes ' black - smif shop in de pa'ish on his place . "
他 得到 德 贝斯 - 黑色的 - 斯米夫 店铺 在 德 - 在 他的 地方 . "
他在德帕伊什的地盘上开了一家黑市商店。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][oʊld] [məˈsjɜːr] [dʒiːn][biː ˈeɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Who in the world is old Monsieur Jean Ba , " the young man inquired** .
" WHO 在 这 世界 是 老的 先生 让 巴 , " 这 年轻的 男人 询问 .
“让·巴老先生究竟是谁?”年轻人问道。

" [haʊ] [kʌm] , [sə] , [juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] [oʊld] - [dʒiːn] [bəp'tɪst] - ?
" **How come , suh , you don ' know old M'sié Jean Baptiste Plochel ?**
" 如何 来 , 苏 , 你 大学教师 - 知道 老的 - 让 巴蒂斯特 - ?
“先生，您怎么会不认识老先生让·巴蒂斯特·普洛谢尔呢？”

[hiː; hi][oʊl] , [oʊl] .
He ole , ole .
他 奥莱 , 奥莱 .

他 ole, ole。

[hiː; hi]['sɔːrtər] [kwər] [ɪn][hiː; hi] [hed] [iː 'viː] - [sens] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ælsɪbaːeɪd][gɑːt] [kɪl] - [ɪn][diː] [wɑː] .
He sorter quare in he head ev ' sence his son M'sié Alcibiade got kill ' in de wah .
他 分拣机 广场 在 他 头 ev - 感觉 他的 儿子 - 阿尔西比亚德 得到 杀 - 在 德 哇 .
自从他的儿子阿尔西比亚德先生在战争中被杀后，他就一直耿耿于怀。

[jɑːndə][hiː; hi][lɪv; laɪv] -
Yonda he live ' .
勇达 他 居住 -

Yonda 还活着

; [wɔːr] [juː; jʊ] [siːz] [dæɪt] - [hedʒ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp] [hæf][diː][roʊd] .
; **whar you sees dat che'okee hedge takin ' up half de road .**
; 码头 你 看到 数据 - 对冲 拿 - 向上 一半 德 路 .

你在哪里看到那排切奥基树篱占了半条路？

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
" **Little more than twelve years ago ,**
" 小的 更多的 比 十二 年 前 ,

十二年前，

[brɪfɔːr] [ðə; ði] " ['teksəs] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] " [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd]
before the " Texas and Pacific " had joined the cities of New Orleans and
前 这 " 德克萨斯州 和 太平洋 " 有 加入 这 城市 的 新的 奥尔良 和
['fri:vɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːl] ['bændz] ,
Shreveport with its steel bands ,
什里夫波特 和 它是 钢 乐队 ,

在“德克萨斯和太平洋铁路”及其钢鼓乐队将新奥尔良和什里夫波特两座城市连接起来之前，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)] [θruː] [maɪlɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [luːiːzi'ænə] [ɪn][ə; eɪ]
it was a common thing to travel through miles of central Louisiana in a
它 曾是 一个 常见的 事物 到 旅行 通过 英里 的 中央 路易斯安那州 在 一个
['bʌɡi] .
buggy .
有缺陷的 .

乘坐马车穿越路易斯安那州中部绵延数英里的地区是件很平常的事。

[fred] [bɑːrtɪnə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɑːn] ['bɪznəs] [bent] ,
Fred Bartner , a young commission merchant of New Orleans , on business bent ,
弗雷德 巴特纳 , 一个 年轻的 委员会 商人 的 新的 奥尔良 , 在 商业 弯曲 ,
弗雷德·巴特纳，一位来自新奥尔良的年轻佣金商人，一心想做生意。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]
had made the trip in this way by easy stages from his home to a point on
有 制成 这 旅行 在 这 方式 经过 简单的 阶段 从 他的 家 到 一个 观点 在
[keɪn] ['rɪvər] ,
Cane River ,
甘蔗 河 ,

他就是这样分阶段轻松地从家乡到达凯恩河畔的某个地方的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [nækə'tʃ] .
within a half day's journey of Natchitoches .
之内 一个 一半 天 旅行 的 纳奇托什 .

从纳奇托什出发，半天的路程即可到达。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [keɪn] [ˈrɪvər] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wʌn][plænˈteɪ(ə)n][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
From the mouth of Cane River he had passed one plantation after another ,
从这嘴的甘蔗河他有通过了 一 种植园 后 其他 ,
从凯恩河口开始, 他一路经过了一座又一座种植园。

— [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] .
— **large ones and small ones** .
— 大的 一个 和 小的 一个 .

——大的和小的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈhæmlət] [ʌv; əv]
There was nowhere sight of anything like a town , except the little hamlet of
那里 曾是 无处 视线 的 任何事物 喜欢 一个 镇 , 除了 这 小的 村庄 的
[ˌkluːtiˈvɪl] ,
Cloutierville ,
克卢捷维尔 ,

除了克卢蒂埃维尔这个小村庄之外, 周围根本看不到任何像城镇一样的地方。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sped] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .
through which they had sped in the gray dawn .
通过 哪个 他们 有 加速 在 这 灰色的 黎明 .

他们曾疾驰穿过那片灰蒙蒙的黎明。

" [dæt] [taʊn] , [hɪts] [oʊl] , [oʊl] ; [məʊz] - [ə; eɪ] - [jɪr] - [oʊl] , [deɪ] [seɪ] .
" **Dat town , hit's ole , ole ; mos ' a hund'ed year ' ole , dey say** .
" 数据 镇 , 热门歌曲 奥莱 , 奥莱 ; 莫斯 - 一个 - 年 - 奥莱 , 戴 说 .

“那个小镇, 很旧, 很旧; 他们说, 现在是一百年了。”

[ʌ; ɜː] , [ʌ; ɜː] , [lʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hiːp] - [æn; ən] - [dæt] , " [ðə; ði] [ˈdɑːki] [hæd; həd]
Uh , uh , look to me like it heap ol'r an ' dat , " the darkey had
呃 , 呃 , 看 到 我 喜欢 它 堆 - 一个 - 数据 , " 这 达基 有
[ˈkɑːmentəd] .
commented .
评论 .

“呃, 呃, 在我看来它看起来像一堆老东西,”黑人评论道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dʒiːn][bɑːz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈtʃerəkiː] [hedʒ] .
Now they were within sight of Monsieur Jean Ba's towering Cherokee hedge .
现在 他们 是 之内 视线 的 先生 让 ba 的 参天 切罗基 对冲 .

现在, 他们已经能看到让·巴先生高耸的切诺基树篱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was Christmas morning ,
它 曾是 圣诞节 早晨 ,

那是圣诞节的早晨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd][maɪld] [ðæt] [bɑːrtnɜː] [faʊnd]
but the sun was warm and the air so soft and mild that Bartner found
但 这 太阳 曾是 温暖的 和 这 空气 所以 柔软的 和 温和的 那 巴特纳 成立
[ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [wei] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
the most comfortable way to wear his light overcoat was across his knees .
这 最多 舒服的 方式 到 穿 他的 光 大衣 曾是 穿过 他的 膝盖 .

但阳光温暖, 空气柔和宜人, 巴特纳发现最舒服的穿轻薄外套的方式是把外套搭在膝盖上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [droʊv] [əˈweɪ]
At the entrance to the plantation he dismounted and the negro drove away
在 这 入口 到 这 种植园 他 下马 和 这 黑人 驾驶 离开
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsmɪθi] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
toward the smithy which stood on the edge of the field .
朝向 这 铁匠铺 哪个 站立 在 这 边缘 的 这 场地 .

在种植园入口处, 他下了马, 黑人驾车朝位于田边的铁匠铺驶去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][b:ŋ] [ˈævənʊ:] [ʌv; əv][mægˈhnoʊliə] [ðæt] [led][tu:; tə][aɪˈti:] ,
From the end of the long avenue of magnolias that led to it ,
从这结尾的这长的大街的木兰花那引领到它 ,
从通往那里的长长的玉兰花大道的尽头 ,

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [bə:rtɪnə] [lʊkt] [groʊˈteskli] [b:ŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts]
the house which confronted Bartner looked grotesquely long in comparison with its
这房子哪个面对巴特纳看起来怪诞地长的在比较和它是
[haɪt] .
height .
高度 .

与巴特纳的身高相比，他面前的那栋房子显得异常修长。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ˈstɔ:ri] , [ʌv; əv] [peɪl] , [ˈjeləʊ] [ˈstʌkoʊ] ; [ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] [wɜ:ɪ; wər][ə; eɪ]
It was one story , of pale , yellow stucco ; its massive wooden shutters were a
它曾是 一 故事 , 的 苍白 , 黄色的 灰泥 ; 它是 大量的 木制的 百叶窗 是 一个
[ˈfeɪdɪd] [ɡri:n] .
faded green .
褪色的 绿色的 .

这是一栋单层建筑，外墙是浅黄色的灰泥；巨大的木制百叶窗是褪色的绿色。

[ə; eɪ][waɪd] [ˈɡæləri] , [ˈtɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ru:f] , [enˈsɜ:kəld] [aɪˈti:] .
A wide gallery , topped by the overhanging roof , encircled it .
一个 宽的 画廊 , 顶峰 经过 这 悬垂 屋顶 , 包围 它 .

一个宽阔的回廊环绕着它，回廊上方是悬挑的屋顶。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] [stʊd] .
At the head of the stairs a very old man stood .
在 这 头 的 这 楼梯 一个 非常 老的 男人 站立 .

楼梯口站着一位非常年迈的老人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [her] [b:ŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] .
His figure was small and shrunken , his hair long and snow - white .
他的 数字 曾是 小的 和 缩小 , 他的 头发 长的 和 雪 - 白色的 .

他身材矮小瘦弱，头发又长又白。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [sɔ:ft] [felt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [plæd] [ʃɔ:l] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [bent]
He wore a broad , soft felt hat , and a brown plaid shawl across his bent
他 穿着 一个 广阔 , 柔软的 毛毡 帽子 , 和 一个 棕色的 格子图案 披肩 穿过 他的 弯曲
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他戴着一顶宽大的软毡帽，弯曲的肩膀上披着一条棕色格子披肩。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈɡreɪsf(ə)][gɜ:rl] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm] - [ˈkʌlərd] [blu:]
A tall , graceful girl stood beside him ; she was clad in a warm - colored blue
一个 高的 , 优美 女孩 站立 旁 他 ; 她 曾是 覆膜 在 一个 温暖的 - 有色 蓝色的
[stʌf] [ɡaʊn] .
stuff gown .
东西 袍 .

一位身材高挑、姿态优雅的女孩站在他旁边；她穿着一件暖蓝色的棉质长袍。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
She seemed to be expostulating with the old gentleman ,
她 似乎 到 是 抗议 和 这 老的 绅士 ,

她似乎在和那位老先生争论不休。

[hu:] [ˈeɪdɪəntli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
who evidently wanted to descend the stairs to meet the approaching visitor .
WHO 显然 通缉 到 下降 这 楼梯 到 见面 这 接近 游客 .

显然，他想下楼去迎接即将到来的访客。

[brɪfɔːr] [bɑːrtnə] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɪft] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Before Bartner had had time to do more than lift his hat ,
前 巴特纳 有 有 时间 到 做 更多的 比 举起 他的 帽子 ;
巴特纳还没来得及做更多动作，只是抬起了帽子，

[mə'sjɜːr] [dʒiːn][biː 'ei][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
Monsieur Jean Ba had thrown his trembling arms about the young man and
先生 让 巴 有 抛掷 他的 发抖 武器 关于 这 年轻的 男人 和
[wʌz; wəz] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [oʊld] [toʊnz] :
was exclaiming in his quavering old tones :
曾是 惊呼 在 他的 颤抖 老的 音调 :
让·巴先生颤抖着双臂抱住那个年轻人，用他那颤抖的苍老嗓音喊道：

" - [lɑː][fin] ! [mɒn] [fɪlz] !
" **À la fin ! mon fils !**
" - 拉 鳍 ！ 星期一 fils ！
"À la fin! mon fils!

- [lɑː][fin] !
à la fin !
- 拉 鳍 ！
终于结束了！

" [terz] ['staːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz]['roʊzi][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **Tears started to the girl's eyes and she was rosy with confusion .**
" 眼泪 开始 到 这 女孩们 眼睛 和 她 曾是 红润 和 困惑 :
“女孩眼眶里噙满了泪水，脸颊因困惑而泛红。”

" [oʊ] , [ɪskjuːs] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [pliːz] [ɪskjuːs] [hɪm; ɪm] , " [jiː; ji] ['wɪspərɪŋli] [en'triːtɪd] ,
" **Oh , escuse him , sir ; please escuse him , " she whisperingly entreated ,**
" 哦 , 借口 他 , 先生 ; 请 借口 他 , " 她 低声说道 恳求 ,
“哦，先生，请您原谅他；请您原谅他，”她低声恳求道。

['dʒentli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
gently striving to disengage the old gentleman's arms from around the
轻轻地 努力 到 脱离接触 这 老的 绅士的 武器 从 大约 这
[ə'staːnɪft] [bɑːrtnə] .
astonished Bartner .
惊讶 巴特纳 :
轻轻地试图将老先生环抱着惊愕的巴特纳的双臂解开。

[bʌt; bət][ə; ei] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [siːmd] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
But a new line of thought seemed fortunately to take possession of Monsieur
但 一个 新的 线 的 想法 似乎 幸运的是 到 拿 拥有 的 先生
[dʒiːn][biː 'ei] ,
Jean Ba ,
让 巴 ,
但幸运的是，让·巴先生似乎被一种新的思路所占据。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [ə'wei] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] , ['pætərɪŋ] [laɪk][ə; ei]['beɪbi] , [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri]
for he moved away and went quickly , pattering like a baby , down the gallery
为了 他 已搬 离开 和 去 迅速地 , 打节拍 喜欢 一个 婴儿 , 向下 这 画廊
.
:
.
因为他走开了，像婴儿一样轻快地沿着走廊往下走去。

[hɪz; ɪz] ['fliːsi] [waɪt] [her] ['striːmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] ,
His fleecy white hair streamed out on the soft breeze ,
他的 羊毛 白色的 头发 流媒体 出去 在 这 柔软的 微风 ,
他蓬松的白发在微风中飘动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɔ:ɪ] [flæpt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
and his brown shawl flapped as he turned the corner .
和 他的 棕色的 披肩 拍打 作为 他 转向 这 角落 .

他转过街角时，棕色的披肩飘动着。

[bɑ:rtnɜ:] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə]
Bartner , left alone with the girl , proceeded to introduce himself and to
巴特纳 , 左边 独自的 和 这 女孩 , 继续 到 介绍 他自己 和 到
[ɪkspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
explain his presence there .
解释 他的 在场 那里 .

巴特纳独自一人和女孩待在一起，便开始自我介绍，并解释他来此的原因。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . [fred] - [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] ?
" **Oh ! Mr . Fred Bartna of New Orleans ?**
" 哦 ! 先生 . 弗雷德 - 的 新的 奥尔良 ?

“哦！是新奥尔良的弗雷德·巴特纳先生吗？”

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] !
The commission merchant !
这 委员会 商人 !

佣金商人！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kɔ:rdʒəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **she exclaimed , cordially extending her hand .**
" 她 惊呼 , 诚挚地 扩展 她 手 .

她热情地伸出手，说道：“好啊！ ”

" [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [nækə'tɔʃ] ['pærɪʃ] .
" **So well known in Natchitoches parish .**
" 所以 出色地 已知 在 纳奇托什 教区 .

“在纳奇托什教区非常有名。”

[nɑ:tɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃənt] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [nɑ'i:vli] , " [bʌt; bət][ʒu:,dʒu:s] - [æz; əz]
Not our merchant , Mr . Bartna , she added , naively , but jus as
不是 我们的 商人 , 先生 . - , " 她 额外 , 天真地 , " 但 果汁 - 作为
[ˈwelkəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
welcome , all the same ,
欢迎 , 全部 这 相同的 ,

“不是我们的商人巴特纳先生，”她天真地补充道，“但同样欢迎他。”

[æt; ət][maɪ] - .
at my gran'father's .
在 我的 - .

在我祖父家。

" [bɑ:rtnɜ:] [felt] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Bartner felt like kissing her ,**
" 巴特纳 毛毡 喜欢 接吻 她 ,

巴特纳很想吻她，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [boʊd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:'fərd] [hɪm; ɪm] .
but he only bowed and seated himself in the big chair which she offered him .
但 他 仅有的 鞠躬 和 坐着 他自己 在 这 大的 椅子 哪个 她 提供 他 .

但他只是鞠了一躬，然后坐到了她递给他的大椅子上。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [teɪk] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] ['bʌgi]
He wondered what was the longest time it could take to mend a buggy
他 想知道 什么 曾是 这 最长 时间 它 可以 拿 到 修补 一个 有缺陷的
[ˈtaɪər] .
tire .
胎 .

他想知道修补马车轮胎需要多长时间。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
She sat before him with her hands pressed down into her lap ,
她 卫星 前 他 和 她 双手 按下 向下 进入 她 膝 ,
她坐在他面前，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ðæt] [wɜːr; wər]
and with an eagerness and pretty air of being confidential that were
和 和 一个 渴望 和 漂亮的 空气 的 存在 机密的 那 是
[ɪkˈstriːmli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ,
extremely engaging ,
极其 引人入胜 ,

他们热情洋溢，又带着一种神秘兮兮的语气，非常吸引人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第5/11页

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] ['sɪŋgjlər] [bɪ'heɪvjər] .
explained the reasons for her grandfather's singular behavior .
解释 这 原因 为了 她 祖父的 单数 行为 .

她解释了祖父行为异常的原因。

['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ælsɪba:ɪd] , [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
Years ago , her uncle Alcibiade , in going away to the war , with the cheerful
年 前 , 她 叔叔 阿尔西比亚德 , 在 去 离开 到 这 战争 , 和 这 快乐
[ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
assurance of youth ,
保证 的 青年 ,

多年前, 她的叔叔阿尔西比亚德怀着年轻人特有的乐观自信奔赴战场。

[hæd; həd] ['pra:mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [i:t] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wið; wiθ]
had promised his father that he would return to eat Christmas dinner with
有 承诺 他的 父亲 那 他 会 返回 到 吃 圣诞节 晚餐 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他曾向父亲承诺, 会回来和他一起吃圣诞晚餐。

[hi:; hi] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
He never returned .
他 绝不 返回 .

他再也没有回来。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [sɪns] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][bi: 'eɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][feɪl][ɪn]['bɑ:di]
And now , of late years , since Monsieur Jean Ba had begun to fail in body
和 现在 , 的 晚的 年 , 自从 先生 让 巴 有 开始 到 失败 在 身体
[ænd; ænd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

而近年来, 由于让·巴先生的身体和精神状况开始衰退,

[ðæt] [oʊld] , [ʌn'spəʊkən] [hoʊp][ʌv; əv] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'nu:] [ɪn][hɪz; ɪz]
that old , unspoken hope of long ago had come back to live anew in his
那 老的 , 未说出口的 希望 的 长的 前 有 来 后退 到 居住 重新 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

很久以前那个未曾说出口的希望, 在他心中重新燃起。

['evri] ['krɪsməs] [deɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ælsɪba:ɪd] .
Every Christmas Day he watched for the coming of Alcibiade .
每一个 圣诞节 天 他 观看 为了 这 未来 的 阿尔西比亚德 .

每年圣诞节, 他都盼望着阿尔西比亚德的到来。

" [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , ['mɪstər] . - , [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] - [tu:; tə][dɪstræk] - [hɪz; ɪz] [maɪn]
" Ah ! if you knew , Mr . Bartna , how I have endeavor ' to distrac ' his mine
" 啊 ! 如果 你 知道 , 先生 : - , 如何 我 有 努力 - 到 干扰 - 他的 矿
[frʌm; frəm] [ðæt] [θɔ:t] !
from that thought !
从 那 想法 !

“啊! 巴特纳先生, 如果您知道我为了转移他的注意力, 让他不再想这件事, 您就一定会很感激的! ”

[wi:kʰs] [ə'gəʊ] , [aɪ][təʊl][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ni:grəʊz] , [bɪg][ænd; ənd] - ,
Weeks ago , I tole to all the negroes , big and li'le ,
周 前 , 我 托勒 到 全部 这 黑人 , 大的 和 - ,

几周前, 我告诉了所有的黑人, 无论大小,

- [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][seɪ][ðə; ði][wɜ:rd] , ['krɪsməs] [ɡɪf,dʒɪf] - ,
' If one of you dare to say the word , Christmas gif ' ,
- 如果 一 的 你 敢 到 说 这 单词 , 圣诞节 gif - ,

“如果你们谁胆敢说出‘圣诞礼物’这个词”,

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] [bəp'tɪst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
in the hearing of Monsieur Jean Baptiste , you will have to answer it to
在 这 听力 的 先生 让 巴蒂斯特 , 你 将要 有 到 回答 它 到
[em 'i:] . -
me : -
我 : -

在让·巴蒂斯特先生面前, 你必须向我解释清楚。

" [bə:rtnɜ:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" Bartner could not recall when he had been so deeply interested in a
" 巴特纳 可以 不是 记起 什么时候 他 有 到过 所以 深 感兴趣的 在 一个
[nə'reɪŋ,nə'reɪŋ] .
narration :
旁白 :

巴特纳想不起来自己上次对叙事如此感兴趣是什么时候了。

" [soʊ][læs] - [naɪt] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [sed] [tu:; tə] - , - , - ,
" So las ' night , Mr . Bartna , I said to grandpère , ' Pépère ,
" 所以 最后 - 夜晚 , 先生 : - , 我 说 到 - , - , - ,

“所以昨晚, 巴特纳先生, 我对祖父说, ‘佩佩尔,

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [fi:z] - [ʌv; əv][lɑ:] - ;
you know to - morrow will be the great feas ' of la Trinité ;
你 知道 到 - 明天 将要 是 这 伟大的 费亚斯 - 的 拉 - ;

你知道明天将是圣三一节的盛大节日;

[wi:; wi] [wɪl] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəni] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['tʃæpəlet] . -
we will read our litany together in the morning and say a chapelet . ' ,
我们 将要 读 我们的 连祷 一起 在 这 早晨 和 说 一个 小花冠 : -

明天早上我们会一起诵读祷文, 并念诵一串小玫瑰经。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ɪl][i: es 'ti:]['mɑ:lɪn] , [wi:] .
He did not answer a word ; il est malin , oui .
他 做过 不是 回答 一个 单词 ; il est 马林 , 是的 .

他没有回答。 il est malin, oui。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['ɡæləri] ,
But this morning at day - light he was rapping his cane on the back gallery ,
但 这 早晨 在 天 - 光 他 曾是 说唱 他的 甘蔗 在 这 后退 画廊 ,

但今天早上天刚亮, 他就用拐杖敲打着后廊。

['kɔ:lɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] .
calling together the negroes .
呼叫 一起 这 黑人 :

召集黑人。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Did they not know it was Christmas Day ,
做过 他们 不是 知道 它 曾是 圣诞节 天 ,

他们难道不知道今天是圣诞节吗?

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə] [mʌs] - [biː; bi] [prɪ'peɪ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ælsɪbaːeɪd] , [huːm] [hiː; hi]
an ' **a** **great** **dinner** **mus** ' **be** **prepare** ' **for** **his** **son** **Alcibiade** , **whom** **he**
一个 - 一个 伟大的 晚餐 音乐 - 是 准备 - 为了 他的 儿子 阿尔西比亚德 , 谁 他
[wʌz; wəz] [ɪspektɪŋ] ! "
was **expecting** ! "
曾是 期待 ! "

必须为他期待已久的儿子阿尔西比亚德准备一顿丰盛的晚餐！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [em 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ælsɪbaːeɪd] .
" **And** **so** **he** **has** **mistaken** **me** **for** **his** **son** **Alcibiade** .
" 和 所以 他 有 错误 我 为了 他的 儿子 阿尔西比亚德 .

“所以他把我误认作他的儿子阿尔西比亚德。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ʌn'fɔːrtənət] , " [sed] [bɑːrtnə] , [sɪmpə'θetɪkli] .
It **is** **very** **unfortunate** , " **said** **Bartner** , **sympathetically** .
它 是 非常 不幸 , " 说 巴特纳 , 同情地 .

“这真是太不幸了，”巴特纳同情地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['ɑːnɪst] - [feɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] .
He **was** **a** **good** - **looking** , **honest** - **faced** **young** **fellow** .
他 曾是 一个 好的 - 寻找 , 诚实的 - 面对 年轻的 同伴 .

他是个相貌英俊、为人诚实的年轻人。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ə'roʊz] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
The **girl** **arose** , **quivering** **with** **an** **inspiration** .
这 女孩 出现 , 颤抖 和 一个 灵感 .

女孩站了起来，浑身颤抖，似乎灵光一闪。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [bɑːrtnə] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She **approached** **Bartner** , **and** **in** **her** **eagerness** **laid** **her** **hand** **upon** **his** **arm** .
她 接近 巴特纳 , 和 在 她 渴望 铺设 她 手 之上 他的 手臂 .

她走向巴特纳，急切地将手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] !
" **Oh** , **Mr** . **Bartna** , **if** **you** **will** **do** **me** **a** **favor** !
" 哦 , 先生 . - , 如果 你 将要 做 我 一个 偏爱 !

“哦，巴特纳先生，您能帮我个忙吗！ ”

[ðə; ði] ['greɪtɪs] - ['feɪvər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
The **greates** ' **favor** **of** **my** **life** !
这 最伟大的 - 偏爱 的 我的 生活 !

我生命中最伟大的恩惠！

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['redɪnəs] .
" **He** **expressed** **his** **absolute** **readiness** .
" 他 表达 他的 绝对 准备就绪 .

他表示已做好万全准备。

" [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] , [zuː,dzuːs] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **Let** **him** **believe** , **jus** ' **for** **this** **one** **Christmas** **day** , **that** **you** **are** **his** **son** .
" 让 他 相信 , 果汁 - 为了 这 一 圣诞节 天 , 那 你 是 他的 儿子 .

“就在这个圣诞节，让他相信你是他的儿子。”

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] ['krɪsməs] ['dɪnə] [wɪð; wɪθ][ælsɪbaːeɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ]
Let **him** **have** **that** **Christmas** **dinner** **with** **Alcibiade** , **that** **he** **has** **been** **longing**
让 他 有 那 圣诞节 晚餐 和 阿尔西比亚德 , 那 他 有 到过 渴望

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [jɪr] - .
for **so** **many** **year** ' .
为了 所以 许多 年 - .

就让他和阿尔西比亚德一起享用他多年来一直渴望的圣诞晚餐吧。

" [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [ˈkɑ:njəns] ,
" **Bartner's was not a puritanical conscience** ,
" 曾是 不是 一个 清教徒式的 良心 ,

巴特纳的良心并非清教徒式的,

[bʌt; bət] [ˈtru:θfʌnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but truthfulness was a habit as well as a principle with him , and
但 真实性 曾是 一个 习惯 作为 出色地 作为 一个 原则 和 他 , 和
[hi:; hi] [wɪnst] .
he winced .
他 畏缩 .

但对他来说, 诚实既是习惯也是原则, 他听后不禁皱起了眉头。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ;
" **It seems to me it would be cruel to deceive him ;**
" 它 似乎 到 我 它 会 是 残忍的 到 欺骗 他 ;
“我觉得欺骗他太残忍了;

[aɪ ˈti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] " — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] " [raɪt] ,
it would not be " — he did not like to say " right ,
它 会 不是 是 " — 他 做过 不是 喜欢 到 说 " 正确的 ,
“他不会的”——他不喜欢说“对,

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [aɪ ˈti:] .
" **but she guessed that he meant it** .
" 但 她 猜对了 那 他 意思是 它 .
但她猜想他是认真的。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ˈmɪstər] .
" **Oh , for that , " she laughed , " you may stay as w'ite as snow , Mr . Bartna**
" 哦 , 为了 那 , " 她 笑了 , " 你 可能 停留 作为 白色 作为 雪 , 先生 .
.
:
.

“哦, 就因为这个,”她笑着说, “巴特纳先生, 你可以继续保持雪白的肤色了。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][sɪn][ɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:njəns] .
I will take all the sin on my conscience .
我 将要 拿 全部 这 罪 在 我的 良心 .
我将承担我良心上的所有罪责。

[aɪ] [əˈsu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] - . "
I assume all the responsibility on my shoulder ' . "
我 认为 全部 这 责任 在 我的 肩膀 - . "
“我承担所有责任。”

" [ezˈmeɪ] !
" **Esmée !**
" 埃斯米 !

“埃斯米!

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [trɒtɪŋ] [bæk] , " [ezˈmeɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **the old man was calling as he came trotting back , " Esmée , my child ,**
" 这 老的 男人 曾是 呼叫 作为 他 来了 小跑 后退 , " 埃斯米 , 我的 孩子 ,
“老人一边小跑回来一边喊着: ‘埃斯米, 我的孩子,’”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkweɪvərɪŋ] [frentʃ] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
" **in his quavering French , " I have ordered the dinner** .
" 在 他的 颤抖 法语 , " 我 有 订购 这 晚餐 .
他用颤抖的法语说: “我已经点了晚餐。”

[gʊʊ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reindʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɔ:ltləs] .
Go see to the arrangements of the table , and have everything faultless .
去 看 到 这 安排 的 这 桌子 , 和 有 一切 完美无瑕 .

去检查一下餐桌的摆设，确保一切都完美无瑕。

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **The dining - room was at the end of the house ,**
" 这 用餐 - 房间 曾是 在 这 结尾 的 这 房子 ,
餐厅位于房子的尽头，

[wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [bæk] ['gælərɪz] .
with windows opening upon the side and back galleries .
和 视窗 开幕 之上 这 边 和 后退 画廊 .
窗户通向侧面和后面的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , ['sɪmplɪ] [ka:vd] ['wʊd(ə)n] ['mæntlpi:s] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] , ['slæntɪŋ] ,
There was a high , simply carved wooden mantelpiece , bearing a wide , slanting ,
那里 曾是 一个 高的 , 简单地 雕刻 木制的 壁炉架 , 轴承 一个 宽的 , 斜 ,
壁炉架很高，雕工简洁，上面放着一个宽阔倾斜的壁炉架。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] .
old - fashioned mirror that reflected the table and its occupants .
老的 - 造型 镜子 那 反映 这 桌子 和 它是 居住者 .
一面老式镜子，映照出桌子和桌上的人。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊvəə'baʊndəns] .
The table was laden with an overabundance .
这 桌子 曾是 满载 和 一个 过剩 .
桌上摆满了过剩的食物。

[mə'sjɜ:r] [dʒi:n][bi: 'eɪ][sæt][æt; ət][wʌn][end] , [ɛz'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bə:rtɪnɜ:] [æt; ət][ðə; ði]
Monsieur Jean Ba sat at one end , Esmée at the other , and Bartner at the
先生 让 巴 卫星 在 一 结尾 , 埃斯米 在 这 其他 , 和 巴特纳 在 这
[saɪd] .
side .
边 .

让·巴先生坐在一端，埃斯梅坐在另一端，巴特纳坐在旁边。

[tu:] " [g'rɪf] " [bɔɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mu'la:toʊ][gɜ:rl] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n]
Two " grif " boys , a big black woman and a little mulatto girl waited upon
二 " 格里夫 " 男孩们 , 一个 大的 黑色的 女士 和 一个 小的 混血儿 女孩 等待 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

两个“格里夫”男孩、一个身材高大的黑人妇女和一个混血小女孩为他们服务；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs] [aʊt'saɪd] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [kɔ:l] ,
there was a reserve force outside within easy call ,
那里 曾是 一个 预订 力量 外部 之内 简单的 称呼 ,
外面有一支预备队，很容易呼叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] [kept] ['bə:brɪŋ] [ʌp] ['kɑ:nstəntli] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
and the little black and yellow faces kept bobbing up constantly above the
和 这 小的 黑色的 和 黄色的 面孔 保留 上下摆动 向上 不断地 多于 这
['wɪndəʊ] - [sɪlz] .
window - sills .
窗户 - 门槛 .
那些黑黄相间的小脸蛋不停地从窗台上冒出来。

[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [ˈbræntʃɪz] [bleɪzd] [ɑːn]
Windows and doors were open , and a fire of hickory branches blazed on
视窗 和 门 是 打开 , 和 一个 火 的 山胡桃木 分支 燃烧的 在
[ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .
the hearth .
这 炉 .

门窗敞开，壁炉里燃着一堆山核桃树枝。

[məˈsjɜːr] [dʒiːn][biː ˈeɪ] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːdɪli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] ;
Monsieur Jean Ba ate little , but that little greedily and rapidly ;
先生 让 巴 吃 小的 , 但 那 小的 贪婪地 和 快速 ;

让·巴先生吃得不多，但吃得又贪婪又迅速；

[ðen] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ræpt] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡest] .
then he stayed in rapt contemplation of his guest .
然后 他 入住 在 欣喜若狂 沉思 的 他的 客人 .

然后他便全神贯注地观察着他的客人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , [ælsɪbəːeɪd] , [ðə; ðɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrki] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You will notice , Alcibiade , the flavor of the turkey , " he said .**
" 你 将要 注意 , 阿尔西比亚德 , 这 味道 的 这 火鸡 , " 他 说 .

“你会注意到火鸡的味道，阿尔西比亚德，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] [pɪˈkɑːnz] ; [ðoʊz] [bɪɡ] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbaɪuː] .
" **It is dressed with pecans ; those big ones from the tree down on the bayou .**
" 它 是 穿着 和 山核桃 ; 那些 大的 一个 从 这 树 向下 在 这 河口 .

“它上面装饰着山核桃；就是那种从河湾边树上摘下来的大山核桃。”

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈɡæðərd] [ɪkˈspresli] .
I had them gathered expressly .
我 有 他们 聚集 明确地 .

我特意让人把它们收集起来。

" [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] .
" **The delicate and rich flavor of the nut was indeed very perceptible .**
" 这 精美的 和 富有的 味道 的 这 坚果 曾是 的确 非常 可感知的 .

“这种坚果的细腻浓郁的风味确实非常明显。”

[bɑːrtɪnɜː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ɪmˈprej(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
Bartner had a stupid impression of acting on the stage ,
巴特纳 有 一个 愚蠢的 印象 的 表演 在 这 阶段 ,

巴特纳对舞台表演的模仿十分拙劣。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ]
and had to pull himself together every now and then to throw off the
和 有 到 拉 他自己 一起 每一个 现在 和 然后 到 扔 离开 这
[ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæmətər] [ˈæktər] .
stiffness of the amateur actor .
刚性 的 这 业余 演员 .

他时不时需要振作起来，摆脱业余演员的僵硬感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪskəmˈpoʊzər] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][pəˈræləsis] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [mædəmwəˈzel]
But this discomposure amounted almost to paralysis when he found Mademoiselle
但 这 不安 金额 几乎 到 麻痹 什么时候 他 成立 小姐
[ɛzˈmeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪj(ə)n][æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] .
Esmée taking the situation as seriously as her grandfather .
埃斯米 采取 这 情况 作为 严重地 作为 她 祖父 .

但当他发现埃斯梅小姐像她的祖父一样认真对待这件事时，这种不安几乎让他瘫痪了。

" [mɒn] [djuː] ! [ˈʌŋk(ə)] [ælsɪbəːeɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːtɪŋ] !
" **Mon Dieu ! uncle Alcibiade , you are not eating !**
" 星期一 上帝 ! 叔叔 阿尔西比亚德 , 你 是 不是 吃 !

“我的天哪！阿尔西比亚德叔叔，你不吃饭！”

[ˈmeɪs]
Mais
玉米

玉米

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈlef] - [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] ?
w'ere have you lef ' your appetite ?
- 有 你 左 - 你的 食欲 ?

你的食欲还剩下多少？

[kɔˈbəu] , [fɪl] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈmæstəːz] [glæs] .
Corbeau , fill your young master's glass .
乌鸦 , 充满 你的 年轻的 硕士学位 玻璃 .

乌鸦，给少爷斟满酒杯。

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪˈglektɪŋ] [məˈsjɜːr] [ælsɪbəːeɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðəʊt] [bred] .
Doralise , you are neglecting Monsieur Alcibiade ; he is without bread .
- , 你 是 疏忽 先生 阿尔西比亚德 ; 他 是 没有 面包 .

多拉丽丝，你忽略了阿尔西比亚德先生；他没有面包吃。

" [məˈsjɜːr] [dʒiːn][bəːz] [ˈfiːb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [riːtʃt] [əʊt] [ˈveri] [ˈdɪmli] ;
" **Monsieur Jean Ba's feeble intelligence reached out very dimly ;**
" 先生 让 ba 的 微弱 智力 达到 出去 非常 依稀 ;

“让·巴先生微弱的智力微弱地伸出；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ænd] [ʌnˈnætʃrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was like a dream which clothes the grotesque and unnatural with the
它 曾是 喜欢 一个 梦 哪个 衣服 这 怪诞 和 不自然 和 这
[ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
semblance of reality .
外表 的 现实 .

这就像一场梦，将怪诞和不自然的事物披上了现实的外衣。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - " [ˈʌŋk(ə)l]
He shook his head up and down with pleased approbation of Esmée's " Uncle
他 摇晃 他的 头 向上 和 向下 和 高兴 赞许 的 - " 叔叔
[ælsɪbəːeɪd] ,
Alcibiade ,
阿尔西比亚德 ,

他满意地摇了摇头，赞许埃斯梅的“阿尔西比亚德叔叔”。

" [ðæt] [trɪpt] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" **that tripped so glibly on her lips .**
" 那 绊倒了 所以 轻率地 在 她 嘴唇 .

“那句话轻快地脱口而出，落在了她的唇上。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] - , — [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ]
When she arranged his after - dinner brûlot , — a lump of sugar in a flaming
什么时候 她 安排 他的 后 - 晚餐 - , — 一个 块 的 糖 在 一个 炽盛
[ˈtɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
teaspoonful of brandy ,
一茶匙 的 白兰地 ,

当她为他准备餐后甜点时——一茶匙白兰地里放一块方糖，在火焰中燃烧——

[drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɔːfi] , — [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] , " [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l]
dropped into a tiny cup of black coffee , — he reminded her , " Your Uncle
掉落 进入 一个 微小的 杯子 的 黑色的 咖啡 , — 他 提醒 她 , " 你的 叔叔
[ælsɪbəːeɪd] [teɪks] [tuː] [lʌmps] ,
Alcibiade takes two lumps ,
阿尔西比亚德 需要 二 肿块 ,

往一小杯黑咖啡里滴了几滴，他提醒她：“你叔叔阿尔西比亚德要吃两块，

[ɛz'meɪ] .
Esmée .
埃斯米 .

埃斯米。

[ðə; ði][skæmp] !
The scamp !
这 恶棍 !

这个小淘气!

[hiː; hi][ɪz][faːnd][ʌv; əv] [swiːts] .
he is fond of sweets .
他 是 喜爱 的 糖果 .

他喜欢甜食。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [lʌmps] , [ɛz'meɪ] .
Two or three lumps , Esmée .
二 或者 三 肿块 , 埃斯米 .

两三块, 埃斯米。

" [bɑːrtɪnə] [wʊd] [hæv; həv] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] - ['greɪtli] , [prɪ'peəd] [soʊ] ['greɪsfəli] [æz; əz][aɪ 'tiː]
" Bartner would have relished his brûlot greatly , prepared so gracefully as it
" 巴特纳 会 有 津津有味 他的 - 非常 , 准备 所以 优雅地 作为 它
[wʌz; wəz][baɪ] - [deft] [hændz] ,
was by Esmée's deft hands ,
曾是 经过 - 麻利 双手 ,

“巴特纳一定会非常喜欢他的布鲁洛, 因为这是埃斯梅灵巧的双手精心烹制的。”

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [suː'pɜːrfluəs] [lʌmp] .
had it not been for that superfluous lump .
有 它 不是 到过 为了 那 多余 块 .

如果没有那多余的肿块就好了。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɑːrmtʃer]
After dinner the girl arranged her grandfather comfortably in his big armchair
后 晚餐 这 女孩 安排 她 祖父 舒适地 在 他的 大的 扶手椅
[ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] ,
on the gallery ,
在 这 画廊 ,

晚饭后, 女孩帮祖父在阳台上的大扶手椅里安顿好。

[wer] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pə'rmitɪd] .
where he loved to sit when the weather permitted .
在哪里 他 喜爱 到 坐 什么时候 这 天气 允许 .

天气允许的时候, 他最喜欢坐在那里。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
She fastened his shawl about him and laid a second one across his knees .
她 系紧 他的 披肩 关于 他 和 铺设 一个 第二 一 穿过 他的 膝盖 .

她帮他披上披肩, 又在他膝盖上放了一条披肩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪləʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
She shook up the pillow for his head ,
她 摇晃 向上 这 枕头 为了 他的 头 ,

她抖了抖枕头, 让他枕着头。

[pætɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔːft] - [brɪmd] [hæt] .
patted his sunken cheek and kissed his forehead under the soft - brimmed hat .
轻拍 他的 凹陷 脸颊 和 亲吻 他的 前额 在下面 这 柔软的 - 满溢 帽子 .

他轻轻拍了拍他凹陷的脸颊, 然后隔着软边帽亲吻了他的额头。

[ʃiː; ʃi] [left] [him; ɪm][ðer; ðər][wið; wiθ][ðə; ði] [sʌn] ['wɔːrmin] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][oʊld] ['frʌŋkən] [niːz] .
She left him there with the sun warming his feet and old shrunk knees .
她 左边 他 那里 和 这 太阳 变暖 他的 脚 和 老的 缩小 膝盖 .

她把他留在那里，让阳光温暖他的双脚和干瘪的膝盖。

[ɛz'mei] [ænd; ənd] [bɑːrtnə] [wɔːkt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæg'noʊliə] .
Esmée and Bartner walked together under the magnolias .
埃斯米 和 巴特纳 步行 一起 在下面 这 木兰花 .

埃斯米和巴特纳并肩走在玉兰花下。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðei] [traːd][ə'pɑːn][ðə; ði][vaɪələt] ['bɔːrdərz] [ðæt] [gruː] [ræŋk][ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] ,
In walking they trod upon the violet borders that grew rank and sprawling ,
在 步行 他们 践踏 之上 这 紫色 边界 那 生长 秩 和 蔓延 ,

他们行走时，踩到了长势旺盛、枝繁叶茂的紫色花坛边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌft] ['flaʊərz] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [dɪ'lɪʃəsli] .
and the subtle perfume of the crushed flowers scented the air deliciously .
和 这 微妙的 香水 的 这 碎 花朵 香味 这 空气 美味 .

碾碎的花朵散发出淡淡的香气，令人心旷神怡。

[ðei] [stuːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] ['hændfulz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They stooped and plucked handfuls of them .
他们 弯腰 和 拨弦 一把 的 他们 .

他们弯下腰，一把一把地摘了下来。

[ðei] ['gæðərd] ['rouzɪz] , [tuː] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [jet] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [end][ʌv; əv]
They gathered roses , too , that were blooming yet against the warm south end of
他们 聚集 玫瑰 , 也 , 那 是 盛开 然而 反对 这 温暖的 南 结尾 的

[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他们还采摘了玫瑰，那些玫瑰在房子温暖的南侧依然盛开；

[ænd; ənd] [ðei] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
and they chattered and laughed like children .
和 他们 喋喋不休 和 笑了 喜欢 孩子们 .

他们像孩子一样叽叽喳喳，哈哈大笑。

[wen] [ðei] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [steps] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðei]
When they sat in the sunlight upon the low steps to arrange the flowers they
什么时候 他们 卫星 在 这 阳光 之上 这 低的 步骤 到 安排 这 花朵 他们

[hæd; həd]['broʊkən] ,
had broken ,
有 破碎的 ,

当他们坐在阳光下的低矮台阶上整理他们折断的花朵时，

- ['kɑːnfəns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [him; ɪm] [ə'nuː] .
Bartner's conscience began to prick him anew .
- 良心 开始 到 刺 他 重新 .

巴特纳的良心再次开始谴责他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
" You know , " he said , " I can't stay here always , as well as I should like
" 你 知道 , " 他 说 , " 我 不能 停留 这里 总是 , 作为 出色地 作为 我 应该 喜欢

[tuː; tə] .

to :
到 :

“你知道,”他说,“我不能一直待在这里, 尽管我很想一直待在这里。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['prez(ə)ntli] ; [ðen] [jɔː; jər] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wi:; wi]
I shall have to leave presently ; then your grandfather will discover that we
我 将 有 到 离开 目前 ; 然后 你的 祖父 将要 发现 那 我们
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
have been deceiving him ,
有 到过 欺骗 他 ,
我马上就要走了; 到时候你爷爷就会发现我们一直在欺骗他。

— [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['kru:əl] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] . "
— and you can see how cruel that will be . "
— 和 你 能 看 如何 残忍的 那 将要 是 . "

——你可以想象那会是多么残酷。”
" ['mɪstər] . - , " ['ænsər] [ɛz'meɪ] , ['deɪntɪli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪti]
" Mr . Bartna , " answered Esmée , daintily holding a rosebud up to her pretty
" 先生 . - , " 回答 埃斯米 , 轻柔地 保持 一个 玫瑰花蕾 向上 到 她 漂亮的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
“巴特纳先生,”埃斯米回答道, 同时优雅地将一朵玫瑰花蕾举到她漂亮的鼻子前。

" - [aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] - [sed] [maɪ] [prerz] ,
" W'en I awoke this morning an ' said my prayers ,
" - 我 醒来 这 早晨 一个 - 说 我的 祈祷 ,
“今天早上我醒来祷告的时候,

[aɪ] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [wʌn] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] [tu:; tə][maɪ]
I prayed to the good God that He would give one happy Christmas day to my
我 祈祷 到 这 好的 上帝 那 他 会 给 一 快乐的 圣诞节 天 到 我的
-
gran'father .
-
我向上帝祈祷, 愿祂赐予我祖父一个快乐的圣诞节。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prer] ; [æn; ən] - [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][sen] - [hɪz; ɪz] [gɪfs] [ɪnkəm'pli:t] .
He has answered my prayer ; an ' He does not sen ' his gif's incomplete .
他 有 回答 我的 祷告 ; 一个 - 他 做 不是 sen - 他的 gif的 未完成 .
他回应了我的祈祷; 而且他从不让祂的恩赐是不完整的。

[hi:; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] .
He will provide .
他 将要 提供 .
他会提供。

" ['mɪstər] . - , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] - ,
" Mr . Bartna , this morning I agreed to take all responsibility on my shoulder ' ,
" 先生 . - , 这 早晨 我 同意 到 拿 全部 责任 在 我的 肩膀 - ,
[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
you remember ?
你 记住 ?
“巴特纳先生, 今天早上我同意承担所有责任, 你还记得吗? ”

[naʊ] , [aɪ] [pleɪs] [ɔ:l] [ðæt] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][vɜ:rdʒɪn] .
Now , I place all that responsibility on the shoulder ' of the blessed Virgin .
现在 , 我 地方 全部 那 责任 在 这 肩膀 - 的 这 蒙福 处女 .
现在, 我将所有这些责任都托付给圣母玛利亚。

" [bɑ:rtnɜː] [wʌz; wəz] [di'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] ; ['weðər] [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
" **Bartner was distracted with admiration ; whether for this beautiful and**
" 巴特纳 曾是 愣 和 钦佩 ; 无论 为了 这 美丽的 和
[kən'səʊlɪŋ] [feɪθ] , [ɔ:ɹ][ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɒʊtəri] ,
consoling faith , or its charming votary ,
安慰 信仰 , 或者它是 迷人 信徒 ;
巴特纳被深深的钦佩所吸引 ; 无论是对这种美好而令人慰藉的信仰 , 还是对它迷人的信徒 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was not quite clear to him .
曾是 不是 相当 清除 到 他 .
他不太明白。
['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n][,bi: 'eɪ] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] , " [ælsɪba:eɪd] , [mɒn] [fɪlz] !
Every now and then Monsieur Jean Ba would call out , " Alcibiade , mon fils !
每一个 现在 和 然后 先生 让 巴 会 称呼 出去 , " 阿尔西比亚德 , 星期一 fils !
让·巴先生时不时会喊道 : “阿尔西比亚德 , 我的儿子 ! ”

" [ænd; ənd] [bɑ:rtnɜː] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **and Bartner would hasten to his side .**
" 和 巴特纳 会 趋 到 他的 边 .
巴特纳会赶紧跑到他身边。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
Sometimes the old man had forgotten what he wanted to say .
有时 这 老的 男人 有 被遗忘的 什么 他 通缉 到 说 .
有时 , 老人会忘记自己想说什么。

[wʌns] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['sæləd][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [ɔ:ɹ] [ɪf] [hi:; hi]
Once it was to ask if the salad had been to his liking , or if he
一次 它 曾是 到 问 如果 这 沙拉 有 到过 到 他的 喜欢 , 或者如果 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
曾经有人问他沙拉是否合他口味 , 或者他是否愿意再吃一次。

[pər'hæps] , [nɑ:t][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['oʊ] [trʌfs] .
perhaps , not have preferred the turkey aux truffes .
也许 , 不是 有 首选 这 火鸡 辅助 松露 .
或许 , 我并不喜欢松露火鸡。
" [ælsɪba:eɪd] , [mɒn] [fɪlz] !
" **Alcibiade , mon fils !**
" 阿尔西比亚德 , 星期一 fils !
“Alcibiade, mon fils!

" [ə'gen] [bɑ:rtnɜː] ['eɪmiəbli] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" **Again Bartner amiably answered the summons .**
" 再次 巴特纳 友好地 回答 这 传票 .
巴特纳再次友好地回应了传唤。
[mə'sjɜ:r] [dʒi:n][,bi: 'eɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['lɪmpli] ,
Monsieur Jean Ba took the young man's hand affectionately in his , but limply ,
先生 让 巴 采取 这 年轻的 男人的 手 亲切地 在 他的 , 但 软弱无力 ,
[æz; əz] ['tʃɪldrən] [hoʊld][hændz] .
as children hold hands .
作为 孩子们 抓住 双手 .
让·巴先生深情地握住年轻人的手 , 但那只手却无力地垂着 , 就像孩子们牵手一样。

- [kloʊzd] ['fɜ:rmli] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
Bartner's closed firmly around it .
- 关闭 牢牢 大约 它 .
巴特纳紧紧地把它包围了起来。

" [ælsɪba:eɪd] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] [naʊ] .

" **Alcibiade , I am going to take a little nap now .**
" 阿尔西比亚德 , 我 是 去 到 拿 一个 小的 午睡 现在 .

“阿尔西比亚德，我现在要小睡一会儿。”

[ɪf] [ˈrɑ:bərt] [mækˈfɑ:rlən] [kʌmz] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsli:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə]
If Robert McFarlane comes while I am sleeping , with more talk of wanting to
如果 罗伯特 麦克法兰 来 尽管 我 是 睡眠 , 和 更多的 讲话 的 想要 到
[baɪ] - - ,
buy Nég Séverin ,
买 - - ,

如果罗伯特·麦克法兰在我睡觉的时候过来，继续谈论他想收购内格·塞维林，

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [sel] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] ; [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)] - .
tell him I will sell none of my slaves ; not the least little néggrillon .
告诉 他 我 将要 卖 没有任何 的 我的 奴隶 ; 不是 这 至少 小的 - .

告诉他，我不会卖掉我的任何一个奴隶；哪怕是最卑微的小黑奴。

[draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑ:t] - [ɡʌŋ] .
Drive him from the place with the shot - gun .
驾驶 他 从 这 地方 和 这 射击 - 枪 .

用猎枪把他赶走。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ʃɑ:t] - [ɡʌŋ] , [ælsɪba:eɪd] , — [wen] [aɪ][eɪ 'em] [əˈsli:p] , — [ɪf]
Don't be afraid to use the shot - gun , Alcibiade , — when I am asleep , — if
不 是 害怕的 到 使用 这 射击 - 枪 , 阿尔西比亚德 , — 什么时候 我 是 睡着了 , — 如果
[hiː; hi] [kʌmz] .
he comes .
他 来 .

阿尔西比亚德，别害怕用猎枪，——趁我睡着的时候，——如果他来了。

" [ɛzˈmeɪ] [ænd; ænd] [bəˈrtɪnɜː] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][taɪm] , [ænd; ænd]
" Esmée and Bartner forgot that there was such a thing as time , and
" 埃斯米 和 巴特纳 忘了 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 时间 , 和
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
that it was passing .
那 它 曾是 通过 .

“埃斯米和巴特纳忘记了时间的存在，也忘记了时间正在流逝。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kɔːlz] [ʌv; əv] " [ælsɪba:eɪd] , [mɒn] [fɪlz] !
There were no more calls of " Alcibiade , mon fils !
那里 是 不 更多的 呼叫 的 " 阿尔西比亚德 , 星期一 fils !

再也没有人喊“Alcibiade, mon fils!”了。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ˈdɪpt] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] ,
" As the sun dipped lower and lower in the west , its light was creeping ,
" 作为 这 太阳 浸入 降低 和 降低 在 这 西方 , 它是 光 曾是 爬行 ,
“随着太阳在西方越落越低，它的光芒也渐渐消逝。”

[ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ɪˈluːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dʒiːn][biː 'eɪ] .
creeping up and illuming the still body of Monsieur Jean Ba .
爬行 向上 和 照明 这 仍然 身体 的 先生 让 巴 .

悄悄靠近，照亮了让·巴先生静止的身体。

[aɪ 'tiː] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈwæksn] [hændz] , [ˈfoʊldɪd][soʊ] [ˈplæsɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ; [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
It lighted his waxen hands , folded so placidly in his lap ; it touched his
它 照明 他的 蜡质 双手 , 折叠 所以 平静地 在 他的 膝 ; 它 感动 他的
[ˈʃrʌŋkən] [ˈbʊzəm] .
shrunk bosom .
缩小 怀 .

它照亮了他平静地交叠在膝上的蜡质双手；它触碰到了他萎缩的胸膛。

[wen] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əˈhʌðər] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] ,
When it reached his face , another brightness had come there before it ,
什么时候 它 达到 他的 脸 , 其他 亮度 有 来 那里 前 它 ,
当那光芒到达他的脸庞时, 另一道光芒已经先于它出现在那里。

— [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [deθ] .
— **the glory of a quiet and peaceful death .**
— 这 荣耀 的 一个 安静的 和 和平 死亡 .
——平静安详的死亡之荣耀。

[bɑ:rtɪnɜ:] [rɪˈmeɪnd] ['oʊvər] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Bartner remained over night , of course ,
巴特纳 剩余 超过 夜晚 , 的 课程 ,
当然, 巴特纳在那儿过夜了。

[tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [wʌt] [əˈsɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kaɪndli] ['neɪbəz] [ˈɔ:fərd] .
to add what assistance he could to that which kindly neighbors offered .
到 添加 什么 协助 他 可以 到 那 哪个 亲切地 邻居 提供 .
在好心邻居们提供的帮助之外, 他还能尽自己所能提供帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:]
In the early morning , before taking his departure , he was permitted to see
在 这 早期的 早晨 , 前 采取 他的 离开 , 他 曾是 允许 到 看
[ɛzˈmeɪ] .
Esmée .
埃斯米 .
清晨, 在他启程之前, 他被允许见埃斯梅一面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:roʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hoʊp] [tu:; tə] [əˈswerdʒ] ,
She was overcome with sorrow , which he could hardly hope to assuage ,
她 曾是 克服 和 悲哀 , 哪个 他 可以 几乎 希望 到 缓和 ,
她悲痛欲绝, 他几乎无力抚慰她的伤痛。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] .
even with the keen sympathy which he felt .
甚至 和 这 敏锐的 同情 哪个 他 毛毡 .
即使他内心充满同情。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][æsk] , [mædəmˈwəzel] , [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər][plænz]
" **And may I be permitted to ask , Mademoiselle , what will be your plans**
" 和 可能 我 是 允许 到 问 , 小姐 , 什么 将要 是 你的 计划
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ? "
for the future ? "
为了 这 未来 ? "

“请问小姐, 您对未来有何打算? ”

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] , " [aɪ] [ˈkæna:t] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊl][plænˈteɪ(ə)n] ,
" **Oh , " she moaned , " I cannot any longer remain upon the ole plantation ,**
" 哦 , " 她 呻吟 , " 我 不能 任何 更长 保持 之上 这 奥莱 种植园 ,
“哦,”她呻吟道, “我再也不能待在这个老旧的种植园里了。”

[wɪtʃ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] - .
which would not be home without grandpère .
哪个 会 不是 是 家 没有 - .
如果没有爷爷, 那就不是家了。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [ɔ:ˈli:ənz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈtæn.tə] [kleˈmɑ̃.tɪn] .
I suppose I shall go to live in New Orleans with my tante Clémentine .
我 认为 我 将 去 到 居住 在 新的 奥尔良 和 我的 姑妈 克莱门汀 .
我想我以后会和我的姑姑克莱门汀一起住在新奥尔良。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" The last was spoken in the depths of her handkerchief .
" 这 最后 的 曾是 说 在 这 深度 的 她 手帕 .

“最后一句话是从她手帕深处说出来的。”

- [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [hiː; hi] [kəd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət]
Bartner's heart bounded at this intelligence in a manner which he could not but
- 心 有界 在 这 智力 在 一个 方式 哪个 他 可以 不是 但
[fiːl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈlevəti] .
feel was one of unbecoming levity .
感觉 曾是 一 的 不体面 轻浮 .

巴特纳听到这个消息后，心头一紧，但他不禁觉得这种感觉有些轻浮。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] .
He pressed her disengaged hand warmly , and went away .
他 按下 她 脱离 手 热情地 , 和 去 离开 .

他热情地握了握她松开的手，然后离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbrʌtli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ænd] [kuːl] ;
The sun was again shining brightly , but the morning was crisp and cool ;
这 太阳 曾是 再次 灼灼 明亮地 , 但 这 早晨 曾是 脆 和 凉爽的 ;

阳光再次灿烂地照耀着大地，但早晨却凉爽宜人；

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈweɪfər] [ʌv; əv] [aɪs] [ˈkʌvəd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [bɪn] [puːlz] [ɔːr] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
a thin wafer of ice covered what had yesterday been pools or water in the road .
一个 薄的 晶圆 的 冰 涵盖 什么 有 昨天 到过 游泳池 或者 水 在 这 路 .

昨天还是积水的路面上，现在覆盖着一层薄薄的冰。

[bɑːrtɪnɜː] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
Bartner buttoned his coat about him closely .
巴特纳 纽扣 他的 外套 关于 他 密切 .

巴特纳把外套扣子扣得紧紧的。

[ðə; ði] [ˈfrɪl] [ˈhwiːslz] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈkɑːt(ə)n] - [dʒɪnz] [ˈsaʊndɪd] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] .
The shrill whistles of steam cotton - gins sounded here and there .
这 尖锐 哨声 的 蒸汽 棉布 - 杜松子酒 听起来 这里 和 那里 .

不时传来轧棉机的尖锐汽笛声。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ˈgæðərɪŋ] [wʌt] [ˈredz] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n]
One or two shivering negroes were in the field gathering what shreds of cotton
一 或者 二 瑟瑟发抖 黑人 是 在 这 场地 采集 什么 碎屑 的 棉布

[wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] ,
were left on the dry ,
是 左边 在 这 干燥 ,

一两个瑟瑟发抖的黑人正在田里收集干燥地上剩下的棉花碎屑。

[ˈneɪkɪd] [stɔːks] .
naked stalks .
裸 茎 .

光秃秃的茎秆。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [snɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [huːf] - [biːts] [ræŋ] [aʊt]
The horses snorted with satisfaction , and their strong hoof - beats rang out
这 马匹 哼了一声 和 满意 , 和 他们的 强的 蹄 - 节拍 响铃 出去

[əˈgenst] [ðə; ði] [hɑːrd] [graʊnd] .
against the hard ground .
反对 这 难的 地面 .

马儿们满意地喷着鼻息，强劲的蹄声敲击着坚硬的地面。

" [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , " [bɑːrtɪnɜː] [sed] ;
" Urge the horses , " Bartner said ;
" 敦促 这 马匹 , " 巴特纳 说 ;

“催马，”巴特纳说；

" [ðeɪ] - [ˈviː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] [nækəˈtʃ] . "

" **they ' ve had a good rest and we want to push on to Natchitoches** . "

" 他们 - ve 有 一个 好的 休息 和 我们 想 到 推 在 到 纳奇托什 . "

“他们已经好好休息过了， 我们想继续向纳奇托什进发。”

" [juː; jʊ] [raɪt] , [sə] .

" **You right , suh** .

" 你 正确的 , 苏 .

“你说得对，先生。”

[wiː; wi] [dʌn] [lɔːs] - [ə; eɪ] [hoʊl] [bləs] - [deɪ] , — [ə; eɪ] [plʌm] [deɪ] . "

We done los ' a whole blesse ' day , — a plumb day . "

我们 完毕 洛杉矶 - 一个 所有的 祝福 - 天 , — 一个 垂直 天 . "

我们浪费了整整一天——整整一天。

" [waɪ] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [bɑːrtnɜː] , " [aɪ][hæd; həd] [nt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **Why , so we have , " said Bartner , " I had n't thought of it** .

" 为什么 , 所以 我们 有 , " 说 巴特纳 , " 我 有 不 想法 的 它 .

“为什么呢? ”巴特纳说, “我没想到这一点。”

" [ə; eɪ] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] .

" **A RUDE AWAKENING** .

" 一个 粗鲁的 唤醒 .

“当头棒喝。”

" [teɪk] [diː][duː] - [æn; ən] - [goʊ] !

" **Take de do ' an ' go !**

" 拿 德 做 - 一个 - 去 !

“拿走吧，走吧! ”

[juː; jʊ] [jɪr] [em 'iː] ?

You year me ?

你 年 我 ?

你觉得我怎么样?

[teɪk] [diː][duː] - !

Take de do ' !

拿 德 做 - !

采取行动!

" - [braʊn] [aɪz] [fleɪmd] .

" **Lolotte's brown eyes flamed** .

" - 棕色的 眼睛 火焰 .

洛洛特的棕色眼睛里燃起了火焰。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [freɪm] [ˈkwɪvəd] .

Her small frame quivered .

她 小的 框架 颤抖 .

她娇小的身躯颤抖着。

[ʃiː; ji] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ,

She stood with her back turned to a meagre supper - table ,

她 站立 和 她 后退 转向 到 一个 微薄 晚餐 - 桌子 ,

她背对着简陋的餐桌站着，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

as if to guard it from the man who had just entered the cabin .

作为 如果 到 警卫 它 从 这 男人 WHO 有 只是 进入 这 舱 .

仿佛是为了保护它， 不让它落入刚刚进入小屋的那个人手中。

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

She pointed toward the door , to order him from the house .

她 尖 朝向 这 门 , 到 命令 他 从 这 房子 .

她指着门口，示意他离开房子。

" [ju:; jʊ] ['mɑ:ti] [krɔ:s] [tu:; tə] - [naɪt] , - .
" You mighty cross to - night , Lolotte .
" 你 强大的 叉 到 - 夜晚 , - .

“你今晚真是了个了不起的人，洛洛特。”

[ju:; jʊ] [mʌs] - [gɑ:t] [ʌp] [wɪd] [di:] [rɔ:n] [fɒt] [tu:z] - - .
You mus ' got up wid de wrong foot to's mo'nin ' .
你 音乐 - 得到 向上 宽 德 错误的 脚 到 - - .

你早上起床的时候肯定是踩错脚了。

[haɪn] , - ? [haɪn] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] , - [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Hein , Veveste ? hein , Jacques , w'at you say ?
海因 , - ? 海因 , 雅克 , - 你 说 ?

嘿，维维斯特？嘿，雅克，你说什么？

" [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['ɜ:tʃɪnz] [hu:] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] ['gɪɡld] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['fɑ:ðəz]
" The two small urchins who sat at table giggled in sympathy with their father's
" 这 二 小的 海胆 WHO 卫星 在 桌子 咯咯地笑 在 同情 和 他们的 父亲的
['eɪdənt] [gʊd] ['hju:mər] .
evident good humor .
明显 好的 幽默 .

坐在桌旁的两个小顽童被父亲明显的幽默感所感染，咯咯地笑了起来。

" [aɪm][wi:; wi] - [aʊt] , [em 'i:] !
" I'm we ' out , me !
" 我是 我们 - 出去 , 我 !

“我出去了，我！ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdespəreɪtli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][let][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [fɔ:l] [lɪmp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
" the girl exclaimed , desperately , as she let her arms fall limp at her side .
" 这 女孩 惊呼 , 绝望地 , 作为 她 让 她 武器 落下 跛行 在 她 边 .

“女孩绝望地喊道，双臂无力地垂在身旁。”

" [wɜ:rk] , [wɜ:rk] !
" Work , work !
" 工作 , 工作 !

“工作，工作！ ”

['fu:] - ?
Fu w'at ?
傅 - ?

什么？

['fu:] [fi:d] [di:] ['leɪzɪs] - [mæn][ɪn] [nækə'tɔʃ] - . "
Fu feed de lazies ' man in Natchitoches pa'ish . "
傅 喂养 德 懒惰者 - 男人 在 纳奇托什 - . "

“Fu feed de lazies' man in Natchitoches pa'ish.”

" [naʊ] , - , [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] - , " [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
" Now , Lolotte , you think w'at you say in ' , " expostulated her father .
" 现在 , - , 你 思考 - 你 说 在 - , " 所宣称的 她 父亲 .

“洛洛特，你说话要三思，”她父亲训斥道。

" [sɪlvɛst] ['bɔ:rdən] [da:n] - [æks][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [fi:d] - [ɪm] . "
" Sylveste Bordon don ' ax nobody to feed ' im . "
" 西尔维斯特 博登 大学教师 - 斧头 无人 到 喂养 - 我是 . "

“西尔维斯特·博登不需要任何人来喂他。”

" - [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [paʊn] - [ʌv; əv]['su:ɡə][ɪn][di:] [haʊs] ?
" W'en you brought a poun ' of suga in de house ?
" - 你 带来 一个 磅 - 的 suga 在 德 房子 ?

你什么时候把一磅糖带进屋的？

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhɑːtli] , " [ɔːr][ə; eɪ] [paʊn] - [ʌv; əv] [ˈkɔːfli] ?
" his daughter retorted hotly , " or a poun' of coffee ?
" 他的 女儿 反驳 热 , " 或者 一个 磅 的 咖啡 ?
他女儿激烈地反驳道：“或者一小袋咖啡？”

- [dɪd][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [miːt] [hoʊm] , [juː; jʊ] ?
W'en did you brought a piece o ' meat home , you ?
- 做过 你 带来 一个 片 o - 肉 家 , 你 ?
你什么时候把肉带回家的？

[æn; ən] - - [ɔːl][diː] [taɪm] [sɪk] .
An ' Nonomme all de time sick .
- 一个 - 全部 德 时间 生病的 .
而Nonomme一直生病。

- [bred]
Co'n bread
- 面包
康恩面包

[æn; ən] - - , [dæts] [gʊd] [ˈfuː] - [æn; ən] - [em ˈiː][æn; ən] - [ʒɑːk,dʒeɪks] ; [bʌt; bət] - ?
an ' po'k , dat's good fu Veveste an ' me an ' Jacques ; but Nonomme ?
- 一个 - , 数据 好的 福 - 一个 - 我 一个 - 雅克 ; 但 - ?
嗯，这对Veveste、我和Jacques来说都很好；但是Nonomme呢？

[noʊ] !
no !
- 不 !
不！

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ,
" She turned as if choking , and cut into the round ,
" 她 转向 作为 如果 窒息 , 和 切 进入 这 圆形的 ,
她转过身，好像被噎住了一样，然后切入圆圈，

[ˈsɑːgi] " [poʊn] " [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈsʌpər] .
soggy " pone " of corn bread which was the main feature of the scanty supper .
湿漉漉的 " 手机 " 的 玉米 面包 哪个 曾是 这 主要的 特征 的 这 稀少 晚餐 .
湿漉漉的玉米面包是这顿简陋晚餐的主要食物。

" [ˌpiː ˈoʊ] - - ; [wiː; wi] [mʌs] - [faɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [dæt] - .
" Po ' li'le Nonomme ; we mus ' fine some'in ' to break dat fevah .
" 波 - - ; 我们 音乐 - 美好的 - - 到 休息 数据 - .
“Po' li'le Nonomme; we mus' fine some'in' to break dat fevah.

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wʌns][ə; eɪ] [-] [ˈfuː] - , - .
You want to kill a chicken once a w'ile fu Nonomme , Lolotte .
你 想 到 杀 一个 鸡 一次 一个 诡计 福 - , - .
你想杀一只鸡一次 w'ile fu Nonomme，Lolotte。

" [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" He calmly seated himself at the table .
" 他 平静地 坐着 他自己 在 这 桌子 .
他平静地在桌旁坐了下来。

" [dɪd][en] - [aɪ] [dʌn] [pʊt] [diː][læs] - - [ɪn][diː][paːt] ?
" Did n ' I done put de las ' roostah in de pot ?
" 做过 n - 我 完毕 放 德 最后 - - 在 德 锅 ?
“我把 de las' roostah 放进锅里了吗？

" [ʃiː; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
" she cried with exasperation .
" 她 哭 和 恼怒 .
她气愤地哭了起来。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æksən][em 'i:]['fuː] [kɪl] [diː] [hen] - ！
" **Now you come axen me fu kill de hen ' ！**
" 现在 你 来 斧头 我 福 杀 德 母鸡 - ！

“现在你来砍我，杀了那只母鸡！”

- [aɪ]['goʊn][tuː; tə] [faɪn] - - [tuː; tə] [treɪd] [wɪd] , - [diː] [hen] - [biː; bi] [ɡɔːn] ?
W'ere I goen to fine aigg ' to trade wid , w'en de hen ' be gone ?
- 我 戈恩 到 美好的 - - 到 贸易 宽 , - 德 母鸡 - 是 已消失 ?

当母鸡走后，我该去哪里找猎物交易呢？

[ɪz][aɪ][ɡɑːt][wʌn] [ˌpɪkə'juːn] [ɪn][diː] [haʊs] ['fuː] [treɪd] [wɪd] , [em 'iː] ? "
Is I got one picayune in de house fu trade wid , me ? "
是 我 得到 一 小报 在 德 房子 福 贸易 宽 , 我 ? "

我家里有件小玩意儿可以跟我交易吗？

" [ˈpɑːpə] , " [paɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʒɑːk,dʒeɪks] , " - [dæt][aɪ] [jɪrd] [juː; jʊ] [draɪv] [ɪn][diː][jɑːrd] ,
" **Papa , " piped the young Jacques , " w'at dat I yead you drive in de yard ,**
" 爸爸 , " 管道 这 年轻的 雅克 , " - 数据 我 一年 你 驾驶 在 德 院子 ,

“爸爸,”小雅克喊道，“我看到你开车进院子了，那是什么？”

[-] [ɡoʊ] ? "
w'ile go ? "
诡计 去 ? "

我们去哪儿？

" [dæts] [aɪ 'tiː] !
" **Dat's it !**
" 数据 它 ！

就是这样！

-
W'en
-

当

- [wʊd] [en] - [bɪn] [tɔkən] -
Lolotte would n ' been talken '
- 会 n - 到过 谈话 -

洛洛特本来会被谈论的

[soʊ]['ef'eɪ'es] - , [aɪ][kʊd; kəd] [toʊl] [juː; jʊ] - [baʊt] [dæt][dʒɑːb][aɪ][ɡɑːt]['fuː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
so fas ' , I could tole you ' bout dat job I got fu to - morrow .
所以 快 - , 我 可以 托勒 你 - 回合 数据 工作 我 得到 福 到 - 明天 - .

所以，我可以告诉你我明天找到的那份工作。

[dæt][wʌz; wəz][dʒoʊ] - [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːl] - [æn; ən] - ['wægən] , [wɪd] - [beɪl] - [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
Dat was Joe Duplan's team of mule ' an ' wagon , wid t'ree bale ' of cotton ,
数据 曾是 乔 - 团队 的 骡子 - 一个 - 车皮 , 宽 - 包 - 的 棉布 ,

- [juː; jʊ] [jɑːrd] .
w'at you yaird .
- 你 亚尔德 - .

那是乔·杜普兰的骡车，拉着三包棉花，你懂的。

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [suːn] [ɪn][diː] - - [wɪd][dæt][loʊd][tuː; tə][diː]['ləndɪn] - .
I got to go soon in de mo'nin ' wid dat load to de landin ' .
我 得到 到 去 很快 在 德 - - 宽 数据 加载 到 德 着陆 - .

我很快就要带着行李去着陆。

[æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] [mʌs] - [ɪːt] - [ɡɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ; [dæts] [ʃoʊ] .
An ' a man mus ' eat w'at got to work ; dat's sho .
一个 - 一个 男人 音乐 - 吃 - 得到 到 工作 ; 数据 鞋子 - .

一个人必须吃上工作需要的食物；这是肯定的。

" - [ber] [braʊn] [fi:t] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['bɔrdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]
" **Lolotte's bare brown feet made no sound upon the rough boards as she entered the**
" - 裸 棕色的 脚 制成 不 声音 之上 这 粗糙的 板 作为 她 进入 这
[ru:m] [wer] - [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .
room where Nonomme lay sick and sleeping .
房间 在哪里 - 躺 生病的 和 睡眠 .

“洛洛特光着棕色的脚踩在粗糙的木板上，没有发出任何声音，她走进房间，诺诺姆生病睡觉。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [mə'ski:tʊz] [net][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
She lifted the coarse mosquito net from about him ,
她 抬起 这 粗 蚊子 网 从 关于 他 ,
她掀开了他身上粗糙的蚊帐。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['dʒentli][tu:; tə][fæn][ðə; ði]
sat down in the clumsy chair by the bedside , and began gently to fan the
卫星 向下 在 这 笨拙 椅子 经过 这 床头 , 和 开始 轻轻地 到 扇子 这
['slʌmbɜ:ɪŋ] [tʃaɪld] .
slumbering child .
沉睡 孩子 .

她坐在床边那把笨重的椅子上，开始轻轻地给熟睡的孩子扇风。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:ɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
Dusk was falling rapidly , as it does in the South .
黄昏 曾是 坠落 快速 , 作为 它 做 在 这 南 .
南方的夜幕迅速降临。

- [aɪz] [gru:] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪɡ] ,
Lolotte's eyes grew round and big ,
- 眼睛 生长 圆形的 和 大的 ,
洛洛特的眼睛变得又圆又大，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [mu:n] [kri:p] [ʌp][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] -
as she watched the moon creep up from branch to branch of the moss -
作为 她 观看 这 月亮 潜行者 向上 从 分支 到 分支 的 这 苔藓 -
[dreɪpt] [lɪv; laɪv] - [oʊk][dʒʌst][,aʊt'saɪd][hɜ:r; hær] ['wɪndəʊ] .
draped live - oak just outside her window .
垂坠的 居住 - 橡木 只是 外部 她 窗户 .

她看着月亮缓缓地从窗外那棵长满苔藓的橡树的枝干间缓缓升起。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪri] [gɜ:rl] [slept][æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz] - .
Presently the weary girl slept as profoundly as Nonomme .
目前 这 厌倦 女孩 睡着了 作为 深刻地 作为 - .
此刻，疲惫的女孩和诺诺姆一样睡得很沉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɔ:g] [sni:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [likt] [hɜ:r; hær] [ber] [fi:t] .
A little dog sneaked into the room , and socially licked her bare feet .
一个 小的 狗 偷偷摸摸 进入 这 房间 , 和 社会 舔过 她 裸 脚 .
一只小狗偷偷溜进房间，亲昵地舔了舔她光着的脚。

[ðə; ði] [tʌtʃ] , [mɔɪst] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ə'weɪkənd] - .
The touch , moist and warm , awakened Lolotte .
这 触碰 , 潮湿 和 温暖的 , 觉醒 - .
那湿润温暖的触感唤醒了洛洛特。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd]['kwaɪət] .
The cabin was dark and quiet .
这 舱 曾是 黑暗的 和 安静的 .
小屋里一片漆黑，静悄悄的。

- [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [wɜ:r; wər] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Nonomme was crying softly , because the mosquitoes were biting him .
- 曾是 哭泣 轻轻 , 因为 这 蚊子 是 咬 他 .
诺诺姆轻轻地哭着，因为蚊子在叮咬他。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] , [oʊld] [sɪlvɛst] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðə] [slept] .
In the room beyond , old Sylveste and the others slept .
在 这 房间 超过 , 老的 西尔维斯特 和 这 其他的 睡着了 .
隔壁房间里, 老西尔维斯特和其他人正在睡觉。

[wen] - [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃi; ji] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tu;; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [ku:l] ,
When Lolotte had quieted the child , she went outside to get a pail of cool ,
什么时候 - 有 安静 这 孩子 , 她 去 外部 到 得到 一个 桶 的 凉爽的 ,
洛洛特哄好孩子后, 就出去打了一桶凉水。

[freʃ] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪstərn] .
fresh water at the cistern .
新鲜的 水 在 这 水箱 .
水箱里有淡水。

[ðen] [ʃi;; ji] [krept] [ˈɪntu:][bed] [br'saɪd] - , [hu:] [slept] [ə'gen] .
Then she crept into bed beside Nonomme , who slept again .
然后 她 悄悄地爬 进入 床 旁 - , WHO 睡着了 再次 .
然后她悄悄地爬到诺诺姆身边的床上, 诺诺姆又睡着了。

- [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [ˈpɪktʃəd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] ,
Lolotte's dreams that night pictured her father returning from work ,
- 梦境 那 夜晚 如图所示 她 父亲 返回 从 工作 ,
那天晚上, 洛洛特梦见了父亲下班回家的情景。

[ænd; ɐnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈlʌʃəs] [ˈɔ:rɪndʒɪz] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
and bringing luscious oranges home in his pocket for the sick child .
和 带来 甜美 橙子 家 在 他的 口袋 为了 这 生病的 孩子 .
他把鲜嫩多汁的橘子揣在口袋里带回家给生病的孩子。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃi;; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ə'stə:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When at the very break of day she heard him astir in his room ,
什么时候 在 这 非常 休息 的 天 她 听到 他 搅拌 在 他的 房间 ,
黎明时分, 她听到他在房间里活动。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌmfərt] [stoʊl] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
a certain comfort stole into her heart .
一个 肯定 舒适 偷窃 进入 她 心 .
一股莫名的安慰涌上心头。

[ʃi; ji] [leɪ] [ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ˈhɔɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] .
She lay and listened to the faint noises of his preparations to go out .
她 躺 和 听着 到 这 头晕的 噪音 的 他的 准备工作 到 去 出去 .
她躺着, 听着他准备出门时发出的微弱声响。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi; ji] [ˈweɪtɪd] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðə; ði][ˈwæɡən]
When he had quitted the house , she waited to hear him drive the wagon
什么时候 他 有 辞职 这 房子 , 她 等待 到 听到 他 驾驶 这 车皮
[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] .
from the yard .
从 这 院子 .
他离开房子后, 她等着听他驾着马车驶出院子。

[ʃi; ji] [ˈweɪtɪd] [ˈlɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔrsəz] [tred] [ɔ:r][ˈwæɡən] - [wi:l] .
She waited long , but heard no sound of horse's tread or wagon - wheel .
她 等待 长的 , 但 听到 不 声音 的 马匹 踏 或者 车皮 - 车轮 .
她等了很久, 却没有听到马蹄声或车轮声。

[ˈæŋkʌs] , [ʃi; ji] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] .
Anxious , she went to the cabin door and looked out .
焦虑的 , 她 去 到 这 舱 门 和 看起来 出去 .
她焦急地走到小屋门口, 向外望去。

[ðə; ði][bɪɡ] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
The big mules were still where they had been fastened the night before .
这 大的 骡子 是 仍然 在哪里 他们 有 到过 系紧 这 夜晚 前 .
那几头大骡子还拴在昨晚被拴住的地方。

[ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] .
The wagon was there , too .
这 车皮 曾是 那里 , 也 .
马车也在那里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .
她心头一沉。
[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [loo] [ˈræftəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɔ:rtʃ]
She looked quickly along the low rafters supporting the roof of the narrow porch
她 看起来 迅速地 沿着 这 低的 椽子 支持 这 屋顶 的 这 狭窄的 门廊
[tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfɪʃɪŋ] [pʊʊl][ænd; ənd][peɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] .
to where her father's fishing pole and pail always hung .
到 在哪里 她 父亲的 钓鱼 极 和 桶 总是 悬挂 .
她迅速地沿着支撑狭窄门廊屋顶的低矮椽子望去，看到了父亲的钓竿和水桶总是挂在那里。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
Both were gone .
两个都 是 已消失 .
两人都走了。

" - [ti:][eɪn] - [noʊ][ju:z] , - [ti:][eɪn] - [noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" ' **T ain ' no use , ' t ain ' no use , " she said ,**
" - 丁 艾因 - 不 使用 , - t 艾因 - 不 使用 , " 她 说 ,
“没用，没用，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]
as she turned into the house with a look of something like anguish in her
作为 她 转向 进入 这 房子 和 一个 看 的 某物 喜欢 痛苦 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她转身走进房子，眼中带着一丝痛苦的神情。

[wen] [ðə; ði] [sper] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
When the spare breakfast was eaten and the dishes cleared away ,
什么时候 这 空闲的 早餐 曾是 吃 和 这 菜肴 已清除 离开 ,
当备用早餐吃完，碗筷收拾干净后，
- [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəlu:t] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] .
Lolotte turned with resolute mien to the two little brothers .
- 转向 和 坚决 面容 到 这 二 小的 兄弟 .
洛洛特神情坚定地转向两个弟弟。

" - , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] ,
" **Veveste , " she said to the older ,**
" - , " 她 说 到 这 老 ,
“Veveste,”她对年长的那位说。
" [ɡoʊ] [si:] [ɪf] [deɪ] [ɡɑ:t] - [ɪn][dæt][ˈwægən][ˈfu:] [fi:d] [ˈdi:ni] [mju:l] - . "
" **go see if dey got co'n in dat wagon fu feed deni mule ' . "**
" 去 看 如果 戴 得到 - 在 数据 车皮 福 喂养 否认 骡子 - . "
“去看看他们是否在那辆马车里喂了德尼骡子。”

" [jes] , [deɪ] [gɑ:t] - .
" **Yes** , **dey** **got** **co'n** .
" 是的 , 戴 得到 - .

“是的，他们有钱。”

[ˈpɑ:pə] [dʌn] [fi:d] - [ɪm] , [fɜ:r] [aɪ] [si:] [di:] - - [kɑ:b] [ɪn] [di:] [trɔ:f] , [em 'i:] . " **Papa** **done** **feed** ' **em** , **fur** **I** **see** **de** **co'n** - **cob** **in** **de** **trough** , **me** . "
爸爸 完毕 喂养 - 呃 , 毛皮 我 看 德 - - 玉米 在 德 槽 , 我 . "

爸爸喂饱它们了，因为我看到玉米棒子在槽里。

" [den] [ju:; jʊ] ['goʊn] - [em 'i:] [hitʃ] [dem] [mju:l] , [tu:; tə] [di:] ['wægən] .
" **Den** **you** **goen** **he'p** **me** **hitch** **dem** **mule** , **to** **de** **wagon** .
" 丹 你 戈恩 - 我 拴住 民主 骡子 , 到 德 车皮 .

“然后你帮我把骡子套到马车上。”

[ʒɑ:k,dʒeɪks] , [goʊ] [daʊn] [di:] [leɪn] [æn; ən] - [æks] [ænt] ['mɪntɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [set] [wɪd] -
Jacques , **go** **down** **de** **lane** **an** ' **ax** **Aunt** **Minty** **if** **she** **come** **set** **wid** **Nonomme**
雅克 , 去 向下 德 车道 一个 - 斧头 阿姨 薄荷 如果 她 来 放 宽 -

雅克，沿着小路去，如果明蒂阿姨和诺诺姆在一起，就用斧头砍她。

[-] [aɪ] [goʊ] [draɪv] [dem] [mju:l] - [tu:; tə] [di:] ['ləndɪn] - .
w'ile **I** **go** **drive** **dem** **mule** ' **to** **de** **landin** ' .
诡计 我 去 驾驶 民主 骡子 - 到 德 着陆 - .

我要赶着骡子去登陆。

" - [hæd; həd] ['eɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rk] .
" **Lolotte** **had** **evidently** **determined** **to** **undertake** **her** **father's** **work** .
" - 有 显然 决定 到 承担 她 父亲的 工作 .

“洛洛特显然决心继承她父亲的事业。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər] ; ['ni:ðər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [nɔ:r] [ænt] -
Nothing **could** **dissuade** **her** ; **neither** **the** **children's** **astonishment** **nor** **Aunt** **Minty's**
没有什么 可以 劝阻 她 ; 两者都不 这 孩子们的 惊讶 也不 阿姨 -
['skeɪðɪŋ] [dɪsə'pru:vɪ] .
scathing **disapproval** .
尖刻 不赞成 .

没有什么能让她改变主意；无论是孩子们的惊讶，还是敏蒂阿姨的严厉批评。

[ðə; ðɪ] [fæt] [blæk] ['ni:gres] [keɪm] ['leɪbərɪŋ] ['ɪntu:;] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] [dʒʌst] [æz; əz] - ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ]
The **fat** **black** **negress** **came** **laboring** **into** **the** **yard** **just** **as** **Lolotte** **mounted** **upon** **the**
这 胖的 黑色的 黑人女性 来了 劳动 进入 这 院子 只是 作为 - 安装 之上 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

就在洛洛特登上马车的时候，那个肥胖的黑人妇女费力地走进了院子。

" [ɡɪt] [daʊn] - [dɑ:] , ['tʃɪli] !
" **Git** **down** **f'om** **dah** , **chile** !
" git 向下 - 达 , 智利 !

“从那儿下来，孩子！”

[ɪz] [ju:; jʊ] [plʌm] ['kreɪzi] ?
Is **you** **plumb** **crazy** ?
是 你 垂直 疯狂的 ?

你是不是疯了？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['kreɪzi] ; [aɪm] ['hʌŋɡri] , [ænt] ['mɪntɪ] .

" **No** , **I ain't crazy** ; **I'm hungry** , **Aunt Minty** .
" 不 , 我 不是 疯狂的 ; 我是 饥饿的 , 阿姨 薄荷 .

“不，我没疯；我饿了，敏蒂阿姨。”

[wiː; wi] [ɔːl] ['hʌŋɡri] .

We all hungry .
我们 全部 饥饿的 .

我们都饿了。

['sʌmbəːdi] [ɡɑːt][fɜːr][wɜːrk][ɪn][dɪs] [fæmli] . "

Somebody got fur work in dis fam'ly . "
某人 得到 毛皮 工作 在 迪斯 家庭 . "

这家人里有人做皮草生意。

" [dæt] [eɪnt] [noʊ][wɜːrk][fɜːr][ə; eɪ][ɡæl] - [eɪnt] [bɑːr] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪr] [oʊ] ; ['draɪvɪn] - [mɑːs]

" **Dat ain't no work fur a gal w'at ain't bar ' seventeen year ole** ; **drivin ' Marse**
" 数据 不是 不 工作 毛皮 一个 女孩 - 不是 酒吧 - 十七 年 奥莱 ; 驾驶 - 马尔斯
- [mjuːlz] !

Duplan's mules !
- 骡子 !

“对于一个不到十七岁的女孩来说，那可不是份好工作；去赶杜普兰先生的骡子！”

-

W'at

-

什么

[aɪ] [ˈwain] [tel] [joʊ] - [pɑː] ? "

I gwine tell yo ' pa ? "
我 格温 告诉 哟 - 帕 ? "

我打算告诉你爸爸？

" ['fuː][em 'iː] , [juː; jʊ] [kɪn] [tel] - [ɪm] - [juː; jʊ][wɑːnt] .

" **Fu me** , **you kin tell ' im w'at you want** .
" 傅 我 , 你 亲属 告诉 - 我是 - 你 想 .

“你跟我说，你可以告诉他你想要什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɑːt] - .

But you watch Nonomme .
但 你 手表 - .

但你却在看《Nonomme》。

[aɪ] [dʌn] [kʊk] [hɪz; ɪz][raɪs][æn; ən] - [set][aɪ 'tiː] - [saɪd] . "

I done cook his rice an ' set it ' side . "
我 完毕 厨师 他的 米 一个 - 放 它 - 边 . "

我已经把他的米饭煮好了，放在一边了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] - , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mɪntɪ] ; " [aɪ][ɡɑːt] [sʌmpɪn] [hiə] [fɜːr][maɪ] [bɔɪ] .

" **Don't you bodda** , " **replied Aunt Minty** ; " **I got somepin heah fur my boy** .
" 不 你 - , " 回复 阿姨 薄荷 ; " 我 得到 一些 嘿 毛皮 我的 男生 .

“你别这样，”明蒂阿姨回答说，“我这里有一些东西给我儿子。”

[aɪ] [ˈwain] - [ten] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I gwine ' ten ' to him .
我 格温 - 十 - 到 他 .

我给他打“十分”。

" - [hæd; həd] [siːn] [ænt] ['mɪntɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,

" **Lolotte had seen Aunt Minty put something out of sight when she came up** ,
" - 有 已见 阿姨 薄荷 放 某物 出去 的 视线 什么时候 她 来了 向上 ,

“洛洛特上来的时候，看到敏蒂阿姨把什么东西藏了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] .
and made her produce it .
和 制成 她 生产 它 .

并让她把它做出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [faʊl] .
It was a heavy fowl .
它 曾是 一个 重的 鸡 .

这是一只很重的家禽。

" [sɛns] - [ju:; jʊ][stɑ:rt]['reɪz(ə)n] - ['brɑ:mə] ['tʃɪkɪn] - , [ju:; jʊ] ?
" Sence w'en you start raisin ' Brahma chicken ' , you ?
" 感觉 - 你 开始 葡萄干 - 梵 鸡 - , 你 ?

“自从你开始养婆罗门鸡以来，你呢？ ”

" - [æskt] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] .
" Lolotte asked mistrustfully .
" - 问 不信任地 .

洛洛特不信任地问道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - ['sʌmbɑ:di] !
" My , but you is a cu'ious somebody !
" 我的 , 但 你 是 一个 - 某人 !

“哎呀，你真是个好奇的人啊！ ”

- [gɑ:t] ['fedə-z] [ɑ:n][ɪts] - [ɪz]['brɑ:mə] ['tʃɪkɪn] [wɪd][ju:; jʊ] .
Ev'ything w'at got fedders on its laigs is Brahma chicken wid you .
一切 - 得到 费德斯 在 它是 - 是 梵 鸡 宽 你 .

凡是腿上有饲料的，都是婆罗门鸡。

[dis] [hiə] [oʊl] [hen] " —
Dis heah ole hen " —
迪斯 嘿 奥莱 母鸡 " —

Dis heah ole hen”—

" [ɔ:l] [di:] [seɪm] , [ju:; jʊ][dəʊnt][gɑ:t][fɜ:r] [gɪv] [dæt] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - .
" All de same , you don't got fur give dat chicken to eat to Nonomme .
" 全部 德 相同的 , 你 不 得到 毛皮 给 数据 鸡 到 吃 到 - .

“即便如此，你也没必要把那只鸡给诺诺姆吃。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][gɑ:t][fɜ:r] [kʊk] - [ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] .
You don't got fur cook ' im in my house .
你 不 得到 毛皮 厨师 - 我是 在 我的 房子 .

你没资格在我家烤着它吃。

" [ænt] ['mɪntɪ] , [ʌn'hɪdɪŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['blʌstərɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fər]
" Aunt Minty , unheeding , turned to the house with blustering inquiry for
" 阿姨 薄荷 , 不理睬 , 转向 到 这 房子 和 虚张声势 询问 为了

[hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ,

“敏蒂阿姨不理睬这些，转身朝房子里大声询问她儿子在哪儿。”

[waɪl] - [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klætər] .
while Lolotte drove away with great clatter .
尽管 - 驾驶 离开 和 伟大的 哒 .

洛洛特驾车轰隆隆地驶离了现场。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wəd] [biː; bi] [kʊkt]
She knew , notwithstanding her injunction , that the chicken would be cooked
她 知道 , 虽然 她 禁令 , 那 这 鸡 会 是 煮熟
[ænd; ənd] [ˈiːtn] .
and eaten .
和 吃 .

尽管她下了禁令，但她知道这只鸡最终还是会被煮熟吃掉。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wəd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ɪf] [ˈhʌŋɡər] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər]
Maybe she herself would partake of it when she came back , if hunger drove her
或许 她 她自己 会 参加 的 它 什么时候 她 来了 后退 , 如果 饥饿 驾驶 她
[tuː] [ˈʃɑːrpli] .
too sharply .
也 尖锐地 .

如果饥饿感过于强烈，她回来后或许会自己也尝尝。

" [næks] - [θɪŋ] [aɪm][ˈgoʊn][biː; bi][wʌn] [roʊg] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ;
" Nax ' thing I'm goen be one rogue , " she muttered ;
" 纳克斯 - 事物 我是 戈恩 是 一 流氓 , " 她 低声说道 ;

“纳克斯，我注定要成为一个叛逆者，”她喃喃自语道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and the tears gathered and fell one by one upon her cheeks .
和 这 眼泪 聚集 和 跌倒 一 经过 一 之上 她 脸颊 .

泪水汇聚起来，一滴滴落在她的脸颊上。

" [aɪ ˈtiː][duː] [lək] [laɪk] [wʌn] [ˈbrɑːmə] , [ænt] [mɪnt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈwiːzənd]
" It do look like one Brahma , Aunt Mint , " remarked the small and weazened
" 它 做 看 喜欢 一 梵 , 阿姨 薄荷 , " 评论 这 小的 和 韦森

[ʒɑːk,dzeɪks] ,
Jacques ,
雅克 ,

“它看起来确实像一尊梵天像，敏特阿姨，”矮小而疲惫的雅克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌsti] [faʊl] .
as he watched the woman picking the lusty fowl .
作为 他 观看 这 女士 挑选 这 好色的 鸡 .

他看着那女人挑选那只肥美的家禽。

" [haʊ] [oʊl][ɪz][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [rɪˈtɔːrt] .
" How ole is you ? " was her quiet retort .
" 如何 奥莱 是 你 ? " 曾是 她 安静的 反驳 .

“你多大了？”她平静地反问道。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [em ˈiː] . "
" I don ' know , me . "
" 我 大学教师 - 知道 , 我 : "

“我不知道，我。”

" [den] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [dæt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [ˈbetə] [kiːp] [joʊ] - [muːf] [ʃet] , [bɔɪ] .
" Den if you don't know dat much , you betta keep yo ' mouf shet , boy .
" 丹 如果 你 不 知道 数据 很多 , 你 斗鱼 保持 哟 - 口 母 , 男生 .

“如果你连这点都不知道，那你最好闭嘴，小子。”

" [ðen] [ˈsaɪləns] [fel] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [tʃænt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdrəʊnd] [æz; əz]
" Then silence fell , but for a monotonous chant which the woman droned as
" 然后 沉默 跌倒 , 但 为了 一个 单调 呗 哪个 这 女士 无人机 作为

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
she worked .
她 工作 .

“然后一片寂静，只有女人一边干活一边单调地吟唱着。”

[ʒɑ:k,dʒeiks] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌns] [mɔ:r] .

Jacques opened his lips once more .
雅克 打开 他的 嘴唇 一次 更多的 .

雅克再次张开了嘴唇。

" [aɪ 'ti:] [du:] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [oʊ] - - [dʌplæn] - ['brɑ:mə] , [ænt] [mɪnt] . "
" It do look like one o ' Ma'me Duplan ' Brahma , Aunt Mint . "
" 它 做 看 喜欢 一 o - - 杜普兰 - 梵 , 阿姨 薄荷 . "

“它看起来确实像杜普兰夫人的梵天，薄荷阿姨。”

" [jɑ:ndə] , [wɔ:r] [aɪ] [kʌm] - , [brɪ'foʊ] - [di:] [wɑ:] " —
" Yonda , whar I come f'om , befo ' de wah " —
" 勇达 , 码头 我 来 - , 之前 - 德 哇 " —

“Yonda，我从哪里来，在 de wah 之前”——

" [oʊ] , [ænt] [mɪnt] ? "
" Ole Kaintuck , Aunt Mint ? "
" 奥莱 凯恩塔克 , 阿姨 薄荷 ? "

“老凯恩塔克，明特阿姨？”

" [oʊ] . "
" Ole Kaintuck . "
" 奥莱 凯恩塔克 . "

“Ole Kaintuck。”

" [dæt] [eɪnt] [wʌn] ['kʌntri] [laɪk] [dɪs] [jɪər] , [ænt] [mɪnt] ? "
" Dat ain't one country like dis yere , Aunt Mint ? "
" 数据 不是 一 国家 喜欢 迪斯 年份 , 阿姨 薄荷 ? "

“今年没有哪个国家像我们这样，明特阿姨？”

" [ju:; jʊ] ['mɑ:ti] [raɪt] , ['tʃɪli] , [dæt] [eɪnt] [noʊ] [sek] - [æz; əz] [dɪs] [hiə] .
" You mighty right , chile , dat ain't no sech kentry as dis heah .
" 你 强大的 正确的 , 智利 , 数据 不是 不 sech - 作为 迪斯 嘿 .

“你说的太对了，孩子，这里可不是个好地方。”

[jɑ:ndə] , [ɪn] , - [bɔɪz] [sez] [di:] [wɜ:rd] - ['brɑ:mə] ['tʃɪkɪn] , - [wi:; wi] [teɪks] [æn; ən] - [gægz] -
Yonda , in Kaintuck , w'en boys says de word ' Brahma chicken , ' we takes an ' gags ' .
勇达 , 在 凯恩塔克 , - 男孩们 说道 德 单词 - 梵 鸡 , - 我们 需要 一个 - 笑话 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

Yonda，在Kaintuck，当男孩们说“Brahma chicken”这个词时，我们会抓住他们并堵住他们的嘴。

[æn; ən] - [taɪz] ['dɑ:r] ['hɑ:nz, 'hænz] - - [ɪm] ,
an ' ties dar han's behines ' em ,
一个 - 领带 达尔 韩的 - - 呃 ,

并把达尔汉绑在他们身后，

[æn; ən] - - - [ɪm] [ter] [stæn] - [ʌp] ['wɑ:tʃɪn] - [foʊks] ['setɪn] - [daʊn] ['i:tɪn] - ['tʃɪkɪn] [su:p] .
an ' fo'ces ' em ter stan ' up watchin ' folks settin ' down eatin ' chicken soup .
一个 - - - 呃 特尔 斯坦 - 向上 观看 - 各位 塞廷 - 向下 吃 - 鸡 汤 .

强迫他们站起来，看着人们坐下来吃鸡汤。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə 'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
" Jacques passed the back of his hand across his mouth ;
" 雅克 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 ;

雅克用手背擦了擦嘴；

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pleɪs] [sə 'fɪ(ə)nt] [si:l] [ə 'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ;
but lest the act should not place sufficient seal upon it ;
但 免得 这 行为 应该 不是 地方 充足的 海豹 之上 它 ;

但恐怕该法案不足以对其起到足够的约束作用；

[hiː; hi] [ˈpruːdntli] [stəʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt] [br'saɪd] - ,
he prudently stole away to go and sit beside Nonomme ,
他 谨慎地 偷窃 离开 到 去 和 坐 旁 - ,

他机智地悄悄溜走，走到诺诺姆身边坐下。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈpeɪntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fiːst] .
and wait there as patiently as he could the coming feast .
和 等待 那里 作为 耐心 作为 他 可以 这 未来 盛宴 .

他耐心地在那里等待着即将到来的盛宴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And what a treat it was !
和 什么 一个 对待 它 曾是 !

真是太棒了！

[ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [su:p] , — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , — [ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ] ,
The luscious soup , — a great pot of it , — golden yellow ,
这 甜美 汤 , — 一个 伟大的 锅 的 它 , — 金的 黄色的 ,

那鲜美的汤——一大锅——金黄色的，

[ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleɪki] [raɪs] [ðæt] - [hæd; həd][set] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
thickened with the flaky rice that Lolotte had set carefully on the shelf .
增稠 和 这 片状的 米 那 - 有 放 小心 在 这 架子 .

用洛洛特精心摆放在架子上的片状米饭增稠。

[i:tʃ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [freʃ] [blʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
Each mouthful of it seemed to carry fresh blood into the veins and a new
每个 一口气 的 它 似乎 到 携带 新鲜的 血 进入 这 静脉 和 一个 新的
[ˈbraɪtnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [eɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
brightness into the eyes of the hungry children who ate of it .
亮度 进入 这 眼睛 的 这 饥饿的 孩子们 WHO 吃 的 它 .

每一口都仿佛为饥饿的孩子们注入了新鲜的血液，让他们的眼睛焕发出新的光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] .
And that was not all .
和 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [deɪ] [brɔ:t] [əˈbʌndəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The day brought abundance with it .
这 天 带来 丰富 和 它 .

这一天带来了丰收。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [traʊt] [ðæt] [ænt] [ˈmɪntɪ] [brɔɪld]
Their father came home with glistening perch and trout that Aunt Minty broiled
他们的 父亲 来了 家 和 闪闪发光 栖息 和 鳟鱼 那 阿姨 薄荷 烤制
[dɪˈlɪʃəsli] [ˈoʊvər] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] ,
deliciously over glowing embers ,
美味 超过 发光 余烬 ,

他们的父亲带回了闪闪发光的鲈鱼和鳟鱼，敏蒂阿姨用炽热的余烬将它们烤得美味无比。

[ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtʃɪkɪn] [fæt] .
and basted with the rich chicken fat .
和 涂油 和 这 富有的 鸡 胖的 .

并涂上浓郁的鸡油。

" [juː; jʊ] [si:] , " [ɪkˈspleɪnd] [oʊld] [sɪlvest] ,
" You see , " explained old Sylveste ,
" 你 看 , " 解释 老的 西尔维斯特 ,

“你看，”老西尔维斯特解释道，

" - [aɪ][ɡɪt] [ʌp] [tuː; tə] - [es] - - [æŋ; ən] - [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,
" w'en I git up to ' s mo'nin ' an ' see it was cloudy , I say to me ,
" - 我 git 向上 到 - s - 一个 - 看 它 曾是 多云 , 我 说 到 我 ,
"当我早上起床看到天阴沉沉的, 我就对自己说,

- [sɪlvest] , - [juː; jʊ][ɡoo] [wɪd] [dæt] ['kɑ:t(ə)n] , - [juː; jʊ][ɡɑ:t] [noʊ] [tɑ:r'pɔːlɪn] .
' Sylveste , w'en you go wid dat cotton , rememba you got no tarpaulin .
- 西尔维斯特 , - 你 去 宽 数据 棉布 , - 你 得到 不 篷布 .
"西尔维斯特, 当你带着棉花去的时候, 记住你没有防水布。"

['meɪbi] [aɪ 'tiː] [reɪn] , [æŋ; ən] - [diː] ['kɑ:t(ə)n] [wʌz; wəz] [spɔɪl] .
Maybe it rain , an ' de cotton was spoil .
或许 它 雨 , 一个 - 德 棉布 曾是 剧透 .
也许是下雨了, 棉花都烂掉了。

['betə] [juː; jʊ][ɡoo] [jɑːndə] [tuː; tə] - [leɪk] , - [diː] [traʊt] [wʌz; wəz] [baɪ'tiːn] - - - [æŋ; ən]
Betta you go yonda to Lafirme Lake , w'ere de trout was bitin ' fas'er ' an
斗鱼 你 去 勇达 到 - 湖 , - 德 鳟鱼 曾是 咬 - - - 一个
[mə'skiːtoʊ] ,
mosquito ,
蚊子 ,
你最好去拉菲尔姆湖, 那里的鳟鱼比蚊子还爱咬人。

[æŋ; ən] - [soʊ] [juː; jʊ][ɡɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mes] [fɜːr] [diː] - . -
an ' so you git a good mess fur de chil'en . '
一个 - 所以 你 git 一个 好的 混乱 毛皮 德 - . -
所以, 孩子们就遭殃了。

- — - [ʃiː; ʃɪ] ['ɡooŋ] [duː] [jɑːndə] ?
Lolotte — w'at she goen do yonda ?
- — - 她 戈恩 做 勇达 ?
Lolotte——她要去那边做什么?

[juː; jʊ] [ɔːt] [staːp] - , [ænt] ['mɪntɪ] , - [juː; jʊ] [siː] - [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [waːnt] [tuː; tə] [duː] . "
You ought stop Lolotte , Aunt Minty , w'en you see w'at she was want to do . "
你 应该 停止 - , 阿姨 薄荷 , - 你 看 - 她 曾是 想 到 做 . "
"敏蒂阿姨, 你看到洛洛特想做什么, 就应该阻止她。"

" [dɪd] [en] - [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [staːp] - [ɜːr; ər] ?
" Did n ' I try to stop ' er ?
" 做过 n - 我 尝试 到 停止 - 呃 ?
我有没有试图阻止她?

[dɪd] [en] - [aɪ] [æks] - [ɜːr; ər] , - - [aɪ] [ˈwaɪn] [tel] [joʊ] - [pɑː] ? -
Did n ' I ax ' er , ' W'at I gwine tell yo ' pa ? '
做过 n - 我 斧头 - 呃 , - - 我 格温 告诉 哟 - 帕 ? -
我问她: "我该怎么跟你爸说? "

[æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] - [loʊ] , - [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [ɡoo] [hæŋ] - , [diː] - [oʊl] [ræp'skæljən] !
An ' she ' low , ' Tell ' im to go hang hisse'f , de triflind ole rapscallion !
一个 - 她 - 低的 , - 告诉 - 我是 到 去 悬挂 - , 德 - 奥莱 恶棍 !
她低声说: "叫他去吊死自己吧, 那个卑鄙无耻的老流氓! "

['aɪz] [diː] [wʌn] - ['rʌnɪŋ] - [dɪs] [hiə] ['fæmbli] ! - "
I's de one w'at's runnin ' dis heah fambly ! ' "
是 德 — - 跑步 - 迪斯 嘿 家庭 ! - "
我才是这家的掌权者!

" [dæt] [dɑ:n] - [saʊn] - [laɪk] - , [ænt] ['mɪntɪ] ; [ju:; jʊ] [mʌs] - [jɑ:rd] - [ɜ:r; ər] ['krəʊɪd] ; [haɪn] ,
" **Dat don ' soun ' like Lolotte , Aunt Minty ; you mus ' yaird ' er crooked ; hein ,**
" 数据 大学教师 - 声音 - 喜欢 - , 阿姨 薄荷 ; 你 音乐 - 亚尔德 - 呃 歪 ; 海因 ,
- ?
Nonomme ?
- ?

“那听起来不像洛洛特，敏蒂阿姨；你一定是把她念歪了；嗯，诺诺姆？”

" [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" **The quizzical look in his good - natured features was irresistible .**
" 这 疑惑的 看 在 他的 好的 - 自然 特征 曾是 无法抗拒 .

“他那和蔼可亲的脸上带着一丝疑惑，令人难以抗拒。”

- ['ferli] [ʊk] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
Nonomme fairly shook with merriment .
- 相当 摇晃 和 欢乐 .

诺诺姆高兴得浑身颤抖。

" [maɪ] [hed] [fi:l] [soʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] .
" **My head feel so good , " he declared .**
" 我的 头 感觉 所以 好的 , " 他 声明 .

“我的头感觉好极了，”他说道。

" [aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [kʌm] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tʊəl] - [ɜ:r; ər] .
" **I wish Lolotte would come , so I could tole ' er .**
" 我 希望 - 会 来 , 所以 我 可以 托勒 - 呃 .

“我希望洛洛特能来，这样我就可以告诉她了。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['dʌsti] [leɪn] ,
" **And he turned in his bed to look down the long , dusty lane ,**
" 和 他 转向 在 他的 床 到 看 向下 这 长的 , 尘土飞扬 车道 ,
他翻了个身，望向那条漫长而尘土飞扬的小路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɪ][goʊ] ,
with the hope of seeing her appear as he had watched her go ,
和 这 希望 的 看到 她 出现 作为 他 有 观看 她 去 ,

他满怀希望地望着她再次出现，就像他目送她离开时那样。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [beɪlz] [ænd; ænd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz] .
sitting on one of the cotton bales and guiding the mules .
坐着 在 一 的 这 棉布 捆包 和 指导 这 骡子 .

坐在一个棉花包上，引导骡子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] .
But no one came all through the hot morning .
但 不 一 来了 全部 通过 这 热的 早晨 .

但整个炎热的上午都没有人来。

['oʊnli][æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['ni:groʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Only at noon a broad - shouldered young negro appeared in view riding through the
仅有的 在 中午 一个 广阔 - 肩部 年轻的 黑人 出现 在 看法 骑术 通过 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

直到中午，一个肩膀宽阔的年轻黑人骑马穿过尘土才出现在人们的视线中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dis'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər]
When he had dismounted at the cabin door , he stood leaning a shoulder
什么时候 他 有 下马 在 这 舱 门 , 他 站立 倾斜 一个 肩膀
['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] .
lazily against the jamb .
懒洋洋 反对 这 大排 .

当他从马背上下来，站在小屋门口时，懒洋洋地靠在门框上。

" [wel] , [hiə] [ju:; jʊ][ɪz] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] , [ə'dresɪŋ] [silvest] [wið; wiθ][noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
" Well , heah you is , " he grumbled , addressing Sylveste with no mark of respect .
" 出色地 , 嘿 你 是 , " 他 咕哝 , 解决 西尔维斯特 和 不 标记 的 尊重 .
.
:
.

“好吧，你就是，”他咕哝道，对西尔维斯特没有丝毫敬意。

" [hiə] [ju:; jʊ][ɪz] , ['setɪn] - [daʊn] [laɪk] - ,
" Heah you is , settin ' down like comp'ny ,
" 嘿 你 是 , 塞廷 - 向下 喜欢 - ,

“嘿，你就像公司一样坐下来，

[æn; ən] - [mɑ:s] [dʒoʊ][jɑ:ndə] [sɒnt][em 'i:] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] . "
an ' Marse Joe yonda sont me see if you was dead . "
一个 - 马尔斯 乔 勇达 儿子 我 看 如果 你 曾是 死的 . "

“还有，乔·马尔斯，你让我看看你是不是死了。”

" [dʒoʊ] [dʌplæn] [bu:n] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [hɪm; ɪm] , " [sed] [silvest] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌn'i:zɪli] .
" Joe Duplan boun ' to have his joke , him , " said Sylveste , smiling uneasily .
" 乔 杜普兰 奖励 - 到 有 他的 开玩笑 , 他 , " 说 西尔维斯特 , 微笑 不安地 .

“乔·杜普兰很想讲他的笑话，”西尔维斯特尴尬地笑着说。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [lək] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] - [ti:] [eɪnt][noʊ][dʒoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Maybe it look like a joke to you , but ' t aint no joke to him ,
" 或许 它 看 喜欢 一个 开玩笑 到 你 , 但 - t 不是 不 开玩笑 到 他 ,

“也许在你看来这只是个玩笑，但对他来说却不是玩笑。”

[mæn] , [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz]['wægənz] - [tu:; tə] - ,
man , to have one o ' his wagons smoshed to kindlin ' ,
男人 , 到 有 一 o - 他的 马车 - 到 亲切 - ,

一个人眼睁睁地看着自己的一辆马车被撞成柴火，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][bes] - [ti:m] ['tɛrɪn] - [di:] ['kʌntri] .
an ' his bes ' team tearin ' t'rough de country .
一个 - 他的 贝斯 - 团队 撕裂 - - 德 国家 .

他的王牌团队横扫全国。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][let] - [ɪm] [leɪ] ['bəenz][ɑ:n][ju:; jʊ] , [dʒoʊk][oʊ] - [noʊ][dʒoʊk] . "
You don't want to let ' im lay ban's on you , joke o ' no joke . "
你 不 想 到 让 - 我是 躺 禁令 在 你 , 开玩笑 o - 不 开玩笑 . "

你可不想让他对你下禁令，不管是开玩笑还是认真的。

" - ! " [hauld] [silvest] , [æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Malédiction ! " howled Sylveste , as he staggered to his feet .
" - ! " 嚎叫 西尔维斯特 , 作为 他 交错 到 他的 脚 .

“诅咒！”西尔维斯特踉跄着站起身来，嚎叫道。

[hi:; hi] [stɒd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪ'rezəlu:t] ;
He stood for one instant irresolute ;
他 站立 为了 一 立即的 徊 ;

他犹豫了片刻；

[ðen] [hi:; hi] [lɜ:tɪ] [pæst][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ræn]['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
then he lurched past the man and ran wildly down the lane .
然后 他 踉跄了一下过去的 这 男人 和 跑 疯狂地 向下 这 车道 .

然后他踉跄着越过那人，沿着小巷疯狂地奔跑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑːn]
He might have taken the horse that was there , but he went tottering on
他 可能 有 已采取 这 马 那 曾是 那里 , 但 他 去 颤巍巍 在
[əˈfʊt] ,
afoot ,
步行 ,

他本可以骑上那匹马，但他却蹒跚着步行去了。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hiːz; ɪz] [aɪz] ,
a frightened look in his eyes ,
一个 害怕 看 在 他的 眼睛 ,
[æz; əz] [ɪf] [hiːz; ɪz][səʊl] [geɪzd] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ˈɪnwərd] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
as if his soul gazed upon an inward picture that was horrible .
作为 如果 他的 灵魂 凝视 之上 一个 向内 图片 那 曾是 可怕 .
[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [juːst] .
仿佛他的灵魂凝视着一幅可怕的内心景象。

[ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [juːst] .
The road to the landing was little used .
这 路 到 这 降落 曾是 小的 用过的 .
[æz; əz] [sɪlvɛst] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [treɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - [ˈwægən] - [wiːlz] .
As Sylveste went he could readily trace the marks of Lolotte's wagon - wheels .
作为 西尔维斯特 去 他 可以 容易 痕迹 这 标记 的 - 车皮 - 车轮 .
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [went] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
西尔维斯特走着走着，就能轻易地看到洛洛特马车轮留下的痕迹。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [went] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
For some distance they went straight along the road .
为了 一些 距离 他们 去 直的 沿着 这 路 .
[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmædmən][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ˈoʊvər]
Then they made a track as if a madman had directed their course , over
然后 他们 制成 一个 追踪 作为 如果 一个 狂人 有 指导 他们的 课程 , 超过
[stʌmp] [ænd; ənd] [ˈhɪlək] ,
stump and hillock ,
树桩 和 岗 ,

然后，他们仿佛被疯子指引着方向，翻过树桩和小丘，留下了一条条痕迹。

[ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
tearing the bushes and barking the trees on either side .
撕裂 这 灌木丛 和 叫声 这 树木 在 任何一个 边 .
[stʌmp] [ænd; ənd] [ˈhɪlək] ,
stump and hillock ,
树桩 和 岗 ,
[æz; əz] [sɪlvɛst] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [treɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - [ˈwægən] - [wiːlz] .
As Sylveste went he could readily trace the marks of Lolotte's wagon - wheels .
作为 西尔维斯特 去 他 可以 容易 痕迹 这 标记 的 - 车皮 - 车轮 .

西尔维斯特走着走着，就能轻易地看到洛洛特马车轮留下的痕迹。

[æz; əz] [sɪlvɛst] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [treɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - [ˈwægən] - [wiːlz] .
As Sylveste went he could readily trace the marks of Lolotte's wagon - wheels .
作为 西尔维斯特 去 他 可以 容易 痕迹 这 标记 的 - 车皮 - 车轮 .
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [went] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
For some distance they went straight along the road .
为了 一些 距离 他们 去 直的 沿着 这 路 .
[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmædmən][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ˈoʊvər]
Then they made a track as if a madman had directed their course , over
然后 他们 制成 一个 追踪 作为 如果 一个 狂人 有 指导 他们的 课程 , 超过
[stʌmp] [ænd; ənd] [ˈhɪlək] ,
stump and hillock ,
树桩 和 岗 ,
[æz; əz] [sɪlvɛst] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [treɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - [ˈwægən] - [wiːlz] .
As Sylveste went he could readily trace the marks of Lolotte's wagon - wheels .
作为 西尔维斯特 去 他 可以 容易 痕迹 这 标记 的 - 车皮 - 车轮 .

[ˈslæntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [klɪrd] [tuː; tə][əˈfɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɒt]
slanting down to the river and partly cleared to afford room for what
斜 向下 到 这 河 和 部分 已清除 到 买得起 房间 为了 什么
[ˈdesəltɔːri] [freɪt] [maɪt] [biː; bi][left][ðər; ðər][frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
desultory freight might be left there from time to time .
漫无目的的 货运 可能 是 左边 那里 从 时间 到 时间 .

向河边倾斜，部分区域被清理出来，以便不时有零星货物滞留在此。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwægən] - [træks] , [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ɪn]
There were the wagon - tracks , clean down to the river's edge and partly in
那里 是 这 车皮 - 轨道 , 干净的 向下 到 这 河流的 边缘 和 部分 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

有清晰的马车车辙，一直延伸到河边，部分车辙甚至延伸到水中。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [tɜːrn] .
where they made a sharp and senseless turn .
在哪里 他们 制成 一个 锋利的 和 无意义的 转动 .

他们在那里做了一个急转弯，完全没有道理。

[bʌt; bət] [sɪlvɛst] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] .
But Sylveste found no trace of his girl .
但 西尔维斯特 成立 不 痕迹 的 他的 女孩 .

但西尔维斯特没有找到他女友的任何踪迹。

" - !
" **Lolotte** !
" - !

“洛洛特！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
" **the old man cried out into the stillness** .
" 这 老的 男人 哭 出去 进入 这 寂静 .

老人对着寂静大喊。

" - , [maː][ˈfiːjə] , - !
" **Lolotte , ma fille , Lolotte** !
" - , 玛 女儿 , - !

“洛洛特，我的女儿，洛洛特！

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] ; [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈekəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
" **But no answer came ; no sound but the echo of his own voice** ,
" 但 不 回答 来了 ; 不 声音 但 这 回声 的 他的 自己的 嗓音 ,

但是没有回应；除了他自己的声音回响，什么声音也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈwɔːtər] [ðæt] [læpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the soft splash of the red water that lapped his feet .
和 这 柔软的 溅 的 这 红色的 水 那 圈速 他的 脚 .

还有红色河水轻柔地拍打着他的脚踝的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] .
He looked down at it , sick with anguish and apprehension .
他 看起来 向下 在 它 , 生病的 和 痛苦 和 忧虑 .

他低头看着它，心中充满了痛苦和忧虑。

- [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
Lolotte had disappeared as completely as if the earth had opened and
- 有 消失 作为 完全地 作为 如果 这 地球 有 打开 和
[ˈswɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
swallowed her .
吞咽 她 .

洛洛特彻底消失了，就像大地裂开将她吞噬了一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
After a few days it became the common belief that the girl had been drowned .
后 一个 很少 天 它 成为 这 常见的 信仰 那 这 女孩 有 到过 溺水 .

几天后，人们普遍认为这名女孩溺水身亡了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hə:lɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən][ˈɪntu:][ðə; ði]
It was thought that she must have been hurled from the wagon into the
它 曾是 想法 那 她 必须 有 到过 投掷 从 这 车皮 进入 这
[ˈwɔ:tər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] - [træks] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
water during the sharp turn that the wheel - tracks indicated ,
水 期间 这 锋利的 转动 那 这 车轮 - 轨道 表明的 ,

人们认为，她一定是车轮印迹所显示的急转弯处被甩出马车落入水中的。

[ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkɜ:rənt] .
and carried away by the rapid current .
和 携带 离开 经过 这 迅速的 当前的 .

被湍急的水流冲走了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] , [oʊld] - [ɪkˈsaɪtmənt] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] .
During the days of search , old Sylveste's excitement kept him up .
期间 这 天 的 搜索 , 老的 - 激动 保留 他 向上 .

在搜寻期间，老西尔维斯特兴奋得彻夜难眠。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [æn; ən] [æpəˈθetɪk] [dɪˈspər] [si:md] [tu:; tə][ˈset(ə)][əˈpa:n][hɪm; ɪm] .
When it was over , an apathetic despair seemed to settle upon him .
什么时候 它 曾是 超过 , 一个 冷漠的 绝望 似乎 到 定居 之上 他 .

结束后，一种冷漠的绝望似乎笼罩了他。

[ˈmædəm] [dʌplæn] , [mu:vɪd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld]
Madame Duplan , moved by sympathy , had taken the little four - year - old
夫人 杜普兰 , 已搬 经过 同情 , 有 已采取 这 小的 四 - 年 - 老的
- [tu:; tə][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [lez] - ,
Nonomme to the plantation Les Chêniers ,
- 到 这 种植园 莱斯 - ,

杜普兰夫人出于同情，带着四岁的小女孩诺诺姆去了莱谢尼耶种植园。

[wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
where the child was awed by the beauty and comfort of things that surrounded
在哪里 这 孩子 曾是 敬畏 经过 这 美丽 和 舒适 的 事物 那 包围
[hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
him there .
他 那里 .

孩子被周围的美丽和舒适环境深深吸引。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ænd] [wɔ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈevri]
He thought always that Lolotte would come back , and watched for her every
他 想法 总是 那 - 会 来 后退 , 和 观看 为了 她 每一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

他一直认为洛洛特会回来，每天都盼望着她回来；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s] .
for they did not tell him the sad tidings of her loss .
为了 他们 做过 不是 告诉 他 这 伤心 消息 的 她 损失 .

因为他们没有告诉他她去世的噩耗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ker] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmɪntɪ] ;
The other two boys were placed in the temporary care of Aunt Minty ;
这 其他 二 男孩们 是 放置 在 这 暂时的 关心 的 阿姨 薄荷 ;

另外两个男孩暂时由敏蒂阿姨照顾；

[ænd; ənd][ʊəld] [silvest] [rəʊmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ˈbi:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and old Sylveste roamed like a persecuted being through the country .
和 老的 西尔维斯特 漫游 喜欢 一个 受迫害 存在 通过 这 国家 .
老西尔维斯特像个受迫害的人一样在全国各地游荡。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɪndələnt] [ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
He who had been a type of indolent content and repose had changed
他 WHO 有 到过 一个 类型 的 懒惰的 内容 和 休息 有 已更改
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] .
to a restless spirit .
到 一个 不安 精神 .
他原本是一个安于现状、悠然自得的人，现在却变成了一个躁动不安的人。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [i:t] ,
When he thought to eat ,
什么时候 他 想法 到 吃 ,
当他想到吃饭的时候，
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈni:grəʊ] [ˈkæbɪn] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
it was in some humble negro cabin that he stopped to ask for food ,
它 曾是 在 一些 谦逊的 黑人 舱 那 他 停止 到 问 为了 食物 ,
他停下来向一间简陋的黑人小屋讨要食物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
which was never denied him .
哪个 曾是 绝不 否认 他 .
他的愿望从未被拒绝过。

[hɪz; ɪz] [ɡri:f] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ɪmˈpoʊzd] [rɪˈspekt] .
His grief had clothed him with a dignity that imposed respect .
他的 悲伤 有 穿着衣服 他 和 一个 尊严 那 强加 尊重 .
他的悲痛赋予了他一种令人敬畏的尊严。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [hi:; hi] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈplæntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈfevld] [ænd; ənd]
One morning very early he appeared before the planter with a disheveled and
一 早晨 非常 早期的 他 出现 前 这 播种机 和 一个 蓬头垢面 和
[ˈhʌntɪd] [lʊk] .
hunted look .
猎杀 看 .
一天清晨，他衣衫褴褛、神情憔悴地出现在种植园主面前。

" [məˈsj\:\:] [dʌplæn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:]
" M'sieur Duplan , " he said , holding his hat in his hand and looking away into
" 先生 杜普兰 , " 他 说 , 保持 他的 帽子 在 他的 手 和 寻找 离开 进入
[ˈveɪkənsɪ] ,
vacancy ,
空缺 ,
“杜普兰先生，”他一边说着，一边手里拿着帽子，目光转向虚空。

" [aɪ] [bɪn] [traɪ] - .
" I been try ev' thing .
" 我 到过 尝试 - .
我什么都试过了。

[aɪ] [bɪn] [traɪ] [ˈsetɪn] - [daʊn] [stɪl] [ɑ:n][di:] [stoʊ] - - .
I been try settin ' down still on de sto ' gall'ry .
我 到过 尝试 塞廷 - 向下 仍然 在 德 sto - - .
我一直试图在商店画廊里安顿下来。

[aɪ] [bɪn] [wɔ:k] , [aɪ] [bɪn] [rʌn] ; - [ti:] [eɪn] - [noʊ] [ju:z] .
I been walk , I been run ; ' t ain ' no use .
我 到过 走 , 我 到过 跑步 ; - t 艾因 - 不 使用 .
我走过，我跑过；都没用。

[deɪ] [gɑ:t] - - - [pʊʃ] [em 'i:] .
Dey got al'ays some'in ' w'at push me .
戴伊 得到 - - - 推 我 .

他们总有一些东西在推动我。

[aɪ][gʊʊ] ['fɪʃɪn] - , [æn; ən] - [ɪts] - - - [pʊʃ] [em 'i:] ['wə:sə] - [æn; ən]['evə] .
I go fishin ' , an ' it's some'in ' w'at push me worser ' an ever .
我 去 钓鱼 - , 一个 - 它是 - - - 推 我 更糟 - 一个 曾经 .

我去钓鱼，结果却让我比以往任何时候都更加沮丧。

[baɪ] ['greɪʃəs] !
By gracious !
经过 亲切 !

我的天哪！

[mə'sj\\:]
M'sieur
先生

先生

[dʌplæn] , [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:][sʌm; səm][wɜ:rk] !
Duplan , gi ' me some work !
杜普兰 , gi - 我 一些 工作 !

杜普兰，给我点工作吧！

" [ðə; ði]['plæntər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pləʊ] [ɪn][hænd] ,
" **The planter gave him at once a plow in hand ,**
" 这 播种机 给予 他 在 一次 一个 犁 在 手 ,

“种植园主立刻递给他一把犁，

[ænd; ənd][noʊ] [pləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪ(ə)n] [dʌg] [soʊ] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] , [nɔ:r][soʊ][fæst] .
and no plow on the whole plantation dug so deep as that one , nor so fast .
和 不 犁 在 这 所有的 种植园 挖 所以 深的 作为 那 一 , 也不 所以 快速地 .

整个种植园里没有哪台犁能像那台一样犁得那么深，那么快。

[sɪlvɛst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][ðer; ðər] .
Sylveste was the first in the field , as he was the last one there .
西尔维斯特 曾是 这 第一的 在 这 场地 , 作为 他 曾是 这 最后的 一 那里 .

西尔维斯特是第一个到达现场的，因为他是最后一个到达现场的。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['naɪtɪ:l] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd]['æftər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
From dawn to nightfall he worked , and after , till his limbs refused
从 黎明 到 黄昏 他 工作 , 和 后 , 直到 他的 四肢 拒绝

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
to do his bidding .
到 做 他的 投标 .

他从黎明工作到黄昏，之后也一直工作到四肢不听使唤为止。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [hɪnts][ʌv; əv]
People came to wonder , and the negroes began to whisper hints of
人们 来了 到 想知道 , 和 这 黑人 开始 到 耳语 提示 的

[di:mə'naɪəkəl] [pə'zeɪn] .
demoniacal possession .
恶魔般的 拥有 .

人们开始感到疑惑，黑人也开始窃窃私语，暗示这是恶魔附身。

[wen] ['mɪstər] . [dʌplæn] [geɪv] ['kerf(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [mɪ'strɪəs]
When Mr . Duplan gave careful thought to the subject of Lolotte's mysterious
什么时候 先生 . 杜普兰 给予 小心 想法 到 这 主题 的 - 神秘

[dɪsə'pɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

当杜普兰先生仔细思考洛洛特神秘失踪一事时，

[æŋ; əŋ][aɪ'di:ə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an idea came to him .
一个 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

[bʌt; bət][soʊ] ['fɪr(ə)] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ə'raʊz] [fɔːls] [hoʊps][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
But so fearful was he to arouse false hopes in the breasts of those who

[griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːr] [ðæt] [tuː; tə][noʊ][wʌn][dɪd][hiː; hi][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
grieved for the girl that to no one did he impart his suspicious save to his

[waɪf] .

wife .
妻子 .

但他非常害怕在为女孩悲伤的人们心中燃起虚假的希望，所以除了妻子之外，他没有向任何人透露自己的怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]
It was on the eve of a business trip to New Orleans that he told her

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

what he thought ,
什么 他 想法 ,

在即将前往新奥尔良出差的前一天晚上，他告诉了她自己的想法。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['ræðər] .

or what he hoped rather .
或者 什么 他 希望 相当 .

或者说，是他所希望的。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wɪt] ['hæpənd] [nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] ,
Upon his return , which happened not many days later ,

之上 他的 返回 , 哪个 发生 不是 许多 天 之后 ,

几天后他返回时，

[hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] [wer] [oʊld] [sɪlvɛst] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] ['enərdʒi]
he went out to where old Sylveste was toiling in the field with frenzied energy

他 去 出去 到 在哪里 老的 西尔维斯特 曾是 辛勤劳作 在 这 场地 和 丧心病狂 活力
.
:
.

他走到老西尔维斯特在田里疯狂劳作的地方。

" [sɪlvɛst] , " [sed] [ðə; ði]['plæntər] , ['kwɪətli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['wʌtɪŋ]
" Sylveste , " said the planter , quietly , when he had stood a moment watching

" 西尔维斯特 , " 说 这 播种机 , 悄悄 , 什么时候 他 有 站立 一个 片刻 观看
[ðə; ði][mæn][æt; ət][wɜːrk] ,
the man at work ,

这 男人 在 工作 ,
"西尔维斯特,"种植园主站了一会儿，看着那人干活，平静地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][jɜːr; jər] ['dɔːtər] ? "
" have you given up all hope of hearing from your daughter ? " "
" 有 你 给定 向上全部 希望 的 听力 从 你的 女儿 ? "

"你彻底放弃收到女儿消息的希望了吗？"

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [em 'iː] ; [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .

" I don ' know , me ; I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 , 我 ; 我 大学教师 - 知道 .

我不知道，我真的不知道。

[lə] - [em 'i:] [wɜ:rk] , [mə'sj\l:] [dʌplæn] . "
Le ' me work , M'sieur Duplan . "
乐 - 我 工作 , 先生 杜普兰 . "

让我工作吧，杜普兰先生。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [br'li:v] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə'laɪv] . "
" For my part , I believe the child is alive . "
" 为了 我的 部分 , 我 相信 这 孩子 是 活 . "

“就我个人而言，我相信孩子还活着。”

" [ju:; jʊ] [bli:v] [dæt] , [ju:; jʊ] ?
" You b'lieve dat , you ?
" 你 相信 数据 , 你 ?

你相信吗？

" [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪmˈplɔ:riŋ] [ˈlaɪnz] .
" His rugged face was pitiful in its imploring lines .
" 他的 崎岖 脸 曾是 可怜 在 它是 恳求 线条 .

他那饱经风霜的脸上满是哀求的表情，显得十分可怜。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ˈmɪstər] . [dʌplæn] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" I know it , " Mr . Duplan muttered , as calmly as he could .
" 我 知道 它 , " 先生 . 杜普兰 低声说道 , 作为 平静地 作为 他 可以 .

“我知道，”杜普兰先生尽可能平静地低声说道。

" [hoʊld][ʌp] !
" Hold up !
" 抓住 向上 !

“耽误！

[ˈstedi] [jɔ:r'self] , [mæn] !
Steady yourself , man !
稳定的 你自己 , 男人 !

兄弟，稳住！

[kʌm] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Come ; come with me to the house .
来 ; 来 和 我 到 这 房子 .

来，跟我回家。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [tu:] ; [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hər]
There is some one there who knows it , too ; some one who has seen her
那里 是 一些 一 那里 WHO 知道 它 , 也 ; 一些 一 WHO 有 已见 她
.
:
.

那里也有人知道这件事；也有人见过她。

" [ðə; ði] [ru:m] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈplæntər] [led][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][bɪg] , [ku:l] , [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" The room into which the planter led the old man was big , cool , beautiful ,
" 这 房间 进入 哪个 这 播种机 引领 这 老的 男人 曾是 大的 , 凉爽的 , 美丽的 ,

“种植园丁领着老人走进的房间很大，凉爽，很漂亮。”

[ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
and sweet with the delicate odor of flowers .
和 甜的 和 这 精美的 气味 的 花朵 .

并带有淡淡的花香。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdi] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər][hæf] [kloʊzd] ;
It was shady , too , for the shutters were half closed ;
它 曾是 阴凉 , 也 , 为了 这 百叶窗 是 一半 关闭 ;

屋里也很阴暗，因为百叶窗半开着；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['da:kənd] [bʌt; bət] [sɪlvəst] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [si:] - , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
but not so darkened but Sylveste could at once see Lolotte , seated in a big
但 不是 所以 变暗 但 西尔维斯特 可以 在 一次 看 - , 坐着 在 一个 大的
[ˈwɪkər] [tʃer] .
wicker chair .
柳条 椅子 .

但光线并没有那么昏暗，西尔维斯特一眼就看到了坐在大藤椅上的洛洛特。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gaʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] .
She was almost as white as the gown she wore .
她 曾是 几乎 作为 白色的 作为 这 袍 她 穿着 .

她的肤色几乎和她穿的礼服一样白皙。

[hɜːr; hər] [ˈniːtli] [ʃɑːd] [fiːt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [blæk] [her] , [ðæt] [hæd; həd]
Her neatly shod feet rested upon a cushion , and her black hair , that had
她 整齐地 鞋子 脚 休息 之上 一个 软垫 , 和 她 黑色的 头发 , 那 有
[bɪn] [ˈkloʊsli] [kʌt] ,
been closely cut ,
到过 密切 切 ,

她穿着整齐的鞋子的双脚放在垫子上，她那剪得很短的黑发，

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
was beginning to make little rings about her temples .
曾是 开始 到 制作 小的 戒指 关于 她 寺庙 .

她的太阳穴周围开始出现小圆圈。

" [eɪ] !
" Aie !
" 艾伊 !

“哎！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] [ʃɑːrpli] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːmd] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
" he cried sharply , at sight of her , grasping his seamed throat as he did
" 他 哭 尖锐地 , 在 视线 的 她 , 抓握 他的 缝合 喉 作为 他 做过
[soʊ] .
so .
所以 .

“他一见到她就嚎啕大哭，同时捂着自己被割伤的喉咙。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsɒbd] .
Then he laughed like a madman , and then he sobbed .
然后 他 笑了 喜欢 一个 狂人 , 和 然后 他 啜泣 .

然后他像疯子一样大笑，然后又嚎啕大哭。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈsɒbd] , [ˈniːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ænd]
He only sobbed , kneeling upon the floor beside her , kissing her knees and
他 仅有的 啜泣 , 跪着 之上 这 地面 旁 她 , 接吻 她 膝盖 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他跪在她身旁的地板上，呜咽着，亲吻她的膝盖和双手。

[ðæt] [soːt] [hɪz; ɪz] .
that sought his .
那 寻求 他的 .

寻找他的人。

[ˈlɪt(ə)] - [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [helθ] [flʌʃ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
Little Nonomme was close to her , with a health flush creeping into his
小的 - 曾是 关闭 到 她 , 和 一个 健康 冲洗 爬行 进入 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 -

小诺诺姆在她身边，脸颊上泛起了健康的红晕。

- [ænd; ənd] [ʒɑːk,dzeɪks] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]
Veveste and Jacques were there , and rather awed by the mystery and
- 和 雅克 是 那里 , 和 相当 敬畏 经过 这 神秘 和
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
grandeur of everything .
宏伟 的 一切 -

维维斯特和雅克也在那里，他们对一切的神秘和宏伟感到十分敬畏。

" - [juː; jə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [məˈsj\ː] [dʌplæn] ?
" **W'ere'bouts you find her , M'sieur Duplan ?**
" - 你 寻找 她 , 先生 杜普兰 ?

“杜普兰先生，您打算在哪里找到她呢？”

" [sɪlvɛst] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪt'self] ,
" **Sylveste asked , when the first flush of his joy had spent itself ,**
" 西尔维斯特 问 , 什么时候 这 第一的 冲洗 的 他的 喜悦 有 花费 本身 ,
“西尔维斯特问道，当他最初的喜悦消退之后.....”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈkɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [sliːv] .
and he was wiping his eyes with his rough cotton shirt sleeve .
和 他 曾是 擦拭 他的 眼睛 和 他的 粗糙的 棉布 衬衫 袖子 -

他正用粗糙的棉质衬衫袖子擦眼睛。

" [məˈsj\ː] [dʌplæn] [faɪnd] [ˌem ˈiː] - [wei] [jɑːndə] [tuː; tə] [diː] [ˈsɪti] , [ˈpɑːpə] , [ɪn] [diː] [ˈhɑːspɪt(ə)] , " [spəʊk]
" **M'sieur Duplan find me ' way yonda to de city , papa , in de hospital , " spoke**
" - 先生 杜普兰 寻找 我 - 方式 勇达 到 德 城市 , 爸爸 , 在 德 医院 , " 辐
-
Lolotte ,
- ,

“杜普兰先生，帮我找到去城里的路，爸爸，我在医院里，”洛洛特说道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈplæntər] [kʊd; kəd] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
before the planter could steady his voice to reply .
前 这 播种机 可以 稳定的 他的 嗓音 到 回复 -

种植园主还没来得及稳住声音回答。

" [aɪ] [dɪd] [en] - [noʊ] [huː] - [wʌz; wəz] , [ˌem ˈiː] .
" **I did n ' know who ev'ybody was , me** .
" 我 做过 n - 知道 WHO - 曾是 , 我 -

“我当时根本不认识每个人。”

[aɪ] [dɪd] [en] - [noʊ] [ˌem ˈiː] , - , [tel] [aɪ] - [raʊn] - [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [siː]
I did n ' know me , myse'f , tell I tu'n roun ' one day an ' see
我 做过 n - 知道 我 , - , 告诉 我 - 圆 - 一 天 一个 - 看

我以前并不认识我自己，告诉我有一天我突然醒悟过来。

[məˈsj\ː] [dʌplæn] , - - [dɪr] . "
M'sieur Duplan , w'at stan'en dere . "
先生 杜普兰 , - - 德雷 . "

杜普兰先生，这是事实。”

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bu:n] - [tu:; tə] [noʊ] [mə'sj\l:] [dʌplæn] , - , " [læft] [silvest] , [laɪk][ə; eɪ]
" You was boun ' to know M'sieur Duplan , Lolotte , " laughed Sylveste , like a
" 你 曾是 奖励 - 到 知道 先生 杜普兰 , - , " 笑了 西尔维斯特 , 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 - .

“你真幸运能认识杜普兰先生，洛洛特，”西尔维斯特像个孩子一样笑着说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [raɪt] - [wei] [haʊ] [dem] [mju:l] [wʌz; wəz][ɡɪt] ['fraɪ(ə)n] - - [di:] [boʊt] - [fu:]
an ' I know right ' way how dem mule was git frighten ' w'en de boat w'istle fu
一个 - 我 知道 正确的 - 方式 如何 民主 骡子 曾是 git 吓唬 - - 德 船 - 福
[stɑ:p] ,
stop ,
停止 ,

我知道当船停下来的时候，那头骡子是怎么受惊的。

[æn; ən] - [pɪtʃ] [em 'i:] [plʌm] [ɑ:n][di:] [graʊn] - .
an ' pitch me plumb on de groun ' .
一个 - 沥青 我 垂直 在 德 地面 - .

把我垂直扔到地上。

[æn; ən] - [aɪ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wʌn] - - [kɔ:l] - [wʌn] - , [ɔ:l] [di:]
An ' I rememba it was one mulâtresse w'at call herse'f one chembamed , all de
一个 - 我 - 它 曾是 一 - - 称呼 - 一 - , 全部 德
[taɪm] [ə'saɪd][em 'i:] . "
time aside me . "
时间 旁边 我 : "

我记得那是一个自称“chembamed”的变性女人，一直待在我旁边。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , - , " [ɪntə'pəʊzd] ['mædəm] [dʌplæn] ,
" You must not talk too much , Lolotte , " interposed Madame Duplan ,
" 你 必须 不是 讲话 也 很多 , - , " 插入 夫人 杜普兰 ,
" 洛洛特，你不宜说太多话，”杜普兰夫人插话道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)] [sə'lɪsɪtu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['fɔ:rhed] ,
coming to place her hand with gentle solicitude upon the girl's forehead ,
未来 到 地方 她 手 和 温和的 关怀 之上 这 女孩们 前额 ,
她走上前，带着温柔关切的神情，将手轻轻放在女孩的额头上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [pʌls] [bi:t] .
and to feel how her pulse beat .
和 到 感觉 如何 她 脉冲 打 .

感受她的脉搏跳动。

[ðen] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['fɜ:rðər] ['efərt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
Then to save the child further effort of speech ,
然后 到 节省 这 孩子 更远 努力 的 演讲 ,

为了避免孩子进一步费力说话，

[fi:; ji][hɜ:r'self] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ][boʊt] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðɪs] ['lʊʊnli] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n]
she herself related how the boat had stopped at this lonely landing to take on
她 她自己 有关的 如何 这 船 有 停止 在 这 孤独 降落 到 拿 在
[ə; eɪ][lʊʊd][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [si:d] .
a load of cotton - seed .
一个 加载 的 棉布 - 种子 .

她自己讲述了这艘船是如何在这个偏僻的码头停靠，装载棉籽的。

- [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [stretʃt] [ɪn'sensəb(ə)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈfɔ:lən] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]
Lolotte had been found stretched insensible by the river , fallen apparently from
- 有 到过 成立 拉伸 麻木不仁 经过 这 河 , 倒下 显然 从
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

人们发现洛洛特昏迷不醒地躺在河边，显然是从云端坠落下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and had been taken on board .
和 有 到过 已采取 在 木板 .

并被带上了船。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['wɔ:tərz][æftər] [ðæt] [trɪp] ,
The boat had changed its course into other waters after that trip ,
这 船 有 已更改 它是 课程 进入 其他 水 后 那 旅行 ,
那次航行之后，船改变了航向，驶入了其他水域。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ['lændɪŋ] .
and had not returned to Duplan's Landing .
和 有 不是 返回 到 - 降落 .

而且没有返回杜普兰登陆点。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [tendɪd] - [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
Those who had tended Lolotte and left her at the hospital supposed ,
那些 WHO 有 倾向于 - 和 左边 她 在 这 医院 据称 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

那些照顾过洛洛特并将她留在医院的人无疑会想：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [hɜ:r; hər][aɪ'dentətɪ][ɪn] [taɪm] ,
that she would make known her identity in time ,
那 她 会 制作 已知 她 身份 在 时间 ,

她会在适当的时候表明自己的身份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [ðəm'selvz] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and they had troubled themselves no further about her .
和 他们 有 麻烦 他们自己 不 更远 关于 她 .

他们再也没有为她操心过。

" [æn; ən] - [dɑ:] [ju:; jʊ][ɪz] !
" **An ' dah you is !**
" 一个 - 达 你 是 !

“还有你！ ”

" [ˈɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ænt] ['mɪntɪ] , [hu:z] [blæk] [feɪs] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ; " [dɑ:] [ju:; jʊ][ɪz] ,
" **almost shouted aunt Minty , whose black face gleamed in the doorway ; " dah you is ,**
" 几乎 喊叫 阿姨 薄荷 , 谁 黑色的 脸 闪闪发光 在 这 门口 ; " 达 你 是 ,
['setɪn] - [daʊn] ,
settin ' down ,
塞廷 - 向下 ,

“明蒂阿姨几乎是喊了出来，她黝黑的脸庞在门口闪闪发光；“你坐下了吗？ ”

['lʊkɪn] - [dʒeɪ'ar'ɛs] - [laɪk] [waɪt] [fʊʊks] ! "
lookin ' jis ' like w'ite folks ! "
在看 - jis - 喜欢 白色 各位 ！ "

看起来像白人！

" [eɪnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [waɪt] [fʊʊks] , [ænt] [mɪnt] ? " [smaɪld] - , ['fi:bli] .
" **Ain't I always was w'ite folks , Aunt Mint ? " smiled Lolotte , feebly .**
" 不是 我 总是 曾是 白色 各位 , 阿姨 薄荷 ? " 微笑 - , 虚弱地 .

“难道我一直都是白人吗，明特阿姨？”洛洛特虚弱地笑着说。

" - , [ˈtʃɪli] .
" **G'long** , **chile** .
" - , 智利 .

“G'long，辣椒。”

[juː; jʊ] [noʊz] [em 'iː] .
You knows me .
你 知道 我 .

你了解我。

[aɪ] [dɑːn] - [miːn] [noʊ][hɑːrm] . "
I don ' mean no harm . "
我 大学教师 - 意思是 不 伤害 . "

我并无恶意。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪlvɛst] , " [sed] ['mɪstər] . [dʌplæn] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
" **And now** , **Sylveste** , " **said Mr** . **Duplan** , **as he rose and started to**
" 和 现在 , 西尔维斯特 , " 说 先生 . 杜普兰 , 作为 他 玫瑰 和 开始 到
[wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] ,
walk the floor ,
走 这 地面 ,

“现在，西尔维斯特，”杜普兰先生说着站起身，开始在大厅里踱步。

[wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
with hands in his pockets , " **listen to me** .
和 双手 在 他的 口袋 , " 听 到 我 .

他双手插在口袋里，“听我说。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] - [ɪz] [strɔːŋ] [ə'gen] .
It will be a long time before Lolotte is strong again .
它 将要 是 一个 长的 时间 前 - 是 强的 再次 .

洛洛特要恢复健康还需要很长时间。

[ænt] ['mɪntɪ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .
Aunt Minty is going to look after things for you till the child is fully recovered .
阿姨 薄荷 是 去 到 看 后 事物 为了 你 直到 这 孩子 是 完全 恢复 .

在孩子完全康复之前，敏蒂阿姨会帮你照顾一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
But what I want to say is this :
但 什么 我 想 到 说 是 这 :

但我真正想说的是：

[aɪ][æɪ; ʃəl] [trʌst] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː;][jʊr; jər][hændz] [wʌns] [mɔːr] ,
I shall trust these children into your hands once more ,
我 将 相信 这些 孩子们 进入 你的 双手 一次 更多的 ,

我将再次把这些孩子托付给你。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['faːðər] — [duː;][juː; jʊ]
and I want you never to forget again that you are their father — do you
和 我 想 你 绝不 到 忘记 再次 那 你 是 他们的 父亲 — 做 你
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

我希望你永远不要忘记你是他们的父亲——你听到了吗？

— [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] !
— **that you are a man** !
— 那 你 是 一个 男人 !

—你是个男人！

" [oʊld] [sɪlvɛst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] - , [hu:] [rʌbd] [aɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] [ə'genst]
" **Old Sylveste stood with his hand in Lolotte's , who rubbed it lovingly against**
" 老的 西尔维斯特 站立 和 他的 手 在 - , WHO 摩擦 它 深情地 反对
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .

老西尔维斯特把手放在洛洛特的手里，洛洛特爱怜地用他的手抚摸着自己的脸颊。

" [baɪ] ['greɪəs] ! [mə'sj\:] [dʌplæn] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " - [gɑ:d][wa:nt][tu:; tə] - [em 'i:] ,
" **By gracious ! M'sieur Duplan , " he answered , " w'en God want to he'p me ,**
" 经过 亲切 ！ 先生 杜普兰 , " 他 回答 , " - 上帝 想 到 - 我 ,
“天哪！杜普兰先生,”他回答说, “当上帝想要帮助我的时候.....”

[aɪm]['goʊn][traɪ][maɪ][bes] - !
I'm goen try my bes ' !
我是 戈恩 尝试 我的 贝斯 - ！

我要试试我的最佳状态！

" [ðə; ði] - - [slɛv] .
" **THE BÊNITOUS ' SLAVE .**
" 这 - - 奴隶 .

“贝尼图斯的奴隶。”

[oʊld]['ʌŋk(ə)]['ɔzwəld] [bi'li:vɔd] [hi:; hi] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
Old Uncle Oswald believed he belonged to the Bênitous ,
老的 叔叔 奥斯瓦尔德 相信 他 属于 到 这 - ,
老奥斯瓦尔德叔叔认为自己属于贝尼图斯家族。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and there was no getting the notion out of his head .
和 那里 曾是 不 获得 这 概念 出去 的 他的 头 .
这个念头始终萦绕在他的脑海里。

[mə'sjɜ:r] [traɪd] ['evri] [wei] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Monsieur tried every way , for there was no sense in it .
先生 尝试 每一个 方式 , 为了 那里 曾是 不 感觉 在 它 .
先生尝试了各种方法，因为这样做毫无意义。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] - [oʊnd] [hɪm; ɪm] .
Why , it must have been fifty years since the Bênitous owned him .
为什么 , 它 必须 有 到过 五十 年 自从 这 - 拥有 他 .
原来，自从贝尼图斯拥有他以来，已经过去了五十年。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ʌðər] [sɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtər] [bɪn] [fri:d] .
He had belonged to others since , and had later been freed .
他 有 属于 到 其他的 自从 , 和 有 之后 到过 自由 .
此后他曾被归于他人，后来获得自由。

[brɪ'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] - [left] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [naʊ] , [ɪk'sept] [wʌn] ['ræðər] ['delɪkət]
Beside , there was not a Bênitou left in the parish now , except one rather delicate
旁 , 那里 曾是 不是 一个 - 左边 在 这 教区 现在 , 除了 一 相当 精美的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

此外，教区里现在已经没有一个贝尼图人了，只剩下一个体弱多病的妇女。

[hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [nækə'tɔʃ] [taʊn] , [ænd; ənd]
who lived with her little daughter in a corner of Natchitoches town , and
WHO 居住地 和 她 小的 女儿 在 一个 角落 的 纳奇托什 镇 , 和
[kən'strʌktɪd] " ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnəri] .
constructed " fashionable millinery .
建造 " 时髦 女帽 .

她和她的小女儿住在纳奇托什镇的一个角落里，制作“时尚女帽”。

" [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][æz; əz]
" **The family had dispersed , and almost vanished , and the plantation as**
" 这 家庭 有 分散的 , 和 几乎 消失了 , 和 这 种植园 作为
[wel] [hæd; həd] [ɔːst] [ɪts][aɪˈdentəti] .
well had lost its identity .
出色地 有 丢失的它是 身份 .

“这个家族已经四散，几乎消失殆尽，种植园也失去了原有的特色。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈŋk(ə)] [ˈɔzwəld] .
But that made no difference to Uncle Oswald .
但 那 制成 不 不同之处 到 叔叔 奥斯瓦尔德 .

但这丝毫没有影响奥斯瓦尔德叔叔的心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] — [huː] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]
He was always running away from Monsieur — who kept him out of pure
他 曾是 总是 跑步 离开 从 先生 — WHO 保留 他 出去 的 纯的
[ˈkaɪndnəs] — [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] - .
kindness — and trying to get back to those Bênitous .
仁慈 — 和 尝试 到 得到 后退 到 那些 - .

他总是逃离出于好心而收留他的先生，并试图回到那些贝尼图人身边。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪndʒərd][ɪn] [sʌt] [əˈtɛmpts] .
More than that , he was constantly getting injured in such attempts .
更多的 比 那 , 他 曾是 不断地 获得 受伤 在 这样的 尝试 .

不仅如此，他在这样的尝试中还经常受伤。

[wʌns] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaɪuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [draʊnd] .
Once he fell into the bayou and was nearly drowned .
一次 他 跌倒 进入 这 河口 和 曾是 几乎 溺水 .

他曾掉进河湾里，差点溺水身亡。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ˈendʒɪn] .
Again he barely escaped being run down by an engine .
再次 他 仅仅 逃脱 存在 跑步 向下 经过 一个 引擎 .

他又一次险些被引擎撞倒。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːst] [tuː] [deɪz] ,
But another time , when he had been lost two days ,
但 其他 时间 , 什么时候 他 有 到过 丢失的 二 天 ,

但还有一次，他迷路了两天后.....

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ænd; ənd][hæf] - [ded] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
and finally discovered in an unconscious and half - dead condition in the woods
和 最后 发现 在 一个 无意识 和 一半 - 死的 状况 在 这 树林
,
,
,
,

最后在树林里被发现时，他已失去意识，奄奄一息。

[məˈsjɜːr] [ænd; ənd][ˈdɑːktər][bəˈnʃiːlz] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] " [duː]
Monsieur and Doctor Bonfils reluctantly decided that it was time to " do
先生 和 医生 邦菲尔斯 勉强 决定 那 它 曾是 时间 到 " 做
[ˈsʌmθɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
something " with the old man .
某物 " 和 这 老的 男人 .

邦菲尔斯先生和医生不情愿地决定是时候对这位老人“做点什么”了。

[soʊ] , [wʌn] [ˈsʌni] [sprɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [məˈsjɜːr] [tʊk] [ˈŋk(ə)] [ˈɔzwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
So , one sunny spring morning , Monsieur took Uncle Oswald in the buggy ,
所以 , 一 阳光明媚 春天 早晨 , 先生 采取 叔叔 奥斯瓦尔德 在 这 有缺陷的 ,

在一个阳光明媚的春日早晨，先生驾着马车带着奥斯瓦尔德叔叔出发了。

[ænd; ənd] [dʁoʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [nækəˈtʃ] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
and drove over to Natchitoches with him ,
和 驾驶 超过 到 纳奇托什 和 他 ,

然后和他一起开车去了纳奇托什。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈkriːtʃər]
intending to take the evening train for the institution in which the poor creature
意图 到 拿 这 晚上 火车 为了 这 机构 在 哪个 这 贫穷的 生物
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kæəd] [fɔːr; fər] .
was to be cared for .
曾是 到 是 关心 为了 .

打算搭乘晚班火车前往那可怜的动物将被照料的机构。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [taʊn] ,
It was quite early in the afternoon when they reached town ,
它 曾是 相当 早期的 在 这 下午 什么时候 他们 达到 镇 ,
他们到达镇上时已是下午早些时候。

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [faʊnd] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [treɪn] - [taɪm]
and Monsieur found himself with several hours to dispose of before train - time
和 先生 成立 他自己 和 一些 小时 到 处置 的 前 火车 - 时间
.
:
.

于是，先生发现自己离火车发车时间还有几个小时要打发。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] — [ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [oʊld] [ˈstʌkoʊd] [haʊs] ,
He tied his horses in front of the hotel — the quaintest old stuccoed house ,
他 系 他的 马匹 在 正面 的 这 酒店 — 这 最古怪的 老的 抹灰 房子 ,
他把马拴在旅馆前面——那是一栋古色古香的老式灰泥房子，
[tuː] [əbˈsɜːrdli] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] " [hoʊˈtel] " [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈentərd] .
too absurdly unlike a " hotel " for anything — and entered .
也 荒谬地 与此不同 一个 " 酒店 " 为了 任何事物 — 和 进入 .

它跟“酒店”完全不像——于是走了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˈʌŋk(ə)] [ˈ ɔʊzwəld] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [bentʃ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][jɑːrd] .
But he left Uncle Oswald seated upon a shaded bench just within the yard .
但 他 左边 叔叔 奥斯瓦尔德 坐着 之上 一个 阴影 长椅 只是 之内 这 院子 .
但他把奥斯瓦尔德叔叔留在了院子里一条阴凉的长椅上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ;
There were people occasionally coming in and going out ;
那里 是 人们 偶尔 未来 在 和 去 出去 ;
偶尔有人进出；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] [draʊzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪn]
but no one took the smallest notice of the old negro drowsing over the cane
但 不 — 采取 这 最小 注意 的 这 老的 黑人 困倦 超过 这 甘蔗
[ðæt] [hiː; hi] [held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
that he held between his knees .
那 他 握住 之间 他的 膝盖 .

但是，没有人注意到那个老黑人正趴在膝盖间夹着的拐杖上打瞌睡。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [nækəˈtʃ] .
The sight was common in Natchitoches .
这 视线 曾是 常见的 在 纳奇托什 .
这种景象在纳奇托什很常见。

[wʌn] [huː] [pæst] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [əˈbaʊt] [twelv] , [wið; wiθ][dɑːrk] , [kaɪnd] [aɪz] ,
One who passed in was a little girl about twelve , with dark , kind eyes ,
— WHO 通过了 在 曾是 一个 小的 女孩 关于 十二 , 和 黑暗的 , 种类 眼睛 ,
去世的其中一位是十二岁左右的小女孩，她有着深邃而善良的眼睛。

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] .

and daintily carrying a parcel .
和 轻柔地 携带 一个 包裹 .

她轻盈地提着一个包裹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blu:] ['kælikoʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
She was dressed in blue calico , and wore a stiff white sun - bonnet ,
她 曾是 穿着 在 蓝色的 印花布 , 和 穿着 一个 僵硬的 白色的 太阳 - 引擎盖 ,
[ɪk'stɪŋɡwɪʃər] ['fæ(ə)n] ,
extinguisher fashion ,
灭火器 时尚 ,

她身穿蓝色印花布衣服，头戴一顶硬挺的白色遮阳帽，像个灭火器一样。

['oʊvər][hɜ:ɾ; hər] [braʊn] [kə:lz] .

over her brown curls .
超过 她 棕色的 卷发 .

她棕色的卷发垂落下来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ['ʌŋk(ə)]['ɔzwəld] [ə'gen] , [ɑ:n][hɜ:ɾ; hər] [wei] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hæf]
Just as she passed Uncle Oswald again , on her way out , the old man , half
只是 作为 她 通过了 叔叔 奥斯瓦尔德 再次 , 在 她 方式 出去 , 这 老的 男人 , 一半
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

她离开时再次经过奥斯瓦尔德叔叔身边，那位老人半睡半醒地说道：

[let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

let fall his cane .
让 落下 他的 甘蔗 .

他松开了手杖。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['eni] [naɪs] [tʃaɪld] [wʊd]
She picked it up and handed it back to him , as any nice child would
她 挑选 它 向上 和 递交 它 后退 到 他 , 作为 任何 好的 孩子 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

她捡起书递还给他，就像任何一个懂事的孩子都会做的那样。

" [oʊ] , ['θæŋki] , ['θæŋki] , ['mɪsi] , " ['stæməd] ['ʌŋk(ə)]['ɔzwəld] ,
" Oh , thankee , thankee , missy , " stammered Uncle Oswald ,
" 哦 , 谢谢 , 谢谢 , 米西 , " 结结巴巴 叔叔 奥斯瓦尔德 ,

“哦，谢谢，谢谢，小姐，”奥斯瓦尔德叔叔结结巴巴地说。

[ɔ:l] [kən'fju:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['leɪdi] .

all confused at being waited upon by this little lady .
全部 使困惑 在 存在 等待 之上 经过 这 小的 女士 .

所有人都被这位小姑娘伺候得不知所措。

" [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pʌti] - [gæl] .

" You is a putty li'le gal .
" 你 是 一个 油灰 - 女孩 .

你真是个任人摆布的小姑娘。

- [joʊ] - [neɪm] , ['hʌni] ? "
W'at's yo ' name , honey ? "
- 哟 - 姓名 , 蜂蜜 ? "

宝贝，你叫什么名字？

" [maɪ] ['neɪmz] [su:'zæn] ; [su:'zæn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:ɾl] .

" My name's Susanne ; Susanne Bênitou , " replied the girl .
" 我的 名字 苏珊娜 ; 苏珊娜 - , " 回复 这 女孩 .

“我的名字叫苏珊娜；苏珊娜·贝尼图，”女孩回答道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ] [ˈstʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Instantly the old negro stumbled to his feet .
即刻 这 老的 黑人 踉跄 到 他的 脚 .

老黑人立刻踉跄着站了起来。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈhezɪtənsɪ] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [daʊn]

Without a moment's hesitancy he followed the little one out through the gate , down
没有 一个 瞬间 犹豫 他 随后 这 小的 一 出去 通过 这 门 , 向下

[ðə; ði] [stri:t] ,

the street ,
这 街道 ,

他毫不犹豫地跟着那个小孩出了大门，沿着街道走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第6/11页

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
and around the corner .
和 大约 这 角落 .

就在拐角处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [mə'sjɜ:r] , ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [sɜ:rt] ,
It was an hour later that Monsieur , after a distracted search ,
它 曾是 一个 小时 之后 那 先生 , 后 一个 愣 搜索 ,
一个小时候, 先生心不在焉地寻找了一番,

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] -
found him standing upon the gallery of the tiny house in which Madame Bênitou
成立 他 常设 之上 这 画廊 的 这 微小的 房子 在 哪个 夫人 -
[kept] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnəri] .
kept " fashionable millinery .
保留 " 时髦 女帽 .

发现他站在贝尼图夫人存放“时髦女帽”的小屋的走廊上。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['sɔ:rlɪ] [pər'plekst] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
" Mother and daughter were sorely perplexed to comprehend the intentions of
" 母亲 和 女儿 是 非常 困惑 到 理解 这 意图 的
[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['sɜ:rvi'tər] , [hu:] [stʊd] ,
the venerable servitor , who stood ,
这 可敬 仆人 , WHO 站立 ,
母女俩百思不得其解, 不明白这位德高望重的仆人究竟想表达什么, 他站在那里,

[hæt] [ɪn] [hænd] , [pər'sɪstəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðər; ðər] ['ɔ:rdərz] .
hat in hand , persistently awaiting their orders .
帽子 在 手 , 持续地 等待中 他们的 订单 .

他们低着头, 耐心地等待着他们的命令。

[mə'sjɜ:r] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
Monsieur understood and appreciated the situation at once ,
先生 理解 和 感谢 这 情况 在 一次 ,
先生立刻理解并体谅了这种情况。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; hæz] [pri'veild] [ə'pɑ:n] ['mædəm] - [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [grə'tu:ɪtəs] ['sɜ:rvisɪz]
and he has prevailed upon Madame Bênitou to accept the gratuitous services
和 他 有 最终获胜 之上 夫人 - 到 接受 这 无偿的 服务
[ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)] ['ɔzwəld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [oʊn] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
of Uncle Oswald for the sake of the old darky's own safety and happiness .
的 叔叔 奥斯瓦尔德 为了 这 清酒 的 这 老的 - 自己的 安全 和 幸福 .

他成功说服贝尼图夫人接受奥斯瓦尔德叔叔的无偿服务, 以保障这位老黑人的安全和幸福。

['ʌŋk(ə)] ['ɔzwəld] ['nevər] [traɪz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [naʊ] .
Uncle Oswald never tries to run away now .
叔叔 奥斯瓦尔德 绝不 尝试 到 跑步 离开 现在 .

奥斯瓦尔德叔叔现在再也不会试图逃跑了。

[hi:; hi] [tʃɒps] [wʊd] [ænd; ənd] [hɔ:lz] ['wɔ:tər] .
He chops wood and hauls water .
他 排骨 木头 和 运输 水 .

他砍柴挑水。

[hiː; hi] [ˈtʃɪrɪfəli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [berz] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ðæt] [ˌsuːˈzæn] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæəri] ;
He cheerfully and faithfully bears the parcels that Susanne used to carry ;
他愉快地和忠实熊这包裹那苏珊娜用过的到携带 ;
他兴高采烈、忠实地扛着苏珊娜以前扛的包裹 ;

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɔːfi] .
and makes an excellent cup of black coffee .
和制作一个出色的杯子 的 黑色的 咖啡 .
而且能煮出非常棒的黑咖啡。

[aɪ] [met] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn] [nækəˈtɔɪ] ,
I met the old man the other day in Natchitoches ,
我遇见这老的男人这其他天在纳奇托什 ;
前几天我在纳奇托什遇到了那位老人。

[kənˈtentɪdli] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [esˈtiː] . [ˈdenɪs] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
contentedly stumbling down St . Denis street with a basket of figs that some one was sending to his mistress .
心满意足地踉跄向下英石 . 丹尼斯街道和 一个 篮子 的 无花果 那 一些 一 曾是 发送 到 他的 情妇 .
他心满意足地提着一篮无花果，沿着圣丹尼斯大街踉跄而行，这篮无花果是别人送给他情妇的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I asked him his name .
我问他 他的 姓名 .
我问他叫什么名字。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈɒzwoːl] - , [ˈmædəm] ; [ˈɒzwoːl] - — [dæts] [maɪ] [neɪm] .
" **My name's Oswal ' , Madam ; Oswal ' — dat's my name .**
" 我的 名字 奥斯瓦尔 - , 女士 ; 奥斯瓦尔 - — 数据 我的 姓名 .
“夫人，我叫奥斯瓦尔；奥斯瓦尔——那就是我的名字。”

[aɪ] - [tuː; tə] [diː] - , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [toʊld] [ˌemˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðen] .
I b'longs to de Bênitous , " and some one told me his story then .
我 - 到 德 - , " 和 一些 一 讲述 我 他的 故事 然后 .
我属于德·贝尼图斯家族，当时有人给我讲了他的故事。

- [ˈbeɪbi] .
DÉSIRÉE'S BABY .
- 婴儿 .
黛西蕾的宝宝。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmædəm] - [droʊv] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [læbri] [tuː; tə] [siː]
As the day was pleasant , Madame Valmondé drove over to L'Abri to see
作为 这 天 曾是 令人愉快的 , 夫人 - 驾驶 超过 到 拉布里 到 看
[dezəʒeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
Désirée and the baby .
黛西蕾 和 这 婴儿 .

由于天气晴朗，瓦尔蒙德夫人开车前往拉布里探望黛西蕾和孩子。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dezəʒeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
It made her laugh to think of Désirée with a baby .
它制成她笑到思考的黛西蕾和 一个 婴儿 .
想到黛西蕾抱着婴儿的样子，她就忍不住笑了。

[waɪ] , [aɪˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [dezəʒeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi]
Why , it seemed but yesterday that Désirée was little more than a baby
为什么 , 它 似乎 但 昨天 那 黛西蕾 曾是 小的 更多的 比 一个 婴儿
[hɜːrˈself] ;
herself ;
她自己 ;
仿佛就在昨天，黛西蕾还是个婴儿似的；

[wen] [mə'sjɜ:r] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gertweɪ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['laɪɪŋ]
when Monsieur in riding through the gateway of Valmondé had found her lying
什么时候 先生 在 骑术 通过 这 网关 的 - 有 成立 她 说谎
[ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [stoʊn] ['pɪləɹ] .
asleep in the shadow of the big stone pillar .
睡着了 在 这 阴影 的 这 大的 石头 支柱 .

先生骑马穿过瓦尔蒙德城门时，发现她正睡在大石柱的阴影里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'woʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [fɔ:r; fəɹ] " ['dɑ:dɑ:] .
The little one awoke in his arms and began to cry for " Dada .
这 小的 一 醒来 在 他的 武器 和 开始 到 哭 为了 " 达达 .

小家伙在他怀里醒了过来，开始哭着喊“爸爸”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [du:][ɔ:r] [seɪ] .
" That was as much as she could do or say .
" 那 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 或者 说 .

“她能做的和能说的也就只有这些了。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [streɪd] [ðer; ðəɹ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
Some people thought she might have strayed there of her own accord ,
一些 人们 想法 她 可能 有 迷路了 那里 的 她 自己的 符合 ,

有些人认为她可能是自己误入歧途的。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɒdlɪŋ] [eɪdʒ] .
for she was of the toddling age .
为了 她 曾是 的 这 蹒跚学步 年龄 .

因为她当时还只是蹒跚学步的小孩。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv]
The prevailing belief was that she had been purposely left by a party of
这 盛行 信仰 曾是 那 她 有 到过 故意 左边 经过 一个 派对 的

['tɛksənz] ,
Texans ,
德州人 ,

普遍的看法是，她是被一群德克萨斯人故意抛弃的。

[hu:z] ['kænvəs] - ['kʌvəd] ['wægən] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ferɪ] [ðæt] ['kɒʊtɑ:n]
whose canvas - covered wagon , late in the day , had crossed the ferry that Coton
谁 帆布 - 涵盖 车皮 , 晚的 在 这 天 , 有 交叉 这 渡船 那 科顿

- [kept] ,
Maïs kept ,
- 保留 ,

当天晚些时候，他的帆布篷车渡过了科顿·迈斯经营的渡口。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [plæn'teɪ](ə)n] .
just below the plantation .
只是 以下 这 种植园 .

就在种植园下方。

[ɪn] [taɪm] ['mædəm] - [ə'bændənd] ['evri] [spekju'leɪ](ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [dezəreɪ]
In time Madame Valmondé abandoned every speculation but the one that Désirée
在 时间 夫人 - 弃 每一个 推测 但 这 一 那 黛西蕾

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
had been sent to her by a beneficent Providence to be the child of
有 到过 发送 到 她 经过 一个 仁慈的 普罗维登斯 到 是 这 孩子 的

[hɜ:r; həɹ] [ə'fek](ə)n] ,
her affection ,
她 感情 ,

随着时间的推移，瓦尔蒙德夫人放弃了所有其他猜测，只剩下德西蕾是仁慈的上帝派来送给她的，是她心爱的孩子这一说法。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
seeing that she was without child of the flesh .
看到 那 她 曾是 没有 孩子 的 这 肉 .

因为她没有生育子女。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,
For the girl grew to be beautiful and gentle , affectionate and sincere ,
为了 这 女孩 生长 到 是 美丽的 和 温和的 , 亲热 和 真诚 ,
— [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv] - .
— **the idol of Valmondé** .
— 这 偶像 的 - .

因为这个女孩长大后变得美丽温柔，充满爱心和真诚——她是瓦尔蒙德的偶像。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] ,
It was no wonder ,
它 曾是 不 想知道 ,

难怪如此。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][stoʊn] [ˈpɪlər] [ɪn] [huːz] [ˈʃædoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] [əˈsliːp]
when she stood one day against the stone pillar in whose shadow she had lain asleep
什么时候 她 站立 一 天 反对 这 石头 支柱 在 谁 阴影 她 有 莱恩 睡着了
,
:
,

有一天，她倚靠在她曾安睡的那根石柱旁，

[eɪtˈiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [ˈɑːmənd] [ˈɔːbɪni] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
eighteen years before , that Armand Aubigny riding by and seeing her there ,
十八 年 前 , 那 阿曼德 奥比尼 骑术 经过 和 看到 她 那里 ,

十八年前，阿尔芒·奥比尼骑马路过时看到了她。

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
had fallen in love with her .
有 倒下 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] - [fel] [ɪn] [ʌv] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ʃɑːt] .
That was the way all the Aubignys fell in love , as if struck by a pistol shot .
那 曾是 这 方式 全部 这 - 跌倒 在 爱 , 作为 如果 击 经过 一个 手枪 射击 .

奥比尼一家人的爱情都是这样发生的，仿佛被枪击中一般。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nʌ:t] [ʌvd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] ;
The wonder was that he had not loved her before ;
这 想知道 曾是 那 他 有 不是 喜爱 她 前 ;

令人惊奇的是，他之前竟然没有爱过她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
for he had known her since his father brought him home from Paris ,
为了 他 有 已知 她 自从 他的 父亲 带来 他 家 从 巴黎 ,
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ,
a boy of eight ,
一个 男生 的 八 ,

因为他从八岁那年父亲把他从巴黎带回家时就认识她了。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd][ðer; ðər] .
after his mother died there .
后 他的 母亲 死亡 那里 .

他的母亲在那里去世后，他便离开了人世。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [əˈwoʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
The passion that awoke in him that day , when he saw her at the gate ,
这 热情 那 醒来 在 他 那 天 , 什么时候 他 锯 她 在 这 门 ,

那天，当他在门口看到她时，他心中燃起了一股激情。

[swept] [ə'ɒ:n] [laɪk][æən; ən] ['ævələənt] , [ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ,
swept along like an avalanche , or like a prairie fire ,
扫荡 沿着 喜欢 一个 雪崩 , 或者 喜欢 一个 草原 火 ,
像雪崩一样席卷而来, 或者像草原大火一样蔓延开来

[ɔ:r][laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['draɪvz] ['hedɒ:n] ['oʊvər][ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lz] .
or like anything that drives headlong over all obstacles .
或者 喜欢 任何事物 那 驱动 一头扎 超过 全部 障碍 .
或者像任何横冲直撞、无视一切障碍的东西一样。

[mə'sjɜ:r] - [gru:] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [θɪŋz] [wel] [kən'sɪdərd] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]
Monsieur Valmondé grew practical and wanted things well considered : that is , the
先生 - 生长 实际的 和 通缉 事物 出色地 经过考虑的 : 那 是 , 这
[ˈgɜ:lz] [əb'skjər] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
girl's obscure origin .
女孩们 朦胧 起源 .

瓦尔蒙德先生变得务实起来, 希望事情经过深思熟虑: 也就是说, 他很关心这个女孩的来历。

[ˈɑ:mɒnd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] .
Armand looked into her eyes and did not care .
阿曼德 看起来 进入 她 眼睛 和 做过 不是 关心 .
阿曼德看着她的眼睛, 毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['neɪmləs] .
He was reminded that she was nameless .
他 曾是 提醒 那 她 曾是 无名 .
他这才想起, 她没有名字。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɾ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]
What did it matter about a name when he could give her one of the oldest
什么 做过 它 事情 关于 一个 姓名 什么时候 他 可以 给 她 一 的 这 最老
[ænd; ənd] [praʊdɪst] [ɪn] [lu:ɪzɪ'æənə] ?
and proudest in Louisiana ?
和 最引以为豪 在 路易斯安那州 ?

当他能给她一个路易斯安那州最古老、最引以为豪的名字时, 名字又有什么关系呢?

[hi:; hi] [ɔ:rɒərd] [ðə; ði] [kɔ:r'beɪl] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns]
He ordered the corbeille from Paris , and contained himself with what patience
他 订购 这 科尔贝耶 从 巴黎 , 和 包含 他自己 和 什么 耐心
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ;
he could until it arrived ;
他 可以 直到 它 到达的 ;
他从巴黎订购了花篮, 并尽可能地保持耐心, 直到它送到。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪɪd] .
then they were married .
然后 他们 是 已婚 .

然后他们结婚了。

['mædəm] - [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [deɪzəʊeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] .
Madame Valmondé had not seen Désirée and the baby for four weeks .
夫人 - 有 不是 已见 黛西蕾 和 这 婴儿 为了 四 周 .

瓦尔蒙德夫人已经四个星期没见到黛西蕾和孩子了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tft] [læbri] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz]
When she reached L'Abri she shuddered at the first sight of it , as she always
什么时候 她 达到 拉布里 她 颤抖 在 这 第一的 视线 的 它 , 作为 她 总是
[dɪd] .
did .
做过 .
当她到达拉布里时, 她像往常一样, 第一眼看到它就不寒而栗。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,
It was a sad looking place ,
它 曾是 一个 伤心 寻找 地方 ,

那地方看起来很凄凉。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
which for many years had not known the gentle presence of a mistress ,
哪个 为了 许多 年 有 不是 已知 这 温和的 在场 的 一个 情妇 ,
多年来, 它从未感受过女主人温柔的陪伴。

[oʊld] [mə'sjɜːr] ['ɔːbrɪni] ['hævɪŋ] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [fræns] ,
old Monsieur Aubigny having married and buried his wife in France ,
老的 先生 奥比尼 拥有 已婚 和 埋葬 他的 妻子 在 法国 ,
老奥比尼先生在法国结婚并安葬了他的妻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [lənd] [tuː] [wel] ['evər] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] .
and she having loved her own land too well ever to leave it .
和 她 拥有 喜爱 她 自己的 土地 也 出色地 曾经 到 离开 它 .
她太爱自己的土地了, 所以永远也舍不得离开。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [keɪm] [daʊn] [stiːp] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊl] ,
The roof came down steep and black like a cowl ,
这 屋顶 来了 向下 陡 和 黑色的 喜欢 一个 兜帽 ,
屋顶陡峭而漆黑, 像个斗篷。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['gælərɪz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['stʌkoʊd] [haʊs] .
reaching out beyond the wide galleries that encircled the yellow stuccoed house .
到达 出去 超过 这 宽的 画廊 那 包围 这 黄色的 抹灰 房子 .
延伸到环绕着黄色粉刷房屋的宽阔走廊之外。

[bɪɡ] , ['sɑːləm] [oʊks] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɪk] - [liːvd] , [faːr] - [riːtʃɪŋ]
Big , solemn oaks grew close to it , and their thick - leaved , far - reaching
大的 , 庄严 橡树 生长 关闭 到 它 , 和 他们的 厚的 - 离开 , 远的 - 到达
['bræntʃɪz] ['ʃædoʊd] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .
branches shadowed it like a pall .
分支 阴影 它 喜欢 一个 灵柩 .

附近生长着高大庄严的橡树, 它们枝繁叶茂、枝叶伸展, 像一层阴霾一样笼罩着它。

[jʌŋ] - [ruːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strikt] [wʌn] , [tuː] ,
Young Aubigny's rule was a strict one , too ,
年轻的 - 规则 曾是 一个 严格的 一 , 也 ,
小奥比尼的规矩也很严格。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ˈniːgrəʊz] [hæd; həd] [fər'ɡɔːtɪn] [həʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ,
and under it his negroes had forgotten how to be gay ,
和 在下面 它 他的 黑人 有 被遗忘的 如何 到 是 同性恋 ,
在他的统治下, 他的黑人奴隶们已经忘记了如何快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mæstɜːz] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['laɪftaɪm] .
as they had been during the old master's easy - going and indulgent lifetime .
作为 他们 有 到过 期间 这 老的 硕士学位 简单的 - 去 和 放纵的 寿命 .
就像老大师在世时那样, 过着轻松自在、纵容放纵的生活。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft]
The young mother was recovering slowly , and lay full length , in her soft
这 年轻的 母亲 曾是 恢复中 缓慢地 , 和 躺 满的 长度 , 在 她 柔软的
[waɪt] ['mʌzliːnz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ,
white muslins and laces ,
白色的 细棉布 和 鞋带 ,

这位年轻的母亲正在慢慢恢复, 她身穿柔软的白色薄纱和蕾丝睡衣, 平躺着。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt]] .
upon a couch .
之上 一个 长椅 .

在沙发上。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] ,
The baby was beside her , upon her arm , where he had fallen asleep ,
这 婴儿 曾是 旁 她 , 之上 她 手臂 , 在哪里 他 有 倒下 睡着了 ,
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
at her breast .
在 她 胸部 .

婴儿在她身边，在她手臂上，睡着了，睡在她胸前。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [nɜ:rs] [ˈwʊmən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈfænɪŋ] [hɜ:r'self] .
The yellow nurse woman sat beside a window fanning herself .
这 黄色的 护士 女士 卫星 旁 一个 窗户 扇形 她自己 .

那位身穿黄衣服的女护士坐在窗边，给自己扇着扇子。

[ˈmædəm] - [bent] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:rtli] [ˈfɪgjər] [ˈoʊvər] [deɪʒəeɪ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
Madame Valmondé bent her portly figure over Désirée and kissed her ,
夫人 - 弯曲 她 肥胖的 数字 超过 黛西蕾 和 亲吻 她 ,

瓦尔蒙德夫人将肥胖的身躯俯向德西蕾并吻了她，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈtendərli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
holding her an instant tenderly in her arms .
保持 她 一个 立即的 温柔地 在 她 武器 .

她温柔地将她拥入怀中片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Then she turned to the child .
然后 她 转向 到 这 孩子 .

然后她转向孩子。

" [ðɪs] [ɪz][na:t][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
" This is not the baby !
" 这 是 不是 这 婴儿 !

“这不是婴儿！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ˈstɑ:rtld] [toʊnz] .
" she exclaimed , in startled tones .
" 她 惊呼 , 在 惊慌 音调 .

她惊呼道，语气中带着惊愕。

[frentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋgwidʒ] [ˈspoukən][æt; ət] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
French was the language spoken at Valmondé in those days .
法语 曾是 这 语言 说 在 - 在 那些 天 .

当时瓦尔蒙德的官方语言是法语。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] , " [læft] [deɪʒəeɪ] , " [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz]
" I knew you would be astonished , " laughed Désirée , " at the way he has
" 我 知道 你 会 是 惊讶 , " 笑了 黛西蕾 , " 在 这 方式 他 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

“我就知道你会对他的成长感到惊讶，”黛西蕾笑着说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈɑ:n] [di:] [lɛ] !
The little cochon de lait !
这 小的 猪 德 牛奶 !

小母猪！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] , ['mæmə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈfɪŋgər] - [neɪlz] , — [ˈriːəl] [ˈfɪŋgər] -
Look at his legs , mamma , and his hands and finger - nails , — real finger -
看 在 他的 腿 , 妈妈 , 和 他的 双手 和 手指 - 指甲 , — 真实的 手指 -
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

妈妈，看看他的腿，还有他的手和指甲——是真的指甲。

- [hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
Zandrine had to cut them this morning .
- 有 到 切 他们 这 早晨 .

赞德琳今天早上不得不把它们剪掉。

[ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː] [truː] , - ?
Is n't it true , Zandrine ?
是 不 它 真的 , - ?

难道不是这样吗，赞德琳？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bəʊd] [hɜːr; hər] [ˈtɜːrbənd] [hed] [məˈdʒestɪkli] , " ['meɪs][es ˈaɪ] , ['mædəm] . "
" The woman bowed her turbaned head majestically , " Mais si , Madame . "
" 这 女士 鞠躬 她 戴头巾的 头 雄伟地 , " 玉米 是 , 夫人 . "

“那女人庄严地低下了戴着头巾的头，说道：‘Mais si, Madame.’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kraɪz] , " [went] [ɑːn] [dɛzəʊeɪ] , " [ɪz] ['defniŋ] .
" And the way he cries , " went on Désirée , " is deafening .
" 和 这 方式 他 哭泣 , " 去 在 黛西蕾 , " 是 震耳欲聋 .

“他哭起来的声音，”黛西蕾继续说道，“震耳欲聋。”

[ˈɑːmɒnd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [æz; əz][fɑːr] [əˈwei] [æz; əz][lɑː] ['blæntʃɪz] ['kæbɪn] .
Armand heard him the other day as far away as La Blanche's cabin .
阿曼德 听到 他 这 其他 天 作为 远的 离开 作为 拉 布兰奇的 舱 .

前几天，阿芒在拉布朗什的小屋里都听到了他的声音。

" ['mædəm] - [hæd; həd] ['nevər] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Madame Valmondé had never removed her eyes from the child .
" 夫人 - 有 绝不 已移除 她 眼睛 从 这 孩子 .

“瓦尔蒙德夫人从未将目光从孩子身上移开。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtəst] .
She lifted it and walked with it over to the window that was lightest .
她 抬起 它 和 步行 和 它 超过 到 这 窗户 那 曾是 最轻 .

她拿起它，走到光线最亮的那扇窗户前。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈnæroʊli] , [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] - ,
She scanned the baby narrowly , then looked as searchingly at Zandrine ,
她 扫描 这 婴儿 勉强 , 然后 看起来 作为 仔细地 在 - ,

她仔细地扫了一眼婴儿，然后又同样审视地看着赞德琳。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
whose face was burned to gaze across the fields .
谁 脸 曾是 烧伤 到 目光 穿过 这 字段 .

他的脸被烧伤，凝视着田野。

" [jes] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɡroʊn] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; " [sed] ['mædəm] - , ['sləʊli] ,
" Yes , the child has grown , has changed ; " said Madame Valmondé , slowly ,
" 是的 , 这 孩子 有 生长 , 有 已更改 ; " 说 夫人 - , 缓慢地 ,

“是的，孩子长大了，变了，”瓦尔蒙德夫人缓缓说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [ɪts] ['mʌðər] .
as she replaced it beside its mother .
作为 她 替换 它 旁 它是 母亲 .

她把它放回了母亲身边。

" [wʌt] [dʌz] ['ɑ:mɒnd] [seɪ] ?
" **What does Armand say ?**
" 什么 做 阿曼德 说 ?

阿曼德说了什么？

" - [feɪs] [br'keɪm] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɒʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪt'self] .
" **Désirée's face became suffused with a glow that was happiness itself .**
" - 脸 成为 弥漫 和 一个 辉光 那 曾是 幸福 本身 .

“黛西蕾的脸上洋溢着幸福的光芒。”

" [oʊ] , ['ɑ:mɒnd] [ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] , [aɪ] [br'li:v] , ['tʃi:fli] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz]
" **Oh , Armand is the proudest father in the parish , I believe , chiefly because it is**
" 哦 , 阿曼德 是 这 最引以为豪 父亲 在 这 教区 , 我 相信 , 主要 因为 它 是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

“哦，我相信，阿尔芒是教区里最骄傲的父亲，主要是因为他生了个儿子。”

[tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðoʊ] [hi:; hi] [sez] [nɑ:t] , — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜ:rl]
to bear his name ; though he says not , — that he would have loved a girl
到 熊 他的 姓名 ; 尽管 他 说道 不是 , — 那 他 会 有 喜爱 一个 女孩
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

以他的名字命名；虽然他没有说，——但他也会爱上一个女孩。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [nt] [tru:] .
But I know it is n't true .
但 我 知道 它 是 不 真的 .

但我知道这不是真的。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [,em 'i:] .
I know he says that to please me .
我 知道 他 说道 那 到 请 我 .

我知道他那样说是为了讨我欢心。

[ænd; ənd] ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] ['mædəm] - [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And mamma , " she added , drawing Madame Valmondé's head down to her ,
和 妈妈 , " 她 额外 , 绘画 夫人 - 头 向下 到 她 ,
[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
and speaking in a whisper ,
和 请讲 在 一个 耳语 ,

“还有妈妈，”她说，把瓦尔蒙德夫人的头拉下来，低声说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [nt] ['plʌnɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [sɪns] ['beɪbi][ɪz]
" **he has n't punished one of them — not one of them — since baby is**
" 他 有 不 受到惩罚 — 的 他们 — 不是 — 的 他们 — 自从 婴儿 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

“自从孩子出生以来，他一个也没惩罚过他们——一个也没有。”

['i:v(ə)n] - , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rest] [frʌm; frəm]
Even Négrillon , who pretended to have burnt his leg that he might rest from
甚至 - , WHO 假装 到 有 烧焦的 他的 腿 那 他 可能 休息 从
[wɜ:rk] — [hi:; hi]['oʊnli] ,
work — he only ,
工作 — 他 仅有的 ,

就连假装腿被烧伤以便休息的内格里隆——他也只是.....

[læft] , [ænd; ɒnd] [sed] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skæmp] .
laughed , and said Négrillon was a great scamp .
笑了 , 和 说 - 曾是一个伟大的恶棍 .

他笑着说, 内格里隆是个十足的淘气鬼。

[oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] ; [aɪ ˈti:] [ˈfraɪtənz] [em ˈi:] .
Oh , mamma , I'm so happy ; it frightens me .
哦 , 妈妈 , 我是所以快乐的 ; 它吓唬我 .

哦, 妈妈, 我太高兴了, 这让我有点害怕。

" [wʌt] [dezəˌjeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
" What Désirée said was true .
" 什么黛西蕾说曾是真的 .

“黛西蕾说的是真的。”

[ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ɒnd][ˈleɪtər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ˈɑːmənd] -
Marriage , and later the birth of his son , had softened Armand Aubigny's
婚姻 , 和之后这出生的他的儿子 , 有软化阿曼德 -
[ɪmˈpɪəriəs] [ænd; ɒnd] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈɡreɪtli] .
imperious and exacting nature greatly .
专横和严格自然非常 .

婚姻, 以及后来儿子的出生, 极大地软化了阿尔芒·奥比尼专横跋扈、苛刻严厉的性格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [dezəˌjeɪ] [soʊ] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
This was what made the gentle Désirée so happy , for she loved him
这曾是 什么制成 这温和的黛西蕾所以快乐的 , 为了她喜爱他
[ˈdespəˌrətli] .
desperately .
绝望地 .

正是这件事让温柔的黛西蕾非常开心, 因为她深深地爱着他。

[wen] [hiː; hi] [fraʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
When he frowned she trembled , but loved him .
什么时候他皱眉她颤抖 , 但喜爱他 .

他皱眉时, 她会颤抖, 但她依然爱他。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
When he smiled , she asked no greater blessing of God .
什么时候他微笑 , 她问不更大的祝福的上帝 .

当他微笑时, 她便觉得这是上帝赐予她的最大恩赐。

[bʌt; bət][ɑːrɪˈməːndz][dɑːrk] ,
But Armand's dark ,
但阿曼德的黑暗的 ,

但阿曼德的性格很阴暗,

[ˈhænsəm] [feɪs] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [disˈfɪɡəd] [baɪ] [fraʊnz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪn]
handsome face had not often been disfigured by frowns since the day he fell in
英俊的脸有不是经常到过毁容经过皱眉自从这天他跌倒在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
love with her .
爱和她 .

自从他爱上她那天起, 他英俊的脸上就很少出现愁容。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,
When the baby was about three months old ,
什么时候这婴儿曾是关于三几个月老的 ,

婴儿大约三个月大的时候,

[dɛzəˌeɪ] [əˈwʊʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Désirée **awoke** **one** **day** **to** **the** **conviction** **that** **there** **was** **something** **in** **the** **air**
黛西蕾 醒来 一 天 到 这 定罪 那 那里 曾是 某物 在 这 空气
[ˈmenəsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [piːs] .
menacing **her** **peace** .
威胁 她 和平 .

有一天，黛西蕾醒来后确信，空气中弥漫着某种威胁她平静生活的气息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə][græsp] .
It **was** **at** **first** **too** **subtle** **to** **grasp** .
它 曾是 在 第一的 也 微妙的 到 抓牢 .

起初它太过微妙，难以理解。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈmʌŋ]
It **had** **only** **been** **a** **disquieting** **suggestion** ; **an** **air** **of** **mystery** **among**
它 有 仅有的 到过 一个 令人不安的 建议 ; 一个 空气 的 神秘 之中
[ðə; ði] [blæks] ;
the **blacks** ;
这 黑人 ;

这只不过是一种令人不安的暗示；黑人中弥漫着一种神秘的气氛；

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [ˈneɪbəz] [huː] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
unexpected **visits** **from** **far** - **off** **neighbors** **who** **could** **hardly** **account** **for** **their**
意外 访问 从 远的 - 离开 邻居 WHO 可以 几乎 帐户 为了 他们的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

来自远方邻居的不速之客，他们很难解释自己为何而来。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmænər] ,
Then **a** **strange** , **an** **awful** **change** **in** **her** **husband's** **manner** ,
然后 一个 奇怪的 , 一个 可怕 改变 在 她 丈夫的 方式 ,
[ˈkʌmɪŋ] .
然后，她丈夫的态度发生了奇怪而可怕的变化，

[wɪtʃ] [fiː; fi] [dɛrd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
which **she** **dared** **not** **ask** **him** **to** **explain** .
哪个 她 敢于 不是 问 他 到 解释 .

她不敢问他解释。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] ,
When **he** **spoke** **to** **her** , **it** **was** **with** **averted** **eyes** ,
什么时候 他 辐 到 她 , 它 曾是 和 避免了 眼睛 ,
[ˈkʌmɪŋ] .
他跟她说话时，总是避开她的目光。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ʌv] - [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] .
from **which** **the** **old** **love** - **light** **seemed** **to** **have** **gone** **out** .
从 哪个 这 老的 爱 - 光 似乎 到 有 已消失 出去 .

昔日的爱情之光似乎已经熄灭了。

[hiː; hi] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns]
He **absented** **himself** **from** **home** ; **and** **when** **there** , **avoided** **her** **presence**
他 缺席 他自己 从 家 ; 和 什么时候 那里 , 避免 她 在场
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] ,
and **that** **of** **her** **child** ,
和 那 的 她 孩子 ,

他经常不在家；即使在家，也总是躲着她和她的孩子。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs] .
without **excuse** .
没有 原谅 .

没有借口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] ['spirit][ʌv; əv] ['seɪtn] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
And the very spirit of Satan seemed suddenly to take hold of him in his
和 这 非常 精神 的 撒但 似乎 突然 到 拿 抓住 的 他 在 他的
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] .
dealings with the slaves .
交易 和 这 奴隶 :

在他与奴隶的交往中，撒旦的邪灵似乎突然控制了他。

[dɛzəʒeɪ] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] .
Désirée was miserable enough to die .
黛西蕾 曾是 悲惨的 足够的 到 死 :

德西蕾悲惨得要死。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ru:m] , [wʌn][hɑ:t] [æftər'nu:n] , [ɪn][hɜ:r; həɾ][peɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
She sat in her room , one hot afternoon , in her peignoir ,
她 卫星 在 她 房间 , 一 热的 下午 , 在 她 睡袍 ,
[hɜ:r; həɾ] [pɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
在一个炎热的午后，她穿着睡袍坐在房间里。

['lɪstləsli] ['drɔ:ɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɾ] ['fɪŋgəɾz] [ðə; ði][strændz][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [lɔ:ŋ] ,
listlessly drawing through her fingers the strands of her long ,
百无聊赖地 绘画 通过 她 手指 这 线 的 她 长的 ,
[hɜ:r; həɾ] [pɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
她无精打采地用手指梳理着长长的发丝，

[sɪlki] [braʊn] [hər] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɾ] ['ʃəʊldəz] .
silky brown hair that hung about her shoulders .
丝滑 棕色的 头发 那 悬挂 关于 她 肩膀 :

她一头柔顺的棕色长发披散在肩上。

[ðə; ði]['beɪbi] , [hæf] ['neɪkɪd] , [leɪ] [ə'sli:p] [ə'pa:n][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [greɪt] [mə'hɑ:gəni] [bed] ,
The baby , half naked , lay asleep upon her own great mahogany bed ,
这 婴儿 , 一半 裸 , 躺 睡着了 之上 她 自己的 伟大的 桃花心木 床 ,
[hɜ:r; həɾ] [pɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
婴儿半裸着身子，睡在她自己的大红木床上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sætn] - [laɪnd] [hæf] - ['kænəpi] .
that was like a sumptuous throne , with its satin - lined half - canopy .
那 曾是 喜欢 一个 豪华 王座 , 和 它是 缎 - 衬里 一半 - 树冠 :

那就像一座华丽的宝座，带有缎面衬里的半顶华盖。

[wʌn][ʌv; əv][lɑ:] ['blæntʃɪz] ['lɪt(ə)l] [kwɔ'dru:n] [bɔɪz] — [hæf] ['neɪkɪd] [tu:] — [stʊd] ['fæniŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
One of La Blanche's little quadroom boys — half naked too — stood fanning the child
— 的 拉 布兰奇的 小的 四分之一黑人 男孩们 — 一半 裸 也 — 站立 扇形 这 孩子
[sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] ['pi:kɑ:k] ['feðɜ:z] .
slowly with a fan of peacock feathers .
缓慢地 和 一个 扇子 的 孔雀 羽毛 :

拉布朗什的一个小混血男孩——也半裸着——站在那里，用孔雀羽毛扇慢慢地给孩子扇风。

- [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['æbsəntli] [ænd; ʌnd] ['sædli] [ə'pa:n][ðə; ði]['beɪbi] ,
Désirée's eyes had been fixed absently and sadly upon the baby ,
- 眼睛 有 到过 固定的 心不在焉地 和 令人遗憾的是 之上 这 婴儿 ,
[hɜ:r; həɾ] [pɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
黛西蕾的目光茫然而悲伤地落在婴儿身上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt]
while she was striving to penetrate the threatening mist that she felt closing about
尽管 她 曾是 努力 到 穿透 这 威胁 薄雾 那 她 毛毡 结束 关于
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 :

她努力想要穿透那团笼罩着她的、令人不安的迷雾。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk]
She looked from her child to the boy who stood beside him , and back
她 看起来 从 她 孩子 到 这 男生 WHO 站立 旁 他 , 和 后退
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

她看看自己的孩子，再看看站在他旁边的男孩，然后又看看自己的孩子；

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

over and over .
超过 和 超过 .

一遍又一遍。

" [ɑː] !

" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ; [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
" It was a cry that she could not help ; which she was not conscious of
" 它 曾是 一个 哭 那 她 可以 不是 帮助 ; 哪个 她 曾是 不是 有意识的 的
[ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] .
having uttered .
拥有 说出 .

“那是她无法控制的哭喊；她自己并没有意识到已经发出了这声哭喊。”

[ðə; ði] [blʌd] [tɜːrnd] [laɪk] [aɪs][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmi] ['mɔɪstʃər] ['gæðəd] [ə'pɑːn]
The blood turned like ice in her veins , and a clammy moisture gathered upon
这 血 转向 喜欢 冰 在 她 静脉 , 和 一个 湿冷的 水分 聚集 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她血管里的血液仿佛凝固了，脸上也渗出了冰冷的汗珠。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwɔ'druːn] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʊd] [kʌm] , [æt; ət]
She tried to speak to the little quadroon boy ; but no sound would come , at
她 尝试 到 说话 到 这 小的 四分之一黑人 男生 ; 但 不 声音 会 来 , 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

她试着和那个四分之一黑人血统的小男孩说话；但起初他什么声音也听不见。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈʌtəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]
When he heard his name uttered , he looked up , and his mistress was
什么时候 他 听到 他的 姓名 说出 , 他 看起来 向上 , 和 他的 情妇 曾是
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
pointing to the door .
指向 到 这 门 .

当他听到有人叫他的名字时，他抬起头，看到他的女主人正指着门口。

[hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [greɪt] , [sɔːft][fæn] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [stoʊl] [ə'weɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
He laid aside the great , soft fan , and obediently stole away , over the polished
他 铺设 旁边 这 伟大的 , 柔软的 扇子 , 和 顺从地 偷窃 离开 , 超过 这 抛光
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

他放下那把又大又软的扇子，乖乖地蹑手蹑脚地越过光洁的地板离开了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ˈtɪp,təʊz] .

on his bare tiptoes .
在 他的 裸 踮起脚尖 .

他踮着光着的脚尖。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həʀ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [feɪs] [ðə; ði]
She stayed motionless , with gaze riveted upon her child , and her face the
她 入住 静止不动 , 和 目光 铆接 之上 她 孩子 , 和 她 脸 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [fraɪt] .
picture of fright .
图片 的 惊吓 .

她一动不动，目光紧紧盯着自己的孩子，脸上满是惊恐。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; həʀ] ,
Presently her husband entered the room , and without noticing her ,
目前 她 丈夫 进入 这 房间 , 和 没有 注意到 她 ,
这时，她的丈夫进了房间，并没有注意到她，

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈpepərz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː]
went to a table and began to search among some papers which covered it
去 到 一个 桌子 和 开始 到 搜索 之中 一些 文件 哪个 涵盖 它
.
:
.

他走到一张桌子旁，开始翻找盖在上面的一些文件。

" [ˈɑːmənd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,
" **Armand , " she called to him , in a voice which must have stabbed him ,**
" 阿曼德 , " 她 称为 到 他 , 在 一个 嗓音 哪个 必须 有 刺伤 他 ,
“阿曼德，”她喊他，声音仿佛刺痛了他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] .
if he was human .
如果 他 曾是 人类 .

如果他是人类的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈnoʊtɪs] .
But he did not notice .
但 他 做过 不是 注意 .

但他没有注意到。

" [ˈɑːmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] .
" **Armand , " she said again .**
" 阿曼德 , " 她 说 再次 .

“阿曼德，”她又说了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rouz] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Then she rose and tottered towards him .
然后 她 玫瑰 和 摇摇晃晃 向 他 .

然后她站起身，摇摇晃晃地走向他。

" [ˈɑːmənd] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .
" **Armand , " she panted once more , clutching his arm , " look at our child .**
" 阿曼德 , " 她 喘息 一次 更多的 , 紧握 他的 手臂 , " 看 在 我们的 孩子 .
“阿曼德，”她喘着气，紧紧抓住他的胳膊，“看看我们的孩子。”

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[tel] [emˈiː] .
tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [hi:; hi][ˈkəʊldli][bʌt; bət][ˈdʒentli] [ˈlu:snd] [hɜ:r; həɾ][ˈfɪŋgəɾz] [frʌm; frəm][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]
" **He coldly but gently loosened her fingers from about his arm and**
" 他 冷冷地 但 轻轻地 松动 她 手指 从 关于 他的 手臂 和
[θɹʌst] [ðə; ði][hænd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
thrust the hand away from him .
推力 这 手 离开 从 他 .
他冷冷但温柔地松开了她环在他手臂上的手指，并将她的手推开。

" [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] !
" **Tell me what it means !**
" 告诉 我 什么 它 方法 !
“告诉我它是什么意思！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] [dɪˈsperɪŋli] .
" **she cried despairingly** .
" 她 哭 绝望地 .
她绝望地哭了起来。

" [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] , " [hi:; hi] [ˈænsəɾ] [ˈlaɪtli] , " [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɑ:t] [waɪt] ;
" **It means , " he answered lightly , " that the child is not white ;**
" 它 方法 , " 他 回答 轻轻 , " 那 这 孩子 是 不是 白色的 ;
“这意味着,”他轻描淡写地回答，“这个孩子不是白人；

[ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [waɪt] .
it means that you are not white .
它 方法 那 你 是 不是 白色的 .
这意味着你不是白人。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] [ment] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] [nɜ:rvd] [hɜ:r; həɾ]
" **A quick conception of all that this accusation meant for her nerved her**
" 一个 快的 概念 的 全部 那 这 指控 意思是 为了 她 神经质 她
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈti:] .
with unwonted courage to deny it .
和 不寻常的 勇气 到 否定 它 .
“她迅速意识到这一指控对她意味着什么，这让她鼓起前所未有的勇气来否认它。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [aɪ][eɪ ˈem] [waɪt] !
" **It is a lie ; it is not true , I am white !**
" 它 是 一个 说谎 ; 它 是 不是 真的 , 我 是 白色的 !
“这是谎言；这不是真的，我是白人！”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [her] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [braʊn] ; [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɾ] [greɪ] , [ˈɑ:mɒnd] ,
Look at my hair , it is brown ; and my eyes are gray , Armand ,
看 在 我的 头发 , 它 是 棕色的 ; 和 我的 眼睛 是 灰色的 , 阿曼德 ,
阿曼德，你看我的头发是棕色的，我的眼睛是灰色的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [greɪ] .
you know they are gray .
你 知道 他们 是 灰色的 .
你知道它们是灰色的。

[ænd; ənd][maɪ] [skɪn][ɪz] [fer] , " [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
And my skin is fair , " seizing his wrist .
和 我的 皮肤 是 公平的 , " 抓住 他的 手腕 .
“我的皮肤很白皙,”他抓住自己的手腕。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hænd] ; [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:][ðæn; ðən] [jɔ:ɾz] , [ˈɑ:mɒnd] , " [ʃi:; ʃi] [læft] [hɪˈsterɪkli] .
" **Look at my hand ; whiter than yours , Armand , " she laughed hysterically** .
" 看 在 我的 手 ; 更白 比 你的 , 阿曼德 , " 她 笑了 歇斯底里地 .
“看看我的手，比你的白多了，阿曼德,”她歇斯底里地大笑起来。

" [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][lɑ:] ['blæntʃɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kru:əli] ;
" **As white as La Blanche's** , " **he returned cruelly** ;
" 作为 白色的 作为 拉 布兰奇的 , " 他 返回 残酷地 ;

“像拉布朗什的皮肤一样白,”他残酷地回答道;

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ə'looŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tʃaɪld] .
and went away leaving her alone with their child .
和 去 离开 离开 她 独自的 和 他们的 孩子 .

然后就离开了, 留下她和孩子独自一人。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][pen][ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] , [ʃi:; ʃi][sent][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['letər] [tu:; tə]
When she could hold a pen in her hand , she sent a despairing letter to
什么时候 她 可以 抓住 一个 笔 在 她 手 , 她 发送 一个 绝望 信 到
[ˈmædəm]
Madame Valmondé .
夫人 .

当她能握笔的时候, 她给瓦尔蒙德夫人写了一封充满绝望的信。

" [maɪ] ['mʌðər] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [waɪt] .
" **My mother , they tell me I am not white** .
" 我的 母亲 , 他们 告诉 我 我 是 不是 白色的 .

“我的母亲告诉我, 我不是白人。”

[ˈɑ:mɒnd] [hæz; həz][tʊld][em 'i:][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [waɪt] .
Armand has told me I am not white .
阿曼德 有 讲述 我 我 是 不是 白色的 .

阿曼德告诉我我不是白人。

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [tel] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
For God's sake tell them it is not true .
为了 神的 清酒 告诉 他们 它 是 不是 真的 .

看在上帝的份上, 告诉他们这不是真的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
You must know it is not true .
你 必须 知道 它 是 不是 真的 .

你应该知道这不是真的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I shall die .
我 将 死 .

我即将死去。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
I must die .
我 必须 死 .

我必须死。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . " .
I cannot be so unhappy , and live . " .
我 不能 是 所以 不开心 , 和 居住 . " .

我不能如此痛苦, 还要活下去。

[ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [bri:f] :
The answer that came was as brief :
这 回答 那 来了 曾是 作为 简短的 :

得到的答复同样简短:

" [maɪ] [oʊn] [dezəʊeɪ] : [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] - ; [bæk] [tu:; tə][jɔɾ; jər] ['mʌðər] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
" **My own Désirée : Come home to Valmondé ; back to your mother who loves you** .
" 我的 自己的 黛西蕾 : 来 家 到 - ; 后退 到 你的 母亲 WHO 爱 你 .

“我的德西蕾: 回家吧, 回到瓦尔蒙德; 回到爱你的母亲身边。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][jər; jər][tʃaɪld] .
Come with your child .
来 和 你的 孩子 .

带孩子一起来。

" [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [ri:tʃt] [deɪəreɪ] [fi; ji] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈstʌdi] ,
" When the letter reached Désirée she went with it to her husband's study ,
" 什么时候 这 信 达到 黛西蕾 她 去 和 它 到 她 丈夫的 学习 ,
“当信送到黛西蕾手中时，她拿着信去了她丈夫的书房。”

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ˈoʊpən][əˈpa:n][ðə; ði] [desk] [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
and laid it open upon the desk before which he sat .
和 铺设 它 打开 之上 这 桌子 前 哪个 他 卫星 .

然后把它摊开放在他面前的桌子上。

[fi; ji][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] : [ˈsaɪlənt] , [waɪt] , [ˈmoʊʃnləs] [ˈæftər][fi; ji] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] .
She was like a stone image : silent , white , motionless after she placed it there .
她 曾是 喜欢 一个 石头 图像 : 沉默的 , 白色的 , 静止不动 后 她 放置 它 那里 .
她就像一尊石像：沉默、苍白、一动不动，自从被放置在那里之后就一直如此。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜ:rdz] .
In silence he ran his cold eyes over the written words .
在 沉默 他 跑 他的 寒冷的 眼睛 超过 这 书面 字 .

他沉默地用冰冷的目光扫过那些文字。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [ˈɑ:mənd] ?
" Shall I go , Armand ?
" 将 我 去 , 阿曼德 ?

“我可以走了吗，阿芒？ ”

" [fi; ji] [æskt] [ɪn] [toʊnz] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][ˈæɡənaɪzd] [səˈspens] .
" she asked in tones sharp with agonized suspense .
" 她 问 在 音调 锋利的 和 痛苦的 悬念 .

她语气尖锐，带着痛苦的悬念问道。

" [jes] , [goʊ] . "
" Yes , go . "
" 是的 , 去 . "

“好的，走吧。”

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][goʊ] ? "
" Do you want me to go ? "
" 做 你 想 我 到 去 ? "

“你想让我走吗？ ”

" [jes] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .
" Yes , I want you to go .
" 是的 , 我 想 你 到 去 .

“是的，我希望你走。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:ˈlmaɪti] [gɑ:d][hæd; həd] [delt] [ˈkru:əli] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌstli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
" He thought Almighty God had dealt cruelly and unjustly with him ; and
" 他 想法 全能者 上帝 有 已处理 残酷地 和 不公正的 和 他 ; 和
[felt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
felt , somehow ,
毛毡 , 不知何故 ,

“他认为全能的上帝对他残酷不公；并且不知何故感到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [stæbd] [ðʌs] ['ɪntuː.][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [soʊl]
that he was paying Him back in kind when he stabbed thus into his wife's soul
那 他 曾是 付费 他 后退 在 种类 什么时候 他 刺伤 因此 进入 他的 妻子的 灵魂
.
:
.

他这样做，就是在以牙还牙，报复上帝，伤害他妻子的灵魂。

[mɔːr'ʊʊvər] [hiː; hi][nʊʊ] [bːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Moreover he no longer loved her ,
而且 他 不 更长 喜爱 她 ,

而且他不再爱她了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]
because of the unconscious injury she had brought upon his home and

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his name .
他的 姓名 .

因为她无意中给他的家庭和他的名誉带来了伤害。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [laɪk] [wʌŋ] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She turned away like one stunned by a blow , and walked slowly towards the door ,

她 转向 离开 喜欢 一 目瞪口呆 经过 一个 吹 , 和 步行 缓慢地 向 这 门 ,

她像被重击了一样转过身去，缓缓走向门口。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] .
hoping he would call her back .

希望 他 会 称呼 她 后退 .

希望他能给她回个电话。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ɑːmɔnd] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **Good - by , Armand , she moaned** .
" 好的 - 经过 , 阿曼德 , " 她 呻吟 .

“再见，阿曼德，”她呻吟道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
He did not answer her .

他 做过 不是 回答 她 .

他没有回答她。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [bloʊ] [æt; ət] [feɪt] .
That was his last blow at fate .
那 曾是 他的 最后的 吹 在 命运 .

那是他向命运发起的最后一击。

[dɛzəʒeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
Désirée went in search of her child .
黛西蕾 去 在 搜索 的 她 孩子 .

黛西蕾去找她的孩子。

- [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Zandrine was pacing the sombre gallery with it .
- 曾是 踱步 这 阴沉 画廊 和 它 .

赞德琳拿着它在阴沉的画廊里踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][nʊʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
She took the little one from the nurse's arms with no word of explanation ,

她 采取 这 小的 一 从 这 护士的 武器 和 不 单词 的 解释 ,

她一言不发地从护士怀里接过孩子。

[ænd; ʌnd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [wɔ:kt] [ə'wei] , [ʌndə] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [oʊk] ['bræntʃɪz] .
and descending the steps , walked away , under the live - oak branches .
和 下降 这 步骤 , 步行 离开 , 在下面 这 居住 - 橡木 分支 .

然后走下台阶，在橡树枝繁叶茂的树荫下离开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɑ:k'toʊbər] [æftər'nu:n] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] .
It was an October afternoon ; the sun was just sinking .
它 曾是 一个 十月 下午 ; 这 太阳 曾是 只是 下沉 .

那是一个十月的下午，太阳正缓缓西沉。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sti:l] [fi:ldz] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .
Out in the still fields the negroes were picking cotton .
出去 在 这 仍然 字段 这 黑人 是 挑选 棉布 .

在寂静的田野里，黑人正在采摘棉花。

[dezə'reɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['gɑ:rmənt] [nɔ:r] [ðə; ði] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
Désirée had not changed the thin white garment nor the slippers which she wore .
黛西蕾 有 不是 已更改 这 薄的 白色的 服装 也不 这 拖鞋 哪个 她 穿着 .

黛西蕾没有换掉身上那件薄薄的白色衣服，也没有换掉她穿的拖鞋。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'klʌvəd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [ɡli:m] [frʌm; frəm]
Her hair was uncovered and the sun's rays brought a golden gleam from

[ɪts] [braʊn] [meʃɪz] .

its brown meshes .
它是 棕色的 网格 .

她的头发没有戴帽子，阳光照射在她棕色的发丝上，泛起金色的光泽。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['bi:tŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [fa:r] - [ɔ:f] [plæn'teɪf(ə)n] [ʌv; əv]
She did not take the broad , beaten road which led to the far - off plantation of

Valmondé .
她 做过 不是 拿 这 广阔 , 被打败 路 哪个 引领 到 这 远的 - 离开 种植园 的

她没有走那条通往遥远的瓦尔蒙德种植园的宽阔平坦的道路。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fi:ld] , [wer] [ðə; ði] ['stʌbl] [bru:zd] [hɜ:r; hər] ['tendər] [fi:t] , [soʊ]
She walked across a deserted field , where the stubble bruised her tender feet , so

[ˈdelɪkətli] [ʃɑ:d] ,
delicately shod ,
轻柔地 鞋子 ,

她走过一片荒芜的田野，田野里的茬子硌得她穿着精致鞋履的娇嫩双脚生疼。

[ænd; ʌnd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [θɪn] [gaʊn] [tu:; tə] [ʃredz] .
and tore her thin gown to shreds .
和 撕裂 她 薄的 袍 到 碎屑 .

然后把她那件单薄的裙子撕成了碎片。

[ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ʌnd] ['wɪləʊz] [ðæt] [gru:] [θɪk] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]
She disappeared among the reeds and willows that grew thick along the banks of

[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,

她消失在河岸边茂密的芦苇和柳树丛中。

['slʌɡɪʃ] ['baɪu:] ; [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] .
sluggish bayou ; and she did not come back again .
迟缓 河口 ; 和 她 做过 不是 来 后退 再次 .

死气沉沉的河湾；她再也没有回来。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [si:n] [i'hæktɪd] [æt; ət] [læbrɪ] .
Some weeks later there was a curious scene enacted at L'Abri .
一些 周 之后 那里 曾是 一个 好奇的 场景 已颁布 在 拉布里 .
几周后, L'Abri 上演了一幕奇特的场景。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smu:ðli] [swept] [bæk] [jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɑ:nfaɪər] .
In the centre of the smoothly swept back yard was a great bonfire .
在 这 中心 的 这 顺利 扫荡 后退 院子 曾是 一个 伟大的 篝火 .
在平整的后院中央, 燃起了一堆篝火。

[ˈɑ:mɒnd] [ˈɔ:bɪni] [sæt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] - [wei] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)]
Armand Aubigny sat in the wide hall - way that commanded a view of the spectacle
阿曼德 奥比尼 卫星 在 这 宽的 大厅 - 方式 那 命令 一个 看法 的 这 奇观
;
;
;
;

阿曼德·奥比尼坐在宽敞的走廊里, 可以俯瞰整个景象;
[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈni:ɡrəʊz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɪt]
and it was he who dealt out to a half dozen negroes the material which
和 它 曾是 他 WHO 已处理 出去 到 一个 一半 打 黑人 这 材料 哪个
[keɪpt] [ðɪs] [ˈfaɪər] [əˈbleɪz] .
kept this fire ablaze .
保留 这 火 燃烧 .

正是他把维持这场大火燃烧的材料分发给了六个黑人。
[ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈdeɪntɪ] , [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
A graceful cradle of willow , with all its dainty furbishings , was laid upon the
一个 优美 摇篮 的 柳 , 和 全部它是 纤巧 家具 , 曾是 铺设 之上 这
[ˈpaɪər] ,
pyre ,
火葬堆 ,

一个精致的柳条摇篮, 连同所有精美的装饰, 被放置在火葬堆上。
[wɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [leɪˈet] .
which had already been fed with the richness of a priceless layette .
哪个 有 已经 到过 美联储 和 这 丰富 的 一个 无价 婴儿用品 .
它已经享用了价值连城的婴儿用品。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪlk] [ɡaʊnz] , [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈsætn] [wʌnz] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ði:z] ;
Then there were silk gowns , and velvet and satin ones added to these ;
然后 那里 是 丝绸 礼服 , 和 天鹅绒 和 缎 一个 额外 到 这些 ;
[ˈleɪsɪz] , [tu:] ,
laces , too ,
鞋带 , 也 ,

后来又出现了丝绸长袍, 以及天鹅绒和缎子长袍; 还有蕾丝。
[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] ; ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rˈbeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]
and embroideries ; bonnets and gloves ; for the corbeille had been of
和 刺绣 ; 引擎盖 和 手套 ; 为了 这 科尔贝耶 有 到过 的
[rer] [ˈkwɑ:ləti] .
rare quality .
稀有的 质量 .

还有刺绣品; 帽子和手套; 因为花篮是上等的。
[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] ;
The last thing to go was a tiny bundle of letters ;
这 最后的 事物 到 去 曾是 一个 微小的 捆 的 信件 ;
最后搬走的是一小捆信件;

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈskɪrɪblɪŋ] [ðæt] [dɛzəˌʒeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
innocent little scribblings that Désirée had sent to him during the days of
清白的 小的 涂鸦 那 黛西蕾 有 发送 到 他 期间 这 天 的
[ðer; ðər] [ɪˈspəʊzəl] .
their espousal .
他们的 订婚 .

那是黛西蕾在他们订婚期间寄给他的天真无邪的小涂鸦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [wʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk]
There was the remnant of one back in the drawer from which he took
那里 曾是 这 剩 的 一 后退 在 这 抽屉 从 哪个 他 采取
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他取出它们的抽屉里，还剩下一个残骸。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] - ;
But it was not Désirée's ;
但 它 曾是 不是 - ;

但这并非黛西蕾的；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
it was part of an old letter from his mother to his father .
它 曾是 部分 的 一个 老的 信 从 他的 母亲 到 他的 父亲 .

这是他母亲写给他父亲的一封信中的一段话。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
He read it .
他 读 它 .

他读过了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [lʌv] : —
She was thanking God for the blessing of her husband's love : —
她 曾是 谢谢 上帝 为了 这 祝福 的 她 丈夫的 爱 : —

她感谢上帝赐予她丈夫的爱：

" [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" **But , above all , she wrote , " night and day ,**
" 但 , 多于 全部 , " 她 写道 , " 夜晚 和 天 ,
“但是，最重要的是，”她写道，“日夜不停，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; livz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr]
I thank the good God for having so arranged our lives that our dear
我 感谢 这 好的 上帝 为了 拥有 所以 安排 我们的 生活 那 我们的 亲爱的
[ˈɑːmənd] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Armand will never know that his mother ,
阿曼德 将要 绝不 知道 那 他的 母亲 ,

我感谢仁慈的上帝，祂如此安排了我们的生活，使我们亲爱的阿尔芒永远不会知道他的母亲，

[huː] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm] , [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv]
who adores him , belongs to the race that is cursed with the brand of
WHO 喜爱 他 , 属于 到 这 种族 那 是 被诅咒的 和 这 品牌 的
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

崇拜他的人，属于被奴隶制烙印所诅咒的种族。

" [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [hʌnt]
" **A TURKEY HUNT**
" 一个 火鸡 打猎

“火鸡狩猎”

[θri:] [ʌv; əv] [mə'dæmz] ['faɪnɪst] [brɑ:nz] ['tɜ:kɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:d] .
Three of Madame's finest bronze turkeys were missing from the brood .
三 的 夫人的 最好的 青铜 火鸡 是 丢失的 从 这 幼虫 .

夫人最精美的三只青铜火鸡不见了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [pər'hæps] ,
It was nearing Christmas , and that was the reason , perhaps ,
它 曾是 临近 圣诞节 , 和 那 曾是 这 原因 , 也许 ,
当时临近圣诞节, 或许这就是原因吧。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [mə'sjɜ:r] [gru:] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .
that even Monsieur grew agitated when the discovery was made .
那 甚至 先生 生长 激动 什么时候 这 发现 曾是 制成 .
就连先生在得知这一发现后也变得焦躁不安。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] - [bɔɪ] ,
The news was brought to the house by Séverin's boy ,
这 消息 曾是 带来 到 这 房子 经过 - 男生 ,
消息是塞维兰的儿子带到家里的。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tru:p] [æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] ['baɪu:] [θri:] [ʃɔ:rt] .
who had seen the troop at noon a half mile up the bayou three short .
WHO 有 已见 这 部队 在 中午 一个 一半 英里 向上 这 河口 三 短的 .
中午时分, 有人在河湾上游半英里处看到了这支部队, 当时距离三号短途公路还有三英里。

['ʌðər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [æz; əz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] .
Others reported the deficiency as even greater .
其他的 据报道 这 不足 作为 甚至 更大的 .
另一些人则反映这种不足更为严重。

[soʊ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðoʊ] [ə; eɪ][kəʊld][dɪ'rɪz(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] ,
So , at about two in the afternoon , though a cold drizzle had begun to fall ,
所以 , 在 关于 二 在 这 下午 , 尽管 一个 寒冷的 细雨 有 开始 到 落下 ,
所以, 大约下午两点, 虽然开始下起了冷雨,

['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɔ:rsɪz] [tɜ:rnd] [aʊt]
popular feeling in the matter was so strong that all the household forces turned out
受欢迎的 感觉 在 这 事情 曾是 所以 强的 那 全部 这 家庭 力量 转向 出去
[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɔ:blər] .
to search for the missing gobblers .
到 搜索 为了 这 丢失的 火鸡 .

民众对此事的情绪非常高涨, 以至于所有家庭都出动了力量来寻找失踪的火鸡。

['ælis] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði][jɑ:rd] - [bɔɪ] , [went] [ʌp]
Alice , the housemaid , went down the river , and Polisson the yard - boy , went up
爱丽丝 , 这 保姆 , 去 向下 这 河 , 和 波利松 这 院子 - 男生 , 去 向上
[ðə; ði] ['baɪu:] .
the bayou .
这 河口 .

女仆爱丽丝顺着河往下走, 院子里的男孩波利森逆着河湾往上走。

['ʌðər] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ɑ:rtəmaɪz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['veɪɡli] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] " [ɡoʊ]
Others crossed the fields , and Artemise was rather vaguely instructed to " go
其他的 交叉 这 字段 , 和 阿尔忒弥斯 曾是 相当 依稀 指示 到 " 去
[lʊk] [tu:] .
look too .
看 也 .

其他人穿过田野, 阿尔忒弥斯被含糊地指示“也去看看”。

" [ɑ:rtəmaɪz] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'speks, rɪ'speks][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɜ:rs(ə)n] .
" Artemise is in some respects an extraordinary person .
" 阿尔忒弥斯 是 在 一些 尊重 一个 非凡的 人 .
“从某些方面来说, 阿尔忒弥斯是一位非凡的人。”

[ɪn][eɪdʒ] [ʃi:z] [ˈeniwer] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
In age she's anywhere between 10 and 15 ,
在 年龄 她是 任何地方 之间 - 和 - ,
她的年龄应该在10岁到15岁之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [tʃɔ:klət] - ['kʌlərd]
with a head not unlike in shape and appearance to a dark chocolate - colored
和 一个 头 不是 与此不同 在 形状 和 外貌 到 一个 黑暗的 巧克力 - 有色
['i:stər] - [eg] .
Easter - egg .
复活节 - 蛋 .

它的头部形状和外观与深色巧克力色的复活节彩蛋非常相似。
[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [moʊst] [ˈhoʊli] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][bɪɡ] [raʊnd] ['glæsi] [aɪz] ,
She talks most wholly in monosyllables , and has big round glassy eyes ,
她 会谈 最多 完全 在 单音节词 , 和 有 大的 圆形的 玻璃状 眼睛 ,
她说话几乎全是单音节词, 而且有一双又大又圆、闪着光的眼睛。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ˈfɪksɪz][ə'pɑ:n][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd] [geɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪp(n)] [sfɪŋks] .
which she fixes upon one with the placid gaze of an Egyptian sphinx .
哪个 她 修复 之上 一 和 这 平静 目光 的 一个 埃及人 狮身人面像 .
她用埃及狮身人面像般平静的目光注视着其中一人。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
The morning after my arrival at the plantation ,
这 早晨 后 我的 到达 在 这 种植园 ,
我抵达种植园后的第二天早上,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [kʌps] [æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] .
I was awakened by the rattling of cups at my bedside .
我 曾是 觉醒 经过 这 嘎嘎作响 的 杯子 在 我的 床头 .
我被床边杯子碰撞的叮当声吵醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:rtəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['kɔ:fi] .
It was Artemise with the early coffee .
它 曾是 阿尔忒弥斯 和 这 早期的 咖啡 .
是Artemise送来了早咖啡。

" [ɪz][aɪ 'ti:][kəʊld] [aʊt] ?
" **Is it cold out ?**
" 是 它 寒冷的 出去 ?
外面冷吗?

" [aɪ] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sɪpt] [ðə; ði]['taɪni] [kʌp] [ʌv; əv] [ɪŋk] - [blæk] ['kɔ:fi]
" **I asked by way of conversation , as I sipped the tiny cup of ink - black coffee**
" 我 问 经过 方式 的 对话 , 作为 我 啜饮 这 微小的 杯子 的 墨水 - 黑色的 咖啡
.
.
.
我一边啜饮着那小杯漆黑的咖啡, 一边闲聊着问道。

" [jə] , - [em] . "
" **Ya , ' m . "**
" 呀 , - 米 . "
“薯。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sli:p] , [ɑ:rtəmaɪz] ?
" **Where do you sleep , Artemise ?**
" 在哪里 做 你 睡觉 , 阿尔忒弥斯 ?
“阿尔忒弥斯, 你睡在哪里? ”

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
There happened to be no matches in my room ,
那里 发生 到 是 不 比赛 在 我的 房间 ,
我的房间里碰巧没有火柴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈeɪdəntli] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈsiːst] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and she evidently considered that all personal responsibility ceased in face of this
和 她 显然 经过考虑的 那 全部 个人的 责任 停止 在 脸 的 这
[fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstək(ə)] .
first and not very serious obstacle .
第一的 和 不是 非常 严肃的 障碍 .
显然，她认为面对这第一个并不算严重的障碍，所有个人责任都已终止。

[ˈpeɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈfæðməbl] [weɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [hʌnt] .
Pages might be told of her unfathomable ways ; but to the turkey hunt .
页 可能 是 讲述 的 她 深不可测 方式 ; 但 到 这 火鸡 打猎 .
或许可以写很多篇关于她深不可测的行事方式的文章；但还是去打火鸡吧。

[ɔːl] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈpɑːrti] [kept] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
All afternoon the searching party kept returning , singly and in couples ,
全部 下午 这 搜索 派对 保留 返回 , 单独 和 在 情侣 ,
整个下午，搜寻队伍不断返回，有时单独行动，有时成双成对。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪˈdræg(ə)ld] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and in a more or less bedraggled condition .
和 在 一个 更多的 或者较少的 邋遢的 状况 .
而且衣衫褴褛，狼狈不堪。

[ɔːl] [brɔːt] [ʌnˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrts] .
All brought unfavorable reports .
全部 带来 不利 报告 .
所有人都带来了不利的报告。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [faʊlz] .
Nothing could be seen of the missing fowls .
没有什么 可以 是 已见 的 这 丢失的 家禽 .
失踪的家禽踪迹全无。

[ɑːrtəmaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wer]
Artemise had been absent probably an hour when she glided into the hall where
阿尔忒弥斯 有 到过 缺席的 大概 一个 小时 什么时候 她 滑翔 进入 这 大厅 在哪里
[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈsembld] ,
the family was assembled ,
这 家庭 曾是 组装 ,
阿尔忒弥斯大概离开一个小时后，才悄悄溜进家人聚集的大厅。

[æn; ən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [hændz][ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv] [er] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
an stood with crossed hands and contemplative air beside the fire .
一个 站立 和 交叉 双手 和 沉思的 空气 旁 这 火 .
他双手交叉，若有所思地站在火堆旁。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈnaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli]
We could see by the benign expression of her countenance that she possibly
我们 可以 看 经过 这 良性 表达 的 她 面容 那 她 可能
[hæd; həd][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
had information to give ,
有 信息 到 给 ,
从她和蔼的表情可以看出，她可能掌握着一些信息。

[ɪf] [ˈeni] [ɪnˈduːsmənt] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
if any inducement were offered her in the shape of a question .
如果 任何 诱导 是 提供 她 在 这 形状 的 一个 问题 .
如果有人以问题的形式向她提供任何诱因。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , [ɑ:rtəmaɪz] ?
" **Have you found the turkeys , Artemise ?**
" 有 你 成立 这 火鸡 , 阿尔忒弥斯 ?
" "阿尔忒弥斯, 你找到火鸡了吗? "

" ['mædəm] ['heɪsnd] [tu:; tə][æsk] .
" **Madame hastened to ask .**
" 夫人 加快 到 问 .
" 夫人急忙问道。

" [jə] , -[em] . "
" **Ya , ' m . "**
" 呀 , - 米 . "
" "薯。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:rtəmaɪz] ! " ['ʌʊtɪd] [ænt] - , [ðə; ði] [kʊk] ,
" **You Artemise ! " shouted Aunt Florindy , the cook ,**
" 你 阿尔忒弥斯 ! " 喊叫 阿姨 - , 这 厨师 ,
"你这阿特米斯! "厨娘弗洛琳迪阿姨喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['nu:li] [beɪkt] [laɪt] [bred] .
who was passing through the hall with a batch of newly baked light bread .
WHO 曾是 通过 通过 这 大厅 和 一个 批 的 新 烘焙 光 面包 .
他正端着一盘刚出炉的白面包穿过大厅。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['laɪn] - , - , [ɪf] [deɪ] ['evər][wʌz; wəz] !
" **She's a - lyin ' , mist'ess , if dey ever was !**
" 她是 一个 - 躺着 - , - , 如果 戴 曾经 曾是 !
"她肯定在撒谎, 夫人, 如果她们真的撒谎的话! "

[ju:; jʊ] [faʊn] - [dem] ['tɜ:kɪz] ? " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] .
You foun ' dem turkeys ? " upon the child .
你 发现 - 民主 火鸡 ? " 之上 这 孩子 .
你找到那些火鸡了吗? "对孩子说。

" [wɔ:r] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][æɪt; ət] , [di:] [hoʊl] [bles] - [taɪm] ?
" **Whar was you at , de whole blesse ' time ?**
" 码头 曾是 你 在 , 德 所有的 祝福 - 时间 ?
"你这段时间都在哪里? "

[wɔrnt]
Warn't
警告
警告

[ju:; jʊ] - - [plæŋk] [ʌp] [ə'^ɪn][di:] [bæk] [oʊ] - [di:] [hen] - - [əs] - ?
you stan'in ' plank up agin de back o ' de hen - ' ous ' ?
你 - - 板 向上 再次 德 后退 o - 德 母鸡 - - ous - ?
你站在母鸡背上吗?

[ˈnevər] [bʌdʒd] [ə; eɪ] [ɪntʃ] ?
Never budged a inch ?
绝不 预算 一个 英寸 ?
寸步未动?

[dəʊnt][dʒɔ:][,em 'i:] [daʊn] , [gæl] ; [dəʊnt][dʒɔ:][,em 'i:] !
Don't jaw me down , gal ; don't jaw me !
不 颞 我 向下 , 女孩 ; 不 颞 我 !
别跟我要嘴皮子, 姑娘; 别跟我要嘴皮子!

" [ɑ:rtəmaɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [geɪzɪŋ] [æɪt; ət] [ænt] - [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [kɑ:m] .
" **Artemise was only gazing at Aunt Florindy with unruffled calm .**
" 阿尔忒弥斯 曾是 仅有的 凝视 在 阿姨 - 和 镇定自若 冷静的 .
"阿尔忒弥斯只是平静地凝视着弗洛琳迪阿姨。"

" [aɪ] [wɔːrnt] [ˈ^wain] [tel] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [bʌt; bət][ˈɑːrtɜː][dæt] - , [aɪ] [buːn] - [tuː; tə] . "

" **I warn't gwine tell on ' er , but arter dat untroof , I boun ' to .** "

" 我 警告 格温 告诉 在 - 呃 , 但 动脉 数据 - , 我 奖励 - 到 . "

“我不会告诉她，但事后，我还是说了。”

" [let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , [ænt] - , " ['mædəm] [ɪntəˈfiəd] .

" **Let her alone , Aunt Florindy , " Madame interfered .**

" 让 她 独自的 , 阿姨 - , " 夫人 干扰 .

“别管她了，弗洛林迪阿姨，”夫人插嘴道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [ɑːrtəmaɪz] ? "

" **Where are the turkeys , Artemise ?** "

" 在哪里 是 这 火鸡 , 阿尔忒弥斯 ? "

“火鸡在哪儿，阿尔忒弥斯？ ”

" - , " [jiː; ji] ['simpli] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm]

" **Yon'a , " she simply articulated , bringing the pump - handle motion of her arm**

" - , " 她 简单地 铰接式 , 带来 这 泵 - 处理 运动 的 她 手臂

[ˈIntuː] [pleɪ] .

into play .

进入 玩 .

“尤娜，”她简单地说道，同时手臂做了个像泵把手一样的动作。

" [wer] - ['jɑːndər] - ?

" **Where ' yonder ' ?**

" 在哪里 - 远处 - ?

“那边’在哪儿？ ”

" ['mædəm] [diˈmaːndɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪfntli] .

" **Madame demanded , a little impatiently .**

" 夫人 要求 , 一个 小的 不耐烦地 .

“夫人有些不耐烦地问道。”

" [ɪn][ʌ; ɜː][hen] - - [əs] - !

" **In uh hen - ' ous ' !**

" 在 呃 母鸡 - - ous - !

“在呃，母鸡-'ous！

" [ʃər] [ɪˈnʌf] !

" **Sure enough !**

" 当然 足够的 !

“果然！

[ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æksɪˈdentəli] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði]

The three missing turkeys had been accidentally locked up in the morning when the

这 三 丢失的 火鸡 有 到过 偶然 已锁定 向上 在 这 早晨 什么时候 这

[ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [fed] .

chickens were fed .

鸡 是 美联储 .

早上喂鸡的时候，不小心把三只失踪的火鸡锁在了鸡舍里。

[ɑːrtəmaɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːrˈself] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtɪ]

Artemise , for some unknown reason , had hidden herself during the search

阿尔忒弥斯 , 为了 一些 未知 原因 , 有 隐 她自己 期间 这 搜索

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

behind the hen - house ,

在后面 这 母鸡 - 房子 ,

不知何故，阿尔忒弥斯在搜查过程中躲到了鸡舍后面。

[ænd; ænd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðər; ðər] ['mʌfld] ['gɑːb(ə)l] .

and had heard their muffled gobble .

和 有 听到 他们的 闷音 咕噜 .

我听到了它们闷闷的咕噜声。

[ˈmædəm] - [dɪˈvɔːrs] .
MADAME CÉLESTIN'S DIVORCE .
夫人 - 离婚 .

塞莱斯汀夫人的离婚案。

[ˈmædəm] [seˈlestɛ̃] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkælikoʊ] [ˈræpər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Madame Célestin always wore a neat and snugly fitting calico wrapper when she
夫人 塞莱斯廷 总是 穿着 一个 整洁的 和 舒适地 配件 印花布 包装纸 什么时候 她
[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [swi:p] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈɡæləri] .
went out in the morning to sweep her small gallery .
去 出去 在 这 早晨 到 扫 她 小的 画廊 .

塞莱斯坦夫人每天早上出门打扫她的小画廊时，总是穿着一件整洁合身的印花布罩衫。

[ˈlɔɪər] [ˈpækstən] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
Lawyer Paxton thought she looked very pretty in the gray one that was made with
律师 帕克斯顿 想法 她 看起来 非常 漂亮的 在 这 灰色的 一 那 曾是 制成 和
[ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈwɒtəu; vɔːˈtəu] [fəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] :
a graceful Watteau fold at the back :
一个 优美 华托 折叠 在 这 后退 :

律师帕克斯顿觉得她穿那件灰色连衣裙很好看，连衣裙背面采用了优雅的华托式折叠设计：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈveriəbli] [wɔːr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
and with which she invariably wore a bow of pink ribbon at the throat .
和 和 哪个 她 总是 穿着 一个 弓 的 粉色的 丝带 在 这 喉 .

而且她总是会在脖子上系一个粉红色的丝带蝴蝶结。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈswi:pɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡæləri] [wen] [ˈlɔɪər] [ˈpækstən] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði]
She was always sweeping her gallery when lawyer Paxton passed by in the
她 曾是 总是 扫荡 她 画廊 什么时候 律师 帕克斯顿 通过了 经过 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈdenɪs] [stri:t] .
morning on his way to his office in St . Denis Street .
早晨 在 他的 方式 到 他的 办公室 在 英石 . 丹尼斯 街道 .

每天早上，当律师帕克斯顿去圣丹尼斯街的办公室上班时，她总是会路过她的画廊，看到她正在打扫卫生。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]
Sometimes he stopped and leaned over the fence to say good - morning at
有时 他 停止 和 倾斜 超过 这 栅栏 到 说 好的 - 早晨 在
[hɪz; ɪz] [iːz] ;
his ease ;
他的 舒适 ;

有时他会停下来，俯身越过栅栏，轻松地说声早上好；

[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːr][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [ˈroʊz,bʊʃ] ; [ɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
to criticise or admire her rosebushes ; or , when he had time enough ,
到 批评 或者 钦佩 她 玫瑰丛 ; 或者 , 什么时候 他 有 时间 足够的 ,
批评或赞美她的玫瑰丛；或者，当他有足够的时间时，

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
to hear what she had to say .
到 听到 什么 她 有 到 说 .

想听听她要说什么。

[ˈmædəm] [seˈlestɛ̃] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .
Madame Célestin usually had a good deal to say .
夫人 塞莱斯廷 通常 有 一个 好的 交易 到 说 .

塞莱斯坦夫人通常有很多话要说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkælikoʊ] [ˈræpər] [ɪn][wʌn][hænd] ,
She would gather up the train of her calico wrapper in one hand ,
她 会 收集 向上 这 火车 的 她 印花布 包装纸 在 一 手 ,
她会用一只手拢起印花布裙的裙摆，

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [wɒd] [goʊ] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [tu;; tə]
and balancing the broom gracefully in the other , would go tripping down to
和 平衡 这 扫帚 优雅地 在 这 其他 , 会 去 绊倒 向下 到
[wer] [ðə; ði] ['lɔɪər] [li:nd] ,
where the lawyer leaned ,
在哪里 这 律师 倾斜 ,
她一手优雅地平衡着扫帚, 另一手却会绊倒在律师倚靠的地方。

[æz; əz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['pɪkɪt] [fens] .
as comfortably as he could , over her picket fence .
作为 舒适地 作为 他 可以 , 超过 她 纠察 栅栏 .
他尽可能舒服地翻过她的栅栏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .
Of course she had talked to him of her troubles .
的 课程 她 有 谈话 到 他 的 她 麻烦 .
她当然跟他倾诉过自己的烦恼。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] ['mædəm] - ['trʌblz] .
Every one knew Madame Célestin's troubles .
每一个 一 知道 夫人 - 麻烦 .
人人都知道塞莱斯坦夫人的烦恼。

" ['ri:əli] , ['mædəm] , " [hi;; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][wʌnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəɾət] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['lɔɪər] —
" Really , madame , " he told her once , in his deliberate , calculating , lawyer —
" 真的 , 夫人 , " 他 讲述 她 一次 , 在 他的 商榷 , 计算 , 律师 —
[tuʊn] ,
tone ,
语气 ,
“真的吗, 夫人?”他曾用那种深思熟虑、精于算计的律师语气对她说过。

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] — ['wʊmənz] ['neɪtʃər] — [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu;; tə]
" it's more than human nature — woman's nature — should be called upon to
" 它是 更多的 比 人类 自然 — 女性的 自然 — 应该 是 称为 之上 到
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .
“这不仅仅是人性——更是女性的天性——应该被要求去忍受的。

[hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Here you are ,
这里 你 是 ,
给你,

[ˈwɜ:rkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔ:f] " — [ʃi;; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [tu:] ['roʊzi] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ðæt] [ʃʊd]
working your fingers off " — she glanced down at two rosy finger - tips that showed
在职的 你的 手指 离开 " — 她 瞥了一眼 向下 在 二 红润 手指 - 尖端 那 显示
[θru:] [ðə; ði] [rents] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bægi] [doʊ] - [skɪn] [glʌvz] — " ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['soʊɪŋ] ;
through the rents in her baggy doe - skin gloves — " taking in sewing ;
通过 这 租金 在 她 宽松的 雌鹿 - 皮肤 手套 — " 采取 在 缝纫 ;
“累得手指都酸了”——她低头看了看从宽松的鹿皮手套的破洞里露出的两根红润的指尖——“缝纫;

[ˈgɪvɪŋ] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] ;
giving music lessons ;
给予 音乐 课程 ;
教授音乐课程;

[ˈduːɪŋ] [gɑːd] [ˈnoʊz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈmænjʊəl][ˈleɪbər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ðoʊz]
doing God knows what in the way of manual labor to support yourself and those
正在做 上帝 知道 什么 在 这 方式 的 手动的 劳动 到 支持 你自己 和 那些
[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] " — [ˈmædəm] - [ˈprɪti] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
two little ones " — Madame Célestin's pretty face beamed with satisfaction at this
二 小的 一个 " — 夫人 - 漂亮的 脸 光束 和 满意 在 这
[ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈtraɪəlz] .
enumeration of her trials .
枚举 的 她 试验 .

“天知道她做了多少体力活来养活自己和那两个孩子”——听到塞莱斯坦夫人列举她的苦难，她漂亮的脸上露出了满意的笑容。

" [juː; jʊ] [raɪt] , [dʒʌdʒ] .
" **You right , Judge** .
" 你 正确的 , 法官 .

“法官说得对。”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌpɪkəˈjuːn] , [nɑːt][wʌn] , [nɑːt][wʌn] ,
Not a picayune , not one , not one ,
不是 一个 小报 , 不是 一 , 不是 一 ,
一点也不, 一个也不, 一个也不。

[hæv; həv][aɪ] [leɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑː] - [ˌɛfoʊ] - [ˌmʌnθs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [seˈlestɛ̃] [ɡɪv] [aɪˈtiː]
have I lay my eyes on in the pas ' fo ' months that I can say Célestin give it
有 我 躺 我的 眼睛 在 在 这 帕斯 - fo - 几个月 那 我 能 说 塞莱斯坦 给 它
[tuː; tə][em ˈiː][ɔːr][sen] - [aɪˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . "
to me or sen ' it to me . "
到 我 或者 sen - 它 到 我 . "

过去几个月里，我有没有见过什么东西可以让我说出“塞莱斯坦，把它给我”或者“把它寄给我”这样的话？

" [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! " [ˈmʌtəd] [ˈlɪər] [ˈpækstən][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **The scoundrel ! " muttered lawyer Paxton in his beard** .
" 这 恶棍 ! " 低声说道 律师 帕克斯顿 在 他的 胡须 .

“这个无赖！”律师帕克斯顿低声咒骂着，胡子拉碴的他嘟囔着。

" [æn; ən] - [pɔːˈtɑːnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] ,
" **An ' pourtant , " she resumed** ,
" 一个 - 可拉坦 , " 她 恢复 ,

“然而，”她继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [daʊn] [raʊn] - [æɪlɪɡˈzændriə] - [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
" **they say he's making money down roun ' Alexandria w'en he wants to work** . "
" 他们 说 他是 制作 钱 向下 圆 - 亚历山大 - 他 想要 到 工作 . "

“他们说他们只要想做工作，就能在亚历山大附近挣到钱。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌmʌnθs] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈlɪər] .
" **I dare say you have n't seen him for months ? " suggested the lawyer** .
" 我 敢 说 你 有 不 已见 他 为了 几个月 ? " 建议 这 律师 .

“我敢说你已经好几个月没见过他了吧？”律师问道。

" [ɪts] [ɡʊd] [sɪks] [ˌmʌnθ] - [sɪns] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [seˈlestɛ̃] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" **It's good six month ' since I see a sight of Célestin , " she admitted** .
" 它是 好的 六 月 - 自从 我 看 一个 视线 的 塞莱斯坦 , " 她 承认 .

“我已经有六个月没见到塞莱斯坦了，”她承认道。

" [ðæts] [aɪˈtiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] ; [feɪlz] [tuː; tə]
" **That's it , that's what I say ; he has practically deserted you ; fails to**
" 那就是 它 , 那就是 什么 我 说 ; 他 有 几乎 荒凉的 你 ; 失败 到
[səˈpɔːrt] [juː; jʊ] .
support you .
支持 你 .

“就是这样，我就是要这么说；他实际上已经抛弃了你；没有尽到养活你的责任。”

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [səpˈpraɪz] [emˈi:] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪl] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] . " **It wouldn't surprise me a bit to learn that he has ill treated you .** " 它 不会 惊喜 我 一个 少量 到 学习 那 他 有 患病的 治疗 你 . "

如果得知他曾虐待过你，我一点也不会感到惊讶。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌdʒ] , " [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [kɔːf] , " [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] — - **" Well , you know , Judge , " with an evasive cough , " a man that drinks — w'at** " 出色地 , 你 知道 , 法官 , " 和 一个 回避 咳嗽 , " 一个 男人 那 饮料 — - [kæn; kən] [juː; jʊ] [ekˈspek] - ? **can you expect ' ?** 能 你 预期 - ?

“嗯，你知道，法官，”他闪烁其辞地咳嗽了一声，“一个喝酒的人——你还能指望什么呢？”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [emˈi:] ! **An ' if you would know the promises he has made me !** 一个 - 如果 你 会 知道 这 承诺 他 有 制成 我 !

如果你知道他曾向我许下过哪些承诺！

[ɑː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɒlə] - [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm] [seˈlestɛ] , **Ah , if I had as many dolla ' as I had promise from Célestin ,** 啊 , 如果 我 有 作为 许多 美元 - 作为 我 有 承诺 从 塞莱斯坦 , 啊，如果我能像塞莱斯坦许诺给我的那样多地拿到美元就好了。

[aɪ] [wʊd] [en] - [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈdʒiː] [ˈvuː] - . " **I would n ' have to work , je vous garantis .** " 我 会 n - 有 到 工作 , 杰 您 - . "

我不用工作，我保证。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪˈti:] **" And in my opinion , madame , you would be a foolish woman to endure it** " 和 在 我的 观点 , 夫人 , 你 会 是 一个 愚蠢 女士 到 忍受 它 [bɔːŋgər] , **longer ,** 更长 ,

“依我之见，夫人，您若继续忍受下去，那就太愚蠢了。”

[wen] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [rɪˈdres] . " **when the divorce court is there to offer you redress .** " 什么时候 这 离婚 法庭 是 那里 到 提供 你 纠正 . "

“离婚法庭会为你提供补偿。”

" [juː; jʊ] [spʊʊk] [əˈbaʊt] [ðæt] [brɪˈfoʊ] - , [dʒʌdʒ] ; [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] - . **" You spoke about that befo ' , Judge ; I'm goin ' think about that divo'ce .** " 你 辐 关于 那 之前 - , 法官 ; 我是 去 - 思考 关于 那 - .

“法官，您之前也谈到过这件事；我会考虑一下离婚的事。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [raɪt] . **I believe you right .** 我 相信 你 正确的 .

我相信你是对的。

" [ˈmædəm] [seˈlestɛ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [tuː] ; **" Madame Célestin thought about the divorce and talked about it , too ;** " 夫人 塞莱斯坦 想法 关于 这 离婚 和 谈话 关于 它 , 也 ;

“塞莱斯坦夫人考虑过离婚，也谈论过离婚这件事；

[ænd; ənd] [ˈbrɪər] [ˈpækstən] [gruː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θiːm] . **and lawyer Paxton grew deeply interested in the theme .** 和 律师 帕克斯顿 生长 深 感兴趣的 在 这 主题 .

律师帕克斯顿对这个主题产生了浓厚的兴趣。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] - , [dʒʌdʒ] , " ['mædəm] [se'lestē] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm]
" You know , about that divo'ce , Judge , " Madame Célestin was waiting for him
" 你 知道 , 关于 那 - , 法官 , " 夫人 塞莱斯坦 曾是 等待 为了 他
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

“你知道，关于那场离婚的事，法官，”那天早上，塞莱斯坦夫人正在等他。

" [aɪ] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈfæməli][æn; ən] - [maɪ] - , [æn; ən] - [ɪts] [em 'i:] [ðæt] [telz] [ju:; jʊ] ,
" I been talking to my family an ' my frien's , an ' it's me that tells you ,
" 我 到过 说 到 我的 家庭 一个 - 我的 - , 一个 - 它是 我 那 讲述 你 ,
" 我跟我的家人和朋友都谈过了，我可以告诉你，

[ðeɪ] [ɔ:l] [plʌm] [ə'gen; ə'geɪn] - [ðæt] - . "
they all plumb against ' that divo'ce . "
他们 全部 垂直 反对 - 那 - . "

他们都反对那场离婚。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ; [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['mædəm] , [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv]
" Certainly , to be sure ; that's to be expected , madame , in this community of
" 当然 , 到 是 当然 ; 那就是 到 是 预期的 , 夫人 , 在 这 社区 的
['kri:oolz] .
Creoles .
克里奥尔人 .

“当然，这很正常；夫人，在这个克里奥尔人社区里，这是意料之中的事。”

[aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:pə'zi(ə)n] ,
I warned you that you would meet with opposition ,
我 警告 你 那 你 会 见面 和 反对 ,

我早就警告过你，你会遇到反对。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [breɪv] [aɪ 'ti:] . "
and would have to face it and brave it . "
和 会 有 到 脸 它 和 勇敢的 它 . "

他必须面对它，勇敢地去面对它。

" [oʊ] , [dəʊnt] [fɪr] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] !
" Oh , don't fear , I'm going to face it !
" 哦 , 不 害怕 , 我是 去 到 脸 它 !

“哦，别害怕，我会面对的！ ”

[mə'mɑ:n] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [laɪk] [ɪts] [ˈni:və; ni'vɑ:] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
Maman says it's a disgrace like it's neva been in the family .
妈妈 说道 它是 一个 耻辱 喜欢 它是 从未 到过 在 这 家庭 .

妈妈说这简直是耻辱，家里从来没有过这种事。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər][mə'mɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] , [hɜ:r; hər] .
But it's good for Maman to talk , her .
但 它是 好的 为了 妈妈 到 讲话 , 她 .

但妈妈让她说话是件好事。

- ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər][hæd; həd] ?
W'at trouble she ever had ?
- 麻烦 她 曾经 有 ？

她以前遇到过什么麻烦？

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ] [mʌs] - [goʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [pər] - — [ɪts] [maɪ] [kən'fesər] ,
She says I mus ' go by all means consult with Père Duchéron — it's my confessor ,
她 说道 我 音乐 - 去 经过 全部 方法 咨询 和 父亲 - — 它是 我的 忏悔者 ,
[ju:; jʊ] - - — [wel] ,
you undastan ' — Well ,
你 - - — 出色地 ,

她说我必须去咨询杜舍龙神父——他是我的忏悔神父，你明白吗？——好吧，

[aɪ] [goʊ] , [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [pliːz] [mə'mɑ:n] .
"I'll go , Judge , to please Maman .
患病的 去 , 法官 , 到 请 妈妈 .

法官, 我去吧, 为了让妈妈高兴。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'fesər] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:r] - [iː en 'ti:] ['gɔɪn] - [meɪk] [em 'i:] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
But all the confessor ' in the worl ' ent goin ' make me put up with that
但 全部 这 忏悔者 ' 在 这 世界 - ent 去 - 制作 我 放 向上 和 那
[kən'dʌk] - [ʌv; əv] [se'lestɛ] ['eni] ['b:ŋgə] .
conduc ' of Célestin any longa .
行为 - 的 塞莱斯廷 任何 长 .

但就算全世界所有的忏悔神父都来, 我也无法再容忍塞莱斯坦的这种行为了。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['lertər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" A day or two later , she was there waiting for him again .
" 一个 天 或者 二 之后 , 她 曾是 那里 等待 为了 他 再次 .
" "过了一两天, 她又在那里等他了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌdʒ] , [ə'baʊt] [ðæt] - . "
" You know , Judge , about that divo'ce . "
" 你 知道 , 法官 , 关于 那 - . "
" "法官, 您知道, 关于那场离婚的事。"

" [jes] , [jes] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" Yes , yes , " responded the lawyer ,
" 是的 , 是的 , " 回应 这 律师 ,
" "是的, 是的, " 律师回答道。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ] (ə)n [ɪn] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
well pleased to trace a new determination in her brown eyes and in the
出色地 高兴 到 痕迹 一个 新的 决心 在 她 棕色的 眼睛 和 在 这
['kɜ:vz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [maʊθ] .
curves of her pretty mouth .
曲线 的 她 漂亮的 嘴 .

很高兴看到她棕色的眼睛里闪烁着新的决心, 她漂亮的嘴唇曲线也清晰可见。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔ:] [pər] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" I suppose you saw Père Duchéron and had to brave it out with him ,
" 我 认为 你 锯 父亲 - 和 有 到 勇敢的 它 出去 和 他 ,
[tu:] . "
too . "
也 . "

"我想你也见过杜舍龙神父, 也得硬着头皮和他一起面对这一切吧。"

" [oʊ] , [ɛ'foʊ] - [ðæt] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɛk] - ['sɜ:rmən] , [aɪ] ['æs,həʊ] [juː; jʊ] .
" Oh , fo ' that , a perfec ' sermon , I asshe you .
" 哦 , fo - 那 , 一个 完美 - 讲道 , 我 阿绍 你 .
" "哦, 为此, 我向你保证, 这是一篇完美的布道。"

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['skænd(ə)] [æn; ən] - [bæd] [ɪg'zæmp(ə)] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['ni:və; ni'vɑ:] [ɪn] - !
A talk of giving scandal an ' bad example that I thought would neva en ' !
一个 讲话 的 给予 丑闻 一个 - 坏的 例子 那 我 想法 会 从未 英文 - !
谈论丑闻和不良榜样, 我以为永远不会发生!

[hiː; hi] [sez] , [ɛ'foʊ] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔ:ʃ] - [hɪz; ɪz] [hændz] ; [aɪ] [mʌs] - [goʊ] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . "
He says , fo ' him , he wash ' his hands ; I mus ' go see the bishop . "
他 说道 , fo - 他 , 他 洗 - 他的 双手 ; 我 音乐 - 去 看 这 主教 . "
他说, 为了他, 他洗手了; 我必须去见主教。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ,
" You won't let the bishop dissuade you , I trust ,
" 你 惯于 让 这 主教 劝阻 你 , 我 相信 ,
" "我相信你不会让主教劝退你的。"

" ['stæməd] ['ðə; ði] ['lɔɪər] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] .
" **stammered the lawyer more anxiously than he could well understand** .
" 结结巴巴 这 律师 更多的 焦虑地 比 他 可以 出色地 理解 .

“律师结结巴巴地说，语气比他自己所能理解的还要焦虑。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] [jet] , [dʒʌdʒ] ,
" **You don't know me yet , Judge** ,
" 你 不 知道 我 然而 , 法官 ,
" 法官，您还不了解我。”

" [læft] ['mædəm] [se'lestɛ̃] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **laughed Madame Célestin with a turn of the head and a flirt of the**
" 笑了 夫人 塞莱斯坦 和 一个 转动 的 这 头 和 一个 调情 的 这
[bruːm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
broom which indicated that the interview was at an end .
扫帚 哪个 表明的 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .
“塞莱斯坦夫人笑着转过头，挥了挥扫帚，表示采访结束了。”

" [wel] , ['mædəm] [se'lestɛ̃] !
" **Well , Madame Célestin !**
" 出色地 , 夫人 塞莱斯坦 !
" 好的，塞莱斯坦夫人！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] !
And the bishop !
和 这 主教 !
还有主教！

" ['lɔɪər] ['pækstən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪki] ['pɪkɪts] .
" **Lawyer Paxton was standing there holding to a couple of the shaky pickets** .
" 律师 帕克斯顿 曾是 常设 那里 保持 到 一个 夫妻 的 这 摇晃 纠察队 .
“律师帕克斯顿站在那里，抓着几根摇摇晃晃的木桩。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
She had not seen him .
她 有 不是 已见 他 .
她没见过他。

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ?
" **Oh , it's you , Judge ?**
" 哦 , 它是 你 , 法官 ?
“哦，是你啊，法官？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['heɪsɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːmpres'mɑːnt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
" **and she hastened towards him with an empressment that could not but**
" 和 她 加快 向 他 和 一个 压迫 那 可以 不是 但
[hæv; həv] [bɪn] ['flætərɪŋ] .
have been flattering .
有 到过 奉承 .
“她急忙朝他走去，那神态举止必然是受宠若惊的。”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [mɔːŋse'njɜːr] , " [ʃiː; ji][bɪ'gæn] .
" **Yes , I saw Monseigneur , " she began** .
" 是的 , 我 锯 阁下 , " 她 开始 .
“是的，我见到了主教大人，”她开口说道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃiː; ji]
The lawyer had already gathered from her expressive countenance that she
这 律师 有 已经 聚集 从 她 富有表现力的 面容 那 她
[hæd; həd][nɑːt] ['weɪvəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] .
had not wavered in her determination .
有 不是 犹豫不决 在 她 决心 .
律师从她丰富的表情中已经看出，她的决心丝毫没有动摇。

" [ɑ:] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['eləkwənt] [mæn] .

" **Ah , he's a eloquent man .**
" 啊 , 他是 一个 雄辩 男人 .

“啊，他真是个能言善辩的人。”

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [moʊ] - ['eləkwənt] [mæn] [ɪn] [nækə'tɒ] ['pæɪɪ] .

It's not a mo ' eloquent man in Natchitoches parish .
它是 不是 一个 莫 - 雄辩 男人 在 纳奇托什 教区 .

在纳奇托什教区，再也找不到比他更能言善辩的人了。

[aɪ] [wʌz; wəz] - [tu:; tə] [kraɪ] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌblz] ;

I was fo'ced to cry , the way he talked to me about my troubles ;
我 曾是 - 到 哭 , 这 方式 他 谈话 到 我 关于 我的 麻烦 ;

他跟我谈起我的困境时，我忍不住哭了起来；

[haʊ] [hi:; hi] - [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [fi:lz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

how he undastan's them , an ' feels for me .
如何 他 - 他们 , 一个 - 感觉 为了 我 .

他如何理解他们，以及他对我的感受。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mu:v] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] ,

It would move even you , judge ,
它 会 移动 甚至 你 , 法官 ,

法官先生，这甚至会感动您。

[tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] [tɔ:k] - [ə'baʊt] [ðæt] [step] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] ; [ɪts] ['dæŋgə] , [ɪts] [temp'teɪf(ə)n] .

to hear how he talk ' about that step I want to take ; its danga , its temptation .
到 听到 如何 他 讲话 - 关于 那 步 我 想 到 拿 ; 它是 丹加 , 它是 诱惑 .

听他如何谈论我想采取的那一步；它的诱惑，它的考验。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæθɪk] [tu:; tə] [stæn] - ['evriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læs] - [ɪk'stri:m] .

How it is the duty of a Catholic to stan ' everything till the las ' extreme .
如何 它 是 这 责任 的 一个 天主教 到 斯坦 - 一切 直到 这 最后 - 极端 .

天主教徒有责任坚持到底，直到最后一刻。

[æn; ən] - [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [æn; ən] - [self] - [dɪ'naɪəl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:d] , — [hi:; hi]

An ' that life of retirement an ' self - denial I would have to lead , — he
一个 - 那 生活 的 退休 一个 - 自己 - 拒绝 我 会 有 到 带领 , — 他

[toʊl] [em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] . "

tole me all that . "

托勒 我 全部 那 . "

“他还告诉我，我将要过上那种退休后自我克制的生活。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nt] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jɔ:r; jər] [rɪ'zɑ:lʌ] , [aɪ] [si:] , " [læft] [ðə; ði]

" **But he has n't turned you from your resolve , I see , " laughed the**
" 但 他 有 不 转向 你 从 你的 解决 , 我 看 , " 笑了 这

[ˈbɪə] [kəm'pleɪsntli] .

lawyer complacently .

律师 自满地 .

“但我看他并没有动摇你的决心，”律师得意地笑道。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪm'fætɪkli] .

" **For that , no , " she returned emphatically .**
" 为了 那 , 不 , " 她 返回 强调地 .

“不，绝对不行，”她斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dəʊnt] [noʊ] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [se'lestɛ] ,

" **The bishop don't know w'at it is to be married to a man like Célestin ,**
" 这 主教 不 知道 - 它 是 到 是 已婚 到 一个 男人 喜欢 塞莱斯坦 ,

“主教根本不知道嫁给像塞莱斯坦这样的男人是什么滋味。”

[æŋ; əŋ] - [hæv; həv][tuː; tə][ɛnduː] - [ðæt] [kən'dʌk] - [laɪk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɛnduː] - [aɪ'tiː] .
an ' **have** **to** **endu** ' **that** **conduc** ' **like** **I** **have** **to** **endu** ' **it** .
一个 - 有 到 恩杜 - 那 行为 - 喜欢 我 有 到 恩杜 - 它 -

我必须忍受那种行为，就像我必须忍受它一样。

[ðə; ði][pɒp] - [kɑːnt] [meɪk] [ɛm'iː][stæn] - [ðæt] ['eni] [bːŋgər] ,
The Pope himse'f **can't** **make** **me** **stan** ' **that** **any** **longer** ,
这 教皇 - 不能 制作 我 斯坦 - 那 任何 更长 ,
就算教皇本人也无法让我再支持他了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bː] [tuː; tə][sen] - [se'lestɛ] ['seɪlɪŋ] .
if **you** **say** **I** **got** **the** **right** **in** **the** **law** **to** **sen** ' **Célestin** **sailing** .
如果 你 说 我 得到 这 正确的 在 这 法律 到 sen - 塞莱斯廷 帆船 -
如果你说我有法律权利让塞莱斯坦出海航行。

" [ə; eɪ][ˈnɒtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʊvər] ['bɪər] ['pækstən] .
" **A** **noticeable** **change** **had** **come** **over** **lawyer** **Paxton** .
" 一个 显 改变 有 来 超过 律师 帕克斯顿 -
律师帕克斯顿发生了明显的变化。

[hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - [deɪ] [koʊt][ænd; ɛnd][br'gæn][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
He **discarded** **his** **work** - **day** **coat** **and** **began** **to** **wear** **his** **Sunday** **one** **to** **the**
他 丢弃 他的 工作 - 天 外套 和 开始 到 穿 他的 星期日 一 到 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 -

他脱下工作日穿的外套，开始穿着星期天穿的外套去上班。

[hiː; hi] [gruː] [sə'lisɪtəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
He **grew** **solicitous** **as** **to** **the** **shine** **of** **his** **boots** , **his** **collar** ,
他 生长 殷勤 作为 到 这 闪耀 的 他的 靴子 , 他的 衣领 ,
他开始格外在意自己的靴子和衣领是否锃亮。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ] .
and **the** **set** **of** **his** **tie** .
和 这 放 的 他的 领带 -

还有他的领带。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ænd; ɛnd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [br'fɔːr]
He **brushed** **and** **trimmed** **his** **whiskers** **with** **a** **care** **that** **had** **not** **before**
他 刷过 和 修剪过的 他的 胡须 和 一个 关心 那 有 不是 前
[bɪn] [ə'pærənt] .
been **apparent** .
到过 明显 -

他细致地梳理和修剪胡须，这种细致程度是以前从未有过的。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
Then **he** **fell** **into** **a** **stupid** **habit** **of** **dreaming** **as** **he** **walked** **the** **streets** **of**
然后 他 跌倒 进入 一个 愚蠢的 习惯 的 做梦 作为 他 步行 这 街道 的
[ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
the **old** **town** .
这 老的 镇 -

然后，他养成了一个愚蠢的习惯，那就是一边在老城区的街道上散步，一边做白日梦。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ][wʌf] , [hiː; hi] [driːmd] .
It **would** **be** **very** **good** **to** **take** **unto** **himself** **a** **wife** , **he** **dreamed** .
它 会 是 非常 好的 到 拿 到 他自己 一个 妻子 , 他 梦见 -
他梦见自己要是能娶个妻子该多好啊。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] [ˈmædəm] [seˈlestɛ] [ˈfɪlɪŋ] [ðæt]
And he could dream of no other than pretty Madame Célestin filling that
和 他 可以 梦 的 不 其他 比 漂亮的 夫人 塞莱斯坦 填充 那
[swi:t] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz][fi:; ji] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
sweet and sacred office as she filled his thoughts ,
甜的 和 神圣 办公室 作为 她 已填 他的 想法 ,
他梦寐以求的, 除了美丽的塞莱斯坦夫人, 没有人能胜任那份甜蜜而神圣的职位, 她的身影也占据了他的思绪。

[naʊ] .
now .
现在 .
现在。
[oʊld] [nækəˈtɔʃ] [wʊd] [na:t][hoʊld][ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [pərˈhæps] ;
Old Natchitoches would not hold them comfortably , **perhaps** ;
老的 纳奇托什 会 不是 抓住 他们 舒适地 , 也许 ;
老纳奇托什或许无法安心地容纳它们;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [waɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [nækəˈtɔʃ]
but the world was surely wide enough to live in , outside of Natchitoches
但 这 世界 曾是 一定 宽的 足够的 到 居住 在 , 外部 的 纳奇托什
[taʊn] .
town .
镇 .
但纳奇托什镇以外的世界肯定足够广阔, 足以让人生活。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈregjələɪ] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ˈmædəm] -
His heart beat in a strangely irregular manner as he neared Madame Célestin's
他的 心 打 在 一个 奇怪的 不规律的 方式 作为 他 接近 夫人 -
[haʊs] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
house one morning ,
房子 一 早晨 ,
一天早晨, 当他接近塞莱斯坦夫人家时, 他的心跳变得异常不规律。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; həɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈroʊz,bʊʃ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] [plaɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [bru:m] .
and discovered her behind the rosebushes , as usual plying her broom .
和 发现 她 在后面 这 玫瑰丛 , 作为 通常 合奏 她 扫帚 .
然后, 他发现她像往常一样躲在玫瑰丛后面扫帚。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd][steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪk]
She had finished the gallery and steps and was sweeping the little brick
她 有 完成的 这 画廊 和 步骤 和 曾是 扫荡 这 小的 砖
[wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt][ˈbɔ:rdər] .
walk along the edge of the violet border .
走 沿着 这 边缘 的 这 紫色 边界 .
她已经打扫完了画廊和台阶, 正在清扫沿着紫罗兰花坛边缘的小砖路。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmædəm] [seˈlestɛ] . "
" **Good - morning , Madame Célestin** . "
" 好的 - 早晨 , 夫人 塞莱斯坦 . "
“早上好, 塞莱斯坦夫人。”

" [ɑ:] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] ?
" **Ah , it's you , Judge ?**
" 啊 , 它是 你 , 法官 ?
“啊, 是你啊, 法官? ”

[gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .
早上好。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 ；

他等待着。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
She seemed to be doing the same .
她 似乎 到 是 正在做 这 相同的 ；

她似乎也在做同样的事情。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hezɪtənsɪ] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌdʒ] , [ə'baʊt] [ðæt] - .
Then she ventured , with some hesitancy , " You know , Judge , about that divo'ce .
然后 她 冒险 ； , 和 一些 犹豫 ； , " 你 知道 ； , 法官 ； , 关于 那 - ； .

然后她有些犹豫地试探着说：“法官，您知道，关于那场离婚的事。”

[aɪ] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] , — [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] ['betə] ['ni:və; ni'vɑ:] [maɪn] [ə'baʊt] [ðæt] - .
I been thinking , — I reckon you betta neva mine about that divo'ce .
我 到过 思维 ； , — 我 估计 你 斗鱼 从未 矿 关于 那 - ； .

我一直在想，——我觉得你最好永远不要谈论那场离婚。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [di:p] [rɪŋz] [ɪŋ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡlʌvd] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:m] - ['hænd(ə)] ,
" She was making deep rings in the palm of her gloved hand with the end
" 她 曾是 制作 深的 戒指 在 这 棕榈 的 她 戴手套 手 和 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:m] - ['hænd(ə)] ,
of the broom - handle ,
的 这 扫帚 - 处理 ； ,

她用扫帚柄的末端在戴着手套的手掌上画着深深的圆圈，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
and looking at them critically .
和 寻找 在 他们 关键 ； .

并以批判的眼光看待它们。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli]['roʊzi] ;
Her face seemed to the lawyer to be unusually rosy ;
她 脸 似乎 到 这 律师 到 是 异常地 红润 ；

律师觉得她的脸色异常红润；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
but maybe it was only the reflection of the pink bow at the throat .
但 或许 它 曾是 仅有的 这 反射 的 这 粉色的 弓 在 这 喉 ； .

但也许那只是脖子上粉色蝴蝶结的倒影。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [ni:d] [en] - [maɪn] .
" Yes , I reckon you need n ' mine .
" 是的 ； , 我 估计 你 需要 n - 矿 ； .

“是的，我想你需要我的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌdʒ] , [se'lestɛ] [keɪm] [hoʊm] [læs] - [naɪt] .
You see , Judge , Célestin came home las ' night .
你 看 ； , 法官 ； , 塞莱斯坦 来了 家 最后 - 夜晚 ； .

法官，您看，塞莱斯坦昨晚回家了。

[æŋ; ən] - ['hi:z] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][æŋ; ən] - ['ɑ:nər] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvə][ə; eɪ] [nu:]
An ' he's promise me on his word an ' honor he's going to turn ova a new
一个 - 他是 承诺 我 在 他的 单词 一个 - 荣誉 他是 去 到 转动 卵 一个 新的
[li:f] .
leaf .
叶子 ； .

他向我保证，他会改过自新。

" [ʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] - [dju:] .
" LOVE ON THE BON - DIEU .
" 爱 在 这 邦 - 上帝 .

“邦迪厄的爱情。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [və'rændə][ʌv; əv] [pər] [ɑ:n'twa:nz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðæt] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Upon the pleasant veranda of Père Antoine's cottage , that adjoined the church ,
之上 这 令人愉快的 阳台 的 父亲 安托万的 小屋 , 那 相邻的 这 教会 ,
在毗邻教堂的安托万神父小屋宜人的阳台上,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] ['si:tɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
a young girl had long been seated , awaiting his return .
一个 年轻的 女孩 有 长的 到过 坐着 , 等待中 他的 返回 .
一个年轻女孩早已坐在那里, 等待他回来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['i:stər] ['sʌndər] ,
It was the eve of Easter Sunday ,
它 曾是 这 前夕 的 复活节 星期日 ,
那是复活节前夜,

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'feɪnz]
and since early afternoon the priest had been engaged in hearing the confessions
和 自从 早期的 下午 这 牧师 有 到过 已订婚的 在 听力 这 忏悔
[ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ðər; ðər] ['i:stər] [ðə; ði] ['fɑ:llooɪŋ] [deɪ] .
of those who wished to make their Easters the following day .
的 那些 WHO 希望 到 制作 他们的 复活节 这 下列的 天 .
从下午早些时候开始, 这位神父就一直在听取那些希望在第二天庆祝复活节的人的忏悔。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
The girl did not seem impatient at his delay ; on the contrary ,
这 女孩 做过 不是 似乎 不耐烦 在 他的 延迟 ; 在 这 相反 ,
女孩似乎并不因为他的迟迟未到而感到不耐烦; 相反,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['restfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]
it was very restful to her to lie back in the big chair she had found
它 曾是 非常 宁静 到 她 到 说谎 后退 在 这 大的 椅子 她 有 成立
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
她觉得躺在那里找到的那张大椅子上非常舒服。

[ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
and peep through the thick curtain of vines at the people who occasionally
和 窥视 通过 这 厚的 窗帘 的 藤蔓 在 这 人们 WHO 偶尔
[pæst] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
passed along the village street .
通过了 沿着 这 村庄 街道 .
透过厚厚的藤蔓, 窥视着偶尔从村庄街道上经过的人们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪlnɪs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [læk] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]
She was slender , with a frailness that indicated lack of wholesome and
她 曾是 苗条 , 和 一个 虚弱 那 表明的 缺少 的 健康 和
['plentɪf(ə)l] ['nɜ:ɹɪʃmənt] .
plentiful nourishment .
丰富 营养 .
她身材瘦弱, 一副缺乏健康充足营养的样子。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] , [ʌnˈi:zi] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfeɪntlɪ] [stæmpt]
A pathetic , uneasy look was in her gray eyes , and even faintly stamped
一个 可怜的 , 不安 看 曾是 在 她 灰色的 眼睛 , 和 甚至 淡淡的 盖章
[hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] ,
her features ,
她 特征 ,
她灰色的眼睛里透着一丝可怜、不安的神色, 甚至淡淡地刻在了她的脸上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .
which were fine and delicate .
哪个 是 美好的 和 精美的 .
它们精致而优雅。
[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [bəˈreɪʒ] [veɪl] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [heɹ] .
In lieu of a hat , a barege veil covered her light brown and abundant hair .
在 代替 的 一个 帽子 , 一个 驳船 面纱 涵盖 她 光 棕色的 和 丰富 头发 .
她没有戴帽子, 而是用面纱遮住了她浅棕色的浓密头发。

[ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] " [ˈdʒoʊzi] ,
She wore a coarse white cotton " josie ,
她 穿着 一个 粗 白色的 棉布 " 乔西 ,
她穿着一件粗糙的白色棉质“乔西”
" [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ˈkæɪlɪkoʊ][skɜ:rt] [ðæt] [ˈoʊnli][hæf] [kənˈsi:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈtætərd] [ʃu:z] .
" and a blue calico skirt that only half concealed her tattered shoes .
" 和 一个 蓝色的 印花布 裙子 那 仅有的 一半 暗 她 破烂 鞋 .
“她穿着一条蓝色印花布裙, 只遮住了半双破旧的鞋子。”

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][sæt][ðer; ðəɹ] ,
As she sat there ,
作为 她 卫星 那里 ,
她坐在那里,
[ʃi; ʃɪ] [held] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [egz] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [ɪn][ə; eɪ] [red]
she held carefully in her lap a parcel of eggs securely fastened in a red
她 握住 小心 在 她 膝 一个 包裹 的 鸡蛋 安全地 系紧 在 一个 红色的
[bændˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] .
bandana handkerchief .
头巾 手帕 .
她小心翼翼地将一包鸡蛋放在腿上, 鸡蛋用一条红色方巾包好。

[twais] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈstɔ:lwərt] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd]
Twice already a handsome , stalwart young man in quest of the priest had
两次 已经 一个 英俊的 , 坚定的 年轻的 男人 在 寻求 的 这 牧师 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [ja:rd] ,
entered the yard ,
进入 这 院子 ,
此前已有两次, 一位英俊魁梧的年轻人为了寻找神父而进入了院子。

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə] [wer] [ʃi; ʃɪ][sæt] .
and penetrated to where she sat .
和 渗透 到 在哪里 她 卫星 .
然后深入到她坐着的地方。
[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] " [ˈhaʊdi] " [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd]
At first they had exchanged the uncompromising " howdy " of strangers , and
在 第一的 他们 有 交换 这 毫不妥协 " 你好 " 的 陌生人 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 .
起初, 他们只是像陌生人一样互道“你好”, 仅此而已。

[ðə; ði] ['sekənd] [taim] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] [stri] [ˈæbsənt] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə][gʊv][æt; ət]
The second time , finding the priest still absent , he hesitated to go at
这 第二 时间 , 寻找 这 牧师 仍然 缺席的 , 他 犹豫了一下 到 去 在
[wʌns] .
once .
一次 .

第二次，他发现牧师仍然不在，犹豫着要不要立刻去。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] , [geɪzɪd] [bɪˈɑ:nd]
Instead , he stood upon the step , and narrowing his brown eyes , gazed beyond
反而 , 他 站立 之上 这 步 , 和 收窄 他的 棕色的 眼睛 , 凝视 超过
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

他没有站在那里，而是站在台阶上，眯起棕色的眼睛，凝视着河对岸。

[ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [wer] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rkɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
off towards the west , where a murky streak of mist was spreading across the
离开 向 这 西方 , 在哪里 一个 浑浊的 条纹 的 薄雾 曾是 传播 穿过 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

向西望去，一道朦胧的雾气正笼罩着太阳。

" [aɪ ˈti:] [lʊk] [laɪk] [moʊ] - [reɪn] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] .
" It look like mo ' rain , " he remarked , slowly and carelessly .
" 它 看 喜欢 莫 - 雨 , " 他 评论 , 缓慢地 和 粗心大意 .

“看来又要下雨了，”他漫不经心地慢条斯理地说道。

" [wi:; wi] [dʌn] [hæd; həd] - [baʊt] - [ˈnɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [riˈplaɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] .
" We done had ' bout ' nough , " she replied , in much the same tone .
" 我们 完毕 有 - 回合 - 足够了 , " 她 回复 , 在 很多 这 相同的 语气 .

“我们已经受够了，”她用几乎相同的语气回答道。

" [ɪts] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:t(ə)n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" It's no chance to thin out the cotton , " he went on .
" 它是 不 机会 到 薄的 出去 这 棉布 , " 他 去 在 .

“没有机会让棉花变稀疏，”他继续说道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔ:n] - [dju:] , " [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] , " [ɪts] [oʊni] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [krɔ:s] [hɪm; ɪm]
" An ' the Bon - Dieu , " she resumed , " it's on'y to - day you can cross him
" 一个 - 这 邦 - 上帝 , " 她 恢复 , " 它是 仅限 到 - 天 你 能 又 他
[ɑ:n] [fʊt] . " on foot . "
在 脚 . "

“至于邦迪厄，”她继续说道，“只有今天你才能步行穿过他。”

" [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [jɑ:ndə] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:n] - [dju:] , [dɒŋk] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" You live yonda on the Bon - Dieu , donc ? " he asked ,
" 你 居住 勇达 在 这 邦 - 上帝 , 唐克 ? " 他 问 ,

“你住在邦迪厄河那边吗？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taim] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈspʊkən] .
looking at her for the first time since he had spoken .
寻找 在 她 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 说 .

这是他自上次说话以来第一次看向她。

" [ˈjəz] , [baɪ] [nɪd] - , [məˈsjʌ:] .
" Yas , by Nid d'Hibout , m'sieur .
" 亚斯 , 经过 巢 - , 先生 .

“是的，尼德·迪布特先生。”

" [ɪnˈstɪŋktɪv] [kɜːrtəsi] [held] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] .
" **Instinctive** **courtesy** **held** **him** **from** **questioning** **her** **further** .
" 本能 礼貌 握住 他 从 提问 她 更远 .

出于本能的礼貌，他没有继续追问她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [step] , [ˈeɪdəntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
But **he** **seated** **himself** **on** **the** **step** , **evidently** **determined** **to** **wait** **there** **for**
但 他 坐着 他自己 在 这 步 , 显然 决定 到 等待 那里 为了
[ðə; ði] [priːst] .
the **priest** .
这 牧师 .

但他却坐在台阶上，显然决心在那里等神父。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [sæt] [ˈskænɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpɪlər]
He **said** **no** **more** , **but** **sat** **scanning** **critically** **the** **steps** , **the** **porch** , **and** **pillar**
他 说 不 更多的 , 但 卫星 扫描 关键 这 步骤 , 这 门廊 , 和 支柱
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside **him** ,
旁 他 ,

他没再说话，只是坐着，目光审视地扫视着台阶、门廊和身旁的柱子。

[frəm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tɔːr] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈtæʃt] [wɒd] ,
from **which** **he** **occasionally** **tore** **away** **little** **pieces** **of** **detached** **wood** ,
从 哪个 他 偶尔 撕裂 离开 小的 件 的 分离的 木头 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɒd] ,
with the detached wood ,
他偶尔会从上面撕下一些松动的木片，

[wer] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɑːt] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
where **it** **was** **beginning** **to** **rot** **at** **its** **base** .
在哪里 它 曾是 开始 到 腐烂 在 它是 根据 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɒd] ,
with the wood ,
它的底部已经开始腐烂了。

[ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɡert] [ðæt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [suːn] [əˈnaʊnst]
A **click** **at** **the** **side** **gate** **that** **communicated** **with** **the** **churchyard** **soon** **announced**
一个 点击 在 这 边 门 那 沟通 和 这 墓地 很快 宣布
[pəː] [ɑːnˈtwaːnz] [rɪˈtɜːrn] .
Père **Antoine's** **return** .
父亲 安托万的 返回 .

教堂墓地旁的侧门传来咔哒一声，宣告安托万神父回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [pæθ] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈlɑːsti] [ˈroʊzˌbʊʃ] [ðæt]
He **came** **hurriedly** **across** **the** **garden** - **path** , **between** **the** **tall** , **lusty** **rosebushes** **that**
他 来了 匆匆 穿过 这 花园 - 小路 , 之间 这 高的 , 好色的 玫瑰丛 那
[laɪnd] [iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
lined **either** **side** **of** **it** ,
衬里 任何一个 边 的 它 ,

他匆匆穿过花园小径，小径两旁是高大茂盛的玫瑰丛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] .
which **were** **now** **fragrant** **with** **blossoms** .
哪个 是 现在 香 和 花朵 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɒd] ,
with the wood ,
现在它们散发着花香。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈflæpɪŋ] [ˈkæsək] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈsaɪzd] , [ˈmɪd(ə)l] -
His **long** , **flapping** **cassock** **added** **something** **of** **height** **to** **his** **undersized** , **middle** -
他的 长的 , 扑 衲 额外 某物 的 高度 到 他的 矮小 , 中间 -
[eɪdʒd] [ˈfɪɡjər] ,
aged **figure** ,
老年人 数字 ,

他那长长的、飘动的法衣，为他矮小的中年身躯增添了几分高度。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['skʌlkæp] [wɪtʃ] ['restɪd] [sɪ'kjərli] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" **as did the skullcap which rested securely back on his head** .

" 作为 做过 这 头盖骨 哪个 休息 安全地 后退 在 他的 头 .

他的头上戴着的头巾也稳稳地戴在头上。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʊʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][fɜ:rst] , [hu:] [rouz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
" **He saw only the young man at first , who rose at his approach** .

" 他 锯 仅有的 这 年轻的 男人 在 第一的 , WHO 玫瑰 在 他的 方法 .

他起初只看到了那个年轻人, 年轻人看到他走近便站了起来。

" [wel] , - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['tʃɪrəli] [ɪn] [frentʃ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Well , Azenor , " he called cheerily in French , extending his hand** .

" 出色地 , - , " 他 称为 兴高采烈地 在 法语 , 扩展 他的 手 .

“你好, 阿泽诺尔,”他用法语愉快地喊道, 并伸出了手。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **How is this ?**

" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] . "
" **I expected you all the week** . "

" 我 预期的 你 全部 这 星期 . "

我整整一周都在等你。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **Yes , monsieur ; but I knew well what you wanted with me** ,

" 是的 , 先生 ; 但 我 知道 出色地 什么 你 通缉 和 我 ,

“是的, 先生; 但我很清楚您想要从我这里得到什么。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][grəʊs] - - [nu:] [haʊs] ; " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
" **and I was finishing the doors for Gros - Léon's new house ; " saying which** ,

" 和 我 曾是 精加工 这 门 为了 格罗斯 - - 新的 房子 ; " 说 哪个 ,

[hi:; hi] [dru:] [bæk] ,
" **he drew back** ,

" 他 画 后退 ,

我当时正在给格罗斯-莱昂的新房子装门;”说着, 他退后一步,

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [hu:]
" **and indicated by a motion and look that some one was present who**

" 和 表明的 经过 一个 运动 和 看 那 一些 一 曾是 展示 WHO

[hæd; həd][ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] [ə'pɑ:n] [pər] [ɑ:n'twa:nz] [ə'tenʃ(ə)n] . —
" **had a prior claim upon Père Antoine's attention** . —

" 有 一个 事先的 宣称 之上 父亲 安托万的 注意力 . —

并且, 通过一个动作和眼神表明, 有人在场, 而且这个人显然更需要安托万神父的关注。

" [ɑ:] , [leɪli] !
" **Ah , Lalie !**

" 啊 , 拉莉 !

“啊, 莱莉! ”

" [ðə; ði] [pri:st] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:]
" **the priest exclaimed , when he had mounted to the porch , and saw**

" 这 牧师 惊呼 , 什么时候 他 有 安装 到 这 门廊 , 和 锯

[hɜ:r; hər][ðər; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] .
" **her there behind the vines** .

" 她 那里 在后面 这 藤蔓 .

“当牧师登上门廊, 看到她躲在葡萄藤后面时, 他惊喊道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [sɪns] [ju:; jʊ] [kən'fest] ?
" **Have you been waiting here since you confessed ?**

" 有 你 到过 等待 这里 自从 你 坦白 ?

“你从坦白之后就一直在这里等着吗? ”

[ˈʃʊrlɪ] [æn; ən] [ˈaʊə] [əˈɡoʊ] ! "
 Surely an hour ago ! "
 一定 一个 小时 前 ！ "

肯定一个小时前就该这样了！

" [jes] , [məˈsjɜːr] . "
 " Yes , monsieur . "
 " 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tʃaɪld] . "
 " You should rather have made some visits in the village , child . "
 " 你 应该 相当 有 制成 一些 访问 在 这 村庄 , 孩子 . "

“孩子，你应该多去村里逛逛。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
 " I am not acquainted with any one in the village , " she returned .
 " 我 是 不是 熟人 和 任何 一 在 这 村庄 , " 她 返回 . "

“我在村里一个熟人都没有，”她回答说。

[ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪd]
 The priest , as he spoke , had drawn a chair , and seated himself beside
 这 牧师 , 作为 他 辐 , 有 绘制 一个 椅子 , 和 坐着 他自己 旁
 [hɜːr; hər] ,
 her ,
 她 ,

牧师一边说话，一边搬来一把椅子，在她旁边坐下。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈkʌmfətəbli; ˌkʌmfərtəbli] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
 with his hands comfortably clasping his knees .
 和 他的 双手 舒适地 紧握 他的 膝盖 .

他双手舒适地抱住膝盖。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] .
 He wanted to know how things were out on the bayou .
 他 通缉 到 知道 如何 事物 是 出去 在 这 河口 .

他想知道河湾那边的情况如何。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] ?
 " And how is the grandmother ?
 " 和 如何 是 这 祖母 ?

“奶奶怎么样了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
 " he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [æz; əz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] [æz; əz] [ˈevər] ?
 " As cross and crabbed as ever ?
 " 作为 叉 和 螃蟹 作为 曾经 ?

“还是像以前一样暴躁易怒吗？ ”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] " — [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] — " [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [jet] !
 And with that " — he added reflectively — " good for ten years yet !
 和 和 那 " — 他 额外 反思地 — " 好的 为了 十 年 然而 !

“这样一来，”他若有所思地补充道，“还能再用十年呢！ ”

[aɪ] [sed] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] - — [juː; jʊ] [noʊ]
 I said only yesterday to Butrand — you know
 我 说 仅有的 昨天 到 - — 你 知道

我昨天才跟布特兰德说过——你知道的

- , [hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn] [lə] - [bɔːn] - [djuː] [pleɪs] — - [ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] - : [haʊ]
Butrand , **he works on Le Blôt's Bon - Dieu place** — '**And that Madame Zidore : how**
- , 他 作品 在 乐 - 邦 - 上帝 地方 — - 和 那 夫人 - : 如何
[ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , - ?
is it with her , Butrand ?
是 它 和 她 , - ?

布特朗，他在勒布洛特的邦迪厄庄园工作——“还有齐多尔夫人：她怎么样了，布特朗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] . -
I believe God has forgotten her here on earth . '
我 相信 上帝 有 被遗忘的 她 这里 在 地球 . -

我相信上帝已经把她遗忘在人间了。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ðæt] , [jər; jəɹ] ['revərəns] , - [sed] - ,
' It is n't that , your reverence , ' said Butrand ,
- 它 是 不 那 , 你的 尊敬 , - 说 - ,

“并非如此，尊敬的阁下，”布特兰德说道。

- [bʌt; bət] [its] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] ['wɒnts] [hɜːr; həɹ] ! -
' but it's neither God nor the Devil that wants her ! '
- 但 它是 两者都不 上帝 也不 这 魔鬼 那 想要 她 ! -

“但想要她的人既不是上帝也不是魔鬼！”

" [ænd; ənd] [pər] [æn'twɑːn] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] ['fræŋknəs] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] -
" And Père Antoine laughed with a jovial frankness that took all sting of ill -
" 和 父亲 安托万 笑了 和 一个 欢乐的 坦率 那 采取 全部 蜇 的 患病的 -
[neɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɔɪntɪd] [ri'maːks] .
nature from his very pointed remarks .
自然 从 他的 非常 尖 评论 .

“安托万神父爽朗地笑着，他那坦率的笑声冲淡了他尖锐言论中的所有恶意。”

[leɪli] [dɪd][nɑːt][rɪ'plɑɪ] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['grænməðər] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [prest] [hɜːr; həɹ]
Lalie did not reply when he spoke of her grandmother ; she only pressed her
拉莉 做过 不是 回复 什么时候 他 辐 的 她 祖母 ; 她 仅有的 按下 她
[lɪps]['fɜːrmlɪ] [tə'geðər] ,
lips firmly together ,
嘴唇 牢牢 一起 ,

当他提起她的祖母时，拉莉没有回应，只是紧紧地抿着嘴唇。

[ænd; ənd] [pɪkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [red] [bæn'dænə] .
and picked nervously at the red bandana .
和 挑选 紧张地 在 这 红色的 头巾 .

他紧张地摆弄着那条红色头巾。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] , [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" I have come to ask , Monsieur Antoine , " she began ,
" 我 有 来 到 问 , 先生 安托万 , " 她 开始 ,

“我是来请教安托万先生的，”她开口说道。

['loʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] — [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
lower than she needed to speak — for Azenor had withdrawn at once to
降低 比 她 需要 到 说话 — 为了 - 有 撤回 在 一次 到
[ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — " [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]
the far end of the porch — " to ask if you will give me a little scrap of
这 远的 结尾 的 这 门廊 — " 到 问 如果 你 将要 给 我 一个 小的 废料的
['peɪpər] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [tʃɑːtrænd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] .
paper — a piece of writing for Monsieur Chartrand at the store over there .
纸 — 一个 片的 的 写作 为了 先生 沙特兰 在这 店铺 超过 那里 .

她压低声音——因为阿泽诺尔立刻退到了门廊的尽头——“问你是否愿意给我一小张纸——写给那边商店的沙特朗先生的信。

[aɪ][wɑːnt] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] ['iːstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [egz] [tuː; tə]
I want new shoes and stockings for Easter , and I have brought eggs to
我想 新的 鞋 和 长筒袜 为了 复活节 , 和 我 有 带来 鸡蛋 到
[treɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
trade for them :
贸易 为了 他们 :

我想要新鞋和新袜子过复活节, 我已经带了彩蛋来换。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [jes] ,
He says he is willing , yes ,
他 说道 他 是 愿意的 , 是的 ,

他说他愿意, 是的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] ['evri] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] .
if he was sure I would bring more every week till the shoes are paid for :
如果 他 曾是 当然 我 会 带来 更多的 每一个 星期 直到 这 鞋 是 有薪酬的 为了 :

如果他确信我会每周都多送些钱, 直到付清鞋子的钱为止。

" [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ɪn'dɪfrəns] , [pɛr] [æn'twɑːn] [ruːt] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪ'zɑɪrɪd]
" **With good - natured indifference , Père Antoine wrote the order that the girl desired**
" 和 好的 - 自然 漠不关心 , 父亲 安托万 写道 这 命令 那 这 女孩 想要的
:
:
:

“安托万神父以一种和蔼的漠然态度写下了女孩想要的订单。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪs] [tuː; tə] [fiːl] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)]
He was too familiar with distress to feel keenly for a girl who was able
他 曾是 也 熟悉的 和 痛苦 到 感觉 敏锐地 为了 一个 女孩 WHO 曾是 有能力的

[tuː; tə] [baɪ] ['iːstər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [egz] .
to buy Easter shoes and pay for them with eggs .
到 买 复活节 鞋 和 支付 为了 他们 和 鸡蛋 :

他太熟悉苦难了, 所以无法对一个能买复活节鞋子并用彩蛋付款的女孩感同身受。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'wei] [ðen] , ['æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ,
She went immediately away then , after shaking hands with the priest ,
她 去 立即地 离开 然后 , 后 摇晃 双手 和 这 牧师 ,

她和神父握手后, 便立即离开了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'θetɪk] [aɪz] [tɔːrdz] - ,
and sending a quick glance of her pathetic eyes towards Azenor ,
和 发送 一个 快的 瞥一眼 的 她 可怜的眼睛 向 - ,

她用那双可怜的眼睛迅速瞥了阿泽诺一眼,

[huː] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][raɪz] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]
who had turned when he heard her rise , and nodded when he caught
WHO 有 转向 什么时候 他 听到 她 上升 , 和 点头 什么时候 他 捕捉

[ðə; ði] [lʊk] .
the look .
这 看 :

他听到她起身的声音后转过身, 看到她的眼神后点了点头。

[θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
Through the vines he watched her cross the village street .
通过 这 藤蔓 他 观看 她 又 这 村庄 街道 :

他透过藤蔓看着她穿过村里的街道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [leɪli] , - ?
" **How is it that you do not know Lalie , Azenor ?**
" 如何 是 它 那 你 做 不是 知道 拉莉 , - ?

“阿泽诺尔, 你怎么会不认识拉莉呢? ”

[jʊː; jʊ] [ˈfɔrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [pæs] [jʊr; jər] [haʊs] [ˈɔːf(ə)n] .
You surely must have seen her pass your house often .
你 一定 必须 有 已见 她 经过 你的 房子 经常 .

你肯定经常看到她从你家门口经过。

[aɪ ˈtiː][laɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] - [djuː] . "
It lies on her way to the Bon - Dieu ."
它 谎言 在 她 方式 到 这 邦 - 上帝 . "

它就在她去邦迪厄医院的路上。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] , " , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] ,
" No , I don't know her ; I have never seen her , " , the young man replied ,
" 不 , 我 不 知道 她 ; 我 有 绝不 已见 她 , " , 这 年轻的 男人 回复 ,
“不，我不认识她；我从来没见过她，”年轻人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] — [ˈæftər][ðə; ði] [priːst] — [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæbsəntli] [fɪkst] [ɑːn]
as he seated himself — after the priest — and kept his eyes absently fixed on
作为 他 坐着 他自己 — 后 这 牧师 — 和 保留 他的 眼睛 心不在焉地 固定的 在
[ðə; ði] [stɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
the store across the road ,
这 店铺 穿过 这 路 ,

他坐了下来——在牧师之后——目光却漫不经心地盯着马路对面的商店。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈentər] .
where he had seen her enter .
在哪里 他 有 已见 她 进入 .

他看到她进去的地方。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædəm] - " —
" She is the granddaughter of that Madame Izidore " —
" 她 是 这 孙女 的 那 夫人 - " —
“她是伊齐多尔夫人的孙女”——

" [wʌt] ! -
" What ! Ma'ame
" 什么 ! -

“什么！夫人

- [huːm] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [læst] [ˈwɪntər] ? "
Zidore whom they drove off the island last winter ? "
- 谁 他们 驾驶 离开 这 岛 最后的 冬天 ? "

去年冬天他们把齐多雷赶出了岛？

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[wel] , [jʊː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stoʊl] [wʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Well , you know , they say the old woman stole wood and things ,
出色地 , 你 知道 , 他们 说 这 老的 女士 偷窃 木头 和 事物 ,

你知道，据说那个老妇人偷了木头之类的东西。

— [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [truːi] [aɪ ˈtiː][ɪz] , — [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈpiːpəlz] [ˈpraːpərti] [aʊt] [ʌv; əv] [pjɔr]
— I don't know how true it is , — and destroyed people's property out of pure
— 我 不 知道 如何 真的 它 是 , — 和 损毁 人们的 财产 出去 的 纯的
[ˈmælis] . "
malice . "
恶意 . "

我不知道这件事是否属实，——他们纯粹出于恶意毁坏了人们的财产。

" [ænd; ənd][fiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːn] - [djuː] ? "

" And she lives now on the Bon - Dieu ? "

" 和 她 生活 现在 在 这 邦 - 上帝 ? "

“她现在住在邦迪厄吗？”

" [jes] , [ɑːn][lə] - [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .

" Yes , on Le Blôt's place , in a perfect wreck of a cabin .

" 是的 , 在 乐 - 地方 , 在 一个 完美的 破坏 的 一个 舱 .

“是的，就在勒布洛特的住处，在一个破败不堪的小木屋里。”

[juː; jʊ] [siː] , [fiː; ʃi][gets] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;

You see , she gets it for nothing ;

你 看 , 她 获得 它 为了 没有什么 ;

你看，她不费吹灰之力就得到了它；

[nɑːt][ə; eɪ][ˈniːgroʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][hæz; hæz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][,aɪ ˈtiː] . "

not a negro on the place but has refused to live in it . "

不是 一个 黑人 在 这 地方 但 有 拒绝 到 居住 在 它 . "

那里没有一个黑人，但他拒绝住在那儿。

" [ˈʊrli] , [,aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [oʊld] [əˈbændənd] [ˈhʌvl] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmp] , [ðæt] [ˈmɪtʃən]

" Surely , it can't be that old abandoned hovel near the swamp , that Michon

" 一定 , 它 不能 是 那 老的 弃 茅屋 靠近 这 沼泽 , 那 米雄

[ˈɑːkjupaɪd] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ? "

occupied ages ago ? "

占领 年龄 前 ? "

“肯定不是沼泽附近那间废弃的旧茅屋，米琼很久以前住过的那间吧？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] . "

" That is the one , the very one . "

" 那 是 这 一 , 这 非常 一 . "

“就是她，就是她。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [retʃ] ?

" And the girl lives there with that old wretch ?

" 和 这 女孩 生活 那里 和 那 老的 可怜虫 ?

“那女孩就和那个老家伙住在一起？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɑːv(ə)] .

" the young man marveled .

" 这 年轻的 男人 惊叹 .

年轻人惊叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第7/11页

" [oʊld] [retʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , - .
" **Old** **wretch** **to** **be** **sure** , **Azenor** .
" 老的 可怜虫 到 是 当然 , - .

“老家伙确实不赖，阿泽诺尔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nevər] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
But **what** **can** **you** **expect** **from** **a** **woman** **who** **never** **crosses** **the** **threshold**
但 什么 能 你 预计 从 一个 女士 WHO 绝不 十字架 这 临界点
[ʌv; əv][ˈgɔːdz] [haʊs] — [huː] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ˈhɪndər][ðə; ði][tʃaɪld] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [wel] ?
of **God's** **house** **—** **who** **even** **tried** **to** **hinder** **the** **child** **doing** **so** **as** **well** ?
的 神的 房子 — WHO 甚至 尝试 到 阻碍 这 孩子 正在做 所以 作为 出色地 ?

但是，你还能指望一个从未踏入上帝殿堂的女人什么呢？她甚至还试图阻止孩子踏入上帝的殿堂。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **I** **went** **to** **her** .
但 我 去 到 她 .

但我还是去找了她。

[aɪ] [sed] : - [siː] [hɪr] , ['mædəm] - , - — [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]
I **said** : ' **See** **here** , **Madame** **Zidore** , ' — **you** **know** **it's** **my** **way** **to** **handle** **such** **people**
我 说 : - 看 这里 , 夫人 - , - — 你 知道 它是 我的 方式 到 处理 这样的 人们
[wɪ'daʊt] [glʌvz] ,
without **gloves** ,
没有 手套 ,

我说：“你看，齐多尔夫人，——你知道我就是这样不戴手套对付这类人的。”

— - [juː; jʊ] [meɪ] [dæm] [jɒr; jər][soʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
— ' **you** **may** **damn** **your** **soul** **if** **you** **choose** , ' **I** **told** **her** ,
— - 你 可能 该死 你的 灵魂 如果 你 选择 , - 我 讲述 她 ,

“如果你愿意，你可以诅咒你的灵魂，”我告诉她。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ;
' **that** **is** **a** **privilege** **which** **we** **all** **have** ;
- 那 是 一个 特权 哪个 我们 全部 有 ;

这是我们每个人都享有的特权；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
but **none** **of** **us** **has** **a** **right** **to** **imperil** **the** **salvation** **of** **another** .
但 没有任何 的 我们 有 一个 正确的 到 威胁 这 救恩 的 其他 .

但我们任何人都没有权利危及他人的救赎。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [leɪli] [æt; ət] [mæs] [ˌhɪr'æftər] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm]
I **want** **to** **see** **Lalie** **at** **mass** **hereafter** **on** **Sundays** , **or** **you** **will** **hear** **from**
我 想 到 看 拉莉 在 大量的 此后 在 星期日 , 或者 你 将要 听到 从
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

我希望以后每个星期天都能在弥撒中见到拉莉，否则我会联系你；

- [ænd; ænd][aɪ] [ʃɒk] [maɪ] [stɪk] [ˌʌndər] [hɜːr; hər][noʊz] .
' **and** **I** **shook** **my** **stick** **under** **her** **nose** .
- 和 我 摇晃 我的 戳 在下面 她 鼻子 .

我把棍子在她鼻子底下晃了晃。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
Since then the child has never missed a Sunday .
自从 然后 这 孩子 有 绝不 错过 一个 星期日 .

从那以后，这个孩子就再也没有错过星期天。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hæf] [stɑːrvd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
But she is half starved , you can see that .
但 她 是 一半 饥饿 , 你 能 看 那 .

但你看她都饿坏了。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈæbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [haʊ] ['brʊʊkən] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ?
You saw how shabby she is — how broken her shoes are ?
你 锯 如何 破旧 她 是 — 如何 破碎的 她 鞋 是 ?

你看到了她有多邋遢——她的鞋子都破成什么样了？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] - [naʊ] , ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [egz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,
She is at Chartrand's now , trading for new ones with those eggs she brought ,
她 是 在 - 现在 , 贸易 为了 新的 一个 和 那些 鸡蛋 她 带来 ,
[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

她现在在 Chartrand 那里，用她带来的那些鸡蛋换新的鸡蛋，可怜的家伙！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['triːtɪd] .
There is no doubt of her being ill - treated .
那里 是 不 怀疑 的 她 存在 患病的 - 治疗 .

毫无疑问，她受到了虐待。

- [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] ['mædəm] - ['iːv(ə)n] [biːts] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Butrand says he thinks Madame Zidore even beats the child .
- 说道 他 思考 夫人 - 甚至 节拍 这 孩子 .

布特兰德说他认为齐多尔夫人甚至会殴打孩子。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [truː] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
I don't know how true it is ,
我 不 知道 如何 真的 它 是 ,

我不知道这说法是否属实。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['paʊə] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['grænmlʌðər] .
for no power can make her utter a word against her grandmother .
为了 不 力量 能 制作 她 说出 一个 单词 反对 她 祖母 .

没有任何力量能让她说出一句违背祖母的话。

" - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ænd] ['sensətɪv] [wʌn] , [hæd; həd] [peɪld] [wɪð; wɪθ]
" **Azenor , whose face was a kind and sensitive one , had paled with**
" - , 谁 脸 曾是 一个 种类 和 敏感的 一 , 有 苍白 和
[dɪ'stres] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [spʊk] ;
distress as the priest spoke ;
痛苦 作为 这 牧师 辐 ;

“阿泽诺尔面容和善敏感，当牧师说话时，他脸色因悲伤而变得苍白；

[ænd; ænd] [naʊ] [æt; ət] [ðiːz] ['faɪn(ə)] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]
and now at these final words he quivered as though he felt the sting of
和 现在 在 这些 最终的 字 他 颤抖 作为 尽管 他 毛毡 这 蜇 的
[ə; eɪ] ['kruːəl] [bloʊ] [ə'paːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] .
a cruel blow upon his own flesh .
一个 残忍的 吹 之上 他的 自己的 肉 .

听到这些最后的话，他浑身颤抖，仿佛感到自己遭受了残酷的打击。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [leɪlɪ] ,
But no more was said of Lalie ,
但 不 更多的 曾是 说 的 拉莉 ,

但之后再也没有人提起过拉莉。

[fɔːr; fər] [pɛr] [ænˈtwaːn] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaːrpəntər] - [wɜːrk] [wɪtʃ]
for Père Antoine drew the young man's attention to the carpenter - work which
为了 父亲 安托万 画 这 年轻的 男人的 注意力 到 这 木匠 - 工作 哪个
[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he wished to intrust to him :
他 希望 到 托付 到 他 :

安托万神父让年轻人注意到他想委托给他的木工活。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈlenθi] [ˈdiːteɪlz] ,
When they had talked the matter over in all its lengthy details ,
什么时候 他们 有 谈话 这 事情 超过 在 全部它是 冗长 细节 ,
当他们把这件事的方方面面都讨论清楚之后,

- [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .
Azenor mounted his horse and rode away .
- 安装 他的 马 和 骑 离开 .

阿泽诺尔翻身上马，扬长而去。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈgæləp] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
A moment's gallop carried him outside the village .
一个 瞬间 驰骋 携带 他 外部 这 村庄 .
他策马疾驰，瞬间便出了村子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [stri:p] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
Then came a half - mile strip along the river to cover .
然后 来了 一个 一半 - 英里 条 沿着 这 河 到 覆盖 .

接下来是沿着河岸的半英里长的区域需要覆盖。

[ðen] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ˈentər] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ,
Then the lane to enter , in which stood his dwelling midway , upon a low ,
然后 这 车道 到 进入 , 在 哪个 站立 他的 住宅 中途 , 之上 一个 低的 ,
[ˈplez(ə)nt] [noʊl] .
pleasant knoll .
令人愉快的 小丘 .

然后是进入小路的入口，他的住所位于小路中间，坐落在一个低矮宜人的小山丘上。

[æz; əz] - [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [leɪli] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
As Azenor turned into the lane , he saw the figure of Lalie far ahead of him
作为 - 转向 进入 这 车道 , 他 锯 这 数字 的 拉莉 远的 前方 的 他
.
:
.

阿泽诺尔转入小巷时，看到拉利的身影远远地出现在他前方。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]
Somehow he had expected to find her there , and he watched her
不知何故 他 有 预期的 到 寻找 她 那里 , 和 他 观看 她
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他不知为何预料到会在那里见到她，于是又一次注视着她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θruː] [pɛr] [ɑːnˈtwaːnz] [vaɪnz] .
as he had done through Père Antoine's vines .
作为 他 有 完毕 通过 父亲 安托万的 藤蔓 .

就像他当年在安托万神父的葡萄藤上做的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
When she passed his house , he wondered if she would turn to look at it .
什么时候 她 通过了 他的 房子 , 他 想知道 如果 她 会 转动 到 看 在 它 .

当她路过他的房子时，他想知道她会不会回头看看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nʊʊ][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ?
How could she know it was his ?
如何 可以 她 知道 它 曾是 他的 ?

她怎么会知道那是他的？

[ə'pɑːn][ri:tɪŋ][,aɪ'tiː][hɪm'self][,hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði][jɑːrd][,bʌt; bət][stʊd][ðer; ðər][ˈmoʊnləs]
Upon reaching it himself , he did not enter the yard , but stood there motionless
之上 到达 它 他自己 , 他 做过 不是 进入 这 院子 , 但 站立 那里 静止不动
.
.
.

他亲自到达目的地后，并没有进入院子，而是静静地站在那里。

- [hɪz; ɪz][aɪz][ˈɔːlweɪz][ˈfɑːsənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][ˈfɪgjər] .
his eyes always fastened upon the girl's figure .
- 他的 眼睛 总是 系紧 之上 这 女孩们 数字 .

他的目光总是停留在女孩的身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][siː][,ə'wei][ɔːf][ðer; ðər][,haʊ][kɔːrs][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] .
He could not see , away off there , how coarse her garments were .
他 可以 不是 看 , 离开 离开 那里 , 如何 粗 她 服装 是 .

他身处远处，看不到她的衣服有多么粗糙。

[ʃiː; ʃi][siːmd][,θruː][ðə; ði][ˈdɪstəns][ðæt][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][,æz; əz][slɪm][ænd; ənd][ˈdelɪkət][æz; əz]
She seemed , through the distance that divided them , as slim and delicate as
她 似乎 , 通过 这 距离 那 分割 他们 , 作为 苗条的 和 精美的 作为
[ə; eɪ][ˈflaʊər] - [stɔːk] .
a flower - stalk .
一个 花 - 茎 .

隔着距离，她看起来就像一株纤细娇嫩的花茎。

[hiː; hi][steɪd][tɪl][ʃiː; ʃi][ri:tft][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][leɪn][ænd; ənd][ˈdɪsə'pɪrd][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊdz]
He stayed till she reached the turn of the lane and disappeared into the woods
他 入住 直到 她 达到 这 转动 的 这 车道 和 消失 进入 这 树林
.
:
.

他一直等到她走到小路拐角处，消失在树林里。

[mæs][hæd; həd][nɑːt][jet][brɪ'gʌn][wen]-[ˈtɪptəʊd][ˈɪntuː][tʃɜːrtʃ][ɑːn][ˈiːstər][ˈmɔːrniŋ] .
Mass had not yet begun when Azenor tiptoed into church on Easter morning .
大量的 有 不是 然而 开始 什么时候 - 踮着脚尖 进入 教会 在 复活节 早晨 .

复活节清晨，弥撒尚未开始，阿泽诺尔蹑手蹑脚地走进了教堂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][,bʌt; bət][stʊd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli]
He did not take his place with the congregation , but stood close to the holy
他 做过 不是 拿 他的 地方 和 这 会众 , 但 站立 关闭 到 这 圣
- [ˈwɔːtər][ˈfɑːnt] ,
- water font ,
- 水 字体 ,

他没有和会众一起就座，而是站在圣水池旁。

[ænd; ənd][waːtft][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː][ˈentərd] .
and watched the people who entered .
和 观看 这 人们 WHO 进入 .

并观察着进来的人们。

[ˈɔːlmʊst] [ˈevri] [gɜːrl] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌl] , [ə; eɪ] [ˈdɑːtɪd] [swɪs] ,
Almost every girl who passed him wore a white mull , a dotted swiss ,
几乎 每一个 女孩 WHO 通过了 他 穿着 一个 白色的 思考 , 一个 虚线 瑞士 ,
几乎每个路过他身边的女孩都戴着白色薄纱帽, 一种带圆点的瑞士帽。

[ɔːr][ə; eɪ] [freɪ] - [stɑːrtɪt] [ˈmʌzɪn] [æt; ət] [liːst] .
or a fresh - starched muslin at least .
或者 一个 新鲜的 - 淀粉 细棉布 在 至少 .
或者至少用新鲜浆过的棉布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
They were bright with ribbons that hung from their persons , and flowers
他们 是 明亮的 和 丝带 那 悬挂 从 他们的 人 , 和 花朵
[ðæt] [bɪˈdekt] [ðer; ðər][hæts] .
that bedecked their hats .
那 装饰 他们的 帽子 .
她们身上挂着彩带, 帽子上戴着鲜花, 显得格外耀眼。

[sʌm; səm] [ˈkærid] [fænz][ænd; ənd][ˈkæmbɹɪk][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
Some carried fans and cambric handkerchiefs :
一些 携带 粉丝 和 麻纱 手帕 .
有些人带着扇子和细棉布手帕。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [glʌvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊdərənt][ʌv; əv] [ˈpaʊdə] [diː][ˈrɪz][ænd; ənd][naɪs]
Most of them wore gloves , and were odorant of poudre de riz and nice
最多 的 他们 穿着 手套 , 和 是 气味剂 的 粉末 德 里兹 和 好的
[ˈtɔɪlət] - [ˈwɔːtərz] ;
toilet - waters ;
洗手间 - 水 ;
他们大多戴着手套, 身上散发着米粉和优质香水的味道;

[waɪl] [ɔːl] [ˈkærid] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːstər] - [egz] .
while all carried gay little baskets filled with Easter - eggs .
尽管 全部 携带 同性恋 小的 篮子 已填 和 复活节 - 鸡蛋 .
所有人都提着装满复活节彩蛋的漂亮小篮子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [keɪm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn] [prer] - [bʊk]
But there was one who came empty - handed , save for the worn prayer - book
但 那里 曾是 一 WHO 来了 空的 - 递交 , 节省 为了 这 磨损 祷告 - 书
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .
which she bore .
哪个 她 钻孔 .
但有一位女士两手空空而来, 只带着一本破旧的祈祷书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪlɪ] , [ðə; ði][veɪl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
It was Lalie , the veil upon her head ,
它 曾是 拉莉 , 这 面纱 之上 她 头 ,
那是拉莉, 她头上戴着面纱。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [prɪnt][ænd; ənd][ˈkaːt(ə)n] [ˈbɑːdɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [deɪ]
and wearing the blue print and cotton bodice which she had worn the day
和 穿着 这 蓝色的 打印 和 棉布 紧身胸衣 哪个 她 有 磨损 这 天
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
她穿着前一天穿过的那件蓝色印花棉质紧身胸衣。

[hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][held][,aɪˈti:][aʊt][tu:; tə]
He dipped his hand into the holy water when she came , and held it out to
他 浸入 他的 手 进入 这 圣 水 什么时候 她 来了 , 和 握住 它 出去 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她来的时候,他把手浸入圣水中,然后递给她。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
though he had not thought of doing this for the others .
尽管 他 有 不是 想法 的 正在做 这 为了 这 其他的 .

虽然他之前并没有想到要为其他人这样做。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She touched his fingers with the tips of her own ,
她 感动 他的 手指 和 这 尖端 的 她 自己的 ,

她用自己的指尖轻轻触碰了他的手指,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [di:p] [ˌdʒenjuˈflekʃn] [brɪˈfɔ:r]
making a slight inclination as she did so ; and after a deep genuflection before
制作 一个 轻微 倾角 作为 她 做过 所以 ; 和 后 一个 深的 跪拜 前

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] ,
the Blessed Sacrament ,
这 蒙福 圣餐 ,

她这样做时身体微微倾斜;然后在圣体前深深地屈膝跪拜后,

[pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .
passed on to the side .
通过了 在 到 这 边 .

传到一旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
He was not sure if she had known him .
他 曾是 不是 当然 如果 她 有 已知 他 .

他不确定她是否认识他。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][,aɪˈti:] .
He knew she had not looked into his eyes , for he would have felt it .
他 知道 她 有 不是 看起来 进入 他的 眼睛 , 为了 他 会 有 毛毡 它 .

他知道她没有看向他的眼睛,因为他会感觉到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋgərd] [əˈgenst] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [pæst] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
He was angered against other young women who passed him , because of
他 曾是 愤怒 反对 其他 年轻的 女性 WHO 通过了 他 , 因为 的

[ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
their flowers and ribbons ,
他们的 花朵 和 丝带 ,

他很生气,因为其他年轻女子从他身边经过,手里拿着鲜花和丝带。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [nʌn] .
when she wore none .
什么时候 她 穿着 没有任何 .

她当时没穿衣服。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪd][na:t] [ker] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,
He himself did not care , but he feared she might ,
他 他自己 做过 不是 关心 , 但 他 害怕 她 可能 ,

他自己并不在意,但他担心她会。

[ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈnæroʊli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
and watched her narrowly to see if she did .
和 观看 她 勉强 到 看 如果 她 做过 .

他紧紧地盯着她,想看看她是否真的这么做了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt] [leɪli] [dɪd][nɑːt] [ker] .
But it was plain that Lalie did not care .
但 它 曾是 清楚的 那 拉莉 做过 不是 关心 .

但很明显，茉莉并不在意。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtrɪd] [hɜːr'self] , ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['restfl] [laɪnz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
Her face , as she seated herself , settled into the same restful lines it had
她 脸 , 作为 她 坐着 她自己 , 定居 进入 这 相同的 宁静 线条 它 有
[wɔːrn] ['jestərdeɪ] ,
worn yesterday ,
磨损 昨天 ,

她坐下时，脸上恢复了昨天一样的平静神态。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [pər] [ɑːn'twaːnz][bɪɡ] [tʃer] .
when she sat in Père Antoine's big chair .
什么时候 她 卫星 在 父亲 安托万的 大的 椅子 .

当她坐在安托万神父的大椅子上时。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
It seemed good to her to be there .
它 似乎 好的 到 她 到 是 那里 .

她觉得待在那里挺好的。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌlərd] [peɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstər] [sʌn]
Sometimes she looked up at the little colored panes through which the Easter sun
有时 她 看起来 向上 在 这 小的 有色 窗格 通过 哪个 这 复活节 太阳
[wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ;
was streaming ;
曾是 流媒体 ;

有时她会抬头看着复活节的阳光透过彩色玻璃窗照射进来；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kændlɪz] , [laɪk][stɑːrz] ; [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'baʊəd] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv]
then at the flaming candles , like stars ; or at the embowered figures of
然后 在 这 炽盛 蜡烛 , 喜欢 明星 ; 或者 在 这 弓形 数据 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ,
Joseph and Mary ,
约瑟夫 和 玛丽 ,

然后是像星星一样燃烧的蜡烛；或者约瑟和玛利亚的雕像，

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] .
flanking the central tabernacle which shrouded the risen Christ .
侧翼 这 中央 圣幕 哪个 被遮蔽的 这 升起 基督 .

位于覆盖着复活基督的中央圣幕两侧。

[jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['freɪnəs] ,
Yet she liked just as well to watch the young girls in their spring freshness ,
然而 她 喜欢 只是 作为 出色地 到 手表 这 年轻的 女孩们 在 他们的 春天 新鲜 ,
[bʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tʃeɪʃn] ,
但她同样喜欢欣赏年轻女孩们春日里的清新活力。

[ɔːr][tuː; tə] ['senʃuəsli] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
or to sensuously inhale the mingled odor of flowers and incense that filled the
或者 到 感性地 吸入 这 混合 气味 的 花朵 和 香 那 已填 这
[ˈtemp(ə)] .
temple .
寺庙 .

或者，沉醉于寺庙中弥漫的花香与香火交织的芬芳之中。

[leɪli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Lalie was among the last to quit the church .
拉莉 曾是 之中 这 最后的 到 辞职 这 教会 .

拉莉是最后几个退出教会的人之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kliːn] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
When she walked down the clean pathway that led from it to the road ,
什么时候 她 步行 向下 这 干净的 路径 那 引领 从 它 到 这 路 ,
当她沿着从那里通往马路的干净小路走下去时,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˈkjəriˈɑːsəti] [tʊːrdz] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [huː]
she looked with pleased curiosity towards the groups of men and maidens who
她 看起来 和 高兴 好奇心 向 这 团体 的 男人 和 少女们 who
[wɜːr; wər] [ˈgeɪli] [ˈmætʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːstər] - [egz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] - [ˈberi]
were gayly matching their Easter - eggs under the shade of the China - berry
是 同性恋地 匹配 他们的 复活节 - 鸡蛋 在下面 这 阴影 的 这 中国 - 浆果
[triːz] .
trees .
树木 .

她带着愉悦的好奇心，看向在苦楝树荫下兴高采烈地配对复活节彩蛋的男男女女。

- [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɑːləteri] [daʊn] [ðə; ði]
Azenor was among them , and when he saw her coming solitary down the
- 曾是 之中 他们 , 和 什么时候 他 锯 她 未来 孤 向下 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

阿泽诺尔也在其中，当他看到她独自一人沿着小路走来时，

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he approached her and , with a smile , extended his hat ,
他 接近 她 和 , 和 一个 微笑 , 扩展 他的 帽子 ,
他走近她，面带微笑地伸出帽子，

[huːz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [kwʌɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌlərd] [egz] .
whose crown was quite lined with the pretty colored eggs .
谁 王冠 曾是 相当 衬里 和 这 漂亮的 有色 鸡蛋 .
它的冠冕上缀满了漂亮的彩色蛋。

" [juː; jʊ] [mʌs] - [ʌv; əv][fərˈgɔːt][tuː; tə] [brɪŋ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **You mus ' of forgot to bring aiggs , " he said .**
" 你 音乐 - 的 忘了 到 带来 - , " 他 说 .
“你一定是忘了带猎物,”他说。

" [teɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [maɪn] . "
" **Take some o ' mine . "**
" 拿 一些 o - 矿 . "
“拿走我一些。”

" [nɑːn] , [mərˈsiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
" **Non , merci , " she replied , flushing and drawing back .**
" 非 , 谢谢 , " 她 回复 , 冲洗 和 绘画 后退 .
“不，谢谢,”她回答道，脸颊泛红，向后退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm] [əˈnuː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
But he urged them anew upon her .
但 他 敦促 他们 重新 之上 她 .
但他再次向她力劝他们这样做。

[mʌtʃ] [pliːzd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][hæt] ,
Much pleased , then , she bent her pretty head over the hat ,
很多 高兴 , 然后 , 她 弯曲 她 漂亮的 头 超过 这 帽子 ,
她高兴极了，便把漂亮的脑袋凑到帽子前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evidəntli] ['plʌz(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər]
and was evidently puzzled to make a selection among so many that were
和 曾是 显然 困惑 到 制作 一个 选择 之中 所以 许多 那 是
['bjʊ:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

显然，他很困惑，不知道该从这么多美丽的事物中做出选择。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] , ['daːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kloʊvər] - [liːvz] .
He picked out one for her , — a pink one , dotted with white clover - leaves .
他 挑选 出去 一 为了 她 , — 一个 粉色的 一 , 虚线 和 白色的 三叶草 - 树叶 .

他给她挑了一个——一个粉红色的，上面点缀着白色的三叶草叶子。

" [jɪər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɪtiːd] - ;
" Yere , " he said , handing it to her , " I think this is the prettied ' ;
" 年份 , " 他 说 , 处理 它 到 她 , " 我 思考 这 是 这 漂亮 - ;

“是的，”他一边说着，一边把东西递给她，“我想这是漂亮的。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] - [strɔːŋ] [tuː] .
an ' it look ' strong too .
一个 - 它 看 - 强的 也 .

而且看起来也很结实。

[aɪm] [ʃoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]'rez] - .
I'm sho ' it will break all of the res ' .
我是 鞋子 - 它 将要 休息 全部 的 这 余 - .

我敢肯定它会破坏所有的资源。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] [held] [aʊt] [ə'nʌðər] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
" And he playfully held out another , half - hidden in his fist , for her to
" 和 他 嬉戏地 握住 出去 其他 , 一半 - 隐 在 他的 拳头 , 为了 她 到

[traɪ][ɪts] [streŋθ] [ə'pɑːn] .
try its strength upon .
尝试 它是 力量 之上 .

“然后他顽皮地又拿出一个，半藏在拳头里，让她试试它的威力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] .
But she refused to .
但 她 拒绝 到 .

但她拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] [ðə; ði]'ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [eg] .
She would not risk the ruin of her pretty egg .
她 会 不是 风险 这 废墟 的 她 漂亮的 蛋 .

她不愿冒着毁掉自己漂亮鸡蛋的风险。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðəʊt] [wʌnz] ['hævɪŋ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði]'gɜːlz] , [huːm] - [hæd; həd]
Then she walked away , without once having noticed that the girls , whom Azenor had
然后 她 步行 离开 , 没有 一次 拥有 注意到 那 这 女孩们 , 谁 - 有

[left] ,
left ,
左边 ,

然后她转身离开，丝毫没有注意到阿泽诺尔留下的那些女孩们。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['kɜːriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
were looking curiously at her .
是 寻找 奇怪的是 在 她 .

他们好奇地看着她。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] ; [aɪ 'tiː]
When he rejoined them , he was hardly prepared for their greeting ; it
什么时候 他 重新加入 他们 , 他 曾是 几乎 准备 为了 他们的 问候 ; 它
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 .

当他重新加入他们时，他们的问候让他措手不及，着实吓了一跳。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] ?
" How come you talk to that girl ?
" 如何 来 你 讲话 到 那 女孩 ?

你为什么跟那个女孩说话？

[ʃiːz] ['riːəl] [kə'neɪl] , [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She's real canaille , her , " was what one of them said to him .
她是 真实的 痞子 , 她 , " 曾是 什么 一 的 他们 说 到 他 .

“她真是个尤物，”其中一个人这样对他说。

" [huː] [seɪ] - [soʊ] ?
" Who say ' so ?
" WHO 说 - 所以 ?

谁说的？

[huː] [seɪ] [ʃiːz] [kə'neɪl] ?
Who say she's canaille ?
WHO 说 她是 痞子 ?

谁说她是卡奈尔？

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] - [əl] [smæʃ] - [ɪz] [hed] !
If it's a man , I ' ll smash ' is head !
如果 它是 一个 男人 , 我 - 二 粉碎 - 是 头 !

如果是男的，我就砸碎他的脑袋！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪvɪd] .
" he exclaimed , livid .
" 他 惊呼 , 铁青 .

他怒吼道。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] .
They all laughed merrily at this .
他们 全部 笑了 兴高采烈地 在 这 .

他们都哈哈大笑起来。

" [æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['leɪdi] , - ?
" An ' if it's a lady , Azenor ?
" 一个 - 如果 它是 一个 女士 , - ?

“如果是位女士，阿泽诺尔呢？ ”

-
W'at
-

什么

[juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] - [baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə'hʌðər] , ['kwɪzɪŋli] .
you goin ' to do ' bout it ? " asked another , quizzingly .
你 去 - 到 做 - 回合 它 ? " 问 其他 , 疑惑地 .

“你打算怎么办？ ”另一个人疑惑地问道。

" [tiː][eɪn] - [noʊ] ['leɪdi] .
" T ain ' no lady .
" T 艾因 - 不 女士 .

“她可不是什么淑女。”

[ˈnɒʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] - [baʊt] [ə; eɪ][pi: ˈoʊ] - [gɜ:rl] , - [ʃi:; ʃi][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ˈnɒʊ] .
No lady would say that 'bout a po ' girl , w'at she don't even know .
不 女士 会 说 那 - 回合 一个 波 - 女孩 , - 她 不 甚至 知道 .
没有哪个淑女会那样说一个穷女孩，她甚至都不认识她。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,
" **He turned away** ,
" 他 转向 离开 ,
他转过身去，

[ænd; ənd] [ˈemptiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [egz] [ˈɪntu:][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:rtʃɪn] [hu:] [stəd] [nɪr] ,
and emptying all his eggs into the hat of a little urchin who stood near ,
和 清空 全部 他的 鸡蛋 进入 这 帽子 的 一个 小的 顽童 WHO 站立 靠近 ,
他把所有的鸡蛋都倒进了附近一个小顽童的帽子里。

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] .
walked out of the churchyard .
步行 出去 的 这 墓地 .
走出了教堂墓地。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] ;
He did not stop to exchange another word with any one ;
他 做过 不是 停止 到 交换 其他 单词 和 任何 一 ;
他没有停下来和任何人再说一句话；

[ˈni:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [stəd] [ɔ:l] - [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈstɔ:rz] ,
neither with the men who stood all endimanchés before the stores ,
两者都不 和 这 男人 WHO 站立 全部 - 前 这 商店 ,
既不和那些站在商店门口的男人们在一起，

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈɪntu:][ˈvi:ək(ə)lɪz] ,
nor the women who were mounting upon horses and into vehicles ,
也不 这 女性 WHO 是 安装 之上 马匹 和 进入 车辆 ,
也包括那些骑马上车的妇女们。

[ɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈhoʊmz] .
or walking in groups to their homes .
或者 步行 在 团体 到 他们的 房屋 .
或者结伴步行回家。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [fi:ld] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He took a short cut across the cotton - field that extended back of the town ,
他 采取 一个 短的 切 穿过 这 棉布 - 场地 那 扩展 后退 的 这 镇 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
and walking rapidly ,
和 步行 快速 ,
他抄近路穿过小镇后方的棉花田，快步走着，

[su:n] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
soon reached his home .
很快 达到 他的 家 .
很快他就到家了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv] [fju:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] ,
It was a pleasant house of few rooms and many windows ,
它 曾是 一个 令人愉快的 房子 的 很少 房间 和 许多 视窗 ,
那是一栋房间不多但窗户很多的宜人房子。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] [ˈbloʊɪŋ] [θru:] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɑ:p] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [aɪ ˈti:] .
with fresh air blowing through from every side ; his workshop was beside it .
和 新鲜的 空气 吹 通过 从 每一个 边 ; 他的 车间 曾是 旁 它 .
新鲜空气从四面八方吹来；他的工作室就在旁边。

[ə; eɪ] [brɔːd] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈɡriːnswɔːrd] , [ˈstʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ˈsloʊpt] [daʊn]
A broad strip of greensward , studded here and there with trees , sloped down
一个 广阔 条 的 绿地 , 带钉的 这里 和 那里 和 树木 , 倾斜的 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
to the road .
到 这 路 .

一片宽阔的绿地，零星点缀着树木，向下倾斜至道路。

- [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Azenor entered the kitchen ,
- 进入 这 厨房 ,
阿泽诺尔走进了厨房，
[wer] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)] [oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈʌŋjən] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ]
where an amiable old black woman was chopping onion and sage at a
在哪里 一个 可亲 老的 黑色的 女士 曾是 切碎 洋葱 和 圣人 在 一个
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

一位和蔼可亲的黑人老妇人正在桌边切洋葱和鼠尾草。

" - , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ðeɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pæs] [jɪər] [ˈæftə] [ə; eɪ]
" Tranquiline , " he said abruptly , " they's a young girl goin ' to pass yere afta a
" - , " 他 说 突然 , " 他们是 一个 年轻的 女孩 去 - 到 经过 年份 之后 一个
[-] .
w'ile .
诡计 .

“特兰奎琳，”他突然说道，“过一段时间，一个年轻女孩就要去世了。”

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [æn; ən] - [waɪt] [ˈdʒoʊzi] [ɑːn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [veɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
She's got a blue dress an ' w'ite josie on , an ' a veil on her head .
她是 得到 一个 蓝色的 裙子 一个 - 白色 乔西 在 , 一个 - 一个 面纱 在 她 头 .
她穿着蓝色连衣裙和白色衬衫，头上戴着面纱。

- [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,
W'en you see her ,
- 你 看 她 ,
当你看到她时，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈrez] - [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
I want you to go to the road an ' make her res ' there on the bench ,
我 想 你 到 去 到 这 路 一个 - 制作 她 余 - 那里 在 这 长椅 ,
我希望你到路边去，让她坐在那里的长椅上。

[æn; ən] - [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ˈkɔːfi] .
an ' ask her if she don't want a cup o ' coffee .
一个 - 问 她 如果 她 不 想 一个 杯子 o - 咖啡 .
问她要不要来杯咖啡。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] , [em ˈiː] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [iːt] [ˈeni] [breɪk] - [ˈefˈeiːes] - .
I saw her go to communion , me ; so she did n't eat any break - fas ' .
我 锯 她 去 到 圣餐 , 我 ; 所以 她 做过 不 吃 任何 休息 - 快 - .
我亲眼看到她去领圣餐；所以她没吃早餐。

- [els] - [aʊt] [oʊ] - [taʊn] , [ðæt] [went] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] , [ɡɑːt] [ɪnˈvaɪtɪd] -
Eve'ybody else f'om out o ' town , that went to communion , got invited somew'ere
- 别的 - 出去 o - 镇 , 那 去 到 圣餐 , 得到 受邀 -
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
其他所有从外地来参加圣餐仪式的人，都被邀请到其他地方去了。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['mi:nnəs] . "

It's enough to make a person sick to see such meanness . "

它是 足够的 到 制作 一个 人 生病的 到 看 这样的 卑鄙 . "

看到这种卑鄙行径，真让人作呕。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][ter][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][di:] [geɪt] , [ˌdʒer'aɪəs] - [soʊ] ,

" An ' you want me ter go down to de gate , jis ' so ,

" 一个 - 你 想 我 特尔 去 向下 到 德 门 , jis - 所以 ,

"你想让我下到大门去，就是这样。"

[æn; ən] - [æks] - [ɜ:r; ər] - [ɪ:'ef][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ? " [æskt] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd]

an ' ax ' er pineblank ef she wants some coffee ? " asked the bewildered

一个 - 斧头 - 呃 - ef 她 想要 一些 咖啡 ? " 问 这 困惑

Tranquiline .

“如果她想喝咖啡，可以给她一块松木板吗？”困惑的特兰奎琳问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hær][pɔɪn] - [blæŋk][oʊ] - [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [laɪk] [aɪ] [seɪ] .

" I don't care if you ask her poin ' blank o ' not ; but you do like I say .

" 我 不 关心 如果 你 问 她 点 - 空白的 o - 不是 ; 但 你 做 喜欢 我 说 .

"我不在乎你问她是否要问，但你必须按照我说的去做。"

" - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wen] [leɪli] [keɪm] [ə'lb:ŋ] .

" Tranquiline was leaning over the gate when Lalie came along .

" - 曾是 倾斜 超过 这 门 什么时候 拉莉 来了 沿着 .

“特兰奎琳正倚在栅栏上，这时拉莉走了过来。”

" ['haʊdi] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" Howdy , " offered the woman .

" 你好 , " 提供 这 女士 .

“你好，”那位女士说道。

" ['haʊdi] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] .

" Howdy , " the girl returned .

" 你好 , " 这 女孩 返回 .

“你好，”女孩回应道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['jɑ:lə] [kæf] [wɪd] [blæk] [spɑ:ts][ə; eɪ] - - [daʊn] [di:] [leɪn] , ['mɪsi] ? "

" Did you see a yalla calf wid black spots a t'arm ' down de lane , missy ? "

" 做过 你 看 一个 雅拉 小牛 宽 黑色的 地点 一个 - - 向下 德 车道 , 米西 ? "

“小姐，你有没有看到小路尽头有一头身上有黑点的黄色小牛犊？”

" [nɑ:n] ; [nɑ:t] ['jɑ:lə] , [æn; ən] - [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:t] - .

" Non ; not yalla , an ' not with black spot ' .

" 非 ; 不是 雅拉 , 一个 - 不是 和 黑色的 点 - .

“不；不是yalla，也不是黑点。”

[ˈmeɪs][aɪ] [si:] [wʌn] - [waɪt] [kæf] [taɪ][baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [jɑ:ndə] - [raʊn] - [ðə; ði] [ben] - . "

Mais I see one li'le w'ite calf tie by a rope , yonda ' roun ' the ben ' . "

玉米 我 看 一 - 白色 小牛 领带 经过 一个 绳索 , 勇达 - 圆 - 这 本 - . "

但我看到一头小白牛犊被绳子拴着，在那边的山坡上。

" [dæt] [wɔrnt] [hɪt] .

" Dat warn't hit .

" 数据 警告 打 .

“Dat warn not hit。

[dɪs] [hiə] [wʌn][wʌz; wəz] ['jɑ:lə] .

Dis heah one was yalla .

迪斯 嘿 一 曾是 雅拉 .

迪希亚是你们。

[aɪ][hʊp][hiː; hi][dʌn][flʌŋ] - [daʊn][diː][bæŋk][æn; ən] - [broʊk][hɪz; ɪz][neɪk] .
I hope he done flung hisse'f down de bank an ' broke his naked .
我 希望 他 完毕 扔 - 向下 德 银行 一个 - 打破 他的 裸体 .
我希望他已经从河岸上摔下去，摔断了脖子。

- [ɪm][raɪt] !
Sarve ' im right !
服务 - 我是 正确的 !

给他点赞！

[bʌt; bət][wɔːr][juː; jʊ][kʌm] - , [ˈtʃɪli] ?
But whar you come f'om , chile ?
但 码头 你 来 - , 智利 ?

但你从哪里来，孩子？

[juː; jʊ][lʊk][plʌm][wʊʊ] - [aʊt] .
You look plum wo ' out .
你 看 李子 wo - 出去 .

你看上去真是狼狈不堪。

[set][daʊn][dɑː][ɑːn][dæʔ][bentʃ] , [æn; ən] - [lə] - [em'ɪː][faːtʃ][juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['kɔːfi] .
Set down dah on dat bench , an ' le ' me fotch you a cup o ' coffee .
放 向下 达 在 数据 长椅 , 一个 - 勒 - 我 福特 你 一个 杯子 o - 咖啡 .

把她放在那条长凳上，我去给你拿杯咖啡。

" - [hæd; həd][ɔːl'reɪdɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈgərnəs][ə'reɪndʒd][ə; eɪ][treɪ] ,
" **Azenor had already in his eagerness arranged a tray ,**
" - 有 已经 在 他的 渴望 安排 一个 托盘 ,

阿泽诺尔急切地已经摆好了托盘，

[ə'pɑːn][wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmʊʊkɪŋ][kʌp][ʌv; əv][kæ'feɪ][eɪ'juː][lɛ] .
upon which was a smoking cup of café au lait .
之上 哪个 曾是 一个 吸烟 杯子 的 咖啡店 au 牛奶 .

上面放着一杯冒着热气的咖啡牛奶。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbʌtərd][ænd; ənd][ˈdʒelɪd][ˈdʒenərəs][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][bred] ,
He had buttered and jellied generous slices of bread ,
他 有 涂黄油的 和 果冻 慷慨的 切片 的 面包 ,

他把厚厚的面包片涂上了黄油和果酱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɜːrtʃɪŋ][ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][wen] - .
and was searching wildly for something when Tranquiline reëntered .
和 曾是 搜索 疯狂地 为了 某物 什么时候 - 重新进入 .

当特兰奎琳重新出现时，他正疯狂地寻找着什么。

" - [bɪ'kʌm][oʊ] - [ðæt][hæf][ʌv; əv][ˈtʃɪkɪn] - [paɪ] , - , [ðæt][wʌz; wəz][jɪər][ɪn][ðə; ði]
" **W'at become o ' that half of chicken - pie , Tranquiline , that was yere in the**
" - 变得 o - 那 一半 的 鸡 - 馅饼 , - , 那 曾是 年份 在 这

[ˈgɑːrd][ˈmeɪndʒər][ˈjestərdeɪ] ? "
garde manger yesterday ? "
护卫 马槽 昨天 ? "

“特兰奎琳，昨天放在冷库里的那半块鸡肉馅饼现在怎么样了？”

" - [ˈtʃɪkɪn] - [paɪ] ? - [ˈgɑːrd][ˈmeɪndʒər] ? " ['blʌstəd][ðə; ði][ˈwʊmən] .
" **W'at chicken - pie ? W'at garde manger ? " blustered the woman .**
" - 鸡 - 馅饼 ? - 护卫 马槽 ? " 虚张声势 这 女士 .

“什么鸡肉派？什么冷菜？”女人大声问道。

" [laɪk][wiː; wi][gɑːt][moʊ] - - [ɪn][wʌn][ˈgɑːrd][ˈmeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][haʊs] , - ! "
" **Like we got mo ' ' en one garde manger in the house , Tranquiline ! "**
" 喜欢 我们 得到 莫 - - 英文 一 护卫 马槽 在 这 房子 , - ! "

“好像我们家里多了一个冷菜架似的，特兰奎琳！”

" [ju:; jʊ][dʒer'aɪs] - [laɪk] [oʊl] - [ju:z] - [tu:; tə][bi:; bi] , [ju:; jʊ][ɪz] !
" You jis ' like ole Ma'ame Azenor use ' to be , you is !
" 你 jis - 喜欢 奥莱 - 使用 - 到 是 , 你 是 !

“你就像以前的阿泽诺夫人一样，你就是！”

[ju:; jʊ] - [spek] - [ˈtʃɪkɪn] - [paɪ] [ˈweɪn] [ləs] - ?
You ' spec ' chicken - pie gwine las ' eternal ?
你 - 规格 - 鸡 - 馅饼 格温 最后 - - ?

你“spec”鸡肉派gwine las' eternal?

- - [dʌn] - , [aɪ] [flɪŋz] [aɪ 'ti:] - [wei] .
W'en some'pin done sp'ilt , I flings it ' way .
- - 完毕 - , 我 投掷 它 - 方式 .

当别针掉下来的时候，我就把它扔出去。

[dæts] [em 'i:] — [dæts] - !
Dat's me — dat's Tranquiline !
数据 我 — 数据 - !

那是我——那是特兰奎琳！

" [soʊ] - [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] , — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ? — [ænd; ənd][sent] [ðə; ði] [treɪ] ,
" So Azenor resigned himself , — what else could he do ? — and sent the tray ,
" 所以 - 辞职 他自己 , — 什么 别的 可以 他 做 ? — 和 发送 这 托盘 ,
[ɪnkəm'pli:t] ,
incomplete ,
未完成 ,

“于是阿泽诺尔无奈地接受了现实——他还能怎么办呢？——把那盘未完成的托盘送了出去。”

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:] , [aʊt] [tu:; tə] [leɪli] .
as he fancied it , out to Lalie .
作为 他 幻想 它 , 出去 到 拉莉 .

他随心所欲地去了拉莉家。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ; [hi:; hi] ,
He trembled at thought of what he did ; he ,
他 颤抖 在 想法 的 什么 他 做过 ; 他 ,

一想到自己所做的事，他就浑身颤抖；他，

[hu:z] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈmekənɪzəm] .
whose nerves were usually as steady as some piece of steel mechanism .
谁 神经 是 通常 作为 稳定的 作为 一些 片 的 钢 机制 .

他们的神经通常像钢铁机器一样稳定。

[wʊd] [aɪ 'ti:][ˈæŋɡər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] ?
Would it anger her if she suspected ?
会 它 愤怒 她 如果 她 怀疑 ?

如果她有所怀疑，她会生气吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ?
Would it please her if she knew ?
会 它 请 她 如果 她 知道 ?

如果她知道了，她会高兴吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [tu:; tə] - ?
Would she say this or that to Tranquiline ?
会 她 说 这 或者 那 到 - ?

她会跟特兰奎琳说这样或那样的话吗？

[ænd; ənd] [wʊd] - [tel] [hɪm; ɪm][ˈtru:lɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] — [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ?
And would Tranquiline tell him truly what she said — how she looked ?
和 会 - 告诉 他 真的 什么 她 说 — 如何 她 看起来 ?

特兰奎琳会如实告诉他她所说的话——她当时的模样吗？

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , - [dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [ðæt] [æftər'hu:n] .
As it was Sunday , Azenor did not work that afternoon .
作为 它 曾是 星期日 , - 做过 不是 工作 那 下午 :

由于是星期天, 阿泽诺尔那天下午没有上班。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][sæt]
Instead , he took a book out under the trees , as he often did , and sat
反而 , 他 采取 一个 书 出去 在下面 这 树木 , 作为 他 经常 做过 , 和 卫星
[ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
reading it ,
阅读 它 ,

相反, 他像往常一样, 拿出一本书到树下坐着阅读。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vespər] [bel] , [ðæt] [keɪm] ['feɪntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [tɪl]
from the first sound of the Vesper bell , that came faintly across the fields , till
从 这 第一的 声音 的 这 黄昏 钟 , 那 来了 淡淡的 穿过 这 字段 , 直到
[ðə; ði]['ændʒələs] .
the Angelus .
这 安吉勒斯 :

从晚祷钟声的第一声响起, 那声音隐隐传到田野上空, 直到晚祷钟声响起。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] !
All that time !
全部 那 时间 !

这么长时间!

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [jet] [ɪn][ðə; ði][end][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] .
He turned many a page , yet in the end did not know what he had read .
他 转向 许多 一个 页 , 然而 在 这 结尾 做过 不是 知道 什么 他 有 读 :

他翻阅了许多页, 但最终却不知道自己读了些什么。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [treɪst] " [leɪli] " [ə'pɑ:n] ['evri] ['mɑ:rdʒɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
With his pencil he had traced " Lalie " upon every margin , and was
和 他的 铅笔 他 有 追踪 " 拉莉 " 之上 每一个 利润 , 和 曾是
[seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
saying it softly to himself .
说 它 轻轻 到 他自己 :

他用铅笔在每一页纸的边缘都描写了“Lalie”这个名字, 并轻声地自言自语道。

[ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] - [sɔ:] [leɪli] [æt; ət] [mæs] — [ænd; ənd] [ə'geɪn] .
Another Sunday Azenor saw Lalie at mass — and again .
其他 星期日 - 锯 拉莉 在 大量的 — 和 再次 :

又一个星期天, 阿泽诺尔在弥撒上再次见到了拉莉。

[wʌns] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]
Once he walked with her and showed her the short cut across the cotton
一次 他 步行 和 她 和 显示 她 这 短的 切 穿过 这 棉布
- [fi:ld] .
- **field** .
- 场地 :

他曾陪她散步, 并向她指出了穿过棉花地的捷径。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [deɪ] ,
She was very glad that day ,
她 曾是 非常 高兴的 那 天 ,

她那天非常高兴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] — [hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .
and told him she was going to work — her grandmother said she might .
和 讲述 他 她 曾是 去 到 工作 — 她 祖母 说 她 可能 :

她告诉他她要去上班——她奶奶说她可能会去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][fiːldz][wɪð; wɪθ][məˈsjɜːr][lə] - [hændz] .
She was going to hoe , up in the fields with Monsieur Le Blôt's hands .
她 曾是 去 到 锄 , 向上 在 这 字段 和 先生 乐 - 双手 .
她要下地去锄地, 用勒布洛特先生的手耕作田地。

[hiː; hi][enˈtriːtɪd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ; [ænd; ənd][wen][ʃiː, ʃi][æskt][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
He entreated her not to ; and when she asked his reason , he could not
他 恳求 她 不是 到 ; 和 什么时候 她 问 他的 原因 , 他 可以 不是
[tel][hɜːr; hər] ,
tell her ,
告诉 她 ,
他恳求她不要这样做; 当她问他原因时, 他却无法告诉她。

[bʌt; bət][tɜːrnd][ænd; ənd][tɔːr][ˈʃaɪli][ænd; ənd][ˈsævɪdʒli][æt; ət][ðə; ði][ˈeldər] - [ˈblɒsəmz][ðæt][gruː]
but turned and tore shyly and savagely at the elder - blossoms that grew
但 转向 和 撕裂 害羞地 和 野蛮地 在 这 长老 - 花朵 那 生长
[əˈbɔːŋ][ðə; ði][fens] .
along the fence .
沿着 这 栅栏 .
但它却转过身, 羞涩而又野蛮地撕扯着篱笆边生长的接骨木花。

[ðen][ðeɪ][stɑːpt][wer][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][fens][frʌm; frəm][ðə; ði][fiːld][ˈɪntuː]
Then they stopped where she was going to cross the fence from the field into
然后 他们 停止 在哪里 她 曾是 去 到 叉 这 栅栏 从 这 场地 进入
[ðə; ði][leɪn] .
the lane .
这 车道 .
然后, 他们停在了她即将从田野穿过栅栏进入小路的地方。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haʊs][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][siː][nɑːt][faːr][əˈweɪ]
He wanted to tell her that was his house which they could see not far away
他 通缉 到 告诉 她 那 曾是 他的 房子 哪个 他们 可以 看 不是 远的 离开
;
;
;
;
他想告诉她, 那是他的房子, 他们不远处就能看到;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][der][tuː; tə] ,
but he did not dare to ,
但 他 做过 不是 敢 到 ,
但他不敢。
[sɪns][hiː; hi][hæd; həd][fed][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈhʌŋɡri] .
since he had fed her there on the morning she was hungry .
自从 他 有 美联储 她 那里 在 这 早晨 她 曾是 饥饿的 .

那天早上她饿了, 是他喂她吃的。
" [æn; ən] - [juː; jʊ][seɪ][joʊ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ][wɜːrk] ?
" **An ' you say yo ' gran'ma's goin ' to let you work ?**
" 一个 - 你 说 哟 - - 去 - 到 让 你 工作 ?
“你说你奶奶会让你去工作? ”

[ʃiː, ʃi][kiːps][juː; jʊ] - [ˈwəːkin] - , [dʌŋk] ?
She keeps you f'om workin ' , donc ?
她 保持 你 - 工作 - , 唐克 ?
她让你不用工作, 对吧?

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk]
" He wanted to question her about her grandmother , and could think
" 他 通缉 到 问题 她 关于 她 祖母 , 和 可以 思考
[ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
of no other way to begin .
的 不 其他 方式 到 开始 .

“他想问问她关于她祖母的事，但想不出还有什么其他的切入点。

" [ˌpi: 'oʊ] - [oʊl] - !
" Po ' ole grand'mère !
" 波 - 奥莱 - !
"Po' ole grand'mère!

" [fi:; ji] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .
" 她回答道。

" [aɪ] [dɑ:n] - [bli:v]
" I don ' b'lieve
" 我 大学教师 - 相信
" 我不相信

[fi:; ji] [noʊ] [məʊz] - [taɪm] - [fi:z] ['dɔɪn] - .
she know mos ' time w'at she's doin ' .
她 知道 莫斯 - 时间 - 她是 做 - .
" 她大部分时间都知道自己在做什么。

[ˈsʌmtaɪm] [fi:; ji] [seɪ] - [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['betə] [æŋ; ən] - [wʌn] ['nɪgə] , [æŋ; ən] - [fi:; ji] - [em 'i:] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Sometime she say ' I aint no betta an ' one nigga , an ' she fo'ce me to work .
有时 她 说 - 我 不是 不 斗鱼 一个 - 一 黑鬼 , 一个 - 她 - 我 到 工作 .
" 有时她说我算不上什么好男人，还强迫我工作。

[ðen] [fi:; ji] [seɪ] [fi:; ji] [noʊ] [aɪm] ['ɡɔɪn] - [bi:; bi] [wʌn] [kə'neɪl] [laɪk] [mə'mɑ:n] ,
Then she say she know I'm goin ' be one canaille like maman ,
然后 她 说 她 知道 我是 去 - 是 一 痞子 喜欢 妈妈 ,
" 然后她说她知道我会像妈妈一样变成一个傻瓜，

[æŋ; ən] - [fi:; ji] [meɪk] [em 'i:] [set] [daʊn] [sti:l] ,
an ' she make me set down still ,
一个 - 她 制作 我 放 向下 仍然 ,
" 她让我坐下来，

[laɪk] [fi:; ji] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [mu:v] .
like she would want to kill me if I would move .
喜欢 她 会 想 到 杀 我 如果 我 会 移动 .
" 好像我一动她就会杀了我似的。

[hɜ:r; hə] , [fi:; ji] [oʊni] [wɑ:nt] - [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - , [deɪ] [æŋ; ən] - [naɪt] , [deɪ] [æŋ; ən] -
Her , she on'y want ' to be out in the wood ' , day an ' night , day an '
她 , 她 仅限 想 - 到 是 出去 在 这 木头 - , 天 一个 - 夜晚 , 天 一个 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她只想待在树林里，日夜不停，日夜不停。

[fi:; ji] [eɪn] - [ɡɑ:t] [hɜ:r; hə] [raɪt] [hed] , [ˌpi: 'oʊ] - .
She ain ' got her right head , po ' grand'mère .
她 艾因 - 得到 她 正确的 头 , 波 - - .
" 她脑子不太正常，可怜的祖母。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .
I know she ain't .
我 知道 她 不是 .

我知道她不是。

" [leɪli] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːks] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wɜːrd] [geɪv] [hɜːr; hər][peɪn] .
"Lalie had spoken low and in jerks , as if every word gave her pain .
" 拉莉 有 说 低的 和 在 混蛋 , 作为 如果 每一个 单词 给予 她 疼痛 .
“莱莉说话声音低沉，断断续续，好像每个字都让她感到痛苦。”

- [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] .
Azenor could feel her distress as plainly as he saw it .
- 可以 感觉 她 痛苦 作为 显然 作为 他 锯 它 .

阿泽诺尔能清楚地感受到她的痛苦，就像他亲眼所见一样。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He wanted to say something to her — to do something for her .
他 通缉 到 说 某物 到 她 — 到 做 某物 为了 她 .

他想对她说些什么——想为她做些事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [ˈperəlaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˌɪnæktɪvəti] — [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] ,
But her mere presence paralyzed him into inactivity — except his pulses ,
但 她 仅仅 在场 瘫痪 他 进入 不活动 — 除了 他的 脉冲 ,

但她仅仅是出现就让他动弹不得——除了脉搏跳动之外。

[ðæt] [biːt] [laɪk] [ˈhæmərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that beat like hammers when he was with her .
那 打 喜欢 锤子 什么时候 他 曾是 和 她 .

当他和她在一起时，他的心跳像锤子一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] !
Such a poor , shabby little thing as she was , too !
这样的 一个 贫穷的 , 破旧 小的 事物 作为 她 曾是 , 也 !

她真是个可怜又邋遢的小东西啊！

" [aɪm][ˈɡoʊn] - [tuː; tə][weɪt] [jɪər] [ˈnekʃ] - [ˈsʌndeɪ] [ˈefʊʊ] - [juː; jʊ] , [leɪli] , " [hiː; hi] [sed] ,
"I'm goin ' to wait yere nex ' Sunday fo ' you , Lalie , " he said ,
" 我是 去 - 到 等待 年份 下一个 - 星期日 fo - 你 , 拉莉 , " 他 说 ,
“下周日我会等你，莱莉，”他说。

[wen] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
when the fence was between them .
什么时候 这 栅栏 曾是 之间 他们 .

当栅栏横亘在他们之间时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] .
And he thought he had said something very daring .
和 他 想法 他 有 说 某物 非常 大胆 .

他觉得自己说了些非常大胆的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But the next Sunday she did not come .
但 这 下一个 星期日 她 做过 不是 来 .

但下一个星期天她没有来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
She was neither at the appointed place of meeting in the lane , nor was she
她 曾是 两者都不 在 这 任命 地方 的 会议 在 这 车道 , 也不 曾是 她
[æt; ət] [mæs] .
at mass .
在 大量的 .

她既没有出现在约定的巷子里的集合地点，也没有参加弥撒。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] — [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] — [ə'fektɪd] - [laɪk] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
Her absence — so unexpected — affected Azenor like a calamity .
她 缺席 — 所以 意外 — 做作的 - 喜欢 一个 灾害 .

她的离去——如此出乎意料——对阿泽诺尔造成了如同灾难般的打击。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv]
Late in the afternoon , when he could stand the trouble and bewilderment of
晚的 在 这 下午 , 什么时候 他 可以 站立 这 麻烦 和 困惑 的
[aɪ 'tiː][noʊ][bɔːŋgər] ,
it no longer ,
它 不 更长 ,

傍晚时分，当他再也无法忍受这种麻烦和困惑时，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [pər] [ɑːn'twaːnz] [fens] .
he went and leaned over Père Antoine's fence .
他 去 和 倾斜 超过 父亲 安托万的 栅栏 .

他走过去，俯身越过安托万神父的篱笆。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [slʌgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['roʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .
The priest was picking the slugs from his roses on the other side .
这 牧师 曾是 挑选 这 蛞蝓 从 他的 玫瑰 在 这 其他 边 .

牧师正在另一边的玫瑰花丛中摘蛞蝓。

" [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːn] - [djuː] , " [sed] - — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [mæs]
" That young girl from the Bon - Dieu , " said Azenor — " she was not at mass
" 那 年轻的 女孩 从 这 邦 - 上帝 , " 说 - — " 她 曾是 不是 在 大量的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“邦迪厄的那个年轻女孩，”阿泽诺尔说，“她今天没有来参加弥撒。”

[aɪ] [sə'pouz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæz; həz] [fər'gɔːtɪn] [jʊr; jər] ['wɔːrɪŋ] . "
I suppose her grandmother has forgotten your warning . "
我 认为 她 祖母 有 被遗忘的 你的 警告 . "

我想她奶奶大概已经忘了你的警告了。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .
" No , " answered the priest .
" 不 , " 回答 这 牧师 .

“不，”牧师回答道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [ɪl] , [aɪ] [hɪr] .
" The child is ill , I hear .
" 这 孩子 是 患病的 , 我 听到 .

“我听说孩子生病了。”

- [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [frʌm; frəm][oʊvər'wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
Butrand tells me she has been ill for several days from overwork in the
- 讲述 我 她 有 到过 患病的 为了 一些 天 从 过度劳累 在 这
[fiːldz] .
fields .
字段 .

布特兰德告诉我，她因为在田里过度劳作，已经病了好几天了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I shall go out to - morrow to see about her .
我 将 去 出去 到 - 明天 到 看 关于 她 .

我明天要出去看看她。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
I would go to - day , if I could . "
我 会 去 到 - 天 , 如果 我 可以 . "

如果可以的话，我今天就想去。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] - [hɜ:rd] [ɔ:r] [ʌndə'stʊd] [ʌv; əv] [pə] [ɑ:n'twa:nz] [wɜ:rdz] .
" The child is ill , " was all Azenor heard or understood of Père Antoine's words .
" 这 孩子 是 患病的 , " 曾是 全部 - 听到 或者 理解 的 父亲 安托万的 字 .
"孩子病了,"阿泽诺尔只听懂了安托万神父的话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['rezəlu:tli] [ə'wei] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [di'tə:minz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n]
He turned and walked resolutely away , like one who determines suddenly upon
他 转向 和 步行 坚决地 离开 , 喜欢 一 WHO 决定 突然 之上
[ækʃ(ə)n][æftə] ['mi:nɪŋləs] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
action after meaningless hesitation .
行动 后 无意义的 犹豫 .
他转身, 果断地走开了, 就像一个在毫无意义的犹豫之后突然决定采取行动的人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][pæst][,aɪ 'ti:] ,
He walked towards his home and past it ,
他 步行 向 他的 家 和 过去的 它 ,
他朝家走去, 然后又走了过去。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] .
as if it were a spot that did not concern him .
作为 如果 它 是 一个 点 那 做过 不是 忧虑 他 .
仿佛那是一个与他无关的地方。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [leɪli]
He went on down the lane and into the wood where he had seen Lalie
他 去 在 向下 这 车道 和 进入 这 木头 在哪里 他 有 已见 拉莉
[dɪsə'pɪr] [ðæt] [deɪ] .
disappear that day .
消失 那 天 .
他沿着小路继续往前走, 走进了那天他看到莱莉消失的树林。

[hɪr] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ʃædʊ] ,
Here all was shadow ,
这里 全部 曾是 阴影 ,
这里到处都是阴影。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] [tu:] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [send][ə; eɪ][sɪŋ(ə)l] [reɪ] [θru:]
for the sun had dipped too low in the west to send a single ray through
为了 这 太阳 有 浸入 也 低的 在 这 西方 到 发送 一个 单身的 射线 通过
[ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the dense foliage of the forest .
这 稠密 叶子 的 这 森林 .
因为太阳已经西沉得太低, 一丝阳光都无法穿透森林茂密的树叶。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [hoʊm] ,
Now that he found himself on the way to Lalie's home ,
现在 那 他 成立 他自己 在 这 方式 到 - 家 ,
现在他发现自己正走在去拉莉家的路上,

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
he strove to understand why he had not gone there before .
他 努力 到 理解 为什么 他 有 不是 已消失 那里 前 .
他努力想弄明白自己为什么之前没有去过那里。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ʌðər] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] , — [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv]
He often visited other girls in the village and neighborhood , — why not have
他 经常 到访 其他 女孩们 在 这 村庄 和 邻里 , — 为什么 不是 有
[gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
gone to her ,
已消失 到 她 ,
他经常去村里和附近的其他女孩家玩——为什么不去追她呢?

[æz; əz] [wel] ?

as well ?
作为 出色地 ?

也一样吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [leɪ] [tu:] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] -
The answer lay too deep in his heart for him to be more than half -
这 回答 躺 也 深的 在 他的 心 为了 他 到 是 更多的 比 一半 -

[ˈkɑ:ɪnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

conscious of it .
有意识的 的 它 .

答案深藏在他心底，他对此几乎毫无察觉。

[fɪr] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] , — [dred] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['desələt] [laɪf] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Fear had kept him , — dread to see her desolate life face to face .
害怕 有 保留 他 , — 恐惧 到 看 她 荒凉 生活 脸 到 脸 .

恐惧让他止步不前——他害怕亲眼目睹她凄凉的生活。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] .

He did not know how he could bear it .
他 做过 不是 知道 如何 他 可以 熊 它 .

他不知道自己该如何承受这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [læst] .

But now he was going to her at last .
但 现在 他 曾是 去 到 她 在 最后的 .

但现在他终于要去见她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

She was ill .
她 曾是 患病的 .

她生病了。

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][ə'pɑ:n] [ðæt] [dis'mæntld] [pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] .

He would stand upon that dismantled porch that he could just remember .
他 会 站立 之上 那 拆卸 门廊 那 他 可以 只是 记住 .

他会站在他依稀记得的那座已被拆除的门廊上。

[ˈdaʊtləs] - - [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Doubtless Ma'ame Zidore would come out to know his will ,
毫无疑问 - - 会 来 出去 到 知道 他的 将要 ,

毫无疑问，马阿梅·齐多雷会出来了解他的遗嘱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [pər] [æn'twɑ:n][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] [haʊ]

and he would tell her that Père Antoine had sent to inquire how Mamzelle
和 他 会 告诉 她 那 父亲 安托万 有 发送 到 查询 如何 小姐

[leɪli] [wʌz; wəz] .

Lalie was .
拉莉 曾是 .

他会告诉她，安托万神父派人去询问拉莉小姐的情况。

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[waɪ] [dræg][ɪn] [pər] [æn'twɑ:n] ?

Why drag in Père Antoine ?
为什么 拖 在 父亲 安托万 ?

为什么要把安托万神父牵扯进来？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [stænd][ˈboʊldli][ænd; ənd] [seɪ] , " - , [aɪ] [lɜːrni] [ðæt] [leɪli] [ɪz] [ɪl] .
He would simply stand boldly and say , " Ma'ame Zidore , I learn that Lalie is ill .
他 会 简单地 站立 大胆地 和 说 , " - - , 我 学习 那 拉莉 是 患病的 .
他会坚定地站起来说：“齐多尔夫人，我听说拉莉病了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I have come to know if it is true , and to see her , if I may .
我 有 来 到 知道 如果 它 是 真的 , 和 到 看 她 , 如果 我 可能 .
我已经得知此事是否属实，如果可以的话，我想见见她。

" [wen] - [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [leɪli] [dwelt] , [ɔːl] [saɪn][ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
" When Azenor reached the cabin where Lalie dwelt , all sign of day had vanished .
" 什么时候 - 达到 这 舱 在哪里 拉莉 居住 , 全部 符号 的 天 有 消失了 .
“当阿泽诺尔到达拉莉居住的小屋时，所有的白昼迹象都已消失。”

[dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈswɪftli] [æftər][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
Dusk had fallen swiftly after the sunset .
黄昏 有 倒下 迅速地 后 这 日落 .
日落之后，夜幕迅速降临。

[ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [hʌŋ] [ˈhevi] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fænˈtæstɪk]
The moss that hung heavy from great live - oak branches was making fantastic
这 苔藓 那 悬挂 重的 从 伟大的 居住 - 橡木 分支 曾是 制作 极好的
[ˌsɪluːˈets] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] ,
silhouettes against the eastern sky that the big ,
轮廓 反对 这 东 天空 那 这 大的 ,
从高大的活橡树枝上垂下的沉重苔藓，在东方的天空映衬下，勾勒出奇妙的轮廓。

[raʊnd] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
round moon was beginning to light .
圆形的 月亮 曾是 开始 到 光 .
一轮圆月开始升起。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdɪzməl] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdronɪŋ] [ə; eɪ]
Off in the swamp beyond the bayou , hundreds of dismal voices were droning a
离开 在 这 沼泽 超过 这 河口 , 数百 的 惨淡 声音 是 无人机 一个
[ˈlʌləbaɪ] .
lullaby .
催眠曲 .
在河湾远处的沼泽地里，数百个凄凉的声音正在低声吟唱着摇篮曲。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [laɪk] [deθ] [ˈrestɪd] .
Upon the hovel itself , a stillness like death rested .
之上 这 茅屋 本身 , 一个 寂静 喜欢 死亡 休息 .
小屋里一片死寂。

[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] - [tæpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Often than once Azenor tapped upon the door , which was closed as well as
更频繁 比 一次 - 轻敲 之上 这 门 , 哪个 曾是 关闭 作为 出色地 作为
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
it could be ,
它 可以 是 ,
阿泽诺尔不止一次地敲击着那扇门，而那扇门已经关得严严实实了。

[wɪˈðəʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
without obtaining a reply .
没有 获得 一个 回复 .
未收到回复。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈprəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌnˈgleɪzd] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kɔ:rs] [məˈski:tʊ] -
He finally approached one of the small unglazed windows , in which coarse mosquito -
他 最后 接近 一 的 这 小的 未上釉 视窗 , 在 哪个 粗 蚊子 -
[ˈnetɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:sənd] ,
netting had been fastened ,
网 有 到过 系紧 ,
他最终走到一扇没有玻璃的小窗户前, 窗户上挂着粗糙的蚊帐。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and looked into the room .
和 看起来 进入 这 房间 .
然后看向房间。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈslæntɪŋ] [ɪn][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [leɪli] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bed] ;
By the moonlight slanting in he could see Lalie stretched upon a bed ;
经过 这 月光 斜 在 他 可以 看 拉莉 拉伸 之上 一个 床 ;
借着斜射进来的月光, 他看到莱莉躺在床上;

[bʌt; bət][ʌv; əv] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .
but of Ma'ame Zidore there was no sign .
但 的 - - 那里 曾是 不 符号 .
但马阿梅·齐多雷的踪迹却不见踪影。

" [leɪli] !
" **Lalie !**
" 拉莉 !
“拉莉! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] .
" **he called softly .**
" 他 称为 轻轻 .
他轻声说道。

" [leɪli] !
" **Lalie !**
" 拉莉 !
“拉莉! ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈslaɪtli] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" **The girl slightly moved her head upon the pillow .**
" 这 女孩 轻微地 已搬 她 头 之上 这 枕头 .
女孩微微挪动了一下枕在枕头上的头。

[ðen] [hi:; hi][ˈbəʊldli][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
Then he boldly opened the door and entered .
然后 他 大胆地 打开 这 门 和 进入 .
然后他大胆地打开门走了进去。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [bed] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈkʌvər][ʌv; əv] [pætʃt] [ˈkælɪkoʊ] , [leɪli]
Upon a wretched bed , over which was spread a cover of patched calico , Lalie
之上 一个 可怜 床 , 超过 哪个 曾是 传播 一个 覆盖 的 已修补 印花布 , 拉莉
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
拉莉躺在一张破旧的床上, 床上铺着一块打着补丁的印花布被子。

[hɜ:r; həɹ] [freɪl] [ˈbɑ:di][ˈoʊnli][hæf] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][ˈgɑ:rmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
her frail body only half concealed by the single garment that was upon it .
她 脆弱 身体 仅有的 一半 暗 经过 这 单身的 服装 那 曾是 之上 它 .
她瘦弱的身躯只靠身上一件单薄的衣物遮住了一半。

[wʌn][hænd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] ; [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fri:] , [hi; hi]
One hand was plunged beneath her pillow ; the other , which was free , he
— 手 曾是 暴跌 下面 她 枕头 ; 这 其他 , 哪个 曾是 自由的 , 他
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

一只手伸到她的枕头底下；另一只空着的手，他轻轻抚摸着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t][æz; əz] [fleɪm] ; [soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hed] .
It was as hot as flame ; so was her head .
它 曾是 作为 热的 作为 火焰 ; 所以 曾是 她 头 .

她的头像火一样烫，热得像火焰一样。

[hi; hi] [nelt] ['sɒbɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [lʌv]
He knelt sobbing upon the floor beside her , and called her his love
他 跪下 啜泣 之上 这 地面 旁 她 , 和 称为 她 他的 爱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] .
and his soul .
和 他的 灵魂 .

他跪在她身旁的地板上痛哭流涕，称她为他的挚爱和灵魂伴侣。

[hi; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə][hɪm; ɪm] , — [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He begged her to speak a word to him , — to look at him .
他 乞求 她 到 说话 一个 单词 到 他 , — 到 看 在 他 .
他恳求她跟他说句话，——看他一眼。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi]['oʊnli] ['mʌtəd] [dis'dʒɔɪntɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] ['æfɪz] [ɪn]
But she only muttered disjointedly that the cotton was all turning to ashes in
但 她 仅有的 低声说道 不连贯地 那 这 棉布 曾是 全部 转弯 到 灰烬 在
[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

但她只是断断续续地嘟囔着，说田里的棉花都化为灰烬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn][wɜ:r; wər][ɪn] [fleɪmz] .
and the blades of the corn were in flames .
和 这 刀片 的 这 玉米 是 在 火焰 .

玉米秆燃起了火焰。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:f] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] ,
If he was choked with love and grief to see her so ,
如果 他 曾是 窒息 和 爱 和 悲伤 到 看 她 所以 ,

如果他看到她这副模样，是因为爱与悲伤交织而哽咽，

[hi; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ]['æŋgər][æz; əz] [wel] ; [reɪdʒ] [ə'genst] [hɪm'self] , [ə'genst] [pər] [æn'twɑ:n] ,
he was moved by anger as well ; rage against himself , against Père Antoine ,
他 曾是 已搬 经过 愤怒 作为 出色地 ; 愤怒 反对 他自己 , 反对 父亲 安托万 ,
他也同样被愤怒所驱使；对自己的愤怒，对安托万神父的愤怒。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
against the people upon the plantation and in the village ,
反对 这 人们 之上 这 种植园 和 在 这 村庄 ,

反对种植园和村庄里的人民，

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ə'bændənd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kri:tʃər] [tu; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['meɪbi] [deθ] .
who had so abandoned a helpless creature to misery and maybe death .
WHO 有 所以 弃 一个 无助 生物 到 苦难 和 或许 死亡 .

谁会如此抛弃一个无助的生命，任其遭受痛苦甚至死亡？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] — [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [kəmˈpleɪnt] — [ðeɪ]
Because she had been silent — had not lifted her voice in complaint — they
因为 她 有 到过 沉默的 — 有 不是 抬起 她 嗓音 在 抱怨 — 他们
[biˈliːvd] [ʃiː, ʃi] [ˈsʌfərd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
believed she suffered no more than she could bear .
相信 她 遭受 不 更多的 比 她 可以 熊 .

因为她一直保持沉默——没有大声抱怨——所以他们认为她所遭受的痛苦是她能够承受的。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [hɑːrt] .
But surely the people could not be utterly without heart .
但 一定 这 人们 可以 不是 是 完全地 没有 心 .

但人民肯定不会完全没有同情心。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][wʌn] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] .
There must be one somewhere with the spirit of Christ .
那里 必须 是 — 某处 和 这 精神 的 基督 .

世上一定有一位拥有基督精神的人。

[pɛr] [ænˈtwɑːn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd][hiː, hi] [wʊd] [ˈkæri] [leɪli] [tuː; tə]
Père Antoine would tell him of such a one , and he would carry Lalie to
父亲 安托万 会 告诉 他 的 这样的 一个 — , 和 他 会 携带 拉莉 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

安托万神父会把这样的事告诉他，然后他会把拉莉带到她那里。

— [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈætməsˌfɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
— out of this atmosphere of death .
— 出去 的 这 气氛 的 死亡 .

——从这死亡的氛围中。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː, bi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He was in haste to be gone with her .
他 曾是 在 匆忙 到 是 已消失 和 她 .

他急于和她一起离开。

[hiː, hi] [ˈfænsɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .
He fancied every moment of delay was a fresh danger threatening her life .
他 幻想 每一个 片刻 的 延迟 曾是 一个 新鲜的 危险 威胁 她 生活 .

他认为每一分每一秒的耽搁都会给她带来新的危险，威胁她的生命。

[hiː, hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ruːd] [bed] - [ˈkʌvər] [ˈoʊvər] - [ˈneɪkɪd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
He folded the rude bed - cover over Lalie's naked limbs , and lifted her in his
他 折叠 这 粗鲁的 床 - 覆盖 超过 - 裸 四肢 , 和 抬起 她 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

他把那件粗糙的床罩盖在拉莉裸露的四肢上，然后把她抱了起来。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
She made no resistance .
她 制成 不 反抗 .

她没有反抗。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈoʊnli] [loʊθ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
She seemed only loath to withdraw her hand from beneath the pillow .
她 似乎 仅有的 厌恶 到 提取 她 手 从 下面 这 枕头 .

她似乎只是不舍得把手从枕头底下抽出来。

[wen] [ʃiː, ʃi][dɪd] ,
When she did ,
什么时候 她 做过 ,

当她这样做的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜ:rmlɪ] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'sɜ:rkɪ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['prɪtɪ]
he saw that she held lightly but firmly clasped in her encircling fingers the pretty
他 锯 那 她 握住 轻轻 但 牢牢 紧握 在 她 包围 手指 这 漂亮的
['i:stər] - [eg] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] !
Easter - egg he had given her !
复活节 - 蛋 他 有 给定 她 !
他看到她用环绕着的手指轻轻但坚定地握着他送给她的那枚漂亮的复活节彩蛋!

[hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sɪŋ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] ['oʊvər]
He uttered a low cry of exultation as the full significance of this came over
他 说出 一个 低的 哭 的 大喜 作为 这 满的 意义 的 这 来了 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他完全意识到这件事的意义时，他低声发出了一声欣喜的欢呼。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
If she had hung for hours upon his neck telling him that she loved him ,
如果 她 有 悬挂 为了 小时 之上 他的 脖子 讲述 他 那 她 喜爱 他 ,
如果她曾几个小时挂在他的脖子上，告诉他她爱他，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ʊrli] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [saɪn] .
he could not have known it more surely than by this sign .
他 可以 不是 有 已知 它 更多的 一定 比 经过 这 符号 :
他不可能通过这个迹象更确切地知道这件事了。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [bə:nd][hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [hɑ:rt]
Azenor felt as if some mysterious bond had all at once drawn them heart
- 毛毡 作为 如果 一些 神秘 纽带 有 全部 在 一次 绘制 他们 心
[tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] .
to heart and made them one .
到 心 和 制成 他们 一 :
阿泽诺尔感觉仿佛有一种神秘的纽带，瞬间将他们心连心，融为一体。

[noʊ] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ['bɛɡɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
No need now to go from door to door begging admittance for her .
不 需要 现在 到 去 从 门 到 门 乞讨 准入 为了 她 :
现在无需挨家挨户恳求让她入内了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
She was his .
她 曾是 他的 :
她是他的。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She belonged to him .
她 属于 到 他 :
她属于他。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wer] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [hu:z] [ru:f] [mʌst; məst] ['feltər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
He knew now where her place was , whose roof must shelter her , and
他 知道 现在 在哪里 她 地方 曾是 , 谁 屋顶 必须 庇护所 她 , 和
[hu:z] [ɑ:rmz] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
whose arms protect her .
谁 武器 保护 她 :
他现在知道了她的归宿，知道了谁的屋檐下可以庇护她，谁的臂膀可以保护她。

[soʊ] - , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ʃɒr] -
So Azenor , with his loved one in his arms , walked through the forest , sure -
所以 - , 和 他的 喜爱 一 在 他的 武器 , 步行 通过 这 森林 , 当然 -
[ˈfʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθər] .
footed as a panther .
有脚的 作为 一个 豹 .

于是, 阿泽诺尔抱着他的爱人, 像豹子一样稳健地穿过森林。

[wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
Once , as he walked ,
一次 , 作为 他 步行 ,

有一次, 他边走边说:

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [wɪrd] [tʃænt] [wɪtʃ] - - [wʌz; wəz] [kru:nɪŋ]
he could hear in the distance the weird chant which Ma'ame Zidore was crooning
他 可以 听到 在 这 距离 这 诡异的 呗 哪个 - - 曾是 低吟浅唱
— [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
— to the moon ,
— 到 这 月亮 ,

他能听到远处传来齐多尔夫人低吟的怪异歌声——对着月亮吟唱。

[ˈmeɪbi] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɡæðərd] [hɜ:r; hər] [wʊd] .
maybe — as she gathered her wood .
或许 — 作为 她 聚集 她 木头 .

也许——当她收集柴火的时候。

[wʌns] , [wer] [ðə; ði][wɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [ku:l] [θru:] [ˈrɑ:ks] ,
Once , where the water was trickling cool through rocks ,
一次 , 在哪里 这 水 曾是 涓涓细流 凉爽的 通过 岩石 ,

从前, 那里有清凉的溪水潺潺流过岩石,

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [leɪv] - [hɑ:t] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] .
he stopped to lave Lalie's hot cheeks and hands and forehead .
他 停止 到 澡 - 热的 脸颊 和 双手 和 前额 .

他停下来, 为拉莉滚烫的脸颊、双手和额头搓洗。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He had not once touched his lips to her .
他 有 不是 一次 感动 他的 嘴唇 到 她 .

他从未碰过她的嘴唇。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡreɪt] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
But now , when a sudden great fear came upon him because she did not know
但 现在 , 什么时候 一个 突然 伟大的 害怕 来了 之上 他 因为 她 做过 不是 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但现在, 当他突然感到一阵巨大的恐惧袭来, 因为她不认识他。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑ:n][hɜ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
instinctively he pressed his lips upon hers that were parched and burning .
本能地 他 按下 他的 嘴唇 之上 她的 那 是 干渴 和 燃烧 .

他本能地吻上了她干裂灼热的嘴唇。

[hi:; hi][held] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɪl] [hɜ:rz][wɜ:r; wər] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈplaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelθɪ]
He held them there till hers were soft and pliant from the healthy
他 握住 他们 那里 直到 她的 是 柔软的 和 柔韧的 从 这 健康
[ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
moisture of his own .
水分 的 他的 自己的 .

他将它们按在那里, 直到她的嘴唇因他自身的湿润而变得柔软有弹性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Then she knew him .
然后 她 知道 他 .

然后她就认识他了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

She did not tell him so ,
她 做过 不是 告诉 他 所以 ,

她没有告诉他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈstɪfnd] [ˈfɪŋgərz] [rɪˈlækst] [ðer; ðər] [tens] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈbɔːb(ə)] .

but her stiffened fingers relaxed their tense hold upon the Easter bauble .
但 她 僵硬 手指 轻松 他们的 紧张 抓住 之上 这 复活节 玩具 .

但她紧绷的手指放松了紧握复活节彩球的手。

[aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

It fell to the ground as she twined her arm around his neck ; and he
它 跌倒 到 这 地面 作为 她 缠绕 她 手臂 大约 他的 脖子 ; 和 他

[ʌndərˈstʊd] .

understood .
理解 .

当她用手臂环住他的脖子时，那东西掉在了地上；他明白了。

" [steɪ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] , - , " [sed] - ,

" Stay close by her , Tranquiline , " said Azenor ,
" 停留 关闭 经过 她 , - , " 说 - ,

“特兰奎琳，待在她身边，”阿泽诺尔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [leɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊtʃ] [æt; ət][hoʊm] .

when he had laid Lalie upon his own couch at home .
什么时候 他 有 铺设 拉莉 之上 他的 自己的 长椅 在 家 .

当他把莱莉放在自己家里的沙发上时。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪn] - [fɔːr; fər] [pər] [ænˈtwaːn] .

" I'm goin ' for the doctor en ' for Père Antoine .
" 我是 去 - 为了 这 医生 英文 - 为了 父亲 安托万 .

“我要去找医生，还要去找安托万神父。”

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,

Not because she is goin ' to die , " he added hastily ,
不是 因为 她 是 去 - 到 死 , " 他 额外 草草 ,

“不是因为她要死了，”他赶紧补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

seeing the awe that crept into the woman's face at mention of the priest .
看到 这 敬畏 那 悄悄地爬 进入 这 女性的 脸 在 提到 的 这 牧师 .

看到提到牧师时，那位女士脸上浮现出的敬畏之情。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

" She is goin ' to live !
" 她 是 去 - 到 居住 !

她会活下来的！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][maɪ] [waɪf] [daɪ] , - ?

Do you think I would let my wife die , Tranquiline ?
做 你 思考 我 会 让 我的 妻子 死 , - ?

特兰奎琳，你觉得我会眼睁睁看着我的妻子死去吗？

" [ˈloʊkə] .

" LOKA .
" 洛卡 .

“LOKA。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] ['ɪndiən] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ræɡ] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [bæk] .
She was a half - breed Indian girl , with hardly a rag to her back .
她 曾是 一个 一半 - 品种 印度 女孩 , 和 几乎 一个 抹布 到 她 后退 .
她是个混血印第安女孩, 身上几乎一丝不挂。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bænd] [ʌ; əv] [juˈnaɪtɪd] [ɪnˈdevər] [huː] ['kwestʃənd] [hɜːr; hə] ,
To the ladies of the Band of United Endeavor who questioned her ,
到 这 女士们 的 这 乐队 的 团结的 奋进 WHO 被质问 她 ,
致那些质问她的联合奋进乐队的女士们:

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hə] [neɪm] [wʌz; wəz] ['loʊkə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] ,
she said her name was Loka , and she did not know where she belonged ,
她 说 她 姓名 曾是 洛卡 , 和 她 做过 不是 知道 在哪里 她 属于 ,
她说她名叫洛卡, 她不知道自己属于哪里。

[ənˈles] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['baɪuː] ['tʃɔːktɔː] .
unless it was on Bayou Choctaw .
除非 它 曾是 在 河口 乔克托 .
除非是在乔克托河口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌ; əv] - " [ˈɔɪstər] [səˈluːn] " [ɪn]
She had appeared one day at the side door of Frobissaint's " oyster saloon " in
她 有 出现 一 天 在 这 边 门 的 - " 牡蛎 酒吧 " 在
[nækəˈtɔʃ]
Natchitoches ,
纳奇托什 ,
有一天, 她出现在纳奇托什弗罗比桑特“牡蛎沙龙”的侧门前。

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
asking for food .
问 为了 食物 .
索要食物。
- , [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [fɪˈlænθrəpɪst] , [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hə] [ɑːn] [ðə; ði] [spaːt] [æz; əz] [ˈtʌmblər] -
Frobissaint , a practical philanthropist , engaged her on the spot as tumbler -
- , 一个 实际的 慈善家 , 已订婚的 她 在 这 点 作为 不倒翁 -
[ˈwɑːʃər] .
washer .
垫圈 .
务实的慈善家弗罗比桑特当场聘请她做洗衣机清洗工。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [broʊk] [tuː] ['meni] [ˈtʌmblərz] .
She was not successful at that ; she broke too many tumblers .
她 曾是 不是 成功的 在 那 ; 她 打破 也 许多 玻璃杯 .
她没能成功; 她打碎了太多玻璃杯。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ,
But , as Frobissaint charged her with the broken glasses , he did not mind ,
但 , 作为 - 带电 她 和 这 破碎的 眼镜 , 他 做过 不是 头脑 ,
但是, 当弗罗比桑特指责她打碎玻璃时, 他并不在意。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
until she began to break them over the heads of his customers .
直到 她 开始 到 休息 他们 超过 这 头部 的 他的 顾客 .
直到她开始用这些瓶子砸他的顾客们的头上。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hə] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['dræɡd] [hɜːr; hə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bænd] [ʌ; əv]
Then he seized her by the wrist and dragged her before the Band of
然后 他 查获 她 经过 这 手腕 和 拖拽 她 前 这 乐队 的
[juˈnaɪtɪd] [ɪnˈdevər] ,
United Endeavor ,
团结的 奋进 ,
然后他抓住她的手腕, 把她拖到联合奋进乐队面前。

[ðen] [ɪn] ['seɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
then in session around the corner .

然后 在 会议 大约 这 角落 .

然后就在附近的会议室开会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɑːn] - [pɑːrt] ,
This was considerate on Frobissaint's part ,

这 曾是 周到 在 - 部分 ,

这是弗罗比桑特体贴周到的表现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ(ə)n] .
for he could have dragged her just as well to the police station .

为了 他 可以 有 拖拽 她 只是 作为 出色地 到 这 警察 车站 .

他完全可以把她拖到警察局去。

['loʊkə][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjʊːtɪf(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [red] ['kælikoʊ][rægz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Loka was not beautiful , as she stood in her red calico rags before the

洛卡 曾是 不是 美丽的 , 作为 她 站立 在 她 红色的 印花布 破布 前 这

['skruːtn,aɪzɪŋ] [bənd] .
scrutinizing band .

仔细审查 乐队 .

洛卡并不漂亮，她穿着红色印花布破衣站在一群审视的人群面前。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] , [blæk] , [ʌn'kempt] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['swɔːrði] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
Her coarse , black , unkempt hair framed a broad , swarthy face without a

她 粗 , 黑色的 , 蓬头垢面 头发 框 一个 广阔 , 黝黑的 脸 没有 一个

[rɪ'diːmɪŋ] ['fi:tʃər] ,
redeeming feature ,

赎回 特征 ,

她那粗糙、乌黑、蓬乱的头发衬托着一张宽阔、黝黑、毫无可取之处的脸。

[ɪk'sept] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] ; [sləʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [bʌt; bət][fræŋk] [aɪz] [ɪ'nʌf] .
except eyes that were not bad ; slow in their movements , but frank eyes enough .

除了 眼睛 那 是 不是 坏的 ; 慢的 在 他们的 移动 , 但 坦率 眼睛 足够的 .

除了眼睛之外，其他方面都还不错；虽然动作缓慢，但眼神坦率真诚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɪg] — [boʊnd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .
She was big — boned and clumsy .

她 曾是 大的 — 骨 和 笨拙 .

她身材高大，骨架粗壮，但动作笨拙。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She did not know how old she was .

她 做过 不是 知道 如何 老的 她 曾是 .

她不知道自己多大了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] ['rekənd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪks'tiːn] .
The minister's wife reckoned she might be sixteen .

这 部长 妻子 估计 她 可能 是 十六 .

部长的妻子估计她可能十六岁。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
The judge's wife thought that it made no difference .

这 法官的 妻子 想法 那 它 制成 不 不同之处 .

法官的妻子认为这无关紧要。

[ðə; ði] ['dɑːktəz] [waɪf] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
The doctor's wife suggested that the girl have a bath and change before she

这 医生的 妻子 建议 那 这 女孩 有 一个 洗澡 和 改变 前 她

[biː; bi][ˈhændəld] ,
be handled ,

是 处理 ,

医生的妻子建议先给女孩洗个澡，换身衣服，然后再进行处理。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
even in discussion .
甚至 在 讨论 .

即使在讨论中也是如此。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsekəndɪd] .
The motion was not seconded .
这 运动 曾是 不是 附议 .

该动议未获附议。

- [ˈʌltɪmət] [dɪˈspoʊz(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Loka's ultimate disposal was an urgent and difficult consideration .
- 最终的 处理 曾是 一个 紧迫的 和 难的 考虑 .

如何处置洛卡是一个紧迫而艰难的决定。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːrɪ] .
Some one mentioned a reformatory .
一些 一 提及 一个 感化院 .

有人提到了感化院。

[ˈevri] [wʌn] [els] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
Every one else objected .
每一个 一 别的 反对 .

其他人都反对。

[ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈplæntərz] [waɪf] , [nuː] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][ʌv; əv] - - [ˈlɪvɪŋ]
Madame Laballière , the planter's wife , knew a respectable family of ' Cadians living
夫人 - , 这 种植者的 妻子 , 知道 一个 可敬 家庭 的 - - 活的

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪˈloʊ] ,
some miles below ,
一些 英里 以下 ,

种植园主的妻子拉巴利埃夫人认识几英里外的一户体面的卡迪安人家庭。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ə; eɪ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
who , she thought , would give the girl a home , with benefit to all concerned .
WHO , 她 想法 , 会 给 这 女孩 一个 家 , 和 益处 到 全部 担心的 .

她认为, 这个人会给这个女孩一个家, 这对所有人都有好处。

[ðə; ði] - - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [smɔːl]
The ' Cadian woman was a deserving one , with a large family of small
这 - - 女士 曾是 一个 值得 一 , 和 一个 大的 家庭 的 小的

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这位卡迪亚妇女是一位值得尊敬的妇女, 她有一大群年幼的孩子。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
who had all her own work to do .
WHO 有 全部 她 自己的 工作 到 做 .

她自己还有很多工作要做。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [kraːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [wei] .
The husband cropped in a modest way .
这 丈夫 裁剪 在 一个 谦虚的 方式 .

丈夫的裁剪方式很朴素。

[ˈloʊkə] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
Loka would not only be taught to work at the Padues ' ,
洛卡 会 不是 仅有的 是 教授 到 工作 在 这 - - ,

洛卡不仅要学习如何在帕杜埃家工作,

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] .
but would receive a good moral training beside .
但 会 收到 一个 好的 道德 训练 旁 .

但除此之外，还会接受良好的道德教育。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

['evri] [wʌn] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntərz] [waɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
Every one agreed with the planter's wife that it was a chance in a thousand ;
每一个 一 同意 和 这 种植者的 妻子 那 它 曾是 一个 机会 在 一个 千 ;

所有人都同意种植园主妻子的说法，这真是千载难逢的机会；

- [ænd; ənd]['loʊkə][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [aʊt'saɪd] ,
- and Loka was sent to sit on the steps outside ,
- 和 洛卡 曾是 发送 到 坐 在 这 步骤 外部 ,

于是洛卡被派到外面台阶上坐着。

[waɪl] [ðə; ði][bənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [nekst][ɪn]['ɔ:rdər] .
while the band proceeded to the business next in order .
尽管 这 乐队 继续 到 这 商业 下一个 在 命令 .

乐队则按顺序继续进行下一项业务。

['loʊkə][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][gɑ:t] [ə'mʌŋst]
Loka was afraid of treading upon the little Padues when she first got amongst
洛卡 曾是 害怕的 的 踩踏 之上 这 小的 - 什么时候 她 第一的 得到 在

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

洛卡第一次见到小帕杜斯人时，很害怕踩到他们。

— [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['ledn]
— there were so many of them , — and her feet were like leaden
— 那里 是 所以 许多 的 他们 , — 和 她 脚 是 喜欢 铅灰色
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,

——他们人太多了，——她的双脚像灌了铅一样沉重。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['broʊgən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bənd][hæd; həd] ['ɪkwɪpt] [hɜ:r; hər] .
encased in the strong brogans with which the band had equipped her .
包裹 在 这 强的 布罗根 和 哪个 这 乐队 有 配备 她 .

她穿着乐队给她配备的结实耐用的布洛克鞋。

['mædəm] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] - [aɪd] , [ə'gresɪv] ['wʊmən] , ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
Madame Padue , a small , black - eyed , aggressive woman , questioned her in a
夫人 - , 一个 小的 , 黑色的 - 眼睛 , 挑衅的 女士 , 被质问 她 在 一个
[ɑ:rp] , [də'rekt] ['fæ(ə)n] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
sharp , direct fashion peculiar to herself .
锋利的 , 直接的 时尚 奇特 到 她自己 .

帕杜夫人身材矮小，黑眼睛，性格强势，她用自己特有的尖锐、直接的方式质问她。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tɔ:k] [frentʃ] , [ju:; jʊ] ?
" How come you don't talk French , you ?
" 如何 来 你 不 讲话 法语 , 你 ?

“你怎么不会说法语呢？”

" ['loʊkə] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" Loka shrugged her shoulders .
" 洛卡 耸了耸肩 她 肩膀 .

洛卡耸了耸肩。

" [ʃi:z] [vrei] [ˈsɔvɪdʒ] , [ðæts] - .
" **She's vrai sauvage , that's w'at** .
" 她是 真实 野蛮人 , 那就是 - .

“她真是个野蛮人，就是这样。”

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , " [wʌz; wəz] - [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [sʌtʃ]
It's got to be work out of her , " was Tontine's only reply to such
它是 得到 到 是 工作 出去 的 她 , " 曾是 - 仅有的 回复 到 这样的
[rɪˈmɑ:nstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

“这必须让她付出代价，”托恩廷对这种劝阻只回答了一句。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [soʊ] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈbaʊt][hɜ:r; hær][ˈtæskz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
The girl was indeed so deliberate about her tasks that she had to be
这 女孩 曾是 的确 所以 商榷 关于 她 任务 那 她 有 到 是
[ɜ:ˌdʒd] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [ðæt] [ˈtɑ:nˌti:n; tɑ:nˌti:n][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
urged constantly to accomplish the amount of labor that Tontine required of
敦促 不断地 到 完成 这 数量 的 劳动 那 托宁 必需的 的
[hɜ:r; hær] .
her :
她 .

这个女孩做事确实非常认真，以至于需要不断催促她才能完成托恩廷要求她完成的工作量。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [tu:; tə][hɜ:r; hær][wɜ:rk][ə; eɪ][ˈstɑ:lɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
Moreover , she carried to her work a stolid indifference that was exasperating .
而且 , 她 携带 到 她 工作 一个 沉稳 漠不关心 那 曾是 可气 .

此外，她对工作表现出的冷漠麻木令人恼火。

[ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] , [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz] , [ˈwi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
Whether at the wash - tub , scrubbing the floors , weeding the garden ,
无论 在 这 洗 - 浴缸 , 擦洗 这 楼层 , 除草 这 花园 ,

无论是在洗衣盆旁、擦洗地板还是在花园里除草，

[ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˈkætəˌkɪzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [aɪˈti:]
or learning her lessons and catechism with the children on Sundays , it
或者 学习 她 课程 和 教理问答 和 这 孩子们 在 星期日 , 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
was the same .
曾是 这 相同的 .

或者星期天和孩子们一起学习课程和教义问答，也是一样的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - , [ðə; ði][ˈberbi] ,
It was only when intrusted with the care of little Bibine , the baby ,
它 曾是 仅有的 什么时候 受托人 和 这 关心 的 小的 - , 这 婴儿 ,

只有当她受托照顾小比宾，那个婴儿时，

[ðæt] [ˈloʊkə] [krept] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈæpəθi] .
that Loka crept somewhat out of her apathy .
那 洛卡 悄悄地爬 有些 出去 的 她 冷漠 .

洛卡渐渐摆脱了冷漠的状态。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She grew very fond of him .
她 生长 非常 喜爱 的 他 .

她非常喜欢他。

[noʊ] [ˈwʌndər] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈberbi][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] !
No wonder ; such a baby as he was !
不 想知道 ; 这样的 一个 婴儿 作为 他 曾是 !

难怪，他当时真是个小宝宝！

[soʊ] [gʊd] , [soʊ][fæt] , [ænd; ənd] [kəm'pleizənt] ！
So good , so fat , and complaisant ！
所以 好的 ； 所以 胖的 ； 和 顺从的 ！

太好吃了，太肥了，太顺从了！

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ,
He had such ,
他 有 这样的 ；

他曾拥有这样的.....

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kla:spɪŋ] - [brɔ:d] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [fɪsts] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['baɪtɪŋ]
a way of clasping Loka's broad face between his pudgy fists and savagely biting
一个 方式 的 紧握 - 广阔 脸 之间 他的 胖乎乎的 拳头 和 野蛮地 咬

[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,
her chin with his hard ,
她 下巴 和 他的 难的 ；

他用他那胖乎乎的拳头紧紧攥住洛卡的宽脸，然后用他坚硬的下巴狠狠地咬住她的下巴。

['tu:θləs] [gʌmz] ！
toothless gums ！
无牙 牙龈 ！

牙龈无齿！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wɛr] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [sprɪŋz] ！
Such a way of bouncing in her arms as if he were mounted upon springs ！
这样的 一个 方式 的 弹跳 在 她 武器 作为 如果 他 是 安装 之上 弹簧 ！

他像装了弹簧一样在她怀里弹跳！

[æt; ət][hɪz; ɪz]['æntɪks][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [læf] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['rɪŋɪŋ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd]
At his antics the girl would laugh a wholesome , ringing laugh that was good
在 他的 滑稽动作 这 女孩 会 笑 一个 健康 ； 铃声 笑 那 曾是 好的

[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 ；

他的滑稽举动总能逗得女孩发出清脆悦耳的笑声。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
She was left alone to watch and nurse him one day .
她 曾是 左边 独自的 到 手表 和 护士 他 一 天 ；

有一天，她被独自留下来照顾他。

[æn; ən] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] ['neɪbər] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [nu:]
An accommodating neighbor who had become the possessor of a fine new
一个 适应性强 邻居 WHO 有 变得 这 拥有者 的 一个 美好的 新的

[sprɪŋ] ['wægən] [pæst] [baɪ][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [nu:n] - ['aʊər] [mi:l] ,
spring wagon passed by just after the noon - hour meal ,
春天 车皮 通过了 经过 只是 后 这 中午 - 小时 一顿饭 ；

一位好心的邻居，刚买了一辆崭新的弹簧马车，在午饭后不久路过。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɔ:nt][tu:; tə] [taʊn] .
and offered to take the whole family on a jaunt to town .
和 提供 到 拿 这 所有的 家庭 在 一个 短途旅行 到 镇 ；

并提出带全家去镇上逛逛。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [æz; əz]['tɑ:n'ti:n; tɑ:n'ti:n][hæd; həd][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] -
The offer was all the more tempting as Tontine had some long -
这 提供 曾是 全部 这 更多的 诱人的 作为 托宁 有 一些 长的 -

[dr'leɪd] ['ʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə][du:] ；
delayed shopping to do ；
延迟 购物 到 做 ；

托恩蒂娜还有一些拖延已久的购物任务要做，所以这个提议对她来说更具诱惑力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [hæts]
and the opportunity to equip the children with shoes and summer hats
和 这 机会 到 装备 这 孩子们 和 鞋 和 夏天 帽子
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [slaitɪd] .
could not be slighted .
可以 不是 是 轻视 .

给孩子们配备鞋子和夏帽的机会不容错过。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] .
So away they all went .
所以 离开 他们 全部 去 .

于是，他们都走了。

[ɔ:l][bʌt; bət] - , [hu:] [wʌz; wəz] [left] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brænl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈloʊkə][fɔ:r; fər]
All but Bibine , who was left swinging in his branle with only Loka for
全部 但 - , WHO 曾是 左边 摇摆 在 他的 布兰勒 和 仅有的 洛卡 为了
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

除了比宾之外，其他人都留在了他的脑袋里，只有洛卡陪伴着他。

[ðɪs] ['brænl] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sɜ:rkjələ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] ,
This branle consisted of a strong circular piece of cotton cloth ,
这 布兰勒 由.....组成 的 一个 强的 圆 片 的 棉布 布 ,
[ˈkʌmpəni] .
这个布袋由一块结实的圆形棉布制成，

[sɪ'kjʊrli] [bʌt; bət] ['slækli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
securely but slackly fastened to a large ,
安全地 但 松散地 系紧 到 一个 大的 ,
[ˈkʌmpəni] .
牢固但略微松散地系在一个大的，

[staʊt] [hu:p] [sə'spendɪd] [baɪ] [θri:] [laɪt] [kɔ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈræftər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
stout hoop suspended by three light cords to a hook in a rafter of the gallery .
肥硕 箍 暂停 经过 三 光 绳索 到 一个 钩 在 一个 椽 的 这 画廊 .
[ˈkʌmpəni] .
一个粗壮的圆环，用三根细绳悬挂在画廊椽木上的钩子上。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [hu:] [hæz; hæz][nɑ:t] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brænl] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]
The baby who has not swung in a branle does not know the quintessence of
这 婴儿 WHO 有 不是 摇摆 在 一个 布兰勒 做 不是 知道 这 精华 的
[ˈbeɪbi] ['lʌkʃəri] .
baby luxury .
婴儿 奢华 .

没有在摇篮里荡过秋千的婴儿，就不知道婴儿奢华的真谛。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]
In each of the four rooms of the house was a hook from which to
在 每个 的 这 四 房间 的 这 房子 曾是 一个 钩 从 哪个 到
[hæŋ] [ðɪs] [swɪŋ] .
hang this swing .
悬挂 这 摇摆 .

房子里的四个房间里都各有一个挂钩，可以用来悬挂这个秋千。

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
Often it was taken out under the trees .
经常 它 曾是 已采取 出去 在下面 这 树木 .

通常是在树下进行的。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgæləri] ; [ænd; ənd][ˈloʊkə][sæt]
But to - day it swung in the shade of the open gallery ; and Loka sat
但 到 - 天 它 摇摆 在 这 阴影 的 这 打开 画廊 ; 和 洛卡 卫星
[br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
beside it ,
旁 它 ,

但今天它悬挂在露天走廊的阴凉处；洛卡就坐在它旁边。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪmpɪtəs] [ðæt] [sent] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rkliŋ] [ɪn] [sləʊ] , [sli:p] -
giving it now and then a slight impetus that sent it circling in slow , sleep -
给予 它 现在 和 然后 一个 轻微 动力 那 发送 它 盘旋 在 慢的 , 睡觉 -
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ʌndʒəˈleɪʃənz] .
inspiring undulations .
鼓舞人心 起伏 .

时不时地给它一点推动力，让它缓慢地、令人昏昏欲睡地旋转起来。

- [kɪkt] [ænd; ənd] [ku:d] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
Bibine kicked and cooed as long as he was able .
- 踢 和 咕咕 作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 .

比宾只要还能动，就会踢腿、发出咕咕声。

[bʌt; bət][ˈloʊkə][wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [məˈhɑ:tənəs] [ˈlʌləbaɪ] ; [ðə; ði] [ˈbrænl] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə]
But Loka was humming a monotonous lullaby ; the branle was swaying to
但 洛卡 曾是 哼唱 一个 单调 催眠曲 ; 这 布兰勒 曾是 摇晃 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

但洛卡哼着单调的摇篮曲；布兰勒摇来摇去，

[ðə; ði][wɔ:rm] [er] [ˈfænɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪʃəsli] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [əˈsli:p] .
the warm air fanning him deliciously ; and Bibine was soon fast asleep .
这 温暖的 空气 扇形 他 美味 ; 和 - 曾是 很快 快速地 睡着了 .

温暖的空气吹拂着他，感觉非常舒服；比宾很快就睡着了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ˈloʊkə][ˈkwærətli] [let] [daʊn] [ðə; ði] [məˈski:təʊ] [net] ,
Seeing this , Loka quietly let down the mosquito net ,
看到 这 , 洛卡 悄悄 让 向下 这 蚊子 网 ,
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][ˈtɑ:n.ti:n; ta:nˈti:n]
Singularly enough , there was no work for her to do ; and Tontine
单独地 足够的 , 那里 曾是 不 工作 为了 她 到 做 ; 和 托宁

见状，洛卡悄悄地放下了蚊帐。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈslʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnsektz] [ðæt]
to protect the child's slumber from the intrusion of the many insects that
到 保护 这 孩子的 睡眠 从 这 入侵 的 这 许多 昆虫 那
[wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [er] .
were swarming in the summer air .
是 蜂拥而至 在 这 夏天 空气 .

为了保护孩子免受夏季空气中大量昆虫的侵扰，让他们安睡。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][ˈtɑ:n.ti:n; ta:nˈti:n]
Singularly enough , there was no work for her to do ; and Tontine
单独地 足够的 , 那里 曾是 不 工作 为了 她 到 做 ; 和 托宁
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhɜ:rid] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
, in her hurried departure ,
在 她 慌忙 离开 ,

奇怪的是，她竟然没有工作可做；托恩蒂娜匆匆离开时，

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
had failed to provide for the emergency .
有 失败的 到 提供 为了 这 紧急情况 .

未能做好应对紧急情况 的准备。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ; [ðə; ði] [flɔ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] , [ænd; ənd]
The washing and ironing were over ; the floors had been scrubbed , and
这 洗涤 和 熨烫 是 超过 ; 这 楼层 有 到过 擦洗过 , 和
[ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ['raɪtɪd] ;
the rooms righted ;
这 房间 右 ;
洗衣熨烫工作已经完成；地板已经擦洗干净，房间也收拾妥当了；

[ðə; ði][jɑ:rd] [swept] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fed] ; ['vedʒtəb(ə)lɪz] [pɪkt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] .
the yard swept ; the chickens fed ; vegetables picked and washed .
这 院子 扫荡 ; 这 鸡 美联储 ; 蔬菜 挑选 和 洗过 .
院子打扫干净了；鸡喂过了；蔬菜采摘洗净了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd]['loʊkə] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
There was absolutely nothing to do , and Loka gave herself up to the
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 做 , 和 洛卡 给予 她自己 向上 到 这
[dri:mz] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] .
dreams of idleness .
梦境 的 懒惰 .
实在无事可做，洛卡便沉浸在无所事事的幻想中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ru:mi,rɒmi] ['rɑ:kər] ,
As she sat comfortably back in the roomy rocker ,
作为 她 卫星 舒适地 后退 在 这 宽敞 摇滚乐 ,
她舒适地靠在宽敞的摇椅上，

[ʃi:; ʃi][let][hɜ:r; hər] [aɪz] [swi:p] ['leɪzɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .
she let her eyes sweep lazily across the country .
她 让 她 眼睛 扫 懒洋洋 穿过 这 国家 .
她懒洋洋地让目光扫过这个国家。

[ə'weɪ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pi:pt] [ʌp] , [frʌm; frəm][ə'mɪd] ['densli] ['klʌstərd] [tri:z] ,
Away off to the right peeped up , from amid densely clustered trees ,
离开 离开 到 这 正确的 偷窥 向上 , 从 之中 密集地 聚类 树木 ,
远处右侧，从茂密的树丛中，探出一个身影，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ru:fs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [dʒɪn] [ʌv; əv] - .
the pointed roofs and long pipe of the steam - gin of Laballière's .
这 尖 屋顶 和 长的 管道 的 这 蒸汽 - 杜松子酒 的 - .
拉巴利埃蒸汽杜松子酒厂尖尖的屋顶和长长的管道。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [loʊ] , [flæt] [d'welɪŋz] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]
No other habitation was visible except a few low , flat dwellings far over the river
不 其他 居住地 曾是 可见的 除了 一个 很少 低的 , 平坦的 住宅 远的 超过 这 河
,
,
,
除了河对岸远处几座低矮的平房外，看不到其他任何居住地。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] .
that could hardly be seen .
那 可以 几乎 是 已见 .
几乎看不见。

[ðə; ði] [rɪ'mens] [plæn'teɪ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][lənd][ɪn] [saɪt] .
The immense plantation took up all the land in sight .
这 巨大 种植园 采取 向上全部 这 土地 在 视线 .
巨大的种植园占据了目之所及的一切土地。

[ðə; ði] [fju:] ['eikəs] [ðæt] [bəp'tɪst] - ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] - , [aʊt] [ʌv; əv]
The few acres that Baptiste Padue cultivated were his own , that Laballière , out of
这 很少 英亩 那 巴蒂斯特 - 栽培 是 他的 自己的 , 那 - , 出去 的
[ˈfrendli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
friendly consideration ,
友好的 考虑 ,

巴蒂斯特·帕杜耕种的那几英亩土地是他自己的，拉巴利埃是出于友好的考虑才给予他的。

[hæd; həd][soʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had sold to him .
有 卖 到 他 .

已经卖给了他。

[bəp'tɪ:sts] [faɪn] [kra:p][ʌv; əv][ˈka:t(ə)n][ænd; ənd][kɔ:rn][wʌz; wəz] " [leɪd][baɪ] " [dʒʌst] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Baptiste's fine crop of cotton and corn was " laid by " just now , waiting for
巴蒂斯特的 美好的 庄稼 的 棉布 和 玉米 曾是 " 铺设 经过 " 只是 现在 , 等待 为了
[reɪn] ;
rain ;
雨 ;

巴蒂斯特的棉花和玉米长势喜人，刚才都“收割”了，等着下雨；

[ænd; ənd] [bəp'tɪst] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə] [taʊn] .
and Baptiste had gone with the rest of the family to town .
和 巴蒂斯特 有 已消失 和 这 休息 的 这 家庭 到 镇 .

巴蒂斯特和家人一起去了镇上。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['evriwɛr] [əˈbaʊt] [wɜ:r; wər] [dens] [wʊdz] .
Beyond the river and the field and everywhere about were dense woods .
超过 这 河 和 这 场地 和 到处 关于 是 稠密 树林 .

河流、田野之外，四周都是茂密的树林。

- [geɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['trævlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Loka's gaze , that had been slowly traveling along the edge of the horizon ,
- 目光 , 那 有 到过 缓慢地 旅行 沿着 这 边缘 的 这 地平线 ,

洛卡的目光，一直缓缓地沿着地平线的边缘移动着，

[ˈfaɪnəli] ['fa:sənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
finally fastened upon the woods , and stayed there .
最后 系紧 之上 这 树林 , 和 入住 那里 .

最后，他把车停在了树林里。

[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði][ˈæbsənt] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [θɔ:t] [ɪz][prəˈdʒektɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
Into her eyes came the absent look of one whose thought is projected into the
进入 她 眼睛 来了 这 缺席的 看 的 一 谁 想法 是 预计 进入 这
[ˈfju:tʃər][ɔ:r][ðə; ði][pæst] ,
future or the past ,
未来 或者 这 过去的 ,

她的眼神空洞，思绪飘向了未来或过去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][blæŋk] .
leaving the present blank .
离开 这 展示 空白的 .

现在时留空。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
She was seeing a vision .
她 曾是 看到 一个 想象 .

她看到了幻象。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪf] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [saʊθ] [briːz] [hæd; həd] [bloʊn] [tuː; tə]
It had come with a whiff that the strong south breeze had blown to
它 有 来 和 一个 闻 那 这 强的 南 微风 有 吹 到
[hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
her from the woods .
她 从 这 树林 .
她闻到了一股浓烈的气味，那是强劲的南风从树林里吹来的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [oʊld] [məˈroʊt] , [ðə; ði] [skwɔː] [huː] [dræŋk] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd]
She was seeing old Marot , the squaw who drank whiskey and plaited
她 曾是 看到 老的 马罗特 , 这 印第安女人 WHO 喝 威士忌酒 和 编织
[ˈbæskəts] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; həɹ] .
baskets and beat her .
篮子 和 打 她 .
她当时正在见老玛罗特，那个爱喝威士忌、编篮子、还打她的印第安女人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtɪn] , [ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ænd; ənd]
There was something , after all , in being beaten , if only to scream out and
那里 曾是 某物 , 后 全部 , 在 存在 被打败 , 如果 仅有的 到 尖叫 出去 和
[faɪt] [bæk] ,
fight back ,
斗争 后退 ,
毕竟，挨打也有它的意义，哪怕只是为了呐喊反抗。

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [nækəˈtʃ]
as at that time in Natchitoches ,
作为 在 那 时间 在 纳奇托什 ,
就像当时在纳奇托什一样，
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [læft] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd]
when she broke a glass on the head of a man who laughed at her and
什么时候 她 打破 一个 玻璃 在 这 头 的 一个 男人 WHO 笑了 在 她 和
[pʊld] [hɜːr; həɹ] [her] ,
pulled her hair ,
拉 她 头发 ,
当她用玻璃杯砸向一个嘲笑她、拽她头发的男人时，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] " [fuːl] [neɪmz] .
and called her " fool names .
和 称为 她 " 傻子 姓名 .
还骂她“蠢货”。

" [oʊld] [məˈroʊt] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [tʃiːt] , [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [laɪ] ,
" Old Marot wanted her to steal and cheat , to beg and lie ,
" 老的 马罗特 通缉 她 到 偷 和 欺骗 , 到 求 和 说谎 ,
“老马罗特想让她偷窃、欺骗、乞讨和撒谎，

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæskəts] [tuː; tə] [sel] .
when they went out with the baskets to sell .
什么时候 他们 去 出去 和 这 篮子 到 卖 .
他们提着篮子出去卖东西。

[ˈloʊkə] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] .
Loka did not want to .
洛卡 做过 不是 想 到 .
洛卡并不想这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] .
She did not like to .
她 做过 不是 喜欢 到 .
她不喜欢那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] .
That was why she had run away — and because she was beaten .
那 曾是 为什么 她 有 跑步 离开 — 和 因为 她 曾是 被打败 .
这就是她逃跑的原因——也是因为她遭到了殴打。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ɑː] !
But — but ah !
但 — 但 啊 !
但是——但是啊！

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæsəfræs] [liːvz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] !
the scent of the sassafras leaves hanging to dry in the shade !
这 香味 的 这 黄樟 树叶 绞刑 到 干燥 在 这 阴影 !
挂在阴凉处晾干的黄樟叶子散发着香味！

[ðə; ðɪ][ˈpʌndʒənt] , ['kæməmaɪl] !
The pungent , camomile !
这 泼辣 , 洋甘菊 !
气味浓烈的洋甘菊！

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪuː] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] ['slaɪmi] [lɔːg] !
The sound of the bayou tumbling over that old slimy log !
这 声音 的 这 河口 翻滚 超过 那 老的 黏糊糊的 日志 !
河水翻滚着冲过那根又老又滑的木头，发出哗啦啦的声音！

[ˈoʊnli][tuː; tə][laɪ][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] ['lɪzərdz] [ɡlaɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Only to lie there for hours and watch the glistening lizards glide in and out
仅有的 到 说谎 那里 为了 小时 和 手表 这 闪闪发光 蜥蜴 滑行 在 和 出去
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
was worth a beating .
曾是 值得 一个 殴打 .
光是躺在那里几个小时，看着闪闪发光的蜥蜴滑进滑出，就值回挨打的代价了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [wɒdz] [wer] [ðə; ðɪ]
She knew the birds must be singing in chorus out there in the woods where the
她 知道 这 鸟类 必须 是 歌唱 在 合唱 出去 那里 在 这 树林 在哪里 这
[ɡreɪ] [mɔːs] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,
gray moss was hanging ,
灰色的 苔藓 曾是 绞刑 ,
她知道，在长满灰色苔藓的树林里，鸟儿们一定在齐声歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] , ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] .
and the trumpet - vine trailing from the trees , spangled with blossoms .
和 这 喇叭 - 藤 尾随 从 这 树木 , 闪闪发光的 和 花朵 .
还有从树上垂下的凌霄花，缀满了繁花。

[ɪn] ['spɪrɪt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['sɔːŋstərz] .
In spirit she heard the songsters .
在 精神 她 听到 这 歌手 .
她仿佛听到了歌者的歌声。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] ['tʃɔːktɔː] [dʒɒʊ][ænd; ənd] - [pleɪd] [daɪs] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][kæmp] -
She wondered if Choctaw Joe and Sambite played dice every night by the camp -
她 想知道 如果 乔克托 乔 和 - 玩 骰子 每一个 夜晚 经过 这 营 -
['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
fire as they used to do ;
火 作为 他们 用过的 到 做 ;
她想知道乔克托·乔和桑比特是否像以前那样，每晚都在篝火旁玩骰子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːt] [ænd; ənd] [slæʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [waɪld][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
and if they still fought and slashed each other when wild with drink .
和 如果 他们 仍然 战斗 和 削减 每个 其他 什么时候 荒野 和 喝 .
如果他们喝醉后仍然互相打架、互相砍伤的话。

[haʊ] [gʊd] [aɪˈti:] [felt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜ:rf] , ['ʌndər][ðə; ði]
How good it felt to walk with moccasined feet over the springy turf , under the
如何 好的 它 毛毡 到 走 和 莫卡辛 脚 超过 这 有弹性的 草皮 , 在下面 这
[tri:z] !
trees !
树木 !

穿着鹿皮鞋走在树荫下柔软的草坪上，感觉真好！

[wʌt] [fʌn] [tu:; tə][træp][ðə; ði] ['skwɪrəlz] , [tu:; tə][skɪn][ðə; ði]['ɑ:tər] ;
What fun to trap the squirrels , to skin the otter ;
什么 乐趣 到 陷阱 这 松鼠 , 到 皮肤 这 獭 ;

捉松鼠、剥水獭皮真有趣；

[tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [swɪft] [flaɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊni] [ðæt] ['tʃɔ:ktɔ:] [dʒoʊ][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
to take those swift flights on the pony that Choctaw Joe had stolen from the
到 拿 那些 迅速 航班 在 这 小马 那 乔克托 乔 有 被盗 从 这
[ˈtɛksənz] !
Texans !
德州人 !

骑着乔克托·乔从德克萨斯人那里偷来的那匹小马，飞驰而去！

['loʊkə][sæt] ['moʊnləs] ; ['oʊnli][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [hi:vɪd] [tju:'mʌltjuəsli] .
Loka sat motionless ; only her breast heaved tumultuously .
洛卡 卫星 静止不动 ; 仅有的 她 胸部 喘息 剧烈地 .

洛卡一动不动地坐着，只有她的胸膛剧烈地起伏着。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['hoʊmsɪknəs] .
Her heart was aching with savage homesickness .
她 心 曾是 疼痛 和 野蛮的 思乡之情 .

她心中充满了强烈的思乡之情。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ]
She could not feel just then that the sin and pain of that life were anything
她 可以 不是 感觉 只是 然后 那 这 罪 和 疼痛 的 那 生活 是 任何事物
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] ['fri:dəm] .
beside the joy of its freedom .
旁 这 喜悦 的 它是 自由 .

她当时根本无法体会到，那种生活的罪恶和痛苦与自由的快乐相比，有什么不同。

['loʊkə][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdʒ] .
Loka was sick for the woods .
洛卡 曾是 生病的 为了 这 树林 .

洛卡厌倦了森林。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
She felt she must die if she could not get back to them ,
她 毛毡 她 必须 死 如果 她 可以 不是 得到 后退 到 他们 ,

她觉得如果不能回到他们身边，她就必须死。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['vægəbə:nd][laɪf] .
and to her vagabond life .
和 到 她 流浪汉 生活 .

以及她流浪的生活。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][hɜ:r; həɹ] ?
Was there anything to hinder her ?
曾是 那里 任何事物 到 阻碍 她 ?

有什么阻碍她吗？

[ʃiː, ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ʌnˈleɪst] [ðə; ði] [ˈbroʊgən] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [rɪˈmuːvd]
She stooped and unlaced the brogans that were chafing her feet , removed
她 弯腰 和 解开 这 布罗根 那 是 摩擦 她 脚 , 已移除
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋz] ,
them and her stockings ,
他们 和 她 长筒袜 ,
她弯下腰, 解开磨脚的布洛克鞋带, 脱掉鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and threw the things away from her .
和 扔 这 事物 离开 从 她 .
然后把她的东西扔掉了。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
She stood up all a - quiver , panting , ready for flight .
她 站立 向上全部 一个 - 颤动 , 喘息 , 准备好 为了 航班 .
她浑身颤抖地站了起来, 气喘吁吁, 准备起飞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
But there was a sound that stopped her .
但 那里 曾是 一个 声音 那 停止 她 .
但一个声音让她停住了脚步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] - , [ˈkuːɪŋ] , [ˈspʌtərɪŋ] ,
It was little Bibine , cooing , sputtering ,
它 曾是 小的 - , 咕咕 , 溅射 ,
是小比宾, 咕咕叫着, 断断续续地发出声音。

[ˈbætɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [net] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [ˈoʊvər]
battling hands and feet with the mosquito net that he had dragged over
战斗 双手 和 脚 和 这 蚊子 网 那 他 有 拖拽 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他费力地用手脚与蒙在脸上的蚊帐搏斗。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn]
The girl uttered a sob as she reached down for the baby she had grown
这 女孩 说出 一个 哭泣 作为 她 达到 向下 为了 这 婴儿 她 有 生长
[tuː; tə] [lʌv] [soʊ] ,
to love so ,
到 爱 所以 ,
女孩呜咽着, 伸手去抱她深爱的婴儿。

[ænd; ənd] [klaːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and clasped him in her arms .
和 紧握 他 在 她 武器 .
她将他紧紧地抱在怀里。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] - [brˈhaɪnd] .
She could not go and leave Bibine behind .
她 可以 不是 去 和 离开 - 在后面 .
她不能离开, 把比宾留下。

[ˈtɑːn,tiːn; tɑːnˈtiːn][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃiː, ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlooʊkə][wʌz; wəz][nɑːt]
Tontine began to grumble at once when she discovered that Loka was not
托宁 开始 到 叽 在 一次 什么时候 她 发现 那 洛卡 曾是 不是
[æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʜːrn] .
at hand to receive them on their return .
在 手 到 收到 他们 在 他们的 返回 .
当托恩蒂娜发现洛卡不在场迎接他们回来时, 她立刻开始抱怨起来。

" [bɔ:n] ! " Bon ! ! " 邦 ！	“Bon！
" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] . " she exclaimed . " 她 惊呼 。	她惊呼道。
" [naʊ] - [ɪz] [ðæt] ['lɒʊkə] ? " Now w'ere is that Loka ? ? " 现在 - 是 那 洛卡 ？	“洛卡现在在哪里？”
[ɑ:] , [ðæt] [gɜ:rɪ] , [ʃi:; ji] ['ægrəveɪts] [em 'i:] [tu:] [mʌt]] . Ah , that girl , she aggravates me too much . 啊 ， 那 女孩 ， 她 加剧 我 也 很多 。	啊，那个女孩，她太让我生气了。
[fɜ:z] - [θɪŋ] [ʃi:; ji] [noʊz] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [sen] - [hɜ:r; hær] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][bæn] - [ʌv; əv][ˈleɪdi] Firs ' thing she knows I'm goin ' sen ' her straight back to them ban ' of lady 杉树 - 事物 她 知道 我是 去 - sen - 她 直的 后退 到 他们 禁止 - 的 女士 - [ʃi:; ji] [kʌm] [ˈfrʌm] . " w'ere she come frum . " - 她 来 弗鲁姆 。	她首先知道我会把她直接送回她来时的那群女人身边。
" ['lɒʊkə] ! " Loka ! ! " 洛卡 ！	“洛卡！
" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [toʊnz] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:] " she called , in short , sharp tones , as she traversed the house and peered into " 她 称为 ， 在 短的 ， 锋利的 音调 ， 作为 她 穿越 这 房子 和 窥视 进入 [i:tʃ] [ru:m] . each room . 每个 房间 。	她一边穿过房子，一边向每个房间张望，用简短而尖锐的声音喊道。
" [lɒʊ] — [kɑ:] ! " Lo — ka ! ! " 洛 — 卡 ！	“Lo—ka！
" [ʃi:; ji] [kraɪd] ['laʊdli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ji][gɑ:t] [aʊt] [ə'pɑ:n] " She cried loudly enough to be heard half a mile away when she got out upon " 她 哭 高声 足够的 到 是 听到 一半 一个 英里 离开 什么时候 她 得到 出去 之上 [ðə; ði] [bæk] [ˈgæləri] . the back gallery . 这 后退 画廊 。	“当她从后廊下来时，她的哭声大到半英里外都能听到。”
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [kɔ:ld]] . Again and again she called . 再次 和 再次 她 称为 。	她一次又一次地打电话。

[bəp'tɪst] [wʌz; wəz][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'klʌstəmd]
Baptiste was exchanging the discomfort of his Sunday coat for the accustomed
巴蒂斯特 曾是 交换 这 不适 的 他的 星期日 外套 为了 这 习惯
[iːz] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [sliːvz] .
ease of shirt sleeves .
舒适 的 衬衫 袖子 .

巴蒂斯特脱下了周日外套带来的不适，换上了衬衫袖子带来的舒适感。

" [ˈmeɪs][dəʊnt][ɡɪt][soʊ] [ɪk'saɪt] , [ˈtɑːn,tɪːn; tɑːn'tiːn] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .
" **Mais don't git so excite , Tontine , " he implored .**
" 玉米 不 git 所以 激发 , 托宁 , " 他 恳求 .

“别那么激动，托恩廷，”他恳求道。

" [aɪm] [ʃoʊ]
" **I'm sho**
" 我是 鞋子

“我确定

[ʃiːz] [jɑːndə][tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] - - - , [ɔːr] - [laɪk] [ðæt] . "
she's yonda to the crib shellin ' co'n , or somew'ere like that . "
她是 勇达 到 这 婴儿床 - - - , 或者 - 喜欢 那 . "

她离家很远，或者差不多是那个地方。”

" [rʌn] , [fræn'swɑː] , [juː; jʊ] , [æɪn; ən] - [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [kə'mɑːndɪd] .
" **Run , François , you , an ' see to the crib , " the mother commanded .**
" 跑步 , 弗朗索瓦 , 你 , 一个 - 看 到 这 婴儿床 , " 这 母亲 命令 .

“弗朗索瓦，你快去看看婴儿床，”母亲命令道。

" - [mʌs] - [biː; bi] [stɑːrv] !
" **Bibine mus ' be starve !**
" - 音乐 - 是 饿死 !

“比宾一定是饿死了！ ”

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] - [haʊs] [æɪn; ən] - [lʊk] , [ˈdʒʊliːet] .
Run to the hen - house an ' look , Juliette .
跑步 到 这 母鸡 - 房子 一个 - 看 , 朱丽叶 .

快跑到鸡舍去看，朱丽叶。

['meɪbi] [ʃiːz] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][sʌm; səm] ['kɔːnə] .
Maybe she's fall asleep in some corna .
或许 她是 落下 睡着了 在 一些 角膜 .

也许她在某个角落睡着了。

[ðæt] - [əl] [lɜːrn] [ˌem 'iː] - ['nʊθə] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['trʌs] - [ˌju ɛn 'i] [pæriːl] ['sɔːvɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['beɪbi] ,
That ' ll learn me ' notha time to go trus ' une pareille sauvage with my baby ,
那 - 二 学习 我 - 诺塔 时间 到 去 桁架 - 一 帕雷耶 野蛮人 和 我的 婴儿 ,
[vi 'e] !
va !
va !

那将教会我“再次与我的宝贝一起去信任” une pareille sauvage, va!

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['loʊkə][wʌz; wəz] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
" **When it was discovered that Loka was nowhere in the immediate vicinity ,**
" 什么时候 它 曾是 发现 那 洛卡 曾是 无处 在 这 即时 附近 ,
[ˈtɑːn,tɪːn; tɑːn'tiːn][wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] .

Tontine was furious .
托宁 曾是 狂怒 .

“当发现洛卡不在附近时，托恩廷勃然大怒。”

" ['paː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʃiːz] [wɔːk] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] - !
" **Pas possible she's walk to Laballière , with Bibine !**
" 帕斯 可能的 她是 走 到 - , 和 - !

“她不可能和比宾一起走到拉巴利埃！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 ；

她惊呼道。

" [aɪl] ['sæd(ə)l][ðə; ði][ˈhɑːs][æn; ən] - [goʊ] [siː] , [ˈtɑːn.tiːn; tɑːn'tiːn] , " [ɪntər'poʊzd] [bəp'tɪst] ,
" **I'll saddle the hoss an ' go see , Tontine , " interposed Baptiste ,**
" 患病的 鞍 这 霍斯 一个 - 去 看 , 托宁 , " 插入 巴蒂斯特 ,
“我这就给马套上鞍去看看, 托恩廷,”巴蒂斯特插话道。

[huː] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌʌn'iːzɪnɪs] .
who was beginning to share his wife's uneasiness .
WHO 曾是 开始 到 分享 他的 妻子的 不安 ；

他开始和妻子一样感到不安。

" [goʊ] , [goʊ] , [bəp'tɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" **Go , go , Baptiste , " she urged** .
" 去 , 去 , 巴蒂斯特 , " 她 敦促 ；

“去吧, 去吧, 巴蒂斯特,”她催促道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [rʌn] [jɑːndə] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][oʊl] [ænt] [ˈdʒuːdiːz][ˈkæbɪn][æn; ən] - [siː] .
" **An ' you , boys , run yonda down the road to ole Aunt Judy's cabin an ' see** .
" 一个 - 你 , 男孩子们 , 跑步 勇达 向下 这 路 到 奥莱 阿姨 朱迪的 舱 一个 - 看 ；

“你们这些孩子, 快跑到路那边去, 到老朱迪阿姨的小屋去看看。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈloʊkə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət] - , [nɔːr][æt; ət] [ænt]
" **It was found that Loka had not been seen at Laballière's , nor at Aunt**
" 它 曾是 成立 那 洛卡 有 不是 到过 已见 在 - , 也不 在 阿姨
[ˈdʒuːdiːz][ˈkæbɪn] ;
Judy's cabin ;
朱迪的 舱 ；

“经查, 洛卡既没有出现在拉巴利埃家, 也没有出现在朱迪阿姨的小屋里；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði][boʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] [daʊn]
that she had not taken the boat , that was still fastened to its moorings down
那 她 有 不是 已采取 这 船 , 那 曾是 仍然 系紧 到 它是 系泊 向下
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 ；

她没有乘坐那艘船, 那艘船仍然系泊在岸边。

[ðen] - [ɪk'saɪtmənt] [left] [hɜːr; hər] .
Then Tontine's excitement left her .
然后 - 激动 左边 她 ；

随后, 托恩蒂娜的兴奋之情消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
She turned pale and sat quietly down in her room ,
她 转向 苍白 和 卫星 悄悄 向下 在 她 房间 ,
她脸色苍白, 静静地坐在房间里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
with an unnatural calm that frightened the children .
和 一个 不自然 冷静的 那 害怕 这 孩子们 ；

他异常平静, 这让孩子们感到害怕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Some of them began to cry .
一些 的 他们 开始 到 哭 ；

他们中有些人开始哭泣。

[bəp'tɪst] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['æŋkʃəslɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][də'rek(ə)nz] .
Baptiste walked restlessly about , anxiously scanning the country in all directions .
巴蒂斯特 步行 躁动不安 关于 , 焦虑地 扫描 这 国家 在 全部 方向 .
巴蒂斯特焦躁地走来走去, 焦虑地环顾四周。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] .
A wretched hour dragged by .
一个 可怜 小时 拖拽 经过 .
一个令人煎熬的时刻就这样过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , ['liːvɪŋ] ['hɑːrdli] [æŋ; ən] ['æftərgloʊ] ,
The sun had set , leaving hardly an afterglow ,
这 太阳 有 放 , 离开 几乎 一个 余辉 ,
太阳已经落山, 几乎没有留下任何余晖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ðæt] [fɔːlz] [soʊ] ['swɪftli] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
and in a little while the twilight that falls so swiftly would be there .
和 在 一个 小的 尽管 这 暮 那 瀑布 所以 迅速地 会 是 那里 .
不久之后, 黄昏就会迅速降临。

[bəp'tɪst] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Baptiste was preparing to mount his horse ,
巴蒂斯特 曾是 准备 到 山 他的 马 ,
巴蒂斯特正准备上马。

[tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɪn] ['oʊvər] .
to start out again on the round he had already been over .
到 开始 出去 再次 在 这 圆形的 他 有 已经 到过 超过 .
从他已经走过的那一轮重新开始。

['tɑːn,tɪːn; tɑːn'tiːn][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æb'strækʃn] [wen] [fraːn'swɑː] ,
Tontine sat in the same state of intense abstraction when Francois ,
托宁 卫星 在 这 相同的 状态 的 激烈的 抽象 什么时候 弗朗索瓦 ,
托恩廷当时也处于与弗朗索瓦同样的高度专注的状态，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第8/11页

[hu:] [hæd; həd] [pɜ:rtɪ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəberi] - [tri:] , [kɔ:ld]
who had perched himself among the lofty branches of a chinaberry - tree , called
WHO 有 栖息 他自己 之中 这 高远 分支 的 一个 苦楝 - 树 , 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

他栖息在一棵高大的苦楝树枝干上，喊道：

" [i: en 'ti:] [ðæt] ['looʃkə] - [wei] - , [dʒeɪ'arɪs] - [kʌm] [aʊt] [di:] [wʊd] ?

" **Ent that Loka ' way yon'a , jis ' come out de wood ?**
" 娱乐 那 洛卡 - 方式 - , jis - 来 出去 德 木头 ?

"Ent that Loka 'way yon'a, jis' come out de wood?

[ˈklaɪmɪn] - [di:] [fens] [daʊn] [baɪ][di:] ['melən] [pæt] ?

climbin ' de fence down by de melon patch ?
攀岩 - 德 栅栏 向下 经过 德 瓜 修补 ?

爬过瓜田旁的栅栏？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [wɜ:r; wər] [ðæt]

" **It was difficult to distinguish in the gathering dusk if the figure were that**
" 它 曾是 难的 到 区分 在 这 采集 黄昏 如果 这 数字 是 那

[ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [bi:st] .

of man or beast .
的 男人 或者 兽 .

“在暮色渐浓中，很难分辨那身影是人还是野兽。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [b:ŋ] [ɪn] [sə'spens] .

But the family was not left long in suspense .
但 这 家庭 曾是 不是 左边 长的 在 悬念 .

但家人并没有一直提心吊胆。

[bəp'tɪst] [sped] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['frænsɪs] ,

Baptiste sped his horse away in the direction indicated by Francis ,
巴蒂斯特 加速 他的 马 离开 在 这 方向 表明的 经过 弗朗西斯 ,

巴蒂斯特策马飞奔，朝着弗朗西斯指的方向飞去。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [æz; əz]

and in a little while he was galloping back with Bibine in his arms ; as
和 在 一个 小的 尽管 他 曾是 疾驰 后退 和 - 在 他的 武器 ; 作为

['fretf(ə)] ,

fretful ,
烦躁 ,

不一会儿，他就抱着比宾飞奔回来了；焦急万分，

['sli:pi] [ænd; ænd] ['hʌŋɡri] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] .

sleepy and hungry a baby as ever was .
困 和 饥饿的 一个 婴儿 作为 曾经 曾是 .

还是个困倦又饥饿的婴儿，一如既往。

['looʃkə] [keɪm] ['trʌdzɪŋ] [ɑ:n][br'haɪnd] [bəp'tɪst] .

Loka came trudging on behind Baptiste .
洛卡 来了 艰难跋涉 在 在后面 巴蒂斯特 .

洛卡跟在巴蒂斯特身后艰难地走着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [eksplə'neɪʃənz] ;

He did not wait for explanations ;
他 做过 不是 等待 为了 解释 ;

他没有等待解释；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .
he was too eager to place the child in the arms of its mother .
他 曾是 也 渴望的 到 地方 这 孩子 在 这 武器 的 它是 母亲 .
他太急于把孩子放到母亲的怀里了。

[ðə; ði] [sə'spens] ['oʊvər] , [ˈtɑːn̩tɪn; tɑːn̩tɪːn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ðæt] ['fɑːloʊd] ['næt(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The suspense over , Tontine began to cry ; that followed naturally , of course .
这 悬念 超过 , 托宁 开始 到 哭 ; 那 随后 自然 , 的 课程 .
悬念解除后, 托恩蒂娜开始哭泣; 这当然是自然而然发生的。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'dres] ['loʊkə] , [huː] [stʊd] [ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd]
Through her tears she managed to address Loka , who stood all tattered and
通过 她 眼泪 她 管理 到 地址 洛卡 , WHO 站立 全部 破烂 和
[dɪ'feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :
disheveled in the doorway :
蓬头垢面 在 这 门口 :
她含着泪, 努力开口和洛卡说话, 洛卡衣衫褴褛、蓬头垢面地站在门口:

" - [juː; jʊ] [bɪn] ?
" W'ere you been ?
" - 你 到过 ?
你去哪儿了?

[tel] [em 'iː] [ðæt] . "
Tell me that . "
告诉 我 那 . "
告诉我。

" - [æn; ən] - [em 'iː] , " ['ænsər] ['loʊkə] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ,
" Bibine an ' me , " answered Loka , slowly and awkwardly ,
" - 一个 - 我 , " 回答 洛卡 , 缓慢地 和 尴尬地 ,
“比宾和我,”洛卡缓慢而笨拙地回答道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] — [wiː; wi] [bɪn] [teɪk] [lɪt] - - [brɔːd] [ɪn][diː] [wʊd] . "
" we was lonesome — we been take lit ' ' broad in de wood . "
" 我们 曾是 寂寞 — 我们 到过 拿 点燃 - - 广阔 在 德 木头 . "
“我们很孤独——我们在树林里很孤独。”

" [juː; jʊ][dɪd][en] - [noʊ] [noʊ] ['betə] - [æn; ən][tuː; tə] [teɪk] - [wei]
" You did n ' know no betta ' an to take ' way
" 你 做过 n - 知道 不 斗鱼 - 一个 到 拿 - 方式
你不知道该如何更好地利用它

- [laɪk] [ðæt] ?
Bibine like that ?
- 喜欢 那 ?
像那样吗?

- -
W'at Ma'ame
- -
什么, 女士?

- [miːn] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][sen] - [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɑːbdʒek] - [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
Laballière mean , anyhow , to sen ' me such a objec ' like you , I want to
- 意思是 , 无论如何 , 到 sen - 我 这样的 一个 对象 - 喜欢 你 , 我 想 到
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "
拉巴利埃究竟是什么意思? 他为什么要把我当成你这样的异类送给我? 我想知道。

" [ju:; jʊ][gɑ:n] - [sen] - [em 'i:] - [wei] ? " [æskt] ['loʊkə] ,
" You go'n ' sen ' me ' way ? " asked Loka ,
" 你 去 - sen - 我 - 方式 ? " 问 洛卡 ,
"你要送我走吗？"洛卡问道。

[ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd][ɪn][ə; ei] [ˈhoʊpləs] [ˈfæ(ə)n] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [ˈfraʊzi] [her] .
passing her hand in a hopeless fashion over her frowzy hair .
通过 她 手 在 一个 绝望 时尚 超过 她 邋遢 头发 :
她无奈地用手拂过蓬乱的头发。

" [pɑ:r] [ɪg'zempl] !
" Par exemple !
" 帕尔 例如 !

举例来说！

[streɪt] [ju:; jʊ] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [bæn] - - [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
straight you march back to that ban ' w'ere you come from .
直的 你 行进 后退 到 那 禁止 - - 你 来 从 :
你径直走回你来的那个禁地。

[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; ei] [fraɪt] [laɪk] [ðæt] !
To give me such a fright like that !
到 给 我 这样的 一个 惊吓 喜欢 那 !
吓我一跳！

[ˈpɑ:] [ˈpɑ:səb(ə)] . "
pas possible . "
帕斯 可能的 : "
不可能。

" [goʊ] [sloʊ] , [ˈtɑ:nˌti:n; tɑ:nˈti:n] ; [goʊ] [sloʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [bəptɪst] .
" Go slow , Tontine ; go slow , " interposed Baptiste .
" 去 慢的 , 托宁 ; 去 慢的 , " 插入 巴蒂斯特 :
“慢点，托恩廷；慢点，”巴蒂斯特插话道。

" [dɑ:n] - [sen] - [em 'i:] - [wei] ['frʌm] - , " [enˈtri:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" Don ' sen ' me ' way frum Bibine , " entreated the girl ,
" 大学教师 - sen - 我 - 方式 弗鲁姆 - , " 恳求 这 女孩 ,
“别送我离开比宾，”女孩恳求道。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [laɪk] [ə; ei] [ləˈment] .
with a note in her voice like a lament .
和 一个 笔记 在 她 嗓音 喜欢 一个 哀叹 :
她的声音里带着一丝哀叹。

" [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ɪn][hɜ:r; hær] ['dræɡɪŋ] ['mænər] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] - [wei] [bæd]
" To - day , " she went on , in her dragging manner , " I want to run ' way bad
" 到 - 天 , " 她 去 在 , 在 她 拖拽 方式 , " 我 想 到 跑步 - 方式 坏的
,
,
,
“今天，”她拖着沉重的语气继续说道，“我非常想逃跑。”

[æn; ən] - [teɪk] [tu:; tə][di:] [wʊd] ; [æn; ən] - [goʊ][jɑ:ndə] [bæk] [tu:; tə] ['baɪu:] [ˈtʃɔ:ktɔ:] [tu:; tə] [sti:l] [æn; ən]
an ' take to de wood ; an ' go yonda back to Bayou Choctaw to steal an
一个 - 拿 到 德 木头 ; 一个 - 去 勇达 后退 到 河口 乔克托 到 偷 一个
- [laɪ] [əˈʌɪn] .
' lie agin .
- 说谎 再次 :
然后躲到树林里；再回到乔克托河口去偷东西、躺下。

[ɪts] [oʊni] - - [hoʊl] [em 'i:] [bæk] .
It's on'y Bibine w'at hole me back .
它是 仅限 - - 洞 我 后退 .

只有 Bibine 让我回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][en] - ['lef] - - [ɪm] . [aɪ][kʊd; kəd][en] - [du:] [dæt] .
I could n ' lef ' ' im . I could n ' do dat .
我 可以 n - 左 - - 我是 . 我 可以 n - 做 数据 .

我本来可以离开他的。我本来可以那样做的。

[æn; ən] - [wi:: wi][dʒer'aɪ'es] - [goʊ] [teɪk] [lɪt] - - [brɔ:d] [ɪn][di:] [wʊd] , [dæs; dɑ:s] [ɔ:l] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em 'i:]
An ' we jis ' go take lit ' ' broad in de wood , das all , him an ' me
一个 - 我们 jis - 去 拿 点燃 - - 广阔 在 德 木头 , das 全部 , 他 一个 - 我
.
.
.

我们俩就去树林里玩，就这些，他和我。

[dɑ:n] - [sen] - [em 'i:] - [wei] [laɪk] [dæt] !
Don ' sen ' me ' way like dat !
大学教师 - sen - 我 - 方式 喜欢 数据 !

别那样对我！

" [bəp'tɪst] [led][ðə; ði][gɜ:rɪ] ['dʒentli] [ə'wei] [tu:: tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
" **Baptiste led the girl gently away to the far end of the gallery ,**
" 巴蒂斯特 引领 这 女孩 轻轻地 离开 到 这 远的 结尾 的 这 画廊 ,

巴蒂斯特温柔地领着女孩走到画廊的另一端。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['su:ðɪŋli] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] .
and spoke soothingly to her .
和 辐 舒缓地 到 她 .

他轻声安慰她。

[hi:: hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][tu:: tə][bi:: bi] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][hi:: hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
He told her to be good and brave , and he would right the trouble
他 讲述 她 到 是 好的 和 勇敢的 , 和 他 会 正确的 这 麻烦

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her .
为了 她 .

他告诉她要善良勇敢，他会帮她解决所有问题。

[hi:: hi] [left] [hɜ:r; həɹ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He left her standing there and went back to his wife .
他 左边 她 常设 那里 和 去 后退 到 他的 妻子 .

他把她独自留在原地，然后回到妻子身边。

" ['tɑ:n̩tɪ:n; tɑ:n'ti:n] , " [hi:: hi] [brɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:zuəl] ['enədʒi] , " [ju:: jʊ] [gɑ:t] [tu:: tə] ['lɪs(ə)n] [tu:: tə] [ðə; ði]
" **Tontine , he began , with unusual energy , you got to listen to the**
" 托宁 , 他 开始 , 和 异常 活力 , 你 得到 到 听 到 这

[tru:θ] — [wʌns] [ɛ'fʊθ] - [ɔ:l] .
truth — once fo ' all .
真相 — 一次 fo - 全部 .

“托恩廷，”他用异乎寻常的热情说道，“你必须听听真相——就这一次。”

" [hi:: hi] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:: tə] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lækɹɪmoʊs] [ænd; ənd] ['wɪltɪd]
" **He had evidently determined to profit by his wife's lachrymose and wilted**
" 他 有 显然 决定 到 利润 经过 他的 妻子的 流泪的 和 枯萎的

[kən'dɪ(ə)n] [tu:: tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
condition to assert his authority .
状况 到 断言 他的 权威 .

“他显然决心利用妻子悲惨憔悴的状况来巩固自己的权威。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [huːz] ['mæstə][ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [ɪts] [em 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" **I want to say who's masta in this house — it's me , " he went on .**
" 我 想 到 说 谁 是 大 师 在 这 房 子 — 它 是 我 , " 他 去 在 .

“我想说，谁才是这个家的老大——是我，”他继续说道。

[ˈtɑːn.tiːn; tɑːn'tiːn][dɪd][nɑːt]['prɒʊtest] ; ['oʊnli] [klaːspt] [ðə; ði]l'berbi][ə; eɪ][l'ɪt(ə)]l'kloʊzər] , [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
Tontine did not protest ; only clasped the baby a little closer , which encouraged
托 宁 做 过 不 是 反 对 ; 仅 有 的 紧 握 这 婴 儿 一 个 小 的 更 近 , 哪 个 鼓 励

[hɪm; ɪm][tuː; tə][prɒʊ'siːd] .

him to proceed .
他 到 继 续 .

托恩廷没有反对，只是把婴儿抱得更紧了些，这鼓励他继续下去。

" [juː; jʊ] [bɪn] [graɪnd] [ðæt] [gɜːrl] [tuː] [mʌtʃ] .

" **You been grind that girl too much .**
" 你 到 过 研 磨 那 女 孩 也 很 多 .

你对那个女孩太过分了。

[ʃiː; ʃɪ][jɪː en 'tiː][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] — [aɪ] [bɪn] [wɑːtʃ] [hɜːr; hær][kloʊz] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ; [ʃiː; ʃɪ]
She ent a bad girl — I been watch her close , ' count of the chil'ren ; she
她 ent 一 个 坏 的 女 孩 — 我 到 过 手 表 她 关 闭 , - 数 数 的 这 儿 童 ; 她

[jɪː en 'tiː][bæd] .

ent bad .
ent 坏 的 .

她不是个坏女孩——我一直密切关注着她，数着她的孩子；她不是坏女孩。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt] , [ɪts] - [moʊ] - [roʊp] .

All she want , it's li'le mo ' rope .
全 部 她 想 , 它 是 - 莫 - 绳 索 .

她想要的，只是一根小绳子。

[juː; jʊ] [kaːnt] [draɪv] [ə; eɪ][ɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gɪrɪn] - [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [mjuːl] .

You can't drive a ox with the same gearin ' you drive a mule .
你 不 能 驾 驶 一 个 牛 和 这 相 同 的 齿 轮 - 你 驾 驶 一 个 骡 子 .

你不能用驾驭骡子的齿轮来驾驭牛。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] , [ˈtɑːn.tiːn; tɑːn'tiːn] .

You got to learn that , Tontine .
你 得 到 到 学 习 那 , 托 宁 .

托恩廷，你得好好学学。

" [hiː; hi] [ə'prɒʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hær] .

" **He approached his wife's chair and stood beside her .**
" 他 接 近 他 的 妻 子 的 椅 子 和 站 立 旁 她 .

他走到妻子的椅子旁，站在她身边。

" [ðæt] [gɜːrl] ,

" **That girl ,**
" 那 女 孩 ,

那个女孩，

[ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [toʊl][juː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [temp] - [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [kə'heɪl] — [laɪk] [wiː; wi][ɔːl]
she done tole us how she was temp ' to - day to turn canaille — like we all
她 完 毕 托 勒 我 们 如 何 她 曾 是 温 度 - 到 - 天 到 转 动 痞 子 — 喜 欢 我 们 全 部

[temp] - ['sʌmtaɪm] - .

temp ' sometime ' .
温 度 - 有 时 - .

她告诉我们她今天临时要变成卡奈尔——就像我们所有人有时都会临时变成卡奈尔一样。

- [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [seɪv] [hɜːr; hær] ?

W'at was it save her ?
- 曾 是 它 节 省 她 ?

救她是什么？

[ðæt] - [ˈtʃɪlɪ] - [juː; jɒ] [hoʊl] [ɪn] [joʊ] - [ɑːrm] .
That li'le chile w'at you hole in yo ' arm .
那 - 智利 - 你 洞 在 哟 - 手臂 .

你胳膊上那个小洞是什么？

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jɒ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] - [ˈeɪndʒl] - [wei] - [hɜːr; həɹ] ?
An ' now you want to take her guarjun angel ' way f'om her ?
一个 - 现在 你 想 到 拿 她 - 天使 - 方式 - 她 ?

现在你想把她从她身边夺走？

[naːn] , [naːn] , [maː] [fem] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈdʒentli] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hed] .
Non , non , ma femme , " he said , resting his hand gently upon his wife's head .
非 , 非 , 玛 女性 , " 他 说 , 休息 他的 手 轻轻地 之上 他的 妻子的 头 .

“不，不，我的妻子，”他一边说着，一边轻轻地把手放在妻子的头上。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃɪ] [iː en ˈtiː] [laɪk] [juː; jɒ] [æɪn; ən] - [em ˈiː] , [piː ˈoʊ] - [θɪŋ] ; [ʃiːz] [wʌn]
" We got to rememba she ent like you an ' me , po ' thing ; she's one
" 我们 得到 到 - 她 ent 喜欢 你 一个 - 我 , 波 - 事物 ; 她是 一

[ˈɪndʒən] , [hɜːr; həɹ] .

Injun , her :
印第安人 , 她 .

“我们得记住，她不像你我，可怜的家伙；她是个印第安人。”

" - [ænd; ənd] [buːlɒt] .
" BOULÔT AND BOULOTTE .
" - 和 布洛特 .

“BULÔT 和 BOULOTT。

[wen] - [ænd; ənd] [buːlɒt] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpaɪni] - [wʊd] [twɪnz] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
When Boulôt and Boulotte , the little piny - wood twins , had reached the
什么时候 - 和 布洛特 , 这 小的 皮尼 - 木头 双胞胎 , 有 达到 这

[ˈdɪgnɪfaɪd] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ,
dignified age of twelve ,
凝重 年龄 的 十二 ,

当小松木双胞胎布洛特和布洛特到了十二岁这个庄严的年纪时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə]
it was decided in family council that the time had come for them to
它 曾是 决定 在 家庭 理事会 那 这 时间 有 来 为了 他们 到

[pʊt] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈɪntuː] [ʃuːz] .
put their little naked feet into shoes .
放 他们的 小的 裸 脚 进入 鞋 .

家庭会议决定，是时候让他们的小光脚穿上鞋子了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [braʊn] - [skɪnd] , [blæk] - [aɪd] - - [ˈroʊli] - [ˈpaːli] ,
They were two brown - skinned , black - eyed ' Cadian roly - polies ,
他们 是 二 棕色的 - 去皮 , 黑色的 - 眼睛 - - 罗利 - 政治 ,

他们是两个棕色皮肤、黑色眼睛的卡迪亚小胖墩，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
who lived with father and mother and a troop of brothers and sisters
WHO 居住地 和 父亲 和 母亲 和 一个 部队 的 兄弟 和 姐妹

[ˌhæfweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
halfway up the hill ,
半 向上 这 爬坡道 ,

他和父母以及一群兄弟姐妹住在半山腰上。

[ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səbˈstæɪnʃ(ə)] [mʌd] [ˈtʃɪmni] [æt; ət] [wʌn] [end] .
in a neat log cabin that had a substantial mud chimney at one end .
在 一个 整洁的 日志 舱 那 有 一个 重大的 泥 烟囱 在 一 结尾 .

在一间整洁的小木屋里，一端有一个结实的泥烟囱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fʊ:rd] [ʃu:z] [naʊ] ,
They could well afford shoes now ,
他们 可以 出色地 买得起 鞋 现在 ,

他们现在完全买得起鞋子了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'ju:n] [θru:] [ðer; ðər] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [waɪld]
for they had saved many a picayune through their industry of selling wild
为了 他们 有 已保存 许多 一个 小报 通过 他们的 行业 的 销售 荒野
[greɪps] , [ˈblækˌberɪz] ,
grapes , blackberries ,
葡萄 , 黑莓 ,

因为他们通过出售野生葡萄、黑莓等产业，拯救了许多小人物。

[ænd; ʌnd] " - " [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] " [pʊt] [ʌp] " [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and " socoes " to ladies in the village who " put up " such things .
和 " - " 到 女士们 在 这 村庄 WHO " 放 向上 " 这样的 事物 .

并称村里“摆放”这类东西的妇女为“socoës”。

- [ænd; ʌnd] [bu:lɒt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ʃu:z] [ðəm'selvz] ,
Boulôt and Boulotte were to buy the shoes themselves ,
- 和 布洛特 是 到 买 这 鞋 他们自己 ,

Boulôt 和 Boulotte 打算自己去买鞋。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][træn'zækʃ(ə)n] ,
and they selected a Saturday afternoon for the important transaction ,
和 他们 已选 一个 周六 下午 为了 这 重要的 交易 ,

他们选择在周六下午进行这项重要交易。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɑ:pɪŋ] [taɪm] [ɪn] [nækə'tɔʃ] ['pærɪʃ] .
for that is the great shopping time in Natchitoches Parish .
为了 那 是 这 伟大的 购物 时间 在 纳奇托什 教区 .

因为那是纳奇托什教区最好的购物时间。

[soʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] - [ænd; ʌnd] [bu:lɒt] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ]
So upon a bright Saturday afternoon Boulôt and Boulotte , hand in hand , with
所以 之上 一个 明亮的 周六 下午 - 和 布洛特 , 手 在 手 , 和
[ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] ,
their quarters ,
他们的 四分之一 ,

在一个阳光明媚的星期六下午，布洛特和布洛特手牵着手，各自带着他们的房间。

[ðer; ðər]['daɪmz] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˌpɪkɪ'ju:nz] [taɪd] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
their dimes , and their picayunes tied carefully in a Sunday handkerchief ,
他们的 一角硬币 , 和 他们的 小玩意儿 系 小心 在 一个 星期日 手帕 ,
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
descended the hill ,
下降 这 爬坡道 ,

他们的硬币，还有那些用星期天手帕仔细包好的零钱，都顺着山坡往下走。

[ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld]
and disappeared from the gaze of the eager group that had assembled
和 消失 从 这 目光 的 这 渴望的 团体 那 有 组装
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] .
to see them go .
到 看 他们 去 .

然后，他们便从聚集起来观看他们离开的热切人群的目光中消失了。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tʊ:rn] , [ðɪs] [seɪm] [smɔ:l] [bənd] ,
Long before it was time for their return , this same small band ,
长的 前 它 曾是 时间 为了 他们的 返回 , 这 相同的 小的 乐队 ,

早在他们回归之前，这支小乐队就.....

[wɪð; wɪθ][ten] [jɪr] [oʊld] [sɜ:ɑ:'fi:ni] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['tairni] ['serə,fiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
with ten year old Seraphine at their head , holding a tiny Seraphin in her
和 十 年 老的 塞拉芬 在 他们的 头 , 保持 一个 微小的 塞拉芬 在 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

十岁的塞拉芬走在最前面，怀里抱着一个更小的塞拉芬。

[hæd; həd] ['steɪənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pɔɪnt]
had stationed themselves in a row before the cabin at a convenient point
有 驻 他们自己 在 一个 排 前 这 舱 在 一个 方便的 观点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [kwɪk] [ænd; ænd] ['kerf(ə)l] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
from which to make quick and careful observation .
从 哪个 到 制作 快的 和 小心 观察 .

他们排成一排站在小屋前，占据了一个便于快速仔细观察的位置。

['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ,
Even before the two could be caught sight of ,
甚至 前 这 二 可以 是 捕捉 视线 的 ,
甚至在两人被人看到之前，

[ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs]
their chattering voices were heard down by the spring , where they had doubtless
他们的 喋喋不休 声音 是 听到 向下 经过 这 春天 , 在哪里 他们 有 毫无疑问
[stɔ:pt] [tu:; tə][drɪŋk] .
stopped to drink .
停止 到 喝 .

在泉水边可以听到他们的叽叽喳喳的声音，他们无疑是在那里停下来喝水了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['ɔ:dəbl] .
The voices grew more and more audible .
这 声音 生长 更多的 和 更多的 可听见的 .
声音越来越清晰。

[ðen] , [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] , - [blu:] [sʌn] - ['bɑ:nɪt]
Then , through the branches of the young pines , Boulotte's blue sun - bonnet
然后 , 通过 这 分支 的 这 年轻的 松树 , - 蓝色的 太阳 - 引擎盖
[ə'pɪrd] , [ænd; ænd] - [strɔ:] [hæt] .
appeared , and Boulôt's straw hat .
出现 , 和 - 稻草 帽子 .

然后，透过幼松的枝条，布洛特的蓝色遮阳帽和布洛特的草帽出现了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [twɪnz] , [hænd][ɪn][hænd] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [fɒl] [vju:] .
Finally the twins , hand in hand , stepped into the clearing in full view .
最后 这 双胞胎 , 手 在 手 , 步 进入 这 清理 在 满的 看法 .
最后，这对双胞胎手牵着手，走进了空地，众目睽睽之下。

[kɑ:nstər'neɪ](ə)n] [si:zd] [ðə; ði][bənd] .
Consternation seized the band .
惊愕 查获 这 乐队 .
乐队成员们惊愕不已。

" [ju:; jʊ][bi: oʊ ef]['kreɪzi] [dɒŋk] , - [æn; ən] - [bu:lt] , " [skri:md] [sɜ:ɑ:'fi:ni] .
" **You bof crazy donc , Boulôt an ' Boulotte , " screamed Seraphine** .
" 你 的 疯狂的 唐克 , - 一个 - 布洛特 , " 尖叫 塞拉芬 .
“你这个疯子，布洛特和布洛特，”塞拉芬娜尖叫道。

" [ju:; jʊ][goʊ] [baɪ] [ju:z] , [æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] ['berfɒt] [laɪk][ju:; jʊ][wʌz; wəz][goʊ] !
" **You go buy shoes , an ' come home barefeet like you was go !**
" 你 去 买 鞋 , 一个 - 来 家 赤脚 喜欢 你 曾是 去 !
“你去买鞋，然后光着脚回家，就像你出门时一样！ ”

" - [flʌʃt] - [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Boulôt flushed crimson** .
" - 酡 - 赤红 - .

布洛特脸涨得通红。

[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃiːpiʃli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
He silently hung his head , and looked sheepishly down at his bare feet ,
他 默默 悬挂 他的 头 , 和 看起来 羞怯地 向下 在 他的 裸 脚 ,
他默默地低下头, 羞愧地看着自己光着的双脚。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [staʊt] [ˈbroʊɡən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
then at the fine stout brogans that he carried in his hand .
然后 在 这 美好的 肥硕 布罗根 那 他 携带 在 他的 手 .

然后, 他注意到自己手里拿着一双结实耐用的布罗根鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][na:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He had not thought of it .
他 有 不是 想法 的 它 .

他之前没有想到这一点。

[buːlət] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈkærid] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːsiːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv]
Boulotte also carried shoes , but of the glossiest , with the highest of
布洛特 还 携带 鞋 , 但 的 这 最光亮的 , 和 这 最高 的
[hiːlz] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] .
heels and brightest of buttons .
高跟鞋 和 最亮的 的 按钮 .

布洛特也卖鞋子, 但都是最光亮的, 鞋跟最高, 纽扣最鲜艳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][wʌŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ˈʃiːpiʃ] ; [fɑːr][frʌm; frəm]
But she was not one to be disconcerted or to look sheepish ; far from
但 她 曾是 不是 一 到 是 不安 或者 到 看 羞怯 ; 远的 从
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但她不是那种会慌乱或羞怯的人; 恰恰相反。

" [juː; jʊ] - [spek] - - [æn; ən] - [em ˈiː][wiː; wi][ɡa:t] [ˈmʌni] [fɜːr] - — [juː ˈes] ?
" **You ' spec ' Boulôt an ' me we got money fur was'e — us ?**
" 你 - 规格 - - 一个 - 我 我们 得到 钱 毛皮 - — 我们 ?

“你觉得我和布洛特有钱洗洗我们俩吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðəriŋ] [kɑːndɪˈsenʃn] .
" **she retorted , with withering condescension .**
" 她 反驳 , 和 枯萎 居高临下 .

她带着傲慢的语气反驳道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɡoʊ] [baɪ] [ʃuːz] [fɜːr][ˈruːɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][diː] [dʌs] - ?
" **You think we go buy shoes fur ruin it in de dus ' ?**
" 你 思考 我们 去 买 鞋 毛皮 废墟 它 在 德 杜斯 - ?

“你以为我们会去买鞋然后把它弄脏吗? ”

[ˈkɑːment] !
Comment !
评论 !

评论!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [krest] - [ˈfɔːlən] ; [ɔːl][bʌt; bət] [buːlət] , [huː] [wʌz; wəz]
" **And they all walked into the house crest - fallen ; all but Boulotte , who was**
" 和 他们 全部 步行 进入 这 房子 波峰 - 倒下 ; 全部 但 布洛特 , who 曾是
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
mistress of the situation ,
情妇 的 这 情况 ;

“他们都垂头丧气地走进了房子; 除了布洛特, 她是这场风波的掌控者。”

[ænd; ənd] ['serəˌfɪn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Seraphin , who did not care one way or the other .
和 塞拉芬 , WHO 做过 不是 关心 一 方式 或者 这 其他 .
而塞拉芬则对此漠不关心。

[fɔ:r; fər] [ma:s] [tʃuətʃu:ət]
FOR MARSE CHOUCHOUTE
为了 马尔斯 舒乔特
致马尔塞·舒舒特
" [æn; ən] - [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , - [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðɪs] — [æn; ən] - [teɪk] [aɪ 'ti:]
" **An ' now , young man , w'at you want to remember is this — an ' take it**
" 一个 - 现在 , 年轻的 男人 , - 你 想 到 记住 是 这 — 一个 - 拿 它
[fɜ:, 'fer][jʊʊ] - ['ma:tʊʊ] :
fer yo ' motto :
fer 哟 - 座右铭 :
“现在，年轻人，你要记住的是——并把它当作你的座右铭：

- [noʊ] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] . -
' No monkey - shines with Uncle Sam . '
- 不 猴 - 闪耀 和 叔叔 山姆 . -
“别想在山姆大叔面前耍花招。”

[ju:; jʊ] - - ?
You undastan ' ?
你 - - ?
你明白吗？

[ju:; jʊ] [ə'wer] [naʊ] [oʊ] - [ðə; ði] ['penəltɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mʌŋki] - ['ʃaɪnɪn] - [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
You aware now o ' the penalties attached to monkey - shinin ' with Uncle Sam .
你 意识到的 现在 o - 这 处罚 随附的 到 猴 - 希宁 - 和 叔叔 山姆 .
你现在应该知道与山姆大叔勾结的后果了。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] - [baʊt] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ;
I reckon that's ' bout all I got to say ;
我 估计 那就是 - 回合 全部 我 得到 到 说 ;
我想这就是我要说的全部了；

[soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi][ɑ:n][hæŋ] - - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
so you be on han ' promp ' to - morrow mornin ' at seven o'clock ,
所以 你 是 在 汉 - - - 到 - 明天 早晨 - 在 七 点钟 ,
所以你明天早上七点准时到场。

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [meɪl] - [bæg] .
to take charge o ' the United States mail - bag .
到 拿 收费 o - 这 团结的 各州 邮件 - 包 .
负责管理美国邮政系统。

" [ðɪs] [fɔ:rmd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:mpəs] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['poustmæstər]
" **This formed the close of a very pompous address delivered by the postmaster**
" 这 形成 这 关闭 的 一个 非常 傲慢 地址 发表 经过 这 邮政局长
[ʌv; əv] ['klaʊti:ɜ] [vɪl] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɑ:mɔnd] - ,
of Cloutier ville to young Armand Verchette ,
的 克劳蒂尔 维尔 到 年轻的 阿曼德 - ,
“这是克卢捷镇邮政局长向年轻的阿尔芒·韦尔谢特发表的一篇非常浮夸的讲话的结尾。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
who had been appointed to carry the mails from the village to the railway
WHO 有 到过 任命 到 携带 这 邮件 从 这 村庄 到 这 铁路
['steɪ](ə)n] [θri:] [maɪlz] [ə'wei] .
station three miles away .
车站 三 英里 离开 .
他们被指派负责将邮件从村庄运送到三英里外的火车站。

[ˈɑ:mənd] — [ɔ:r] [tʃuətʃu:ət] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
Armand — or Chouchoute , as every one chose to call him ,
阿曼德 — 或者 舒乔特 , 作为 每一个 — 选择 到 称呼 他 ,
阿曼德——或者像大家喜欢称呼他的那样, 舒舒特

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:ʊʊlz] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnikneɪmz] — [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]
following the habit of the Creoles in giving nicknames — had heard the man a
下列的 这 习惯 的 这 克里奥尔人 在 给予 昵称 — 有 听到 这 男人 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
little impatiently .
小的 不耐烦地 .

听见那人有点不耐烦, 因为他习惯了克里奥尔人给别人起绰号。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [bɔɪ] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Not so the negro boy who accompanied him .
不是 所以 这 黑人 男生 WHO 伴随 他 .

但陪同他的那个黑人男孩却并非如此。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv]
The child had listened with the deepest respect and awe to every word of
这 孩子 有 听着 和 这 最深处 尊重 和 敬畏 到 每一个 单词 的
[ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .
the rambling admonition .
这 漫无边际 警告 .

孩子怀着深深的敬意和敬畏, 聆听着这冗长的训诫中的每一个字。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [^wain] [ɡɪt] , [mɑ:s] [tʃuətʃu:ət] ?
" **How much you gwine git , Marse Chouchoute ?**
" 如何 很多 你 格温 git , 马尔斯 舒乔特 ?

“你能得到多少, 舒舒特先生? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ə; eɪ]
" **he asked , as they walked down the village street together , the black boy a**
" 他 问 , 作为 他们 步行 向下 这 村庄 街道 一起 , 这 黑色的 男生 一个
[ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd] .
little behind .
小的 在后面 .

“他问道, 他们一起沿着村里的街道走着, 黑人男孩稍微落后一些。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [dɪˈfɔ:rmɪd] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
He was very black , and slightly deformed ; a small boy ,
他 曾是 非常 黑色的 , 和 轻微地 变形 ; 一个 小的 男生 ,
他皮肤黝黑, 略有畸形; 是个小男孩。

[ˈskersli] [rɪ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʊʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:z] [kæst] - [ɔ:f] [ˈɡɑ:rmənts]
scarcely reaching to the shoulder of his companion , whose cast - off garments
几乎 到达 到 这 肩膀 的 他的 伴侣 , 谁 投掷 - 离开 服装
[hi:; hi] [wɔ:r] .
he wore .
他 穿着 .

他只到同伴的肩膀, 身上穿着同伴脱下的衣服。

[bʌt; bət] [tʃuətʃu:ət] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈti:n] [ˈɪrz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wel] .
But Chouchoute was tall for his sixteen years , and carried himself well .
但 舒乔特 曾是 高的 为了 他的 十六 年 , 和 携带 他自己 出色地 .
但16岁的舒舒特个子很高, 举止也很有风度。

" - , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈdɒlə] - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɔ:ʃ] ; - [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
" **W'y , I'm goin ' to git thirty dolla ' a month , Wash ; w'at you say to that ?**
" - , 我是 去 - 到 git 三十 美元 - 一个 月 , 洗 ; - 你 说 到 那 ?
“W'y, 我一个月能挣三十美元, Wash; 你觉得怎么样? ”

[ˈbetə] - [æŋ; əŋ] - - [ˈkɑ:t(ə)n] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
Betta ' **an** **hoein** ' **cotton** , **ain't** **it** ?
斗鱼 - 一个 - 棉布 , 不是 它 ?

锄棉花肯定更好，不是吗？

" [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He** **laughed** **with** **a** **triumphant** **ring** **in** **his** **voice** .
" 他 笑了 和 一个 凯 戒指 在 他的 嗓音 .

他笑着，声音里带着胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [wɑ:ʃ] [dɪd][na:t] [læf] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
But **Wash** **did** **not** **laugh** ; **he** **was** **too** **much** **impressed** **by** **the** **importance** **of** **this**
但 洗 做过 不是 笑 ; 他 曾是 也 很多 印象深刻 经过 这 重要性 的 这
[nu:] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
new **function** ,
新的 功能 ,

但沃什并没有笑；他被这项新功能的重要性深深震撼了。

[tu:] [mʌtʃ] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [welθ] [wɪtʃ] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ]
too **much** **bewildered** **by** **the** **vision** **of** **sudden** **wealth** **which** **thirty** **dollars** **a** **month**
也 很多 困惑 经过 这 想象 的 突然 财富 哪个 三十 美元 一个 月
[ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] .
meant **to** **his** **understanding** .
意思是 到 他的 理解 .

一夜暴富的景象让他感到迷茫，在他看来，每月三十美元意味着巨大的财富。

[hi:; hi] [felt] , [tu:] ,
He **felt** , **too** ,
他 毛毡 , 也 ,

他也感觉到了。

[ˈdi:pli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:] [ˈɑ:fɪs] [brɔ:t]
deeply **conscious** **of** **the** **great** **weight** **of** **responsibility** **which** **this** **new** **office** **brought**
深 有意识的 的 这 伟大的 重量 的 责任 哪个 这 新的 办公室 带来
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with **it** .
和 它 .

我深切意识到这个新职位所带来的巨大责任。

[ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈsæləri] [hæd; həd] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊst,mæstərz] [wɜ:rdz] .
The **imposing** **salary** **had** **confirmed** **the** **impression** **left** **by** **the** **postmaster's** **words** .
这 气势磅礴 薪水 有 确认的 这 印象 左边 经过 这 邮政局长的 字 .

这份丰厚的薪水印证了邮政局长的话。

" [ju:; jʊ] [ˈ^wain] [ɡɪt] [ɔ:l] [dæɪt] [ˈmʌni] ?
" **You** **gwine** **git** **all** **dat** **money** ?
" 你 格温 git 全部 数据 钱 ?

“你会拿到所有那些钱吗？ ”

[seɪks] !
Sakes !
清酒 !

清真！

- [ju:; jʊ] [ˈrekən] -
W'at **you** **reckon** **Ma'ame**
- 你 估计 -

您觉得怎么样，夫人？

- [seɪ] ?
Verchette **say** ?
- 说 ?

Verchette 说？

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [^wain] [məʊz] - [teɪk] [ə; eɪ] [fɪt] -
I know she gwine mos ' take a fit w'en
我 知道 她 格温 莫斯 - 拿 一个 合身 -

我知道她会很生气

[ʃiː; ʃi] [hiə] [dæt] .
she heah dat .
她 嘿 数据 .

她听到了。

" [bʌt; bət] - [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] " [məʊz] - [teɪk] [ə; eɪ] [fɪt] " [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" But Chouchoute's mother did not " mos ' take a fit " when she heard of her
" 但 - 母亲 做过 不是 " 莫斯 - 拿 一个 合身 " 什么时候 她 听到 的 她
[ˈsʌnz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
son's good fortune .
儿子的 好的 财富 .

“但当舒舒特的母亲听到儿子的好运时，并没有‘大发雷霆’。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ʌnd] [ˈweɪstɪd] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blæk] [kəːlɪz] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ]
The white and wasted hand which she rested upon the boy's black curls trembled a
这 白色的 和 浪费 手 哪个 她 休息 之上 这 男孩们 黑色的 卷发 颤抖 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

她那只苍白而消瘦的手放在男孩的黑色卷发上，微微颤抖了一下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ʌnd] [terz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] .
it is true , and tears of emotion came into her tired eyes .
它 是 真的 , 和 眼泪 的 情感 来了 进入 她 疲劳的 眼睛 .

这是真的，激动的泪水涌上了她疲惫的双眼。

[ðɪs] [step] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðərləs]
This step seemed to her the beginning of better things for her fatherless
这 步 似乎 到 她 这 开始 的 更好的 事物 为了 她 无父
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

在她看来，这一步似乎是她失去父亲的儿子迎来更好未来的开始。

[ðeɪ] [lɪvd] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They lived quite at the end of this little French village ,
他们 居住地 相当 在 这 结尾 的 这 小的 法语 村庄 ,

他们安静地生活在这个法国小村庄的尽头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] ,
which was simply two long rows of very old frame houses ,
哪个 曾是 简单地 二 长的 行 的 非常 老的 框架 房屋 ,

那其实就是两排很长的老式木结构房屋，

[ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkloʊsli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈroʊdweɪ] .
facing each other closely across a dusty roadway .
面向 每个 其他 密切 穿过 一个 尘土飞扬 道路 .

他们隔着尘土飞扬的道路近距离对视。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Their home was a cottage ,
他们的 家 曾是 一个 小屋 ,

他们的家是一间小屋。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ʌnd][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
so small and so humble that it just escaped the reproach of being a cabin .
所以 小的 和 所以 谦逊的 那 它 只是 逃脱 这 责备 的 存在 一个 舱 .

它如此之小，如此之简陋，以至于勉强避免了被人称为小木屋。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [ˈmædəm] -
Every one was kind to Madame Verchette .
每一个 一 曾是 种类 到 夫人 -

每个人都对维切特夫人很友善。

[ˈnebəz] [ræn][ɪn][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɜːrk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]
Neighbors ran in of mornings to help her with her work — she could do
邻居 跑 在 的 早晨 到 帮助 她 和 她 工作 — 她 可以 做
[soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] .
so little for herself .
所以 小的 为了 她自己 -

邻居们每天早上都会跑来帮她干活——她自己几乎什么都做不了。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [priːst] , [pəɹ] [ænˈtwɑːn] , [keɪm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ænd] [tɔːk]
And often the good priest , Père Antoine , came to sit with her and talk
和 经常 这 好的 牧师 , 父亲 安托万 , 来了 到 坐 和 她 和 讲话
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɑːsɪp] .
innocent gossip .
清白的 闲话 -

善良的神父安托万经常会过来和她坐在一起，聊些无伤大雅的闲话。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɑːʃ] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
To say that Wash was fond of Madame Verchette and her son is to be
到 说 那 洗 曾是 喜爱 的 夫人 - 和 她 儿子 是 到 是
[pʊɹ] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [dɪˈvʊʃ(ə)n] .
poor in language to express devotion .
贫穷的 在 语言 到 表达 虔诚 -

要说沃什喜欢韦尔切特夫人和她的儿子，那简直是语言不足以表达他的喜爱之情。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪpt] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ɔːlˈredi] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈpærədəɪs] .
He worshiped her as if she were already an angel in Paradise .
他 崇拜 她 作为 如果 她 是 已经 一个 天使 在 天堂 -

他崇拜她，仿佛她已经是天堂里的天使。

[tʃʊʊtʃuːʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Chouchoute was a delightful young fellow ; no one could help loving him .
舒乔特 曾是 一个 愉快 年轻的 同伴 ; 不 一 可以 帮助 爱 他 -

舒舒特是个讨人喜欢的年轻人；没有人能不爱他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ænd] [ˈtʃɪri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌðərn] [ˈsʌnbɪːmz] .
His heart was as warm and cheery as his own southern sunbeams .
他的 心 曾是 作为 温暖的 和 欢快的 作为 他的 自己的 南部 阳光 -

他的内心像他家乡南方的阳光一样温暖明媚。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [trɪk] [ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] — [ɔːr] [ˈbetər] ,
If he was born with an unlucky trick of forgetfulness — or better ,
如果 他 曾是 出生 和 一个 倒霉 诡计 的 健忘 — 或者 更好的 ,

如果他天生就患有健忘症——或者更确切地说，

[ˈθɔːtləsənəs] — [noʊ][wʌn][ˈevər] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] ,
thoughtlessness — no one ever felt much like blaming him for it ,
考虑不周 — 不 一 曾经 毛毡 很多 喜欢 指责 他 为了 它 ,

粗心大意——没有人觉得应该为此责怪他。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] , [ˈkerləs] [ˈneɪtʃər] .
so much did it seem a part of his happy , careless nature .
所以 很多 做过 它 似乎 一个 部分 的 他的 快乐的 , 粗心 自然 -

这似乎很大程度上是他快乐、无忧无虑的性格的一部分。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [wa:tʃ] - [dɔ:g] , [wa:ʃ] , [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [ma:s] -
And why was that faithful watch - dog , Wash , always at Marse Chouchoute's
和 为什么 曾是 那 忠实 手表 - 狗 , 洗 , 总是 在 马尔斯 -
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

为什么那条忠实的看门狗沃什总是跟在舒舒特将军身后？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hændz] [ænd; ɐnd] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd] [aɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
if it were not to be hands and ears and eyes to him ,
如果 它 是 不是 到 是 双手 和 耳朵 和 眼睛 到 他 ,
如果他不能成为他的手、耳和眼，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] ?
more than half the time ?
更多的 比 一半 这 时间 ?
超过一半的时间？

[wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] [naɪt] , [tʃuətʃu:ət] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
One beautiful spring night , Chouchoute , on his way to the station ,
一 美丽的 春天 夜晚 , 舒乔特 , 在 他的 方式 到 这 车站 ,
在一个美丽的春夜，舒舒特在去车站的路上，

[wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [ˈskɜ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
was riding along the road that skirted the river .
曾是 骑术 沿着 这 路 那 裙摆 这 河 .
当时正沿着河边的公路骑行。

[ðə; ðɪ] [ˈklʌmzi] [meɪl] - [bæg] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] ;
The clumsy mail - bag that lay before him across the pony was almost empty ;
这 笨拙 邮件 - 包 那 躺 前 他 穿过 这 小马 曾是 几乎 空的 ;
放在他面前，横跨在小马上的笨重邮袋几乎是空的；

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈklu:tiˈvɪl] [meɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmi:gər] [ænd; ɐnd] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wʌn] [æt; ət] [best] .
for the Cloutierville mail was a meagre and unimportant one at best .
为了 这 克卢捷维尔 邮件 曾是 一个 微薄 和 不重要 一 在 最好的 .
克卢蒂埃维尔的邮件充其量只是一份微不足道且无关紧要的邮件。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .
But he did not know this .
但 他 做过 不是 知道 这 .
但他对此并不知情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪl] , [ɪn] [fækt] ;
He was not thinking of the mail , in fact ;
他 曾是 不是 思维 的 这 邮件 , 在 事实 ;
事实上，他根本没想过邮件的事；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [sprɪŋ] [naɪt] .
he was only feeling that life was very agreeable this delicious spring night .
他 曾是 仅有的 感觉 那 生活 曾是 非常 同意 这 可口的 春天 夜晚 .
他只是觉得，在这个美好的春夜里，生活非常惬意。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈkæbɪnz] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈda:kənd] ,
There were cabins at intervals upon the road — most of them darkened ,
那里 是 小木屋 在 间隔 之上 这 路 — 最多 的 他们 变暗 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] .
for the hour was late .
为了 这 小时 曾是 晚的 .
道路两旁不时有小木屋——由于夜已深，大多数小木屋都笼罩在黑暗中。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
As he approached one of these , which was more pretentious than the
作为 他 接近 一 的 这些 , 哪个 曾是 更多的 装腔作势 比 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

当他走近其中一间时，这间房子比其他房子更显矫揉造作，

[hi:; hi] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [laɪts] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv]
he heard the sound of a fiddle , and saw lights through the openings of
他 听到 这 声音 的 一个 小提琴 , 和 锯 灯 通过 这 开口 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他听到了小提琴的声音，并透过房子的缝隙看到了灯光。

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:ɾ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:ɾs] [ænd; ənd] [piəd]
It was so far from the road that when he stopped his horse and peered
它 曾是 所以 远的 从 这 路 那 什么时候 他 停止 他的 马 和 窥视
[θru:ɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ɾknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [hu:ɪ] [pæst] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði]
through the darkness he could not recognize the dancers who passed before the
通过 这 黑暗 他 可以 不是 认出 这 舞者 WHO 通过了 前 这
['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
open doors and windows .
打开 门 和 视窗 .

离路太远了，当他停下马，透过黑暗向外望去时，他根本认不出从敞开的门窗前经过的舞者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][grəʊs] - - [bɔ:l] ,
But he knew this was Gros - Léon's ball ,
但 他 知道 这 曾是 格罗斯 - - 球 ,

但他知道这是格罗斯-莱昂的球。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] .
which he had heard the boys talking about all the week .
哪个 他 有 听到 这 男孩们 说 关于 全部 这 星期 .

他整整一周都听到男孩们在谈论这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][ɡoʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Why should he not go and stand in the doorway an instant and exchange
为什么 应该 他 不是 去 和 站立 在 这 门口 一个 立即的 和 交换
[ə; eɪ][wɜ:ɾd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ?
a word with the dancers ?
一个 单词 和 这 舞者 ?

他为什么不能走到门口站一会儿，和舞者们说句话呢？

[tʃʊʊtʃu:ʊt] [dɪs'maʊntɪd] , [fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:ɾs] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] - [poʊst] , [ænd; ənd] [prə'sɪ:ɪdɪd]
Chouchoute dismounted , fastened his horse to the fence - post , and proceeded
舒乔特 下马 , 系紧 他的 马 到 这 栅栏 - 邮政 , 和 继续
[tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

舒舒特下马，把马拴在栅栏柱上，然后朝房子走去。

[ðə; ði] [ru:m] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
The room , crowded with people young and old , was long and low ,
这 房间 , 挤 和 人们 年轻的 和 老的 , 曾是 长的 和 低的 ,

房间狭长低矮，挤满了男女老少。

[wɪð; wɪθ] [ɾʌf] [bi:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['blækənd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [taɪm] .
with rough beams across the ceiling , blackened by smoke and time .
和 粗糙的 光束 穿过 这 天花板 , 变黑 经过 抽烟 和 时间 .

天花板上有粗糙的横梁，被烟熏黑了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['məentpi:s] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][koʊl] - [ɔɪl][ləmp] [bə:nd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] ['braɪtli] .
Upon the high mantelpiece a single coal - oil lamp burned , and none too brightly .
之上 这 高的 壁炉架 一个 单身的 煤炭 - 油 灯 烧伤 , 和 没有任何 也 明亮地 .

高高的壁炉架上燃着一盏煤油灯，但光线并不明亮。

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['plætfo:rm][ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [leɪd] [ə'krɔ:s] [tu:] ['flaʊər] ['bærəlz] , [sæt]['ʌŋk(ə)l]
In a far corner , upon a platform of boards laid across two flour barrels , sat Uncle Ben ,
在 一个 远的 角落 , 之上 一个 平台 的 板 铺设 穿过 二 面粉 桶 , 卫星 叔叔
Ben ,
本 ,

在角落里，本叔叔坐在用木板搭成的平台上，木板横放在两个面粉桶上。

['pleɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['skwi:ki] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] " ['fɪgjərz] . "
playing upon a squeaky fiddle , and shouting the " figures . "
玩耍 之上 一个 吱吱作响 小提琴 , 和 喊叫 这 " 数据 . "

拉着吱吱作响的小提琴，喊着“数字”。

" [ɑ:] ! - [tʃuʊtʃu:ʊt] !
" **Ah ! v'là Chouchoute !**
" 啊 ! - 舒乔特 !

"啊！ v'là Chouchoute！

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] .
" **some one called .**
" 一些 一 称为 .

有人打电话来。

" [eɪ] ! [tʃuʊtʃu:ʊt] ! "
" **Eh ! Chouchoute ! "**
" 嗯 ! 舒乔特 ! "

“哎！ Chouchoute！ ”

" [ʒu:dʒu:s] - [ɪn] [taɪm] , [tʃuʊtʃu:ʊt] ; - [mɪs] - [weɪtɪn] - ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ][pɑ:rtnə] . "
" **Jus ' in time , Chouchoute ; yere's Miss Léontine waitin ' fer a partna . "**
" 果汁 - 在 时间 , 舒乔特 ; - 错过 - 等待 - fer 一个 帕特纳 . "

“来得正是时候，舒舒特；莱昂廷小姐正在等伴侣。”

" - [joʊ] - - !
" **S'lute yo ' partnas !**
" - 哟 - - !

“向你的伙伴们致敬！ ”

" ['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] [tʃuʊtʃu:ʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['ɡreɪsfəli]
" **Uncle Ben was thundering forth ; and Chouchoute , with one hand gracefully**
" 叔叔 本 曾是 雷鸣 前进 ; 和 舒乔特 , 和 一 手 优雅地
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

“本叔叔气势汹汹地向前走；而舒乔特则优雅地将一只手背在身后，

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [mɪs] - , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ʌðər] .
made a profound bow to Miss Léontine , as he offered her the other .
制成 一个 深刻的 弓 到 错过 - , 作为 他 提供 她 这 其他 .

他向莱昂蒂娜小姐深深鞠躬，并将另一只手递给了她。

[naʊ] [tʃuʊtʃu:ʊt] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] .
Now Chouchoute was noted far and wide for his skill as a dancer .
现在 舒乔特 曾是 著名的 远的 和 宽的 为了 他的 技能 作为 一个 舞蹈家 .

现在，舒乔特因其精湛的舞蹈技艺而闻名遐迩。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; ei] [fre] ['spirit] [si:md] [tu; tə] ['entə] ['intu:][ɔ:l]
The moment he stood upon the floor , a fresh spirit seemed to enter into all
这 片刻 他 站立 之上 这 地面 , 一个 新鲜的 精神 似乎 到 进入 进入 全部
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他一踏上地板，仿佛一股清新的气息就注入了在场的所有人心中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] ['vɪgə] [ðæt] [ˈŋk(ə)] [ben] [ɪnˈtəund] [hɪz; ɪz] " [bælənsɪ] [ɔ:l] !
It was with renewed vigor that Uncle Ben intoned his " Balancy all !
它 曾是 和 更新 活力 那 叔叔 本 吟诵 他的 " 平衡 全部 !
本叔叔重新振作起来，大声说道：“平衡一切！ ”

[ɛfju:ˈes] - [ˌfʊ] - [æŋ; ən] - [bæk] !
Fus ' fo ' fo'ard an ' back !
fus - fo - - 一个 - 后退 !
Fus' fo' fo'ard an' back!

" [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [dru:] [kloʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [tu; tə] [wa:t] - ['wʌndərf(ə)]
" The spectators drew close about the couples to watch Chouchoute's wonderful
" 这 观众 画 关闭 关于 这 情侣 到 手表 - 精彩的
[pərˈfɔ:rməns] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][toʊz] ;
performance ; his pointing of toes ;
表现 ; 他的 指向 的 脚趾 ;
观众们围拢过来，观看Chouchoute精彩的表演；他踮起脚尖的动作；

[hɪz; ɪz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu; tə] [tʌt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
his pigeonwings in which his feet seemed hardly to touch the floor .
他的 鸽翼 在 哪个 他的 脚 似乎 几乎 到 触碰 这 地面 .
他穿着鸽子翅膀式的长袍，双脚似乎几乎不着地。

" [aɪ ˈti:] [teɪk] [tʃuʊtʃu:ʊt] [tu; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [di:] [step] , [vi ˈe] ! " [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][grəʊs] - [leɪˈɔ:n] ,
" It take Chouchoute to show ' em de step , va ! " proclaimed Gros - Léon ,
" 它 拿 舒乔特 到 展示 - 呢 德 步 , va ! " 宣布 格罗斯 - 莱昂 ,
[wɪð; wɪθ][ə; ei][fæt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with a fat satisfaction ,
和 一个 胖的 满意 ,
“只有舒舒特才能让他们见识见识，冲啊！”格罗斯-莱昂得意洋洋地宣布道。

[tu; tə][ðə; ði] [ɔ:diəns] [æt; ət][ɑ:rdʒ] .
to the audience at large .
到 这 观众 在 大的 .
面向广大观众。

" [lʊk] - [ɪm] ; [lʊk] - [ɪm] [jɑ:ndə] !
" Look ' im ; look ' im yonda !
" 看 - 我是 ; 看 - 我是 勇达 !
“看他；看他，就在那边！ ”

[oʊ] [ben] [gɑ:t][tu; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] - - [æŋ; ən][dæt] , [ɪf] [hi; hi][wa:nt][tu; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪd] [tʃuʊtʃu:ʊt] ,
Ole Ben got to work hard ' ' an dat , if he want to keep up wid Chouchoute ,
奥莱 本 得到 到 工作 难的 - - 一个 数据 , 如果 他 想 到 保持 向上 宽 舒乔特 ,
如果本想跟上舒乔特的步伐，他就必须努力训练。

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] ! " .
I tell you ! " .
我 告诉 你 ! " .
我告诉你！

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ænd][ædʒəˈleɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] , [tɪl] ,
So it was ; encouragement and adulation on all sides , till ,
所以 它 曾是 ; 鼓励 和 崇拜 在 全部 侧面 , 直到 ,
事情就是这样；各方都给予了鼓励和赞扬，直到.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊə] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , - [hed] [wʌz; wəz] [su:n]
from the praise that was showered on him , Chouchoute's head was soon
从 这 称赞 那 曾是 淋浴 在 他 , - 头 曾是 很快
[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] .
as light as his feet .
作为 光 作为 他的 脚 .

受到如此多的赞扬，舒舒特很快就得意忘形了。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['dʌski] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ni:grəʊz] ,
At the windows appeared the dusky faces of negroes ,
在 这 视窗 出现 这 昏暗 面孔 的 黑人 ,
[wɪndəʊz] [blæk] [fæʃ] [wɪndəʊz] [blæk]
窗户里出现了黑人黝黑的脸庞。

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [vju:d] [ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər]
their bright eyes gleaming as they viewed the scene within and mingled their
他们的 明亮的 眼睛 闪闪发光 作为 他们 已查看 这 场景 之内 和 混合 他们的
[laʊd] [gə'fɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['defnɪŋ] .
loud guffaws with the medley of sound that was already deafening .
大声 大笑 和 这 混合曲 的 声音 那 曾是 已经 震耳欲聋 .

他们睁大眼睛，看着里面的景象，发出响亮的笑声，与周围震耳欲聋的嘈杂声混杂在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] .
The time was speeding .
这 时间 曾是 超速 .

时间飞逝。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] [ðɪs] .
The air was heavy in the room , but no one seemed to mind this .
这 空气 曾是 重的 在 这 房间 , 但 不 一 似乎 到 头脑 这 .

房间里的空气很沉闷，但似乎没有人介意。

['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] : —
Uncle Ben was calling the figures now with a rhythmic sing - song : —
叔叔 本 曾是 呼叫 这 数据 现在 和 一个 节奏 唱歌 - 歌曲 : —

本叔叔现在用一种有节奏的歌谣语调念着那些数字：——

" [raɪt] [æn; ən] - ['lef] - [ɔ:l] - [raʊn] - !
" Right an ' lef ' all ' roun ' !
" 正确的 一个 - 左 - 全部 - 圆 - !

“左右环绕！ ”

[swɪŋ] - !
Swing co'nas !
摇摆 - !

摇摆科纳斯！

" [tʃʊʊtʃu:ʊt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [mɪs] [fe'li:si] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd]
" Chouchoute turned with a smile to Miss Félicie on his left , his hand extended
" 舒乔特 转向 和 一个 微笑 到 错过 费利西 在 他的 左边 , 他的 手 扩展
,
,
,

“舒舒特微笑着转向左边的费利西小姐，伸出手，

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['hæərəʊɪŋ] [weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
when what should break upon his ear but the long , harrowing wail of a
什么时候 什么 应该 休息 之上 他的 耳朵 但 这 长的 , 令人痛心的 哀号 的 一个
[loʊkə'moʊtɪv] !
locomotive !
机车 !

这时，他耳边传来火车悠长而凄厉的鸣叫声！

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Before the sound ceased he had vanished from the room .

前 这 声音 停止 他 有 消失了 从 这 房间 .

声音还没停止，他就已经消失在房间里了。

[mɪs] [fe'liːsi] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [wɪð; wiθ][hænd] [ʌp'liftɪd] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
Miss Félicie stood as he left her , with hand uplifted , rooted to the spot

错过 费利西 站立 作为 他 左边 她 , 和 手 提升 , 根 到 这 点

[wɪð; wiθ] [ə'staːnɪʃmənt] .
with astonishment .

和 惊讶 .

费利西小姐目送他离开，举着手呆立在原地，惊讶不已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [mɔːr]
It was the train whistling for his station , and he a mile and more

它 曾是 这 火车 吹口哨 为了 他的 车站 , 和 他 一个 英里 和 更多的

[ə'weɪ] !

away !

离开 !

那是开往他所在车站的火车汽笛声，而他当时还远在一英里之外！

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
He knew he was too late , and that he could not make the distance ;

他 知道 他 曾是 也 晚的 , 和 那 他 可以 不是 制作 这 距离 ;

他知道自己来晚了，无法到达目的地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst]
but the sound had been a rude reminder that he was not at his post

但 这 声音 有 到过 一个 粗鲁的 提醒 那 他 曾是 不是 在 他的 邮政

[ʌv; əv] ['duːti] .

of duty .

的 责任 .

但这个声音却无情地提醒他，他没有坚守岗位。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] .
However , he would do what he could now .

然而 , 他 会 做 什么 他 可以 现在 .

但是，他现在只能尽力而为了。

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [roʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
He ran swiftly to the outer road , and to the spot where he had left

他 跑 迅速地 到 这 外 路 , 和 到 这 点 在哪里 他 有 左边

[hɪz; ɪz] ['pəʊni] .

his pony .

他的 小马 .

他迅速跑到外侧的路上，跑到他停放小马的地方。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wiθ][aɪ 'tiː][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] - [bæg] !
The horse was gone , and with it the United States mail - bag !

这 马 曾是 已消失 , 和 和 它 这 团结的 各州 邮件 - 包 !

马不见了，美国的邮袋也随之消失了！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃʊʊtʃuːʊt] [stʊd] [hæf] - [stʌnd] [wɪð; wiθ] ['terər] .
For an instant Chouchoute stood half - stunned with terror .

为了 一个 立即的 舒乔特 站立 一半 - 目瞪口呆 和 恐怖 .

一瞬间，舒舒特惊恐万分，几乎愣住了。

[ðen] , [ɪn][wʌŋ] [kwɪk] [flæʃ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ˈsɪkənd]
Then , in one quick flash , came to his mind a vision of possibilities that sickened
然后 , 在 一 快的 闪光 , 来了 到 他的 头脑 一个 想象 的 可能性 那 恶心
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后, 他脑海中突然闪过一个令他感到恶心的画面。

[dɪsˈɡreɪs] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] ; [ˈpɑːvərʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] [əˈɡen] ;
Disgrace overtaking him in this position of trust ; poverty his portion again ;
耻辱 超车 他 在 这 位置 的 相信 ; 贫困 他的 部分 再次 ;
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] [fɔːrst] [tuː; tə] [jər] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his dear mother forced to share both with him :
和 他的 亲爱的 母亲 强制 到 分享 两个都 和 他 :

而他亲爱的母亲却被迫与他分享这一切。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdespərətli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈniːɡrəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
He turned desperately to some negroes who had followed him , seeing his
他 转向 绝望地 到 一些 黑人 WHO 有 随后 他 , 看到 他的
[waɪld] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] : —
wild rush from the house : —
荒野 匆忙 从 这 房子 : —

他绝望地转向几个跟着他的黑人, 他们看到他慌慌张张地冲出房子:

" [huː] [sɔː] [maɪ] [ˈhɑːs] ?
" **Who saw my hoss ?**
" WHO 锯 我的 霍斯 ?

谁看见我的马了?

-
W'at
-

什么

[juː; jʊ][ɔːl][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɑːs] , [seɪ] ? "
you all did with my hoss , say ? "
你 全部 做过 和 我的 霍斯 , 说 ? "

你们都对我那匹马做了什么?

" [huː] [juː; jʊ] [ˈrekən] [tek] [joʊ] - [ˈhɑːs] , [bɔɪ] ? " [ˈɡrʌmblɪd] [guːˈstɑːvi] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] - [ˈlʊkɪŋ] [muˈlɑːtoʊ]
" **Who you reckon tech yo ' hoss , boy ?** " **grumbled Gustave , a sullen - looking mulatto**
" WHO 你 估计 技术 哟 - 霍斯 , 男生 ? " 咕叻 古斯塔夫 , 一个 忧郁 - 寻找 混血儿
.
:
.

“你觉得谁能打败你这小子?”一脸阴沉的混血儿古斯塔夫咕叻道。

" [juː; jʊ][dɪd] - [noʊ][kɔːl][tuː; tə][ˈlef] - - [ɪm][ɪn][diː] [roʊd] , [efjuːˈes] - [pleɪs] . "
" **You did n'have no call to lef ' ' im in de road , fus ' place .** "
" 你 做过 - 不 称呼 到 左 - - 我是 在 德 路 , fus - 地方 . "

“你根本没理由把他丢在路边。”

" - [per] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [aɪ] - [ə; eɪ] [ˈhɑːs][ə; eɪ] - - [daʊn] [diː] [roʊd] [ˌdʒerˈaɪˈes] - [naʊ] ; [dɪd]
" **' Pear to me like I heahed a hoss a - lopin ' down de road jis ' now ; did**
" - 梨 到 我 喜欢 我 - 一个 霍斯 一个 - - 向下 德 路 jis - 现在 ; 做过
[en] - [juː; jʊ] ,
n ' you ,
n - 你 ,

“对我来说, 梨就像我听到一匹马在路上飞奔一样; 你呢?”

[ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪk] ? " [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Uncle Jake ? " ventured a second .
叔叔 杰克 ? " 冒险 一个 第二 .

“杰克叔叔？”第二个人试探着问道。

" [ˈni:və; niˈvɑː] - [ˈnʌtɪn] - — [ˈnʌtɪn] - - [tiː][ɔːl] , - [sep] - [dæt][bɪɡ] - [muːf] [ben] [jaːn] [diː ˈeɪ]
" Neva heahed nuttin ' — nuttin ' ' t all , ' cep ' dat big - mouf Ben yon da
" 涅瓦河 - 什么都没有 - — 什么都没有 - - t 全部 , - 头孢菌素 - 数据 大的 - 口 本 远 达
[ˈmækin] - [moʊ] - [fʌs] - [æŋ; ən][ə; eɪ] - - - . "
makin ' mo ' fuss ' an a t'unda - sto'm . "
制造 - 莫 - 大惊小怪 - 一个 一个 - - - . "

“涅瓦听到了，根本没有，大笨蛋本在大惊小怪，大惊小怪。”

" [bɔɪz] ! " [kraɪd] [tʃʊʊtʃuːʊt] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɑːs] , [kwɪk] , [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Boys ! " cried Chouchoute , excitedly , " bring me a hoss , quick , one of you .
" 男孩们 ! " 哭 舒乔特 , 兴奋地 , " 带来 我 一个 霍斯 , 快的 , 一 的 你 .

“孩子们！”舒乔特兴奋地喊道，“快，给我牵一匹马来，你们其中一个。”

[aɪm] [buːn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] !
I'm boun ' to have one !
我是 奖励 - 到 有 一 !

我真想拥有一个！

[aɪm] [buːn] - [tuː; tə] !
I'm boun ' to !
我是 奖励 - 到 !

我也是！

[aɪ] - [əl] [ɡɪv] [tuː] [ˈdɒlə] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːz] - [mæn] [brɪŋz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɑːs] .
I ' ll give two dolla ' to the firs ' man brings me a hoss .
我 - 二 给 二 美元 - 到 这 杉树 - 男人 带来 我 一个 霍斯 .

第一个给我牵来一匹马的人，我给他两美元。

" [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ɪn][ðə; ði] " [lɑːt] " [ðæt] [əˈdʒɒɪn] [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪks][ˈkæbɪn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
" Near at hand , in the " lot " that adjoined Uncle Jake's cabin , was his little
" 靠近 在 手 , 在 这 " 很多 " 那 相邻的 叔叔 杰克的 舱 , 曾是 他的 小的
[ˈkriːoʊl] [ˈpoʊni] ,
creole pony ,
克里奥尔语 小马 ,

“就在不远处，紧邻杰克叔叔小屋的那块地里，养着他的小克里奥尔矮种马。”

[ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] , [wet] [græs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ,
nibbling the cool , wet grass that he found ,
轻咬 这 凉爽的 , 湿的 草 那 他 成立 ,

他轻咬着找到的凉爽湿润的青草，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz , ˈedʒɪz][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
along the edges and in the corners of the fence .
沿着 这 边缘 和 在 这 角落 的 这 栅栏 .

沿着栅栏的边缘和角落。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ][led][ðə; ði][ˈpoʊni] [fɔːrθ] .
The negro led the pony forth .
这 黑人 引领 这 小马 前进 .

黑人牵着小马往前走。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [baʊnd] , [tʃʊʊtʃuːʊt] [wʌz; wəz][əˈpaːn][ðə; ði]
With no further word , and with one bound , Chouchoute was upon the
和 不 更远 单词 , 和 和 一 边界 , 舒乔特 曾是 之上 这
[ˈænəməlz] [bæk] .
animal's back .
动物 后退 .

一句话也没说，舒乔特一跃就跳到了动物的背上。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈniːðər] [ˈsæd(ə)l][nɔːr][ˈbraɪd(ə)l] ,
He wanted neither saddle nor bridle ,
他 通缉 两者都不 鞍 也不 辔 ,
他既不要马鞍也不要马勒。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtreɪnd] [tuː; tə]
for there were few horses in the neighborhood that had not been trained to
为了 那里 是 很少 马匹 在 这 邻里 那 有 不是 到过 受过训练 到
[biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪdɜːz] [ˈbɑːdi] .
be guided by the simple motions of a rider's body .
是 引导 经过 这 简单的 运动 的 一个 骑手的 身体 .

因为附近几乎没有哪匹马没有接受过训练，能够通过骑手的简单动作来引导它们。
[wʌns] [ˈmaʊntɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvaɪələnt] [ˈɪmpʌls] ,
Once mounted , he threw himself forward with a certain violent impulse ,
一次 安装 , 他 扔 他自己 向前 和 一个 肯定 暴力 冲动 ,
他骑上马后，带着某种狂暴的冲动猛地向前扑去。

[ˈliːnɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈænəməlz] [meɪn] .
leaning till his cheek touched the animal's mane .
倾斜 直到 他的 脸颊 感动 这 动物 鬃毛 .
他俯身向前，直到脸颊碰到了动物的鬃毛。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [heɪ] ! " [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrenzi] ,
He uttered a sharp " Hei ! " and at once , as if possessed by sudden frenzy ,
他 说出 一个 锋利的 " 黑 ! " 和 在 一次 , 作为 如果 拥有 经过 突然 狂热 ,
他突然发出一声尖锐的“嘿！”，随即，仿佛被一种突如其来的狂热所驱使，

[ðə; ði] [hɔːrs] [dæft] [ˈfɔːrwəd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [blæk] [men] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
the horse dashed forward , leaving the bewildered black men in a cloud of dust .
这 马 虚线 向前 , 离开 这 困惑 黑色的 男人 在 一个 云 的 灰尘 .
马儿向前疾驰，留下惊愕的黑人男子扬起一片尘土。

[wʌt] [ə; eɪ][mæd][raɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
What a mad ride it was !
什么 一个 疯狂的 骑 它 曾是 !
真是一段疯狂的旅程！

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] , [stiːp] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] ; [ɑːn][ðə; ði]
On one side was the river bank , steep in places and crumbling away ; on the
在 一 边 曾是 这 河 银行 , 陡 在 地方 和 摇摇欲坠 离开 ; 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
一边是河岸，有些地方陡峭，正在崩塌；另一边，

[æn; ən][ʌnˈbrʊkən] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] ; [naʊ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [niːt] [ˈplæŋkɪŋ] , [naʊ]
an unbroken line of fencing ; now in straight lines of neat planking , now
一个 未破 线 的 击剑 ; 现在 在 直的 线条 的 整洁的 木板 , 现在
[ˈtretʃərəs] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ,
treacherous barbed wire ,
奸诈 带倒刺的 金属丝 ,
一道连绵不断的栅栏；时而整齐划一的木板，时而布满危险的铁丝网。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [reɪl] .
sometimes the zigzag rail .
有时 这 之字形 轨 .
有时是之字形轨道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [feɪnt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈfedɪŋ] .
The night was black , with only such faint light as the stars were shedding .
这 夜晚 曾是 黑色的 , 和 仅有的 这样的 头晕的 光 作为 这 明星 是 脱落 .
夜色漆黑，只有星星散发出微弱的光芒。

[nʊʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] [əˈpɑ:n]
No sound was to be heard save the quick thud of the horse's hoofs upon
不 声音 曾是 到 是 听到 节省 这 快的 砰的一声 的 这 马匹 蹄子 之上
[ðə; ði][hɑ:rd][dɜ:rt][roʊd] ,
the hard dirt road ,
这 难的 污垢 路 ,
除了马蹄快速踩在坚硬泥路上的闷响外，周围一片寂静。

[ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfi:vəriʃ] " [heɪ] - [heɪ] !
the animal's heavy breathing , and the boy's feverish " hei - hei !
这 动物 重的 呼吸 , 和 这 男孩们 发烧 " 黑 - 黑 !
动物沉重的呼吸声，以及男孩发烧的“嘿嘿！ ”
" [wen] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [spi:d] [ˈslækənd] .
" when he fancied the speed slackened .
" 什么时候 他 幻想 这 速度 松弛 .
“当他觉得速度慢下来的时候。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [məˈrɔ:diŋ] [dɔ:g] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [tu:; tə][bə:rk][ænd; ənd] [ɡɪv]
Occasionally a marauding dog started from the obscurity to bark and give
偶尔 一个 劫掠 狗 开始 从 这 朦胧 到 吠 和 给
[ˈju:sləs] [tʃeɪs] .
useless chase .
无用 追赶 .
偶尔会有恶犬从隐蔽处突然窜出，狂吠不止，徒劳地追逐。

" [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] , [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] , [bɔ:n] - - - [ri:ən] ! " [pæntɪd] [tʃuətʃu:ət] ,
" To the road , to the road , Bon - à - rien ! " panted Chouchoute ,
" 到 这 路 , 到 这 路 , 邦 - - - 里恩 ! " 喘息 舒乔特 ,
“上路，上路，好啊！”舒舒特气喘吁吁地说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [reɪs] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ]
for the horse in his wild race had approached so closely to the river's edge
为了 这 马 在 他的 荒野 种族 有 接近 所以 密切 到 这 河流的 边缘
[ðæt] [ðə; ði][bəŋk] [ˈkrʌmbld] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] .
that the bank crumbled beneath his flying feet .
那 这 银行 崩溃了 下面 他的 飞行 脚 .
那匹马在狂奔中逼近河岸，以至于河岸在它飞奔的蹄下崩塌了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
It was only by a desperate lunge and bound that he saved himself and
它 曾是 仅有的 经过 一个 绝望的 弓步 和 边界 那 他 已保存 他自己 和
[ˈraɪdər][frʌm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɪˈloʊ] .
rider from plunging into the water below .
骑士 从 骤降 进入 这 水 以下 .
他奋力一跃，才使自己和骑手免于坠入下方的水中。

[tʃuətʃu:ət] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [soʊ][ˈmædli] .
Chouchoute hardly knew what he was pursuing so madly .
舒乔特 几乎 知道 什么 他 曾是 追求 所以 疯狂地 .
舒乔特几乎不知道自己疯狂追求的是什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dru:v] [hɪm; ɪm] ; [fɪr] , [hoʊp] , [despəˈreɪʃn] .
It was rather something that drove him ; fear , hope , desperation .
它 曾是 相当 某物 那 驾驶 他 ; 害怕 , 希望 , 绝望 .
正是恐惧、希望和绝望驱使着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
He was rushing to the station , because it seemed to him , naturally ,
他 曾是 匆忙 到 这 车站 , 因为 它 似乎 到 他 , 自然 ,
[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
the first thing to do .
这 第一的 事物 到 做 .

他急忙赶往车站，因为在他看来，这自然是他首先要做的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [hæd; həd][ˈbroʊkən][reɪn][ænd; ənd] [gɔ:n]
There was the faint hope that his own horse had broken rein and gone
那里 曾是 这 头晕的 希望 那 他的 自己的 马 有 破碎的 缰绳 和 已消失
[ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ;
there of his own accord ;
那里 的 他的 自己的 符合 ;

他隐隐抱有一丝希望，或许是他自己的马挣脱了缰绳，自行跑到了那里；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm]
but such hope was almost lost in a wretched conviction that had seized him
但 这样的 希望 曾是 几乎 丢失的 在 一个 可怜 定罪 那 有 查获 他
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] " [gu:'stɑ:vi][ðə; ði] [θi:f] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ˈgæðəd] [æt; ət][grəʊs] - -
the instant he saw " Gustave the thief " among the men gathered at Gros - Léon's
这 立即的 他 锯 " 古斯塔夫 这 贼 " 之中 这 男人 聚集 在 格罗斯 - -

.
:
.

但当他在格罗斯-莱昂的人群中看到“小偷古斯塔夫”时，这种希望几乎被一种悲惨的信念所攫住。

" [hei] ! [hei] , [bɔ:n] - - - [ri:ɛn] !
" **Hei ! hei , Bon - à - rien !**
" 黑 ! 黑 , 邦 - - - 里恩 !

“嘿！嘿，Bon-à-rien！

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈgli:mɪŋ] [ə'hed] ,
" **The lights of the railway station were gleaming ahead ,**
" 这 灯 的 这 铁路 车站 是 闪闪发光 前方 ,

前方火车站的灯光闪耀着，

[ænd; ənd] - [hɑ:t] [raɪd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][æŋ; ən][end] .
and Chouchoute's hot ride was almost at an end .
和 - 热的 骑 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

而舒乔特的辉煌之旅也即将结束。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [tʃʊətʃu:ət] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:]
With sudden and strange perversity of purpose , Chouchoute , as he drew
和 突然 和 奇怪的 反常 的 目的 , 舒乔特 , 作为 他 画
[ˈkloʊzər][ə'pɑ:n][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n] ,
closer upon the station ,
更近 之上 这 车站 ,

舒乔特带着一种突然而奇怪的、反常的目的，在靠近车站时，

[ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [spi:d] .
slackened his horse's speed .
松弛 他的 马匹 速度 .

他放慢了马的速度。

[ə; eɪ] [loʊ] [fens] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
A low fence was in his way .
一个 低的 栅栏 曾是 在 他的 方式 .

一道矮栅栏挡住了他的去路。

[nɑ:t] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [klɪrd] [aɪ'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [fɔ:r; fər][bɔ:n] - - - [ri:ən]
Not long before , he would have cleared it at a bound , for Bon - à - rien
不是 长的 前 , 他 会 有 已清除 它 在 一个 边界 , 为了 邦 - - - 里恩
[kʊd; kəd][du:] [sʌt] [θɪŋz] .
could do such things .
可以 做 这样的 事物 .

不久之前，他还能轻松地一跃而过，因为博纳里安有这样的本事。

[naʊ] [hi:; hi] ['kæntəd] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪt]
Now he cantered easily to the end of it , to go through the gate which
现在 他 慢跑 容易地 到 这 结尾 的 它 , 到 去 通过 这 门 哪个
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

现在他轻松地小跑到尽头，穿过那里的大门。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
His courage was growing faint , and his heart sinking within him as he
他的 勇气 曾是 生长 头晕的 , 和 他的 心 下沉 之内 他 作为 他
[dru:] ['nɪrər] [ænd; ænd] ['nɪrər] .
drew nearer and nearer .
画 更近 和 更近 .

随着距离越来越近，他的勇气渐渐消退，内心也越来越沉重。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [ə'prəʊtɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He dismounted , and holding the pony by the mane , approached with some
他 下马 , 和 保持 这 小马 经过 这 鬃毛 , 接近 和 一些
[treɪpɪ'deɪ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər] ,
trepidation the young station - master ,
忐忑不安 这 年轻的 车站 - 掌握 ,

他下了马，抓住小马的鬃毛，有些忐忑地走向年轻的站长。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [træks]
who was taking note of some freight that had been deposited near the tracks
WHO 曾是 采取 笔记 的 一些 货运 那 有 到过 已存 靠近 这 轨道
.
:
.

他注意到一些被堆放在铁轨附近的货物。

" ['mɪstər] . ['hʌdsn] , " ['fɔ:ltəd] [tʃuətʃu:ət] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ]['poʊni] - [raʊn] - [jɪər] ['eniwɛr] ?
" **Mr . Hudson , " faltered Chouchoute , " did you see my pony ' roun ' yere anywhere ?**
" 先生 . 哈德逊 , " 犹豫不决 舒乔特 , " 做过 你 看 我的 小马 - 圆 - 年份 任何地方 ?
"哈德森先生,"舒乔特结结巴巴地说,“你有没有看到我的小马在哪儿转悠? ”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ðə; ði][meɪl] - [sæk] ? "
an ' — an ' the mail - sack ? "
一个 - — 一个 - 这 邮件 - 解雇 ? "

还有——还有邮袋？

" [jɔr; jər]['poʊnɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - .
" **Your pony's safe in the woods , Chou'te .**
" 你的 小马的 安全的 在 这 树林 , - .

“你的小马在树林里很安全，Chou'te。”

[ðə; ði][meɪl] - [bægz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] " —
The mail - bag's on its way to New Orleans " —
这 邮件 - 包 在 它是 方式 到 新的 奥尔良 " —

邮件正在寄往新奥尔良的路上。

" [θækŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

" [bri:ðd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **breathed the boy** .
" 呼吸 这 男生 .

男孩喘着气说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [fu:l] [ˈdɑ:ki] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [aɪ]
" **But that poor little fool darkey of yours has about done it for himself , I**
" 但 那 贫穷的 小的 傻子 达基 的 你的 有 关于 完毕 它 为了 他自己 , 我
[ges] . " **guess** . "
猜测 . "

“不过，我想你那个可怜的小黑鬼大概是咎由自取吧。”

" [wɑ:ʃ] ?
" **Wash ?**
" 洗 ?

“洗？”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] !
Oh , Mr . Hudson !
哦 , 先生 . 哈德逊 !

哦，哈德森先生！

- — - [ˈhæpən] - [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ? "
w'at's — w'at's happen ' to Wash ? "
- — - 发生 - 到 洗 ? "

沃什怎么了？

" [ˈhi:z] [ɪnˈsaɪd][ðər; ðər] , [ɑ:n][maɪ] [ˈmætrəs] .
" **He's inside there , on my mattress** .
" 他是 里面 那里 , 在 我的 床垫 .

“他就在里面，在我的床垫上。”

[ˈhi:z] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [hɜ:rt][bæd] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
He's hurt , and he's hurt bad ; that's what's the matter .
他是 伤害 , 和 他是 伤害 坏的 ; 那就是 是什么 这 事情 .

他受伤了，而且伤得很重；问题就在这里。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ten] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][fi:; ji] [dɪd] [nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei]
You see the ten forty - five had come in , and she did n't make much of a
你 看 这 十 四十 - 五 有 来 在 , 和 她 做过 不 制作 很多 的 一个
[stɑ:p] ;
stop ;
停止 ;

你看，十点四十五分的车已经进来了，她并没有停留太久；

[fi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] ,
she was just pushing out ,
她 曾是 只是 推动 出去 ,

她当时正在用力，

[wen] [bles] [em ˈi:] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɑ:n] [ˈspʌŋki] [æz; əz]
when bless me if that little chap of yours didn't come tearing along on Spunky as
什么时候 保佑 我 如果 那 小的 小伙子 的 你的 没有 来 撕裂 沿着 在 活泼的 作为
[ɪf] [oʊld] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
if Old Harry was behind him .
如果 老的 哈里 曾是 在后面 他 .

如果说你家那小家伙没有骑着 Spunky 飞奔而来，就好像老哈利跟在他身后一样，那我真是太感谢他了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [noʊ] . - [kæn; kən] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ;
" **You know how No . 22 can pull at the start ;**
" 你 知道 如何 不 . - 能 拉 在 这 开始 ;
“你知道22号在起跑时有多强的爆发力；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪmp] [ˈki:pɪŋ] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] - [moʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and there was that little imp keeping abreast of her ' most under the
和 那里 曾是 那 小的 重要 保持 并排 的 她 - 最多 在下面 这
[ˈθɪŋz] [wi:lz] .
thing's wheels .
事物 车轮 .

而那个小淘气鬼则一直跟在她身后，在车轮底下。

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I shouted at him .**
" 我 喊叫 在 他 .

我冲他大喊。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ,
I could n't make out what he was up to ,
我 可以 不 制作 出去 什么 他 曾是 向上 到 ,
我看不懂他在做什么。

[wen] [bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nt] [pɪtʃ] [ðə; ði][meɪl] - [bæg] [kli:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] !
when blamed if he did n't pitch the mail - bag clean into the car !
什么时候 被指责 如果 他 做过 不 沥青 这 邮件 - 包 干净的 进入 这 车 !
如果他没把邮袋干净利落地扔进车里，就会被责怪！

[ˈbʌfəloʊ] [bɪl] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] [ni:tər] .
Buffalo Bill could n't have done it neater .
水牛 账单 可以 不 有 完毕 它 更整洁 .
就连布法罗·比尔也做不到比这更干净利落。

" [ðen] [ˈspʌŋki] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃaɪd] ; [ænd; ænd] [wɑ:ʃ] [hi:; hi] [bəʊnst] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r]
" **Then Spunky , she shied ; and Wash he bounced against the side of that car**
" 然后 活泼的 , 她 躲闪 ; 和 洗 他 弹跳 反对 这 边 的 那 车
[ænd; ænd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,
“然后，斯庞基害羞地躲开了；沃什则撞到车边，又弹了回来。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔ:ɪ] , [ænd; ænd][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [tɪl] [wi:; wi] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] .
like a rubber ball , and laid in the ditch till we carried him inside .
喜欢 一个 橡皮 球 , 和 铺设 在 这 沟 直到 我们 携带 他 里面 .
像个橡胶球一样躺在沟里，直到我们把他抬进屋里。

" [aɪv] [ˈwaɪərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktər] [ˈkæmbl] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] - [ænd; ænd][du:] [wʌt]
" **I've wired down the road for Doctor Campbell to come up on 14 and do what**
" 我已经 有线 向下 这 路 为了 医生 坎贝尔 到 来 向上 在 - 和 做 什么
[hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he can for him .
他 能 为了 他 .
“我已经通知坎贝尔医生到14号来，尽他所能帮助他。”

" [ˈhʌdsn] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪ:z] [rɪˈvents] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [bɔɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
" **Hudson had related these events to the distracted boy while they made their**
" 哈德逊 有 有关的 这些 活动 到 这 愣 男生 尽管 他们 制成 他们的
[wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
way toward the house .
方式 朝向 这 房子 .
“在他们前往房子的路上，哈德森把这些事情告诉了心不在焉的男孩。

[ɪn'saɪd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lʊʊ] ['pælət] , [leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['ni:grʊʊ] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,
Inside , upon a low pallet , lay the little negro , breathing heavily ,
里面 , 之上 一个 低的 托盘 , 躺 这 小的 黑人 , 呼吸 重度 ,
屋内, 在一张矮垫子上, 躺着那个小黑人, 他呼吸沉重。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [pɪntɪt] [ænd; ənd][ˈæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
his black face pinched and ashen with approaching death .
他的 黑色的 脸 捏 和 铁青 和 接近 死亡 .
他黝黑的脸因临终而变得憔悴苍白。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]
He had wanted no one to touch him further than to lay him upon
他 有 通缉 不 一 到 触碰 他 更远 比 到 躺 他 之上
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

他只想让别人把他放到床上, 不想让任何人再碰他。

[ðə; ði] [fju:] [men][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
The few men and colored women gathered in the room were looking upon him
这 很少 男人 和 有色 女性 聚集 在 这 房间 是 寻找 之上 他
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kʲəri'ɑ:səti] .
with pity mingled with curiosity .
和 遗憾 混合 和 好奇心 .

房间里聚集的少数男人和有色妇女用怜悯和好奇的目光看着他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tʃʊʊtʃu:ʊt] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θru:]
When he saw Chouchoute he closed his eyes , and a shiver passed through
什么时候 他 锯 舒乔特 他 关闭 他的 眼睛 , 和 一个 颤抖 通过了 通过
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [freɪm] .
his small frame .
他的 小的 框架 .

当他看到舒楚特时, 他闭上了眼睛, 一股寒意掠过他瘦小的身躯。

[ðʊʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Those about him thought he was dead .
那些 关于 他 想法 他 曾是 死的 .
他身边的人都以为他死了。

[tʃʊʊtʃu:ʊt] [nelt] , [tʃʊʊkɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Chouchoute knelt , choking , at his side and held his hand .
舒乔特 跪下 , 窒息 , 在 他的 边 和 握住 他的 手 .
舒舒特跪在他身边, 哽咽着, 握住了他的手。

" [ʊʊ] [wɑ:ʃ] , [wɑ:ʃ] ! -
" **O Wash , Wash ! W'at**
" 哦 洗 , 洗 ! 什 -

“哦, 洗, 洗! 什么? ”

[ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
you did that for ?
你 做过 那 为了 ?

你这么做是为了什么?

- [meɪd] [ju:; jʊ] , [wɑ:ʃ] ? "
W'at made you , Wash ? "
- 制成 你 , 洗 ? "

是什么造就了你, 沃什?

" [mɑ:s] [tʃuətʃu:ət] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]
" **Marse Chouchoute** , " **the boy whispered** , **so low that no one could hear him**
" 马尔斯 舒乔特 , " 这 男生 低声说道 , 所以 低的 那 不 一 可以 听到 他
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] ,
but his friend ,
但 他的 朋友 ,

“舒舒特先生,”男孩低声说道, 声音小到除了他的朋友之外没有人能听到。

" [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] - [lɔ:ŋ] [di:] [big] [roʊd] , [pɑ:] - [mɑ:s] [grəʊs] - ,
" **I was gwine ' long de big road , pas ' Marse Gros - Léon's** ,
" 我 曾是 格温 - 长的 德 大的 路 , 帕斯 - 马尔斯 格罗斯 - ,
"我在大路上走得很远, 经过格罗斯-莱昂马斯,

[æn; ən] - [aɪ] [si:d] ['spʌŋki] [taɪd] [dɑ:] [wɪd][di:] [meɪl] .
an ' I seed Spunky tied dah wid de mail .
一个 - 我 种子 活泼的 系 达 宽 德 邮件 .

我看到 Spunky 被邮件绑住了。

[ˈdɑ:r] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [aɪ] - [ˈkla:r] - , [mɑ:s] [tʃuətʃu:ət] , [ˈdɑ:r] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [tu:; tə]
Dar warn't a minute — I ' clar ' , Marse Chouchoute , dar warn't a minute — to
达尔 警告 一个 分钟 — 我 - 克拉尔 - , 马尔斯 舒乔特 , 达尔 警告 一个 分钟 — 到
[fa:tʃ] [ju:; jʊ] .
fotch you .
福特 你 .

Dar warn't a minute – I 'clar', Marse Chouchoute, dar warn't a minute – to fotch you.

- [meɪks] [maɪ] [hed] - - [raʊn] - [dæt] [əˈweɪ] ? "
W'at makes my head tu'n ' roun ' dat away ? "
- 制作 我的 头 - - 圆 - 数据 离开 ? "

是什么让我心神不宁?

" [ˈni:və; niˈvɑ:] [maɪn] , [wɑ:ʃ] ; [ki:p] [stɪl] ; [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] , " [enˈtri:tɪd] [tʃuətʃu:ət] .
" **Neva mine , Wash ; keep still ; don't you try to talk , " entreated Chouchoute** .
" 涅瓦河 矿 , 洗 ; 保持 仍然 ; 不 你 尝试 到 讲话 , " 恳求 舒乔特 .

“别碰我, 沃什; 别动; 别说话,”舒乔特恳求道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [mæd] , [mɑ:s] [tʃuətʃu:ət] ?
" **You ain't mad , Marse Chouchoute ?**
" 你 不是 疯狂的 , 马尔斯 舒乔特 ?

“你不生气吗, 舒舒特先生? ”

" [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈpreʃər] .
" **The lad could only answer with a hand pressure** .
" 这 小伙子 可以 仅有的 回答 和 一个 手 压力 .

“这孩子只能用手按压来回应。”

" [ˈdɑ:r] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **Dar warn't a minute** ,
" 达尔 警告 一个 分钟 ,

“达尔一分钟都没警告,

[soʊ][aɪ][ɡɪts][tɑ:p][oʊ] - ['spʌŋki] — [aɪ][ˈni:və; niˈvɑ:] [si:d] [ˈnʌtɪn] - - [di:] [roʊd] [laɪk] [dæt] .
so I gits top o ' Spunky — I neva seed nuttin ' d'ar de road like dat .
所以 我 git 顶部 o - 活泼的 — 我 从未 种子 什么都没有 - - 德 路 喜欢 数据 .

所以, 我骑上了 Spunky——我从未在路上见过这样的景象。

[aɪ] [kʌm] - [lɔ:ŋ] [saɪd] — [di:] [treɪn] — [æn; ən] - [flɪŋ] [di:] [sæk] .
I come ' long side — de train — an ' fling de sack .
我 来 - 长的 边 — 德 火车 — 一个 - 一扔 德 解雇 .

我沿着火车走过来, 然后把麻袋扔了出去。

[aɪ] [si:d] - [ɪm] ['kɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] ['hʌtɪn] - [moʊ] - - [sep] - - - ,
I seed ' im kotch it , and I don ' know nuttin ' mo ' ' cep ' mis'ry ,
我 种子 - 我是 科奇 它 , 和 我 大学教师 - 知道 什么都没有 - 莫 - - 头孢菌素 - - - ,

我把他抓起来了，我不知道还有什么痛苦可言，

[tel] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frɔ:θ] [di:][du:] - .
tell I see you — a - comin ' frough de do ' .
告诉 我 看 你 — 一个 - 即将到来 - 槽 德 做 - - .

告诉我我看到你——从门进来了。

[mɛbi] -
Mebby Ma'ame
梅比 -

梅比·马阿梅

[ˈɑ:mɒnd] [noʊ] - , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['feɪntli] , " - [ˈwaɪn] [meɪk] [maɪ] — [hed] [kwɪt]
Armand know some'pin , " he murmured faintly , " w'at gwine make my — head quit
阿曼德 知道 - , " 他 低声说道 淡淡的 , " - 格温 制作 我的 — 头 辞职
- - - [raʊnd] [dæt] [ə'weɪ] .
tu'nin ' ' round dat away .
- - - 圆形的 数据 离开 .

“阿曼德知道一些事，”他低声喃喃道，“这能让我——的头不再转来转去。”

[aɪ] [bu:n] - [tu:; tə][ɡɪt] [wel] , - - [hu:] — [ˈwaɪn] — [wɑ:tʃ] [mɑ:s] — [tʃʊətʃu:ət] ?
I boun ' to git well , ' ca'se who — gwine — watch Marse — Chouchoute ?
我 奖励 - 到 git 出色地 , - - WHO — 格温 — 手表 马尔斯 — 舒乔特 ?

我发誓要好起来，因为谁——要——看马尔斯——舒舒特？

" [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ˌævə'jelz] .
" A VISIT TO AVOYELLES .
" 一个 访问 到 阿沃耶尔斯 .

“参观阿沃耶尔斯。”

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌævə'jelz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] -
Every one who came up from Avoyelles had the same story to tell of Mentine
每一个 — WHO 来了 向上 从 阿沃耶尔斯 有 这 相同的 故事 到 告诉 的 -
.
:
.

每一个从阿沃耶尔上来的人，都有着关于门廷的相同故事。

[ˈʃɛr] ['meɪtrə] !
Cher Maître !
雪儿 师傅 ！

亲爱的老师！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
but she was changed .
但 她 曾是 已更改 .

但她变了。

[ænd; ənd][ðɛr; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ]['beɪbi:z] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['mæniɪdʒ] ; [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
And there were babies , more than she could well manage ; as good as
和 那里 是 婴儿 , 更多的 比 她 可以 出色地 管理 ; 作为 好的 作为
[fɔ:r] [ɔ:'redi] .
four already .
四 已经 .

而且还有好几个婴儿，多到她都照顾不过来；已经有四个了。

[dʒu:lz][wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Jules was not kind except to himself .
朱尔斯 曾是 不是 种类 除了 到 他自己 .

朱尔斯除了对自己以外，对任何人都不友善。

[ðeɪ] ['seldəm] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['eniwɜː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
They seldom went to church , and never anywhere upon a visit .

他们 很少 去 到 教会 , 和 绝不 任何地方 之上 一个 访问 .

他们很少去教堂，而且在探访期间也从不去任何地方。

[ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz]['pɔːrli'pɔːrli][æz; əz][paɪn] - [wɒdz] ['pi:p(ə)l] .
They lived as poorly as pine - woods people .

他们 居住地 作为 差 作为 松树 - 树林 人们 .

他们的生活和松林里的人们一样贫困。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Doudouce had heard the story often , the last time no later than that morning .

- 有 听到 这 故事 经常 , 这 最后的 时间 不 之后 比 那 早晨 .

杜杜斯经常听到这个故事，最近一次就是那天早上。

" [hoʊ] - [ə; eɪ] !
" Ho - a !

" 何 - 一个 !

“Ho-a!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːl] [plʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [roʊ] .
" he shouted to his mule plumb in the middle of the cotton row .

" 他 喊叫 到 他的 骡子 垂直 在 这 中间 的 这 棉布 排 .

“他朝正站在棉花地中间的骡子喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] [ə'ɔːŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [plʌʊ] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
He had staggered along behind the plow since early morning ,

他 有 交错 沿着 在后面 这 犁 自从 早期的 早晨 ,

从清晨起，他就踉跄地跟在犁后面走着。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and of a sudden he felt he had had enough of it .

和 的 一个 突然 他 毛毡 他 有 有 足够的 的 它 .

突然间，他觉得他受够了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][roʊd] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
He mounted the mule and rode away to the stable ,

他 安装 这 骡子 和 骑 离开 到 这 稳定的 ,

他骑上骡子，朝马厩走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plʌʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːlɪft] [bleɪd] [θɹʌst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [red] [keɪn] ['rɪvər] [sɔɪl] .
leaving the plow with its polished blade thrust deep in the red Cane River soil .

离开 这 犁 和 它是 抛光 刀刃 推力 深的 在 这 红色的 甘蔗 河 土壤 .

犁铧光亮的刀片深深地插入红色的凯恩河土壤中。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tenʃən] [ðæt]
His head felt like a windmill with the recollections and sudden intentions that

他的 头 毛毡 喜欢 一个 风车 和 这 回忆 和 突然 意图 那

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
had crowded it and were whirling through his brain since he had

有 挤 它 和 是 旋转 通过 他的 脑 自从 他 有

[hɜːrd] [ðə; ði][læst] ['stɔːri] [ə'baʊt] - .
heard the last story about Mentine .

听到 这 最后的 故事 关于 - .

自从他听到关于门汀的最后一个故事后，各种回忆和突然冒出的想法就涌上心头，在他的脑海里翻腾旋转，让他感觉自己的脑袋像个风车。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][hæd; həd]
He knew well enough Mentine would have married him seven years ago had
他 知道 出色地 足够的 - 会 有 已婚 他 七 年 前 有
[nɑ:t][dʒu:lz] - [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌævəˈjelz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvertɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
not Jules Trodon come up from Avoyelles and captivated her with his
不是 朱尔斯 - 来 向上 从 阿沃耶尔斯 和 着迷 她 和 他的
[ˈhænsəm] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [spi:t] .
handsome eyes and pleasant speech .
英俊的 眼睛 和 令人愉快的 演讲 .

他很清楚，如果不是朱尔斯·特罗顿从阿沃耶尔来到这里，用他英俊的眼睛和悦耳的言辞迷住了门蒂娜，门蒂娜七年前就会嫁给他了。

- [wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [ðen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][held] - [ˈhæpɪnəs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Doudouce was resigned then , for he held Mentine's happiness above his own .
- 曾是 辞职 然后 , 为了 他 握住 - 幸福 多于 他的 自己的 .

杜杜斯当时已经接受了现实，因为他把门蒂娜的幸福看得比自己的幸福更重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] , [ˈkɑ:mən] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But now she was suffering in a hopeless , common , exasperating way for the
但 现在 她 曾是 痛苦 在 一个 绝望 , 常见的 , 可气 方式 为了 这
[smɔ:l] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
small comforts of life .
小的 舒适 的 生活 .

但现在，她却因为生活中一些微不足道的舒适而感到绝望、普遍和恼怒。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
People had told him so .
人们 有 讲述 他 所以 .

人们都这么告诉过他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈpæsɪvli] .
And somehow , to - day , he could not stand the knowledge passively .
和 不知何故 , 到 - 天 , 他 可以 不是 站立 这 知识 被动地 .
不知为何，今天他再也无法默默承受这种认知了。

[hi:; hi][felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
He felt he must see those things they spoke of with his own eyes .
他 毛毡 他 必须 看 那些 事物 他们 辐 的 和 他的 自己的 眼睛 .
他觉得他必须亲眼看看他们所说的那些事情。

[hi:; hi][mʌst; məst] [straɪv] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] .
He must strive to help her and her children if it were possible .
他 必须 努力 到 帮助 她 和 她 孩子们 如果 它 是 可能的 .
他必须尽一切可能帮助她和她的孩子们。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
Doudouce could not sleep that night .
- 可以 不是 睡觉 那 夜晚 .

杜杜斯当晚彻夜未眠。

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪkfəl] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [kri:p] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ber] [flɔ:r] [ʌv; əv]
He lay with wakeful eyes watching the moonlight creep across the bare floor of
他 躺 和 清醒 眼睛 观看 这 月光 潜行者 穿过 这 裸 地面 的
[hɪz; ɪz] [ru:m] ;
his room ;
他的 房间 ;

他睁着眼睛躺在那里，看着月光缓缓地洒在房间光秃秃的地板上；

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd] [wɪrd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [əˈlɔːŋ]
listening to sounds that seemed unfamiliar and weird down among the rushes along
聆听 到 声音 那 似乎 陌生 和 诡异的 向下 之中 这 冲刺 沿着
[ðə; ði] [ˈbaɪuː] .
the bayou .
这 河口 .

在河湾的芦苇丛中，聆听着那些似乎陌生而怪异的声音。

[bʌt; bət] [təːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ləst] [ɪn][hɜːr; hər]
But towards morning he saw Mentine as he had seen her last in her
但 向 早晨 他 锯 - 作为 他 有 已见 她 最后的 在 她
[waɪt] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [veɪl] .
white wedding gown and veil .
白色的 婚礼 袍 和 面纱 .

但到了早上，他看到门蒂娜穿着白色婚纱和面纱，和上次见到她时一模一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər]
She looked at him with appealing eyes and held out her arms for
她 看起来 在 他 和 上诉 眼睛 和 握住 出去 她 武器 为了
[prəˈtekʃn] , — [fɔːr; fər] ,
protection , — for ,
保护 , — 为了 ,

她用充满爱意的眼神望着他，并伸出双臂寻求保护——因为，

[ˈreskjʊː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rescue , it seemed to him .
救援 , 它 似乎 到 他 .

在他看来，这似乎是一次救援。

[ðæt] [driːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] .
That dream determined him .
那 梦 决定 他 .

那个梦想让他下定了决心。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] - [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌævəˈjelz] .
The following day Doudouce started for Avoyelles .
这 下列的 天 - 开始 为了 阿沃耶尔斯 .

第二天，杜杜斯开始为阿沃耶尔效力。

[dʒuːlz] - [hoʊm] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrksvɪl] .
Jules Trodon's home lay a mile or two from Marksville .
朱尔斯 - 家 躺 一个 英里 或者 二 从 马克斯维尔 .

朱尔斯·特罗登的家距离马克斯维尔只有一两英里。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌ; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
It consisted of three rooms strung in a row and opening upon a narrow
它 由.....组成 的 三 房间 串 在 一个 排 和 开幕 之上 一个 狭窄的
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

它由三个并排的房间组成，通向一条狭窄的走廊。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [æn; ən][ˈæspekt][ʌ; əv] [ˈpɑːvɜːti] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [ðæt] [ˈsʌmər] [deɪ] , [təːrdz]
The whole wore an aspect of poverty and dilapidation that summer day , towards
这 所有的 穿着 一个 方面 的 贫困 和 破败 那 夏天 天 , 向
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

那是一个夏日午后，临近中午时分，整个建筑都透着一股贫困破败的气息。

[wen] - [ə'prɒʊtʃt] [aɪ 'ti:] .
when Doudouce approached it .
什么时候 - 接近 它 .

当杜杜斯走近它时。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'raʊzɪd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ðæt] [dæft] [daʊn]
His presence outside the gate aroused the frantic barking of dogs that dashed down
他的 在场 外部 这 门 被唤醒 这 疯狂的 叫声 的 狗 那 虚线 向下
[ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
the steps as if to attack him .
这 步骤 作为 如果 到 攻击 他 .

他出现在大门外，惊动了一群狂吠的狗，它们从台阶上冲下来，仿佛要攻击他。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ber'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləri]
Two little brown barefooted children , a boy and girl , stood upon the gallery
二 小的 棕色的 赤足 孩子们 , 一个 男生 和 女孩 , 站立 之上 这 画廊
['sterɪŋ] ['stʊ:pɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
staring stupidly at him .
凝视 愚蠢地 在 他 .

两个光着脚的棕色皮肤小孩，一男一女，站在走廊上，呆呆地盯着他。

" [kɔ:l] [ɔ:f] [ju:; jʊ] - [dɔ:gz] , " [hi:; hi] [ri'kwestɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] .
" **Call off you ' dogs , " he requested ; but they only continued to stare** .
" 称呼 离开 你 - 狗 , " 他 请求 ; 但 他们 仅有的 持续 到 盯 .
" 让你们的狗走开,"他要求道; 但它们只是继续盯着他看。

" [daʊn] , ['plu:tʊʊ] ! [daʊn] , [ə'kɪli] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪ'mɜ:rdʒd]
" **Down , Pluto ! down , Achille ! " cried the shrill voice of a woman who emerged**
" 向下 , 冥王星 ! 向下 , 阿喀琉斯 ! " 哭 这 尖锐 嗓音 的 一个 女士 WHO 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

“冥王哈迪斯，倒下！阿喀琉斯，倒下！”一个女人尖声喊道，她从房子里走了出来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][ɑ:rm][ə; eɪ] ['delɪkət] ['beɪbɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
holding upon her arm a delicate baby of a year or two .
保持 之上 她 手臂 一个 精美的 婴儿 的 一个 年 或者 二 .
她手臂上抱着一个一两岁的娇弱婴儿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ʌnrɛkæg'nɪʃən] .
There was only an instant of unrecognition .
那里 曾是 仅有的 一个 立即的 的 不被识别 .

那一瞬间，我竟然认不出我了。

" ['meɪs] - , [ðæt] [ɪ: en 'ti:] [ju:; jʊ] , ['kɑ:ment] !
" **Mais Doudouce , that ent you , comment !**
" 玉米 - , 那 ent 你 , 评论 !

“Mais Doudouce，这就是你的观点，评论吧！

[wel] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [tuʊl] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - !
Well , if any one would tole me this mornin ' !
出色地 , 如果 任何 一 会 托勒 我 这 早晨 - !

唉，要是今天早上有人告诉我就好了！

[ɡɪt] [ə; eɪ] [tʃer] , - [tɪt] [dʒu:lz] .
Git a chair , ' Tit Jules .
git 一个 椅子 , - 山雀 朱尔斯 .

拿把椅子来，朱尔斯。

[ðæts] ['mɪstə] - , - - [wei]
That's Mista Doudouce , f'om ' way
那就是 米斯塔 - , - - 方式

那是米斯塔·杜杜斯，走吧

[jɑːndə] [nækətɔɪ]
yonda Natchitoches
勇达 纳奇托什

扬达·纳奇托什

- [joʊ] - [mə'mɑ:n][ju:z] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
w'ere yo ' maman use ' to live .
- 哟 - 妈妈 使用 - 到 居住 - .

你妈妈以前住的地方。

[ˈmeɪs] , [ju:; jʊ] [iː en 'ti:] [tʃeɪndʒ] - ; [ju:; jʊ] - ['lʊkɪn] - [wel] ,
Mais , you ent change ' ; you ' lookin ' well , Doudouce .
玉米 , 你 ent 改变 - ; 你 - 在看 - 出色地 , - .

Mais, 你没变; 你看起来气色不错, Doudouce。

[ˈhi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['klʌmzɪli]
" **He shook hands in a slow , undemonstrative way , and seated himself clumsily**
" 他 摇晃 双手 在 一个 慢的 , 不善于表达的 方式 , 和 坐着 他自己 笨拙地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪd] - ['bɒtəmd] [tʃeɪr] ,
upon the hide - bottomed chair ,
之上 这 隐藏 - 底部 椅子 ,

他缓慢而冷淡地握了握手, 笨拙地坐到那张皮面椅上。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [rɪmd] [felt] [hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
laying his broad - rimmed felt hat upon the floor beside him .
躺下 他的 广阔 - 带边 毛毡 帽子 之上 这 地面 旁 他 .

他把宽边毡帽放在身旁的地板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'klʌmftəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] ['sʌndeɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] .
He was very uncomfortable in the cloth Sunday coat which he wore .
他 曾是 非常 不舒服 在 这 布 星期日 外套 哪个 他 穿着 .

他穿着那件布料制成的星期日外套, 感觉很不自在。

" [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔ:l] - [em 'i:][tu:; tə] ['mɑ:rksvɪl] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [tu:; tə]
" **I had business that call ' me to Marksville , " he began , " an ' I say to**
" 我 有 商业 那 称呼 - 我 到 马克斯维尔 , " 他 开始 , " 一个 - 我 说 到
- ,
myse'f ,
- ,

“我因公事被召去马克斯维尔,”他开口说道, “我对自己说,

- [ti:nz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [tel] - - [ɪm] [ɔ:l] ['haʊdi] . - "
' Tiens , you can't pass by without tell ' ' em all howdy . ' "
- 天狮 , 你 不能 经过 经过 没有 告诉 - - 呃 全部 你好 . - - "

“天狮, 你路过这里不能不跟他们打个招呼。”

" [pɑ:r] [ɪg'zempl] !
" **Par exemple !**
" 帕尔 例如 !

举例来说!

- [dʒu:lz] [wʊd] [sed] [tu:; tə] [ðæt] !
w'at Jules would said to that !
- 朱尔斯 会 说 到 那 !

朱尔斯会怎么说呢!

[ˈmeɪs] , [ju:; jʊ] - ['lʊkɪn] - [wel] ; [ju:; jʊ][iː en 'ti:] [tʃeɪndʒ] - , - . "
Mais , you ' lookin ' well ; you ent change ' , Doudouce . "
玉米 , 你 - 在看 - 出色地 ; 你 ent 改变 - , - . "

“Mais, 你看起来气色不错; 你一点都没变, Doudouce。”

" [æŋ; əŋ] - [juː; jʊ] - ['lʊkɪŋ] - [wel] , - , [dʒeɪə'reɪs] - [ðə; ði] [seɪm] .
" An ' you ' lookin ' well , Mentine , Jis ' the same Mentine .
" 一个 - 你 - 在看 - 出色地 , - , jis - 这 相同的 - .

“你看上去气色不错，门汀，还是原来的门汀。”

" [hiː; hi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['tælənt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪ]['boʊldəɹ] .
" He regretted that he lacked talent to make the lie bolder .
" 他 后悔 那 他 缺乏 天赋 到 制作 这 说谎 更大胆 .

他后悔自己缺乏让谎言更加大胆才能。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ʌn'iːzɪli] ,
She moved a little uneasily ,
她 已搬 一个 小的 不安地 ,

她有些不安地动了动，

[ænd; ənd] [felt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['ʃoʊldəɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][pɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and felt upon her shoulder for a pin with which to fasten the front of
和 毛毡 之上 她 肩膀 为了 一个 别针 和 哪个 到 系 这 正面 的
[hɜːr; həɹ][oʊld] [gaʊn] [weɹ] [aɪ'tiː] [lækt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
her old gown where it lacked a button .
她 老的 袍 在哪里 它 缺乏 一个 按钮 .

她摸索着肩膀，想找个别针来固定旧裙子前面没有纽扣的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
She had kept the baby in her lap .
她 有 保留 这 婴儿 在 她 膝 .

她一直把婴儿抱在腿上。

- [wʌz; wəz] ['wʌndəɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [aʊt'saɪd] [hɜːr; həɹ]
Doudouce was wondering miserably if he would have known her outside her
- 曾是 好奇 惨痛地 如果 他 会 有 已知 她 外部 她
[hoʊm] .
home .
家 .

杜杜斯沮丧地想着，如果是在她家以外的地方，他是否还能认出她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [swiːt] , ['tʃɪrf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ;
He would have known her sweet , cheerful brown eyes , that were not changed ;
他 会 有 已知 她 甜的 , 快乐 棕色的 眼睛 , 那 是 不是 已更改 ;
[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['fɪɡjəɹ] ,
but her figure ,
但 她 数字 ,

他本该认出她那双甜美、明快的棕色眼睛，它们从未改变；但她的身形，

[ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [trɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] , [wʌz; wəz] ['sædli] [mɪs'ʃeɪpən] .
that had looked so trim in the wedding gown , was sadly misshapen .
那 有 看起来 所以 修剪 在 这 婚礼 袍 , 曾是 令人遗憾的是 畸形 .

原本在婚纱里显得那么修身，可惜现在却变形了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [skɪn] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [θɪn] .
She was brown , with skin like parchment , and piteously thin .
她 曾是 棕色的 , 和 皮肤 喜欢 羊皮纸 , 和 可怜地 薄的 .

她肤色黝黑，皮肤像羊皮纸一样，而且瘦得可怜。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [laɪnz] , [sʌm; səm] [diːp] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [eɪdʒ][hæd; həd] [kʌt] [ðəm; ðəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
There were lines , some deep as if old age had cut them , about the
那里 是 线条 , 一些 深的 作为 如果 老的 年龄 有 切 他们 , 关于 这
[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
eyes and mouth .
眼睛 和 嘴 .

眼睛和嘴巴周围有皱纹，有些很深，像是岁月留下的痕迹。

" [æŋ; əŋ] - [haʊ] [juː; jʊ] ['leɪ] - - [ɪm] [ɔːl] , [jɑːndə] ?
" An ' how you lef ' ' em all , yonda ?
" 一个 - 如何 你 左 - - 呃 全部 , 勇达 ?
" 那你是怎么把他们都留下的, 尤达? "

" [iː; ji] [æskt] , [ɪn][ə; ei] [haɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʃrɪl] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃɪldrən]
" she asked , in a high voice that had grown shrill from screaming at children
" 她 问 , 在 一个 高的 嗓音 那 有 生长 尖锐 从 尖叫 在 孩子们
[ænd; ənd][dɔːgz] .
and dogs .
和 狗 .
" 她问道, 声音很高, 因为经常对着孩子和狗大喊大叫, 声音变得尖锐刺耳."

" [ðeɪ] [ɔːl] [wel] .
" They all well .
" 他们 全部出色地 .
" 他们都很好。

[ɪts] ['mɑːti] - ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [jeɪ] - .
It's mighty li'le sickness in the country this yea ' .
它是 强大的 - 疾病 在 这 国家 这 是的 - .
" 今年全国小病肆虐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ɛ'fʊʊ] - [juː; jʊ] [ʌp] [jɑːndə] , [streɪt] [ə'biːŋ] , - . "
But they been lookin ' fo ' you up yonda , straight along , Mentine . "
但 他们 到过 在看 - fo - 你 向上 勇达 , 直的 沿着 , - . "
但他们一直在那边找你, 门廷。

" [dəʊnt] [tɔːk] , - , [ɪts] [noʊ] [tjæns] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piː 'oʊ] - [wiː; wi] - [aʊt] [piːs] [oʊ] - [læn] -
" Don't talk , Doudouce , it's no chance ; with that po ' we ' out piece o ' lan '
" 不 讲话 , - , 它是 不 机会 ; 和 那 波 - 我们 - 出去 片 o - 兰 -
- [dʒuːlz][gɑːt] .
w'at Jules got .
- 朱尔斯 得到 .
" 别说话, 杜杜斯, 没机会了; 就凭那点钱, 我们拿不到朱尔斯得到的那块地。"

[hiː; hi] [seɪ] , ['æ,nɑːθə] [jeɪ] - [laɪk] [ðæt] , ['hiːz] ['gɔɪn] - [sel] [aʊt] , [hɪm; ɪm] .
He say , anotha yea ' like that , he's goin ' sell out , him .
他 说 , 另一个 是的 - 喜欢 那 , 他是 去 - 卖 出去 , 他 .
他说, 又来了, 就像那样, 他要出卖自己了。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðer; ðər] [pər'sɪstənt] [geɪz] [ˈɔːlweɪz]
" The children were clutching her on either side , their persistent gaze always
" 这 孩子们 是 紧握 她 在 任何一个 边 , 他们的 执着的 目光 总是
[ˈfaːsənd] [ə'paːn] - .
fastened upon Doudouce .
系紧 之上 - .
" 孩子们一左一右地搂着她, 目光始终紧紧地盯着杜杜斯。

[hiː; hi] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [meɪk] [frɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
He tried without avail to make friends with them .
他 尝试 没有 可用 到 制作 朋友们 和 他们 .
他试图与他们交朋友, 但徒劳无功。

[ðen] [dʒuːlz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Then Jules came home from the field , riding the mule with which he had
然后 朱尔斯 来了 家 从 这 场地 , 骑术 这 骡子 和 哪个 他 有
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,
" 随后, 朱尔斯骑着他耕作时用的那头骡子从田里回来了。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
and which he fastened outside the gate .
和 哪个 他 系紧 外部 这 门 。

他把门锁在了外面。

" [nækəˈtɔʃ] , [dʒuːlɪz] , " [kɔːld] [aʊt] - , " [hiː; hi][stɑːp] - [tuː; tə] [tel]
" Yere's Doudouce f'om Natchitoches , Jules , " called out Mentine , " he stop ' to tell
" 纳奇托什 , 朱尔斯 , " 称为 出去 - , " 他 停止 - 到 告诉
[juːˈes] [ˈhaʊdi] , [ɪn] [paːˈsaɪn] .
us howdy , en passant .
我们 你好 , 英文 过路人 。

“你是来自纳奇托什的杜杜斯, 朱尔斯, ”门蒂娜喊道, “他停下来”顺便跟我们打了个招呼。

" [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [[ʊk] [hændz] ; -
" The husband mounted to the gallery and the two men shook hands ; Doudouce
" 这 丈夫 安装 到 这 画廊 和 这 二 男人 摇晃 双手 ; -
[ˈlɪstləsli] ,
listlessly ,
百无聊赖地 ,

丈夫登上看台, 两人握手; 杜杜斯则无精打采地坐着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - ; [dʒuːlɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [[ʊʃ] [ʌv; əv]
as he had done with Mentine ; Jules with some bluster and show of
作为 他 有 完毕 和 - ; 朱尔斯 和 一些 虚张声势 和 展示 的
[kɔːrdʒiˈæləti] .
cordiality .
亲切 。

就像他对待门蒂娜那样; 朱尔斯带着些许虚张声势和热情友好的态度。

" [wel] , [juː; jʊ] - [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswægər] [er] ,
" Well , you ' a lucky man , you , " he exclaimed with his swagger air ,
" 出色地 , 你 - 一个 幸运的 男人 , 你 , " 他 惊呼 和 他的 昂首阔步 空气 ,
“哼, 你真是个幸福的家伙!”他趾高气扬地说道。

" [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɔːd] [laɪk] [ðæt] , [ˈɑːnkɔːr] !
" able to broad like that , encore !
" 有能力的 到 广阔 喜欢 那 , 安可 !

“能够像这样宽广, 再来一次! ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maʊθ] - [tuː; tə] [fiːd] , [æˈleɪ] ! "
You could n't do that if you had half a dozen mouth ' to feed , allez ! "
你 可以 不 做 那 如果 你 有 一半 一个 打 嘴 - 到 喂养 , 艾勒兹 ! "
如果你要养活六个人, 你就做不到这一点了, 真的!

" [nɑːn] , - ! " [əˈgriːd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" Non , j'te garantis ! " agreed Mentine , with a loud laugh .
" 非 , - ! " 同意 - , 和 一个 大声 笑 。

“不, 我保证!”门蒂娜大笑着同意道。

- [wɪnst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][dʒuːlɪz] [ˈhɑːrtləs]
Doudouce winced , as he had done the instant before at Jules's heartless
- 畏缩 , 作为 他 有 完毕 这 立即的 前 在 朱尔斯的 狠心
[ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
implication .
含义 。

杜杜斯畏缩了一下, 就像刚才朱尔斯冷酷无情的暗示让他畏缩一样。

[ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [ˈʃɒrli] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ɪk'sept]
This husband of Mentine surely had not changed during the seven years , except
这 丈夫 的 - 一定 有 不是 已更改 期间 这 七 年 , 除了
[tu:; tə] [groʊ] ['brɔ:dər] ,
to grow broader ,
到 生长 更广泛 ,

门蒂娜的丈夫七年来肯定没有改变，只是变得更宽了。

[strɔ:ŋgər] , ['hæns(ə)m] .
stronger , handsomer .
更强 , 更英俊 .

更强壮，更英俊。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
But Doudouce did not tell him so .
但 - 做过 不是 告诉 他 所以 .

但杜杜斯并没有告诉他。

[ˈæftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bɔɪld] [sɔ:lt][pɔ:rk] , [kɔ:rn] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,
After the mid - day dinner of boiled salt pork , corn bread and molasses ,
后 这 中 - 天 晚餐 的 煮沸 盐 猪肉 , 玉米 面包 和 糖蜜 ,

午餐是水煮咸猪肉、玉米面包和糖蜜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] - [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wen] [dʒu:lz][dɪd] .
there was nothing for Doudouce but to take his leave when Jules did .
那里 曾是 没有什么 为了 - 但 到 拿 他的 离开 什么时候 朱尔斯 做过 .

当朱尔斯离开时，杜杜斯也别无选择，只能跟着离开。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [mju:lz]
At the gate , the little boy was discovered in dangerous proximity to the mule's
在 这 门 , 这 小的 男生 曾是 发现 在 危险的 邻近 到 这 骡子的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

在门口，人们发现小男孩离骡子的蹄子很近，非常危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [skri:md] [æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'bju:kt] .
and was properly screamed at and rebuked .
和 曾是 适当地 尖叫 在 和 责备 .

结果被狠狠地训斥了一顿。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [laɪks] [həsɪz] , " - [rɪ'mɑ:kt] .
" **I reckon he likes hosses , " Doudouce remarked .**
" 我 估计 他 点赞 软管 , " - 评论 .

“我猜他喜欢马，”杜杜斯评论道。

" [hi:; hi] [teɪk] - ['æftə][ju:; jʊ] , - .
" **He take ' afta you , Mentine .**
" 他 拿 - 之后 你 , - .

“他像你，门蒂娜。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] - ['pəʊni] [jɑ:ndə] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I got a li'le pony yonda home , " he said , addressing the child ,
我 得到 一个 - 小马 勇达 家 , " 他 说 , 解决 这 孩子 ,

“我带了一匹小马回家，”他一边说着，一边对孩子说道。

" - [ɪ: en 'ti:] [en i:] [ju:z] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **w'at ent ne use to me .**
" - 罔 罔 ne 使用 到 我 .

“对我来说没用。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [sen] - - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm goin ' sen ' im down to you .
我是 去 - sen - - 我是 向下 到 你 .

我要把他送到你那儿去。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [tʌf] - [ˈmʌstæŋ] .

He's a good , tough li'le mustang .
他是 一个 好的 , 艰难的 - 野马 .

他是一匹优秀、坚韧的小野马。

[juː; jʊ][ˌdʒeɪˈaɪəs][kæŋ; kən][let] - [ɪm] [iːt] [græs] [æŋ; ən] - [fiːd] - [ɪm][ə; eɪ] - [oʊ] - , [wʌns][ə; eɪ]

You jis can let ' im eat grass an ' feed ' im a ban'ful ' o co'n , once a
你 jis 能 让 - 我是 吃 草 一个 - 喂养 - 我是 一个 - o - , 一次 一个 [-] .

w'ile .
诡计 .

你可以让他吃草，偶尔喂他一小撮玉米。

[æŋ; ən] - [ˈhiːz][ˈdʒent(ə)l] , [jes] .

An ' he's gentle , yes .
一个 - 他是 温和的 , 是的 .

是的，他很温柔。

[juː; jʊ][æŋ; ən] - [joʊ] - [maː][kæŋ; kən][raɪd] - [ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˈsʌndɪz; -deɪz] .

You an ' yo ' ma can ride ' im to church , Sundays .
你 一个 - 哟 - 玛 能 骑 - 我是 到 教会 , 星期日 .

你和你妈妈星期天可以骑着它去教堂。

[haɪn] !
Hein !
海因 !

海因！

[juː; jʊ][waːnt] ? " "

you want ? " "
你 想 ? " "

你想要什么？

" - [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒuːlz] ? " [diˈmaːndɪd] [ðə; ði] [ˈfaːðər] .

" W'at you say , Jules ? " demanded the father .
" - 你 说 , 朱尔斯 ? " 要求 这 父亲 .

“你说什么，朱尔斯？”父亲问道。

" - [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ˈekəʊd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [geɪt] .

" W'at you say ? " echoed Mentine , who was balancing the baby across the gate .
" - 你 说 ? " 回声 - , WHO 曾是 平衡 这 婴儿 穿过 这 门 .

“你说什么？”门蒂娜一边说着，一边小心翼翼地抱着婴儿越过栅栏。

" - [tɪt] [ˈsɔvɪdʒ] , [viˈe] !

" ' Tit sauvage , va !
" - 山雀 野蛮人 , va !

“Tit sauvage, va!

" - [ʊk] [hændz] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,

" Doudouce shook hands all around , even with the baby ,
" - 摇晃 双手 全部 大约 , 甚至 和 这 婴儿 ,

“杜杜斯和每个人都握了手，甚至包括婴儿。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [tu; tə] [dʒu:lz] , [hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
and walked off in the opposite direction to Jules , who had mounted the
和 步行 离开 在 这 对面的 方向 到 朱尔斯 , who 有 安装 这
[mju:l] .
mule .
骡子 .

然后朝着与骑上骡子的朱尔斯相反的方向走去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
He was bewildered .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑不解。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He stumbled over the rough ground because of tears that were blinding him ,
他 踉跄 超过 这 粗糙的 地面 因为 的 眼泪 那 是 失明 他 ,
他泪眼模糊, 在崎岖的地面上踉跄而行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['aʊər] .
and that he had held in check for the past hour .
和 那 他 有 握住 在 查看 为了 这 过去的 小时 .
并且在过去一个小时里, 他一直克制着自己。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] - [b:ŋ] [ə'gʊʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
He had loved Mentine long ago , when she was young and attractive ,
他 有 喜爱 - 长的 前 , 什么时候 她 曾是 年轻的 和 吸引人的 ,
他很久以前就爱上了门蒂娜, 那时她年轻貌美。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [stɪl] .
and he found that he loved her still .
和 他 成立 那 他 喜爱 她 仍然 .
他发现自己依然爱着她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu; tə] [pʊt] [ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'wei] , [ɑ:n] [ðæt] ['wedɪŋ] -
He had tried to put all disturbing thought of her away , on that wedding -
他 有 尝试 到 放 全部 令人不安 想法 的 她 离开 , 在 那 婚礼 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
婚礼当天, 他努力不去想那些令他心烦意乱的事情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and he supposed he had succeeded .
和 他 据称 他 有 成功了 .
他认为自己成功了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] .
But he loved her now as he never had .
但 他 喜爱 她 现在 作为 他 绝不 有 .
但他现在对她的爱是前所未有的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
Because she was no longer beautiful , he loved her .
因为 她 曾是 不 更长 美丽的 , 他 喜爱 她 .
因为她不再美丽, 他依然爱她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['delɪkət] [blu:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:dli] [brʌʃt] [ə'wei] ;
Because the delicate bloom of her existence had been rudely brushed away ;
因为 这 精美的 盛开 的 她 存在 有 到过 粗鲁地 刷过 离开 ;
因为她生命中那娇嫩的花朵被粗暴地拂去了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['fɔːləŋ] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, fɪ][wʌz; wəz] - , [hiː; hi] [lʌvd]
because she was in a manner fallen ; because she was Mentine , he loved
因为 她 曾是 在 一个 方式 倒下 ; 因为 她 曾是 - , 他 喜爱
[hɜːr; hər] ; ['fɪrslɪ] ,
her ; fiercely ,
她 ; 激烈地 ;

因为她举止颓废；因为她是门蒂娜人，他爱她；热烈地爱着她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [lʌvz] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] .
as a mother loves an afflicted child .
作为 一个 母亲 爱 一个 受苦的 孩子 .

如同母亲爱护患病的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θrʌst] [ðæt] [mæn][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][hɜːr; hər][ænd; ənd]
He would have liked to thrust that man aside , and gather up her and
他 会 有 喜欢 到 推力 那 男人 旁边 , 和 收集 向上 她 和
[hɜːr; hər] [tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

他本想把那个男人推开，然后把她和她的孩子们带走。

[ænd; ənd][hoʊld][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðəm; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] ['læstɪd] .
and hold them and keep them as long as life lasted .
和 抓住 他们 和 保持 他们 作为 长的 作为 生活 持续 .

并将它们珍藏，直到生命尽头。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] - [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
After a moment or two Doudouce looked back at Mentine , standing at the gate
后 一个 片刻 或者 二 - 看起来 后退 在 - , 常设 在 这 门
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] .
with her baby .
和 她 婴儿 .

过了一会儿，杜杜斯回头看了看站在门口抱着孩子的门蒂娜。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But her face was turned away from him .
但 她 脸 曾是 转向 离开 从 他 .

但她的脸却背对着他。

[fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
She was gazing after her husband , who went in the direction of the field .
她 曾是 凝视 后 她 丈夫 , WHO 去 在 这 方向 的 这 场地 .
[dɪːtʃ] [fɪld] .
她目送着丈夫朝田野的方向走去。

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [frʌm; frəm] ['getɪz,bəːg] .
A WIZARD FROM GETTYSBURG .
一个 巫师 从 葛底斯堡 .

来自葛底斯堡的巫师。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [æftər'nuːn] [ɪn]['eɪprəl] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
It was one afternoon in April , not long ago , only the other day ,
它 曾是 一 下午 在 四月 , 不是 长的 前 , 仅有的 这 其他 天 ,
[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] .
那是四月的一个下午，不久前，就在前几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['lenθən] .
and the shadows had already begun to lengthen .
和 这 阴影 有 已经 开始 到 加长 .

影子已经开始拉长了。

[ˈbʌːtrænd] - , [ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] , — [ˈfɪftiːn] ,
Bertrand Delmandé , a fine , bright - looking boy of fourteen years , — fifteen ,
伯特兰 - , 一个 美好的 , 明亮的 - 寻找 男生 的 十四 年 , — 十五 ,
[pərˈhæps] , — [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] ,
perhaps , — was mounted ,
也许 , — 曾是 安装 ,

贝特朗·德尔芒德，一个英俊潇洒、容貌聪颖的十四岁少年（或许十五岁），骑在马上。

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlʌːŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [ˈroʊd] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːoʊ] [ˈpoʊni] ,
and riding along a pleasant country road , upon a little Creole pony ,
和 骑术 沿着 一个 令人愉快的 国家 路 , 之上 一个 小的 克里奥尔语 小马 ,
骑着一匹克里奥尔小马，沿着一条宜人的乡村小路行驶。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪn] [luːɪːziˈænə] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [raɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [æt; ət] [hænd] .
such as boys in Louisiana usually ride when they have nothing better at hand .
这样的 作为 男孩们 在 路易斯安那州 通常 骑 什么时候 他们 有 没有什么 更好的 在 手 .

例如，路易斯安那州的男孩们通常在没有更好的交通工具时才会骑马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had hunted , and carried his gun before him .
他 有 猎杀 , 和 携带 他的 枪 前 他 .
他曾打猎，并且一直带着枪。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈbʌːtrænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪˈprest] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
It is unpleasant to state that Bertrand was not so depressed as he should
它 是 令人不快的 到 状态 那 伯特兰 曾是 不是 所以 郁闷 作为 他 应该
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

令人不快的是，不得不说伯特兰并没有像他应该的那样沮丧。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
in view of recent events that had come about .
在 看法 的 最近的 活动 那 有 来 关于 .
鉴于最近发生的事件。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡrænd] [koʊˈtoʊ]
Within the past week he had been recalled from the college of Grand Coteau
之内 这 过去的 星期 他 有 到过 召回 从 这 大学 的 盛大 科托
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to his home ,
到 他的 家 ,

就在上周，他被从格兰德科托学院召回了家。

[ðə; ði] [bɔːn] - [ɑːˈkœj] [plænˈteɪ(ə)n] .
the Bon - Accueil plantation .
这 邦 - 接待 种植园 .

博纳库埃尔种植园。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər] [dɪˈprest] [ˈoʊvər] [ˈmʌni] [ˈmætərz]
He had found his father and his grandmother depressed over money matters
他 有 成立 他的 父亲 和 他的 祖母 郁闷 超过 钱 事情
,
:
,

他发现父亲和祖母都因为经济问题而情绪低落。

[ə'weɪtɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈli:g(ə)] [dɪ'veləpmənts] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rmənənt] [wɪð'drɔ:əl]
awaiting certain legal developments that might result in his permanent withdrawal
等待中 肯定 合法的 发展 那 可能 结果 在 他的 永恒的 退出
[frʌm; frəm] [sku:l] .
from school .
从 学校 .

等待某些法律进展，这些进展可能会导致他永久退学。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [taʊn]
That very day , directly after the early dinner , the two had driven to town
那 非常 天 , 直接地 后 这 早期的 晚餐 , 这 二 有 驱动 到 镇
,
,
,

当天，晚餐后，两人便驱车前往镇上。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbɪznəs] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˈæftərˈnu:n] .
on this very business , to be absent till the late afternoon .
在 这 非常 商业 , 到 是 缺席的 直到 这 晚的 下午 .

就此事而言，需缺席至傍晚。

[ˈb\\:trænd] , [ðen] , [hæd; həd] [ˈsædəld] [ˌpɪkəˈju:n] [ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [dʒɔ:nt] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Bertrand , then , had saddled Picayune and gone for a long jaunt , such as
伯特兰 , 然后 , 有 鞍 皮卡尤恩 和 已消失 为了 一个 长的 短途旅行 , 这样的 作为
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] .
his heart delighted in .
他的 心 高兴极了 在 .

于是，伯特兰骑上皮卡尤恩，开始了一段他乐于进行的长途旅行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [naʊ] ,
He was returning now ,
他 曾是 返回 现在 ,

他现在正要回去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈtʃerəki:] [hedʒ] [ðæt]
and had approached the beginning of the great tangled Cherokee hedge that
和 有 接近 这 开始 的 这 伟大的 纠缠不清 切罗基 对冲 那
[mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn][ʌv; əv][bɔ:n] - [ɑ:ˈkœj] ,
marked the boundary line of Bon - Accueil ,
标记 这 边界 线 的 邦 - 接待 ,

并已接近了构成博纳库伊尔边界线的那道巨大的、错综复杂的切罗基人篱笆的起点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˈmʌltɪp(ə)] [waɪt] [ˈroʊzɪz] .
and that twinkled with multiple white roses .
和 那 闪烁 和 多种的 白色的 玫瑰 .

上面闪烁着多朵白玫瑰的光芒。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
The pony started suddenly and violently at something there in the turn of the
这 小马 开始 突然 和 暴力 在 某物 那里 在 这 转动 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

小马突然猛地一惊，似乎被路拐弯处的什么东西吓了一跳。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .
and just under the hedge .
和 只是 在下面 这 对冲 .

就在树篱下面。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] [æt; ət] [fɜ:rst] .
It looked like a bundle of rags at first .
它 看起来 喜欢 一个 捆 的 破布 在 第一的 .
它乍一看就像一捆破布。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [flæt] [stoʊn] .
But it was a tramp , seated upon a broad , flat stone .
但 它 曾是 一个 流浪汉 , 坐着 之上 一个 广阔 , 平坦的 石头 .
但那是一个流浪汉, 坐在一块宽阔平坦的石头上。

['b\\:trænd] [hæd; həd] [noʊ] ['mɔ:dlɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [træmps] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ;
Bertrand had no maudlin consideration for tramps as a species ;
伯特兰 有 不 感伤 考虑 为了 流浪汉 作为 一个 物种 ;
伯特兰对流浪汉这一群体没有丝毫伤感之情;

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
he had only that morning driven from the place one who was making himself
他 有 仅有的 那 早晨 驱动 从 这 地方 一 WHO 曾是 制作 他自己
[ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
unpleasant at the kitchen window .
令人不快的 在 这 厨房 窗户 .
那天早上, 他才把一个在厨房窗户边胡闹的人赶走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [træmp] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ænd] ['fi:b(ə)l] .
But this tramp was old and feeble .
但 这 流浪汉 曾是 老的 和 微弱 .
但这个流浪汉又老又弱。

[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ænd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [nu:] - [dʒɪn] ['kɑ:t(ə)n] ,
His beard was long , and as white as new - ginned cotton ,
他的 胡须 曾是 长的 , 和 作为 白色的 作为 新的 - 杜松子酒 棉布 ,
他的胡子很长, 像新轧棉一样白。

[ænd; ænd] [wen] ['b\\:trænd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [stɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and when Bertrand saw him he was engaged in stanching a wound in his
和 什么时候 伯特兰 锯 他 他 曾是 已订婚的 在 止血 一个 伤口 在 他的
[ber] [hi:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] ['mæɪtɪd] [græs] .
bare heel with a fistful of matted grass .
裸 脚跟 和 一个 一把 的 哑光 草 .
当伯特兰看到他时, 他正用一把缠结的草丛包扎着光着的脚后跟上的伤口。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , [oʊld] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kaɪndli] .
" **What's wrong , old man ?** " **asked the boy , kindly .**
" 是什么 错误的 , 老的 男人 ? " " 问 这 男生 , 亲切地 .
“老头, 你怎么了?” 男孩和蔼地问道。

[ðə; ði] [træmp] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [glæns] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
The tramp looked up at him with a bewildered glance , but did not answer .
这 流浪汉 看起来 向上 在 他 和 一个 困惑 瞥一眼 , 但 做过 不是 回答 .
流浪汉抬头, 一脸茫然地看着他, 但没有回答。

" [wel] , " [θɔ:t] ['b\\:trænd] , " [sɪns] [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frɪ'zɪ(ə)n] [sʌm; səm]
" **Well , " thought Bertrand , " since it's decided that I'm to be a physician some**
" 出色地 , " 想法 伯特兰 , " 自从 它是 决定 那 我是 到 是 一个 医生 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“好吧,” 伯特兰心想, “既然已经决定了我将来要成为一名医生,

[aɪ] [kɑ:nt] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['præktɪs] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .
I can't begin to practice too early .
我 不能 开始 到 实践 也 早期的 .
练习不能开始得太早。

" [hi:; hi] [dis'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] .
" He dismounted , and examined the injured foot .
" 他 下马 , 和 检查 这 受伤 脚 .
他下了马, 检查了受伤脚。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ʌɡli] [ɡæʃ] .
It had an ugly gash .
它 有 一个 丑陋的 伤口 .
身上有一道难看的伤口。

['b\\:trænd] ['æktɪd] ['moʊstli][frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] .
Bertrand acted mostly from impulse .
伯特兰 行动 大多 从 冲动 .
伯特兰的行动大多出于冲动。

['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][bæd][wʌnz] .
Fortunately his impulses were not bad ones .
幸运的是 他的 冲动 是 不是 坏的 一个 .
幸运的是, 他的冲动并非出于恶意。

[soʊ] , [ˈnɪmbli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] - , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
So , nimble , and as quickly as he could manage it ' , he had the
所以 , 敏捷地 , 和 作为 迅速地 作为 他 可以 管理 它 - , 他 有 这
[oʊld][mæn] [ə'straɪd] [pɪkə'ju:n] ,
old man astride Picayune ,
老的 男人 跨骑 皮卡尤恩 ,
于是, 他身手敏捷, 尽可能快地让老人骑上了皮卡尤恩。

[waɪlst] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['poʊni] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] .
whilst he himself was leading the pony down the narrow lane .
而 他 他自己 曾是 领导 这 小马 向下 这 狭窄的 车道 .
而他自己则牵着小马沿着狭窄的小路走着。

[ðə; ði][da:rk] [ɡri:n] [hedʒ] ['taʊərd] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
The dark green hedge towered like a high and solid wall on one side .
这 黑暗的 绿色的 对冲 高耸 喜欢 一个 高的 和 坚硬的 墙 在 一 边 .
深绿色的树篱像一堵高大坚固的墙一样耸立在一侧。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['oʊpən] [fi:ld] ,
On the other was a broad , open field ,
在 这 其他 曾是 一个 广阔 , 打开 场地 ,
另一边是一片广阔的开阔田野。

[wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ʌp'lɪftɪd] , ['pɑ:lɪft] [hoʊz]
where here and there appeared the flash and gleam of uplifted , polished hoes
在哪里 这里 和 那里 出现 这 闪光 和 闪耀 的 提升 , 抛光 锄头
,
,
,
不时有几把高高举起、锃亮的锄头闪闪发光,

[ðæt] ['ni:ɡrəʊz] [wɜ:ɹ; wər] [plaɪnɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['i:v(ə)n][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['tendər] [kɔ:rn] .
that negroes were plying between the even rows of cotton and tender corn .
那 黑人 是 合奏 之间 这 甚至 行 的 棉布 和 投标 玉米 .
黑人在整齐排列的棉花和嫩玉米田间穿梭。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [lu:ɪzɪ'æənə] , " ['ʌtəd] [ðə; ði][træmp] , ['kweɪvərɪŋli] .
" This is the State of Louisiana , " uttered the tramp , quaveringly .
" 这 是 这 状态 的 路易斯安那州 , " 说出 这 流浪汉 , 颤抖地 .
“这里是路易斯安那州,”流浪汉颤抖着说道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [luːzɪ'æənə] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɒːtrænd] ['tʃɪrəli] .

" **Yes , this is Louisiana , " returned Bertrand cheerily .**
" 是的 , 这 是 路易斯安那州 , " 返回 伯特兰 兴高采烈地 .

"是的, 这里是路易斯安那州,"伯特兰兴高采烈地回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .

" **Yes , I know it is .**
" 是的 , 我 知道 它 是 .

"是的, 我知道是这样。"

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪns] ['getɪz,bəːg] .

I've been in all of them since Gettysburg .
我已经 到过 在 全部 的 他们 自从 葛底斯堡 .

自葛底斯堡战役以来, 我参加过所有这些战役。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] ;

Sometimes it was too hot , and sometimes it was too cold ;
有时 它 曾是 也 热的 , 和 有时 它 曾是 也 寒冷的 ;

有时太热, 有时太冷;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed] — [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] ?

and with that bullet in my head — you don't remember ?
和 和 那 子弹 在 我的 头 — 你 不 记住 ?

子弹射入我的头部——你不记得了吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['getɪz,bəːg] . "

No , you don't remember Gettysburg . "
不 , 你 不 记住 葛底斯堡 . "

不, 你不记得葛底斯堡战役了。

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt] ['vɪvɪdli] , " [læft] ['bɒːtrænd] .

" **Well , no , not vividly , " laughed Bertrand .**
" 出色地 , 不 , 不是 生动地 , " 笑了 伯特兰 .

"嗯, 不, 不是很清楚,"伯特兰笑着说。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)] ?

" **Is it a hospital ?**
" 是 它 一个 医院 ?

"这是医院吗? "

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?

It isn't a factory , is it ?
它 不是 一个 工厂 , 是 它 ?

它不是工厂, 对吧?

" [ðə; ðɪ][mæn] ['kwɛstʃənd] .

" **the man questioned .**
" 这 男人 被质问 .

"那人问道。

" [wer] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː]['goʊɪŋ] ?

" **Where we ' re going ?**
" 在哪里 我们 - 关于 去 ?

我们要去哪里?

[waɪ] , [noʊ] , [ɪts] [ðə; ðɪ] - [plæn'teɪ(ə)n] — [bɔːn] - [ɑː'kœj] .

Why , no , it's the Delmandé plantation — Bon - Accueil .
为什么 , 不 , 它是 这 - 种植园 — 邦 - 接待 .

不, 那是德尔曼德种植园——Bon-Accueil。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[wert] , [aɪ] - [əl][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Wait , I ' ll open the gate .
等待 , 我 - 二 打开 这 门 .

等等，我去开门。

" [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] [gru:p] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
" This singular group entered the yard from the rear , and not far from the
" 这 单数 团体 进入 这 院子 从 这 后部 , 和 不是 远的 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“这群人从房子后面进入了院子，离房子不远。”

[ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] ['wʊmən] , [hu:] [sæt][dʒʌst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['kæbɪn] [dɔ:r] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌsti] -
A big black woman , who sat just without a cabin door , picking a pile of rusty -
一个 大的 黑色的 女士 , WHO 卫星 只是 没有 一个 舱 门 , 挑选 一个 桩 的 生锈的 -
['lʊkɪŋ] [mɔ:s] ,
looking moss ,
寻找 苔藓 ,

一个身材高大的黑人妇女坐在没有门的木屋里，正在采摘一堆看起来生锈的苔藓。

[kɔ:ld] [aʊt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : —
called out at sight of them : —
称为 出去 在 视线 的 他们 : —

一见到他们就喊道：——

" - [dæt] [ju:z] ['brɪŋɪn] - [ɪn][dɪs][jɑ:rd] , [bɔɪ] ?
" W'at's dat you's bringin ' in dis yard , boy ?
" - 数据 你的 引入 - 在 迪斯 院子 , 男生 ?

“小子，你往院子里带的是什麼？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第9/11页

[tɑ:p][dæt][ˈhɑ:s] ?
top dat hoss ?
顶部 数据 霍斯 ?

顶级约会对象？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .
" **She received no reply** .
" 她 已收到 不 回复 .

她没有收到任何回复。

[ˈbʌlːtrænd] , [ɪn'di:d] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
Bertrand , indeed , took no notice of her inquiry .
伯特兰 , 的确 , 采取 不 注意 的 她 询问 .

事实上，伯特兰对她的询问置之不理。

" [ˈfu:] - [ə; eɪ] [bɔɪ] - [goʊz][tu:; tə] [sku:l] [laɪk][ju:; jʊ] [dʌz] — [wɛrz] - ? " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **Fu ' a boy w'at goes to school like you does — whar's yo'sense ? " she went on ,**
" 傅 - 一个 男生 - 去 到 学校 喜欢 你 做 — 码头 - ? " 她 去 在 ,
“你这种上学的男孩，脑子有病吧？”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; [ðen] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
with a fine show of indignation ; then , muttering to herself ,
和 一个 美好的 展示 的 愤慨 ; 然后 , 喃喃自语 到 她自己 ,

她装出一副义愤填膺的样子；然后，喃喃自语道：

" - [ˈbʌlːtrænd] [æɪn; ən] - [mɑ:s] [es 'ti:] . [ˈeɪndʒ] [eɪnt] [ˈwain] [stæn] - [dæt] , [aɪ] [noʊz] [deɪ] [eɪnt] .
" **Ma'ame Bertrand an ' Marse St . Ange ain't gwine stan ' dat , I knows dey ain't** .
" - 伯特兰 一个 - 马尔斯 英石 : 安吉 不是 格温 斯坦 - 数据 , 我 知道 戴 不是 .
“贝特朗夫人和圣安吉先生不会支持那件事，我知道他们不会。”

[dɑ:] !
Dah !
达 !

啊！

[jɪˈɛf]
ef
ef

ef

[hi:; hi] [eɪnt] [dʌn] [sɔ:t] - [ɪm][ɑ:n][di:] - , [plʌm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:z] [ˈrɑ:kɪn] - - [tʃɪr] !
he ain't done sot ' im on de gall'ry , plumb down in his pa's rockin ' - cheer !
他 不是 完毕 酒 - 我是 在 德 - , 垂直 向下 在 他的 爸爸的 摇滚 - - 欢呼 !

他还没完成，所以他在画廊里，在他爸爸的摇滚欢呼声中彻底崩溃了！

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [ˈsi:tɪd] [ðə; ði][træmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Which the boy had done ; seated the tramp in a pleasant corner of the**
" 哪个 这 男生 有 完毕 ; 坐着 这 流浪汉 在 一个 令人愉快的 角落 的 这

[vəˈrændə] ,
veranda ,
阳台 ,

男孩照做了，他让流浪汉坐在走廊一个舒适的角落里。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈbændɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
while he went in search of bandages for his wound .
尽管 他 去 在 搜索 的 绷带 为了 他的 伤口 .

他去找绷带包扎伤口。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ʃʊd] [haɪ] [disə'pru:vl] , [ðə; ði] ['haʊsmɛɪd] ['fɑ:lʊɪŋ] ['bɔ:l'trænd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
The servants showed high disapproval , the housemaid following Bertrand into his
这 仆人 显示 高的 不赞成 , 这 保姆 下列的 伯特兰 进入 他的
['grænd,məðɜ:z] [ru:m] ,
grandmother's room ,
祖母的 房间 ,

仆人们对此表示强烈不满，女佣跟着伯特兰进了他祖母的房间。

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
whither he had carried his investigations .
往哪里去 他 有 携带 他的 调查 .

他究竟调查到了哪里？

" - [ju:; jʊ] ['tɛrɪn] - [jʊʊ] - - [tu:; tə] - ['pi:sɪz] [dæt] [ə'weɪ] , [bɔɪ] ?
" **W'at you tearin ' yo ' gra'ma's closit to ' pieces dat away , boy ?**
" - 你 撕裂 - 哟 - - 到 - 件 数据 离开 , 男生 ?

“你小子为什么要把你奶奶的衣柜撕成碎片？”

" [fi:; fi] [kəm'pleɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [haɪ] [sə'prænoʊ] .
" **she complained in her high soprano .**
" 她 抱怨 在 她 高的 女高音 .

她用高亢的女高音抱怨道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bændɪdʒ] . "
" **I'm looking for bandages . "**
" 我是 寻找 为了 绷带 . "

我在找绷带。

" [den] - [ju:; jʊ][dəʊnt][æks]['fu: - - , [æn; ən] - ['lef][jʊʊ] - - - [loʊn] ?
" **Den w'y you don't ax fu ' ban'ges , an ' lef yo ' gra'ma's closit ' lone ?**
" 丹 - 你 不 斧头 福 - - , 一个 - 左 哟 - - - 孤独 ?

“那么，你为什么不去打扫卫生，还把你奶奶的衣橱独自留下呢？”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
You want to listen to me ;
你 想 到 听 到 我 ;

你想听我说话；

[ju:; jʊ] [^wain] [gɪt] [ʃed] [oʊ] - [dæt][træmp] ['setɪn] - [dɑ:] - [tu:; tə][di:]['di:nɪn] - - [ru:m] !
you gwine git shed o ' dat tramp settin ' dah naxt to de dinin ' - room !
你 格温 git 棚 o - 数据 流浪汉 塞廷 - 达 - 到 德 迪宁 - - 房间 !

你把那个流浪汉扔进了餐厅！

- [di:] ['sɪlvə][bi:; bi] ['mɪsɪn] - , - [tɛɪn] - [ju:; jʊ] - [^wain] [gɪt] [bleɪm] , [ɪts] [em 'i:] . "
W'en de silva be missin ' , ' tain ' you w'at gwine git blame , it's me . "
- 德 席尔瓦 是 米辛 - , - 泰恩 - 你 - 格温 git 责备 , 它是 我 . "

当德席尔瓦失踪时，你会受到责备的，那就是我。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ?
" **The silver ?**
" 这 银 ?

“银子？”

['nɑ:nsens] , - ['sɪndi] ; [ðə; ði] ['mænz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
Nonsense , ' Cindy ; the man's wounded , and can't you see he's out of his head
废话 , - 辛迪 ; 这 男人的 受伤 , 和 不能 你 看 他是 出去 的 他的 头

? "

? "

? "

胡说，辛迪；那人受了伤，你难道看不出来他神志不清吗？

" [noʊ][moʊ] - ['ajtən] [hɪz; ɪz] [hed] - [æn; ən][aɪ][ɪz] .

" **No mo' outen his head' an I is' .**
" 不 莫 - 奥滕 他的 头 - 一个 我 是 .

“不再”从他的脑海中流露出来，而我就是。

- [ti:] [eɪn] - [em 'i:] - [wɑ:nt][tu:; tə] [tres] - [[trʌst]] - [ɪm] [wɪd] [di:] [stoʊ] - - [ru:m] [ki:] ,
' T ain' me w'at want to tres' [trust]' im wid de sto' - room key ,
- 丁 艾因 - 我 - 想 到 特雷斯 - [相信] - 我是 宽 德 sto - - 房间 钥匙 ,
'T ain' me w'at want to tres' [trust] 'im wid de sto'-room key,

[i:'ɛf][hi:; hi][ɪz] ['ajtən] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [ʃrʌg] .
ef he is outen his head , " she concluded with a disdainful shrug .
ef 他 是 奥滕 他的 头 , " 她 结束 和 一个 轻蔑的 耸肩 .

“如果他疯了的话，”她不屑地耸了耸肩总结道。

[bʌt; bət] ['bɜ:rtrændz] ['prɒʊtəʒeɪ] [pru:vɔ] [soʊ] [ʌnə'prɒʊtʃəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [wɔ:rn][rægz] ,
But Bertrand's protégé proved so unapproachable in his long - worn rags ,
但 伯特兰的 门徒 已证实 所以 难以接近 在 他的 长的 - 磨损 破布 ,
但伯特兰的这位门徒穿着破旧的衣服，显得难以接近。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌnmə'lestɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [rɪ'tʃ:rn] ,
that the boy concluded to leave him unmolested till his father's return ,
那 这 男生 结束 到 离开 他 未受干扰 直到 他的 父亲的 返回 ,
男孩决定等到父亲回来后再去打搅他。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][tʃ:rn][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,
and then ask permission to turn the forlorn creature into the bath - house ,
和 然后 问 允许 到 转动 这 绝望 生物 进入 这 洗澡 - 房子 ,
然后请求允许将这只可怜的动物改造成澡堂。

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [ɪn] [kli:n] , [freʃ] ['gɑ:rmənts] .
and array him afterward in clean , fresh garments .
和 大批 他 之后 在 干净的 , 新鲜的 服装 .
之后给他穿上干净清爽的衣服。

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][træmp][sæt][ɪn][ðə; ði][və'rændə] ['kɔ:rnər] , ['sta:ɪldli] ['kɑ:ntent] ,
So there the old tramp sat in the veranda corner , stolidly content ,
所以 那里 这 老的 流浪汉 卫星 在 这 阳台 角落 , 沉稳地 内容 ,
于是，那个老流浪汉就那样坐在走廊的角落里，一副心满意足的样子。

[wen] [es 'ti:] . ['eɪndʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] .
when St . Ange Delmandé and his mother returned from town .
什么时候 英石 . 安吉 - 和 他的 母亲 返回 从 镇 .
圣安吉·德尔曼德和他的母亲从镇上回来的时候。

[es 'ti:] . ['eɪndʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['slendər] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [feɪs] ,
St . Ange was a dark , slender man of middle age , with a sensitive face ,
英石 . 安吉 曾是 一个 黑暗的 , 苗条 男人 的 中间 年龄 , 和 一个 敏感的 脸 ,
圣安格是一位身材瘦削、肤色黝黑的中年男子，面容敏感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)]['sprɪŋk(ə)][ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] [wʊmən] ,
and a plentiful sprinkle of gray in his thick black hair ; his mother , a portly
和 一个 丰富 撒 的 灰色的 在 他的 厚的 黑色的 头发 ; 他的 母亲 , 一个 肥胖的
woman ,
女士 ,

他浓密的黑发中夹杂着不少灰白；他的母亲是一位体态丰腴的女人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:z; hər]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] .
and an active one for her sixty - five years .
和 一个 积极的 一 为了 她 六十 - 五 年 .
在她六十五年的人生中，她一直保持着活跃的状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [muːd] .
They were evidently in a despondent mood .
他们是 显然 在 一个 沮丧的 情绪 ；

他们显然情绪低落。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Perhaps it was for the cheer of her sweet presence that they had
也许 它 曾是 为了 这 欢呼 的 她 甜的 在场 那 他们 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
brought with them from town a little girl ,
带来 和 他们 从 镇 一个 小的 女孩 ；

也许是为了迎接她甜美的到来，他们才从镇上带来了一个小女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [lɪvd]
the child of Madame Delmandé's only daughter , who was married , and lived
这 孩子 的 夫人 - 仅有的 女儿 ； WHO 曾是 已婚 ； 和 居住地
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

德尔曼德夫人的独生女所生的孩子，她已婚，住在那里。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [æn; ən]
Madame Delmandé and her son were astonished to find so uninviting an
夫人 - 和 她 儿子 是 惊讶 到 寻找 所以 不吸引人 一个
[ɪnˈtruːdər][ɪn] [pəˈzeɪn] .
intruder in possession .
入侵者 在 拥有 ；

德尔曼德夫人和她的儿子惊讶地发现，屋里竟然住着一个如此不受欢迎的闯入者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrniʃt] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈbɜːtrænd] [,riːəˈjuəd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli]
But a few earnest words from Bertrand reassured them , and partly
但 一个 很少 认真 字 从 伯特兰 放心 他们 ； 和 部分
[ˈrekənsaɪld] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] ;
reconciled them to the man's presence ;
和解 他们 到 这 男人的 在场 ；

但伯特兰几句真诚的话语让他们安心，也让他们在一定程度上接受了这个人的存在；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [ðoʊ] [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and it was with wholly indifferent though not unkindly glances that they
和 它 曾是 和 完全 冷漠 尽管 不是 不友善的 眼神 那 他们
[pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] .
passed him by when they entered .
通过了 他 经过什么时候 他们 进入 ；

他们进去的时候，从他身边经过，眼神完全冷漠，但并不刻薄。

[ɑːn] [ˈeni] [lɑːrdʒ][plænˈteɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt]
On any large plantation there are always nooks and corners where , for a night
在 任何 大的 种植园 那里 是 总是 角落 和 角落 在哪里 ； 为了 一个 夜晚
[ɔːr] [mɔːr] ,
or more ,
或者 更多的 ；

在任何大型种植园里，总会有一些角落和缝隙，人们可以在那里待上一晚或更长时间。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [træmp] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeltər] .
even such a man as this tramp may be tolerated and given shelter .
甚至 这样的 一个 男人 作为 这 流浪汉 可能 是 容忍 和 给定 庇护所 ；
即使像他这样的流浪汉，也可以被容忍并收留。

[wen] [ˈbɜːtrænd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [lɔːŋ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
When Bertrand went to bed that night , he lay long awake thinking of the man ,
什么时候 伯特兰 去 到 床 那 夜晚 ； 他 躺 长的 醒 思维 的 这 男人 ；
那天晚上，伯特兰上床睡觉时，久久无法入睡，脑海里一直想着那个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [hʌft] ['stɑːrlaɪt] .
and of what he had heard from his lips in the hushed starlight .
和 的 什么 他 有 听到 从 他的 嘴唇 在 这 静静地 星光 .
以及他在寂静的星光下从他口中听到的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] ['getɪz,bəːg] ,
The boy had heard of the awfulness of Gettysburg ,
这 男生 有 听到 的 这 糟糕 的 葛底斯堡 ,
男孩听说过葛底斯堡战役的惨烈。

[tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd]['kwɪvər][æt; ət] .
till it was like something he could feel and quiver at .
直到 它 曾是 喜欢 某物 他 可以 感觉 和 颤动 在 .
直到他感觉自己仿佛能感受到它，并为之颤抖。

[ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['trædʒɪk][bɜːrθ] .
On that field of battle this man had received a new and tragic birth .
在 那 场地 的 战斗 这 男人 有 已收到 一个 新的 和 悲惨 出生 .
在那片战场上，这个人获得了新生，也是一次悲惨的重生。

[fɔːr; fər][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For all his existence that went before was a blank to him .
为了 全部 他的 存在 那 去 前 曾是 一个 空白的 到 他 .
对他而言，之前的一切都是一片空白。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] , [wɪ'ðəʊt] [frendz] [ɔːr]
There , in the black desolation of war , he was born again , without friends or
那里 , 在 这 黑色的 荒凉 的 战争 , 他 曾是 出生 再次 , 没有 朋友们 或者
[kɪndrəd] ;
kindred ;
亲属 ;
在那里，在战争的黑暗荒凉中，他重生了，没有朋友，也没有亲人；

[wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nɜːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
without even a name he could know was his own .
没有 甚至 一个 姓名 他 可以 知道 曾是 他的 自己的 .
他甚至连自己的名字都没有。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['waːndərər] ; ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm] [ɪn]
Then he had gone forth a wanderer ; living more than half the time in
然后 他 有 已消失 前进 一个 流浪者 ; 活的 更多的 比 一半 这 时间 在
[ˈhɒspɪtlz] ;
hospitals ;
医院 ;
然后他开始了流浪生活，一半以上的时间都住在医院里。

[ˈtɔɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['stɑːrvɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
toiling when he could , starving when he had to .
辛勤劳作 什么时候 他 可以 , 饥饿 什么时候 他 有 到 .
他有时间就努力工作，没时间就挨饿。

['streɪndʒli] ['ɪnʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] ['b\\:trænd] [æz; əz] " [es 'tiː] . ['eɪndʒ] , " [nɑːt][wʌns] ,
Strangely enough , he had addressed Bertrand as " St Ange , " not once ,
奇怪的 足够的 , 他 有 已解决 伯特兰 作为 " 英石 . 安吉 , " 不是 一次 ,
奇怪的是，他竟然一次也没有称呼贝特朗为“圣安热”。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but every time he had spoken to him .
但 每一个 时间 他 有 说 到 他 .
但他每次都和他说话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwʌndəɹ-d] [æt; ət] [ðɪs] .
The boy wondered at this .
这 男生 想知道 在 这 .

男孩对此感到疑惑。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmædəm] - [əˈdres] [hɜːr; hər][sʌn][baɪ] [ðæt]
Was it because he had heard Madame Delmandé address her son by that
曾是 它 因为 他 有 听到 夫人 - 地址 她 儿子 经过 那
[neɪm] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] ?
name , and fancied it ?
姓名 , 和 幻想 它 ?

是因为他听过德尔曼德夫人这样称呼她的儿子，并且喜欢这个名字吗？

[soʊ] [ðɪs] [ˈneɪmləs] [ˈwɑːndərər][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [faːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][bɔːn] -
So this nameless wanderer had drifted far down to the plantation of Bon -
所以 这 无名 流浪者 有 漂移 远的 向下 到 这 种植园 的 邦 -
[ɑːˈkœj] ,
Accueil ,
接待 ,

于是，这位无名的流浪者一路漂泊到了博纳库埃尔种植园。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkaɪndnəs] .
and at last had found a human hand stretched out to him in kindness .
和 在 最后的 有 成立 一个 人类 手 拉伸 出去 到 他 在 仁慈 .
最终，他感受到了人类向他伸出的善意之手。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈseɪblɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
When the family assembled at breakfast on the following morning ,
什么时候 这 家庭 组装 在 早餐 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上，一家人聚在一起吃早餐时，

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsetlɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
the tramp was already settled in the chair ,
这 流浪汉 曾是 已经 定居 在 这 椅子 ,
流浪汉已经坐在椅子上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtrændz] [ɪnˈdʌldʒəns] [hæd; həd] [meɪd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and in the corner which Bertrand's indulgence had made familiar to him .
和 在 这 角落 哪个 伯特兰的 放纵 有 制成 熟悉的 到 他 .
以及在伯特兰的纵容下，他所熟悉的那个角落。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈpɑːrtli] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] ,
If he had turned partly around , he would have faced the flower garden ,
如果 他 有 转向 部分 大约 , 他 会 有 面对 这 花 花园 ,
如果他转过身去，就会面向花园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrævəld] [wɔːks] [ænd; ənd] [trɪm] [pɑːrˈter] ,
with its graveled walks and trim parterres ,
和 它是 碎石 散步 和 修剪 花坛 ,
这里有铺着碎石的小路和修剪整齐的花坛，

[wer] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [ˈrevlri] [ðɪs] [ˈeɪprəl]
where a tangle of color and perfume were holding high revelry this April
在哪里 一个 纠纷 的 颜色 和 香水 是 保持 高的 狂欢 这 四月
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
四月的一个清晨，色彩和香气交织在一起，热闹非凡；

[bʌt; bət][hi; hi] [laɪkt] ['betər] [tu; tə] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
but he liked better to gaze into the back yard , where there was always
但 他 喜欢 更好的 到 目光 进入 这 后退 院子 , 在哪里 那里 曾是 总是
['mu:vmənt] :
movement :
移动 :

但他更喜欢凝视后院，那里总是有人走动：

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['berɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [wɜ:rk] ; ['lɪt(ə)l]
men and women coming and going , bearing implements of work ; little
男人 和 女性 未来 和 去 , 轴承 实施 的 工作 ; 小的
['ni:grəʊz] [ɪn] ['skæntɪ] ['gɑ:rmənts] ,
negroes in scanty garments ,
黑人 在 稀少 服装 ,
男男女女来来往往，带着农具；还有穿着单薄衣服的小黑孩，

[dɑ:ɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zu:bərəns] .
darting here and there , and kicking up the dust in their exuberance .
飞镖 这里 和 那里 , 和 踢 向上 这 灰尘 在 他们的 热情洋溢 .
它们四处奔跑，兴奋地扬起尘土。

['mædəm] - [kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndəʊ]
Madame Delmandé could just catch a glimpse of him through the long window
夫人 - 可以 只是 抓住 一个 一瞥 的 他 通过 这 长的 窗户
[ðæt] ['oʊpənd][tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
that opened to the floor ,
那 打开 到 这 地面 ,
德尔芒德夫人透过通往地面的长窗，隐约能看到他。

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [hi; hi][sæt] .
and near which he sat .
和 靠近 哪个 他 卫星 .
他就坐在附近。

['mɪstər] . - [hæd; həd]['spʊkən][tu; tə][ðə; ði][mæn] ['plezntli] ;
Mr . Delmandé had spoken to the man pleasantly ;
先生 . - 有 说 到 这 男人 愉快 ;
德尔曼德先生和那人交谈得很愉快；

[bʌt; bət][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['hoʊlɪ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
but he and his mother were wholly absorbed by their trouble , and
但 他 和 他的 母亲 是 完全 吸收 经过 他们的 麻烦 , 和
[tɔ:kt] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv] [ðæt] ,
talked constantly of that ,
谈话 不断地 的 那 ,
但他和他的母亲完全沉浸在自己的烦恼中，不断地谈论着这件事。

[waɪl] ['b\\:trænd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɒnts] .
while Bertrand went back and forth ministering to the old man's wants .
尽管 伯特兰 去 后退 和 前进 服侍 到 这 老的 男人的 想要 .
而伯特兰则来回奔波，满足老人的各种需求。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [ɡreɪs] ,
The boy knew that the servants would have done the office with ill grace ,
这 男生 知道 那 这 仆人们 会 有 完毕 这 办公室 和 患病的 优雅 ,
男孩知道仆人们会敷衍了事地完成这项工作。

[es 'ti:] . ['eɪndʒ][ænd; ənd][ˈflɔːrəntiːn,ˈflɔːrəntɪn][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [sku:l] . "
St . Ange and Florentine must go to school . "
英石 . 安吉 和 佛罗伦萨 必须 去 到 学校 . "

圣安琪和弗洛伦蒂娜必须去上学。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **But if there's no money , " the boy insisted ,**
" 但 如果 有 不 钱 , " 这 男生 坚持 ,
“但如果没有钱呢？”男孩坚持说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hu:] ['hju:məz] [ðə; ði] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
smiling like one who humors the vagaries of a child .
微笑 喜欢 一 WHO 体液 这 反复无常 的 一个 孩子 .

脸上挂着笑容，就像在哄孩子开心一样。

" ['mʌni] ! ['mʌni] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][træmp] .
" **Money ! money ! " murmured the tramp .**
" 钱 ! 钱 ! " 低声说道 这 流浪汉 .

“钱！钱！”流浪汉喃喃自语。

" [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈoʊvər] — ['mʌni] ! ['mʌni] !
" **The war's over — money ! money !**
" 这 战争的 超过 — 钱 ! 钱 !

“战争结束了——钱！钱！”

" [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [geɪz] [hæd; həd] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt(ərd)]
" **His sleepy gaze had swept across the yard into the thick of the orchard**
" 他的 困 目光 有 扫荡 穿过 这 院子 进入 这 厚的 的 这 果园
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

他睡意朦胧的目光扫过院子，投向远处茂密的果园。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] .
and rested there .
和 休息 那里 .

然后就在那里休息了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [laɪt] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Suddenly he pushed aside the light table that had been set before him , and
突然 他 推动 旁边 这 光 桌子 那 有 到过 放 前 他 , 和
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

他突然推开摆在面前的轻便桌子，站了起来。

['klʌtʃɪŋ] ['bɜːrtrændz] [ɑːrm] .
clutching Bertrand's arm .
紧握 伯特兰的 手臂 .

紧紧抓住伯特兰的手臂。

" [es 'ti:] . ['eɪndʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [sku:l] !
" **St . Ange , you must go to school !**
" 英石 . 安吉 , 你 必须 去 到 学校 !

圣安琪，你必须去上学！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] ['wɔ:z] ['oʊvə] , " ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [ə'raʊnd] .
" **The war's over** , " **looking furtively around** .
" 这 战争的 超过 , " 寻找 偷偷摸摸 大约 .

“战争结束了，”他偷偷地环顾四周。

" [kʌm] .
" **Come** .
" 来 .

“来。

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ju:; jʊ] .
Don't let them hear you .
不 让 他们 听到 你 .

别让他们听到你说话。

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [si:] [ju: 'es] .
Don't let the negroes see us .
不 让 这 黑人 看 我们 .

别让黑鬼看见我们。

[get] [ə; eɪ] [speɪd] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪd] [ðæt] [bʌk] ['wɪljəməz] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərn] [wɪð; wɪθ] .
Get a spade — the little spade that Buck Williams was digging his cistern with .
得到 一个 铲 — 这 小的 铲 那 巴克 威廉姆斯 曾是 挖掘 他的 水箱 和 .

拿把铲子——就是巴克·威廉姆斯用来挖水箱的那种小铲子。

" [sti:l] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **Still clutching the boy , he dragged him down the steps as he said this** ,
" 仍然 紧握 这 男生 , 他 拖拽 他 向下 这 步骤 作为 他 说 这 ,
“他一边说着这番话，一边仍然紧紧抓住男孩，把他拖下了台阶。”

[ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['lɪmpɪŋ] [straɪdz] , [hɪm'self] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
and traversed the yard with long , limping strides , himself leading the way .
和 穿越 这 院子 和 长的 , 跛行 步幅 , 他自己 领导 这 方式 .

他迈着长长的、跛行的步伐穿过院子，自己则走在最前面。

[frʌm; frəm] ['ʌndə] [ə; eɪ] [fed] [wer] [sʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , ['bɜ:l'trænd]
From under a shed where such things were to be found , Bertrand

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
selected a spade ,
已选 一个 铲 ,

伯特兰从存放这类工具的棚子底下挑了一把铁锹。

[sɪns] [ðə; ði] [træmps] [wɪm] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]
since the tramp's whim demanded that he should , and together they entered the
自从 这 流浪汉的 一时兴起 要求 那 他 应该 , 和 一起 他们 进入 这
[ɔ:rtʃərd] .
orchard .
果园 .

因为流浪汉一时兴起，他决定这么做，于是他们一起进了果园。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] .
The grass was thick and tufted here , and wet with the morning dew .
这 草 曾是 厚的 和 簇绒 这里 , 和 湿的 和 这 早晨 露 .

这里的草又密又茂盛，沾满了晨露。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] , ['fɔ:miŋ] ['plez(ə)nt] ['ævə,njʊs] [bɪ'twi:n] , [wɜ:r; wər] [pi:tʃ] - [tri:z] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd]
In long lines , forming pleasant avenues between , were peach - trees growing , and

[per] [ænd; ənd] ['æp(ə)] [ænd; ənd] [plʌm] .
pear and apple and plum .
梨 和 苹果 和 李子 .

桃树、梨树、苹果树和李树成排生长，形成宜人的林荫大道。

[kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊm] - [ˈɡræneɪt] [hedʒ] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈwæksn] [ˈblɒsəmz] ,
Close against the fence was the pome - granate hedge , with its waxen blossoms ,
关闭 反对 这 栅栏 曾是 这 梨果 - 石榴 对冲 , 和 它是 蜡质 花朵 ,
[brɪk] - [red] .
brick - red .
砖 - 红色的 .

紧挨着篱笆的是石榴树篱，开着砖红色的蜡质花朵。

[faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtjərd] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][prɪˈkɑːn] - [triː] ,
Far down in the centre of the orchard stood a huge pecan - tree ,
远的 向下 在 这 中心 的 这 果园 站立 一个 巨大的 胡桃 - 树 ,
果园中央深处耸立着一棵巨大的山核桃树，

[twais] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] -
twice the size of any other that was there , seeming to rule like an old -
两次 这 尺寸 的 任何 其他 那 曾是 那里 , 似乎 到 规则 喜欢 一个 老的 -
[taɪm] [kɪŋ] .
time king .
时间 国王 .

它的体型是其他任何生物的两倍，仿佛一位古老的国王统治着这里。

[hɪr] [ˈb\\:trænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [stɔːpt] .
Here Bertrand and his guide stopped .
这里 伯特兰 和 他的 指导 停止 .
伯特兰和他的向导在这里停了下来。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd][nɔːt] [wʌns] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [sɪns] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm]
The tramp had not once hesitated in his movements since grasping the arm
这 流浪汉 有 不是 一次 犹豫了一下 在 他的 移动 自从 抓握 这 手臂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
of his young companion on the veranda .
的 他的 年轻的 伴侣 在 这 阳台 .

自从流浪汉在阳台上抓住年轻同伴的手臂后，他的行动就从未犹豫过。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][prɪˈkɑːn] - [triː] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Now he went and leaned his back against the pecan - tree , where there was
现在 他 去 和 倾斜 他的 后退 反对 这 胡桃 - 树 , 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [diːp] [nɔːt] ,
a deep knot ,
一个 深的 结 ,

他走过去，背靠着那棵山核桃树，树干上有一个很深的树瘤。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔːrwərd] .
and looking steadily before him he took ten paces forward .
和 寻找 稳步 前 他 他 采取 十 步幅 向前 .
他目光坚定地向前，迈出了十步。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [faɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpeɪsɪz] .
Turning sharply to the right , he made five additional paces .
转弯 尖锐地 到 这 正确的 , 他 制成 五 额外的 步幅 .
他猛地向右转，又走了五步。

[ðen] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈb\\:trænd] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] :
Then pointing his finger downward , and looking at Bertrand , he commanded :
然后 指向 他的 手指 向下 , 和 寻找 在 伯特兰 , 他 命令 :
——
——
——

然后他向下指着，看着伯特兰，命令道：——

" [ðer; ðər] , [dɪg] .
" There , dig .
" 那里 , 挖 .

“在那儿挖。”

[aɪ] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['wu:ndɪd] [fʊt] .
I would do it myself , but for my wounded foot .
我 会 做 它 我 , 但 为了 我的 受伤 脚 .
要不是脚受伤了, 我本来可以自己做的。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [tɜ:rnd] ['meni] [ə; eɪ] [speɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [sɪns] ['getɪz,bə:g] .
For I've turned many a spade of earth since Gettysburg .
为了 我已经 转向 许多 一个 铲 的 地球 自从 葛底斯堡 .
自葛底斯堡战役以来, 我已翻耕过无数土地。

[dɪg] , [es 'ti:] . ['eɪndʒ] , [dɪg] !
Dig , St . Ange , dig !
挖 , 英石 . 安吉 , 挖 !

圣安吉, 挖吧, 挖吧!

[ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] .
The war's over ; you must go to school .
这 战争的 超过 ; 你 必须 去 到 学校 .
战争结束了, 你必须去上学。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌg] ,
" Is there a boy of fifteen under the sun who would not have dug ,
" 是 那里 一个 男生 的 十五 在下面 这 太阳 WHO 会 不是 有 挖 ,
“世上哪有十五岁的男孩没挖过土的? ”

['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn] ?
even knowing he was following the insane dictates of a demented man ?
甚至 会心 他 曾是 下列的 这 疯狂的 规定 的 一个 精神错乱 男人 ?
即使明知自己是在执行一个精神错乱者的疯狂指令?

['b\\:trænd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
Bertrand entered with all the zest of his years and his spirit into the curious
伯特兰 进入 和 全部 这 热情 的 他的 年 和 他的 精神 进入 这 好奇的
[əd'ventʃər] ;
adventure ;
冒险 ;

伯特兰带着他年轻时所有的情感和精神投入到这场奇特的冒险中;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] , ['θroʊɪŋ] [greɪt] ['speɪdful] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['freɪgrənt] [ɜ:rθ]
and he dug and dug , throwing great spadefuls of the rich , fragrant earth
和 他 挖 和 挖 , 投掷 伟大的 一铲又一铲 的 这 富有的 , 香 地球
[frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

他不停地挖啊挖, 把一大铲一大铲肥沃芬芳的泥土从一边铲到另一边。

[ðə; ði] [træmp] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:di] [bent] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [laɪk] [klɔ:z] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [ni:z] ,
The tramp , with body bent , and fingers like claws clasping his bony knees ,
这 流浪汉 , 和 身体 弯曲 , 和 手指 喜欢 爪子 紧握 他的 骨质 膝盖 ,
流浪汉身体佝偻, 手指像爪子一样紧紧抓住他骨瘦如柴的膝盖。

[stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , [ðæt] ['nevər] [ʌn'fæsənd] [ðer; ðər] ['stedɪ] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
stood watching with eager eyes , that never unfastened their steady gaze from the
站立 观看 和 渴望的 眼睛 , 那 绝不 解开 他们的 稳定的 目光 从 这
['bɔɪz] ['rɪðmɪk] ['məʊjənz] .
boy's rhythmic motions .
男孩们 节奏 运动 .

他们站在那里, 目光充满渴望地注视着, 始终没有将目光从男孩有节奏的动作上移开。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 ！

“就是这样！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
" **he muttered at intervals** .
" 他 低声说道 在 间隔 。

他时不时地低声说道。

" [dɪg] , [dɪg] !
" **Dig , dig !**
" 挖 , 挖 ！

“挖，挖！”

[ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] .
The war's over .
这 战争的 超过 。

战争结束了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] , [es 'ti:] . ['eɪndʒ] .
You must go to school , St . Ange .
你 必须 去 到 学校 , 英石 安石 。

圣安琪，你必须去上学。

" [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **Deep down in the earth** ,
" 深的 向下 在 这 地球 ,

“在地球深处，

[tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ɔ:r] [pləʊ] [tu:; tə][hæv; həv]
too deep for any ordinary turning of the soil with spade or plow to have
也 深的 为了 任何 普通的 转弯 的 这 土壤 和 铲 或者 犁 到 有
[ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
reached it ,
达到 它 ,

深度太深，用铁锹或犁等普通工具翻土都无法触及。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks] .
was a box .
曾是 一个 盒子 。

那是一个盒子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][tɪn] , [ə'pærəntli] , ['sʌmθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][bɑ:ks] ,
It was of tin , apparently , something larger than a cigar box ,
它 曾是 的 锡 , 显然 , 某物 更大的 比 一个 雪茄 盒子 ,

它显然是锡制的，比雪茄盒大一些。

[ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [twəɪn] , [rɒtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['i:tn] [ə'weɪ] [ɪn]
and bound round and round with twine , rotted now and eaten away in
和 边界 圆形的 和 圆形的 和 缠绕 , 腐烂的 现在 和 吃 离开 在
['pleɪsɪz] .
places .
地方 。

用麻绳捆扎成圈，现在已经腐烂，有些地方已经被啃噬掉了。

[ðə; ði][træmp] [[ʊʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] ;
The tramp showed no surprise at seeing it there ;
这 流浪汉 显示 不 惊喜 在 看到 它 那里 ；

流浪汉看到它在那里，并没有表现出任何惊讶；

[hi:; hi] ['simpli] [nelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [lɔ:n] ['restɪŋ] [pleɪs] .
he simply knelt upon the ground and lifted it from its long resting place .
他 简单地 跪下 之上 这 地面 和 抬起 它 从 它是 长的 休息 地方 .
他只是跪在地上，把它从它长期躺着的地方拿起来。

[ˈbɪlːtrænd] [hæd; həd][let][ðə; ði] [speɪd] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
Bertrand had let the spade fall from his hands ,
伯特兰 有 让 这 铲 落下 从 他的 双手 ,
伯特兰手中的铁锹滑落了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] .
and was quivering with the awe of the thing he saw .
和 曾是 颤抖 和 这 敬畏 的 这 事物 他 锯 .
他被眼前所见的景象深深震撼，浑身颤抖。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['wɪzərd][bi:; bi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp]
Who could this wizard be that had come to him in the guise of a tramp
WHO 可以 这 巫师 是 那 有 来 到 他 在 这 伪装 的 一个 流浪汉
,
,
,
这个装扮成流浪汉来到他面前的巫师究竟是谁？

[ðæt] [wɔ:kt] [ɪn][kæbə'lɪstɪk][ˈpeɪsɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fa:ðəz] [graʊnd] ,
that walked in cabalistic paces upon his own father's ground ,
那 步行 在 神秘主义 步幅 之上 他的 自己的 父亲的 地面 ,
他迈着神秘的步伐，踏着自己父亲的土地，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnɪŋ] - [rɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [bɑ:ksɪz] — [meɪ]
and pointed his finger like a divining - rod to the spot where boxes — may
和 尖 他的 手指 喜欢 一个 占卜 - 杆 到 这 点 在哪里 盒子 — 可能
[bi:; bi] ['treʒərz] — [leɪ] ?
be treasures — lay ?
是 宝藏 — 躺 ?
然后他像用探矿棒一样，用手指着可能存放着宝藏的箱子所在的地方？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndər] - [bʊk] .
It was like a page from a wonder - book .
它 曾是 喜欢 一个 页 从 一个 想知道 - 书 .
这就像是从一本奇幻书中翻出来的一页。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
And walking behind this white - haired old man , who was again leading the
和 步行 在后面 这 白色的 - 头发 老的 男人 , WHO 曾是 再次 领导 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
我跟在这位白发苍苍的老人身后，他再次走在前面。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] [krept] [bæk] ['ɪntu:] ['bɜ:rtrændz] [hɑ:rt] .
something of childish superstition crept back into Bertrand's heart .
某物 的 幼稚 迷信 悄悄地爬 后退 进入 伯特兰的 心 .
伯特兰心中又重新燃起了孩童般的迷信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][sæt] , [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] ,
It was the same feeling with which he had often sat , long ago ,
它 曾是 这 相同的 感觉 和 哪个 他 有 经常 卫星 , 长的 前 ,
那是他很久以前经常感受到的那种感觉。

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['faɪərleɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ni:ɡroʊz]['kæbɪn] ,
in the weird firelight of some negro's cabin ,
在 这 诡异的 火光 的 一些 黑人的 舱 ,
在某个黑人小屋诡异的火光中，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌnˈkæni] [ˈspɛlz]
listening to tales of witches who came in the night to work uncanny spells
聆听 到 故事 的 女巫 WHO 来了 在 这 夜晚 到 工作 不可思议 咒语
[æɪt; ət][ðer; ðər] [wɪl] .
at their will .
在 他们的 将要 .

听着关于女巫在夜里随意施展神秘魔法的故事。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪlvər]
Madame Delmandé had never abandoned the custom of washing her own silver
夫人 - 有 绝不 弃 这 风俗 的 洗涤 她 自己的 银
[ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈtʃaɪnə] .
and dainty china .
和 纤巧 中国 .

德尔曼德夫人一直没有放弃自己清洗银器和精致瓷器的习惯。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
She sat , when the breakfast was over ,
她 卫星 , 什么时候 这 早餐 曾是 超过 ,

早餐后, 她坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][wɜːrm] [sʌdz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] - [ˈsɪndi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
with a pail of warm suds before her that ' Cindy had brought to her ,
和 一个 桶 的 温暖的 泡沫 前 她 那 - 辛迪 有 带来 到 她 ,
她面前放着一桶热腾腾的肥皂泡, 那是辛迪给她带来的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈlɪnɪn] [kloʊːðz] .
with an abundance of soft linen cloths .
和 一个 丰富 的 柔软的 亚麻布 布料 .

以及大量柔软的亚麻布料。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔːtər] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪŋ] , [æz; əz][ˈbeɪbiːz] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her little granddaughter stood beside her playing , as babies will , with the
她 小的 孙女 站立 旁 她 玩耍 , 作为 婴儿 将要 , 和 这
[braɪt] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,
bright spoons and forks ,
明亮的 勺子 和 叉子 ,

她的小孙女站在她旁边, 像所有婴儿一样, 玩着那些色彩鲜艳的勺子和叉子。

[ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ˈrouz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [məˈhɑːɡəni] .
and ranging them in rows on the polished mahogany .
和 范围 他们 在 行 在 这 抛光 桃花心木 .

并将它们一排排地摆放在抛光的红木桌上。

[es ˈtiː] . [ˈeɪndʒ][wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈentɹɪz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] ,
St . Ange was at the window making entries in a note - book ,
英石 . 安吉 曾是 在 这 窗户 制作 条目 在 一个 笔记 - 书 ,

圣安吉当时正在窗边, 用笔记本记录着什么。

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈɡluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
and frowning gloomily as he did so .
和 皱眉 阴郁地 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做, 一边愁眉苦脸地皱着眉头。

[ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm] - [plɪd] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈtræmp] [keɪm]
The group in the dining - room were so em - ployed when the old tramp came
这 团体 在 这 用餐 - 房间 是 所以 呢 - 计谋 什么时候 这 老的 流浪汉 来了
[ˈstæɡərəɪŋ] [ɪn] ,
staggering in ,
令人震惊 在 ,

餐厅里的那群人正忙着准备吃饭, 这时那个老流浪汉摇摇晃晃地走了进来。

[ˈbʌːtrænd] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Bertrand close behind him .
伯特兰 关闭 在后面 他 :

伯特兰紧随其后。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ˈmædəm]

He went and stood at the foot of the table , opposite to where Madame
他 去 和 站立 在 这 脚 的 这 桌子 , 对面的 到 在哪里 夫人
- [sæt] ,
Delmandé sat ,
- 卫星 ,

他走到桌子脚边，站在德尔芒德夫人坐的对面。

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði][bɑːks][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

and let fall the box upon it .
和 让 落下 这 盒子 之上 它 :

然后把箱子扔到它上面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfætərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɜːrstɪŋ] [saɪdz][ɡoʊld] [keɪm] , [ˈklɪkɪŋ] ,

The thing in falling shattered , and from its bursting sides gold came , clicking ,
这 事物 在 坠落 破碎 , 和 从 它是 爆发 侧面 金子 来了 , 点击 ,
[ˈspɪnɪŋ] , [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
spinning , gliding ,
旋转 , 滑翔 ,

那东西坠落时破碎了，从它爆裂的侧面迸发出金子，咔哒咔哒，旋转着，滑翔着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ɔɪl] ; [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɔːf] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

some of it like oil ; rolling along the table and off it to the floor ,
一些 的 它 喜欢 油 ; 滚动 沿着 这 桌子 和 离开 它 到 这 地面 ,
有些像油一样，沿着桌子滚落到地板上。

[bʌt; bət] [hiːpt] [ʌp] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][træmp] .

but heaped up , the bulk of it , before the tramp .
但 堆积如山 向上 , 这 大部分 的 它 , 前 这 流浪汉 :

但大部分垃圾都堆积在流浪汉面前。

" [hɪəz] [ˈmʌni] !

" Here's money !
" 这里是 钱 !

“给你钱！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hænd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" he called out , plunging his old hand in the thick of it .
" 他 称为 出去 , 骤降 他的 老的 手 在 这 厚的 的 它 :

他喊了一声，把老手伸进了那片浓密的泥土里。

" [huː] [sez] [es ˈtiː] . [ˈeɪndʒ][jæl; jəl][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

" Who says St . Ange shall not go to school ?
" WHO 说道 英石 : 安吉 将 不是 去 到 学校 ?

谁说圣安吉不能上学？

[ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ˈoʊvər] — [hɪəz] [ˈmʌni] !

The war's over — here's money !
这 战争的 超过 — 这里是 钱 !

战争结束了——钱来了！

[es ˈtiː] . [ˈeɪndʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbʌːtrænd] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [əˈθɔːrəti] ,

St . Ange , my boy , " turning to Bertrand and speaking with quick authority ,
英石 : 安吉 , 我的 男生 , " 转弯 到 伯特兰 和 请讲 和 快的 权威 ,

“圣安热，我的孩子，”他转向贝特朗，语气迅速而权威地说道， “

" [tel] [bʌk] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [hɪtʃ] [blæk] [bes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [brɪŋ] [dʒʌdʒ]
" **tell Buck Williams to hitch Black Bess to the buggy , and go bring Judge**
" 告诉 巴克 威廉姆斯 到 拴住 黑色的 贝丝 到 这 有缺陷的 , 和 去 带来 法官
[ˈpɑːrkə-sən] [hɪr] .
Parkerson here .
帕克森 这里 .

“告诉巴克·威廉姆斯把黑贝丝套在马车上，然后去把帕克森法官带来。”

" [dʒʌdʒ] [ˈpɑːrkə-sən] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] !
" **Judge Parkerson , indeed , who had been dead for twenty years and more !**
" 法官 帕克森 , 的确 , WHO 有 到过 死的 为了 二十 年 和 更多的 !
“帕克森法官，他已经去世二十多年了！ ”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [ðæt] " — [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [went] [ʌp]
" **Tell him that — that " — and the hand that was not in the gold went up**
" 告诉 他 那 — 那 " — 和 这 手 那 曾是 不是 在 这 金子 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈfɔːrhed] ,
to the withered forehead ,
到 这 干枯 前额 ,
“告诉他——告诉他”——那只有拿金子的手抬起来，抚摸着枯萎的额头。

" [ðæt] — [ˈbɪːtrænd] - [niːdz] [hɪm; ɪm] !
" **that — Bertrand Delmandé needs him !**
" 那 — 伯特兰 - 需求 他 !
“那——贝特朗·德尔芒德需要他！ ”

" [ˈmædəm] - , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
" **Madame Delmandé , at sight of the man with his box and his gold ,**
" 夫人 - , 在 视线 的 这 男人 和 他的 盒子 和 他的 金子 ,
“德尔芒德夫人一看到那个带着箱子和黄金的男人，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʌːrp] [kraɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
had given a sharp cry , such as might follow the plunge of a knife .
有 给定 一个 锋利的 哭 , 这样的 作为 可能 跟随 这 暴跌 的 一个 刀 .
发出了一声尖锐的叫喊，就像刀子刺入身体后发出的那种叫喊一样。

[ʃiː; ji] [leɪ] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrmz] , [ˈpæntɪŋ] [ˈhɔːrsli] .
She lay now in her son's arms , panting hoarsely .
她 躺 现在 在 她 儿子的 武器 , 喘息 沙哑地 .
她躺在儿子的怀里，气喘吁吁。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [es ˈtiː] . [ˈeɪndʒ] , — [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] — [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ! "
" **Your father , St . Ange , — come back from the dead — your father ! "**
" 你的 父亲 , 英石 . 安吉 , — 来 后退 从 这 死的 — 你的 父亲 ! "
“你的父亲，圣安杰——从死里复活吧——你的父亲！ ”

" [biː; bi][kɑːm] , [ˈmʌðər] !
" **Be calm , mother !**
" 是 冷静的 , 母亲 !
“妈妈，冷静点！ ”

" [ðə; ði][mæn] [ɪmˈplɔːd] .
" **the man implored .**
" 这 男人 恳求 .
“那人恳求道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈbæt(ə)] , [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
" **You had such sure proof of his death in that terrible battle , this may not be**
" 你 有 这样的 当然 证明 的 他的 死亡 在 那 糟糕的 战斗 , 这 可能 不是 是
[hiː; hi] . "
he . "
他 . "
“你明明有确凿的证据证明他在那场可怕的战斗中阵亡，这个人可能并不是他。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **I know him !**
" 我 知道 他 ！

我认识他！

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [sʌn] !
I know your father , my son !
我 知道 你的 父亲 , 我的 儿子 ！

孩子，我认识你父亲！

" [ænd; ʌnd] [ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] ,
" **and disengaging herself from the arms that held her** ,
" 和 脱离 她自己 从 这 武器 那 握住 她 ,
" 她挣脱了拥抱她的双臂，

[fiː; ji] [ˈdrægd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈsɜːrpənt] [maɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] .
she dragged herself as a wounded serpent might to where the old man stood .
她 拖拽 她自己 作为 一个 受伤 蛇 可能 到 在哪里 这 老的 男人 站立 .
她像一条受伤的蛇一样拖着身子，爬到老人站立的地方。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] ,
His hand was still in the gold ,
他的 手 曾是 仍然 在 这 金子 ,
他的手还放在金子里，

[ænd; ʌnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi]
and on his face was yet the flush which had come there when he
和 在 他的 脸 曾是 然而 这 冲洗 哪个 有 来 那里 什么时候 他
[ˈʌʊtɪd] [ʌʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈbɛːtrænd] .
shouted out the name Bertrand Delmandé .
喊叫 出去 这 姓名 伯特兰 .
他的脸上还带着喊出贝特朗·德尔芒德这个名字时泛起的红晕。

" [ˈhʌzbənd] , " [fiː; ji] [gɑːspt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] — [jʊr; jər] [waɪf] ?
" **Husband , she gasped , do you know me — your wife ?**
" 丈夫 , " 她 倒吸一口气 , " 做 你 知道 我 — 你的 妻子 ?
" 丈夫,"她喘着气说, "你认识我吗——你的妻子?"

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈgliːfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɔɪn] .
" **The little girl was playing gleefully with the yellow coin** .
" 这 小的 女孩 曾是 玩耍 兴高采烈地 和 这 黄色的 硬币 .
小女孩兴高采烈地玩着那枚黄色硬币。

[ˈbɛːtrænd] [stʊd] , [pʌlsɪs] [ˈɔːlmoʊst] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌt] [ɪn] [ˈmɑːrɪb(ə)] .
Bertrand stood , pulseless almost , like a young Actæon cut in marble .
伯特兰 站立 , 无脉搏 几乎 , 喜欢 一个 年轻的 切 在 大理石 .
伯特兰站在那里，几乎没有脉搏，就像一尊用大理石刻的年轻的阿克泰翁像。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [feɪs] , [hiː; hi] [meɪd]
When the old man had looked long into the woman's imploring face , he made
什么时候 这 老的 男人 有 看起来 长的 进入 这 女性的 恳求 脸 , 他 制成
[ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] - [baʊ; boʊ] .
a courtly - bow .
一个 宫廷式 - 弓 .
老人凝视着妇人恳求的脸庞许久，然后行了一个庄重的鞠躬。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [æŋ; ən] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] , [ˈwuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈgetɪz,bəːg] ,
" **Madame , he said , an old soldier , wounded on the field of Gettysburg** ,
" 夫人 , " 他 说 , " 一个 老的 士兵 , 受伤 在 这 场地 的 葛底斯堡 ,
"夫人,"他说, "一位在葛底斯堡战场上负伤的老兵，

[kreivz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪ(ə)l] ['tʃɪldrən] [jər; jər][kaɪnd][hɑːsprɪtæləti] .
craves for himself and his two little children your kind hospitality .
渴望 为了 他自己 和 他的 二 小的 孩子们 你的 种类 热情好客 .
他渴望您能热情款待他和他的两个孩子。

" MA'AME PÉLAGIE .
"

"MA'AME PÉLAGIE。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][brɪ'gæn] , [ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn] [koʊt] [ʒwa'jəz] [æɪn; ən] [ɪm'poʊziŋ] ['mæɪnʃ(ə)n][ʌv; əv] [red]
When the war began , there stood on Côte Joyeuse an imposing mansion of red
什么时候 这 战争 开始 , 那里 站立 在 海岸 欢乐的 一个 气势磅礴 大厦 的 红色的
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

战争爆发时，在乔伊斯海岸矗立着一座气势恢宏的红砖豪宅。

[ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['pænθiɑːn] .
shaped like the Pantheon .
形状 喜欢 这 万神殿 .

形状像万神殿。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk][lɪv; laɪv] - [oʊks] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] .
A grove of majestic live - oaks surrounded it .
一个 树林 的 雄伟 居住 - 橡树 包围 它 .

它被一片雄伟的栎树林环绕。

['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
Thirty years later , only the thick walls were standing ,
三十 年 之后 , 仅有的 这 厚的 墙壁 是 常设 ,

三十年后，只剩下厚厚的墙壁屹立不倒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [red] [brɪk] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ə; eɪ] ['mæɪtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]
with the dull red brick showing here and there through a matted growth of
和 这 乏味的红色的 砖 显示 这里 和 那里 通过 一个 哑光 生长 的
['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] .
clinging vines .
依恋 藤蔓 .

暗红色的砖墙在缠绕的藤蔓的遮蔽下若隐若现。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [pɪləs] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] ;
The huge round pillars were intact ;
这 巨大的 圆形的 柱子 是 完好无损的 ;

巨大的圆形石柱完好无损；

[soʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] ['flæɡɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːl][ænd; ənd]['pɔːrtɪkoʊ] .
so to some extent was the stone flagging of hall and portico .
所以 到 一些 程度 曾是 这 石头 标记 的 大厅 和 门廊 .

大厅和门廊的石板铺砌在某种程度上也是如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [hoʊm] [soʊ] ['steɪtli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] [ʌv; əv] [koʊt] [ʒwa'jəz] .
There had been no home so stately along the whole stretch of Côte Joyeuse .
那里 有 到过 不 家 所以 庄严 沿着 这 所有的 拉紧 的 海岸 欢乐的 .

沿着整个欢乐海岸，从未见过如此气派的住宅。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] , [æz; əz] [ðei] [nu:] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kɔːst] [frɪˈliːpeɪ] [ˈvælmət] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Every one knew that , as they knew it had cost Philippe Valmet sixty thousand
每一个 一 知道 那 , 作为 他们 知道 它 有 成本 菲利普 瓦尔梅特 六十 千
[ˈdaːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [bɪld] ,
dollars to build ,
美元 到 建造 ,

每个人都知道这一点，因为他们都知道菲利普·瓦尔梅建造这座建筑花费了六万美元。

[əˈwei] [bæk] [ɪn] - .
away back in 1840 .
离开 后退 在 - .

早在1840年就已远去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [fækt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] -
No one was in danger of forgetting that fact , so long as his daughter Pélagie
不 一 曾是 在 危险 的 遗忘 那 事实 , 所以 长的 作为 他的 女儿 -
[səˈvaɪvd] .
survived .
幸存下来 .

只要他的女儿佩拉吉还活着，就不会有人忘记这个事实。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] , [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] .
She was a queenly , white - haired woman of fifty .
她 曾是 一个 女王般的 , 白色的 - 头发 女士 的 五十 .

她是一位仪态高贵、头发花白的五十岁女性。

" - , " [ðei] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈmærid] , [æz; əz][wʌz; wəz]
" Ma'ame Pélagie , " they called her , though she was unmarried , as was
" - , " 他们 称为 她 , 尽管 她 曾是 未婚 , 作为 曾是
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈpɔːlin] ,
her sister Pauline ,
她 姐姐 宝琳 ,

人们都叫她“佩拉吉夫人”，尽管她和她的妹妹宝琳一样，都未婚。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] - - [aɪz] ; [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
a child in Ma'ame Pélagie's eyes ; a child of thirty - five .
一个 孩子 在 - - 眼睛 ; 一个 孩子 的 三十 - 五 .

在佩拉吉夫人眼中，他还是个孩子；一个三十五岁的孩子。

[ðə; ði] [tuː] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [rʊmd; ruːmd][ˈkæbɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
The two lived alone in a three - roomed cabin , almost within the shadow of
这 二 居住地 独自的 在 一个 三 - 房间 舱 , 几乎 之内 这 阴影 的
[ðə; ði][ˈruːɪn] .
the ruin .
这 废墟 .

两人独自居住在一间三居室的小木屋里，几乎就在废墟的阴影下。

[ðei] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] , [fɔːr; fər] - - [driːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈbɪld]
They lived for a dream , for Ma'ame Pélagie's dream , which was to rebuild
他们 居住地 为了 一个 梦 , 为了 - - 梦 , 哪个 曾是 到 重建
[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
the old home .
这 老的 家 .

他们为了一个梦想而活，为了Ma'ame Pélagie的梦想，那就是重建老房子。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [end] ;
It would be pitiful to tell how their days were spent to accomplish this end ;
它 会 是 可怜 到 告诉 如何 他们的 天 是 花费 到 完成 这 结尾 ;
要描述他们为了达到这个目的而度过的每一天，将会是一件令人悲哀的事；

[haʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪkɪˈju:nz]
how the dollars had been saved for thirty years and the picayunes
如何 这 美元 有 到过 已保存 为了 三十 年 和 这 小玩意儿
[hɔ:did] ; [ænd; ənd] [jet] ,
hoarded ; and yet ,
囤积 ; 和 然而 ;
这些美元是他们三十年来积攒下来的, 这些零钱也是他们囤积起来的; 然而,

[nɑ:t] [hæf] [ɪˈnʌf] [ˈgæðərd] !
not half enough gathered !
不是 一半 足够的 聚集 !
收集的量还不够!
[bʌt; bət] - - [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
But Ma'ame Pélagie felt sure of twenty years of life before her ,
但 - - 毛毡 当然 的 二十 年 的 生活 前 她 ,
但佩拉吉夫人确信自己还有二十年的人生在等着她。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
and counted upon as many more for her sister .
和 计数 之上 作为 许多 更多的 为了 她 姐姐 .
并指望着为她妹妹筹集到更多。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ˈtwenti] — [ɪn] [ˈfɔ:rti] — [ˈjɪrz] ?
And what could not come to pass in twenty — in forty — years ?
和 什么 可以 不是 来 到 经过 在 二十 — 在 四十 — 年 ?
二十年、四十年, 还有什么事不可能发生呢?

[ˈɔ:f(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:nz] , [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [drɪŋk] [ðer; ðər] [blæk] [ˈkɔ:fi] ,
Often , of pleasant afternoons , the two would drink their black coffee ,
经常 , 的 令人愉快的 下午 , 这 二 会 喝 他们的 黑色的 咖啡 ,
在宜人的午后, 两人常常会一起喝黑咖啡。

[ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] - [flægd] [ˈpɔ:rtɪkɒs] [hu:z] [ˈkænəpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv]
seated upon the stone - flagged portico whose canopy was the blue sky of
坐着 之上 这 石头 - 已标记 门廊 谁 树冠 曾是 这 蓝色的 天空 的
[lu:ˌziˈænə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

他坐在铺着石板的门廊上, 门廊的顶棚是路易斯安那州的蓝天。
[ðeɪ] [ʌvd] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃi:ni] ,
They loved to sit there in the silence , with only each other and the sheeny ,
他们 喜爱 到 坐 那里 在 这 沉默 , 和 仅有的 每个 其他 和 这 闪亮 ,
他们喜欢静静地坐在那里, 只有彼此和闪亮的阳光相伴。

[ˈpraɪŋ] [ˈlɪzərdz] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
prying lizards for company , talking of the old times and planning for the
窥探 蜥蜴 为了 公司 , 说 的 这 老的 时代 和 规划 为了 这
[nu:] ;
new ;
新的 ;
蜥蜴们成群结队地陪伴着它们, 谈论着过去的时光, 也计划着未来的发展;

[waɪ] [laɪt] [ˈbri:zɪz] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtætərd] [vaɪnz] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] , [wer] [aʊlz]
while light breezes stirred the tattered vines high up among the columns , where owls
尽管 光 微风 搅拌 这 破烂 藤蔓 高的 向上 之中 这 列 , 在哪里 猫头鹰
[ˈnestɪd] .
nested .
嵌套 .
微风吹拂着高耸于柱子间的残破藤蔓, 猫头鹰在那里筑巢。

然后发生了一场巨大的崩溃。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['hɪrnəs] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv] [slɛɪvz] ;
That meant the nearness of war ; the revolt of slaves ;
那 意思是 这 接近 的 战争 ; 这 反叛 的 奴隶 ;

这意味着战争临近；奴隶起义；

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]
confusion ending in fire and flame through which she was borne safely in the
困惑 结束 在 火 和 火焰 通过 哪个 她 曾是 出生 安全 在 这
[strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] - ,
strong arms of Pélagie ,
强的 武器 的 - ,

混乱最终演变成熊熊烈火，但她被佩拉吉强壮的双臂安全地从火海中抱了出来。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːg]['kæbɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [hoʊm] .
and carried to the log cabin which was still their home .
和 携带 到 这 日志 舱 哪个 曾是 仍然 他们的 家 .

然后被抬到他们仍然居住的小木屋里。

[ðer; ðər] ['brʌðər] , - , [hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən] ['pɔːlɪn] , [ænd; ənd][nɔːt]
Their brother , Léandre , had known more of it all than Pauline , and not
他们的 兄弟 , - , 有 已知 更多的 的 它 全部 比 宝琳 , 和 不是
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - .
so much as Pélagie .
所以 很多 作为 - .

他们的兄弟莱昂德比宝琳知道得更多，但比佩拉吉知道得更少。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][plæn'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['meməɪɪz]
He had left the management of the big plantation with all its memories
他 有 左边 这 管理 的 这 大的 种植园 和 全部它是 回忆
[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər]['sɪstər] ,
and traditions to his older sister ,
和 传统 到 他的 老 姐姐 ;

他将这座大型种植园的管理权，连同其中的所有回忆和传统，都留给了他的姐姐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['sɪtɪz] .
and had gone away to dwell in cities .
和 有 已消失 离开 到 住 在 城市 .

他们离开家乡，到城市里居住。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
That was many years ago .
那 曾是 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[naʊ] , - ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [bɔːŋ] ['dʒəːnɪz] [frʌm; frəm]
Now , Léandre's business called him frequently and upon long journeys from
现在 , - 商业 称为 他 频繁地 和 之上 长的 旅程 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

现在，莱昂德尔的生意经常需要他出差，他经常要长途跋涉才能回到家乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət]
and his motherless daughter was coming to stay with her aunts at
和 他的 无母 女儿 曾是 未来 到 停留 和 她 姑姑们 在
[koʊt] [ʒwaɪjəz] .
Côte Joyeuse .
海岸 欢乐的 .

他那失去母亲的女儿要来科特乔耶斯和她的姨妈们住一段时间。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɪpɪŋ] [ðer; ðə] [ˈkɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈpɔːrtɪkoʊ] .

They talked about it , sipping their coffee on the ruined portico .
他们 谈话 关于 它 , 啜饮 他们的 咖啡 在 这 毁坏 门廊 .

他们一边在残破的门廊上啜饮咖啡，一边谈论着这件事。

[ˌmæmˈzel] [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [θɹɔbd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] ,
Mam'selle Pauline was terribly excited ; the flush that throbbed into her pale ,
小姐 宝琳 曾是 可怕 兴奋的 ; 这 冲洗 那 悸动 进入 她 苍白 ,

[ˈnɜːrvəs] [feɪs] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] ;
nervous face showed it ;
紧张的 脸 显示 它 ;

波琳小姐非常激动，她苍白而紧张的脸上泛起的红晕就足以说明这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɒkt] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪnˈses(ə)ntli] .

and she locked her thin fingers in and out incessantly .
和 她 已锁定 她 薄的 手指 在 和 出去 不已 .

她不停地将纤细的手指交错伸展。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː;][wɪð; wɪθ][lɑː] [pəˈtiːt] , - ?

" But what shall we do with La Petite , Sesœur ?
" 但 什么 将 我们 做 和 拉 娇小 , - ?

“但是，我们该如何处置小拉佩蒂特呢，先生？ ”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər] ?

Where shall we put her ?
在哪里 将 我们 放 她 ?

我们该把她放在哪里？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ?

How shall we amuse her ?
如何 将 我们 娱乐 她 ?

我们该如何逗她开心呢？

[ɑː] , [ˈsɪˈnjɜːr] ! "

Ah , Seigneur ! "
啊 , 领主 ! "

啊，大人！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ˈaʊərz] , " [riˈspɒndɪd] - -
" She will sleep upon a cot in the room next to ours , " responded Ma'ame Pélagie
" 她 将要 睡觉 之上 一个 婴儿床 在 这 房间 下一个 到 我们的 , " 回应 - -
,
,
,

“她会睡在我们隔壁房间的折叠床上，”佩拉吉夫人回答道。

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː;] .

" and live as we do .
" 和 居住 作为 我们 做 .

“并像我们一样生活。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][təʊld][hɜːr; hər]
She knows how we live , and why we live ; her father has told her
她 知道 如何 我们 居住 , 和 为什么 我们 居住 ; 她 父亲 有 讲述 她

.
:
.

她知道我们的生活方式和生活原因；她父亲告诉过她。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskwɑːndər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] .

She knows we have money and could squander it if we chose .
她 知道 我们 有 钱 和 可以 挥霍 它 如果 我们 选择 .

她知道我们有钱，如果我们愿意，完全可以挥霍掉。

[du:][nɑ:t] [fret] , [ˈpɔ:lin] ; [let][ju: ˈes][hoʊp][la:] [pəˈti:t] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈvælmət] .
Do not fret , Pauline ; let us hope La Petite is a true Valmet .
做 不是 烦恼 , 宝琳 ; 让 我们 希望 拉 娇小 是 一个 真的 瓦尔梅特 .

别担心, 宝琳; 让我们祈祷小瓦尔梅能成为真正的瓦尔梅吧。

" [ðen] - - [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈstertli] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˈsæd(ə)] ?
" Then Ma'ame Pélagie rose with stately deliberation and went to saddle ?
" 然后 - - 玫瑰 和 庄严 审议 和 去 到 鞍 ?
“然后佩拉吉夫人庄重地起身, 走向马鞍? ”

[hɜ:r; hær] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fær][fi:; ji][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [merk] [hɜ:r; hær][læst] [ˈderli] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði]
her horse , for she had yet to make her last daily round through the
她 马 , 为了 她 有 然而 到 制作 她 最后的 日常的 圆形的 通过 这
[fi:ldz] ;
fields ;
字段 ;

她的马, 因为她还要完成每天最后一次田间巡视;

[ænd; ənd] [ˌmæmˈzel] [ˈpɔ:lin] [ˈθredɪd] [hɜ:r; hær] [wei] [ˈsloʊli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈgra:sɪz] [tɔ:rd]
and Mam'selle Pauline threaded her way slowly among the tangled grasses toward
和 小姐 宝琳 螺纹 她 方式 缓慢地 之中 这 纠缠不清 草 朝向
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

波琳小姐缓缓地穿过茂密的草丛, 向小屋走去。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][la:] [pəˈti:t] ,
The coming of La Petite ,
这 未来 的 拉 娇小 ,

La Petite 的到来,

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][æz; əz][fi:; ji][dɪd][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]
bringing with her as she did the pungent atmosphere of an outside and
带来 和 她 作为 她 做过 这 泼辣 气氛 的 一个 外部 和
[ˈdɪmli] [noʊn] [wɜ:rlɪd] ,
dimly known world ,
依稀 已知 世界 ,

她也带来了外界那个陌生而又陌生的世界的浓烈气息。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] , [ˈlaɪnɪŋ][ðer; ðər] [dri:m] - [laɪf] .
was a shock to these two , lining their dream - life .
曾是 一个 震惊 到 这些 二 , 衬垫 他们的 梦 - 生活 .

这对两人来说是个打击, 打破了他们梦寐以求的生活。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][hɜ:r; hær] [ænt] - ,
The girl was quite as tall as her aunt Pélagie ,
这 女孩 曾是 相当 作为 高的 作为 她 阿姨 - ,

这女孩和她姑姑佩拉吉一样高。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] [pu:l] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] ;
with dark eyes that reflected joy as a still pool reflects the light of stars ;
和 黑暗的 眼睛 那 反映 喜悦 作为 一个 仍然 水池 反映 这 光 的 明星 ;
一双深邃的眼睛里闪烁着喜悦, 如同平静的池塘映照着星光;

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈraʊndɪd] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [laɪk][ðə; ði][pɪŋk] - [ˈmɜ:rtl] . [ˌmæmˈzel]
and her rounded cheek was tinged like the pink crêpe myrtle . Mam'selle
和 她 圆润 脸颊 曾是 带点色调 喜欢 这 粉色的 - 桃金娘 . 小姐

她圆润的脸颊泛着淡淡的粉色, 像极了紫薇花。小姐

[ˈpɔ:lin] [kɪst] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
Pauline kissed her and trembled .
宝琳 亲吻 她 和 颤抖 .

宝琳吻了她, 浑身颤抖。

- [lʊkt] - [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] ,
Ma'ame Pélagie looked into her eyes with a searching gaze ,
- - 看起来 进入 她 眼睛 和 一个 搜索 目光 ;
佩拉吉夫人用探寻的目光凝视着她的眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
which seemed to seek a likeness of the past in the living present .
哪个 似乎 到 寻找 一个 相似 的 这 过去的 在 这 活的 展示 .
它似乎在现实生活中寻求过去的影子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf] .
And they made room between them for this young life .
和 他们 制成 房间 之间 他们 为了 这 年轻的 生活 .
他们之间腾出了空间，迎接这个年轻的生命。

[ɪː] .
II .
二 .
二 .
二、

[ləː] [pəˈtiːt] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
La Petite had determined upon trying to fit herself to the strange ,
拉 娇小 有 决定 之上 尝试 到 合身 她自己 到 这 奇怪的 ,
小姑娘决心要让自己适应这种陌生的氛围，

[ˈnæroʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [koʊt] [ʒwaˈjəʊz] .
narrow existence which she knew awaited her at Côte Joyeuse .
狭窄的 存在 哪个 她 知道 等待中 她 在 海岸 欢乐的 .
她知道，在科特乔耶斯等待她的将是狭隘的生活。

[aɪ ˈtiː] [went] [wel] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] .
It went well enough at first .
它 去 出色地 足够的 在 第一的 .
起初一切都很顺利。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] - - [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][wʌz; wəz]
Sometimes she followed Ma'ame Pélagie into the fields to note how the cotton was
有时 她 随后 - - 进入 这 字段 到 笔记 如何 这 棉布 曾是
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

有时她会跟着佩拉吉夫人下到田里，观察棉花的生长情况。
[raɪp][ænd; ʌnd] [waɪt] ; [ɔːr][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌ; əv][kɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [stɔːks] .
ripe and white ; or to count the ears of corn upon the hardy stalks .
成熟 和 白色的 ; 或者 到 数数 这 耳朵 的 玉米 之上 这 耐寒的 茎 .
成熟洁白；或者数一数坚韧茎秆上的玉米穗。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈpɔːlɪn] , [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
But oftener she was with her aunt Pauline , assisting in household offices ,
但 更频繁 她 曾是 和 她 阿姨 宝琳 , 协助 在 家庭 办公室 ,
[ˈtʃætəɪɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [briːf] [pæst] ,
chattering of her brief past ,
喋喋不休 的 她 简短的 过去的 ,

但她更多时候是和她的姑姑宝琳在一起，帮忙料理家务，喋喋不休地讲述她短暂的过去。
[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtreɪɪŋ] [ˈmɔːs] [ʌ; əv][ðə; ði]
or walking with the older woman arm - in - arm under the trailing moss of the
或者 步行 和 这 老 女士 手臂 - 在 - 手臂 在下面 这 尾随 苔藓 的 这
[ˈdʒaɪənt] [oʊks] .
giant oaks .
巨大的 橡树 .

或者与年长的妇女手挽着手，在参天橡树垂下的苔藓下漫步。

[ˌmæmˈzɛl] [ˈpɔːliːnz] [ˈstɛps] [ˈɡruː] [ˈveri] [ˈbuːi] - [ˌænt] [ðæt] [ˈsʌmə] ,
Mam'selle **Pauline's** **steps** **grew** **very** **buoy** - **ant** **that** **summer** ,
小姐 保琳的 步骤 生长 非常 浮标 - 蚂蚁 那 夏天 ,

那年夏天，宝琳小姐的步伐变得轻快起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [aɪz] [wɜːr; wə] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːdz] ,
and **her** **eyes** **were** **sometimes** **as** **bright** **as** **a** **bird's** ,
和 她 眼睛 是 有时 作为 明亮的 作为 一个 鸟类 ,

她的眼睛有时像鸟儿一样明亮，

[ənˈles] [lɑː] [pəˈtiːt] [wɜːr; wə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hə][saɪd] ,
unless **La Petite** **were** **away** **from** **her** **side** ,
除非 拉 娇小 是 离开 从 她 边 ,

除非小姑娘不在她身边，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ˈʌðər] [laɪt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [ɪkˈspektənsɪ] .
when **they** **would** **lose** **all** **other** **light** **but** **one** **of** **uneasy** **expectancy** .
什么时候 他们 会 失去 全部 其他 光 但 一 的 不安 预期 .

当他们失去所有其他光线，只剩下一丝不安的期待之光时。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hə] [wel] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hə] [ɪnˈdɪrɪŋli] [tæn] -
The **girl** **seemed** **to** **love** **her** **well** **in** **return** , **and** **called** **her** **endearingly** **Tan** ' -
这 女孩 似乎 到 爱 她 出色地 在 返回 , 和 称为 她 亲切地 谭 -

- [ˈtan.tə] .

- **tante** .
- 姑妈 .

女孩似乎也很喜欢她，亲切地称呼她为“Tan'-tante”。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] , [lɑː] [pəˈtiːt] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , — [nɑːt] [ˈlɪstləs] , [bʌt; bət]
But **as** **the** **time** **went** **by** , **La Petite** **became** **very** **quiet** , **—** **not** **listless** , **but** -
但 作为 这 时间 去 经过 , 拉 娇小 成为 非常 安静的 , — 不是 蔫 , 但

[ˈθɔːtf(ə)] ,
thoughtful ,
周到 ,

但随着时间的流逝，小姑娘变得非常安静——不是无精打采，而是若有所思。

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈmuːvmənts] .
and **slow** **in** **her** **movements** .
和 慢的 在 她 移动 .

她的动作很缓慢。

[ðen] [hɜːr; hə] [tʃiːks] [brɪˈgæn][tuː; tə] [peɪl] ,
Then **her** **cheeks** **began** **to** **pale** ,
然后 她 脸颊 开始 到 苍白 ,

然后她的脸颊开始变得苍白，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [tɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] [ˈkriːmi] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈmɜːrtl] [ðæt] [ˈɡruː] [ɪn]
till **they** **were** **tinged** **like** **the** **creamy** **plumes** **of** **the** **white** **crêpe** **myrtle** **that** **grew** **in** -
直到 他们 是 带点色调 喜欢 这 奶油状 羽流 的 这 白色的 - 桃金娘 那 生长 在

[ðə; ði][ˈruːɪn] .
the **ruin** .
这 废墟 .

直到它们染上了像废墟中生长的白色紫薇花蕾一样的乳白色。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃædoʊ] , [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hə] [ænt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]
One **day** **when** **she** **sat** **within** **its** **shadow** , **between** **her** **aunts** , **holding** **a** **hand** **of** -
一 天 什么时候 她 卫星 之内 它是 阴影 , 之间 她 姑姑们 , 保持 一个 手 的

[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

有一天，她坐在树荫下，夹在两位姑妈中间，一手牵着她们的手，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˈtɑn.tə] , [aɪ][mɑst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] .
she said : " Tante Pélagie , I must tell you something , you and Tan'tante .
她说 : " 姑妈 , 我必须告诉你某物 , 你和 .
她说: “佩拉吉姑妈, 我必须告诉你一件事, 你和姑妈。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [loʊ] , [bʌt; bət] [ˈkɪrli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] .
" She spoke low , but clearly and firmly .
" 她 辐 低的 , 但 清楚地 和 牢牢 .
她说话声音低沉, 但清晰而坚定。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] , — [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] .
" I love you both , — please remember that I love you both .
" 我 爱 你 两个都 , — 请 记住 那 我 爱 你 两个都 .
“我爱你们俩, ——请记住, 我爱你们俩。”

[bʌt; bət][aɪ][mɑst; məst][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
But I must go away from you .
但 我 必须 去 离开 从 你 .
但我必须离开你们。

[aɪ][kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ˈeni] [lɔːŋgər] [hɪr] [æt; ət] [koʊt] [ʒwa'jəz] .
I can't live any longer here at Côte Joyeuse .
我 不能 居住 任何 更长 这里 在 海岸 欢乐的 .
我不能再在科特乔耶斯生活下去了。

" [ə; eɪ][ˈspæzəm] [pæst] [θruː] [ˌmæm'zeɪ] [ˈpɔːliːnz] [ˈdelɪkət] [freɪm] .
" A spasm passed through Mam'selle Pauline's delicate frame .
" 一个 痉挛 通过了 通过 小姐 保琳的 精美的 框架 .
保琳小姐纤弱的身体一阵痉挛。

[lɑː] [pə'tiːt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [twɪtʃ] [lʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪəri] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [,ɪntə'waɪnd]
La Petite could feel the twitch of it in the wiry fingers that were intertwined
拉 娇小 可以 感觉 这 抽搐 的 它 在 这 细长的 手指 那 是 交织在一起
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
with her own .
和 她 自己的 .
小家伙能感觉到与自己交缠在一起的那双纤细的手指微微颤动。

- - [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
Ma'ame Pélagie remained unchanged and motionless .
- - 剩余 未更改 和 静止不动 .
佩拉吉夫人一动不动, 没有任何变化。

[noʊ][ˈhjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [soʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
No human eye could penetrate so deep as to see the satisfaction which her
不 人类 眼睛 可以 穿透 所以 深的 作为 到 看 这 满意 哪个 她
[soʊl] [felt] .
soul felt .
灵魂 毛毡 .
任何人的眼睛都无法穿透她灵魂深处的情感, 看到她内心感受到的满足。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pə'tiːt] ?
She said : " What do you mean , Petite ?
她 说 : " 什么 做 你 意思是 , 娇小 ?
她说: “你什么意思, 小家伙? ”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][juː 'es] ,
Your father has sent you to us ,
你的 父亲 有 发送 你 到 我们 ,
你父亲派你来我们这里。

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] . "
and I am sure it is his wish that you remain . "
和 我 是 当然 它 是 他的 希望 那 你 保持 . "

我相信他希望你留下来。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lʌvz] [,em 'i:], [ˈtæn.tə] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɪ] [wen] [hi:; hi]
" **My father loves me , tante Pélagie , and such will not be his wish when he**
" 我的 父亲 爱 我 , 姑妈 - , 和 这样的 将要 不是 是 他的 希望 什么时候 他
[noʊz] .
knows .
知道 .

“我父亲很爱我，佩拉吉姑妈，但他知道后肯定不会希望这样了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['mu:vmənt] , " [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [wɜ:r; wər]
" **she continued with a restless movement , " it is as though a weight were**
" 她 持续 和 一个 不安 移动 , " 它 是 作为 尽管 一个 重量 是
[ˈpresɪŋ] [,em 'i:] [ˈbækwəd] [hɪr] .
pressing me backward here .
紧迫 我 落后 这里 .

她不安地动着身子继续说道：“好像有什么东西压着我往后退。”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'hʌðər] [laɪf] ; [ðə; ði][laɪf][aɪ] [lɪvd] [brɪ'fɔ:r] .
I must live another life ; the life I lived before .
我 必须 居住 其他 生活 ; 这 生活 我 居住地 前 .

我必须过另一种生活，过我以前过的生活。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈhæpənɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ][tu:; tə] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I want to know things that are happening from day to day over the world ,
我 想 到 知道 事物 那 是 发生 从 天 到 天 超过 这 世界 ,
[ˈdeɪ] [ˈdeɪ] [ˈoʊvər] [wɜ:rld] ,
我想了解世界各地每天发生的事情。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðəm; ðəm] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
and hear them talked about .
和 听到 他们 谈话 关于 .

并听到人们谈论他们。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ][ˈmju:zɪk] , [maɪ] [bʊks] , [maɪ] [kəm'pænjənz] .
I want my music , my books , my companions .
我 想 我的 音乐 , 我的 图书 , 我的 同伴 .

我想要我的音乐、我的书、我的伙伴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈʌðər] [laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][praɪ'veɪ(ə)n] ,
If I had known no other life but this one of privation ,
如果 我 有 已知 不 其他 生活 但 这 一 的 匮乏 ,

如果我只知道这种贫困的生活，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
I suppose it would be different .
我 认为 它 会 是 不同的 .

我想情况应该会有所不同。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If I had to live this life , I should make the best of it .
如果 我 有 到 居住 这 生活 , 我 应该 制作 这 最好的 的 它 .

既然我必须过这样的生活，就应该好好珍惜。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ] , [ˈtæn.tə] - , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd]
But I do not have to ; and you know , tante Pélagie , you do not need
但 我 做 不是 有 到 ； 和 你 知道 ， 姑妈 - ， 你 做 不是 需要
[tuː; tə] .
to :
到 :

但我不必这样做；而且你知道，佩拉吉阿姨，你也不必这样做。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [maɪˈself] .
It seems to me , " she added in a whisper , " that it is a sin against myself .
它 似乎 到 我 ， " 她 额外 在 一个 耳语 ， " 那 它 是 一个 罪 反对 我 .
"我觉得，"她低声补充道，"这是对自己的一种罪过。"

[ɑː] , - ! — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] - ?
Ah , Tan'tante ! — what is the matter with Tan'tante ?
啊 ， - ! — 什么 是 这 事情 和 - ?

啊，丹坦特！——丹坦特怎么了？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] , [ðæt] [wʊd] [suːn] [pæs] .
" It was nothing ; only a slight feeling of faintness , that would soon pass .
" 它 曾是 没有什么 ；仅有的 一个 轻微 感觉 的 模糊 ， 那 会 很快 经过 .
"没什么大不了的；只是有点头晕，很快就会过去。"

[ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ;
She entreated them to take no notice ;
她 恳求 他们 到 拿 不 注意 ；

她恳求他们不要理会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pælˈmetoʊ] [liːf]
but they brought her some water and fanned her with a palmetto leaf
但 他们 带来 她 一些 水 和 扇形 她 和 一个 棕榈树 叶子
.
:
.

但他们给她拿了些水，并用棕榈叶给她扇风。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌmæmˈzel] [ˈpɔːlɪn] [ˈsɒbd] [ænd; ənd]
But that night , in the stillness of the room , Mam'selle Pauline sobbed and
但 那 夜晚 ， 在 这 寂静 的 这 房间 ， 小姐 宝琳 啜泣 和
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
would not be comforted .
会 不是 是 安慰 .

但那天晚上，在寂静的房间里，波琳小姐啜泣着，谁也不肯安慰她。

- - [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Ma'ame Pélagie took her in her arms .
- - 采取 她 在 她 武器 .

佩拉吉夫人把她抱在怀里。

" [ˈpɔːlɪn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈpɔːlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] , " [aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs]
" Pauline , my little sister Pauline , " she entreated , " I never have seen you like this
" 宝琳 ， 我的 小的 姐姐 宝琳 ， " 她 恳求 ， " 我 绝不 有 已见 你 喜欢 这
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“保琳，我的妹妹保琳，”她恳求道，“我以前从未见过你这副模样。”

[duː][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋɡər] [ʌv] [em ˈiː] ?
Do you no longer love me ?
做 你 不 更长 爱 我 ?

你不再爱我了吗？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑ:t] [bɪn] [ˈhæpi] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? "
 Have we not been happy together , you and I ? "
 有 我们 不是 到过 快乐的 一起 , 你 和 我 ? "
 你我在一起难道不快乐吗？

" [oʊ] , [jes] , - . "
 " **Oh , yes , Sesœur** . "
 " 哦 , 是的 , - . "
 " 哦，是的，先生。"

" [ɪz][aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][lɑː] [pə'tiːt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
 " **Is it because La Petite is going away ?** "
 " 是 它 因为 拉 娇小 是 去 离开 ? "
 " 是因为La Petite要关门了吗？ "

" [jes] , - . "
 " **Yes , Sesœur** . "
 " 是的 , - . "
 " 是的，先生。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] ! " [spoʊk] - - [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
 " **Then she is dearer to you than I !** " **spoke Ma'ame Pélagie with sharp**
 " 然后 她 是 更贵 到 你 比 我 ! " 辐 - - 和 锋利的
 [rɪ'zentmənt] .
 resentment .
 怨恨 .
 "那说明她在你心中比在我心中更重要！"佩拉吉夫人带着强烈的怨恨说道。

" [ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [held][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːmd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]
 " **Than I , who held you and warmed you in my arms the day you were born**
 " 比 我 , WHO 握住 你 和 温暖 你 在 我的 武器 这 天 你 是 出生
 ;
 ;
 ;
 ;
 "比我更甚，在你出生的那天，我把你抱在怀里，用我的臂膀温暖你；

[ðæn; ðən][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈfɑːðər] , [ˈsɪstər] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈtʃerɪʃ] [juː; jʊ] .
 than I , your mother , father , sister , everything that could cherish you .
 比 我 , 你的 母亲 , 父亲 , 姐姐 , 一切 那 可以 珍惜 你 .
 比我、你的母亲、父亲、姐姐，以及所有可能珍惜你的人都更甚。

[ˈpɔːlɪn] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ðæt] .
 Pauline , don't tell me that .
 宝琳 , 不 告诉 我 那 .
 宝琳，别告诉我这个。

" [ˌmæm'zel] [ˈpɔːlɪn] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
 " **Mam'selle Pauline tried to talk through her sobs** .
 " 小姐 宝琳 尝试 到 讲话 通过 她 啜泣 .
 波琳小姐一边抽泣一边试图说话。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - .
 " **I can't explain it to you , Sesœur** .
 " 我 不能 解释 它 到 你 , - .
 "我无法向您解释，先生。"

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
 I don't understand it myself .
 我 不 理解 它 我 .
 我自己也不明白。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [nekst][tuː; tə][gɔːd] .
I love you as I have always loved you ; next to God .
我 爱 你 作为 我 有 总是 喜爱 你 ； 下一个 到 上帝 ；

我爱你，一如既往，除了上帝之外，我对你的爱仅次于对上帝的爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑː] [pəˈtiːt] [goʊz] [əˈweɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] .
But if La Petite goes away I shall die .
但 如果 拉 娇小 去 离开 我 将 死 ；

但如果小拉佩蒂特消失了，我就会死。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] , — [help][em ˈiː] , - .
I can't understand , — help me , Sesœur .
我 不能 理解 , — 帮助 我 , - .

我不明白，——帮帮我，先生。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] — [ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈservjər] ;
She seems — she seems like a saviour ;
她 似乎 — 她 似乎 喜欢 一个 救主 ；

她看起来——她看起来像个救世主；

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ˈteɪkən][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
like one who had come and taken me by the hand and was leading
喜欢 — WHO 有 来 和 已采取 我 经过 这 手 和 曾是 领导

[em ˈiː] [ˈsʌmwer] — [ˈsʌmwer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
me somewhere — somewhere I want to go .
我 某处 — 某处 我 想 到 去 ；

就像有人牵着我的手，带我去某个地方——一个我想去的地方。

" - - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər]
" Ma'ame Pélagie had been sitting beside the bed in her
" - - 有 到过 坐着 旁 这 床 在 她

[peɪnˈwɑːr; peɪnˈwɑːr; ˈpeɪn,wɑːr; ˈpenwɑːr][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
peignoir and slippers .
睡袍 和 拖鞋 ；

“佩拉吉夫人穿着睡袍和拖鞋坐在床边。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ,
She held the hand of her sister who lay there ,
她 握住 这 手 的 她 姐姐 WHO 躺 那里 ；

她握着躺在那里的妹妹的手，

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [sɔːft] [braʊn] [her] .
and smoothed down the woman's soft brown hair .
和 平滑 向下 这 女性的 柔软的 棕色的 头发 ；

然后抚平了女人柔软的棕色头发。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ] ! [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ] - [ˈpɔːliːnz]
She said not a ! word , and the silence was broken only by Ma'mselle Pauline's
她 说 不是 一个 ! 单词 , 和 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 - 保琳的

[kənˈtɪnjuːd] [ˈsɒbz] .
continued sobs .
持续 啜泣 ；

她一句话也没说，只有宝琳小姐持续不断的抽泣声打破了寂静。

[wʌnz] - - [əˈroʊz][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊər] [ˈwɔːtər] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]
Once Ma'ame Pélagie arose to drink of orange - flower water , which she gave to
一次 - - 出现 到 喝 的 橙子 - 花 水 , 哪个 她 给予 到

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

佩拉吉夫人起身喝了橙花水，然后把水给了她的妹妹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈɔːfəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈfretf(ə)l] [tʃaɪld] .
as she would have offered it to a nervous , fretful child .
作为 她 会 有 提供 它 到 一个 紧张的 , 烦躁 孩子 .
她会把它给一个紧张焦虑的孩子。

[ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [bɪˈfɔːr] - - [spʊk] [əˈgen] .
Almost an hour passed before Ma'ame Pélagie spoke again .
几乎 一个 小时 通过了 前 - - 辐 再次 .
将近一个小时候，佩拉吉夫人才再次开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
Then she said : —
然后 她 说 : —

然后她说：——

" [ˈpɔːlin] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [ðæt] [ˈsɒbɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] .
" **Pauline , you must cease that sobbing , now , and sleep .**
" 宝琳 , 你 必须 停止 那 啜泣 , 现在 , 和 睡觉 .
“宝琳，你现在必须停止哭泣，睡觉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːrˈself] [ɪl] .
You will make yourself ill .
你 将要 制作 你自己 患病的 .

你会让自己生病的。

[laː] [pəˈtiːt] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
La Petite will not go away .
拉 娇小 将要 不是 去 离开 .

La Petite不会消失。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] .
She will stay , I promise you .
她 将要 停留 , 我 承诺 你 .

她会留下来，我保证。

" [ˌmæmˈzɛl] [ˈpɔːlin] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈklɪrli] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
" **Mam'selle Pauline could not clearly comprehend , but she had great faith in the**
" 小姐 宝琳 可以 不是 清楚地 理解 , 但 她 有 伟大的 信仰 在 这
[wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
word of her sister ,
单词 的 她 姐姐 ,
“波琳小姐虽然不太明白，但她非常相信她姐姐的话。”

[ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] - - [strɔːŋ] ,
and soothed by the promise and the touch of Ma'ame Pélagie's strong ,
和 舒缓 经过 这 承诺 和 这 触碰 的 - - 强的 ,
[ˈdʒent(ə)l][hænd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
gentle hand , she fell asleep .
温和的 手 , 她 跌倒 睡着了 .
在玛阿梅·佩拉吉强壮而温柔的手的抚摸和安慰下，她安然入睡。

[,aɪə'raɪ] .
III .
三、 .

三、

- , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] [slept] ,
Ma'ame Pélagie , when she saw that her sister slept ,
- , 什么时候 她 锯 那 她 姐姐 睡着了 ,
佩拉吉夫人看到妹妹睡着了 ,

[ə'rouz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] ['næroʊ] ['gæləri] .
arose noiselessly and stepped outside upon the low - roofed narrow gallery .
出现 无声 和 步 外部 之上 这 低的 - 有顶棚 狭窄的 画廊 .
他悄无声息地起身 , 走到外面低矮狭窄的走廊上 .

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˌædʒɪteɪtɪd] ,
She did not linger there , but with a step that was hurried and agitated ,
她 做过 不是 萦绕 那里 , 但 和 一个 步 那 曾是 慌忙 和 激动 ,
她没有在那里久留 , 而是迈着急促而焦躁的步伐 ,

[ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] ['kæbɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪn] .
she crossed the distance that divided her cabin from the ruin .
她 交叉 这 距离 那 分割 她 舱 从 这 废墟 .
她跨越了小屋与废墟之间的距离 .

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]
The night was not a dark one , for the sky was clear and the moon
这 夜晚 曾是 不是 一个 黑暗的 一 , 为了 这 天空 曾是 清除 和 这 月亮
[rɪ'splendənt] .
resplendent .
灿烂 .

那夜并不黑暗 , 因为天空晴朗 , 月亮高悬 .

[bʌt; bət] [laɪt] [ɔːr] [dɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - - .
But light or dark would have made no difference to Ma'ame Pélagie .
但 光 或者 黑暗的 会 有 制成 不 不同之处 到 - - .
但对于佩拉吉夫人来说 , 光线明暗并没有什么区别 .

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɒʊlən] [ə'wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm]
It was not the first time she had stolen away to the ruin at night - time
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 被盗 离开 到 这 废墟 在 夜晚 - 时间
,
,
,

这并非她第一次在夜里偷偷溜到废墟里去 .

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪ(ə)n] [slept] ;
when the whole plantation slept ;
什么时候 这 所有的 种植园 睡着了 ;

当整个种植园都睡着的时候 ;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['nɪrli] ['broʊkən] .
but she never before had been there with a heart so nearly broken .
但 她 绝不 前 有 到过 那里 和 一个 心 所以 几乎 破碎的 .
但她从未经历过如此心碎的时刻 .

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [driːm] [hɜːr; həɹ] [driːmz] ;
She was going there for the last time to dream her dreams ;
她 曾是 去 那里 为了 这 最后的时间 到 梦 她 梦境 ;
这是她最后一次去那里做梦 ;

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈviʒənz] [ðæt] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [hɜːr; hær] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈnaɪts] , [ænd; ənd]
to see the visions that hitherto had crowded her days and nights , and
到 看 这 愿景 那 迄今为止 有 挤 她 天 和 夜晚 , 和
[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˈferwel] .
to bid them farewell .
到 出价 他们 告别 .

去看看那些曾经充斥着她日日夜夜的景象，并向它们告别。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hær][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔːrtl] ; [ə; eɪ]
There was the first of them , awaiting her upon the very portal ; a
那里 曾是 这 第一的 的 他们 , 等待中 她 之上 这 非常 门户网站 ; 一个
[roʊˈbʌst][oʊld] [waɪt] - [ˈherd] [mæn] ,
robust old white - haired man ,
强壮的 老的 白色的 - 头发 男人 ,

第一个人就站在门口等着她；那是一位身材魁梧、头发花白的老人，

[tʃaɪdɪŋ] [hɜːr; hær][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm][soʊ] [leɪt] .
chiding her for returning home so late .
责备 她 为了 返回 家 所以 晚的 .

责备她这么晚才回家。

[ðer; ðær][ɑːr; ər] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] .
There are guests to be entertained .
那里 是 客人 到 是 娱乐 .

有客人需要招待。

[dʌz] [[iː; ji][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ?
Does she not know it ?
做 她 不是 知道 它 ?

她难道不知道吗？

[gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [plænˈteɪfɪnz] .
Guests from the city and from the near plantations .
客人 从 这 城市 和 从 这 靠近 种植园 .

来自市区和附近种植园的客人。

[jes] , [[iː; ji] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [leɪt] .
Yes , she knows it is late .
是的 , 她 知道 它 是 晚的 .

是的，她知道已经很晚了。

[jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] [ˈfelɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]
She had been abroad with Félix , and they did not notice how the time was
她 有 到过 国外 和 费利克斯 , 和 他们 做过 不是 注意 如何 这 时间 曾是
[ˈspiːdɪŋ] .
speeding .
超速 .

她和费利克斯一起出国旅行，他们没有注意到时间过得有多快。

[ˈfelɪks] [ɪz][ðer; ðær] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][ɔːl] .
Félix is there ; he will explain it all .
费利克斯 是 那里 ; 他 将要 解释 它 全部 .

费利克斯在那里，他会解释一切。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðær] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] ,
He is there beside her ,
他 是 那里 旁 她 ,

他就在她身边。

[bʌt; bət][jiː; ji] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] .
but she does not want to hear what he will tell her father .
但 她 做 不是 想 到 听到 什么 他 将要 告诉 她 父亲 .

但她不想知道他会跟她父亲说什么。

- - [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bent] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər][soʊ][ɔ:f(ə)n]
Ma'ame Pélagie had sunk upon the bench where she and her sister so often
有 沉没 之上 这 长椅 在哪里 她 和 她 姐姐 所以 经常
[kɛrm] [tuː; tə][sɪt] .
came to sit .
来了 到 坐 .

佩拉吉夫人瘫坐在她和妹妹经常来坐的长椅上。

[tɜ:rnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
Turning , she gazed in through the gaping chasm of the window at her side .
转弯 , 她 凝视 在 通过 这 张开的 深渊 的 这 窗户 在 她 边 .
她转过身, 凝视着身旁窗户那巨大的缝隙。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɪz] [ə'bleɪz] .
The interior of the ruin is ablaze .
这 内部的 的 这 废墟 是 燃烧 .

废墟内部燃起了熊熊大火。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [feɪnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)]
Not with the moonlight , for that is faint beside the other one — the sparkle
不是 和 这 月光 , 为了 那 是 头晕的 旁 这 其他 一 一 这 火花
[frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)][kændə'la:brə] ,
from the crystal candelabra ,
从 这 水晶 烛台 ,
不是月光, 因为与另一种光芒相比, 月光显得微弱——那就是水晶烛台闪烁的光芒。

[wɪtʃ] ['ni:grəʊz] , ['mu:vɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ə'baʊt] , [ɑ:r; ər] ['laɪtɪŋ] , [wʌn]['æftər]
which negroes , moving noiselessly and respectfully about , are lighting , one after
哪个 黑人 , 移动 无声 和 尊敬 关于 , 是 灯光 , 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

那些黑人悄无声息、恭敬地走来走去, 一个接一个地点燃了蜡烛。

[haʊ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fleks] [ænd; ənd] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['mɑ:rb(ə)]
How the gleam of them reflects and glances from the polished marble
如何 这 闪耀 的 他们 反映 和 眼神 从 这 抛光 大理石
[pɪləs] !
pillars !
柱子 !

它们在光洁的大理石柱上反射出多么耀眼的光芒啊!

[ðə; ði] [ru:m] [hoʊldz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .
The room holds a number of guests .
这 房间 持有 一个 数字 的 客人 .

房间可容纳多位客人。

[ðer; ðər][ɪz][oʊld] [mə'sjɜ:r] [luːsɪ'ɛn] - , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] ,
There is old Monsieur Lucien Santien , leaning against one of the pillars ,
那里 是 老的 先生 吕西安 - , 倾斜 反对 一 的 这 柱子 ,
只见老卢西安·桑蒂安先生倚靠在其中一根柱子上。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] - [ɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz][fæt]
and laughing at something which Monsieur Lafirme is telling him , till his fat
和 笑 在 某物 哪个 先生 - 是 讲述 他 , 直到 他的 胖的
['ʃəʊldəz] [ʃeɪk] .
shoulders shake .
肩膀 摇 .

他听着拉菲尔姆先生讲的故事, 哈哈大笑, 直到肥胖的肩膀都颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒu:lz][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [dʒu:lz] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] .
His son Jules is with him — Jules , who wants to marry her .
他的 儿子 朱尔斯 是 和 他 — 朱尔斯 , who 想要 到 结婚 她 .
他的儿子朱尔斯和他在一起——朱尔斯想娶她。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] .
She laughs .
她 笑声 .

她笑了。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndəz] [ɪf] ['felɪks] [hæz; həz][təʊld][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] [jet] .
She wonders if Félix has told her father yet .
她 奇迹 如果费利克斯 有 讲述 她 父亲 然而 .
她想知道费利克斯是否已经告诉了她父亲。

[ðer; ðəɹ][ɪz] [jʌŋ] [dʒə'roʊm] - ['pleɪŋ] [æt; ət] ['tʃekəɹz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ] - .
There is young Jerome Lafirme playing at checkers upon the sofa with Léandre .
那里 是 年轻的 杰罗姆 - 玩耍 在 跳棋 之上 这 沙发 和 - .
年轻的杰罗姆·拉菲尔姆正在沙发上和莱昂德下跳棋。

['lɪt(ə)l] ['pɔ:lin] [stændz] [ə'noʊŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
Little Pauline stands annoying them and disturbing the game .
小的 宝琳 站立 恼人的 他们 和 令人不安 这 游戏 .
小宝琳站在那里烦人，打扰游戏。

- [rɪ'pru:vz] [hɜ:r; həɹ] .
Léandre reproves her .
- 责备 她 .

莱昂德尔责备了她。

[ʃi:; ʃi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][oʊld] [blæk] [kle'mɑ̃.tɪn] , [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rs] , [hu:] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,
She begins to cry , and old black Clémentine , her nurse , who is not far off ,
她 开始 到 哭 , 和 老的 黑色的 克莱门汀 , 她 护士 , who 是 不是 远的 离开 ,
她开始哭泣，而离她不远的老黑人护士克莱门汀

[lɪmps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
limps across the room to pick her up and carry her away .
跛行 穿过 这 房间 到 挑选 她 向上 和 携带 她 离开 .
他一瘸一拐地穿过房间，抱起她，把她带走了。

[haʊ] ['sensətɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] !
How sensitive the little one is !
如何 敏感的 这 小的 — 是 !

这孩子真敏感！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][trɒts] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [jɪɹ] [ɔ:r]
But she trots about and takes care of herself better than she did a year or
但 她 小跑 关于 和 需要 关心 的 她自己 更好的 比 她 做过 一个 年 或者
[tu:] [ə'ɡoʊ] ,
two ago ,
二 前 ,

但她现在行动自如，也比一两年前更懂得照顾自己了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [hɔ:l] [flɔ:r] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] " [bi: 'oʊ] - [bi: 'oʊ] " [ɑ:n]
when she fell upon the stone hall floor and raised a great " bo - bo " on
什么时候 她 跌倒 之上 这 石头 大厅 地面 和 提高 一个 伟大的 " 波 - 波 " 在
[hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .
她摔倒在石砌大厅的地板上，额头上肿起了一个大大的“包”。

- [wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈnʌf] [əˈbʌst][aɪˈti:] ;
Pélagie was hurt and angry enough about it ;
- 曾是 伤害 和 生气的 足够的 关于 它 ；
佩拉吉对此感到非常伤心和愤怒；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈɔ:rdərd] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] [roʊbz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd][leɪd] [θɪk] [əˈpɑ:n]
and she ordered rugs and buffalo robes to be brought and laid thick upon
和 她 订购 地毯 和 水牛 长袍 到 是 带来 和 铺设 厚的 之上
[ðə; ði] [taɪlz] ,
the tiles ,
这 瓷砖 ,

她命人搬来地毯和水牛皮袍，厚厚地铺在瓦片上。

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈʊrɜ:] .
till the little one's steps were surer .
直到 这 小的 一个人的 步骤 是 确定 .
直到小家伙的步伐更加稳健。

" [ɪl][en i:] [fʊʊ] [ˈpɑ:] [ˈlese ˈfer][mæɪ] - [ˈpɔ:lin] .
" Il ne faut pas faire mal à Pauline .
" il ne 错误 帕斯 公平 马尔 - 宝琳 .
“我对波琳来说是不公平的。

" [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] [əˈlaʊd] — " [ˈlese ˈfer][mæɪ] - [ˈpɔ:lin] .
" She was saying it aloud — " faire mal à Pauline .
" 她 曾是 说 它 大声 — " 公平 马尔 - 宝琳 .
“她大声地说——“faire mal à Pauline。

" [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [geɪzɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][səˈlɑ:n] , [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
" But she gazes beyond the salon , back into the big dining hall ,
" 但 她 凝视 超过 这 沙龙 , 后退 进入 这 大的 用餐 大厅 ,
但她的目光越过沙龙，投向了宽敞的餐厅。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈmɜ:rtl] [ɡrəʊz] .
where the white crêpe myrtle grows .
在哪里 这 白色的 - 桃金娘 生长 .
白紫薇生长的地方。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[haʊ] [loʊ] [ðæt] [bæt][hæz; həz][ˈsə:kld] .
how low that bat has circled .
如何 低的 那 蝙蝠 有 圈起来 .
那只蝙蝠盘旋的高度真低。

[aɪˈti:][hæz; həz] [strʌk] - - [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] .
It has struck Ma'ame Pélagie full on the breast .
它 有 击 - - 满的 在 这 胸部 .
它正中玛姆·佩拉吉的胸部。

[ʃi: ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
She does not know it .
她 做 不是 知道 它 .
她对此毫不知情。

[ʃi: ʃi][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
She is beyond there in the dining hall ,
她 是 超过 那里 在 这 用餐 大厅 ,
她在那边的餐厅里，

[wer] [h3:r; hƏr] [ˈfɑ:ðƏr] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [waɪn] .
where her father sits with a group of friends over their wine .

在哪里 她 父亲 坐着 和 一个 团体 的 朋友们 超过 他们的 葡萄酒 .

她的父亲正和一群朋友坐在一起喝酒聊天。

[æz; əz] [ˈju:zuəl] [ðeɪ] [ɑ:r; Ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpɑ:lətɪks] .
As usual they are talking politics .

作为 通常 他们 是 说 政治 .

他们照例在谈论政治。

[haʊ] [ˈtaɪərsəm] !
How tiresome !

如何 令人厌烦 !

真麻烦!

[ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [h3:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] " [lɑ:] [ˈgɜr] " [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] .
She has heard them say " la guerre " oftener than once .

她 有 听到 他们 说 " 拉 战争 " 更频繁 比 一次 .

她不止一次听到他们说“la guerre”(战争)。

[lɑ:] [ˈgɜr] .
La guerre .

拉 战争 .

战争。

[bɑ:] !
Bah !

呸 !

呸!

[ʃi; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈfelɪks] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplezəntə] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] , [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [oʊks] ,
She and Félix have something pleasanter to talk about , out under the oaks ,

她 和 费利克斯 有 某物 更令人愉悦 到 讲话 关于 , 出去 在下面 这 橡树 ,

她和费利克斯在橡树下有更愉快的话题要聊。

[ɔ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌoʊliˈændər] .
or back in the shadow of the oleanders .

或者 后退 在 这 阴影 的 这 夹竹桃 .

或者回到夹竹桃的阴影下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w3:r; wƏr] [raɪt] !
But they were right !

但 他们 是 正确的 !

但他们对的!

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænən] , [[ɑ:t] [æt; ət] [ˈsʌmtə] , [hæz; həz] [roʊld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] - [ˈsʌðərn]
The sound of a cannon , shot at Sumter , has rolled across the ' Southern

这 声音 的 一个 大炮 , 射击 在 萨姆特 , 有 滚动 穿过 这 - 南方

[stɜrts] ,
States ,

各州 ,

萨姆特炮声响彻美国南部各州。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈekəʊ] [ɪz] [h3:rd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [stret] [ʌv; əv] [koʊt] [ʒwaˈjəʊz] .
and its echo is heard along the whole stretch of Côte Joyeuse .

和 它是 回声 是 听到 沿着 这 所有的 拉紧 的 海岸 欢乐的 .

它的回声响彻整个欢乐海岸。

[jet] - [dʌz] [na:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
Yet Pélagie does not believe it .

然而 - 做 不是 相信 它 .

然而，佩拉吉并不相信这一点。

[nɑ:t] [tɪl] [lɑ:] - [stændz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ber] , [blæk] [ɑ:rmz][ə'kɪmbɒʊ] ,
Not till La Ricaneuse stands before her with bare , black arms akimbo ,
不是 直到 拉 - 站立 前 她 和 裸 , 黑色的 武器 叉腰 ,
直到拉里卡内乌斯赤裸着黑色双臂叉腰站在她面前,

[ˈlætərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [vaɪl] [ə'bjʊ:s][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪmpjədəns] .
uttering a volley of vile abuse and of brazen impudence .
发出声音 一个 截击 的 卑鄙的 虐待 和 的 厚颜无耻 厚颜无耻 .
破口大骂, 言语粗俗无礼。

- [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
Pélagie wants to kill her .
- 想要 到 杀 她 .
佩拉吉想杀了她。

[bʌt; bət] [jet] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] .
But yet she will not believe .
但 然而 她 将要 不是 相信 .
但她就是不相信。

[nɑ:t] [tɪl] [ˈfelɪks] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] — [ðer; ðər] [wer]
Not till Félix comes to her in the chamber above the dining hall — there where
不是 直到 费利克斯 来 到 她 在 这 房间 多于 这 用餐 大厅 — 那里 在哪里
[ðæt] [ˈtrʌmpɪt] [vaɪn] [hæŋz] — [kʌmz] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that trumpet vine hangs — comes to say good - by to her .
那 喇叭 藤 悬挂 — 来 到 说 好的 - 经过 到 她 .
直到费利克斯来到餐厅楼上的房间里——就是那株凌霄花悬挂的地方——向她道别。

[ðə; ði][hɜ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [bræs] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The hurt which the big brass buttons of his new gray uniform pressed into the
这 伤害 哪个 这 大的 黄铜 按钮 的 他的 新的 灰色的 制服 按下 进入 这
[ˈtendər] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbʊzəm] [hæz; hæz][ˈnevər] [left] [aɪˈti:] .
tender flesh of her bosom has never left it .
投标 肉 的 她 怀 有 绝不 左边 它 .
他那件灰色新制服上的大黄铜纽扣压在她娇嫩的胸脯上, 那种疼痛至今仍未消散。

[fɪ:; fɪ] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [bəuθ] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
She sits upon the sofa , and he beside her , both speechless with pain .
她 坐着 之上 这 沙发 , 和 他 旁 她 , 两个都 无言 和 疼痛 .
她坐在沙发上, 他坐在她旁边, 两人都痛苦得说不出话来。

[ðæt] [ru:m] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] .
That room would not have been altered .
那 房间 会 不是 有 到过 已修改 .
那个房间不会被改动过。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
Even the sofa would have been there in the same spot ,
甚至 这 沙发 会 有 到过 那里 在 这 相同的 点 ,
就连沙发也还放在原来的位置。

[ænd; ənd] - - [hæd; həd] [ment] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] , [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] ,
and Ma'ame Pélagie had meant all along , for thirty years , all along ,
和 - - 有 意思是 全部 沿着 , 为了 三十 年 , 全部 沿着 ,
而 Ma'ame Pélagie 的意义, 三十年来一直如此, 一直如此。

[tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ə'pɑ:n][aɪˈti:][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] .
to lie there upon it some day when the time came to die .
到 说谎 那里 之上 它 一些 天 什么时候 这 时间 来了 到 死 .
总有一天, 当死亡来临之时, 我会躺在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][wi:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenəmi][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
But there is no time to weep , with the enemy at the door .
但那里是不时间到哭泣 , 和这敌人在这门 :

但现在没有时间哭泣了, 敌人已经兵临城下。

[ðə; ði][dɔːr][hæz; hæz][bɪn][noʊ][ˈbæriər] .
The door has been no barrier .
这门有到过不障碍 :

这扇门并没有起到任何阻碍作用。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈklætəɪŋ][θruː][ðə; ði][hɔːlz][naʊ] , [ˈdrɪŋkɪŋ][ðə; ði][waɪnz] , [ˈætəɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l]
They are clattering through the halls now , drinking the wines , shattering the crystal
他们是 咣嗒咣嗒 通过 这 大厅 现在 , 喝 这 葡萄酒 , 破碎 这 水晶
[ænd; ænd][glæs] ,
and glass ,
和 玻璃 ,

他们现在正穿过大厅, 喝着酒, 打碎着水晶杯和玻璃杯。

[ˈslæʃɪŋ][ðə; ði][ˈpɔːtrɪts] .
slashing the portraits .
砍杀 这 肖像 :

撕毁画像。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ænd; ænd][telz][hɜːr; hər][tuː; tə][li:v][ðə; ði][haʊs] .
One of them stands before her and tells her to leave the house .
一 的 他们 站立 前 她 和 讲述 她 到 离开 这 房子 :

其中一人站在她面前, 让她离开房子。

[ʃiː; ʃi][slæps][hɪz; ɪz][feɪs] .
She slaps his face .
她 掌掴 他的 脸 :

她扇了他一巴掌。

[haʊ][ðə; ði][ˈstɪgmə][stændz][aʊt][red][æz; əz][blʌd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][blæntʃt][tʃiːk] !
How the stigma stands out red as blood upon his blanched cheek !
如何 这 柱头 站立 出去 红色的 作为 血 之上 他的 焯水 脸颊 !

那耻辱在他苍白的脸颊上显得格外醒目, 如同鲜血一般!

[naʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɔːr][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfleɪmz][ɑːr; ər][ˈberɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Now there is a roar of fire and the flames are bearing down upon her
现在 那里 是 一个 吼 的 火 和 这 火焰 是 轴承 向下 之上 她
[ˈmoʊʃnləs][ˈfɪgjər] .
motionless figure .
静止不动 数字 :

现在, 火焰熊熊燃烧, 烈焰正向她一动不动的身影袭来。

[ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə][ʃoʊ][ðem; ðəm][haʊ][ə; eɪ][ˈdɔːtər][ʌv; əv][luːɪːziˈænə][kæn; kən][ˈperɪʃ][bɪˈfɔːr]
She wants to show them how a daughter of Louisiana can perish before
她 想要 到 展示 他们 如何 一个 女儿 的 路易斯安那州 能 沦 前

[hɜːr; hər][ˈkɒŋkərəz] .
her conquerors .
她 征服者 :

她想让他们看看, 路易斯安那的女儿是如何在征服者面前陨落的。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːlɪn][ˈklɪŋz][tuː; tə][hɜːr; hər][niːz][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][ˈterər] .
But little Pauline clings to her knees in an agony of terror .
但 小的 宝琳 黏附 到 她 膝盖 在 一个 痛苦 的 恐怖 :

但小宝琳却惊恐万分, 紧紧地抱着膝盖。

[ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːlɪn][mʌst; məst][biː; bi][seɪvd] .
Little Pauline must be saved .
小的 宝琳 必须 是 已保存 :

小宝琳必须得救。

" [ɪl][en i:] [fəʊ] ['pɑ:]['lese 'fer][mæɫ] - ['pɔ:lin] .
" **Il ne faut pas faire mal à Pauline** .
" il ne 错误 帕斯 公平 马尔 - 宝琳 .

“我对波琳来说是不公平的。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] — " ['lese 'fer][mæɫ] - ['pɔ:lin] .
" **Again she is saying it aloud — " faire mal à Pauline** .
" 再次 她 是 说 它 大声 — " 公平 马尔 - 宝琳 .

“她再次大声说出——“faire mal à Pauline。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spɛnt] ; - - [hæd; həd][glaidɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]
" **The night was nearly spent ; Ma'ame Pélagie had glided from the bench**
" 这 夜晚 曾是 几乎 花费 ; - - 有 滑翔 从 这 长椅
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] ,
upon which she had rested ,
之上 哪个 她 有 休息 ,

夜色渐深；佩拉吉夫人已从她休息的长椅上滑了下来，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌvərz] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['flægɪŋ] , ['mouʃnləs] .
and for hours lay prone upon the stone flagging , motionless .
和 为了 小时 躺 易于 之上 这 石头 标记 , 静止不动 .

他们俯卧在石板上，一动不动地躺了几个小时。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
When she dragged herself to her feet it was to walk like one in a dream .
什么时候 她 拖拽 她自己 到 她 脚 它 曾是 到 走 喜欢 一 在 一个 梦 .

她挣扎着站起来，却像在梦中行走。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] , ['sɑ:ləm] [pɪləs] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
About the great , solemn pillars , one after the other , she reached her arms ,
关于 这 伟大的 , 庄严 柱子 , 一 后 这 其他 , 她 达到 她 武器 ,

她伸出双臂，环顾着那些高大庄严的石柱，一根接一根，

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensləs] [brɪk] .
and pressed her cheek and her lips upon the senseless brick .
和 按下 她 脸颊 和 她 嘴唇 之上 这 无意义的 砖 .

她将脸颊和嘴唇贴在了那块毫无知觉的砖头上。

" [ə'du:] , [ə'du:] ! " ['wɪspəd] - - .
" **Adieu , adieu ! " whispered Ma'ame Pélagie** .
" 再见 , 再见 ! " 低声说道 - - .

“再见，再见！”佩拉吉夫人低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ] [steps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pæθweɪ]
There was no longer the moon to guide her steps across the familiar pathway
那里 曾是 不 更长 这 月亮 到 指导 她 步骤 穿过 这 熟悉的 路径
[tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
to the cabin .
到 这 舱 .

再也没有月亮指引她走过通往小屋的熟悉小路了。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['vi:nəs] , [ðæt] [swʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The brightest light in the sky was Venus , that swung low in the east .
这 最亮的 光 在 这 天空 曾是 金星 , 那 摇摆 低的 在 这 东方 .

天空中最亮的星体是金星，它在东方低空运行。

[ðə; ði][bəts][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪn] .
The bats had ceased to beat their wings about the ruin .
这 蝙蝠 有 停止 到 打 他们的 翅膀 关于 这 废墟 .

蝙蝠们不再在废墟上拍打翅膀了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ðæt][hæd; həd] [ˈwɔːblɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌlberi] - [triː]
Even the mocking - bird that had warbled for hours in the old mulberry - tree
甚至 这 嘲讽 - 鸟 那 有 鸣啭 为了 小时 在 这 老的 桑 - 树
[hæd; həd] [sʌŋ] [hɪmˈself] [əˈsliːp] .
had sung himself asleep .
有 唱 他自己 睡着了 .

就连在老桑树上鸣唱了几个小时的嘲鸫也唱着歌睡着了。

[ðæt] [ˈdɑːrkəst][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [ˈmæntlɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
That darkest hour before the day was mantling the earth .
那 最黑暗的 小时 前 这 天 曾是 披风 这 地球 .
[ˈdeɪ] [ˈmæntlɪŋ] [ˈɜːrθ] .
白昼来临前最黑暗的时刻，是地球被覆盖的时刻。

- - [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði][wet] , [ˈklɪŋɪŋ] [græs] ,
Ma'ame Pélagie hurried through the wet , clinging grass ,
- - 慌忙 通过 这 湿的 , 依恋 草 ,

佩拉吉夫人匆匆穿过湿漉漉、黏糊糊的草地，

[ˈbiːtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [mɔːs] [ðæt] [swept] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][feɪs] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]
beating aside the heavy moss that swept across her face , walking on toward the
殴打 旁边 这 重的 苔藓 那 扫荡 穿过 她 脸 , 步行 在 朝向 这
[ˈkæbɪn] — [tɔːrd] [ˈpɔːlɪn] .
cabin — toward Pauline .
舱 — 朝向 宝琳 .

她拂去拂过脸庞的厚重苔藓，继续向小屋走去——向宝琳走去。

[nɑːt][wʌns][dɪd][fɪː; fɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn] [ðæt] [bruːdɪd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmɑːnstər] — [ə; eɪ]
Not once did she look back upon the ruin that brooded like a huge monster — a
不是 一次 做过 她 看 后退 之上 这 废墟 那 沉思 喜欢 一个 巨大的 怪物 — 一个
[blæk] [spɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [aɪˈtiː] .
black spot in the darkness that enveloped it .
黑色的 点 在 这 黑暗 那 被包裹 它 .

她一次也没有回头去看那片像巨大怪物般阴森恐怖的废墟——黑暗中一个黑点。

[aɪˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈvælmɛt] [pleɪs]
Little more than a year later the transformation which the old Valmet place
小的 更多的 比 一个 年 之后 这 转型 哪个 这 老的 瓦尔梅特 地方
[hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːk][ænd; ænd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [koʊt] [ʒwaˈjəʊz] .
had undergone was the talk and wonder of Côte Joyeuse .
有 经历 曾是 这 讲话 和 想知道 的 海岸 欢乐的 .

仅仅一年多之后，瓦尔梅旧址发生的巨大变化就成了科特乔伊斯的热门话题和奇迹。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːɪn] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðər; ðər] ;
One would have looked in vain for the ruin ; it was no longer there ;
一 会 有 看起来 在 徒劳 为了 这 废墟 ; 它 曾是 不 更长 那里 ;

人们原本会徒劳地寻找那处废墟；它已经不在那里了；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːɡ][ˈkæbɪn] .
neither was the log cabin .
两者都不 曾是 这 日志 舱 .

小木屋也不是。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:zɪz] [blu:]
But out in the open , where the sun shone upon it , and the breezes blew
但 出去 在 这 打开 , 在哪里 这 太阳 闪耀 之上 它 , 和 这 微风 吹
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

但是，在阳光普照、微风拂面的开阔地带，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeɪplɪ] ['strʌktʃər] ['fæɪnd] [frʌm; frəm] [wɒdz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:ristz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
was a shapely structure fashioned from woods that the forests of the State
曾是 一个 优美 结构 造型 从 树林 那 这 森林 的 这 状态
[hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] .
had furnished .
有 提供 .

这是一座造型优美的建筑，采用州内森林提供的木材建造而成。

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪk] .
It rested upon a solid foundation of brick .
它 休息 之上 一个 坚硬的 基础 的 砖 .

它坐落在坚实的砖地基上。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gæləri] [sæt] - ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [sɪ'gɑ:r] ,
Upon a corner of the pleasant gallery sat Léandre smoking his afternoon cigar ,
之上 一个 角落 的 这 令人愉快的 画廊 卫星 - 吸烟 他的 下午 雪茄 ,
[æftər'nu:n] [sɪ'gɑ:r] ,
在舒适的画廊一角，莱昂德尔正抽着他的下午雪茄。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nebəz] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] .
and chatting with neighbors who had called .
和 聊天 和 邻居 WHO 有 称为 .

并与打电话来的邻居聊天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][paɪd] - ['tɛrə, 'tɛr] [naʊ] ;
This was to be his pied à terre now ;
这 曾是 到 是 他的 馅饼 - 土地 现在 ;

这里将成为他现在的临时住所；

[ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [dwelt] .
the home where his sisters and his daughter dwelt .
这 家 在哪里 他的 姐妹 和 他的 女儿 居住 .

那是他姐妹和女儿居住的房子。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
The laughter of young people was heard out under the trees ,
这 笑声 的 年轻的 人们 曾是 听到 出去 在下面 这 树木 ,

树下传来年轻人的笑声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɑ:ɪ] [pə'ti:t] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
and within the house where La Petite was playing upon the piano .
和 之内 这 房子 在哪里 拉 娇小 曾是 玩耍 之上 这 钢琴 .

在房子里，小姑娘正在弹钢琴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][fɪ; jɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [streɪnz] [ðæt]
With the enthusiasm of a young artist she drew from the keys strains that
和 这 热情 的 一个 年轻的 艺术家 她 画 从 这 钥匙 菌株 那
[si:md] ['ma:vləsli] ['bjʊ:trɪf(ə)] [tu:; tə] [mæm'zel] ['pɔ:lin] ,
seemed marvelously beautiful to Mam'selle Pauline ,
似乎 奇妙地 美丽的 到 小姐 宝琳 ,

她像一位年轻艺术家那样充满热情地从琴键上弹奏出旋律，这些旋律在波琳小姐看来美妙绝伦。

[hu:] [stʊd] [ɪn'ræptʃəd] [nɪr] [hɜ:r; hər] . [mæm'zel] [ˈpɔ:lin] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r 'i:]
who stood enraptured near her . Mam'selle Pauline had been touched by the re
WHO 站立 眉飞色舞 靠近 她 : 小姐 宝琳 有 到过 感动 经过 这 关于
- [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vælmət] .
- creation of Valmet .
- 创建 的 瓦尔梅特 .

她身旁站着几个神情陶醉的人。波琳小姐被瓦尔梅的重现深深打动了。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [flʌʃt] [æz; əz][lɑ:] - .
Her cheek was as full and almost as flushed as La Petite's .
她 脸颊 曾是 作为 满的 和 几乎 作为 酡 作为 拉 - .

她的脸颊和La Petite一样饱满，几乎一样泛红。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
The years were falling away from her .
这 年 是 坠落 离开 从 她 .

岁月在她身边悄然流逝。

- - [hæd; həd] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Ma'ame Pélagie had been conversing with her brother and his friends .
- - 有 到过 对话 和 她 兄弟 和 他的 朋友们 .

佩拉吉夫人一直在和她的哥哥以及他的朋友们聊天。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ;
Then she turned and walked away ;
然后 她 转向 和 步行 离开 ;

然后她转身离开了；

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ə'wail] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [lɑ:] [pə'ti:t] [wʌz; wəz] ['merkɪŋ] .
stopping to listen awhile to the music which La Petite was making .
停止 到 听 一会儿 到 这 音乐 哪个 拉 娇小 曾是 制作 .

停下来听了一会儿小姑娘演奏的音乐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这只是短暂的一瞬。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] .
She went on around the curve of the veranda , where she found herself alone .
她 去 在 大约 这 曲线 的 这 阳台 , 在哪里 她 成立 她自己 独自的 .

她沿着阳台的弧线继续往前走，发现自己独自一人在那里。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] , [ɪ'rekt] ,
She stayed there , erect ,
她 入住 那里 , 直立 ,

她保持着这个姿势，直挺挺的。

['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bænɪstər] [reɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['kɑ:mlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
holding to the banister rail and looking out calmly in the distance across the
保持 到 这 栏杆 轨 和 寻找 出去 平静地 在 这 距离 穿过 这

[fi:ldz] .
fields .
字段 .

扶着栏杆，平静地眺望着远处的田野。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] ['fʊʊldɪd] [ə'krɔ:s]
She was dressed in black , with the white kerchief she always wore folded across
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 这 白色的 头巾 她 总是 穿着 折叠 穿过

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她身着黑色服装，胸前搭着她一直佩戴的白色头巾。

[hɜːr; hər] [θɪk] , [ˈɡlɔːsi] [hər] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈdaɪədəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [braʊ] .
Her thick , glossy hair rose like a silver diadem from her brow .
她 厚的 , 光滑 头发 玫瑰 喜欢 一个 银 冠冕 从 她 眉头 .

她浓密亮泽的头发像银色的王冠一样从额头升起。

[ɪn] [hɜːr; hər] [diːp] , [dɑːrk] [aɪz] [ˈsmoʊldər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪrz] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [ˈfleɪm] .
In her deep , dark eyes smouldered the light of fires that would never flame .
在 她 深的 , 黑暗的 眼睛 闷烧 这 光 的 火灾 那 会 绝不 火焰 .

她深邃的黑眼睛里闪烁着永远不会燃起的火焰的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [oʊld] .
She had grown very old .
她 有 生长 非常 老的 .

她已经非常老了。

[ˈjɪrz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mʌnθs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ]
Years instead of months seemed to have passed over her since the night she
年 反而 的 几个月 似乎 到 有 通过了 超过 她 自从 这 夜晚 她
[beɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] .
bade farewell to her visions .
巴德 告别 到 她 愿景 .

自从她告别幻象的那晚起，似乎已经过去了数年而不是数月。

[pʊr] - - !
Poor Ma'ame Pélagie !
贫穷的 - - !

可怜的佩拉吉女士！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] !
How could it be different !
如何 可以 它 是 不同的 !

还能有什么不同呢！

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [fɔːrst]
While the outward pressure of a young and joyous existence had forced
尽管 这 向外 压力 的 一个 年轻的 和 欢乐 存在 有 强制
[hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ,
her footsteps into the light ,
她 脚步声 进入 这 光 ,

尽管年轻快乐的生活方式带来的外在压力迫使她走向光明，

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪn] .
her soul had stayed in the shadow of the ruin .
她 灵魂 有 入住 在 这 阴影 的 这 废墟 .

她的灵魂一直徘徊在废墟的阴影中。

[æt; ət] [ðə; ði] - - [bɔːl] .
AT THE ' CADIAN BALL .
在 这 - - 球 .

在“卡迪亚舞会”上。

- , [ðæt] [bɪɡ] , [braʊn] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] - , [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
Bobinôt , that big , brown , good - natured Bobinôt , had no intention of going to
- , 那 大的 , 棕色的 , 好的 - 自然 - , 有 不 意图 的 去 到
[ðə; ði] [bɔːl] ,
the ball ,
这 球 ,

博比诺，那个又高又壮、皮肤黝黑、性情温和的博比诺，根本没打算去参加舞会。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [nuː] [kəlɪkstə] [wʊd] [biː; bi] [ðər; ðər] .
even though he knew Calixta would be there .
甚至 尽管 他 知道 卡利克斯塔 会 是 那里 .

尽管他知道卡利克斯塔会在那里。

[fɔːr; fər] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðʊz] [bɔːlz] [bʌt; bət] [ˈhɑːrteɪk] ,
For what came of those balls but heartache ,
为了 什么 来了 的 那些 球 但 心痛 ,

那些舞会除了带来心碎，什么也没带来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] [θruː] ,
and a sickening disinclination for work the whole week through ,
和 一个 令人作呕 不情愿 为了 工作 这 所有的 星期 通过 ,

整整一周都对工作抱有令人作呕的厌恶感。

[tɪl] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz] [brɪˈɡæn] [əˈfreʃ] ?
till Saturday night came again and his tortures began afresh ?
直到 周六 夜晚 来了 再次 和 他的 酷刑 开始 重新 ?

直到周六晚上再次到来，他的酷刑又开始了？

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ʌv] - , [huː] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ɔːr] - ,
Why could he not love Ozéina , who would marry him to - morrow ; or Fronie ,
为什么 可以 他 不是 爱 - , WHO 会 结婚 他 到 - 明天 ; 或者 - ,

为什么他不能爱上明天就要嫁给他的奥泽娜，或者弗罗妮呢？

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈspæniʃ] [ˈvɪksn] ?
or any one of a dozen others , rather than that little Spanish vixen ?
或者 任何 一 的 一个 打 其他的 , 相当 比 那 小的 西班牙语 泼妇 ?

或者其他十几个女人中的任何一个，而不是那个西班牙小狐狸精？

- [ˈslendər] [fʊt] [hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ˈkjuːbən][sɔɪl] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [hæd; həd] ,
Calixta's slender foot had never touched Cuban soil ; but her mother's had ,
- 苗条 脚 有 绝不 感动 古巴 土壤 ; 但 她 母亲的 有 ,

卡利克斯塔纤细的脚从未踏上过古巴的土地；但她母亲的脚却踏上过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
and the Spanish was in her blood all the same .
和 这 西班牙语 曾是 在 她 血 全部 这 相同的 .

然而，西班牙人的血统却流淌在她的血液里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈpiːp(ə)] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
For that reason the prairie people forgave her much that they would not have

为了 那 原因 这 草原 人们 原谅了 她 很多 那 他们 会 不是 有
[oʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɒtəz] [ɔːr] [ˈsɪstər] .
overlooked in their own daughters or sisters .
被忽视的 在 他们的 自己的 女儿们 或者 姐妹 .

因此，草原上的人们原谅了她很多过错，而这些过错是他们绝不会原谅自己的女儿或姐妹的。

[hɜːr; hər] [aɪz] , — - [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] , — [ðə; ði] [bluː] ,
Her eyes , — Bobinôt thought of her eyes , and weakened , — the bluest ,
她 眼睛 , — - 想法 的 她 眼睛 , 和 减弱 , — 这 最蓝的 ,

[ðə; ði] [ˈdraʊziɪst] ,
the drowsiest ,
这 最困倦的 ,

她的眼睛——博比诺想到她的眼睛，声音渐渐低了下去——最蓝的，最昏昏欲睡的，

[moʊst] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] ;
most tantalizing that ever looked into a man's ;
最多 诱人的 那 曾经 看起来 进入 一个 男人的 ;

最诱人的窥视男人内心；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈflæksn] [her] [ðæt] [kɪŋkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [kloʊz] [tuː; tə]
he thought of her flaxen hair that kinked worse than a mulatto's close to

[hɜːr; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

他想起了她那亚麻色的头发，紧贴着头皮，卷曲得比混血儿的头发还要厉害；

[ðæt] [brɔ:d] , ['smailɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz] , [ðæt] [fʊl] ['fɪgjər] ; [ðæt] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]
that broad , smiling mouth and tip - tilted nose , that full figure ; that voice like a
那 广阔 , 微笑 嘴 和 提示 - 斜 鼻子 , 那 满的 数字 ; 那 嗓音 喜欢 一个
[rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [sɔ:ŋ] ,
rich contralto song ,
富有的 女低音 歌曲 ,

那宽阔的、带着笑容的嘴巴，微微翘起的鼻子，那丰满的身材；那如同醇厚女低音般的嗓音，

[wɪð; wɪθ] ['keɪd(ə)ns] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] ['seɪtn] ,
with cadences in it that must have been taught by Satan ,
和 节奏 在 它 那 必须 有 到过 教授 经过 撒但 ,
它的节奏一定是撒旦教出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第10/11页

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] [trɪks] [ɑːn] [ðæt] - - ['preri] .
for there was no one else to teach her tricks on that ' Cadian prairie .
为了 那里 曾是 不 一 别的 到 教 她 技巧 在 那 - - 草原 .

因为在那片卡迪亚草原上，没有其他人可以教她各种技巧。

- [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][æz; əz][hiː; hi] [plau] [hɪz; ɪz]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [keɪn] .
Bobinôt thought of them all as he plowed his rows of cane .
- 想法 的 他们 全部 作为 他 犁过的 他的 行 的 甘蔗 .

博比诺一边犁着甘蔗地，一边想着他们所有人。

[ðər; ðər][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ]
There had even been a breath of scandal whispered about her a year ago
那里 有 甚至 到过 一个 气息 的 丑闻 低声说道 关于 她 一个 年 前
,
!
,

一年前甚至还有关于她的一些丑闻传闻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , - [bʌt; bət] [waɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
when she went to Assumption , — but why talk of it ?
什么时候 她 去 到 假设 , — 但 为什么 讲话 的 它 ?

她去圣母升天学校的时候——但为什么要谈论这件事呢？

[noʊ][wʌn][dɪd] [naʊ] .
No one did now .
不 一 做过 现在 .

现在没人这么做了。

" ['sɛst, 'seɪ] [ɛ'spænjəl] , - , " [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [wɪð; wɪθ] ['liːniənt] ['foʊldər] - ['rʌgz] .
" C'est Espagnol , ça , " most of them said with lenient shoulder - shrugs .
" 是 西班牙语 , - , " 最多 的 他们 说 和 宽容 肩膀 - 耸肩 .

“这是西班牙语，就是这样，”他们大多数人耸耸肩，宽容地说道。

" [bɔːn] [tʃɛn] ['tiːɛnt][diː] [reɪs] , " [ðə; ði][oʊld][men] ['mʌmbld] ['oʊvər][ðər; ðər][paɪps] , [stɜːrd] [baɪ]
" Bon chien tient de race , " the old men mumbled over their pipes , stirred by
" 邦 狗 时间 德 种族 , " 这 老的 男人 喃喃自语 超过 他们的 管道 , 搅拌 经过
[ˌrekə'lekʃənz] .
recollections .
回忆 .

“Bon chien tient de race,”老人们一边抽着烟斗，一边喃喃自语，思绪万千。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Nothing was made of it ,
没有什么 曾是 制成 的 它 ,

它什么也没被制成。

[ɪk'sept] [ðæt] - [θruː] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [kəlɪkstə] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kwaːrəld] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɑːn]
except that Fronie threw it up to Calixta when the two quarreled and fought on
除了 那 - 扔 它 向上 到 卡利克斯塔什么时候 这 二 争吵 和 战斗 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] ['æftər] [mæs] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
the church steps after mass one Sunday .
这 教会 步骤 后 大量的 一 星期日 ,

只不过，在一个星期天的弥撒结束后，弗罗尼和卡利克斯塔在教堂台阶上发生了争吵和打斗，弗罗尼把那东西扔给了卡利克斯塔。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
about a lover .
关于 一个 情人 .

关于情人。

[kəlɪkstə] [swɔːr] ['raʊndli] [ɪn] [faɪn] - - [frentʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['spæniʃ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
Calixta swore roundly in fine ' Cadian French and with true Spanish spirit , and
卡利克斯塔 发誓 圆圆地 在 美好的 - - 法语 和 和 真的 西班牙语 精神 , 和
[slæpt] - [feɪs] .
slapped Fronie's face .
被掌掴 - 脸 .

卡利克斯塔用地道的卡迪亚法语，带着真正的西班牙精神，狠狠地咒骂了一番，然后打了弗罗尼一巴掌。

- [hæd; həd] [slæpt] [hɜːr; hər] [bæk] ; " [tiːnz] , - , [vi'e] ! "
Fronie had slapped her back ; " Tiens , bocotte , va ! "
- 有 被掌掴 她 后退 ; " 天狮 , - , va ! "

弗罗尼拍了拍她的背；“天哪，bocotte，va！”

" [ɛ'spiːs] [diː] - ; [prɛnz] - , [et] - !
" Espèce de lionèse ; prends ça , et ça !
" 物种 德 - ; prends - , 等 - !

“Espèce de lionèse；prends ça，et ça！”

" [tɪl] [ðə; ði] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
" till the curé himself was obliged to hasten and make peace between them .
" 直到 这 - 他自己 曾是 有义务 到 趋 和 制作 和平 之间 他们 .

“直到神父本人不得不出面调解，使他们和解。”

- [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
Bobinôt thought of it all , and would not go to the ball .
- 想法 的 它 全部 , 和 会 不是 去 到 这 球 .

博比诺想了想，决定不去参加舞会。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , ['oʊvər][æt; ət] - [stɔːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]
But in the afternoon , over at Friedheimer's store , where he was buying a
但 在 这 下午 , 超过 在 - 店铺 , 在哪里 他 曾是 购买 一个
[treɪs] - [tʃeɪn] ,
trace - chain ,
痕迹 - 链 ,

但到了下午，在弗里德海默的商店里，他正在购买一条追踪链，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] - - [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
he heard some one say that Alcée Laballière would be there .
他 听到 一些 一 说 那 - - 会 是 那里 .

他听到有人说阿尔塞·拉巴利埃会到场。

[ðen] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Then wild horses could not have kept him away .
然后 荒野 马匹 可以 不是 有 保留 他 离开 .

即使野马也无法阻止他离开。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ][aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] —
He knew how it would be — or rather he did not know how it would be —
他 知道 如何 它 会 是 — 或者 相当 他 做过 不是 知道 如何 它 会 是 —
[ɪf] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['plæntər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
if the handsome young planter came over to the ball as he sometimes did .
如果 这 英俊的 年轻的 播种机 来了 超过 到 这 球 作为 他 有时 做过 .

他知道——或者更确切地说，他不知道——如果那位英俊的年轻种植园主像往常一样来到舞会上会是什么样子。

[ɪf] - [hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [muːd] ,
If Alcée happened to be in a serious mood ,
如果 - 发生 到 是 在 一个 严肃的 情绪 ,

如果阿尔塞恰好心情严肃的话，

[hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] ；
he might only go to the card - room and play a round or two ；
他 可能 仅有的 去 到 这 卡片 - 房间 和 玩 一个 圆形的 或者 二 ；
他可能只会去牌室玩一两局；

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [stænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləriz] ['tɔːkɪŋ] [kraːps][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
or he might stand out on the galleries talking crops and politics with the old
或者 他 可能 站立 出去 在 这 画廊 说 农作物 和 政治 和 这 老的
[ˈpi:p(ə)l] ．
people ．
人们 ．

或者他可能会站在画廊里，和老人们谈论农作物和政治。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][,piː 'oʊ] ['telɪŋ] ．
But there was po telling ．
但 那里 曾是 波 讲述 ．

但其中却有隐情。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ．
A drink or two could put the devil in his head ．
一个 喝 或者 二 可以 放 这 魔鬼 在 他的 头 ；
一两杯酒就能让他神志不清。

— [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ．
— that was what Bobinôt said to himself ．
— 那 曾是 什么 - 说 到 他自己 ；
——这是博比诺对自己说的话。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] ； [ə; eɪ] [gliːm]
as he wiped the sweat from his brow with his red bandanna ； a gleam
作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 他的 红色的 头巾 ； 一个 闪耀
[frʌm; frəm] - [aɪz] ．
from Calixta's eyes ．
从 - 眼睛 ；
他用红色头巾擦了擦额头的汗水；卡利克斯塔眼中闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] ． [ə; eɪ][twɜːrɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] ．
a flash of her ankle ． a twirl of her skirts could do the same ．
一个 闪光 的 她 踝 ； 一个 捻 的 她 裙子 可以 做 这 相同的 ．
她脚踝的一闪而过，裙摆的旋转，都能达到同样的效果。

[jes] ． - [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ．
Yes ． Bobinôt would go to the ball ．
是的 ； - 会 去 到 这 球 ．
是的，博比诺会去参加舞会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - - [pʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] [ɪn] [raɪs] ．
That was the year Alcée Laballière put nine hundred acres in rice ．
那 曾是 这 年 - - 放 九 百 英亩 在 米 ．
那一年，阿尔塞·拉巴利埃种植了900英亩水稻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ．
It was putting a good deal of money into the ground ．
它 曾是 推杆 一个 好的 交易 的 钱 进入 这 地面 ；
它投入了大量资金，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡlɔːrɪəs] ．
but the returns promised to be glorious ．
但 这 返回 承诺 到 是 辉煌 ．
但回报有望非常丰厚。

[oʊld] ['mædəm] - , ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gæləriːz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [vəj'lɑːnteɪ] ,
Old Madame Laballière , sailing about the spacious galleries in her white volante ,
老的 夫人 - , 帆船 关于 这 宽敞 画廊 在 她 白色的 飞翔的 ,
老拉巴利埃夫人乘坐着她的白色小船，在宽敞的画廊里悠闲地航行着。

[ˈfɪɡjəd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] .
figured it all out in her head .
想 它 全部 出去 在 她 头 .
她脑子里已经把一切都想清楚了。

[ˈklærɪs, klə'riːs] , [hɜːr; həɹ][gɑːd] - ['dɔːtər] , [helpɪ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪlt]
Clarisse , her god - daughter , helped her a little , and together they built
克拉丽丝 , 她 上帝 - 女儿 , 帮助 她 一个 小的 , 和 一起 他们 建造
[mɔːr] [er] - ['kɑːslz] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
more air - castles than enough .
更多的 空气 - 城堡 比 足够的 .
她的教女克拉丽丝帮了她一点忙，她们一起建造了比想象中还要多的空中楼阁。

- [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm'self] ,
Alcée worked like a mule that time ; and if he did not kill himself ,
- 工作 喜欢 一个 骡子 那 时间 ; 和 如果 他 做过 不是 杀 他自己 ,
那段时间，阿尔塞像骡子一样拼命干活；如果他没有自杀的话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][wʌn] .
it was because his constitution was an iron one .
它 曾是 因为 他的 宪法 曾是 一个 铁 一 .
那是因为他的体质像钢铁一样坚强。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'fer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wel] -
It was an every - day affair for him to come in from the field well -
它 曾是 一个 每一个 - 天 事务 为了 他 到 来 在 从 这 场地 出色地 -
[naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
nigh exhausted ,
夜 筋疲力尽的 ,
对他来说，每天下地干活回来都筋疲力尽，这已经是家常便饭了。

[ænd; ənd] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
and wet to the waist .
和 湿的 到 这 腰部 .
湿到了腰部。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] ; [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He did not mind if there were visitors ; he left them to his mother
他 做过 不是 头脑 如果 那里 是 访客 ; 他 左边 他们 到 他的 母亲
[ænd; ənd][ˈklærɪs, klə'riːs] .
and Clarisse .
和 克拉丽丝 .
他不介意有访客；他把访客都留给了他的母亲和克拉丽丝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [gests] : [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
There were often guests : young men and women who came up from the city ,
那里 是 经常 客人 : 年轻的 男人 和 女性 WHO 来了 向上 从 这 城市 ,
这里经常会有客人：从城里来的年轻男女，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kɪnzwʊmən] .
which was but a few hours away , to visit his beautiful kinswoman .
哪个 曾是 但 一个 很少 小时 离开 , 到 访问 他的 美丽的 女亲属 .
去拜访他美丽的亲戚，那里离家只有几个小时的路程。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [siː] .
She was worth going a good deal farther than that to see .
她 曾是 值得 去 一个 好的 交易 更远 比 那 到 看 .
为了见她一面，哪怕走远一点也值得。

[ˈdeɪntɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] ； [ˈhɑːrdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊə] ； [slɪm] , [tɔːl] , [ˈɡreɪsf(ə)] ,
Dainty as a lily ; hardy as a sunflower ; slim , tall , graceful ,
纤巧 作为 一个 百合 ； 耐寒的 作为 一个 向日葵 ； 苗条的 , 高的 , 优美 ,
娇嫩如百合, 坚韧如向日葵, 纤细高挑, 姿态优美

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
like one of the reeds that grew in the marsh .
喜欢 一 的 这 芦苇 那 生长 在 这 沼泽 .
就像沼泽里生长的芦苇一样。

[kəʊld][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkruːəl][baɪ][tʃːrən] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæɡrəveɪtɪŋ]
Cold and kind and cruel by turn , and everything that was aggravating
寒冷的 和 种类 和 残忍的 经过 转动 , 和 一切 那 曾是 加重
[tuː; tə] - .
to Alcée .
到 - .

他时而冷酷, 时而善良, 时而残忍, 这一切都让阿尔塞感到恼火。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪzɪtər] , [ˈɔːf(ə)n] .
He would have liked to sweep the place of those visitors , often .
他 会 有 喜欢 到 扫 这 地方 的 那些 访客 , 经常 .
他很想经常打扫那些访客留下的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænərz] ； [ðer; ðər] [ˈsweɪɪŋ]
Of the men , above all , with their ways and their manners ; their swaying
的 这 男人 , 多于 全部 , 和 他们的 方式 和 他们的 礼仪 ； 他们的 摇晃
[ʌv; əv][fænz][laɪk] [ˈwɪmɪn] ,
of fans like women ,
的 粉丝 喜欢 女性 ,

尤其令人瞩目的是男人们的举止和风度；他们像女人一样挥舞着扇子，

[ænd; ənd] [ˈdænd(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈhæməks] .
and dandling about hammocks .
和 摆弄 关于 吊床 .

在吊床上闲逛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlevi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt]
He could have pitched them over the levee into the river , if it hadn't
他 可以 有 投球 他们 超过 这 堤坝 进入 这 河 , 如果 它 之前没有
[ment] [ˈmɜːrdər] .
meant murder .
意思是 谋杀 .

如果不是为了杀人, 他本可以把他们扔下堤坝, 扔进河里。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .
That was Alcée .
那 曾是 - .

那是阿尔塞。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪs] - [fiːld] ,
But he must have been crazy the day he came in from the rice - field ,
但 他 必须 有 到过 疯狂的 这 天 他 来了 在 从 这 米 - 场地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他那天从稻田里回来的时候, 一定是疯了, 而且

[tɔɪl] - [steɪnd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , [klɑ:spt] ['klærɪs, klə'ri:s][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pæntɪd] [ə; eɪ]
toil - stained as he was , clasped Clarisse by the arms and panted a
辛劳 - 染色 作为 他 曾是 , 紧握 克拉丽丝 经过 这 武器 和 喘息 一个
[ˈvɑ:li] [ʌv; əv][hɑ:t] ,
volley of hot ,
截击 的 热的 ,

尽管浑身沾满汗水，他还是紧紧抓住克拉丽丝的双臂，喘着粗气，热气腾腾地喘息着。

['blɪstərɪŋ] [ʌv] - [wɜ:rdz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
blistering love - words into her face .
起泡 爱 - 字 进入 她 脸 .

用炽热的情话轰炸她的脸。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər]['spʊkən] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk] [ðæt] .
No man had ever spoken love to her like that .
不 男人 有 曾经 说 爱 到 她 喜欢 那 .

从来没有哪个男人这样对她说过爱意。

" [mə'sjɜ:r] !
" **Monsieur !**
" 先生 !

“先生！

" [ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .
" **she exclaimed , looking him full in the eyes , without a quiver .**
" 她 惊呼 , 寻找 他 满的 在 这 眼睛 , 没有 一个 颤动 .

“她惊呼道，直视着他的眼睛，脸上没有一丝颤抖。”

- [hændz] [dra:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ['weɪvəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:m] ,
Alcée's hands dropped and his glance wavered before the chill of her calm ,
- 双手 掉落 和 他的 瞥一眼 犹豫不决 前 这 寒意 的 她 冷静的 ,
[klɪr] [aɪz] .
clear eyes .
清除 眼睛 .

阿尔塞的手垂了下来，他的目光在她平静清澈的眼神中变得冰冷，目光也随之动摇。

" [pɑ:r] [ɪg'zempl] !
" **Par exemple !**
" 帕尔 例如 !

举例来说！

" [ʃi; ji] ['mʌtəd] [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **she muttered disdainfully , as she turned from him ,**
" 她 低声说道 轻蔑地 , 作为 她 转向 从 他 ,

她轻蔑地低声嘟囔着，转身离开了他。

['deftli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kerf(ə)lɪ] ['tɔɪlət] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] ['bru:təli] [dɪsə'reɪndʒd] .
deftly adjusting the careful toilet that he had so brutally disarranged .
巧妙地 调整 这 小心 洗手间 那 他 有 所以 残酷地 混乱 .

他灵巧地调整着被他粗暴地弄乱精心布置的马桶。

[ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [deɪ][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['saɪkləʊn] [keɪm] [ðæt] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði][raɪs] [laɪk] [faɪn]
That happened a day or two before the cyclone came that cut into the rice like fine
那 发生 一个 天 或者 二 前 这 气旋 来了 那 切 进入 这 米 喜欢 美好的
[sti:] .
steel .
钢 .

那件事发生在飓风来临前一两天，飓风像锋利的钢材一样切割着稻米。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)lɪ] [θɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ,
It was an awful thing , coming so swiftly ,
它 曾是 一个 可怕 事物 , 未来 所以 迅速地 ,

这件事太可怕了，来得如此之快。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈkænd(ə)l] [ɔːr] [set] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
without a moment's warning in which to light a holy candle or set a piece of
没有 一个 瞬间 警告 在 哪个 到 光 一个 圣 蜡烛 或者 放 一个 片 的
[ˈblesɪd; blest] [pɑːm] [ˈbɜːrɪŋ] .
blessed palm burning .
蒙福 棕榈 燃烧 .

连一刻的准备时间都没有，让我们点燃圣烛或焚烧圣棕榈枝。

[oʊld] [ˈmædəm] [wept] [ˈoʊpənli] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; həʀ] [biːdz] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; həʀ] [sʌn] [ˈdɪdiːz] , [ðə; ði]
Old madame wept openly and said her beads , just as her son Didier , the
老的 夫人 哭泣 公然 和 说 她 珠子 , 只是 作为 她 儿子 迪迪埃 , 这
[nuː] [ɔːˈliənz] [wʌn] ,
New Orleans one ,
新的 奥尔良 一 ,
老太太放声痛哭，念着念珠，就像她的儿子，那个来自新奥尔良的迪迪埃一样。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
would have done .
会 有 完毕 .

本来可以的。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈælfəns] , [ðə; ði] - [ˈplæntɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌp] [ɪn]
If such a thing had happened to Alphonse , the Laballière planting cotton up in
如果这样的 一个 事物 有 发生 到 阿方斯 , 这 - 种植 棉布 向上 在
[nækəˈtʃ] ,
Natchitoches ,
纳奇托什 ,
如果这种事发生在阿方斯身上，那个在纳奇托什种棉花的拉巴利埃先生身上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪvd] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsaɪkloʊn] ,
he would have raved and stormed like a second cyclone ,
他 会 有 赞不绝口 和 暴风雨 喜欢 一个 第二 气旋 ,
他会像第二个旋风一样咆哮怒吼，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ʌnˈberəb(ə)l] [fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and made his surroundings unbearable for a day or two .
和 制成 他的 周围环境 难以忍受 为了 一个 天 或者 二 .
并使他周围的环境在一两天内变得难以忍受。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈdɪfrəntli] .
But Alcée took the misfortune differently .
但 - 采取 这 不幸 不同 .
但阿尔塞对这场不幸却有不同的看法。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He looked ill and gray after it , and said nothing .
他 看起来 患病的 和 灰色的 后 它 , 和 说 没有什么 .
事后他脸色苍白，神情憔悴，一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃləsnəs] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)l] .
His speechlessness was frightful .
他的 失语 曾是 可怕 .
他的沉默令人胆寒。

- [hɑːrt] [ˌmeltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] ; [bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həʀ] [sɔːft] , [ˈpɜːrɪŋ]
Clarisse's heart melted with tenderness ; but when she offered her soft , purring
- 心 融化 和 压痛 ; 但 什么时候 她 提供 她 柔软的 , 呼噜声
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ,
words of condolence ,
字 的 慰问 ,
克拉丽丝的心被温柔融化了；但当她轻声细语地表达慰问时，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [mju:t] [ɪn'dɪfrəns] .
he accepted them with mute indifference .
他 公认 他们 和 沉默的 漠不关心 .
他默默地、漠然地接受了他们。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] - [wept] [ə'freʃ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] .
Then she and her nénaine wept afresh in each other's arms .
然后 她 和 她 - 哭泣 重新 在 每个 其他的 武器 .
然后，她和她的侄女再次相拥而泣。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,
A night or two later ,
一个 夜晚 或者 二 之后 ;
一两晚之后，

[wen] ['klærɪs, klə'ri:s] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ni:l] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]
when Clarisse went to her window to kneel there in the moonlight and
什么时候 克拉丽丝 去 到 她 窗户 到 下跪 那里 在 这 月光 和
[seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
say her prayers before retiring ,
说 她 祈祷 前 退休 ,
克拉丽丝在睡前走到窗边，跪在月光下祈祷。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [bru:s] , - [hi:'groʊ][sɜ:rvənt] ,
she saw that Bruce , Alcée's negro servant ,
她 锯 那 布鲁斯 , - 黑人 仆人 ,
她看到布鲁斯，阿尔塞的黑人仆人，

[hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] ['nɔ:zləsli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:rd] [ðæt]
had led his master's saddle - horse noiselessly along the edge of the sword that
有 引领 他的 硕士学位 鞍 - 马 无声 沿着 这 边缘 的 这 草 那
['bɔ:dəd] [ðə; ði][græv(ə)l] - [pæθ] ,
bordered the gravel - path ,
带边框 这 碎石 - 小路 ,
他牵着主人的坐骑，悄无声息地沿着碎石小路旁的草地边缘走去。

[ænd; ənd] [stəd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [baɪ] .
and stood holding him near by .
和 站立 保持 他 靠近 经过 .
她站在他身边，抱着他。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [kwɪt][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd]
Presently , she heard Alcée quit his room , which was beneath her own , and
目前 , 她 听到 - 辞职 他的 房间 , 哪个 曾是 下面 她 自己的 , 和
[trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['ləʊər] ['pɔ:rtɪkəʊ] .
traverse the lower portico .
横穿 这 降低 门廊 .
这时，她听到阿尔塞离开了他的房间（他的房间在她房间的正下方），穿过了下面的门廊。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fædəʊ] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ,
As he emerged from the shadow and crossed the strip of moonlight ,
作为 他 出现 从 这 阴影 和 交叉 这 条 的 月光 ,
当他从阴影中走出来，穿过那条月光带时，

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wel] - [fɪld] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət]
she perceived that he carried a pair of well - filled saddle - bags which he at
她 感知 那 他 携带 一个 一对 的 出色地 - 已填 鞍 - 包 哪个 他 在
[wʌnz] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['æənəməlz] [bæk] .
once flung across the animal's back .
一次 扔 穿过 这 动物 后退 .
他发现他带着两个装满东西的鞍袋，他立刻把鞍袋甩到马背上。

[hi:; hi] [ðen] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]
He then lost no time in mounting , and after a brief exchange of words with
他 然后 丢失的 不 时间 在 安装 , 和 后 一个 简短的 交换 的 字 和
[bru:s] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

他随即立即上马，并与布鲁斯简短地交谈了几句后，

[went] ['kæntərɪŋ] [əˈweɪ] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['græv(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]
went cantering away , taking no precaution to avoid the noisy gravel as the
去 慢跑 离开 , 采取 不 预防 到 避免 这 嘈杂 碎石 作为 这
[ˈni:groʊ][hæd; həd] [dʌn] .
negro had done .
黑人 有 完毕 .

她小跑着离开了，不像那个黑人那样小心翼翼地避开发出响声的碎石路。

['klærɪs, kləˈri:s][hæd; həd] ['nevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] - ['kʌstəm] [tu:; tə] ['sæli] [fɔ:rθ]
Clarisse had never Suspected that it might be Alcée's custom to sally forth
克拉丽丝 有 绝不 怀疑 那 它 可能 是 - 风俗 到 莎莉 前进
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n] ['si:kretli] ,
from the plantation secretly ,
从 这 种植园 偷偷 ,

克拉丽丝从未想到，阿尔塞偷偷溜出种植园可能是他的习惯。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] .
and at such an hour ; for it was nearly midnight .
和 在 这样的 一个 小时 ; 为了 它 曾是 几乎 午夜 .

而且是在这样的时间；因为当时已接近午夜。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['telteɪl] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]
And had it not been for the telltale saddle - bags , she would only have
和 有 它 不是 到过 为了 这 蛛丝马迹 鞍 - 包 , 她 会 仅有的 有
[krept] [tu:; tə][bed] ,
crept to bed ,
悄悄地爬 到 床 ,

如果不是那显眼的马鞍袋，她可能早就悄悄溜上床睡觉了。

[tu:; tə] ['wʌndər] , [tu:; tə] [fret] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌnˈplez(ə)nt] [dri:mz] .
to wonder , to fret and dream unpleasant dreams .
到 想知道 , 到 烦恼 和 梦 令人不快的 梦境 .
疑惑，忧虑，做噩梦。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [held] [ɪn] [tʃek] .
But her impatience and anxiety would not be held in check .
但 她 不耐烦 和 焦虑 会 不是 是 握住 在 查看 .
但她的不耐烦和焦虑却无法抑制。

['heɪstɪli] ['ʌnbəʊltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,
Hastily unbolting the shutters of her door that opened upon the gallery ,
草草 拆卸螺栓 这 百叶窗 的 她 门 那 打开 之上 这 画廊 ,
她匆忙地打开通往画廊的门上的百叶窗，

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈni:groʊ] .
she stepped outside and called softly to the old negro .
她 步 外部 和 称为 轻轻 到 这 老的 黑人 .
她走到外面，轻声呼唤着那位老黑人。

" - ['pi:tər] !
" **Gre't Peter !**
" - 彼得 !
“太好了，彼得！”

[mɪs] ['klærɪs, klə'ri:s] .

Miss Clarisse .
错过 克拉丽丝 .

克拉丽丝小姐。

[aɪ][wʌz; wəz][en] - [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊs] - [oʊ] - , - - [ʌp] [dɑ:] , [plʌm] [ɪn][di:] [naɪt] ,
I was n ' sho it was a ghos ' o ' w'at , stan'in ' up dah , plumb in de night ,
我 曾是 n - 鞋子 它 曾是 一个 鬼魂 - o - - , - - 向上 达 , 垂直 在 德 夜晚 ,
我当时确信那是个鬼魂, 在夜里站着,

[ˈdeɪtə] [wei] .
data way .
数据 方式 .

数据方式。

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
" He mounted halfway up the long , broad flight of stairs .
" 他 安装 半 向上 这 长的 , 广阔 航班 的 楼梯 .

他爬上了又长又宽的楼梯的一半。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
She was standing at the top .
她 曾是 常设 在 这 顶部 .

她当时站在顶端。

" [bru:s] , - [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] - [ɡɔ:n] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" Bruce , w'ere has Monsieur Alcée gone ? " she asked .
" 布鲁斯 , - 有 先生 - 已消失 ? " 她 问 .

“布鲁斯, 阿尔塞先生去哪儿了?”她问道。

" - , [hi:; hi] [ɡɔ:n] - [baʊt] [hi:; hi] ['bɪznəs] , [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bru:s] ,
" W'y , he gone ' bout he business , I reckon , " replied Bruce ,
" - , 他 已消失 - 回合 他 商业 , 我 计算 , " 回复 布鲁斯 ,

“他肯定忙着自己的事了,”布鲁斯回答道。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
striving to be non - committal at the outset .
努力 到 是 非 - 入狱 在 这 开端 .

一开始就力求保持不置可否的态度。

" - [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] - [ɡɔ:n] ? " [ʃi:; ji] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ber] [fʊt] .
" W'ere has Monsieur Alcée gone ? " she reiterated , stamping her bare foot .
" - 有 先生 - 已消失 ? " 她 重申 , 冲压 她 裸 脚 .

“阿尔塞先生去哪儿了?”她踩着光着的脚, 再次问道。

" [aɪ] [wəʊnt][stæn] - ['eni] ['nɑ:nsens] [ɔ:r] ['eni] [laɪz] ; [maɪn] , [bru:s] . "
" I won't stan ' any nonsense or any lies ; mine , Bruce . "
" 我 惯于 斯坦 - 任何 废话 或者 任何 谎言 ; 矿 , 布鲁斯 . "

“我不会支持任何胡说八道或谎言; 我的, 布鲁斯。”

" [aɪ] [dɑ:n] - - [ɛz][aɪ]['i:və] [toʊl] [ju:; jʊ] [laɪ] ['jɪt] , [mɪs] ['klærɪs, klə'ri:s] .
" I don ' ric'lie ez I eva tole you lie yit , Miss Clarisse .
" 我 大学教师 - - 易 我 伊娃 托勒 你 说谎 yit , 错过 克拉丽丝 .

“我不相信, 我一直都告诉你, 克拉丽丝小姐, 不要说谎。”

[ˈmɪstə] - , [hi:; hi][ɔ:l] [broʊk] [ʌp] , [ʃoʊ] . "
Mista Alcée , he all broke up , sho . "
米斯塔 - , 他 全部 打破 向上 , 鞋子 . "

阿尔塞先生, 他彻底崩溃了, 真的。

" - — [hæz; həz] — [hi:; hi] [ɡɔ:n] ?
" W'ere — has — he gone ?
" - — 有 — 他 已消失 ?

“他去哪儿了? 他走了吗? ”

[ɑ:] , ['seɪnti:] [vjerʒ] ！ [foʊ] [di:] [lɑ:] ['peɪ](ə)ns] ！
Ah , Sainte Vierge ! faut de la patience !
啊 , 圣特 维尔日 ！ 错误 德 拉 耐心 ！

啊，圣圣母！耐心！

['bjʊ:tər] , [vi 'e] ！ "
butor , va ! "
但是 , va ！ "

但是，va！ “

" - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hi:; hi] [ru:m] , [ə; eɪ] - - [ɔ:f][hi:; hi] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] ['dɑ:ki]
" W'en I was in he room , a - breshin ' off he clo'es to - day , " the darkey
" 我 曾是 在 他 房间 , 一个 - - 离开 他 衣橱 到 - 天 , " 这 达基
[brɪ'gæən] ,
began ,
开始 ,

“今天我在房间里脱衣服的时候，”黑人开口说道。

['setlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ster] - [reɪl] , " [hi:; hi] [lɒk] [dæt] ['spi:tʃləs] [æn; ən] - [daʊn] , [aɪ] [seɪ] ,
settling himself against the stair - rail , " he look dat speechless an ' down , I say ,
安顿 他自己 反对 这 楼梯 - 轨 , " 他 看 数据 无言 一个 - 向下 , 我 说 ,
他靠在楼梯扶手上，低着头，一脸无言，我说。

- [ju:; jʊ] - [per] [ti ju][em 'i:] [laɪk] [sʌm; səm] - - [^wain] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [oʊ] - ['sɪknəs] ,
' You ' pear tu me like some pussun w'at gwine have a spell o ' sickness ,
- 你 - 梨 tu 我 喜欢 一些 - - 格温 有 一个 拼写 o - 疾病 ,
['mɪstə] - . -
Mista Alcée . '
米斯塔 - . -

“你看着我，就像看着一只快要生病的猫一样，阿尔塞先生。”

[hi:; hi] [seɪ] , - [ju:; jʊ] ? -
He say , ' You reckon ? '
他 说 , - 你 计算 ? -

他说：“你觉得呢？ ”

- [aɪ][dæt][hi:; hi] [ɡɪt] [ʌp] , [goʊ] [lɒk] - ['stɪdi] [ɪn][di:] [glæs] .
' I dat he git up , go look hisse'f stiddy in de glass .
- 我 数据 他 git 向上 , 去 看 - 斯蒂迪 在 德 玻璃 .

“我让他起来，去照照镜子看看自己。”

[den] [hi:; hi] [goʊ][tu:; tə][di:] ['tɪmbli] [æn; ən] - [dʒɜ:rk] [ʌp] [di:] ['kwainəɪn] ['bɑ:t(ə)] [æn; ən] [pi: 'oʊ] - [ə; eɪ] -
Den he go to de chimbly an ' jerk up de quinine bottle an po ' a gre't
丹 他 去 到 德 烟囱 一个 - 混蛋 向上 德 奎宁 瓶子 一个 波 - 一个 -
['hɑ:s] - [doʊs] [ɑ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæn] - .
hoss - dose on to be ban ' .
霍斯 - 剂量 在 到 是 禁止 - .

然后他走到烟囱旁，猛地拿起奎宁瓶，往上面倒了一大包奎宁，结果被禁止了。

[æn; ən] - [hi:; hi] - [dæt] [mes] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
An ' he swalla dat mess in a wink ,
一个 - 他 - 数据 混乱 在 一个 眨眼 ,

他眨眼间就把那堆东西吞了下去。

[æn; ən] - [wɑ:ʃ] [hɪt] [daʊn] [wɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dræm] [oʊ] - - - [hi:; hi] [ki:p] [ɪn][hi:; hi] [ru:m] ,
an ' wash hit down wid a big dram o ' w'iskey w'at he keep in he room ,
一个 - 洗 打 向下 宽 一个 大的 德拉姆 o - - - 他 保持 在 他 房间 ,
然后他用房间里藏着的一大杯威士忌把酒倒在地上。

[ə'ɡɪnst] [hi:; hi] [kʌm] [ɔ:l] - - [wet] ['ajtən] [di:] ['fi:l] - .
against he come all soppin ' wet ouden de fiel ' .
反对 他 来 全部 - - 湿的 奥滕 德 菲尔德 - .

以防他浑身湿透。

" [hi:; hi] - [loʊz] , - [noʊ] , [aɪ][eɪn] - [^wain] [bi:; bi] [sɪk] , [bru:s] . -
" He ' lows , ' No , I ain ' gwine be sick , Bruce . '
" 他 - 低 , - 不 , 我 艾因 - 格温 是 生病的 , 布鲁斯 . -

他低声说：“不，我不会生病的，布鲁斯。”

[den][hi:; hi] [skwer] [ɔ:f] .
Den he square off .
丹 他 正方形 离开 .

然后他摆出架势。

[hi:; hi] [seɪ] ,
He say ,
他 说 ,

他说，

- [aɪ][kɪn][^mæk] [aʊt] [tu:; tə][stæn] - [ʌp][æ; ən] - [dʒi: ^aɪ] - [æ; ən] - [teɪk] [wɪd] [^eni] [mæn][aɪ] [noʊz] ,
' I kin mak out to stan ' up an ' gi ' an ' take wid any man I knows ,
- 我 亲属 制作 出去 到 斯坦 - 向上 一个 - gi - 一个 - 拿 宽 任何 男人 我 知道 ,

“我可以和任何我认识的男人亲热、站起来、给予和带走。”

[^les(ə)n] [hɪts] [dʒɑ:n][el] . - .
lessen hit's John L . Sulvun .
减少 热门歌曲 约翰 L . - .

减少对约翰·L·苏尔文的打击。

[bʌt; bət] - [gɑ:d] [-] [æ; ən] - [ə; eɪ] - [oʊ^ma:n][^dʒaɪnz] - [ə^ʌɪn][em ^i:] , [dæts] [wʌn] [tu:] [^meni]
But w'en God A'mighty an ' a ' oman jines fo'ces agin me , dat's one too many
但 - 上帝 强大的 一个 - 一个 - 阿曼 吉尼斯 - 再次 我 , 数据 一 也 许多

[fɜ:r][em ^i:] . -
fur me . '
毛皮 我 . -

但是，当全能的上帝和一个女人联手对付我时，对我来说就太多了。

[aɪ] [tel] - [ɪm] , - [dʒeɪ^aɪəs][soʊ] ,
I tell ' im , ' Jis so ,
我 告诉 - 我是 , - jis 所以 ,

我告诉他，“就是这样”，

- [wɪlz] - [aɪz] [^mækɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [breɪ] [ə; eɪ][spɑ:t] [ɔ:f] - [eɪn] - [da:] , [a:n][hi:; hi] [koʊt] [^kɒlə] .
' whils ' I'se makin ' out to bresh a spot off w'at ain ' dah , on he coat colla .
- 而 - 伊塞 制造 - 出去 到 布雷什 一个 点 离开 - 艾因 - 达 , 在 他 外套 胶水 .

' whils' I'se makekin' out to bresh a spot off w'at ain' dah, on he coat colla.

[aɪ] [tel] - [ɪm] , - [ju:; jʊ] [^wɒnts] - [^rez] - , [sə] . -
I tell ' im , ' You wants li'le res ' , suh . '
我 告诉 - 我是 , - 你 想要 - 余 - , 苏 . -

我告诉他，“你想要一点余地”，先生。

[hi:; hi] [seɪ] , - [noʊ] , [aɪ] [^wɒnts] - [flɪŋ] ; [dæt] - [aɪ] [^wɒnts] ; [æ; ən][aɪ] [^wain] [ɡɪt][aɪ ^ti:] .
He say , ' No , I wants li'le fling ; dat w'at I wants ; an I gwine git it .
他 说 , - 不 , 我 想要 - 一扔 ; 数据 - 我 想要 ; 一个 我 格温 git 它 .

他说：“不，我想要一点刺激；这就是我想要的；我会得到它。”

[pɪtʃ] [em ^i:][ə; eɪ] - [oʊ] - [ɪn] [dem] - [eɪ ^ɑ:r] [^sæd(ə)l] - [bægz] . -
Pitch me a fis'ful o ' clo'es in dem ' ar saddle - bags . '
沥青 我 一个 - o - 衣橱 在 民主 - ar 鞍 - 包 . -

把五件衣服扔到他们的马鞍袋里。

[dæt] - [hi:; hi] [seɪ] .
Dat w'at he say .
数据 - 他 说 .

那是他说的。

[dəʊnt][juː; jʊ] - , [ˈmɪsɪ] .
Don't you bodda , missy .
不 你 - , 米西 .

你别这样，小姐。

[hiː; hi][dʒeɪˈaɪəs] - [ɡɔːn] [ə; eɪ] - - [jɑːndə][tuː; tə][diː][ˈkeɪdʒ(ə)n][bɔːl] .
He jis ' gone a - caperin ' yonda to de Cajun ball .
他 jis - 已消失 一个 - - 勇达 到 德 卡真 球 .

他去参加卡真球比赛了。

[ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — [diː] [ˈskiːtə] [ɪz] [fer] - [ə; eɪ] - - [laɪk] [biːz] [raʊn] - [joʊ] - [fʊts] !
Uh — uh — de skeeters is fair ' a - swarmin ' like bees roun ' yo ' foots !
呃 — 呃 — 德 蚊子 是 公平的 - 一个 - - 喜欢 蜜蜂 圆 - 哟 - 脚 !

呃——呃——蚊子真是像蜜蜂一样在你脚边嗡嗡乱飞！

" [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [əˈtækiŋ] - [waɪt] [fiːt] [ˈsæviðʒli] .
" The mosquitoes were indeed attacking Clarisse's white feet savagely .
" 这 蚊子 是 的确 攻击 - 白色的 脚 野蛮地 .

“蚊子确实在疯狂地攻击克拉丽丝的白脚。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [biːn] [ˈɔːltərnətli] [ˈrʌbiŋ] [wʌn] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði]
She had unconsciously been alternately rubbing one foot over the other during the
她 有 不知不觉 到过 交替 擦 一 脚 超过 这 其他 期间 这

- [rɪˈsaɪt(ə)] .
darkey's recital .
- 独奏会 .

在黑人表演期间，她不知不觉地交替地用一只脚摩擦另一只脚。

" [ðə; ði] - - [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] - .
" The ' Cadian ball , " she repeated contemptously .
" 这 - - 球 , " 她 重复 - .

“‘卡迪亚舞会’，”她轻蔑地重复道。

" [həmɪ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[paːr] [ɪɡˈzempl] !
Par exemple !
帕尔 例如 !

例如！

[naɪs] [kənˈdʌk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .
Nice conduc ' for a Laballière .
好的 行为 - 为了 一个 - .

拉巴利埃的“Nice Conduct' for a Laballière.”

[æn; ən] - [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [bæg] , [fɪl] - [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - -
An ' he needs a saddle - bag , fill ' with clothes , to go to the ' Cadian
一个 - 他 需求 一个 鞍 - 包 , 充满 - 和 衣服 , 到 去 到 这 - -

[bɔːl] ! " ball ! " ball ! " ball ! "
球 ! " 球 ! " 球 ! "

他需要一个马鞍袋，装满衣服，去参加卡迪亚舞会！

" [oʊ] , [mɪs] [ˈklærɪs, kləˈriːs] ; [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][bed] , [ˈtʃɪli] ; [ɡɪt][joʊ] - [saʊn] - [sliːp] .
" Oh , Miss Clarisse ; you go on to bed , chile ; git yo ' soun ' sleep .
" 哦 , 错过 克拉丽丝 ; 你 去 在 到 床 , 智利 ; git 哟 - 声音 - 睡觉 .

“哦，克拉丽丝小姐；你去睡觉吧，孩子；好好睡一觉。”

[hi:; hi] - [loʊ] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn] ['kʌp(ə)l] [wi:ks] [oʊ] - [soʊ] .

He ' low he come back in couple weeks o ' so .
他 - 低的 他 来 后退 在 夫妻 周 o - 所以 .

他大概会在几周后回来。

[aɪ] - [bi:; bi] [rɪpi:tɪn] - [lɑ:t][oʊ] - [trʌk] - [jʌŋ] [mænz] [seɪ] ,

I kiarn be repeatin ' lot o ' truck w'at young mans say ,
我 - 是 重复蛋白 - 很多 o - 卡车 - 年轻的 男人 说 ,

我还会重复很多年轻人说的话，

[aʊt] [hiə] [feɪs] [oʊ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] .

out heah face o ' a young gal .
出去 嘿 脸 o - 一个 年轻的 女孩 .

一个年轻女孩的脸庞。

" ['klærɪs, klə'ri:s] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [haʊs] .

" Clarisse said no more , but turned and abruptly reëntered the house .
" 克拉丽丝 说 不 更多的 , 但 转向 和 突然 重新进入 这 房子 .

克拉丽丝没有再说一句话，而是转身径直走进了房子。

" [ju:; jʊ] [dʌŋ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [wɪd][jʊʊ] - [mu:f] - , [ju:; jʊ][oʊl] [fu:l] ['nɪgə] , [ju:; jʊ] ,

" You done talk too much wid yo ' mouf a'ready , you ole fool nigga , you ,
" 你 完毕 讲话 也 很多 宽 哟 - 口 - , 你 奥莱 傻子 黑鬼 , 你 ,

“你这老傻瓜，嘴里说了太多话了，你这老糊涂蛋，你.....”

" ['mʌtəd] [bru:s] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

" muttered Bruce to himself as he walked away .
" 低声说道 布鲁斯 到 他自己 作为 他 步行 离开 .

“布鲁斯一边走开一边喃喃自语。”

- [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] ['veri] [leɪt] ,

Alcée reached the ball very late ,
- 达到 这 球 非常 晚的 ,

阿尔塞很晚才接到球。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['gʌmboʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [æt; ət]

of course — too late for the chicken gumbo which had been served at
的 课程 — 也 晚的 为了 这 鸡 秋葵汤 哪个 有 到过 服务 在

['mɪdnaɪt] .

midnight .
午夜 .

当然——已经来不及吃午夜供应的鸡肉秋葵汤了。

[ðə; ði][bɪg] ,

The big ,
这 大的 ,

大的，

[loʊ] - ['si:lɪd] [ru:m] — [ðeɪ] [kɔ:lɪd] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [hɔ:l] — [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ɐnd]

low - ceiled room — they called it a hall — was packed with men and
低的 - 天花板 房间 — 他们 称为 它 一个 大厅 — 曾是 包装 和 男人 和

['wɪmɪn] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [θri:] ['fɪdlz] .

women dancing to the music of three fiddles .
女性 跳舞 到 这 音乐 的 三 小提琴 .

低矮的房间里——他们称之为大厅——挤满了男男女女，他们正随着三把小提琴的音乐翩翩起舞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɔ:d] ['gælərɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] .

There were broad galleries all around it .
那里 是 广阔 画廊 全部 大约 它 .

周围都是宽阔的走廊。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wer] ['soʊbə] - [feɪst] [men][wɜ:r; wər] ['pleɪn] [kɑ:rdz] .
There was a room at one side where sober - faced men were playing cards .
那里 曾是 一个 房间 在 一 边 在哪里 清醒 - 面对 男人 是 玩耍 牌 .
旁边有个房间，几个表情严肃的男人正在打牌。

[ə'ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lə]['pɑ:rk] [ˈoʊ] ['peti] .
Another , in which babies were sleeping , was called le parc aux petits .
其他 , 在 哪个 婴儿 是 睡眠 , 曾是 称为 勒 公园 辅助 小 .
另一处描绘婴儿睡觉的场景，被称为“le parc aux petits”(小公园)。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [ɪz] [waɪt] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] - - [bɔ:l] ,
Any one who is white may go to a ' Cadian ball ,
任何 一 WHO 是 白色的 可能 去 到 一个 - - 球 ,
任何白人都可以参加“卡迪安舞会”。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈɡʌmbou] .
but he must pay for his lemonade , his coffee and chicken gumbo .
但 他 必须 支付 为了 他的 柠檬水 , 他的 咖啡 和 鸡 秋葵汤 .
但他必须为他的柠檬水、咖啡和鸡肉秋葵汤付费。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] - - .
And he must behave himself like a ' Cadian .
和 他 必须 表现 他自己 喜欢 一个 - - .
他必须表现得像个“卡迪安人”。

- [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðɪs] [bɔ:l] .
Grosbœuf was giving this ball .
- 曾是 给予 这 球 .
格罗斯伯夫正在传球。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He had been giving them since he was a young man , and he
他 有 到过 给予 他们 自从 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][wʌn] ,
was a middle - aged one ,
曾是 一个 中间 - 老年人 一 ,
他从年轻时就开始捐赠，现在已经是中年人了。

[naʊ] .
now .
现在 .
现在。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]
In that time he could recall but one disturbance , and that was caused by
在 那 时间 他 可以 记起 但 一 干扰 , 和 那 曾是 导致 经过
[ə'merɪkən] ['reɪlroʊdə] ,
American railroaders ,
美国人 铁路工人 ,
那段时间他只记得发生过一次骚乱，而那次骚乱是由美国铁路工人引起的。

[hu:] [wɜ:r; wər][na:t][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðær] .
who were not in touch with their surroundings and had no business there .
WHO 是 不是 在 触碰 和 他们的 周围环境 和 有 不 商业 那里 .
他们与周围环境脱节，而且与那里没有任何关系。

" [ses] [mɔdɪts] [dʒenz][di:'ju] - , " - [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
" Ces maudits gens du raiderode , " Grosbœuf called them .
" ces 审计 基因 杜 - , " - 称为 他们 .
格罗斯伯夫称他们为“Ces maudits gens du raiderode”。

- - ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['flʌtər] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
Alcée Laballière's presence at the ball caused a flutter even among the men ,
- - 在场 在 这 球 导致 一个 扑 甚至 之中 这 男人 ,
阿尔塞·拉巴利埃的出现, 甚至让男人们也感到兴奋不已。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz] " [nɜːrv] " ['æftər] [sʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who could not but admire his " nerve " after such misfortune befalling him .
WHO 可以 不是 但 钦佩 他的 " 神经 " 后 这样的 不幸 发生 他 .
经历了如此不幸的遭遇, 谁不佩服他的“胆识”呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪtʃ] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːsɔːrsɪz]
To be sure , they knew the Laballières were rich — that there were resources
到 是 当然 , 他们 知道 这 - 是 富有的 — 那 那里 是 资源
[iːst] ,
East ,
东方 ,

当然, 他们知道拉巴利埃家族很富有——东部有资源,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and more again in the city .
和 更多的 再次 在 这 城市 .

在城市里还有更多。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][aɪ'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪv] [ɔm] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðæt] [ˌfɪlə'sɔːfɪkli] .
But they felt it took a brave homme to stand a blow like that philosophically .
但 他们 毛毡 它 采取 一个 勇敢的 男 到 站立 一个 吹 喜欢 那 从哲学角度来看 .

但他们认为, 只有勇敢的人才能在哲学上承受这样的打击。
[wʌŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærɪs] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]
One old gentleman , who was in the habit of reading a Paris newspaper and
— 老的 绅士 , WHO 曾是 在 这 习惯 的 阅读 一个 巴黎 报纸 和
[nuː] [θɪŋz] ,
knew things ,
知道 事物 ,
一位老先生, 他习惯阅读巴黎的报纸, 而且见多识广,

[ˈtʃʌklɪd] [ˈgliːfəli] [tuː; tə] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] - [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiːk] , ['meɪs]
chuckled gleefully to , everybody that Alcée's conduct was altogether chic , mais
轻笑 兴高采烈地 到 , 大家 那 - 执行 曾是 共 时尚 , 麦斯
[ʃiːk] .
chic .
时尚 .

他得意地笑着告诉所有人, 阿尔塞的行为举止完全是时髦的, 非常时髦。
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [pə'hæp,pə'hɑː:] [ðæn; ðən] ['baʊləŋɜː] .
That he had more panache than Boulanger .
那 他 有 更多的 潇洒 比 布朗热 .

他比布朗热更有风度。
[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] .
Well , perhaps he had .
出色地 , 也许 他 有 .
或许他确实有。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʊʃ] ['aʊtwərdli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər]
But what he did not show outwardly was that he was in a mood for
但 什么 他 做过 不是 展示 向外 曾是 那 他 曾是 在 一个 情绪 为了
[ˈʌɡli] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
ugly things to - night .
丑陋的 事物 到 - 夜晚 .
但他表面上没有表现出来的是, 他今晚心情不好, 想做些不好的事。

[pɒr] - [ə'loʊn] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈveɪɡli] .
Poor Bobinôt alone felt it vaguely .
贫穷的 - 独自的 毛毡 它 依稀 .

只有可怜的博比诺隐约感觉到了这一点。

[hi:; hi] [di'sə:nd] [ə; ei] [ɡli:m] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] - [ˈhænsəm] [aɪz] ,
He discerned a gleam of it in Alcée's handsome eyes ,
他 辨别 一个 闪耀 的 它 在 - 英俊的 眼睛 ,

他从阿尔塞英俊的眼睛里瞥见了那一丝光芒。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈfi:vəriʃ] [ɡlæns]
as the young planter stood in the doorway , looking with rather feverish glance
作为 这 年轻的 播种机 站立 在 这 门口 , 寻找 和 相当 发烧 瞥一眼

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
upon the assembly ,
之上 这 集会 ,

年轻的种植园主站在门口，目光近乎狂热地注视着集会的人群。

[waɪl] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] - - [ˈfɑ:rmər] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
while he laughed and talked with a ' Cadian farmer who was beside him :
尽管 他 笑了 和 谈话 和 一个 - - 农民 WHO 曾是 旁 他 .

他一边说笑，一边和旁边的一位卡迪亚农民聊天。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] .
Bobinôt himself was dull - looking and clumsy .
- 他自己 曾是 乏味的 - 寻找 和 笨拙 .

博比诺本人相貌平庸，举止笨拙。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] .
Most of the men were :
最多 的 这 男人 是 .

大多数男人都是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
But the young women were very beautiful .
但 这 年轻的 女性 是 非常 美丽的 .

但这些年轻女子都非常漂亮。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɡlɑ:nst] [ˈɪntu:] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [bɪɡ] , [dɑ:rk] ,
The eyes that glanced into Alcée's as they passed him were big , dark ,
这 眼睛 那 瞥了一眼 进入 - 作为 他们 通过了 他 是 大的 , 黑暗的 ,

他们经过阿尔塞身边时，瞥见他的眼睛又大又黑。

[sɔ:ft] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhefər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ˈpreri] [ɡræs] .
soft as those of the young heifers standing out in the cool prairie grass .
柔软的 作为 那些 的 这 年轻的 小母牛 常设 出去 在 这 凉爽的 草原 草 .

像那些站在凉爽草原上的小母牛的皮肤一样柔软。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [kəlɪkstə] .
But the belle was Calixta .
但 这 美女 曾是 卡利克斯塔 .

但那位美女是卡莉丝塔。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈhænsəm] [ɔ:r] [wel] [meɪd] [æz; əz] - ([ʃi:; ʃi])
Her white dress was not nearly so handsome or well made as Fronie's (she
她 白色的 裙子 曾是 不是 几乎 所以 英俊的 或者出色地 制成 作为 - (她

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] ,
and Fronie had quite forgotten the battle on the church steps ,
和 - 有 相当 被遗忘的 这 战斗 在 这 教会 步骤 ,

她的白色连衣裙远不如佛罗妮的漂亮精致（她和佛罗妮完全忘记了在教堂台阶上的那场争斗）。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [frendz] [ə'gen]) , [nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [soʊ] ['stailɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and were friends again) , nor were her slippers so stylish as those of
和 是 朋友们 再次) , 也不 是 她 拖鞋 所以 时髦的 作为 那些 的
- ;
Ozéina ;
- ;

他们又成了朋友)，而且她的拖鞋也没有奥泽娜的拖鞋那么时髦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and she fanned herself with a handkerchief ,
和 她 扇形 她自己 和 一个 手帕 ,
- ;
她用手帕扇风。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [red] [fæn][æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [bɔːl] ,
since she had broken her red fan at the last ball ,
自从 她 有 破碎的 她 红色的 扇子 在 这 最后的 球 ,
- ;
因为她在上一场舞会上弄坏了她的红色扇子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] .
and her aunts and uncles were not willing to give her another .
和 她 姑姑们 和 叔叔们 是 不是 愿意的 到 给 她 其他 .
- ;
她的叔叔阿姨们都不愿意再给她买一个。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ə'ɡriːd] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] - [naɪt] .
But all the men agreed she was at her best to - night .
但 全部 这 男人 同意 她 曾是 在 她 最好的 到 - 夜晚 .
- ;
但所有男士都一致认为她今晚状态最佳。

[sʌtʃ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] !
Such animation !
这样的 动画片 !
- ;
动画效果真棒！

[ænd; ənd][ə'bændən] !
and abandon !
和 放弃 !
- ;
放弃！

[sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] !
such flashes of wit !
这样的 闪光灯 的 有 !
- ;
真是机智过人！

" [hiː; hi] , - ! ['meɪs] - [ðə; ðɪ] ['mætə] ? -
" He , Bobinôt ! Mais w'at's the matta ? W'at
" 他 , - ! 玉米 - 这 马塔 ? -
- ;
“嘿，博比诺！ Mais w'at's the matta? W'at

[juː; jʊ][ˈstændɪn] -
you standin ' -
你 替身 -
- ;
你站着

-
planté
-
- ;
普兰特

- [laɪk] [oʊl] -
là like ole Ma'ame
- 喜欢 奥莱 -
- ;
就像 ole Ma'ame 一样

[ˈti:nəz] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][ba:g] , [ju:; jʊ] ?
Tina's cow in the bog , you ?
蒂娜的 奶牛 在 这 沼泽 , 你 ?

蒂娜的牛在沼泽里, 是你吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" That was good .
" 那 曾是 好的 .

“那很好。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θrʌst] [æt; ət] - ,
That was an excellent thrust at Bobinôt ,
那 曾是 一个 出色的 推力 在 - ,

那次对博比诺特的进攻非常精彩。

[hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [bent] [ɑ:n] [ˈʌðər]
who had forgotten the figure of the dance with his mind bent on other
WHO 有 被遗忘的 这 数字 的 这 舞蹈 和 他的 头脑 弯曲 在 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他心不在焉, 忘记了舞蹈的舞步。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['klæməɹ][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and it started a clamor of laughter at his expense .
和 它 开始 一个 叫嚣 的 笑声 在 他的 费用 .

于是, 大家哄堂大笑, 嘲笑他。

[hi; hi][dʒɔɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
He joined good - naturedly .
他 加入 好的 - 自然地 .

他欣然加入。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [kəlɪkstə] [ðæn; ðən]
It was better to receive even such notice as that from Calixta than
它 曾是 更好的 到 收到 甚至 这样的 注意 作为 那 从 卡利克斯塔 比
[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
none at all .
没有任何 在 全部 .

哪怕收到卡利克斯塔这样的通知, 也比什么都没有强。

[bʌt; bət] ['mædəm] - , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
But Madame Suzonne , sitting in a corner ,
但 夫人 - , 坐着 在 一个 角落 ,

但坐在角落里的苏珊娜夫人,

[ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['neɪbər] [ðæt] [ɪf] - [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [laɪk]
whispered to her neighbor that if Ozéina were to conduct herself in a like
低声说道 到 她 邻居 那 如果 - 是 到 执行 她自己 在 一个 喜欢
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

她悄悄告诉邻居, 如果奥泽娜也这样行事,

[ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [bi; bi]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:l] - [kɑ:rt][ænd; ənd] ['drɪvn] [hoʊm] .
she should immediately be taken out to the mule - cart and driven home .
她 应该 立即地 是 已采取 出去 到 这 骡子 - 大车 和 驱动 家 .

应该立即把她带到骡车上, 拉回家。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [kəlɪkstə] .
The women did not always approve of Calixta .
这 女性 做过 不是 总是 批准 的 卡利克斯塔 .

这些女性并非总是赞同卡利克斯塔的做法。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ˈlʌlz] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
Now and then were short lulls in the dance ,
现在 和 然后 是 短的 平静 在 这 舞蹈 ;
舞蹈中偶尔会出现短暂的停顿,

[wen] [ˈkʌpəlz] [flɑːkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgæləriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈrespɪt] [ænd; ʌnd] [freʃ] [er] .
when couples flocked out upon the galleries for a brief respite and fresh air .
什么时候 情侣 成群结队的 出去 之上 这 画廊 为了 一个 简短的 喘息 和 新鲜的 空气 .
情侣们纷纷涌到画廊里, 享受短暂的休息和新鲜空气。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The moon had gone down pale in the west ,
这 月亮 有 已消失 向下 苍白 在 这 西方 ;
月亮已经黯淡地沉入西方的夜空。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [ˈprɑːmis] [ʌv; əv] [deɪ] .
and in the east was yet no promise of day .
和 在 这 东方 曾是 然而 不 承诺 的 天 .
东方仍未见黎明的曙光。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [əˈgen] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði]
After such an interval , when the dancers again assembled to resume the
后 这样的 一个 间隔 , 什么时候 这 舞者 再次 组装 到 恢复 这
[ɪntəˈrʌptɪd] [kwəˈdrɪl] ,
interrupted quadrille ,
中断 方阵舞 ,
经过这段间歇后, 当舞者们再次集合, 继续进行中断的方阵舞时,

[kəlɪkstə] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Calixta was not among them .
卡利克斯塔 曾是 不是 之中 他们 .
卡利克斯塔不在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] , [wɪð; wɪθ] - [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
She was sitting upon a bench out in the shadow , with Alcée beside her .
她 曾是 坐着 之上 一个 长椅 出去 在 这 阴影 , 和 - 旁 她 .
她坐在阴凉处的长椅上, 阿尔塞坐在她旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [fuːlz] .
They were acting like fools .
他们 是 表演 喜欢 傻瓜 .
他们的行为就像傻瓜一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ;
He had attempted to take a little gold ring from her finger ;
他 有 尝试过 到 拿 一个 小的 金子 戒指 从 她 手指 ;
他曾试图从她手指上取下一枚小金戒指;

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
just for the fun of it ,
只是 为了 这 乐趣 的 它 ;
纯粹为了好玩,

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈpleɪs]
for there was nothing he could have done with the ring but replace
为了 那里 曾是 没有什么 他 可以 有 完毕 和 这 戒指 但 代替
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .
因为他除了把戒指换掉之外, 别无他法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klɪntʃt] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] .
But she clinched her hand tight .
但 她 锁定 她 手 紧的 .

但她紧紧地攥着拳头。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] .
He pretended that it was a very difficult matter to open it .
他 假装 那 它 曾是 一个 非常 难的 事情 到 打开 它 .

他假装打开它是一件非常困难的事情。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Then he kept the hand in his .
然后 他 保留 这 手 在 他的 .

然后他把手放在自己的手里。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
They seemed to forget about it .
他们 似乎 到 忘记 关于 它 .

他们似乎把这件事忘了。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] - [rɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
He played with her ear - ring , a thin crescent of gold hanging from

[hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [ɪr] .
her small brown ear .
她 小的 棕色的 耳朵 .

他把玩着她的耳环，那是一枚细长的金月牙形耳环，挂在她棕色的小耳朵上。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋki] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['fæsnɪŋ] ,
He caught a wisp of the kinky hair that had escaped its fastening ,

他抓住了一缕从发带里挣脱出来的卷曲头发。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['endz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪvn] [tʃiːk] .
and rubbed the ends of it against his shaven cheek .
和 摩擦 这 结束 的 它 反对 他的 剃光 脸颊 .

然后他用毛发的末端摩擦自己刮过的脸颊。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [læst] [jɪr] [ɪn] [ə'sʌmpj(ə)n] , [kəlɪkstə] ?
" **You know , last year in Assumption , Calixta ?**
" 你 知道 , 最后的 年 在 假设 , 卡利克斯塔 ?

“你知道，去年在阿桑普申，卡利克斯塔？ ”

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪj(ə)n] , [soʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **They belonged to the younger generation , so preferred to speak English .**
" 他们 属于 到 这 年轻 一代 , 所以 首选 到 说话 英语 .

“他们属于年轻一代，所以更喜欢说英语。”

" [dəʊnt] [kʌm] [seɪ] [ə'sʌmpj(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [mə'sj\\ː] - .
" **Don't come say Assumption to me , M'sieur Alcée .**
" 不 来 说 假设 到 我 , 先生 - .

“别跟我说‘假设’，阿尔塞先生。”

[aɪ] [dʌn] [jɪrd] [ə'sʌmpj(ə)n] [tɪl] [aɪm] [plʌm] [sɪk] . "
I done yeard Assumption till I'm plumb sick . "
我 完毕 一年 假设 直到 我是 垂直 生病的 . "

我整年都在学习Assumption，直到我彻底厌倦了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðə; ði] ['idiəts] !
The idiots !
这 白痴 !

这群白痴！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ə'sʌmp(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][gou][tuː; tə] [ə'sʌmp(ə)n] ,
Because you were in Assumption , and I happened to go to Assumption ,
因为 你 是 在 假设 , 和 我 发生 到 去 到 假设 ,
因为你曾在圣母升天学院就读，而我恰巧也去了圣母升天学院，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tə'geðər] .
they must have it that we went together .
他们 必须 有 它 那 我们 去 一起 .
他们肯定以为我们一起去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs] — [haɪn] , [kəlɪkstə] ? — [ɪn] [ə'sʌmp(ə)n] ?
But it was nice — hein , Calixta ? — in Assumption ?
但 它 曾是 好的 — 海因 , 卡利克斯塔 ? — 在 假设 ?
不过，在圣母升天教堂那段时光很美好——嘿，卡利克斯塔？——是吗？

" [ðeɪ] [sɔː] - [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" **They saw Bobinôt emerge from the hall and stand a moment outside the**
" 他们 锯 - 出现 从 这 大厅 和 站立 一个 片刻 外部 这
[ˈlaɪtɪd] [ˈdɔːrweɪ] ,
lighted doorway ,
照明 门口 ,
“他们看到博比诺从大厅里出来，在亮着灯的门口站了一会儿，

[ˈpɪrɪŋ] [ʌn'ɪːzɪli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
peering uneasily and searchingly into the darkness .
窥视 不安地 和 仔细地 进入 这 黑暗 .
不安地、探寻地凝视着黑暗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [bæk] .
He did not see them , and went slowly back .
他 做过 不是 看 他们 , 和 去 缓慢地 后退 .
他没看见他们，便慢慢地往回走去。

" [ðer; ðər][ɪz] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **There is Bobinôt looking for you .**
" 那里 是 - 寻找 为了 你 .
“博比诺正在找你。”

[juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set] [pʊr] - [ˈkreɪzi] .
You are going to set poor Bobinôt crazy .
你 是 去 到 放 贫穷的 - 疯狂的 .
你这是要把可怜的博比诺逼疯啊。

[juː; jʊ] - [əl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ; [haɪn] , [kəlɪkstə] ? "
You ' ll marry him some day ; hein , Calixta ? "
你 - 二 结婚 他 一些 天 ; 海因 , 卡利克斯塔 ? "
你总有一天会嫁给他的，对吧，卡莉斯塔？

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [noʊ] , [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **I don't say no , me , " she replied , striving to withdraw her hand , which he**
" 我 不 说 不 , 我 , " 她 回复 , 努力 到 提取 她 手 , 哪个 他
[held] [mɔːr] ,
held more ,
握住 更多的 ,
“我不会说不，”她回答道，同时试图抽回他握得更紧的手。

[ˈfɜːrmlɪ][fɜːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈtempt] .
" **f**irmly **f**or **t**he **a**tt**e**mp**t** .
" 牢牢 为了 这 试图 . "

坚定地支持这次尝试。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [kəlɪkstə] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [dʒʌst]
" **B**ut **c**ome , **C**alix**t**a ; **y**ou **k**now **y**ou **s**aid **y**ou **w**ould **g**o **b**ack **t**o **A**ssu**m**ption , **j**ust
" 但 来 , 卡利克斯塔 ; 你 知道 你 说 你 会 去 后退 到 假设 , 只是
[tuː; tə] [spɔɪt] [ðem; ðəm] . "
" **t**o **s**pite **t**hem . "
" 到 尽管如此 他们 . "

“但是，卡利克斯塔，你不是说过要回到圣母升天学院，就为了气他们吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˈniːvə; niˈvɑː] [sed] [ðæt] , [emˈiː] .
" **N**o , **I** **n**eva **s**aid **t**hat , **m**e .
" 不 , 我 从未 说 那 , 我 . "

“不，我从来没说过那样的话。”

[juː; jʊ] [mʌs] - [dremt] [ðæt] . "
" **Y**ou **m**us ' **d**ream**t** **t**hat . "
" 你 音乐 - 梦见 那 . "

你一定是做梦了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
" **O**h , **I** **t**hought **y**ou **d**id .
" 哦 , 我 想法 你 做过 . "

“哦，我还以为你真的这么想呢。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] . "
" **Y**ou **k**now **I**'m **g**oing **d**own **t**o **t**he **c**ity . "
" 你 知道 我是 去 向下 到 这 城市 . "

你知道我要去城里。

" - ? "
" **W**'en **?** "
" - ? "

“什么时候？”

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **T**o - **n**ight . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" ['betə] [meɪk] - , [ðen] ; [ɪts] [məʊz] - [deɪ] . "
" **B**etta **m**ake **h**as'e , **t**hen ; **i**t's **m**os ' **d**ay . "
" 斗鱼 制作 - , 然后 ; 它是 莫斯 - 天 . "

“那你最好赶紧行动；今天是白天。”

" [wel] , [tuː; tə] - - [duː] . "
" **W**ell , **t**o - **m**orrow'll **d**o . "
" 出色地 , 到 - - 做 . "

“嗯，明天就可以了。”

" - [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [duː] , [jɑːndə] ? "
" **W**'at **y**ou **g**oin ' **d**o , **y**onda ? "
" - 你 去 - 做 , 勇达 ? "

“你打算干什么，那边？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I** **d**on't **k**now .
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[draʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ˈmeɪbi] ; [ən'les] [ju:; jʊ][gʊʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] .
Drown myself in the lake , maybe ; unless you go down there to visit your uncle .
溺水 我 在 这 湖 , 或许 ; 除非 你 去 向下 那里 到 访问 你的 叔叔 .
也许我会投湖自尽；除非你去那里看望你叔叔。

" - ['sensɪz] [wɜ:ɾ; wər] ['ri:lɪŋ] ;
" Calixta's senses were reeling ;
" - 感官 是 卷轴 ;
卡利克斯塔的感觉开始摇晃；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [left] [hɜ:ɾ; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] - [lɪps] [brʌʃ] [hɜ:ɾ; hər] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði]
and they well - nigh left her when she felt Alcée's lips brush her ear like the
和 他们 出色地 - 夜 左边 她 什么时候 她 毛毡 - 嘴唇 刷子 她 耳朵 喜欢 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
touch of a rose .
触碰 的 一个 玫瑰 .
当她感觉到阿尔塞的嘴唇像玫瑰的轻抚一样拂过她的耳朵时，他们几乎就要离开她了。

" ['mɪstə] - !
" Mista Alcée !
" 米斯塔 - !
“阿尔塞先生！ ”

[ɪz][dæt]['mɪstə] - ?
Is dat Mista Alcée ?
是 数据 米斯塔 - ?
那是阿尔塞先生吗？

" [ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ; [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" the thick voice of a negro was asking ; he stood on the ground ,
" 这 厚的 嗓音 的 一个 黑人 曾是 问 ; 他 站立 在 这 地面 ,
“一个黑人的粗哑嗓音问道；他站在地上，
['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bænɪstər] - [reɪlz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [sæt] .
holding to the banister - rails near which the couple sat .
保持 到 这 栏杆 - 铁轨 靠近 哪个 这 夫妻 卫星 .
他们扶着楼梯栏杆，这对夫妇就坐在那里。

" - [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ? " [kraɪd] - [ɪm'peɪʃntli] .
" W'at do you want now ? " cried Alcée impatiently .
" - 做 你 想 现在 ? " 哭 - 不耐烦地 .
“你现在又想要什么？ ”阿尔塞不耐烦地喊道。

" [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [pi:s] ? "
" Can't I have a moment of peace ? "
" 不能 我 有 一个 片刻 的 和平 ? " "
难道我就不能清静一会儿吗？

" [aɪ][ben] ['hʌntɪn] - [ju:; jʊ] [haɪ] [æn; ən] - [loʊ] , [sə] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" I ben huntin ' you high an ' low , suh , " answered the man .
" 我 本 亨廷顿 - 你 高的 一个 - 低的 , 苏 , " 回答 这 男人 .
“我一直在到处找你，先生，”那人回答道。

" [deɪ] — [deɪ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][di:] [roʊd] , [ɑ:ndə][di:] - - [tri:] , [wɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Dey — dey some one in de road , onda de mulbare - tree , want see you a minute .
" 戴伊 — 戴 一些 — 在 德 路 , 翁达 德 - - 树 , 想 看 你 一个 分钟 .
" "
" "
“有人在路上，在桑树上，想见你一会儿。”

" [aɪ] [wʊd] [nt] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈerndʒl] [ˈɡeɪbrɪəl] .
" **I would n't go out to the road to see the Angel Gabriel .**
" 我 会 不 去 出去 到 这 路 到 看 这 天使 加布里埃尔 .
“我不会走到路边去看天使加百列。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [tɔːk] , [aɪ] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː; jər]
And if you come back here with any more talk , I ' ll have to break your
和 如果 你 来 后退 这里 和 任何 更多的 讲话 , 我 - 二 有 到 休息 你的
[nek] .
neck .
脖子 .
如果你再敢回来胡说八道，我就扭断你的脖子。

" [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [tɜːrnd] [ˈmʌmblɪŋ] [əˈweɪ] .
" **The negro turned mumbling away .**
" 这 黑人 转向 喃喃自语 离开 .
黑人一边嘟囔着一边转身走开了。

- [ænd; ənd] [kəlɪkstə] [læft] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Alcée and Calixta laughed softly about it .
- 和 卡利克斯塔 笑了 轻轻 关于 它 .
阿尔塞和卡利克斯塔对此轻声笑了笑。

[hɜːr; hər] [ˈboɪstərəsnɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɡɔːn] .
Her boisterousness was all gone .
她 喧闹 曾是 全部 已消失 .
她那股活泼好动的劲儿全都消失了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [loʊ] , [ænd; ənd] [læft] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ˈlʌvəz] [duː] .
They talked low , and laughed softly , as lovers do .
他们 谈话 低的 , 和 笑了 轻轻 , 作为 恋人 做 .
他们低声交谈，轻声笑着，像恋人一样。

" - ! - - !
" **Alcée ! Alcée Laballière !**
" - ! - - !
“阿尔塞！阿尔塞·拉巴利埃！”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈniːɡroʊz] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] ;
" **It was not the negro's voice this time ;**
" 它 曾是 不是 这 黑人的 嗓音 这 时间 ;
“这次不是黑人的声音；

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [went] [θruː] - [ˈbɑːdi] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
but one that went through Alcée's body like an electric shock , bringing him to
但 一 那 去 通过 - 身体 喜欢 一个 电的 震惊 , 带来 他 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .
但这一击却像电流一样穿过阿尔塞的身体，让他瞬间站了起来。

[ˈklærɪs, kləˈriːs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [wer] [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [hæd; həd]
Clarisse was standing there in her riding - habit , where the negro had
克拉丽丝 曾是 常设 那里 在 她 骑术 - 习惯 , 在哪里 这 黑人 有
[stəd] .
stood .
站立 .
克拉丽丝穿着骑装站在那里，就在那个黑人之前站过的地方。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈreɪnd] [ɪn] - [θɔːts] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [əˈweɪks]
For an instant confusion reigned in Alcée's thoughts , as with one who awakes
为了 一个 立即的 困惑 统治 在 - 想法 , 作为 和 一 WHO 醒来
[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
suddenly from a dream .
突然 从 一个 梦 .

阿尔塞的思绪瞬间变得混乱起来，就像一个人突然从梦中醒来一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈɪmpɔːrt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
But he felt that something of serious import had brought his cousin to the
但 他 毛毡 那 某物 的 严肃的 进口 有 带来 他的 表哥 到 这
[bɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
ball in the dead of night .
球 在 这 死的 的 夜晚 .

但他觉得表弟在深夜来到舞会，一定有什么非常重要的事情发生。

" - [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˈklæɪs, kləˈriːs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" W'at does this mean , Clarisse ? " he asked .
" - 做 这 意思是 , 克拉丽丝 ? " 他 问 .

“克拉丽丝，这是什么意思？”他问道。

" [aɪˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpən] - [æt; ət] [hoʊm] .
" It means something has happen ' at home .
" 它 方法 某物 有 发生 - 在 家 .

“这意味着家里出事了。”

[juː; jʊ] [mʌs] - [kʌm] . "
You mus ' come . "
你 音乐 - 来 . "

你必须来。

" [ˈhæpənd] [tuː; tə][məˈmɑːn] ?
" Happened to maman ?
" 发生 到 妈妈 ?

妈妈怎么了？

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
" he questioned , in alarm .
" 他 被质问 , 在 警报 .

他惊恐地问道。

" [noʊ] ; - [ɪz] [wel] , [ænd; ænd] [əˈsliːp] .
" No ; nénaïne is well , and asleep .
" 不 ; - 是 出色地 , 和 睡着了 .

“不，妮娜安很好，睡着了。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
It is something else .
它 是 某物 别的 .

这是另一回事。

[nɔːt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] .
Not to frighten you .
不是 到 吓唬 你 .

并非吓唬你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mʌs] - [kʌm] .
But you mus ' come .
但 你 音乐 - 来 .

但你必须来。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - .
Come with me , Alcée .
来 和 我 , - .

跟我来，阿尔塞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [noʊt] .
" There was no need for the imploring note .
" 那里 曾是 不 需要 为了 这 恳求 笔记 .

“完全没必要写那封恳求信。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['eniwɛr] .
He would have followed the voice anywhere .
他 会 有 随后 这 嗓音 任何地方 .

他会跟随那个声音去任何地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
She had now recognized the girl sitting back on the bench .
她 有 现在 认可 这 女孩 坐着 后退 在 这 长椅 .

她现在认出了坐在长椅上的那个女孩。

" [ɑ:] , [ˈsɛst, 'seɪ] [ˈvu:] , [kəlɪkstə] ?
" Ah , c'est vous , Calixta ?
" 啊 , 是 您 , 卡利克斯塔 ?

“啊，是你吗，卡利克斯塔？”

[ˈkɑ:ment] - [vi 'e] , [mɒn][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ? "
Comment ça va , mon enfant ? "
评论 - va , 星期一 孩子 ? "

Comment ça va, mon enfant? "

" [tʃɑ:] [vi 'e] - ; [et] [ˈvu:] , - ?
" Tcha va b'en ; et vous , mam'zélle ?
" tcha va - ; 等 您 , - ?

“Tcha va b'en；等一下吗，妈妈？”

" - [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [reɪl][ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈklæris, klə'ri:s] , [wɪ'ðəʊt]
" Alcée swung himself over the low rail and started to follow Clarisse , without
" - 摇摆 他自己 超过 这 低的 轨 和 开始 到 跟随 克拉丽丝 , 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

“阿尔塞翻过低矮的栏杆，一言不发地跟在克拉丽丝身后。”

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
without a glance back at the girl .
没有 一个 瞥一眼 后退 在 这 女孩 .

她头也不回地看了那个女孩一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ðer; ðər] .
He had forgotten he was leaving her there .
他 有 被遗忘的 他 曾是 离开 她 那里 .

他忘了自己要把她留在那里。

[bʌt; bət][ˈklæris, klə'ri:s] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] "
But Clarisse whispered something to him , and he turned back to say "
但 克拉丽丝 低声说道 某物 到 他 , 和 他 转向 后退 到 说 "
[ɡʊd] - [naɪt] , [kəlɪkstə] ,
Good - night , Calixta ,
好的 - 夜晚 , 卡利克斯塔 ,

但克拉丽丝低声对他说了些什么，他转过身说：“晚安，卡莉斯塔。”

" [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
" **and offer his hand to press through the railing** .
" 和 提供 他的 手 到 按 通过 这 栏杆 .
"然后伸出手，想穿过栏杆。"

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
She pretended not to see it .
她 假装 不是 到 看 它 .
她假装没看见。

" [haʊ] [kʌm] [ðæt] ?
" **How come that ?**
" 如何 来 那 ?
怎么会这样？

[juː; jʊ] [ˈsetɪn] - [jɪər] [baɪ] - , [kəlɪkstə] ?
You settin ' yere by yo'se'f , Calixta ?
你 塞廷 - 年份 经过 - , 卡利克斯塔 ?
卡利克斯塔，你打算自己安排吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][əˈləʊn] .
" **It was Bobinôt who had found her there alone** .
" 它 曾是 - WHO 有 成立 她 那里 独自的 .
“是博比诺特在那里发现了独自一人的她。”

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] .
The dancers had not yet come out .
这 舞者 有 不是 然而 来 出去 .
舞者们还没有出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈgæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] , [greɪ] [laɪt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
She looked ghastly in the faint , gray light struggling out of the east .
她 看起来 阴森 在 这 头晕的, 灰色的 光 挣扎 出去 的 这 东方 .
在东方微弱的灰色光线下，她看起来面容凄惨。

" [jes] , [ðæts] [em ˈiː] .
" **Yes , that's me** .
" 是的 , 那就是 我 .
“是的，那是我。”

[goʊ] [jɑːndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrk] [ˈoʊ] [ˈpeti] [æn; ən] - [æsk] [ænt] - [ˈfuː] - [maɪ][hæt] .
Go yonda in the parc aux petits an ' ask Aunt Olisse fu ' my hat .
去 勇达 在 这 公园 辅助 小 一个 - 问 阿姨 - 福 - 我的 帽子 .
去小公园找奥利斯阿姨帮我拿帽子。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] - - [tiː][ɪz] .
She knows w'ere ' t is .
她 知道 - - t 是 .
她知道哪里没有。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [em ˈiː] . "
I want to go home , me . "
我 想 到 去 家 , 我 . "

" [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ? "
" **How you came ?** "
" 如何 你 来了 ? "
你是怎么来的？

" [aɪ] [kʌm] [əˈfʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" **I come afoot , with the Cateaus** .
" 我 来 步行 , 和 这 - .
“我步行而来，和卡托一家一起。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [naʊ] .
But I'm goin ' now .
但 我是 去 - 现在 .

但我现在要走了。

[aɪ][iː en ˈtiː][ˈɡɔɪn] - [weɪt] ˈfuː - - [ɪm] .
I ent goin ' wait fu ' ' em .
我 ent 去 - 等待 福 - - 呃 .

我不会等他们的。

[aɪm] [plʌm] [wiː; wi] - [aʊt] , [em ˈiː] . "
I'm plumb we ' out , me . "
我是 垂直 我们 - 出去 , 我 . "

我彻底出局了，我。”

" [kɪn] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kəlɪkstə] ? "
" Kin I go with you , Calixta ? "
" 亲属 我 去 和 你 , 卡利克斯塔 ? "

“卡莉克丝塔，我可以和你一起去吗？ ”

" [aɪ] [dɑːn] - [ker] .
" I don ' care .
" 我 大学教师 - 关心 .

我不在乎。

" [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]ˈoʊpən [ˈpreri] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
" They went together across the open prairie and along the edge of the fields ,
" 他们 去 一起 穿过 这 打开 草原 和 沿着 这 边缘 的 这 字段 ,
他们一起穿过开阔的草原，沿着田野边缘走去。

[ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] .
stumbling in the uncertain light .
踉跄 在 这 不确定 光 .

在昏暗的光线下跌跌撞撞。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][lɪft] [hɜːr; həɹ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [brɪˈdræg(ə)ld] ;
He told her to lift her dress that was getting wet and bedraggled ;
他 讲述 她 到 举起 她 裙子 那 曾是 获得 湿的 和 邋遢的 ;
他让她撩起那件湿透了、皱巴巴的裙子；

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈɡrɑːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] .
for she was pulling at the weeds and grasses with her hands .
为了 她 曾是 拉 在 这 杂草 和 草 和 她 双手 .

因为她正用手拔除杂草。

" [aɪ] [dɑːn] - [ker] ; [ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [ˈeniweɪ] .
" I don ' care ; it's got to go in the tub , anyway .
" 我 大学教师 - 关心 ; 它是 得到 到 去 在 这 浴缸 , 反正 .
“我不在乎；反正都要扔进浴缸里。”

[juː; jʊ] [bɪn] [seɪ] [ɪn] - [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , - .
You been say in ' all along you want to marry me , Bobinôt .
你 到过 说 在 - 全部 沿着 你 想 到 结婚 我 , - .

博比诺，你一直都说你想娶我。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [jet] , [aɪ] [dɑːn] - [ker] , [em ˈiː] .
Well , if you want , yet , I don ' care , me .
出色地 , 如果 你 想 , 然而 , 我 大学教师 - 关心 , 我 .

好吧，如果你愿意的话，但我不在乎。

" [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ˌʊʃn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ,
" The glow of a sudden and overwhelming happiness shone out in the brown ,
" 这 辉光 的 一个 突然 和 压倒 幸福 闪耀 出去 在 这 棕色的 ,
“一股突如其来的、难以抑制的幸福光芒在棕色的天空中闪耀出来，

[ˈrʌɡɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈkeɪdiən] .
rugged face of the young Acadian .
崎岖 脸 的 这 年轻的 阿卡迪亚人 .

这位年轻的阿卡迪亚人面容粗犷。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] .
He could not speak , for very joy .
他 可以 不是 说话 , 为了 非常 喜悦 .

他高兴得说不出话来。

[,aɪ ˈtiː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
It choked him .
它 窒息 他 .

它让他窒息了。

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɑːn] - [waːnt] , " [snæpt] [kəlɪkstə] , [ˈflɪpəntli] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Oh well , if you don ' want , " snapped Calixta , flippantly , pretending to be
" 哦 出色地 , 如果 你 大学教师 - 想 , " 啪啪 卡利克斯塔 , 轻率地 , 假装 到 是
[piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
piqued at his silence .
激怒 在 他的 沉默 .

“哦，好吧，如果你不愿意的话，”卡利克斯塔轻蔑地说道，假装对他的沉默感到恼火。

" [bɔːn] [djuː] !
" Bon Dieu !
" 邦 上帝 !

“Bon Dieu! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː][ˈkreɪzi] , - [juː; jʊ] [ˈseɪɪn] - .
You know that makes me crazy , w'at you sayin ' .
你 知道 那 制作 我 疯狂的 , - 你 说 - .

你知道这让我很抓狂，你在说什么？

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [kəlɪkstə] ?
You mean that , Calixta ?
你 意思是 那 , 卡利克斯塔 ?

你是认真的吗，卡利克斯塔？

[juː; jʊ][iː en ˈtiː][ˈɡoɪn] - [tɜːrn] [raʊn] - [əˈʌɪn] ? "
You ent goin ' turn roun ' agin ? "
你 ent 去 - 转动 圆 - 再次 ? "

你不会再掉头了吗？

" [aɪ][ˈniːvə; niˈvɑː] [toʊl] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [jet] , - .
" I neva tole you that much yet , Bobinôt .
" 我 从未 托勒 你 那 很多 然而 , - .

“我还没告诉过你这些呢，博比诺。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] .
I mean that .
我 意思是 那 .

我的意思是这样的。

[tiːnz] ,
Tiens ,
天狮 ,

天狮

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
" **and she held out her hand in the business - like manner of a man who**
" 和 她 握住 出去 她 手 在 这 商业 - 喜欢 方式 的 一个 男人 WHO
[klɪntʃɪz] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [klæsp] .
clinches a bargain with a hand - clasp .
关键时刻 一个 便宜货 和 一个 手 - 搭扣 .

她伸出手，以一种公事公办的姿态，就像一个男人用握手达成交易一样。

- [gruː] [boʊld][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [æskt] [kəlɪkstə] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
Bobinôt grew bold with happiness and asked Calixta to kiss him .
- 生长 大胆的 和 幸福 和 问 卡利克斯塔 到 吻 他 .

博比诺特高兴得大胆起来，请求卡莉斯塔吻他。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌɡli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈnaɪts] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ænd; ənd]
She turned her face , that was almost ugly after the night's dissipation , and
她 转向 她 脸 , 那 曾是 几乎 丑陋的 后 这 夜晚 耗散 , 和
[lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
looked steadily into his .
看起来 稳步 进入 他的 .

她转过脸去，那张脸在一夜的放纵之后几乎变得难看，然后她直直地看着他。

" [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] , " [nɑːt][tuː; tə] -
" **I don ' want to kiss you , Bobinôt , " she said , turning away again , " not to -**
" 我 大学教师 - 想 到 吻 你 , - , " 她 说 , 转弯 离开 再次 , " 不是 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“我不想吻你，博比诺，”她说，又转过身去，“今天不想。”

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
Some other time .
一些 其他 时间 .

另找时间吧。

- [drɪˈvaɪn] !
Bonté divine !
- 神圣的 !

Bonté divine!

[iː en ˈtiː][juː; jʊ][ˈsætɪsfai] , [jet] ! "
ent you satisfy , yet ! "
ent 你 满足 , 然而 ! "

让你满意了吗？

" [oʊ] , [aɪm][ˈsætɪsfai] , [kəlɪkstə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , I'm satisfy , Calixta , " he said .**
" 哦 , 我是 满足 , 卡利克斯塔 , " 他 说 .

“哦，我很满意，卡利克斯塔，”他说。

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊd] , - [ˈsæd(ə)l] [brɪˈkeɪm] - ,
Riding through a patch of wood , Clarisse's saddle became ungirted ,
骑术 通过 一个 修补 的 木头 , - 鞍 成为 - ,

克拉丽丝骑马穿过一片树林时，马鞍上的鞍带松开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] - [dɪsˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ˌriːəˈdʒʌst] [aɪ ˈtiː] .
and she and Alcée dismounted to readjust it .
和 她 和 - 下马 到 重新调整 它 .

于是她和阿尔塞下马重新调整了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] .
For the twentieth time he asked her what had happened at home .
为了 这 第二十 时间 他 问 她 什么 有 发生 在 家 .

他第二十次问她家里发生了什么事。

" [bʌt; bət] , ['klærɪs, klə'ri:s] , - [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

" But , Clarisse , w'at is it ?
" 但 , 克拉丽丝 , - 是 它 ?

“但是，克拉丽丝，那到底是什么？”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [,mɪs'fɔ:rtʃən] ? "

Is it a misfortune ? "
是 它 一个 不幸 ? "

这是不幸吗？

" [ɑ:] [dju:] [seɪ] !
" Ah Dieu sait !
" 啊 上帝 赛特 !

“啊，上帝说！”

[ɪts] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpən] - [tu:; tə][em 'i:] . "

It's only something that happen ' to me . "
它是 仅有的 某物 那 发生 - 到 我 . "

这只是发生在我身上的事。

" [tu:; tə][ju:; jə] ! "

" To you ! "
" 到 你 ! "

“敬你！”

" [aɪ] [sa:] [ju:; jə][goʊ] [ə'veɪ] [læs] - [naɪt] , - , [wɪð; wiθ] [ðoʊz] ['sæd(ə)l] - [bəgz] , " [fi:; fi] [sed] ,
" I saw you go away las ' night , Alcée , with those saddle - bags , " she said ,
" 我 锯 你 去 离开 最后 - 夜晚 , - , 和 那些 鞍 - 包 , " 她 说 ,
[ˈhɔ:ltn̩li] ,
haltingly ,
断断续续地 ,

“我昨晚看见你带着那些鞍袋走了，阿尔塞，”她断断续续地说。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [bru:s] [tel] [em 'i:] .
striving to arrange something about the saddle , " an ' I made Bruce tell me .
努力 到 安排 某物 关于 这 鞍 , " 一个 - 我 制成 布鲁斯 告诉 我 .

努力安排马鞍的事情，“然后我让布鲁斯告诉我。”

[hi:; hi] [sed] [ju:; jə][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [æn; ən] - ['wʊdn̩] - [bi:; bi][hoʊm] [fɔ:r; fər] [wi:ks]
He said you had gone to the ball , an ' wouldn ' be home for weeks
他 说 你 有 已消失 到 这 球 , 一个 - 会 - 是 家 为了 周
[æn; ən] - [wi:ks] .
an ' weeks .
一个 - 周 :

他说你去参加舞会了，要好几个星期才能回家。

[aɪ] [θɔ:t] , - — ['merbi] [ju:; jə][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə] [ə'sʌmp(ə)n] .
I thought , Alcée — maybe you were going to — to Assumption .
我 想法 , - — 或许 你 是 去 到 — 到 假设 .

我当时想，阿尔塞——也许你要去——圣母升天教堂。

[aɪ][gɔ:t][waɪld] .
I got wild .
我 得到 荒野 :

我玩疯了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [nu:] [ɪf] [ju:; jə][dɪd] [nt] [kʌm] [bæk] , [naʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [stæn] -
An ' then I knew if you did n't come back , now , to - night , I could n't stan ' :
一个 - 然后 我 知道 如果 你 做过 不 来 后退 , 现在 , 到 - 夜晚 , 我 可以 不 斯坦 -
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那时我就知道，如果你今晚不回来，我恐怕无法忍受。

— [ə'gen] .
— **again** .
— 再次 .

-再次。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" **She had her face hidden in her arm that she was resting against the**
" 她 有 她 脸 隐 在 她 手臂 那 她 曾是 休息 反对 这
[ˈsæd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .
saddle when she said that .
鞍 什么时候 她 说 那 .

“她说这话的时候，脸埋在靠在马鞍上的胳膊里。”

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ment] [lʌv] .
He began to wonder if this meant love .
他 开始 到 想知道 如果 这 意思是 爱 .

他开始琢磨，这是否意味着爱情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] .
But she had to tell him so , before he believed it .
但 她 有 到 告诉 他 所以 , 前 他 相信 它 .

但她必须先告诉他，他才会相信。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz]
And when she told him , he thought the face of the Universe was
和 什么时候 她 讲述 他 , 他 想法 这 脸 的 这 宇宙 曾是
[tʃeɪndʒd] — [dʒʌst] [laɪk] - .
changed — just like Bobinôt .
已更改 — 只是 喜欢 - .

当她告诉他这件事时，他觉得宇宙的面貌都改变了——就像博比诺一样。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][læst] [wiːk] [ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] ?
Was it last week the cyclone had well - nigh ruined him ?
曾是 它 最后的 星期 这 气旋 有 出色地 - 夜 毁坏 他 ?

是不是上周那场飓风几乎把他毁了？

[ðə; ði][ˈsaɪkloʊn] [siːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] , [naʊ] .
The cyclone seemed a huge joke , now .
这 气旋 似乎 一个 巨大的 开玩笑 , 现在 .

现在看来，那场飓风简直是个天大的笑话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðen] , [huː] ,
It was he , then , who ,
它 曾是 他 , 然后 , WHO ,

当时，是他.....

[æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [ɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈnɑːnsens] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
an hour ago was kissing little Calixta's ear and whispering nonsense into it .
一个 小时 前 曾是 接吻 小的 - 耳朵 和 耳语 废话 进入 它 .

一个小时前，他还在亲吻小卡莉丝塔的耳朵，在她耳边低语着一些胡言乱语。

[kəlɪkstə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪθ] , [naʊ] .
Calixta was like a myth , now .
卡利克斯塔 曾是 喜欢 一个 神话 , 现在 .

卡利克斯塔现在就像个神话人物了。

[ðə; ði][wʌn] , [ˈoʊnli] , [greɪt] [rɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz][ˈklærɪs, klə'riːs] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The one , only , great reality in the world was Clarisse standing before him ,
这 一 , 仅有的 , 伟大的 现实 在 这 世界 曾是 克拉丽丝 常设 前 他 ,

世上唯一真实的存在，就是站在他面前的克拉丽丝。

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
telling him that she loved him .
讲述 他 那 她 喜爱 他 .

告诉他她爱他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l] - [[ɑːts] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]
In the distance they heard the rapid discharge of pistol - shots ; but it did not
在 这 距离 他们 听到 这 迅速的 释放 的 手枪 - 镜头 ; 但 它 做过 不是
[dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] .
disturb them .
打扰 他们 .

他们听到远处传来急促的枪声，但这并没有惊扰到他们。

[ðeɪ] [nuː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [mjuˈzɪʃənz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə]
They knew it was only the negro musicians who had gone into the yard to
他们 知道 它 曾是 仅有的 这 黑人 音乐家 WHO 有 已消失 进入 这 院子 到
[ˈfaɪər][ðer; ðər] [ˈpɪstlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
fire their pistols into the air ,
火 他们的 手枪 进入 这 空气 ,

他们知道只有黑人乐手才会到院子里鸣枪示警。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnaʊns] " [lə][ˈbæɪl][,iː es ˈtiː][ˈfiːni] .
as the custom is , and to announce " le bal est fini .
作为 这 风俗 是 , 和 到 宣布 " 勒 巴尔 est 完 .

按照习俗，宣布“le bal est fini.

" [ɑː] [bel] - .
" LA BELLE ZORAÏDE .
" 洛杉矶 美女 - .

“美丽的佐拉伊德。”

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [stiɪl] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [er] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The summer night was hot and still ; not a ripple of air swept over the
这 夏天 夜晚 曾是 热的 和 仍然 ; 不是 一个 波纹 的 空气 扫荡 超过 这
[,meˈreɪ] .
marais .
玛莱区 .

夏夜炎热而静谧；沼泽地上没有一丝风吹过。

[ˈjɑːndər] , [əˈkrɔːs] [ˈbaɪuː] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , [laɪts] [ˈtwɪŋkəld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
Yonder , across Bayou St . John , lights twinkled here and there in the darkness ,
远处 , 穿过 河口 英石 . 约翰 , 灯 闪烁 这里 和 那里 在 这 黑暗 ,
[ˈdɑːrk] .
在远处，圣约翰河对岸，黑暗中零星闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [staːrɜːz][wɜːr; wər] [ˈblɪŋkɪŋ] .
and in the dark sky above a few stars were blinking .
和 在 这 黑暗的 天空 多于 一个 很少 明星 是 眨眼 .

在漆黑的夜空中，几颗星星闪烁着。

[ə; eɪ] [ˈlʌgər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
A lugger that had come out of the lake was moving with slow ,
一个 帆船 那 有 来 出去 的 这 湖 曾是 移动 和 慢的 ,
[ˈsləʊ] .
一艘从湖里驶出的渔船缓慢地移动着，

[ˈleɪzi][ˈmoʊʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] .
lazy motion down the bayou .
懒惰的 运动 向下 这 河口 .

懒洋洋地顺着河湾滑行。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbəʊt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A man in the boat was singing a song .
一个 男人 在 这 船 曾是 歌唱 一个 歌曲 .

船上有一个男人在唱歌。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmænə] [ˈlu:lʊ:] ,
The notes of the song came faintly to the ears of old Manna Loulou ,
这 笔记 的 这 歌曲 来了 淡淡的 到 这 耳朵 的 老的 吗哪 露露 ,
老玛娜·露露隐约听到了歌声。

[hɜ:rsɛlf][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ,
herself as black as the night ,
她自己 作为 黑色的 作为 这 夜晚 ,
她像夜一样漆黑，

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [waɪd] .
who had gone out upon the gallery to open the shutters wide .
WHO 有 已消失 出去 之上 这 画廊 到 打开 这 百叶窗 宽的 .
谁走到画廊门口，把百叶窗完全打开了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [hæf] - [fərˈɡɑ:tn] [ˈkri:oʊl]
Something in the refrain reminded the woman of an old , half - forgotten Creole
某物 在 这 避免 提醒 这 女士 的 一个 老的 , 一半 - 被遗忘的 克里奥尔语
[ˈrʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,
副歌中的某些旋律让这位女士想起了一段尘封已久的克里奥尔爱情故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] [loʊ] [tu:; tə][hɜ:rsɛlf] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈoʊpən] :
and she began to sing it low to herself while she threw the shutters open :
和 她 开始 到 唱歌 它 低的 到 她自己 尽管 她 扔 这 百叶窗 打开 :
—
—
—

她一边低声哼唱着，一边猛地推开百叶窗：

" - - [tu:; tə] - [la:] [pleɪn] ,
" Lisett ' to kité la plaine ,
" - - 到 - 拉 平原 ,

“Lisett” to kité la plaine,

[moʊ] [ˈpɜ:di] - - - ;
Mo perdi bonhair à moué ;
莫 佩尔迪 - - - ;
Mo perdi bonhair à moué;

- - - - [fɒnˈteɪn] ,
Ziés à moué semblé fontaine ,
- - - - 方丹 ,
Ziés à moué semblé fontaine,

- [moʊ][pa:] - - .
Dépi mo pa miré toué .
- 莫 帕 - - .
Dépi mo pa miré toué.

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [oʊld] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ləˈment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
" And then this old song , a lover's lament for the loss of his mistress ,
" 和 然后 这 老的 歌曲 , 一个 恋人的 哀叹 为了 这 损失 的 他的 情妇 ,
“然后是这首古老的歌谣，一个恋人哀悼失去爱人的悲歌，

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [ˈmeməri] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [tu:; tə] [ˈmædəm]
floating into her memory , brought with it the story she would tell to Madame
漂浮的 进入 她 记忆 , 带来 和 它 这 故事 她 会 告诉 到 夫人
,
:
,
那段记忆涌上心头，也带回了她要讲给夫人听的故事。

[hu:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌmptʃuəs] [mə'hɑ:gəni] [bed] ,
who lay in her sumptuous mahogany bed ,
WHO 躺 在 她 豪华 桃花心木 床 ,

她躺在豪华的红木床上，

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fænd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈmænə]
waiting to be fanned and put to sleep to the sound of one of Manna
等待 到 是 扇形 和 放 到 睡觉 到 这 声音 的 一 的 吗哪
[lu:ləs] ['stɔ:rɪz] .
Loulou's stories .
Loulou's 故事 .

等着被扇风，然后听着曼娜·露露讲的故事入睡。

[ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [beɪðd] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] ['prɪti] [waɪt] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst]
The old negress had already bathed her mistress's pretty white feet and kissed
这 老的 黑人女性 有 已经 洗澡 她 情妇的 漂亮的 白色的 脚 和 亲吻
[ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ,
them lovingly ,
他们 深情地 ,

老黑人妇人已经洗净了女主人漂亮的白脚，并深情地亲吻过它们。

[wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one , then the other .
一 , 然后 这 其他 .

先是这个，然后是那个。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd]
She had brushed her mistress's beautiful hair , that was as soft and
她 有 刷过 她 情妇的 美丽的 头发 , 那 曾是 作为 柔软的 和
['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz]['sætn] ,
shining as satin ,
灼灼 作为 缎 ,

她梳理了女主人那如缎般柔软闪亮的美丽秀发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mə'dæməz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
and was the color of Madame's wedding - ring .
和 曾是 这 颜色 的 夫人的 婚礼 - 戒指 .

而且颜色和夫人的结婚戒指颜色一样。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [sɔ:ftli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] ,
Now , when she reëntered the room , she moved softly toward the bed ,
现在 , 什么时候 她 重新进入 这 房间 , 她 已搬 轻轻 朝向 这 床 ,

她重新走进房间，轻轻地走向床边。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ðer; ðər][brɪ'gæn] ['dʒentli][tu:; tə][fæn] ['mædəm] [dɪ'laɪ] .
and seating herself there began gently to fan Madame Delisle .
和 座位 她自己 那里 开始 轻轻地 到 扇子 夫人 德利尔 .

她坐在那里，轻轻地为德利尔夫人扇风。

[ˈmænə] ['lu:lʊ:] [wʌz; wəz][na:t] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] ,
Manna Loulou was not always ready with her story ,
吗哪 露露 曾是 不是 总是 准备好 和 她 故事 ,

曼娜·露露并非总是能把她的故事讲完。

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [wʊd] [hɪr] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tru:] .
for Madame would hear none but those which were true .
为了 夫人 会 听到 没有任何 但 那些 哪个 是 真的 .

因为夫人只听得进真话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn] ['mænə] [luːləs] [hed] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
But to - night the story was all there in Manna Loulou's head — the story of
但 到 - 夜晚 这 故事 曾是 全部 那里 在 吗哪 Loulou's 头 — 这 故事 的
[lɑː] [bel] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['kriːʊʃl] ['pætwɑː]
la belle Zoraïde — and she told it to her mistress in the soft Creole patois
拉 美女 - — 和 她 讲述 它 到 她 情妇 在 这 柔软的克里奥尔语 方言
,
:
,

但今晚，曼娜·露露的脑海里已经完整地浮现出了这个故事——美丽的佐拉伊德的故事——她用柔和的克里奥尔语把它讲给了她的女主人。

[huːz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz][kæn; kən] [kən'veɪ] .
whose music and charm no English words can convey .
谁 音乐 和 魅力 不 英语 字 能 传达 .
他的音乐和魅力是任何英语语言都无法表达的。

[lɑː] [bel] - [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʌski] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
La belle Zoraïde had eyes that were so dusky , so beautiful ,
拉 美女 - 有 眼睛 那 是 所以 昏暗 , 所以 美丽的 ,
美丽的佐拉伊德有着一双深邃迷人的眼睛。

[ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [geɪzd] [tuː] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [depθs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
that any man who gazed too long into their depths was sure to lose his head ,
那 任何 男人 WHO 凝视 也 长的 进入 他们的 深度 曾是 当然 到 失去 他的 头 ,
任何凝视它们深处太久的人，都必将失去人头。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz] .
and even his heart sometimes .
和 甚至 他的 心 有时 .
有时甚至连他的心也难逃一丝怜悯。

[hɜːr; hər][sɔːft] , [smuːð] [skɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kæ'feɪ] - [eɪ 'juː] - [le] .
Her soft , smooth skin was the color of café - au - lait .
她 柔软的 , 光滑的 皮肤 曾是 这 颜色 的 咖啡店 - au - 牛奶 .
她柔软光滑的肌肤呈咖啡牛奶般的颜色。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['elɪɡənt] ['mænərz] , [hɜːr; hər] [svelt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] ,
As for her elegant manners , her svelte and graceful figure ,
作为 为了 她 优雅的 礼仪 , 她 苗条 和 优美 数字 ,
至于她优雅的举止，她苗条优美的身材，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['mædəm]
they were the envy of half the ladies who visited her mistress , Madame
他们 是 这 嫉妒 的 一半 这 女士们 WHO 到访 她 情妇 , 夫人
:
Delarivière .
:

她们让拜访她女主人德拉里维埃夫人的女士们羡慕不已。

" [noʊ] ['wʌndər] - [wʌz; wəz][æz; əz] [tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi]
" **No wonder Zoraïde was as charming and as dainty as the finest lady**
" 不 想知道 - 曾是 作为 迷人 和 作为 纤巧 作为 这 最好的 女士
[ʌv; əv][lɑː] [ruː] [rɔi'æl] :
of la rue Royale :
的 拉 后悔 皇家 :

难怪佐拉伊德像皇家街上最优雅的女士一样迷人、娇弱：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [saɪd] ;
from a toddling thing she had been brought up at her mistress's side ;
从 一个 蹒跚学步 事物 她 有 到过 带来 向上 在 她 情妇的 边 ;
她从蹒跚学步起就一直依偎在女主人身边；

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [rʌf] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmʌzliːn] [siːm] ;
her fingers had never done rougher work than sewing a fine muslin seam ;
她 手指 有 绝不 完毕 粗糙 工作 比 缝纫 一个 美好的 细棉布 接缝 ;
她的手指从未做过比缝制精细棉布缝线更粗糙的工作；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
and she even had her own little black servant to wait upon her .
和 她 甚至 有 她 自己的 小的 黑色的 仆人 到 等待 之上 她 .
她甚至还有自己的黑人小仆人伺候她。

[ˈmædəm] , [huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [wʊd] [ˈɔːf(ə)n]
Madame , who was her godmother as well as her mistress , would often
夫人 , WHO 曾是 她 教母 作为 出色地 作为 她 情妇 , 会 经常
[seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : —
say to her : —
说 到 她 : —
这位夫人既是她的教母又是她的女主人，经常对她说：——

" - [rɪˈmembər] , - , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
" ' **Remember , Zoraïde , when you are ready to marry ,**
" - 记住 , - , 什么时候 你 是 准备好 到 结婚 ,
“佐拉伊德，记住，当你准备结婚的时候，

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .
it must be in a way to do honor to your bringing up .
它 必须 是 在 一个 方式 到 做 荣誉 到 你的 带来 向上 .
这必须以某种方式来体现你受到的教育。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
It will be at the Cathedral .
它 将要 是 在 这 大教堂 .
活动将在大教堂举行。

[jɔːr; jər] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] , [jɔːr; jər] [kɔːrˈbeɪl] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ; [aɪ] [æɪ; jəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt]
Your wedding gown , your corbeille , all will be of the best ; I shall see to that
你的 婚礼 袍 , 你的 科尔贝耶 , 全部 将要 是 的 这 最好的 ; 我 将 看 到 那
[maɪˈself] .
myself .
我 .
你的婚纱、你的捧花，一切都将是最好的；我会亲自确保这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] , [məˈsj\ː]
You know , M'sieur
你 知道 , 先生
你知道，先生

[æmˈbrwɑːz] [ɪz] [ˈredi] [wenˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ;
Ambroise is ready whenever you say the word ;
安布鲁瓦兹 是 准备好 每当 你 说 这 单词 ;
只要你一声令下，安布鲁瓦兹就随时待命；

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [æɪ; jəl] [duː] [fɔːr; fər]
and his master is willing to do as much for him as I shall do for
和 他的 掌握 是 愿意的 到 做 作为 很多 为了 他 作为 我 将 做 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
他的主人愿意为他做的一切，就像我愿意为你做的一切一样。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [em ˈiː] [ɪn] [ˈevri] [wei] . -
It is a union that will please me in every way . ' -
它 是 一个 联盟 那 将要 请 我 在 每一个 方式 . -
这是一桩令我各方面都非常满意的联姻。

[mə'sjʌ:] [æm'brwɑ:z][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['bɑ:di] ['sɜ:rvent][ʌv; əv]['dɑ:ktər] - .

M'sieur Ambroise was then the body servant of Doctor Langlé .
先生 安布鲁瓦兹 曾是 然后 这 身体 仆人 的 医生 - .

安布鲁瓦兹先生当时是朗格莱医生的贴身男仆。

[lɑ:] [bel] - [dɪ'testɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mu'lɑ:toʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faɪnɪŋ] ['wɪskərz] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt]
La belle Zoraïde detested the little mulatto , with his shining whiskers like a white
拉 美女 - 令人厌恶的 这 小的 混血儿 , 和 他的 灼灼 胡须 喜欢 一个 白色的
[ˈmænz] ,
man's ,
男人的 ,

美丽的佐拉伊德厌恶那个小混血儿，他长着像白人一样闪亮的胡须。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]['kru:əl][ænd; ʌnd] [fɔ:ls] [æz; əz][ə; eɪ] ['sneɪks] .

and his small eyes , that were cruel and false as a snake's .
和 他的 小的 眼睛 , 那 是 残忍的 和 错误的 作为 一个 蛇的 .

他那双小眼睛，像蛇一样残酷虚伪。

[ʃi; ji] [wʊd] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstɪvəs] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [seɪ] : —

She would cast down her own mischievous eyes , and say : —
她 会 投掷 向下 她 自己的 恶作剧 眼睛 , 和 说 : —

她会垂下那双狡黠的眼睛，说道：——

" - [ɑ:] , - , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [kən'tentɪd] [hɪr] [æt; ət][jɜr; jər][saɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ]
" ' **Ah , nénaine , I am so happy , so contented here at your side just as I**
" - 啊 , - , 我 是 所以 快乐的 , 所以 满足 这里 在 你的 边 只是 作为 我
[eɪ 'em] .
am .
是 .

“啊，妮娜，我在这里，在你身边，感觉真好，真满足。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [naʊ] ; [nekst] [jɪr] , [pər'hæps] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] . -

I don't want to marry now ; next year , perhaps , or the next . '
我 不 想 到 结婚 现在 ; 下一个 年 , 也许 , 或者 这 下一个 : -

我现在不想结婚；也许明年，或者后年吧。

[ænd; ʌnd] ['mædəm] [wʊd] [smaɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ʌnd][rɪ'maɪnd] - [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃɑ:rmz]

And Madame would smile indulgently and remind Zoraïde that a woman's charms
和 夫人 会 微笑 纵容地 和 提醒 - 那 一个 女性的 魅力

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [evər'læstɪŋ] .

are not everlasting .
是 不是 永恒 .

夫人会带着宠溺的微笑提醒佐拉伊德，女人的魅力并非永恒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

" **But the truth of the matter was ,**
" 但 这 真相 的 这 事情 曾是 ,

但事实是，

- [hæd; həd] [si:n] [lə] [boʊ] - [dæns] [ðə; ði] [bæm'bu:lə] [ɪn]['kɑ:ŋɡoʊ] [skwer] .

Zoraïde had seen le beau Mézor dance the Bamboula in Congo Square .
- 有 已见 勒 帅哥 - 舞蹈 这 竹子 在 刚果 正方形 .

佐拉伊德曾在刚果广场见过美丽的梅佐尔跳班布拉舞。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][hoʊld][wʌn] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

That was a sight to hold one rooted to the ground .
那 曾是 一个 视线 到 抓住 一 根 到 这 地面 .

那景象令人震撼，仿佛让人从地上爬起来。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪprəs]- [tri:] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Mézor was as straight as a cypress tree and as proud looking as a
- 曾是 作为 直的 作为 一个 柏 - 树 和 作为 自豪的 寻找 作为 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

梅佐尔像柏树一样笔直，像国王一样骄傲。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
His body , bare to the waist , was like a column of ebony and it
他的 身体 , 裸 到 这 腰部 , 曾是 喜欢 一个 柱子 的 乌木 和 它
[ˈɡlɪsənd] [laɪk] [ɔɪl] .
glistened like oil .
闪闪发光 喜欢 油 .

他赤裸着上身，身体像一根乌木柱子，闪着油光。

" [pʊr] - [ha:rt] [gru:] [sɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔ:r; fər][lə] [boʊ] -
" Poor Zoraïde's heart grew sick in her bosom with love for le beau Mézor
" 贫穷的 - 心 生长 生病的 在 她 怀 和 爱 为了 勒 帅哥 -
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊmənt][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪrs] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
from the moment she saw the fierce gleam of his eye ,
从 这 片刻 她 锯 这 凶猛的 闪耀 的 他的 眼睛 ,

“可怜的佐拉伊德从看到美男子梅佐尔那双炯炯有神的眼睛的那一刻起，她的心就因爱而悸动不已。”

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəm'bu:lə] ,
lighted by the inspiring strains of the Bamboula ,
照明 经过 这 鼓舞人心 菌株 的 这 竹子 ,

在班布拉琴那振奋人心的旋律的映衬下，

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɑ:di] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]
and beheld the stately movements of his splendid body swaying and quivering
和 观看 这 庄严 移动 的 他的 灿烂 身体 摇晃 和 颤抖
[θru:] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
through the figures of the dance .
通过 这 数据 的 这 舞蹈 .

只见他那雄伟的身躯随着舞蹈的舞姿摇曳颤动，姿态庄严。

" [bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ] [nu:] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
" But when she knew him later , and he came near her to speak with
" 但 什么时候 她 知道 他 之后 , 和 他 来了 靠近 她 到 说话 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“但后来她认出了他，当他走近她和她说话时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
all the fierceness was gone out of his eyes ,
全部 这 凶猛 曾是 已消失 出去 的 他的 眼睛 ,

他眼中的凶狠消失了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['oʊnli] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [hɜ:rd] ['oʊnli]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
and she saw only kindness in them and heard only gentleness in his voice ;
和 她 锯 仅有的 仁慈 在 他们 和 听到 仅有的 温柔 在 他的 嗓音 ;

她只在他们身上看到善良，只在他的声音里听到温柔；

[fɔ:r; fər] [ʌv] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [mɔ:r]
for love had taken possession of him also , and Zoraïde was more
为了 爱 有 已采取 拥有 的 他 还 , 和 - 曾是 更多的
[dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
distracted than ever .
愣 比 曾经 .

因为爱情也占据了他的心，佐拉伊德比以往任何时候都更加心神不宁。

[ˈwen] - [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [ˈdænsɪŋ] [ˌbæmˈbu:lə] [ɪn][ˈkɑ:ŋɡoʊ] [ˈskwer] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhəʊɪŋ] [ˈʃʊɡər] -
When Mézor was not dancing Bamboula in Congo Square , he was hoeing sugar -
什么时候 - 曾是 不是 跳舞 竹子 在 刚果 正方形 , 他 曾是 锄 糖 -
[ˈkeɪn] , [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ˈhæf] [ˈneɪkɪd] ,
cane , barefooted and half naked ,
甘蔗 , 赤足 和 一半 裸 ,

当梅佐尔不在刚果广场跳班布拉舞时，他就光着脚，半裸着身子，在锄甘蔗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstə˞z] [fi:lɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in his master's field outside of the city .
在 他的 硕士学位 场地 外部 的 这 城市 .

在他硕士位于城外的田地里。

[ˈdɑ:ktər] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [məˈsj\\:] - .
Doctor Langlé was his master as well as M'sieur Ambroise's .
医生 - 曾是 他的 掌握 作为 出色地 作为 先生 - .

朗格勒医生既是他的师傅，也是安布鲁瓦兹先生的师傅。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] - [ni:lɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [məˈdæmz] [ˈsɪlkən]
" One day , when Zoraïde kneeled before her mistress , drawing on Madame's silken
" 一 天 , 什么时候 - 跪着 前 她 情妇 , 绘画 在 夫人的 丝
[ˈsta:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

“有一天，佐拉伊德跪在女主人面前，拉扯着夫人的丝袜，

[ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ʃi:; ji] [sed] : " - - , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][em ˈi:]
that were of the finest , she said : " ' Nénaine , you have spoken to me
那 是 的 这 最好的 , 她 说 : " - - , 你 有 说 到 我
[ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] .
often of marrying .
经常 的 结婚 .

她说，这些都是最好的：“内奈娜，你经常跟我谈结婚的事。

[naʊ] , [æt; ət][ləest] , [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [məˈsj\\:] [ˌæmˈbrwɑ:z] ;
Now , at last , I have chosen a husband , but it is not M'sieur Ambroise ;
现在 , 在 最后的 , 我 有 选定 一个 丈夫 , 但 它 是 不是 先生 安布鲁瓦兹 ;
[aɪ ˈti:][ɪz][lə] [boʊ] - [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] . -
it is le beau Mézor that I want and no other . ' -
它 是 勒 帅哥 - 那 我 想 和 不 其他 . -
[ænd; ənd] - [hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji]
And Zoraïde hid her face in her hands when she had said that , for she
和 - 隐藏 她 脸 在 她 双手 什么时候 她 有 说 那 , 为了 她
[ɡest] ,
guessed ,
猜对了 ,

我想要的只有美丽的梅佐尔，别的都不要。

[ænd; ənd] - [hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji]
And Zoraïde hid her face in her hands when she had said that , for she
和 - 隐藏 她 脸 在 她 双手 什么时候 她 有 说 那 , 为了 她
[ɡest] ,
guessed ,
猜对了 ,

佐拉伊德说完这话后，用双手捂住了脸，因为她猜想：

[ˈraɪtli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
rightly enough , that her mistress would be very angry .
没错 足够的 , 那 她 情妇 会 是 非常 生气的 .

她的女主人肯定会非常生气，这完全可以理解。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
And , indeed , Madame Delarivière was at first speechless with rage .
和 , 的确 , 夫人 - 曾是 在 第一的 无言 和 愤怒 .

德拉里维埃夫人起初确实气得说不出话来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [spʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [gæsp] [aʊt] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] : —
When she finally spoke it was only to gasp out , exasperated : —
什么时候 她 最后 辐 它 曾是 仅有的 到 喘气 出去 , 恼怒 :

她终于开口说话时，只是气喘吁吁地、恼怒地说道：——

" - [ðæt] [ˈniːgroʊ] !
" ' **That negro !**
" - 那 黑人 !

“那个黑鬼！ ”

[ðæt] [ˈniːgroʊ] !
that negro !
那 黑人 !

那个黑鬼！

[bɔːn] [djuː] [ˈsrɪnjɜːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt] ! -
Bon Dieu Seigneur , but this is too much ! ' :
邦 上帝 领主 , 但 这 是 也 很多 ! -

我的天哪，但这太过分了！

" - [eɪ ˈem] [aɪ] [waɪt] , - ? - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] - .
" ' **Am I white , nénaïne ? ' pleaded Zoraïde .**
" - 是 我 白色的 , - ? - 恳求 - .

“我是白人吗，内奈恩？”佐拉伊德恳求道。

" - [juː; jʊ] [waɪt] !
" ' **You white !**
" - 你 白色的 !

“你这个白人！ ”

[mælhɔːrɪz] !
Malheureuse !
不幸 !

不幸！

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læʃ] [leɪd] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [sleɪv] ;
You deserve to have the lash laid upon you like any other slave ;
你 应得 到 有 这 睫毛 铺设 之上 你 喜欢 任何 其他 奴隶 ;

你和其他奴隶一样，活该被鞭打；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpruːvn] [jɔːrˈself] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrst] . -
you have proven yourself no better than the worst . ' :
你 有 已证实 你自己 不 更好的 比 这 最差 . -

你已经证明自己和最差的人没什么两样。

" - [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [waɪt] , - [pəˈsɪstɪd] - , [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] .
" ' **I am not white , ' persisted Zoraïde , respectfully and gently .**
" - 我 是 不是 白色的 , - 持续 - , 尊敬 和 轻轻地 .

“我不是白人，”佐拉伊德恭敬而温和地坚持道。

- [ˈdɑːktər] - [ˈgɪvz] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈmæri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [em ˈiː] [hɪz; ɪz]
' Doctor Langlé gives me his slave to marry , but he would not give me his
- 医生 - 给予 我 他的 奴隶 到 结婚 , 但 他 会 不是 给 我 他的

[sʌn] .
son .
儿子 .

朗格勒医生把他的奴隶嫁给了我，但他却不肯把他的儿子嫁给我。

[ðen] , [sɪns] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [waɪt] ,
Then , since I am not white ,
然后 , 自从 我 是 不是 白色的 ,

既然我不是白人，

" - , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː][hæv; həv] - [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
" ' **Nénaine** , **you would not let me have Mézor for my husband ; but I have**
" - , 你 会 不是 让 我 有 - 为了 我的 丈夫 ; 但 我 有
[disə'beɪd] [juː; jʊ] ,
disobeyed you ,
违抗命令 你 ,

“内奈娜，你不让我嫁给梅佐尔；但我违背了你的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] .
I have sinned .
我 有 罪过 .

我犯了罪。

[kɪl] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - : [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Kill me if you wish , nénaire : forgive me if you will ;
杀 我 如果 你 希望 , - : 原谅 我 如果 你 将要 ;

如果你想杀了我，那就杀了我吧，妮娜；如果你愿意，就原谅我吧；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [lə] [boʊ] - [seɪ][tuː; tə][em 'iː] , " - , [moʊ] [leɪm] [tɔɪ] ,
but when I heard le beau Mézor say to me , " Zoraïde , mo l'aime toi ,
但 什么时候 我 听到 勒 帅哥 - 说 到 我 , " - , 莫 亲爱的 托伊 ,

但当我听到 le beau Mézor 对我说：“Zoraïde，我爱你，

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
" **I could have died , but I could not have helped loving him . '**
" 我 可以 有 死亡 , 但 我 可以 不是 有 帮助 爱 他 . -

“我本可能死去，但我无法停止爱他。”

" [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] - [wʌz; wəz][soʊ] ['æktʃuəli] [peɪnd] , [soʊ] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ]
" **This time Madame Delarivière was so actually pained , so wounded at hearing**
" 这 时间 夫人 - 曾是 所以 实际上 痛苦 , 所以 受伤 在 听力
- [kən'feɪ(ə)n] ,
Zoraïde's confession ,
- 忏悔 ,

“这一次，德拉里维埃夫人听到佐拉伊德的忏悔后，是真的感到痛苦，真的受到了伤害。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['æŋɡər] .
that there was no place left in her heart for anger .
那 那里 曾是 不 地方 左边 在 她 心 为了 愤怒 .

她的心中已经没有一丝愤怒的容身之地。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈtər] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
She could utter only confused reproaches .
她 可以 说出 仅有的 使困惑 责备 .

她只能发出含糊不清的责备声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]['æktɪd]
But she was a woman of action rather than of words , and she acted
但 她 曾是 一个 女士 的 行动 相当 比 的 字 , 和 她 行动
[ˈprɑːmptli] .
promptly .
及时 .

但她是个行动派，不爱空谈，而且行动迅速。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['dɑːktər] - [tuː; tə] [sel] - .
Her first step was to induce Doctor Langlé to sell Mézor .
她 第一的 步 曾是 到 诱导 医生 - 到 卖 - .

她的第一步是诱使朗格勒医生卖掉梅佐尔。

[ˈdɑːktər] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmædəm]
Doctor Langlé , who was a widower , had long wanted to marry Madame
医生 - , WHO 曾是 一个 鳏夫 , 有 长的 通缉 到 结婚 夫人

Delarivière ,

朗格勒医生是一位鳏夫，他一直想娶德拉里维埃夫人为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [æt; ət] [nuːn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs]
and he would willingly have walked on all fours at noon through the Place
和 他 会 心甘情愿 有 步行 在 全部 四 在 中午 通过 这 地方
[dɑːrmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
d'Armes if she wanted him to .
达尔姆斯 如果 她 通缉 他 到 .

如果她愿意，他甚至愿意在正午时分四肢着地走过武器广场。

[ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][lə] [boʊ] - , [huː] [wʌz; wəz][soʊld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
Naturally he lost no time in disposing of le beau Mézor , who was sold away into
自然 他 丢失的 不 时间 在 处置 的 勒 帅哥 - , WHO 曾是 卖 离开 进入
[ˈdʒɔːrdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ,

他自然没有耽搁多久，就把美男子梅佐尔卖到了格鲁吉亚。

[ɔːr][ðə; ði][kərəˈlaɪnəz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
or the Carolinas , or one of those distant countries far away ,
或者 这 卡罗莱纳州 , 或者 一 的 那些 遥远 国家 远的 离开 ,
或者卡罗莱纳州，或者遥远的某个国家，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkriːoʊl] [tʌŋ] [ˈspoʊkən] , [nɔːr] [dæns] [kəˈlɪndə] ,
where he would no longer hear his Creole tongue spoken , nor dance Calinda ,
在哪里 他 会 不 更长 听到 他的 克里奥尔语 舌头 说 , 也不 舞蹈 卡琳达 ,
在那里，他将再也听不到人们用克里奥尔语说话，也无法再跳卡琳达舞了。

[nɔːr][hoʊld][lɑː] [bel] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
nor hold la belle Zoraïde in his arms .
也不 抓住 拉 美女 - 在 他的 武器 .
也不将美丽的佐拉伊德拥入怀中。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtbroʊkən] [wen] - [wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **The poor thing was heartbroken when Mézor was sent away from her ,**
" 这 贫穷的 事物 曾是 肠断 什么时候 - 曾是 发送 离开 从 她 ,
“梅佐尔被送走时，可怜的她伤心极了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but she took comfort and hope in the thought of her baby that she would
但 她 采取 舒适 和 希望 在 这 想法 的 她 婴儿 那 她 会
[suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][klæsp][tuː; tə][hɜːr; hər] [brɛst] .
soon be able to clasp to her breast .
很快 是 有能力的 到 搭扣 到 她 胸部 .
但想到不久之后就能吮吸母乳，她就感到安慰和充满希望。

" [lɑː] [bel] - [ˈsɔːrəʊz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
" **La belle Zoraïde's sorrows had now begun in earnest .**
" 拉 美女 - 悲伤 有 现在 开始 在 认真 .
“美丽的佐拉伊德的悲伤现在才真正开始。”

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈsɔərəʊz] [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [mæˈtɜːrənəti] [keɪm] [ðə; ði]
Not only sorrows but sufferings , and with the anguish of maternity came the
不是 仅有的 悲伤 但 苦难 , 和 和 这 痛苦 的 产科 来了 这
[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
shadow of death .
阴影 的 死亡 :

不仅有悲伤, 还有苦难, 伴随生育的痛苦而来的, 是死亡的阴影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈægəni] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑ:tɪ] [fərˈget] [wen] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər][fɜːrst] -
But there is no agony that a mother will not forget when she holds her first -
但 那里 是 不 痛苦 那 一个 母亲 将要 不是 忘记 什么时候 她 持有 她 第一的 -
[bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
born to her heart ,
出生 到 她 心 ,
但是, 当一位母亲将她的第一个孩子抱在怀里时, 她所经历的痛苦是任何痛苦都无法忘记的。

[ænd; ənd][ˈpresəz, ˈpresɪz][hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and presses her lips upon the baby flesh that is her own ,
和 出版社 她 嘴唇 之上 这 婴儿 肉 那 是 她 自己的 ,
然后将嘴唇贴在自己婴儿的皮肤上,

[jet] [faːr] [mɔːr] [ˈprefəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
yet far more precious than her own .
然而 远的 更多的 宝贵的 比 她 自己的 .
然而, 却比她自己的更珍贵。

" [soʊ] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
" **So , instinctively ,**
" 所以 , 本能地 ,
“所以, 凭着本能,

[wen] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈʃædəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈkwestʃənɪŋli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
when Zoraïde came out of the awful shadow she gazed questioningly about her
什么时候 - 来了 出去 的 这 可怕 阴影 她 凝视 质疑地 关于 她
[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz][əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . - - [li] ,
and felt with her trembling hands upon either side of her . ' Où li ,
和 毛毡 和 她 发抖 双手 之上 任何一个 边 的 她 . - - 季 ,
佐拉伊德从可怕的阴影中走出来时, 她疑惑地环顾四周, 颤抖的双手摸索着身体两侧。

[moʊ][ˌpiː,ɑɪˈtiː,ɑɪ][ə; eɪ] [mɔɪn] ?
mo piti a moin ?
莫 皮蒂 一个 莫因 ?
mo piti a moin?

[wer] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ? -
where is my little one ? '
在哪里 是 我的 小的 一 ? -
我的孩子在哪里?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
she asked imploringly .
她 问 恳求地 .
她恳求道。

[ˈmædəm] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bəʊθ][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ɪn]
Madame who was there and the nurse who was there both told her in
夫人 WHO 曾是 那里 和 这 护士 WHO 曾是 那里 两个都 讲述 她 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
当时在场的夫人和护士先后告诉了她:

- [tu:; tə][pi:;ɑr'ti:;ɑɪ] - [tɔɪ] , [li] ['muri:] - (- [jɔr; jər]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ded] -) ,
' To piti à toi , li mouri ' (' Your little one is dead ') ,
 - 到 皮蒂 - 托伊 , 季 毛里 - (- 你的 小的 一 是 死的 -) ,
 'To piti à toi, li mouri' ('Your little one is dead'),

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fɔ:ʃhʊd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n]
which was a wicked falsehood that must have caused the angels in heaven
 哪个 曾是 一个 邪恶 谬误 那 必须 有 导致 这 天使 在 天堂
 [tu:; tə] [wi:p] .
to weep .
 到 哭泣 .

这是一个极其邪恶的谎言，想必会让天上的天使都哭泣。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
For the baby was living and well and strong .
 为了 这 婴儿 曾是 活的 和 出色地 和 强的 .
 因为婴儿活了下来，身体健康强壮。

[ɑɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðəz] [saɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][sent] [ə'weɪ]
It had at once been removed from its mother's side , to be sent away
 它 有 在 一次 到过 已移除 从 它是 母亲的 边 , 到 是 发送 离开
 [tu:; tə] [mə'dæməz] [plæn'teɪ](ə)n] ,
to Madame's plantation ,
 到 夫人的 种植园 ,
 它立刻就被从母亲身边带走，送往夫人的种植园。

巴尤民谣(Bayou Folk)

第11/11页

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði][koʊst] .
far up the coast .
远的 向上 这 海岸 .

沿海岸线一直延伸到很远的地方。

- [kʊd; kəd][ˈoʊnli][moʊn][ɪn][rɪˈplaɪ] , - [li] [ˈmuri:] , [li] [ˈmuri:] ,
Zoraïde could only moan in reply , ' Li mouri , li mouri ,
- 可以 仅有的 呻吟 在 回复 , - 李 毛里 , 李 毛里 ,
佐拉伊德只能呻吟着回答：“Li mouri, li mouri,

- [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .
' and she turned her face to the wall .
- 和 她 转向 她 脸 到 这 墙 .
她转过脸，面向墙壁。

" [ˈmædəm] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ɪn] [ðʌs] [diˈpraɪvɪŋ] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
" Madame had hoped , in thus depriving Zoraïde of her child ,
" 夫人 有 希望 , 在 因此 剥夺 - 的 她 孩子 ,
“夫人希望通过剥夺佐拉伊德的孩子，

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [əˈɡen] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [fri:] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd]
to have her young waiting - maid again at her side free , happy , and
到 有 她 年轻的 等待 - 女佣 再次 在 她 边 自由的 , 快乐的 , 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
beautiful as of old .
美丽的 作为 的 老的 .
让她年轻的侍女再次自由、快乐、美丽地回到她身边。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪl] [ðæn; ðən] [məˈdæməz] [æt; ət][wɜ:rk] — [ðə; ði] [wɪl]
But there was a more powerful will than Madame's at work — the will
但 那里 曾是 一个 更多的 强大的 将要 比 夫人的 在 工作 — 这 将要
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] ,
of the good God ,
的 这 好的 上帝 ,
但是，还有比夫人更强大的意志在起作用——那就是仁慈上帝的意志。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪˈzaɪnd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ɡri:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [wʌz; wəz]
who had already designed that Zoraïde should grieve with a sorrow that was
WHO 有 已经 设计 那 - 应该 悲伤 和 一个 悲哀 那 曾是
[ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
never more to be lifted in this world .
绝不 更多的 到 是 抬起 在 这 世界 .
他早已计划好让佐拉伊德承受一种永远无法从世间消除的悲痛。

[lə:] [bel] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
La belle Zoraïde was no more .
拉 美女 - 曾是 不 更多的 .
美丽的佐拉伊德已经不复存在了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [sted] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [ˈwʊmən] [hu:] [mɔ:nd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər]
In her stead was a sad - eyed woman who mourned night and day for
在 她 坚定 曾是 一个 伤心 - 眼睛 女士 WHO 哀悼 夜晚 和 天 为了
[hɜ:r; hər][ˈbetbi] .
her baby .
她 婴儿 .
取而代之的是一位眼神忧郁的妇人，她日夜哀悼着自己的孩子。

- [li] ['muri:] , [li] ['muri:] , - [ʃi:; ji] [wɒd] [saɪ] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
' **Li mouri , li mouri , ' she would sigh over and over again to those about her** ,
- 李 毛里 , 李 毛里 , - 她 会 叹 超过 和 超过 再次 到 那些 关于 她 ,
“李毛利, 李毛利,”她一遍又一遍地叹息着, 向周围的人诉说着。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r'self] [wen] [ˈlðər] [gru:] [ˈwɪri] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] .
and to herself when others grew weary of her complaint .
和 到 她自己 什么时候 其他的 生长 厌倦 的 她 抱怨 .
当别人厌倦了她的抱怨时, 她便独自抱怨。

" [jet] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][ɔ:l] , [mə'sj\ː] [æm'brwɑ:z][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
" **Yet , in spite of all , M'sieur Ambroise was still in the notion to marry her** .
" 然而 , 在 尽管如此 的 全部 , 先生 安布鲁瓦兹 曾是 仍然 在 这 概念 到 结婚 她 .
“然而, 尽管如此, 安布鲁瓦兹先生仍然执意要娶她。”

[ə; eɪ][sæd][waɪf] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [waɪf]
A sad wife or a merry one was all the same to him so long as that wife
一个 伤心 妻子 或者 一个 欢乐 一 曾是 全部 这 相同的 到 他 所以 长的 作为 那 妻子
[wʌz; wəz] - .
was Zoraïde .
曾是 - .
妻子是佐拉伊德, 悲伤的妻子还是快乐的妻子, 对他来说都一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [kən'sent] , [ɔ:r] [ˈræðər] [səb'mɪt] ,
And she seemed to consent , or rather submit ,
和 她 似乎 到 同意 , 或者 相当 提交 ,
她似乎同意了, 或者更确切地说, 是顺从了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
to the approaching marriage as though nothing mattered any longer in this world .
到 这 接近 婚姻 作为 尽管 没有什么 重要 任何 更长 在 这 世界 .
面对即将到来的婚礼, 仿佛世间一切都已不再重要。

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜ:rvənt] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪli] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] - [sæt]
" **One day , a black servant entered a little noisily the room in which Zoraïde sat**
" 一 天 , 一个 黑色的 仆人 进入 一个 小的 喧闹地 这 房间 在 哪个 - 卫星
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .
“有一天, 一个黑人仆人有点吵闹地走进佐拉伊德正在缝纫的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈvækjuəs] [ˈhæpɪnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , - [ə'roʊz]
With a look of strange and vacuous happiness upon her face , Zoraïde arose
和 一个 看 的 奇怪的 和 空虚的 幸福 之上 她 脸 , - 出现
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
佐拉伊德脸上带着一种奇怪而空洞的幸福表情, 匆匆起身。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , - [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋgər] , - [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ə'sli:p] ;
' **Hush , hush , ' she whispered , lifting a warning finger , ' my little one is asleep** ;
- 嘘 , 嘘 , - 她 低声说道 , 举重 一个 警告 手指 , - 我的 小的 一 是 睡着了 ;
“嘘, 嘘,”她低声说道, 同时竖起一根手指警告道, “我的宝贝睡着了;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hər] . -
you must not awaken her . '
你 必须 不是 觉醒 她 . -
你千万不能吵醒她。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] [feɪpt] [laɪk][æn; ən][ˈɪnfənt][ɪn]
" **Upon the bed was a senseless bundle of rags shaped like an infant in**
" 之上 这 床 曾是 一个 无意义的 捆 的 破布 形状 喜欢 一个 婴儿 在
[ˈswɒdlɪŋ] [kloʊðz] .
swaddling clothes .
襁褓 衣服 .

床上放着一团乱糟糟的破布，形状像个裹在襁褓里的婴儿。

[ˈoʊvər] [ðɪs] ['dʌmi] [ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][mə'ski:tʊʊ][bɑ:r] , [ænd; ɛnd][ji; ji][wʌz; wəz]
Over this dummy the woman had drawn the mosquito bar , and she was
超过 这 假的 这 女士 有 绘制 这 蚊子 酒吧 , 和 她 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [kən'tentɪdli] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
sitting contentedly beside it .
坐着 心满意足地 旁 它 .

女人在这个假人上方画了蚊帐，她心满意足地坐在旁边。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] .
In short , from that day Zoraïde was demented .
在 短的 , 从 那 天 - 曾是 精神错乱 .
总之，从那天起，佐拉伊德就疯了。

[naɪt] [nɔ:r] [deɪ] [dɪd][ji; ji] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] [leɪ][ɪn][hɜ:r; hər][bed][ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
Night nor day did she lose sight of the doll that lay in her bed or in her arms
夜晚 也不 天 做过 她 失去 视线 的 这 玩具娃娃 那 躺 在 她 床 或者 在 她 武器
.
:
.

她日夜都离不开躺在床上或怀里的那个娃娃。

" [ænd; ɛnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ɛnd] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs]
" **And now was Madame stung with sorrow and remorse at seeing this**
" 和 现在 曾是 夫人 被蜇了 和 悲哀 和 悔恨 在 看到 这
[ˈterəb(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɜ:r; hər] [dɪr] - .
terrible affliction that had befallen her dear Zoraïde .
糟糕的 痛苦 那 有 发生 她 亲爱的 - .

“看到她亲爱的佐拉伊德遭受如此可怕的苦难，夫人心中充满了悲伤和悔恨。”

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ktər] - ,
Consulting with Doctor Langlé ,
咨询 和 医生 - ,
咨询朗格勒医生

[ðeɪ] [dr'saɪdɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði][ˈri:əl] ['beɪbi][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ɛnd] [blʌd]
they decided to bring back to the mother the real baby of flesh and blood
他们 决定 到 带来 后退 到 这 母亲 这 真实的 婴儿 的 肉 和 血
[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt] ,
that was now toddling about ,
那 曾是 现在 蹒跚学步 关于 ,

他们决定把那个真正有血有肉、现在已经蹒跚学步的婴儿送回给母亲。

[ænd; ɛnd] ['kɪkɪŋ] [ɪts] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['jɑ:ndər][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
and kicking its heels in the dust yonder upon the plantation .
和 踢 它是 高跟鞋 在 这 灰尘 远处 之上 这 种植园 .
它在远处的种植园里扬起尘土。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [hɜ:r'self] [hu:] [led][ðə; ði] ['prɪti] , [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] " [grɪf] " [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **It was Madame herself who led the pretty , tiny little** " **griffe** " **girl to her**
" 它 曾是 夫人 她自己 WHO 引领 这 漂亮的 , 微小的 小的 " 格里夫 " 女孩 到 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

是夫人亲自把那个漂亮娇小的“格里夫”女孩带到了她母亲那里。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Zoraïde was sitting upon a stone bench in the courtyard ,
 - 曾是 坐着 之上 一个 石头 长椅 在 这 庭院 ,
 佐拉伊德坐在庭院里的一张石凳上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
listening **to** **the** **soft** **splashing** **of** **the** **fountain** ,
 聆听 到 这 柔软的 溅起水花 的 这 喷泉 ,
 聆听着喷泉轻柔的溅水声,

[ænd; ʌnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪt(ə)l] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [liːvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt]

and watching the fitful shadows of the palm leaves upon the broad , white

和 观看 这 断断续续 阴影 的 这 棕榈 树叶 之上 这 广阔 , 白色的

[ˈflæɡɪŋ] .

flagging .

标记 .

看着棕榈叶在宽阔的白色旗帜上投下忽明忽暗的影子。

" - [hɪr] , - [sed] ['mædəm] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , - [hɪr] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] - , [ɪz][jər; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
 " ' **Here** , ' **said** **Madame** , **approaching** , ' **here** , **my** **poor** **dear** **Zoraïde** , **is** **your** **own** **little**
 " - 这里 , - 说 夫人 , 接近 , - 这里 , 我的 贫穷的 亲爱的 - , 是 你的 自己的 小的
 [tʃaɪld] .
child .
 孩子 .

“夫人走上前来说：‘看，我可怜的佐拉伊德，这是你的小孩子。’”

[ki:p] [hɜ:r; hər] ; [ʃi: ʃi][ɪz] [jɔ:rz] .
Keep her ; she is yours .
 保持 她 ; 她 是 你的 .

留住她吧，她是你的。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'ɡeɪn] . -
No one will ever take her from you again . ' -
 不 一 将要 曾经 拿 她 从 你 再次 . -
 再也不会有人把她从你身边夺走了。

" - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['slæn] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r]

" **Zoraïde** **looked** **with** **sullen** **suspicion** **upon** **her** **mistress** **and** **the** **child** **before**

" - 看起来 和 忧郁 怀疑 之上 她 情妇 和 这 孩子 前

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

佐拉伊德阴沉而怀疑地看着她的女主人和她面前的孩子。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ə; ei][hænd][ʃi; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [mɪsˈtrʌst.fəl.i] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
Reaching out a hand she thrust the little one mistrustfully away from her .
 到达 出去 一个 手 她 推力 这 小的 一 不信任地 离开 从 她 .
 她伸出手，不信任地把小孩推开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ʃi; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði][ræɡ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈfɜːsli] [tuː; tə][hɜːr; hær] [breɪst] ;
With the other hand she clasped the rag bundle fiercely to her breast ;
 和 这 其他 手 她 紧握 这 抹布 捆 激烈地 到 她 胸部 .

她用另一只手紧紧地把那捆破布抱在胸前；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

for she suspected a plot to deprive her of it .

为了 她 怀疑 一个 阴谋 到 剥夺 她 的 它 .

因为她怀疑有人密谋剥夺她的权利。

" [nɔ:r][kʊd; kəd][fi:; ji]'evər][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] ;
 " **Nor** **could** **she** **ever** **be** **induced** **to** **let** **her** **own** **child** **approach** **her** ;
 " 也不 可以 她 曾经 是 诱导 到 让 她 自己的 孩子 方法 她 ;
 “她也绝不会让自己的孩子接近她；

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ,
and finally the little one was sent back to the plantation ,
和 最后 这 小的 一 曾是 发送 后退 到 这 种植园 ,
最后, 那个小女孩被送回了种植园。

[wer] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər][tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fa:ðər] .
where she was never to know the love of mother or father .
在哪里 她 曾是 绝不 到 知道 这 爱 的 母亲 或者 父亲 .
她从未体验过父母之爱。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['stɔ:ri] .
" And now this is the end of Zoraïde's story .
" 和 现在 这 是 这 结尾 的 - 故事 .
“现在, 佐拉伊德的故事到此结束了。”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ə'gen] [æz; əz][lɑ:] [bel] - , [bʌt; bət]['evər]['æftər][æz; əz] - [lɑ:]
She was never known again as la belle Zoraïde , but ever after as Zoraïde la
她 曾是 绝不 已知 再次 作为 拉 美女 - , 但 曾经 后 作为 - 拉
[fɒl] ,
folle ,
疯子 ,
她再也没有被称为美丽的佐拉伊德, 而是从此被称为疯子佐拉伊德。

[hu:m] [noʊ][wʌn] ['evər] ['wa:ntɪd] [tu; tə] ['mæri] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [mə'sj\:] [æm'brwa:z] .
whom no one ever wanted to marry — not even M'sieur Ambroise .
谁 不 一 曾经 通缉 到 结婚 — 不是 甚至 先生 安布鲁瓦兹 .
没有人愿意娶她——就连安布鲁瓦兹先生也不愿意。

[ʃi; ʃi] [lɪvd] [tu; tə][bi; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
She lived to be an old woman ,
她 居住地 到 是 一个 老的 女士 ,
她活到了老年。

[hu:m] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['pɪtɪd] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] [læft] [æt; ət] — ['ɔ:lweɪz] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l]
whom some people pitied and others laughed at — always claspng her bundle
谁 一些 人们 可怜的 和 其他的 笑了 在 — 总是 紧握 她 捆
[ʌv; əv][rægz] — [hɜ:r; hər] - [pi:,ɑɪˈti:,aɪ] . -
of rags — her ' piti : '
的 破布 — 她 - 皮蒂 : -
有些人同情她, 有些人嘲笑她——她总是紧紧抱着一捆破布——她的“可怜虫”。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ə'sli:p] , - ? "
" Are you asleep , Ma'z lle Titite ? "
" 是 你 睡着了 , - ? "
“你睡着了吗, 玛泽尔·蒂蒂特? ”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'sli:p] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" No , I am not asleep ; I was thinking .
" 不 , 我 是 不是 睡着了 ; 我 曾是 思维 .
“不, 我没有睡着; 我只是在思考。”

[ɑ:] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [mæn] ['lu:lu:] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] ! ['betər] [hæd; həd][ʃi; ʃi][daɪd] !
Ah , the poor little one , Man Loulou , the poor little one ! better had she died !
啊 , 这 贫穷的 小的 一 , 男人 露露 , 这 贫穷的 小的 一 ! 更好的 有 她 死亡 !
啊, 可怜的小家伙, 曼露露, 可怜的小家伙! 她死了还好!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['mædəm] [dɪˈlaɪ] [ænd; ʌnd] ['mænə] ['lu:lu:] ['ri:əli] [tɔ:kt] [tu; tə] [i:t]
" But this is the way Madame Delisle and Manna Loulou really talked to each
" 但 这 是 这 方式 夫人 德利尔 和 吗哪 露露 真的 谈话 到 每个
['ʌðər] : —
other : —
其他 : —

但德利尔夫人和曼娜·露露的真实对话方式是这样的： ——

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sɛl] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtɜːrki] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpər] .
trying to sell a wild turkey to the house - keeper .
尝试 到 卖 一个 荒野 火鸡 到 这 房子 - 守门员 .

试图把一只野火鸡卖给女管家。

[hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
He spoke to him at once ,
他 辐 到 他 在 一次 ,

他立刻和他说话了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
and in the course of conversation engaged him to return to the house
和 在 这 课程 的 对话 已订婚的 他 到 返回 到 这 房子
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [drɔːn] .
the following morning and have his picture drawn .
这 下列的 早晨 和 有 他的 图片 绘制 .

在交谈中，他邀请他第二天早上回到家里来，为他画一幅肖像。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [eɪˈvɑːrɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən]
He handed Evariste a couple of silver dollars to show that his intentions
他 递交 埃瓦里斯特 一个 夫妻 的 银 美元 到 展示 那 他的 意图
[wɜːr; wər] [fer] ,
were fair ,
是 公平的 ,

他递给埃瓦里斯特几枚银元，以表明自己的意图是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] - - [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that he expected the ' Cadian to keep faith with him .
和 那 他 预期的 这 - - 到 保持 信仰 和 他 .

他还期望这位“卡迪安人”能信守对他的承诺。

" [hiː; hi] [tel] - [em ˈiː][hiː; hi][wɑːnt] - [pʊt] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][wʌn] [faɪn] - - ,
" **He tell ' me he want ' put my picture in one fine ' Mag'zine** ,
" 他 告诉 - 我 他 想 - 放 我的 图片 在 一 美好的 - - ,
"他告诉我他想把我的照片刊登在一本很棒的杂志上，

- " [sed] [eɪˈvɑːrɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [mɑːrtɪnɛt] ,
" **said Evariste to his daughter , Martinette** ,
- " 说 埃瓦里斯特 到 他的 女儿 , 马丁内特 ,

“埃瓦里斯特对他的女儿玛蒂内特说，”

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
when the two were talking the matter over in the afternoon .
什么时候 这 二 是 说 这 事情 超过 在 这 下午 .

两人下午正在讨论此事。

" - [ɛˈfoʊ] - [juː; jʊ] [ˈrekən] [hiː; hi][wɑːnt] - [duː][dæt] ? " [ðeɪ] [sæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [loʊ] ,
" **W'at fo ' you reckon he want ' do dat ? " They sat within the low** ,
" - fo - 你 估计 他 想 - 做 数据 ? " 他们 卫星 之内 这 低的 ,
“你觉得他为什么要这么做？”他们坐在低矮的.....

[ˈhoʊmli] [ˈkæbɪn][ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwat] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈmɪstər]
homely cabin of two rooms , that was not quite so comfortable as Mr
家常的 舱 的 二 房间 , 那 曾是 不是 相当 所以 舒服的 作为 先生
[ˈhæləts] [ˈniːgroʊ][ˈkwɔːrtəz] .
. **Hallet's negro quarters** .
. 哈雷特 黑人 四分之一 .

那是一间温馨的两居室小木屋，但远不如哈雷特先生的黑人住所舒适。

[mɑːrtɪnɛt] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsensətɪv] [ˈkɜːvz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
Martinette pursed her red lips that had little sensitive curves to them ,
马丁内特 攥紧 她 红色的 嘴唇 那 有 小的 敏感的 曲线 到 他们 ,

玛蒂内特抿了抿她那略带敏感弧度的红唇，

[soʊ] [mʌtʃ] ['betə] [ɪf] [maɪ] - - [æn; ən] - [koʊt] [ɪz] [tɔːr] , [hiː; hi] - [seɪ] , [æn; ən] - ['kʌlər] - [laɪk] [diː]
So much betta if my pant'loon ' an ' coat is tore , he - say , an ' color ' like de
所以 很多 斗鱼 如果 我的 - - 一个 - 外套 是 撕裂 , 他 - 说 , 一个 - 颜色 - 喜欢 德
[mʌd] .
mud .
泥 .

他说，如果我的裤子和外套都破了，颜色像泥巴一样，那就好多了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðiːz] [ɪk'sentɹɪk] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
" **They could not understand these eccentric wishes on the part of the strange**
" 他们 可以 不是 理解 这些 偏心 愿望 在 这 部分 的 这 奇怪的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他们无法理解这位古怪绅士的这些奇特愿望。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and made no effort to do so .
和 制成 不 努力 到 做 所以 .

但并未采取任何行动。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [mɑːrtɪnɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pʌft] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] ,
An hour later Martinette , who was quite puffed up over the affair ,
一个 小时 之后 马丁内特 , WHO 曾是 相当 膨胀的 向上 超过 这 事务 ,
一小时后，对此事沾沾自喜的马蒂内特

[trɒtɪd] [ə'krɒːs] [tuː; tə] [ænt] - ['kæbɪn][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
trotted across to Aunt Dicey's cabin to communicate the news to her .
小跑 穿过 到 阿姨 - 舱 到 交流 这 消息 到 她 .

他小跑着来到迪西阿姨的小屋，把这个消息告诉了她。

[ðə; ði] ['niːgres] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] ;
The negress was ironing ;
这 黑人女性 曾是 熨烫 ;

那位黑人女子正在熨衣服；

[hɜːr; hər] ['aɪərnz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]
her irons stood in a long row before the fire of logs that burned on the hearth
她 熨斗 站立 在 一个 长的 排 前 这 火 的 日志 那 烧伤 在 这 炉
.
:
.

她的铁器整齐地摆放在壁炉里燃烧的木柴前。

[mɑːrtɪnɛt] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Martinette seated herself in the chimney corner and held her feet up to the
马丁内特 坐着 她自己 在 这 烟囱 角落 和 握住 她 脚 向上 到 这
[bleɪz] ;
blaze ;
火焰 ;

玛蒂内特坐在壁炉角落里，把脚伸向火焰；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
it was damp and a little chilly out of doors .
它 曾是 潮湿 和 一个 小的 寒冷 出去 的 门 .

外面潮湿，还有点冷。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['snɪkər] .
Then she began to snicker .
然后 她 开始 到 暗笑 .

然后她开始窃笑。

[ʃiː; ʃi][kept][ɑːn] ['læfɪŋ] ['ɪnwərdli] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [fæt]['bɑːdi] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
She kept on laughing inwardly , making her whole fat body shake , and saying
她 保留 在 笑 内心 , 制作 她 所有的 胖的 身体 摇 , 和 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她内心不停地笑着，肥胖的身躯随之颤抖，却一句话也没说。

" - [juː; jʊ] ['læfɪn] - - [baʊt] , [ænt] [daɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɑːrtɪnət] [mɪs'trʌst.fəl.i] .
" **W'at you laughin ' ' bout , Aunt Dice ?** " **inquired Martinette mistrustfully** .
" - 你 笑 - - 回合 , 阿姨 骰子 ? " 询问 马丁内特 不信任地 .

“黛丝阿姨，你在笑什么？”马丁内特不信任地问道。

" [aɪ][ɪz][en] - ['læfɪn] - , ['tʃɪli] ! "
" **I is n ' laughin ' , chile !** " "
" 我 是 n - 笑 - , 智利 ! "

“我可笑不出来，孩子！”

" ['jəz] , [juː; jʊ] - ['læfɪn] - . "
" **Yas , you ' laughin ' .** " "
" 亚斯 , 你 - 笑 - . "

“是啊，你在笑。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Oh , don't pay no ' tention to me** .
" 哦 , 不 支付 不 - 紧张 到 我 .

“哦，别理我。”

[aɪ][dʒer'aɪ'ɛs] ['stɑːdiɪn] - [haʊ] ['sɪmp(ə)l][juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - [pɑː][ɪz] .
I jis studyin ' how simple you an ' yo ' pa is .
我 jis 在学习 - 如何 简单的 你 一个 - 哟 - 帕 是 .

我正在研究你和你爸爸有多么简单。

[juː; jʊ][ɪz][biː oʊ ef][diː] ['sɪmplɪst] ['sʌmbɑːdi] [aɪ]['iːvə] [kʌm] - [krɒst] . "
You is bof de simplest somebody I eva come ' crost . "
你 是 的 德 最简单的 某人 我 伊娃 来 - 十字架 . "

你是我遇到过的最简单的人。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [plʌm] [aʊt] - [juː; jʊ] [miːn] , [ænt] [daɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['dɒːɡɪdli] ,
" **You got to say plumb out w'at you mean , Aunt Dice ,** " **insisted the girl doggedly** ,
" 你 得到 到 说 垂直 出去 - 你 意思是 , 阿姨 骰子 , " 坚持 这 女孩 顽强地 ,

“你得把话说清楚，黛斯阿姨，”女孩执拗地坚持道。

[sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] [naʊ] .
suspicious and alert now .
可疑的 和 警报 现在 .

现在已提高警惕。

" [wel] , [dæɪt] - [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **Well , dat w'y I say you is simple ,** " **proclaimed the woman** ,
" 出色地 , 数据 - 我 说 你 是 简单的 , " 宣布 这 女士 ,

“嗯，我之所以这么叫你，原因很简单，”女人说道。

[dæt] - [ɪmp][hi:; hi] [kʌm] [ə; eɪ] ['hɑ:pɪn] - [ɪn] [hiə] [wɪd]
Dat li'le imp he come a hoppin' in heah yistiddy wid
数据 - 重要 他 来 一个 跳跃 - 在 嘿 yistiddy 宽

Dat li'le imp he come a hoppin' in heah yistiddy wid

[ə; eɪ] [kaɪn] [oʊ] - [bɑ:ks] - [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
a kine o ' box on'neaf his arm .
一个 牛 o - 盒子 - 他的 手臂 .

他胳膊下放着一个盒子。

[hi:; hi] [seɪ] - - [gʊd] - - , ['mædəm] .
He say ' ' Good mo'nin ' , madam .
他 说 - - 好的 - - , 女士 .

他说：“早上好，夫人。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [kaɪn] [æn; ən] - [stæn] - [dʒeɪ'ar'ɛs] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz] [dɑ:] [æt; ət][joʊ] - - - ,
Will you be so kine an ' stan ' jis like you is dah at yo ' i'onin ' ,
将要 你 是 所以 牛 一个 - 斯坦 - jis 喜欢 你 是 达 在 哟 - - - ,

你会像你一样亲切和支持你吗？

[æn; ən] - ['lef][em 'i:] [teɪk] [joʊ] - ['pɪktʃər] ? -
an ' lef me take yo ' picture ? ' .
一个 - 左 我 拿 哟 - 图片 ? -

然后让我给你拍照？

[aɪ] - [loʊd] [aɪ] [^wain] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ajtən] [hɪm; ɪm]
I ' lowed I gwine make a picture outen him
我 - 低 我 格温 制作 一个 图片 奥滕 他

我允许我给他画一幅画

[wɪd] [dɪs] [hiə] [flæt] - - , [i:'ɛf][hi:; hi] [dɑ:n] - - - [kwɪk] .
wid dis heah flat - i'on , ef he don ' d'ar hisse'f quick .
宽 迪斯 嘿 平坦的 - - , ef 他 大学教师 - - - 快的 .

wid dis heah flat-i'on, ef he don' d'ar hisse'f quick.

[æn; ən] - [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi]['bɛrg][maɪ]['pɑ:rd(ə)n][ɛfoʊ] - [hɪz; ɪz] - .
An ' he say he baig my pardon fo ' his intrudement .
一个 - 他 说 他 拜格 我的 赦免 fo - 他的 - .

他说他请求我原谅他的打扰。

[ɔ:l] [dæt] [kaɪn] [oʊ] - [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][oʊl] ['nɪgə] - [oʊ'mɑ:n] !
All dat kine o ' talk to a ole nigga ' oman !
全部 数据 牛 o - 讲话 到 一个 奥莱 黑鬼 - 阿曼 !

跟一个老黑鬼说这些话！

[dæt] ['pleɪnli] [joʊ] - [hi:; hi] [dɑ:n] - [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
Dat plainly sho ' he don ' know his place . "
数据 显然 鞋子 - 他 大学教师 - 知道 他的 地方 . "

这显然表明他不知道自己的位置。

" - [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm][tu:; tə] [seɪ] , [ænt] [daɪs] ? " [æskt] [mɑ:rtɪnɛt] ,
" **W'at you want ' im to say , Aunt Dice ? " asked Martinette ,**
" - 你 想 - 我是 到 说 , 阿姨 骰子 ? " 问 马丁内特 ,

“你想让他说什么，迪斯阿姨？”马丁内特问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛfərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪs] .
with an effort to conceal her distress .
和 一个 努力 到 隐藏 她 痛苦 .

她努力掩饰自己的痛苦。

" [aɪ] ['wɒnts] - [ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hiə]
" **I wants ' im to come in heah**
" 我 想要 - 我是 到 来 在 嘿

“我希望他进来。”

[æŋ; əŋ] - [seɪ] : - ['haʊdi] , [ænt] ['daɪsi] !
an ' say : ' Howdy , Aunt Dicey !
一个 - 说 : - 你好 , 阿姨 危险 !

然后说：“你好，迪西阿姨！ ”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [kaɪn] [ænd; ənd][ɡoʊ] [pʊt] [ɑːn][joʊ] - [nuː] ['kɔːkər] [dres] [æŋ; əŋ] - [joʊ] -
will you be so kine and go put on yo ' noo calker dress an ' yo ' bonnit w'at
将要 你 是 所以 牛 和 去 放 在 哟 - 不 卡克 裙子 一个 - 哟 -
[juː; jʊ] - [tuː; tə] ['miːtɪŋ] - ,
you w'ars to meetin ' ,
你 - 到 会议 - ,

你能不能好心穿上你的新裙子和你的帽子去开会？

[æŋ; əŋ] - [stæŋ] - - [saɪd] - - [dæt] - - -
an ' stan ' ' side f'om dat i'onin ' - boa'd w'ilse
一个 - 斯坦 - - 边 - 数据 - - 博阿德 -

站在我的身边 - 博阿德威尔斯

[aɪ] [ˈwaɪn] [teɪk] [joʊ] - - -
I gwine take yo ' photygraph . '
我 格温 拿 哟 - - -

我会给你拍照。

[dæt][diː] [wei] [ˌefoʊ] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] - [hæd; həd] [ɡʊd] ['reɪz(ə)n] - .
Dat de way fo ' a boy to talk w'at had good raisin ' .
数据 德 方式 fo - 一个 男生 到 讲话 - 有 好的 葡萄干 - .

这就是一个受过良好教育的男孩说话的方式。

" [mɑːrtɪnɪst] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [sloʊ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Martinette had arisen , and began to take slow leave of the woman .
" 马丁内特 有 出现 , 和 开始 到 拿 慢的 离开 的 这 女士 .

“玛蒂内特起身，开始慢慢地向那位女士告别。

[ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['tentətɪvli] :
She turned at the cabin door to observe tentatively :
她 转向 在 这 舱 门 到 观察 姑且 :

她转身走到小屋门口，试探性地观察着：

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['wɪlkɪnz] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][foʊks] [ðeɪ] [tɔːk] , [jɑːndə] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [hæləts] .
" I reckon it's Wilkins tells you how the folks they talk , yonda up to Mr . Hallet's .
" 我 估计 它是 威尔金斯 讲述 你 如何 这 各位 他们 讲话 , 勇达 向上 到 先生 . 哈雷特 .

“我猜是威尔金斯告诉你，从那边一直到哈雷特先生那里，人们是如何说话的。”

" [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
" She did not go to the store as she had intended ,
" 她 做过 不是 去 到 这 店铺 作为 她 有 故意的 ,

她没有像原计划那样去商店。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dræɡɪŋ] [step] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
but walked with a dragging step back to her home .
但 步行 和 一个 拖拽 步 后退 到 她 家 .

但她却拖着沉重的步伐走回了家。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːləz, 'dɒləz] [klɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] .
The silver dollars clicked in her pocket as she walked .
这 银 美元 点击 在 她 口袋 作为 她 步行 .

她走路时，口袋里的银元发出咔哒咔哒的响声。

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk] [flɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr; həər] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði]
She felt like flinging them across the field ; they seemed to her somehow the
她 毛毡 喜欢 投掷 他们 穿过 这 场地 ; 他们 似乎 到 她 不知何故 这
[praɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
price of shame .
价格 的 耻辱 .

她恨不得把它们扔到田野另一边；在她看来，它们似乎是耻辱的代价。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
The sun had sunk ,
这 太阳 有 沉没 ,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [biːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ]
and twilight was settling like a silver beam upon the bayou and enveloping
和 暮 曾是 安顿 喜欢 一个 银 光束 之上 这 河口 和 包围
[ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [mɪst] .
the fields in a gray mist .
这 字段 在 一个 灰色的 薄雾 .

暮色如银光般洒落在河湾，将田野笼罩在一片灰蒙蒙的薄雾之中。

[eɪ'vɑːrɪst] , [slɪm][ænd; ənd] ['slaʊtʃɪ] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .
Evariste , slim and slouchy , was waiting for his daughter in the cabin door .
埃瓦里斯特 , 苗条的 和 懒散的 , 曾是 等待 为了 他的 女儿 在 这 舱 门 .
[slɪm] [ænd; ənd] [bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ket(ə)]
He had lighted a fire of sticks and branches , and placed the kettle
他 有 照明 一个 火 的 棍子 和 分支 , 和 放置 这 壶
[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][tuː, tə][bɔɪl] .
before it to boil .
前 它 到 熬 .

他用树枝和木棍生起一堆火，把水壶放在火前烧水。

[hiː, hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ket(ə)]
He had lighted a fire of sticks and branches , and placed the kettle
他 有 照明 一个 火 的 棍子 和 分支 , 和 放置 这 壶
[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][tuː, tə][bɔɪl] .
before it to boil .
前 它 到 熬 .

他用树枝和木棍生起一堆火，把水壶放在火前烧水。

[hiː, hi] [met] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['sɪriəs] , ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː, tə] [siː]
He met the girl with his slow , serious , questioning eyes , astonished to see
他 遇见 这 女孩 和 他的 慢的 , 严肃的 , 提问 眼睛 , 惊讶 到 看
[hɜːr; həər] ['empti] - ['hændɪd] .
her empty - handed .
她 空的 - 递交 .
[sləʊ] , ['sɪriəs] , ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː, tə] [siː]
He met the girl with his slow , serious , questioning eyes , astonished to see
他 遇见 这 女孩 和 他的 慢的 , 严肃的 , 提问 眼睛 , 惊讶 到 看
[hɜːr; həər] ['empti] - ['hændɪd] .
her empty - handed .
她 空的 - 递交 .

他用缓慢、严肃、充满疑问的目光注视着那个女孩，惊讶地发现她两手空空。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['dɪdŋ] - [brɪŋ] ['nʌtɪn] - - [diː][stəʊ] - , [mɑːrtɪnɛt] ?
" **How come you didn ' bring nuttin ' f'om de sto ' , Martinette ?**
" 如何 来 你 没 - 带来 什么都没有 - - 德 sto - , 马丁内特 ?
[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['dɪdŋ] - [brɪŋ] ['nʌtɪn] - - [diː][stəʊ] - , [mɑːrtɪnɛt] ?
" **How come you didn ' bring nuttin ' f'om de sto ' , Martinette ?**
" 如何 来 你 没 - 带来 什么都没有 - - 德 sto - , 马丁内特 ?

“马丁内特，你怎么没从商店里带任何东西来？”

" [ʃiː, ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; həər] ['ɡɪŋəm] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeər] .
" **She entered and flung her gingham sun - bonnet upon a chair .**
" 她 进入 和 扔 她 格子布 太阳 - 引擎盖 之上 一个 椅子 .
[ʃiː, ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; həər] ['ɡɪŋəm] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeər] .
" **She entered and flung her gingham sun - bonnet upon a chair .**
" 她 进入 和 扔 她 格子布 太阳 - 引擎盖 之上 一个 椅子 .

她走了进来，把她的格子布遮阳帽扔到椅子上。

" [noʊ] , [aɪ]['dɪdŋ] - [ɡoʊ] [jɑːndə] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] :
" **No , I didn ' go yonda ; " and with sudden exasperation :**
" 不 , 我 没 - 去 勇达 ; " 和 和 突然 恼怒 :
[noʊ] , [aɪ]['dɪdŋ] - [ɡoʊ] [jɑːndə] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] :
" **No , I didn ' go yonda ; " and with sudden exasperation :**
" 不 , 我 没 - 去 勇达 ; " 和 和 突然 恼怒 :

“不，我没去那里；”他突然恼怒地说：

" [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː, tə][ɡoʊ] [teɪk] [bæk] [ðæt] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [mʌs] - [en] - [ɡɪt][noʊ] ['pɪktʃər] [tʊk] . "
" **You got to go take back that money ; you mus ' n ' git no picture took . "**
" 你 得到 到 去 拿 后退 那 钱 ; 你 音乐 - n - git 不 图片 采取 . "
[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː, tə][ɡoʊ] [teɪk] [bæk] [ðæt] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [mʌs] - [en] - [ɡɪt][noʊ] ['pɪktʃər] [tʊk] . "
" **You got to go take back that money ; you mus ' n ' git no picture took . "**
" 你 得到 到 去 拿 后退 那 钱 ; 你 音乐 - n - git 不 图片 采取 . "
[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː, tə][ɡoʊ] [teɪk] [bæk] [ðæt] ['mʌni] ; [juː; jʊ] [mʌs] - [en] - [ɡɪt][noʊ] ['pɪktʃər] [tʊk] . "
" **You got to go take back that money ; you mus ' n ' git no picture took . "**
" 你 得到 到 去 拿 后退 那 钱 ; 你 音乐 - n - git 不 图片 采取 . "

“你得把钱拿回去；千万别让别人给你拍照。”

" [bʌt; bət] , [mɑ:rtinət] , " [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈmaɪldli] [ˌɪntərˈpoozɪd] , " [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] - - [ɪm] ;
" **But** , **Martinette** , " **her father mildly interposed** , " **I promise** ' ' **im** ;
" 但 , 马丁内特 , " 她 父亲 轻微地 插入 , " 我 承诺 - - 我是 ;
"但是, 马蒂内特,"她父亲温和地插话道, "我向他保证;

[æn; ən] - [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [moʊ - [ˈmʌni] - [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃ] . "
an ' **he's goin** ' **give me some mo** ' **money w'en he finish** . "
一个 - 他是 去 - 给 我 一些 莫 - 钱 - 他 结束 . "
他完事后还会再给我一些钱。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈmʌni] , [ju:; jʊ] [mʌs] - [en] - [ɡɪt] [noʊ] [ˈpɪktʃər] [tʊk] .
" **If he give you a ba'el o** ' **money** , **you mus** ' **n** ' **git no picture took** .
" 如果 他 给 你 一个 - o - 钱 , 你 音乐 - n - git 不 图片 采取 .
"如果他给你一大笔钱, 你就不能拍照。”

[ju:; jʊ] [noʊ] - [hi:; hi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] - [ðæt] [ˈpɪktʃər] , [ˌɛfoʊ] - - [tu:; tə] [ri:d] ?
You know w'at he want to put un'neath that picture , **fo** ' **ev'body to read** ?
你 知道 - 他 想 到 放 - 那 图片 , fo - - 到 读 ?
你知道他想在那张照片下面写什么, 让所有人都能看到吗?

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪdiəs] [tru:θ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:]
" **She could not tell him the whole hideous truth as she had heard it**
" 她 可以 不是 告诉 他 这 所有的 可怕 真相 作为 她 有 听到 它
[dɪˈstɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ænt] - [lɪps] ;
distorted from Aunt Dicey's lips ;
扭曲 从 阿姨 - 嘴唇 ;
"她无法将全部可怕的真相告诉他, 因为她从戴西姨妈那里听到的都是歪曲的事实;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌt] .
she would not hurt him that much .
她 会 不是 伤害 他 那 很多 .
她不会对他造成那么大的伤害。

" [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] : - [ðɪs] [ɪz] [wʌn] - [ˈkeɪdʒ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbaɪu:] - . -
" **He's goin** ' **to write** : ' **This is one** ' **Cajun o** ' **the Bayou Têche** . '
" 他是 去 - 到 写 : - 这 是 一 - 卡真 o - 这 河口 - . -
"他会写道: ‘这是巴尤特什的一个卡真人。’"

" [erˈvɑ:ɹɪst] [wɪnst] .
" **Evariste winced** .
" 埃瓦里斯特 畏缩 .

埃瓦里斯特畏缩了一下。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How you know ?** " **he asked** .
" 如何 你 知道 ? " 他 问 .
“你怎么知道的?”他问道。

" [aɪ] [jɪrd] [soʊ] .
" **I yeard so** .
" 我 一年 所以 .

我曾如此渴望。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [tru:] .
I know it's true .
我 知道 它是 真的 .

我知道这是真的。

" [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
" **The water in the kettle was boiling** .
" 这 水 在 这 壶 曾是 沸腾 .
“水壶里的水沸腾了。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [dɔːgz] [streɪd] [ʌn,serə'moʊniəsli] [ɪn][ænd; ɛnd][aʊt] [bɪ'haɪnd] ['wɪlkɪnz] ,
A couple of fine dogs strayed unceremoniously in and out behind Wilkins ,
 一个 夫妻 的 美好的 狗 迷路了 不体面地 在 和 出去 在后面 威尔金斯 ,
 两只漂亮的狗不加注意地在威尔金斯身后溜进溜出,

[ðə; ði]['ni:grɒʊ] [bɔɪ] [hu:] ['wertɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
the negro boy who waited upon the table .
 这 黑人 男生 WHO 等待 之上 这 桌子 .
 在餐桌旁服务的黑人男孩。

[ðə; ði] [tʃer] [br'said] ['mɪstər] : [ˌsləb'let] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['veɪkənt] ,
The chair beside Mr . Sublet , usually occupied by his little son , was vacant ,
这 椅子 旁 先生 : 转租 , 通常 占领 经过 他的 小的 儿子 , 曾是 空缺 ,

萨布莱特先生身旁的椅子空着，那椅子通常是他小儿子坐的。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [jet]
as the child had gone for an early morning outing and had not yet
作为 这 孩子 有 已消失 为了 一个 早期的 早晨 外出 和 有 不是 然而
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 :

因为孩子一大早就出去玩了，到现在还没回来。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['hæɪt] ['noʊtɪst] [mɑ:rtɪnet] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd]
When breakfast was about half over , Mr . Hallet noticed Martinette standing outside
什么时候 早餐 曾是 关于 一半 超过 , 先生 : 哈雷特 注意到 马丁内特 常设 外部
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] .
upon the gallery .
之上 这 画廊 :

早餐进行到一半的时候，哈雷特先生注意到马蒂内特站在外面的走廊上。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [hæd; həd] [stʊd] ['oʊpən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] .
The dining - room door had stood open more than half the time .
这 用餐 - 房间 门 有 站立 打开 更多的 比 一半 这 时间 :

餐厅的门有一半以上的时间都是敞开的。

" ['ɪznt] [ðæt] [mɑ:rtɪnet] [aʊt][ðer; ðər] , ['wɪlkinz] " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][dʒoʊviəl] - [feɪst] [jʌŋ] ['plæntər] .
" **Isn't that Martinette out there , Wilkins " inquired the jovial - faced young planter .**
" 不是 那 马丁内特 出去 那里 , 威尔金斯 " 询问 这 欢乐的 - 面对 年轻的 播种机 :

“威尔金斯，那边那个是不是马丁内特？”这位面带笑容的年轻种植园主问道。

" [dæts] [hu:] , [sə] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['wɪlkinz] .
" **Dat's who , suh , " returned Wilkins .**
" 数据 WHO , 苏 , " 返回 威尔金斯 :

“就是他，先生，”威尔金斯回答道。

" [fi:; fi] [ben] ['stændɪn] - [dɑ:] [sens] [məʊz] - [sʌn] - [ʌp] ; [lʊk] [laɪk] [fi:; fi] ['stʌdiɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [tu:; tə]
" **She ben standin ' dah sence mos ' sun - up ; look like she studyin ' to take root to**
" 她 本 替身 - 达 感觉 莫斯 - 太阳 - 向上 ; 看 喜欢 她 在学习 - 到 拿 根 到
[di:] - " .
de gall'ry . "
德 - : " .

“她从日出就一直站在那里；看起来像是在为进入画廊做准备。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [dʌz] [fi:; fi][wɑ:nt] ?
" **What in the name of goodness does she want ?**
" 什么 在 这 姓名 的 善良 做 她 想 ?

她到底想要什么？

[æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [fi:; fi] ['wɒnts] .
Ask her what she wants .
问 她 什么 她 想要 :

问问她想要什么。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Tell her to come in to the fire .
告诉 她 到 来 在 到 这 火 :

叫她走进火里去。

" [mɑ:rtɪnet] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hezɪtənsɪ] .
" **Martinette walked into the room with much hesitancy .**
" 马丁内特 步行 进入 这 房间 和 很多 犹豫 :

玛蒂内特犹豫地走进了房间。

[hɜːr; hər] [smɔːl] , [braʊn] [feɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪŋəm] [sʌn] -
Her small , brown face could hardly be seen in the depths of the gingham sun -
她 小的 , 棕色的 脸 可以 几乎 是 已见 在 这 深度 的 这 格子布 太阳 -
[ˈbɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

在格子布遮阳帽的深处，几乎看不到她那张小小的棕色脸。

[hɜːr; hər] [bluː] [kɒtəˈneɪd] [skɜːrt] ['skersli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ['æŋklz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʊəd] [hæv; həv]
Her blue cottonade skirt scarcely , reached the thin ankles that it should have
她 蓝色的 棉花 裙子 几乎 , 达到 这 薄的 脚踝 那 它 应该 有
[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .

她的蓝色棉布裙勉强遮住了纤细的脚踝。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɑːmprɪ'hensɪv] [nɑːd] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
" Bonjou ' , " she murmured , with a little comprehensive nod that took in the entire
" 她 低声说道 , 和 一个 小的 综合的 点头 那 采取 在 这 全部的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“Bonjou,”她低声说道，同时微微点头，向在场的所有人致意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['streɪndʒər]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː]
Her eyes searched the table for the " stranger gentleman , " and she knew
她 眼睛 搜索 这 桌子 为了 这 " 陌生人 绅士 , " 和 她 知道
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ,

她的目光在餐桌上搜寻着那位“陌生的先生”，她一眼就认出了他。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .
because his hair was parted in the middle and he wore a pointed beard .
因为 他的 头发 曾是 分手了 在 这 中间 和 他 穿着 一个 尖 胡须 .

因为他的头发是中分的，而且留着尖尖的胡子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ænd][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] ['dɔːləz, 'dɒləz] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ænd] ['mʊʃənd] [tuː; tə]
She went and laid the two silver dollars beside his plate and motioned to
她 去 和 铺设 这 二 银 美元 旁 他的 盘子 和 示意 到
[rɪ'taɪər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
retire without a word of explanation .
退休 没有 一个 单词 的 解释 .

她走上前去，把两枚银元放在他的盘子旁边，一言不发地示意他退下。

" [hoʊld][ɑːn] , [mɑːrtɪnet] ! " [kɔːld] [əʊt][ðə; ði]['plæntər] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] ['bɪznəs] ?
" Hold on , Martinette ! " called out the planter , " what's all this pantomime business ?
" 抓住 在 , 马丁内特 ! " 称为 出去 这 播种机 , " 是什么 全部 这 哑剧 商业 ?

“等等，马丁内特！”种植者喊道，“这是怎么回事，这是在演哑剧吗？”

[spiːk] [əʊt] , ['lɪt(ə)] [wʌn] . " **Speak out , little one** . "
说话 出去 , 小的 一 . "

小家伙，大声说出来。

" [maɪ]['pɒpə][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ['pɪktʃər] [tʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ɔːfərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɪmərəsli] .
" My papa don't want any picture took , " she offered , a little timorously .
" 我的 波帕 不 想 任何 图片 采取 , " 她 提供 , 一个 小的 胆怯地 .

“我爸爸不想被拍照，”她有些怯生生地说。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
On her way to the door she had looked back to say this .
在 她 方式 到 这 门 她 有 看起来 后退 到 说 这 :

她走向门口时回头说了这句话。

[ɪn] [ðæt] [ˈfli:tɪŋ] [glæns] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə]
In that fleeting glance she detected a smile of intelligence pass from one to
在 那 转瞬即逝 瞥一眼 她 检测到 一个 微笑 的 智力 经过 从 一 到
[ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
the other of the group .
这 其他 的 这 团体 :

在那短暂的一瞥中，她察觉到人群中一人与另一人之间流露出的智慧微笑。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] , [ɪk'saɪtmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
She turned quickly , facing them all , and spoke out , excitement making her
她 转向 迅速地 , 面向 他们 全部 , 和 辐 出去 , 激动 制作 她
[vɔɪs] [boʊld][ænd; ənd] [ʃrɪl] :
voice bold and shrill :
嗓音 大胆的 和 尖锐 :

她猛地转身，面对着他们所有人，开口说道，激动之余，她的声音变得洪亮而尖锐：

" [maɪ][ˈpoʊpə][i: en 'ti:][wʌn] [loʊ] - [daʊn] - [ˈkeɪdʒ(ə)n] .
" My popa ent one low - down ' Cajun .
" 我的 波帕 ent 一 低的 - 向下 - 卡真 :

“我爸爸喜欢低调的卡真人。

[hi:; hi][i: en 'ti:][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][stæn] - [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kaɪn] [oʊ] - [ˈraɪtɪn] - [pʊt] [daʊn] - [hɪz; ɪz]
He ent goin ' to stan ' to have that kine o ' writin ' put down un'neath his
他 ent 去 - 到 斯坦 - 到 有 那 牛 o - 写作 - 放 向下 - 他的
[ˈpɪktʃər] !
picture !
图片 !

他绝对不会允许那种文字放在他的照片下面！

" [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" She almost ran from the room ,
" 她 几乎 跑 从 这 房间 ,

她几乎是跑出了房间。

[hæf] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈderɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
half blinded by the emotion that had helped her to make so daring a speech
一半 失明 经过 这 情感 那 有 帮助 她 到 制作 所以 大胆 一个 演讲
.
:
.

她被激动的情绪蒙蔽了双眼，才发表了如此大胆的演讲。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [steps] [ʃi:; ʃi][ræn] [fʊl] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] ,
Descending the gallery steps she ran full against her father who was ascending ,
下降 这 画廊 步骤 她 跑 满的 反对 她 父亲 WHO 曾是 上升 ,
她走下画廊台阶时，迎面撞上了正往上走的父亲。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈɑ:tʃɪ] [ˌsʌbˈlet] .
bearing in his arms the little boy , Archie Sublet .
轴承 在 他的 武器 这 小的 男生 , 阿奇 转租 :

他怀里抱着小男孩，名叫阿奇·萨布莱特。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [moʊst] [groʊ'teskli] [ə'taɪərd] [ɪn] [ˈɡɑ:rmənts] [fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
The child was most grotesquely attired in garments far too large for his
这 孩子 曾是 最多 怪诞地 穿着 在 服装 远的 也 大的 为了 他的
[dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði] [rʌf] [dʒi:nz] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hi:groʊ] [bɔɪ] .
diminutive person — the rough jeans clothing of some negro boy .
小字 人 — 这 粗糙的 牛仔裤 衣服 的 一些 黑人 男生 .

这个孩子穿着极其怪异的衣服，衣服对他矮小的身躯来说太大了——像是某个黑人男孩穿的粗糙牛仔服。

[er'vɑ:rist] [him'self] [hæd; həd] ['evidəntli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['serəmoʊni]
Evariste himself had evidently been taking a bath without the preliminary ceremony
埃瓦里斯特 他自己 有 显然 到过 采取 一个 洗澡 没有 这 初步的 仪式
[ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
of removing his clothes ,
的 移除 他的 衣服 ,

显然，埃瓦里斯特本人在洗澡时并没有先脱掉衣服。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hæf] [draɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .
that were now half dried upon his person by the wind and sun .
那 是 现在 一半 干燥 之上 他的 人 经过 这 风 和 太阳 .

那些衣物现在已被风吹日晒半晒干地粘在他身上。

" [jɪər] [ju:; jʊ] - - [bɔɪ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , ['stʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
" Yere you ' li'le boy , " he announced , stumbling into the room .
" 年份 你 - - 男生 , " 他 宣布 , 踉跄 进入 这 房间 .

“你这小男孩,”他跌跌撞撞地走进房间，宣布道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] ['lef] [dæt] - [tʃɪli] [goʊ] [baɪ] - [kɑ:m] - [ɪn] [di:] [pr'roʊg] .
" You ought not lef dat li'le chile go by hisse'f comme ça in de pirogue .
" 你 应该 不是 左 数据 - 智利 去 经过 - comme - 在 德 独木舟 .

“你不应该让智利继续在独木舟上航行。

" ['mɪstər] . [sʌb'let] ['dɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðə; ði] [ˈlðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [su:t] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['heɪstɪli]
" Mr . Sublet darted from his chair ; the others following suit almost as hastily
" 先生 . 转租 飞镖 从 他的 椅子 ; 这 其他的 下列的 套装 几乎 作为 草草
.
:
.

“萨布莱特先生猛地从椅子上跳了起来；其他人也几乎同样迅速地跟了上去。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In an instant , quivering with apprehension , he had his little son in his
在 一个 立即的 , 颤抖 和 忧虑 , 他 有 他的 小的 儿子 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他瞬间颤抖着，忐忑不安地将小儿子抱在怀里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'ha:rmɪd] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,
The child was quite unharmed , only somewhat pale and nervous ,
这 孩子 曾是 相当 毫发无损 , 仅有的 有些 苍白 和 紧张的 ,

孩子毫发无损，只是脸色有些苍白，情绪有些紧张。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['veri] ['sɪriəs] ['dʌkɪŋ] .
as the consequence of a recent very serious ducking .
作为 这 结果 的 一个 最近的 非常 严肃的 躲避 .

这是最近一次非常严重的躲避行动的后果。

[er'vɑ:rist] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
Evariste related in his uncertain ,
埃瓦里斯特 有关的 在 他的 不确定 ,

埃瓦里斯特用他那不确定的方式叙述道：

[ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] - [leɪk] ,
broken English how he had been fishing for an hour or more in Carancro lake ,
破碎的 英语 如何 他 有 到过 钓鱼 为了 一个 小时 或者 更多的 在 - 湖 ,

他用蹩脚的英语解释说, 他已经在卡兰克罗湖钓鱼一个多小时了。

[wen] [hiː; hi] [ˈnʊʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpædliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːp] , [blæk] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; ei] [ʃel] - [laɪk]
when he noticed the boy paddling over the deep , black water in a shell - like
什么时候 他 注意到 这 男生 划桨 超过 这 深的 , 黑色的 水 在 一个 壳 - 喜欢
[pɪˈroʊg] .
piroque .
独木舟 .

当他注意到那个男孩划着一艘贝壳状的独木舟在深邃的黑色水面上航行时。

[ˈnɪrɪŋ] [ə; ei] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] - [triːz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
Nearing a clump of cypress - trees that rose from the lake ,
临近 一个 丛 的 柏 - 树木 那 玫瑰 从 这 湖 ,
靠近湖边那片挺拔的柏树林,

[ðə; ði] [pɪˈroʊg] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [mɔːs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [lɪmz]
the pirogue became entangled in the heavy moss that hung from the tree limbs
这 独木舟 成为 纠缠 在 这 重的 苔藓 那 悬挂 从 这 树 四肢
[ænd; ənd] [treɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and trailed upon the water .
和 拖着 之上 这 水 .

独木舟被树枝上垂下的、拖曳在水面上的厚重苔藓缠住了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːm] ,
The next thing he knew , the boat had overturned , he heard the child scream ,
这 下一个 事物 他 知道 , 这 船 有 翻覆 , 他 听到 这 孩子 尖叫 ,
他还没反应过来, 船就翻了, 他听到了孩子的尖叫声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɪl] , [blæk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and saw him disappear beneath the still , black surface of the lake .
和 锯 他 消失 下面 这 仍然 , 黑色的 表面 的 这 湖 .
眼睁睁地看着他消失在平静漆黑的湖面之下。

" - [aɪ] [dʌŋ] [swɪm] [tuː; tə][diː] [ʃoʊ] - [wɪd] - [ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [eɪˈvɑːrɪst] ,
" **W'en I done swim to de sho ' wid ' im , " continued Evariste** ,
" - 我 完毕 游泳 到 德 鞋子 - 宽 - 我是 , " 持续 埃瓦里斯特 ,
“当我游到他身边时,”埃瓦里斯特继续说道,

" [aɪ] [ˈhɜːri] [jɑːndə] [tuː; tə][dʒeɪk] [bæpˈtiːsts] [ˈkæbɪn] , [æn; ən] - [wiː; wi] [rʌb] - [ɪm][æn; ən] - [wɔːrm] - [ɪm] [ʌp] ,
" **I hurry yonda to Jake Baptiste's cabin , an ' we rub ' im an ' warm ' im up** ,
" 我 匆忙 勇达 到 杰克 巴蒂斯特的 舱 , 一个 - 我们 擦 - 我是 一个 - 温暖的 - 我是 向上 ,
“我赶紧去杰克·巴蒂斯特的小屋, 我们给他按摩取暖。”

[æn; ən] - [dres] - [ɪm] [ʌp] [draɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] .
an ' dress ' im up dry like you see .
一个 - 裙子 - 我是 向上 干燥 喜欢 你 看 .
然后把他打扮得干干净净, 就像你看到的那样。

[hiː; hi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [məˈsj\\ː] ;
He all right now , M'sieur ;
他 全部 正确的 现在 , 先生 ;
他现在没事了, 先生;

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˈlef] - [ɪm][goʊ][noʊ][moʊ] - [baɪ] - [ɪn][wʌŋ] [pɪˈroʊg] .
but you mus'n lef ' im go no mo ' by hisse'f in one pirogue .
但 你 - 左 - 我是 去 不 莫 - 经过 - 在 一 独木舟 .
但你不能再让他独自一人乘独木舟离开了。

" [mɑ:rtinɛt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈIntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
" **MartINETte** **had** **followed** **into** **the** **room** **behind** **her** **father** .
" 马丁内特 有 随后 进入 这 房间 在后面 她 父亲 :
“玛蒂内特跟在父亲身后进了房间。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [ˈgɑ:rmənts] [səˈlɪsɪtəsli] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
She **was** **feeling** **and** **tapping** **his** **wet** **garments** **solicitously** , **and** **begging** **him**
她 曾是 感觉 和 窃听 他的 湿的 服装 殷勤 , 和 乞讨 他
[ɪn] [frentʃ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
in French **to** **come** **home** .
在 法语 到 来 家 :
她关切地抚摸着 he 湿漉漉的衣服, 用法语恳求 he 回家。

[ˈmɪstər] . [ˈhælit] [æt; ət][wʌns] [ˈɔ:rdərd] [hɑ:t] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ;
Mr . **Hallet** **at** **once** **ordered** **hot** **coffee** **and** **a** **warm** **breakfast** **for** **the** **two** ;
先生 : 哈雷特 在 一次 订购 热的 咖啡 和 一个 温暖的 早餐 为了 这 二 ;
哈雷特先生立刻为两人点了热咖啡和热腾腾的早餐;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and **they** **sat** **down** **at** **the** **corner** **of** **the** **table** ,
和 他们 卫星 向下 在 这 角落 的 这 桌子 ,
他们坐在桌子的一角,

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] .
making **no** **manner** **of** **objection** **in** **their** **perfect** **simplicity** .
制作 不 方式 的 异议 在 他们的 完美的 简单 :
他们天真无邪, 没有丝毫异议。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [kənˈtempt] [ðæt] [ˈwɪlkɪnz] [sɜ:rvd]
It **was** **with** **visible** **reluctance** **and** **ill** - **disguised** **contempt** **that** **Wilkins** **served**
它 曾是 和 可见的 不情愿 和 患病的 - 伪装 鄙视 那 威尔金斯 服务
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
威尔金斯很不情愿地为他们服务, 语气中充满了毫不掩饰的轻蔑。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˌsʌbˈlet] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] ,
When **Mr** . **Sublet** **had** **arranged** **his** **son** **comfortably** , **with** **tender** **care** ,
什么时候 先生 : 转租 有 安排 他的 儿子 舒适地 , 和 投标 关心 ,
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
upon **the** **sofa** ,
之上 这 沙发 ,
萨布莱特先生温柔体贴地安排好儿子在沙发上舒适地躺好后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsætɪsfard] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈɪndʒərd] ,
and **had** **satisfied** **himself** **that** **the** **child** **was** **quite** **uninjured** ,
和 有 使满意 他自己 那 这 孩子 曾是 相当 未受伤 ,
他确信孩子完全没有受伤。

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [eɪˈvɑ:,rɪst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis]
he **attempted** **to** **find** **words** **with** **which** **to** **thank** **Evariste** **for** **this** **service**
他 尝试过 到 寻找 字 和 哪个 到 感谢 埃瓦里斯特 为了 这 服务
[wɪtʃ] [noʊ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r][ˈɡoʊld][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
which **no** **treasure** **of** **words** **or** **gold** **could** **pay** **for** .
哪个 不 宝藏 的 字 或者 金子 可以 支付 为了 :
他努力寻找合适的词语来感谢埃瓦里斯特提供的这项服务, 因为任何言语或黄金都无法表达这份感激之情。

[ði:z] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [ɪk'spreʃənz] [si:md] [tu:; tə][eɪ'vɑ:,rɪst][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]
These warm and heartfelt expressions seemed to Evariste to exaggerate the
这些 温暖的 和 衷心 表达式 似乎 到 埃瓦里斯特 到 夸大 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
importance of his action ,
重要性 的 他的 行动 ,
在埃瓦里斯特看来, 这些热情真挚的表达似乎夸大了他行为的重要性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and they intimidated him .
和 他们 受到恐吓 他 .
他们恐吓了他。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] ['faɪli] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [depθs]
He attempted shyly to hide his face as well as he could in the depths
他 尝试过 害羞地 到 隐藏 他的 脸 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
of his bowl of coffee .
的 他的 碗 的 咖啡 .
他害羞地试图把脸埋进咖啡碗里。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][,em 'i:] [meɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [eɪ'vɑ:,rɪst] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . [sʌb'let] ,
" **You will let me make your picture now , I hope , Evariste , " begged Mr . Sublet ,**
" 你 将要 让 我 制作 你的 图片 现在 , 我 希望 , 埃瓦里斯特 , " 乞求 先生 . 转租 ,
“我希望你现在能让我给你画像, 埃瓦里斯特,”萨布莱特先生恳求道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] - - ['ʃoʊldər] .
laying his hand upon the ' Cadian's shoulder .
躺下 他的 手 之上 这 - - 肩膀 .
他将手放在卡迪安人的肩膀上。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] ,
" **I want to place it among things I hold most dear ,**
" 我 想 到 地方 它 之中 事物 我 抓住 最多 亲爱的 ,
我想把它放在我最珍视的物品之一。

[ænd; ənd][[æɪ; jəl][kɔ:l][,aɪ 'ti:] - [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['baɪu:] - . -
and shall call it ' A hero of Bayou Têche . '
和 将 称呼 它 - 一个 英雄 的 河口 - . -
并称之为“巴尤泰什的英雄”。

" [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'stres] [eɪ'vɑ:,rɪst] ['greɪtli] .
" **This assurance seemed to distress Evariste greatly .**
" 这 保证 似乎 到 痛苦 埃瓦里斯特 非常 .
“这一保证似乎让埃瓦里斯特非常不安。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , " [ɪts] ['nʌtɪn] - ['hɪroʊ] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [bɔɪ] [aʊt] [di:] ['wɔ:tər] .
" **No , no , " he protested , " it's nuttin ' hero ' to take a li'le boy out de water .**
" 不 , 不 , " 他 抗议 , " 它是什么都没有 - 英雄 - 到 拿 一个 - 男生 出去 德 水 .
“不, 不,”他抗议道, “把一个小男孩从水里救出来算不上什么英雄行为。”

[aɪ][ʒu:,dʒu:s] - [æz; əz] ['i:zi] [du:][dæt] [laɪk][aɪ] [stu:p] [daʊn] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] - ['tʃɪli] - [fɔ:l]
I jus ' as easy do dat like I stoop down an ' pick up a li'le chile w'at fall
我 果汁 - 作为 简单的 做 数据 喜欢 我 哈腰 向下 一个 - 挑选 向上 一个 - 智利 - 落下
[daʊn] [ɪn][di:] [roʊd] .
down in de road .
向下 在 德 路 .
我做这件事就像弯腰捡起掉在路上的小辣椒一样容易。

[aɪ][,ɪ en 'ti:]['gɔɪn] - [tu:; tə] - [loʊ] [dæt] , [,em 'i:] .
I ent goin ' to ' low dat , me .
我 ent 去 - 到 - 低的 数据 , 我 .
我不会去低调行事, 我。

[aɪ][dəʊnt][ɡɪt][noʊ] ['pɪktʃər] [tʊk] , [vi 'e] !
I don't git no picture took , va !
我 不 git 不 图片 采取 , va !

我没拍照片，va！

" [ˈmɪstər] . [ˈhælit] , [hu:] [naʊ] [di'sə:nd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [keɪm] [tu:; tə]
" Mr . Hallet , who now discerned his friend's eagerness in the matter , came to
" 先生 . 哈雷特 , WHO 现在 辨别 他的 朋友们 渴望 在 这 事情 , 来了 到
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

“哈雷特先生看出他的朋友对此事非常热心，便上前帮助他。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [eɪ'vɑ:rɪst] , [let] ['mɪstər] . [sʌb'let] [drɔ:] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,
" I tell you , Evariste , let Mr . Sublet draw your picture ,
" 我 告诉 你 , 埃瓦里斯特 , 让 先生 . 转租 画 你的 图片 ,
"我告诉你，埃瓦里斯特，让萨布莱特先生给你画画像吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [wət'evər] [ju:; jʊ][wa:nt] .
and you yourself may call it whatever you want .
和 你 你自己 可能 称呼 它 任何 你 想 .
你完全可以随心所欲地称呼它。

[aɪm] [jʊr] [hi:; hi] - [əl][let][ju:; jʊ] . "
I'm sure he ' ll let you . "
我是 当然 他 - 二 让 你 . "

我相信他会让你的。

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] , " [ə'grɪ:d] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .
" Most willingly , " agreed the artist .
" 最多 心甘情愿 , " 同意 这 艺术家 .
“非常乐意，”艺术家同意道。

[eɪ'vɑ:rɪst] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jaɪ] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] ['plezər] .
Evariste glanced up at him with shy and child - like pleasure .
埃瓦里斯特 瞥了一眼 向上 在 他 和 害羞的 和 孩子 - 喜欢 乐趣 .
埃瓦里斯特羞涩地抬起头，带着孩子般的喜悦看着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
" It's a bargain ?
" 它是 一个 便宜货 ?

“这很划算吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , " [ə'fɜ:md] ['mɪstər] . [sʌb'let] .
" A bargain , " affirmed Mr . Sublet .
" 一个 便宜货 , " 确认 先生 . 转租 .
“真是捡了个大便宜，”萨布莱特先生肯定地说。

" [ˈpɒpə] , " ['wɪspəd] [mɑ:rtɪnet] , " [ju:; jʊ] ['betə] [kʌm] - [ˈhoʊm] [æn; ən] - [pʊt] [ɑ:n][jʊʊ] - [ə'ðɑ:]
" Popa , " whispered Martinette , " you betta come - home an ' put on yo ' otha
" 波帕 , " 低声说道 马丁内特 , " 你 斗鱼 来 - 家 一个 - 放 在 哟 - 奥萨
- [æn; ən] - [jʊʊ] - [gʊd] [kʊʊt] . "
pant'loon ' an ' yo ' good coat . "
- - 一个 - 哟 - 好的 外套 . "

“爸爸，”马丁内特低声说，“你最好回家穿上你的另一条裤子和你的好外套。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [mʌt] [tɔːkt] - [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] ? " [ˈtʃɪrəli] [ɪnˈkwaɪəd]
" **And now , what shall we call the much talked - of picture ? " cheerily inquired**
" 和 现在 , 什么 将 我们 称呼 这 很多 谈话 - 的 图片 ? " 兴高采烈地 询问
[ðə; ði][ˈplæntər] ,
the planter ,
这 播种机 ,
"那么, 我们该如何称呼这幅备受关注的画作呢?" 种植园主兴高采烈地问道。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
standing with his back to the blaze .
常设 和 他的 后退 到 这 火焰 .

他背对着火焰站立。

[erˈvɑːrɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] [brɪˈgæn] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbklɒθ]
Evariste in a business - like manner began carefully to trace on the tablecloth
埃瓦里斯特 在 一个 商业 - 喜欢 方式 开始 小心 到 痕迹 在 这 桌布
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈkærəktərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][pen] ;
imaginary characters with an imaginary pen ;
假想 人物 和 一个 假想 笔 ;
埃瓦里斯特一本正经地开始用一支想象中的笔在桌布上仔细地描绘想象中的文字;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [pen] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he could not have written the real characters with a real pen — he did not
他 可以 不是 有 书面 这 真实的 人物 和 一个 真实的 笔 — 他 做过 不是
[nəʊ] [haʊ] .
know how .
知道 如何 .

他不可能用真正的笔写出真正的文字——他不会写。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] - - [diː] [ˈpɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈlɪbəɾətli] ,
" **You will put on'neat ' de picture , " he said , deliberately ,**
" 你 将要 放 - - 德 图片 , " 他 说 , 故意地 ,

“你会把照片拍得‘整洁’, ”他故意说道。

" - [dɪs][ɪz][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstə] [erˈvɑːrɪst] [ˈænətəɪl] - , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][diː] [ˈbaɪuː]
" **' Dis is one picture of Mista Evariste Anatole Bonamour , a gent'man of de Bayou**
" - 迪斯 是 一 图片 的 米斯塔 埃瓦里斯特 阿纳托尔 - , 一个 - 的 德 河口
- . -
Têche .
- . -

“这是德巴尤泰什的绅士埃瓦里斯特·阿纳托尔·博纳穆尔先生的一张照片。”

" [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈbaɪuː] [es ˈtiː] .
" **A LADY OF BAYOU ST .**
" 一个 女士 的 河口 英石 .

“河湾街的一位女士

[dʒɑːn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [dɪˈlaɪl] .
The days and the nights were very lonely for Madame Delisle .
这 天 和 这 夜晚 是 非常 孤独 为了 夫人 德利尔 .

德利尔夫人日日夜夜都非常孤独。

[gu:'stɑ:vi] , [h3:r; hær] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['jɑ:ndə] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['sʌmwɜ] , [wið; wiθ]
Gustave , her husband , was away yonder in Virginia somewhere , with
古斯塔夫 , 她 丈夫 , 曾是 离开 远处 在 弗吉尼亚州 某处 , 和
[ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔrɪɡɑ:rd] ,
Beauregard ,
博雷加德 ,

她的丈夫古斯塔夫当时和博雷加德在弗吉尼亚州的某个地方。

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑ:n] ['baɪu:] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ə'loʊn][wið; wiθ][h3:r; hær]
and she was here in the old house on Bayou St . John , alone with her
和 她 曾是 这里 在 这 老的 房子 在 河口 英石 : 约翰 , 独自的 和 她
[sleɪvz] .
slaves :
奴隶 :

她独自一人和她的奴隶们待在圣约翰河口的那栋老房子里。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Madame was very beautiful .
夫人 曾是 非常 美丽的 :

夫人非常漂亮。

[soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðæt] [ji:; ji] [faʊnd] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
So beautiful , that she found much diversion in sitting for hours before the mirror ,
所以 美丽的 , 那 她 成立 很多 导流 在 坐着 为了 小时 前 这 镜子 ,
[ˈmɪrər] ,
她太漂亮了, 以至于她常常花几个小时坐在镜子前消磨时间。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [h3:r; hær] [oʊn] ['lʌvliːnəs] ;
contemplating her own loveliness ;
沉思 她 自己的 可爱 ;

欣赏自己的美丽;

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][h3:r; hær][ˈɡoʊldən] [her] , [ðə; ði] [swi:t] ['læŋɡər] [ʌv; əv][h3:r; hær] [blu:]
admiring the brilliancy of her golden hair , the sweet languor of her blue
钦佩 这 才华横溢 的 她 金的 头发 , 这 甜的 倦怠 的 她 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

欣赏她金色秀发的光泽, 以及她蓝色眼睛里流露出的甜美慵懒,

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] ['kɒn,tʊəz] [ʌv; əv][h3:r; hær] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:tʃ] - [laɪk] [blu:m] [ʌv; əv][h3:r; hær]
the graceful contours of her figure , and the peach - like bloom of her
这 优美 轮廓 的 她 数字 , 和 这 桃 - 喜欢 盛开 的 她
[fleʃ] .
flesh :
肉 :

她优美的身形轮廓, 以及如桃子般娇嫩的肌肤。

[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .
She was very young .
她 曾是 非常 年轻的 :

她当时年纪很小。

[soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ji:; ji] [rɒmpt] [wið; wiθ][ðə; ði][dɔ:gz] , [ti:zd] [ðə; ði] ['pærət] ,
So young that she romped with the dogs , teased the parrot ,
所以 年轻的 那 她 嬉戏玩耍 和 这 狗 , 戏弄 这 鹦鹉 ,

她年纪很小, 就能和狗狗们玩耍, 逗弄鹦鹉。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [oʊld] [blæk] ['mænə] - ['lu:lʊ:] [sæt] [br'saɪd]
and could not fall asleep at night unless old black Manna - Loulou sat beside
和 可以 不是 落下 睡着了 在 夜晚 除非 老的 黑色的 吗哪 - 露露 卫星 旁
[hɜ:r; hər][bed][ænd; ɐnd][tʊʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:rɪz] .
her bed and told her stories .
她 床 和 讲述 她 故事 .
她晚上必须等老黑人曼纳-卢卢坐在床边给她讲故事才能入睡。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
In short , she was a child ,
在 短的 , 她 曾是 一个 孩子 ,
简而言之，她还是个孩子。

[nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][trædʒədi] [hu:z] [ʌn'fəʊldɪŋ] [kept] [ðə; ði]
not able to realize the significance of the tragedy whose unfolding kept the
不是 有能力的 到 意识到 这 意义 的 这 悲剧 谁 展开 保留 这
['sɪvəlaɪzɪd] [wɜ:rld][ɪn] [sə'spens] .
civilized world in suspense .
文明 世界 在 悬念 .
未能意识到这场悲剧的意义，这场悲剧的发生让整个文明世界都为之揪心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['dra:mə] [ðæt] [mu:vd] [hɜ:r; hər] : [ðə; ði]
It was only the immediate effect of the awful drama that moved her : the
它 曾是 仅有的 这 即时 影响 的 这 可怕 戏剧 那 已搬 她 : 这
[glu:m] [ðæt] ,
gloom that ,
愁云 那 ,
只有这场可怕的戏剧带来的直接影响才触动了她：那种阴郁的气氛，

['spredɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , ['penətreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ɐnd] [dɪ'praɪvd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv]
spreading on all sides , penetrated her own existence and deprived it of
传播 在 全部 侧面 , 渗透 她 自己的 存在 和 被剥夺的 它 的
['dʒɔɪəsnis] .
joyousness .
喜悦 .
向四面八方蔓延，渗透到她自己的生活中，剥夺了她的快乐。

- [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ɐnd] [dɪ'skɑ:nsələt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
Sépincourt found her looking very lonely and disconsolate one day when he
- 成立 她 寻找 非常 孤独 和 沮丧的 一 天 什么时候 他
[sta:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
stopped to talk with her .
停止 到 讲话 和 她 .
有一天，塞潘库尔停下来和她聊天时，发现她看起来很孤独、很沮丧。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm][wɪð; wɪθ][.ʌn'wept] [terz] .
She was pale , and her blue eyes were dim with unwept tears .
她 曾是 苍白 , 和 她 蓝色的 眼睛 是 暗淡 和 未哭泣 眼泪 .
她脸色苍白，蓝色的眼睛里满是未曾流下的泪水，显得黯淡无光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] .
He was a Frenchman who lived near by .
他 曾是 一个 法国人 WHO 居住地 靠近 经过 .
他是一位住在附近的法国人。

[hi:; hi] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['oʊvər] [ðɪs] [straɪf] [brɪtwi:n] ['brʌðərz] , [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He shrugged his shoulders over this strife between brothers , this quarrel which was
他 耸了耸肩 他的 肩膀 超过 这 冲突 之间 兄弟 , 这 争吵 哪个 曾是
[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
none of his ;
没有任何 的 他的 ;
对于这场与他无关的兄弟之争，他耸了耸肩；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ri'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˈtʃi:flɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [laɪf] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ;
and he resented it chiefly upon the ground that it made life uncomfortable ;
和 他 怨恨 它 主要 之上 这 地面 那 它 制成 生活 不舒服 ;

他对此感到不满的主要原因是，这让他的生活变得不舒服；

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['kwɪkər] [ænd; ɐnd][ˈhɒtə(r)] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
yet he was young enough to have had quicker and hotter blood in his
然而 他 曾是 年轻的 足够的 到 有 有 更快 和 更热 血 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

然而，他当时还很年轻，血管里流淌着更奔放、更炽热的血液。

[wen] [hi:; hi] [left] ['mædəm] [dɪ'laɪ] [ðæt] [deɪ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [dɪm] ,
When he left Madame Delisle that day , her eyes were no longer dim ,
什么时候 他 左边 夫人 德利尔 那 天 , 她 眼睛 是 不 更长 暗淡 ,
那天他离开德利尔夫人时，她的眼神已经不再黯淡了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ðæt] ['weɪtɪd] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ə'weɪ]
and a something of the dreariness that weighted her had been lifted away
和 一个 某物 的 这 沉闷 那 加权 她 有 到过 抬起 离开
.
:
.

压在她心头的那份阴郁感似乎消散了。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] , [ðæt] ['tretʃərəs] [bə:nd] [kɔ:ld] ['sɪmpəθi] , [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə]
That mysterious , that treacherous bond called sympathy , had revealed them to
那 神秘 , 那 奸诈 纽带 称为 同情 , 有 揭晓 他们 到
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

那种神秘而又危险的纽带——同情，让他们彼此认识。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] ['sʌmə] , [klæd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ku:l] , [waɪt] [dʌk] ,
He came to her very often that summer , clad always in cool , white duck ,
他 来了 到 她 非常 经常 那 夏天 , 覆膜 总是 在 凉爽的, 白色的 鸭子 ,
那年夏天他经常来看她，总是穿着清爽的白色鸭绒服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
with a flower in his buttonhole .
和 一个 花 在 他的 纽扣孔 .
他的纽扣孔里别着一朵花。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [braʊn] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ,
His pleasant brown eyes sought hers with warm ,
他的 令人愉快的 棕色的 眼睛 寻求 她的 和 温暖的 ,
他那双和蔼的棕色眼睛带着温暖的目光寻找着她。

['frendli] [glɑ:nsɪz] [ðæt] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] [maɪt] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt]
friendly glances that comforted her as a caress might comfort a disconsolate
友好的 眼神 那 安慰 她 作为 一个 抚摸 可能 舒适 一个 沮丧的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

那些友善的眼神让她感到安慰，就像抚摸安慰一个伤心的孩子一样。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪɡjər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bent] ,
She took to watching for his slim figure , a little bent ,
她 采取 到 观看 为了 他的 苗条的 数字 , 一个 小的 弯曲 ,
她开始留意他那略微佝偻的瘦削身影。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [laɪn][ʌv; əv][mægˈnɒliə] .
walking lazily up the avenue between the double line of magnolias .

步行 懒洋洋 向上 这 大街 之间 这 双倍的 线 的 木兰花 .

懒洋洋地沿着两排玉兰树间的林荫大道走去。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [ˈfeltəd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
They would sit sometimes during whole afternoons in the vine - sheltered corner of the
他们 会 坐 有时 期间 所有的 下午 在 这 藤 - 避难所 角落 的 这
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

他们有时会在画廊藤蔓遮蔽的角落里坐上一下午。

[sɪpɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɔːfi] [ðæt] [ˈmænə] - [ˈluːluː] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ;
sipping the black coffee that Manna - Loulou brought to them at intervals ;
啜饮 这 黑色的 咖啡 那 吗哪 - 露露 带来 到 他们 在 间隔 ;
[ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,

他们一边啜饮着曼娜-卢卢不时送来的黑咖啡，一边聊天。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʌnˈfəʊldɪŋ]
talking incessantly during the first days when they were unconsciously unfolding
说 不已 期间 这 第一的 天 什么时候 他们 是 不知不觉 展开
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
themselves to each other .
他们自己 到 每个 其他 .

在最初的几天里，他们不停地交谈，不知不觉地向彼此敞开心扉。

[ðen] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] — [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
Then a time came — it came very quickly — when they seemed to have nothing
然后 一个 时间 来了 — 它 来了 非常 迅速地 — 什么时候 他们 似乎 到 有 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
more to say to one another .
更多的 到 说 到 — 其他 .

后来，他们之间似乎再也没有什么可说的了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪstləsli] ,
He brought her news of the war ; and they talked about it listlessly ,
他 带来 她 消息 的 这 战争 ; 和 他们 谈话 关于 它 百无聊赖地 ,
他给她带来了战争的消息；他们漫不经心地谈论着战争。

[bɪˈtwiːn] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [tʊk] [əˈkaʊnt] .
between long intervals of silence , of which neither took account .
之间 长的 间隔 的 沉默 , 的 哪个 两者都不 采取 帐户 .

在长时间的沉默之间，两人都没有注意到这段沉默。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈletər] [keɪm] [baɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [weɪz] [frʌm; frəm] [guːˈstɑːvi] — [ˈgɑːrdɪd] [ˈæɪɪd]
An occasional letter came by round - about ways from Gustave — guarded arid
一个 偶然 信 来了 经过 圆形的 - 关于 方式 从 古斯塔夫 — 守卫 干旱
[ˈsædnɪŋ] [ɪn][ɪts] [təʊn] .
saddening in its tone .
令人悲伤 在 它是 语气 .

古斯塔夫偶尔会以迂回的方式寄来一封信——信中语气谨慎而悲伤。

[ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ænd] [saɪ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
They would read it and sigh over it together .
他们 会 读 它 和 叹 超过 它 一起 .
他们会一起读它，然后一起叹息。

[wʌns] [ðeɪ] [stʊd] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ðæt] [hʌŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt]
Once they stood before his portrait that hung in the drawing - room and that looked
一次 他们 站立 前 他的 肖像 那 悬挂 在 这 绘画 - 房间 和 那 看起来
[aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ,
out at them with kind ,
出去 在 他们 和 种类 ,
他们站在挂在客厅里的画像前，画像上的他正慈祥地望着他们。

[ɪnˈdʌldʒənt] [aɪz] .
indulgent eyes .
放纵的 眼睛 .
充满怜悯的眼神。
[ˈmædəm] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgɑːsəmə] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli]
Madame wiped the picture with her gossamer handkerchief and impulsively
夫人 擦拭 这 图片 和 她 游丝 手帕 和 冲动地
[prest] [ə; eɪ][ˈtendər] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈkænvəs] .
pressed a tender kiss upon the painted canvas .
按下 一个 投标 吻 之上 这 绘 帆布 .
夫人用薄如蝉翼的手帕擦拭着画作，情不自禁地在画布上印下一个温柔的吻。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər]
For months past the living image of her husband had been receding further
为了 几个月 过去的 这 活的 图像 的 她 丈夫 有 到过 消退 更远
[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfæk(ə)lti][ɔːr] [ˈpaʊər] [ðæt]
and further into a mist which she could penetrate with no faculty or power that
和 更远 进入 一个 薄雾 哪个 她 可以 穿透 和 不 学院 或者 力量 那
[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
she possessed .
她 拥有 .
几个月来，她丈夫鲜活的形象在她眼前越来越模糊，仿佛被一层迷雾笼罩，她无论拥有何种能力或力量都无法穿透这层迷雾。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [stʊd] [ˈsaɪləntli] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ]
One day at sunset , when she and Sépincourt stood silently side by side , looking
一 天 在 日落 , 什么时候 她 和 - 站立 默默 边 经过 边 , 寻找
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌmeˈreɪ] ,
across the marais ,
穿过 这 玛莱区 ,
一天日落时分，她和塞潘库尔默默地并肩站着，眺望着沼泽地。

[əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwestərn] [laɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " - ,
aflame with the western light , he said to her : " M'amie ,
燃烧 和 这 西 光 , 他 说 到 她 : " - ,
他沐浴着西边的阳光，对她说：“我的朋友，
[let] [juː ˈes][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz][soʊ] [trɪst] .
let us go away from this country that is so triste .
让 我们 去 离开 从 这 国家 那 是 所以 悲伤 .
让我们离开这个如此悲惨的国家吧。

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
Let us go to Paris , you and me .
让 我们 去 到 巴黎 , 你 和 我 .
我们去巴黎吧，你和我。
" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
" She thought that he was jesting , and she laughed nervously .
" 她 想法 那 他 曾是 开玩笑 , 和 她 笑了 紧张地 .
她以为他是在开玩笑，于是紧张地笑了笑。

" [jes] , [ˈpæris] [wɒd] [ˈʊrli] [biː; bi] [ˈgeɪz] [ðæn; ðən] [ˈbaɪuː] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **Yes** , **Paris** **would** **surely** **be** **gayer** **than** **Bayou** **St** . **John** , " **she answered** .
" 是的 , 巴黎 会 一定 是 更gay 比 河口 英石 : 约翰 , " 她 回答 :
" 是的, 巴黎肯定比圣约翰河口更热闹,"她回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdʒestɪŋ] .
But **he** **was** **not** **jesting** .
但 他 曾是 不是 开玩笑 .
但他并非在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
She saw it at once in the glance that penetrated her own ;
她 锯 它 在 一次 在 这 瞥一眼 那 渗透 她 自己的 ;
她一眼就从那道直击她内心的目光中看到了这一点;

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɒʊlən] [veɪn] [ɪn]
in the quiver of his sensitive lip and the quick beating of a swollen vein in
在 这 颤动 的 他的 敏感的 唇 和 这 快的 殴打 的 一个 肿 静脉 在
[hɪz; ɪz] [braʊn] [θroʊt] .
his brown throat .
他的 棕色的 喉 .
他敏感的嘴唇微微颤抖, 棕色的喉咙里肿胀的血管快速跳动。

" [ˈpæris] , [ɔːr] [ˈeniwər] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɑː] , [bɔːn] [djuː] !
" **Paris** , **or anywhere** — **with** **you** — **ah** , **bon Dieu** !
" 巴黎 , 或者 任何地方 — 和 你 — 啊 , 邦 上帝 !
" 巴黎, 或者任何地方——只要有你在——啊, 我的天哪! "

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **he whispered** , **seizing** **her** **hands** .
" 他 低声说道 , 抓住 她 双手 .
他低声说道, 同时抓住了她的双手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
But she withdrew from him , **frightened** , **and** **hurried away into the house** ,
但 她 退出 从 他 , 害怕 , 和 慌忙 离开 进入 这 房子 ,
[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
leaving him alone .
离开 他 独自的 .
但她吓坏了, 转身离开, 匆匆跑进屋里, 留下他一个人。

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈmædəm] [dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈmænə] - [luːləs]
That night , **for** **the first time** , **Madame did not want to hear Manna - Loulou's**
那 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 , 夫人 做过 不是 想 到 听到 吗哪 - Loulou's
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
那天晚上, 夫人第一次不想听曼娜-卢卢讲故事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði][wæks][ˈkænd(ə)] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bəːnd] [ˈnaɪtli] , [ɪn][hɜːr; hər]
and she blew out the wax candle that till now had burned nightly , **in her**
和 她 吹 出去 这 蜡 蜡烛 那 直到 现在 有 烧伤 每晚 , 在 她
[ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] ,
sleeping - room ,
睡眠 - 房间 ,
她吹灭了卧室里每晚都燃烧的蜡烛。

[ˈʌndər] [ɪts] [tɔːl] , [ˈkrɪst(ə)] [ɡloʊb] .
under its tall , **crystal globe** .
在下面 它是 高的 , 水晶 地球 .
在它高耸的水晶球下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ˈsækrɪfaɪs] .
She had suddenly become a woman capable of love or sacrifice .
她 有 突然 变得 一个 女士 有能力的 的 爱 或者 牺牲 .

她突然变成了一个能够付出爱与牺牲的女人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˈmænə] - [luːləs] [ˈstɔːrɪz] .
She would not hear Manna - Loulou's stories .
她 会 不是 听到 吗哪 - Loulou's 故事 .

她根本不愿听曼娜-卢卢讲故事。

[ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [ˈtreɪmb(ə)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːp] .
She wanted to be alone , to tremble and to weep .
她 通缉 到 是 独自的 , 到 颤抖 和 到 哭泣 .

她只想一个人待着，颤抖着，哭泣着。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] - [wen] [hiː; hi] [kɜːm] .
In the morning her eyes were dry , but she would not see Sépincourt when he came .
在 这 早晨 她 眼睛 是 干燥 , 但 她 会 不是 看 - 什么时候 他 来了 .

早上她的眼睛很干涩，但塞潘库尔来的时候她却不见了。

[ðen] [hiː; hi] [ruːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈletər] .
Then he wrote her a letter .
然后 他 写道 她 一个 信 .

然后他给她写了一封信。

" [aɪ] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] !
" **I have offended you and I would rather die !**
" 我 有 被冒犯了 你 和 我 会 相当 死 !

“我冒犯了你，我宁愿去死！”

" [aɪ ˈtiː] [ræn] .
" **it ran .**
" 它 跑 .

它运行了。

" [duː] [nɑːt] [ˈbæniʃ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" **Do not banish me from your presence that is life to me .**
" 做 不是 放逐 我 从 你的 在场 那 是 生活 到 我 .

不要将我从你的面前赶走，因为你是我的生命。

[let] [ˌem ˈiː] [laɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] , [ɪf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Let me lie at your feet , if only for a moment ,
让 我 说谎 在 你的 脚 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 ,

让我躺在你的脚下，哪怕只有片刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
in which to hear you say that you forgive me .
在 哪个 到 听到 你 说 那 你 原谅 我 .

听到你说你原谅我，我感到无比幸福。

" [men] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈletərz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] [dɪd] [nɑːt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **Men have written just such letters before , but Madame did not know it .**
" 男人 有 书面 只是 这样的 信件 前 , 但 夫人 做过 不是 知道 它 .

“以前也有男人写过类似的信，但夫人并不知道。”

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ,
To her it was a voice from the unknown , like music ,
到 她 它 曾是 一个 嗓音 从 这 未知 , 喜欢 音乐 ,

对她来说，那声音来自未知之处，如同音乐一般。

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tuːmʌlt] [ðæt] [siːzd] [ænd; ənd][held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
awaking in her a delicious tumult that seized and held possession of her
觉醒 在 她 一个 可口的 骚乱 那 查获 和 握住 拥有 的 她
[hʊəl] ['biːɪŋ] .
whole being .
所有的 存在 .

唤醒了她内心深处那令人陶醉的悸动，这悸动攫住了她的整个身心。

[wen] [ðeɪ] [met] ,
When they met ,
什么时候 他们 遇见 ,

他们相遇时，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][laɪ][æt; ət]
he had but to look into her face to know that he need not lie at
他 有 但 到 看 进入 她 脸 到 知道 那 他 需要 不是 说谎 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ['kreɪvɪŋ] [fər'ɡɪvnəs] .
her feet craving forgiveness .
她 脚 渴望 饶恕 .

他只需看一眼她的脸就知道，他无需跪倒在她脚下乞求原谅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk]
She was waiting for him beneath the spreading branches of a live - oak
她 曾是 等待 为了 他 下面 这 传播 分支 的 一个 居住 - 橡木
[ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
that guarded the gate of her home like a sentinel .
那 守卫 这 门 的 她 家 喜欢 一个 哨兵 .

她正等着他，站在一棵枝繁叶茂的橡树下，这棵橡树像哨兵一样守护着她家的大门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ['moʊmənt][hiː; hi][held] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] ['tremblɪd] .
For a brief moment he held her hands , which trembled .
为了 一个 简短的 片刻 他 握住 她 双手 , 哪个 颤抖 .

他短暂地握住了她颤抖的双手。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] .
Then he folded her in his arms and kissed her many times .
然后 他 折叠 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 许多 时代 .

然后他把她搂在怀里，吻了她很多次。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , - ?
" **You will go with me , m'amie ?**
" 你 将要 去 和 我 , - ?

“你愿意跟我一起去吗，我的朋友？”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you — oh , I love you !
我 爱 你 — 哦 , 我 爱 你 !

我爱你——哦，我爱你！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , - ? "
Will you not go with me , m'amie ? "
将要 你 不是 去 和 我 , - ? "

你不跟我一起去吗，亲爱的？

" ['eniwer] , ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
" **Anywhere , anywhere , she told him in a fainting voice that he could scarcely**
" 任何地方 , 任何地方 , " 她 讲述 他 在 一个 昏厥 噪音 那 他 可以 几乎
[hɪr] .
hear .
听到 .

“任何地方，任何地方，”她用几乎听不见的微弱声音告诉他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][gʊʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

But she did not go with him .
但 她 做过 不是 去 和 他 .

但她没有和他一起去。

[tʃæns] [waɪld] [aɪ 'tiː] [ʌðərwaɪz] .

Chance willed it otherwise .
机会 意志 它 否则 .

命运弄人，事情却另有安排。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['kæriər] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['boʊrɪgɑːrd, 'bɔːrɪgɑːrd] , [ˈtelɪŋ]

That night a courier brought her a message from Beauregard , telling
那 夜晚 一个 导游 带来 她 一个 信息 从 博雷加德 , 讲述

[hɜːr; həɹ][ðæt] [guː'stɑːvi] , [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,

her that Gustave , her husband ,
她 那 古斯塔夫 , 她 丈夫 ,

当晚，一名信使给她带来了博雷加德的消息，告诉她她的丈夫古斯塔夫.....

[wʌz; wəz] [ded] .

was dead .
曾是 死的 .

已经死了。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] [stiɪl] [jʌŋ] , - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

When the new year was still young , Sépincourt decided that , all things considered ,
什么时候 这 新的 年 曾是 仍然 年轻的 , - 决定 那 , 全部 事物 经过考虑的 ,

[hiː; hi] [maɪt] ,

he might ,
他 可能 ,

新年伊始，塞潘库尔决定，综合所有因素来看，他或许可以.....

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnt] [heɪst] , [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [tuː; tə] ['mædəm]

without any appearance of indecent haste , speak again of his love to Madame
没有 任何 外貌 的 不雅 匆忙 , 说话 再次 的 他的 爱 到 夫人

[dɪ'laɪl] .

Delisle .
德利尔 .

不带任何轻佻之态，再次向德利尔夫人表达他的爱意。

[ðæt] [ʌv] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz][ə'kjuːt][æz; əz]['evər] ; [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrpər] ,

That love was quite as acute as ever ; perhaps a little sharper ,
那 爱 曾是 相当 作为 急性 作为 曾经 ; 也许 一个 小的 更锐利 ,

那份爱依然如以往般强烈；或许比以往更加炽烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səb'dʒektɪd]

from the long period of silence and waiting to which he had subjected
从 这 长的 时期 的 沉默 和 等待 到 哪个 他 有 受

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

从他所经历的漫长的沉默和等待中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [klæd][ɪn] ['diːpəst] ['mɔːrniŋ] .

He found her , as he had expected , clad in deepest mourning .
他 成立 她 , 作为 他 有 预期的 , 覆膜 在 最深处 丧 .

正如他所料，他发现她身着最深沉的丧服。

[ʃiː; ʃɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] - ,

She greeted him precisely as she had welcomed the curé ,
她 问候 他 恰恰 作为 她 有 欢迎 这 - ,

她迎接他的方式与迎接神父的方式完全相同。

[wen] [ðə; ði][kaɪnd][ʊəld] [pri:st] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] —
when the kind old priest had brought to her the consolations of religion —
什么时候 这 种类 老的 牧师 有 带来 到 她 这 安慰 的 宗教 —
[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ['wɔ:rmlɪ] ,
clasping his two hands warmly ,
紧握 他的 二 双手 热情地 ,
当那位和蔼的老牧师给她带来宗教的慰藉时——他热情地握着双手——

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['fɛr] [ɑ:'mi:] .
and calling him " cher ami .
和 呼叫 他 " 亲爱的 ami .
并称呼他为“亲爱的朋友”。

" [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [brɔ:t] [tu;; tə] - [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ,
" **Her whole attitude and bearing brought to Sépincourt the poignant ,**
" 她 所有的 态度 和 轴承 带来 到 - 这 令人心酸的 ,
“她的整个态度和举止给塞潘库尔带来了一种辛酸的感受，

[ðə; ði] [brɪ'wɪldərəɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi;; hi] [held] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
the bewildering conviction that he held no place in her thoughts .
这 扑朔迷离 定罪 那 他 握住 不 地方 在 她 想法 .
她感到困惑，却又无比确信，他在她心中根本没有一席之地。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [gu:'stɑ:vi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt]
They sat in the drawing - room before the portrait of Gustave , which was draped
他们 卫星 在 这 绘画 - 房间 前 这 肖像 的 古斯塔夫 , 哪个 曾是 垂坠的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɑ:rf] .
with his scarf .
和 他的 围巾 .
他们坐在客厅里，面前挂着古斯塔夫的画像，画像上披着他的围巾。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt]
Above the picture hung his sword , and beneath it was an embankment
多于 这 图片 悬挂 他的 剑 , 和 下面 它 曾是 一个 堤
[ʌv; əv] ['flaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .
画像上方悬挂着他的剑，画像下方是一圈鲜花。

- [felt] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu;; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [ni:] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:ltər] ,
Sépincourt felt an almost irresistible impulse to bend his knee before this altar ,
- 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 弯曲 他的 膝盖 前 这 坛 ,
塞潘库尔感到一股几乎无法抗拒的冲动，想要跪倒在这祭坛前。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] [fɔ: 'ʃædəd] [ðə; ði] [ɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
upon which he saw foreshadowed the immolation of his hopes .
之上 哪个 他 锯 预兆 这 献祭 的 他的 希望 .
他从中看到了希望破灭的预兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ft] [er] ['bləʊɪŋ] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [mɛ'reɪ] .
There was a soft air blowing gently over the marais .
那里 曾是 一个 柔软的空气 吹 轻轻地 超过 这 玛莱区 .
微风轻拂着沼泽地。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
It came to them through the open window ,
它 来了 到 他们 通过 这 打开 窗户 ,
它从敞开的窗户飞进来。

[leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌt(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
laden with a hundred subtle sounds and scents of the springtime .
满载 和 一个 百 微妙的 声音 和 气味 的 这 春天 .
充满了春天百种微妙的声音和气味。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈmædəm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] , [fa:r] [əˈwei] ,
It seemed to remind Madame of something far , far away ,
它 似乎 到 提醒 夫人 的 某物 远的 , 远的 离开 ,

这似乎让夫人想起了遥远的地方。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈdri:mɪli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ˈfɜ:rməmənt] .
for she gazed dreamily out into the blue firmament .
为了 她 凝视 梦幻般地 出去 进入 这 蓝色的 苍穹 .

她梦幻般地凝视着蔚蓝的天空。

[,aɪˈti:] [ˈfretɪd] - [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpʌlsɪz] [tu:; tə] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [,aɪˈti:]
It fretted Sépincourt with impulses to speech and action which he found it

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kənˈtroʊl] .
impossible to control .
不可能的 到 控制 .

它让塞潘库尔感到焦虑不安，他有说不出口的冲动，也有行动的冲动，但他却无法控制这些冲动。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [emˈi:] , " [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" You must know what has brought me , " he began impulsively , drawing his

" 你 必须 知道 什么 有 带来 我 , " 他 开始 冲动地 , 绘画 他的
[tʃer] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:rz] .
chair nearer to hers .
椅子 更近 到 她的 .

“你一定知道是什么把我带到了这里，”他冲动地开口，同时把椅子拉近了她的椅子。

" [θru:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:ŋ]
" Through all these months I have never ceased to love you and to long

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“这几个月来，我对你的爱和思念从未停止过。”

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [daɪr] [ˈvɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ;
Night and day the sound of your dear voice has been with me ;
夜晚 和 天 这 声音 的 你的 亲爱的 嗓音 有 到过 和 我 ;

日日夜夜，你亲切的声音一直陪伴着我；

[jʊr; jər] [aɪz] " — [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
your eyes " — She held out her hand deprecatingly .
你的 眼睛 " — 她 握住 出去 她 手 贬义地 .

“你的眼睛”——她贬低地伸出手。

[hi:; hi] [tʊk] [,aɪˈti:][ænd; ənd] [held] [,aɪˈti:] .
He took it and held it .
他 采取 它 和 握住 它 .

他接过它，握在手里。

[ʃi:; ʃi] [let] [,aɪˈti:][laɪ] [ˌʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] .
She let it lie unresponsive in his .
她 让 它 说谎 无反应 在 他的 .

她任由它毫无反应地躺在他体内。

" [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [emˈi:][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
" You cannot have forgotten that you loved me not long ago , " he went on

[ˈi:ɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“你不可能忘记不久前你还爱着我吧？”他急切地继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [redi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [ˈeniwer] , — [ˈeniwer] ; [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **that you were ready to follow me anywhere , — anywhere ; do you remember ?**
" 那 你 是 准备好 到 跟随 我 任何地方 , — 任何地方 ; 做 你 记住 ?

“你当时说你愿意跟随我去任何地方，你还记得吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] ;
I have come now to ask you to fulfill that promise ;
我 有 来 现在 到 问 你 到 实现 那 承诺 ;

我现在来是想请你履行那个承诺；

[tuː; tə] [æsk][juː; jʊ] [tɔɪ] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
to ask you toy be my wife , my companion , the dear treasure of my life .
到 问 你 玩具 是 我的 妻子 , 我的 伴侣 , 这 亲爱的 宝藏 的 我的 生活 .

向你求婚，愿你成为我的妻子、我的伴侣、我生命中最珍贵的宝贝。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [təʊnz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **She heard his warm and pleading tones as though listening to a strange**
" 她 听到 他的 温暖的 和 恳求 音调 作为 尽管 聆听 到 一个 奇怪的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] .
language , imperfectly understood .
语言 , 不完美地 理解 .

“她听着他温暖而恳求的语气，就像在听一种陌生的语言，她无法完全理解。”

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɑːn]
She withdrew her hand from his , and leaned her brow thoughtfully upon
她 退出 她 手 从 他的 , 和 倾斜 她 眉头 深思熟虑 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她从他手中抽回自己的手，若有所思地将眉头抵在他的手上。

" [kæn; kən][juː; jʊ][naːt] [fiːl] — [kæn; kən][juː; jʊ][naːt] [ʌndərˈstænd] , [mən] [ɑːˈmiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] ,
" **Can you not feel — can you not understand , mon ami , " she said calmly ,**
" 能 你 不是 感觉 — 能 你 不是 理解 , 星期一 ami , " 她 说 平静地 ,
"你难道感觉不到吗？你难道不明白吗，我的朋友？"她平静地说。

" [ðæt] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [em ˈiː] ? "
" **that now such a thing — such a thought , is impossible to me ? "**
" 那 现在 这样的 一个 事物 — 这样的 一个 想法 , 是 不可能的 到 我 ? "

“难道现在这样的事——这样的想法，对我来说是不可能的吗？ ”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? "
" **Impossible ? "**
" 不可能的 ? "

“不可能的？ ”

" [jes] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **Yes , impossible .**
" 是的 , 不可能的 .

“是的，不可能。”

[kæn; kən][juː; jʊ][naːt] [siː] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [soʊl] , [maɪ] [θɔːt] — [maɪ] [ˈveri] [laɪf] ,
Can you not see that now my heart , my soul , my thought — my very life ,
能 你 不是 看 那 现在 我的 心 , 我的 灵魂 , 我的 想法 — 我的 非常 生活 ,
难道你看不出来吗？我的心，我的灵魂，我的思想——我的生命，

[mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ?
must belong to another ?
必须 属于 到 其他 ?

一定属于别人吗？

[aɪˈtiː][kɒd;kəd][nɑ:t][biː; bi] ['dɪfrənt] . "
 It could not be different . "
 它 可以 不是 是 不同的 . "

不可能有别的选择。

" [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wed] [jɜː; jər] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
 " Would you have me believe that you can wed your young existence to the
 " 会 你 有 我 相信 那 你 能 结婚 你的 年轻的 存在 到 这
 [ded] ?
 dead ?
 死的 ?

“你难道要让我相信，你可以将你年轻的生命与死者结合吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hɔːrər] .
 " he exclaimed with something like horror .
 " 他 惊呼 和 某物 喜欢 恐怖 .

他惊恐地喊道。

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
 Her glance was sunk deep in the embankment of flowers before her .
 她 瞥一眼 曾是 沉没 深的 在 这 堤 的 花朵 前 她 .

她的目光深深地凝视着眼前的花海。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
 " My husband has never been so living to me as he is now ,
 " 我的 丈夫 有 绝不 到过 所以 活的 到 我 作为 他 是 现在 ,

“我的丈夫从未像现在这样让我感到如此鲜活。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər] - [fə'tuːəti] .
 " she replied with a faint smile of commiseration for Sépincourt's fatuity .
 " 她 回复 和 一个 头晕的 微笑 的 怜悯 为了 - 昏庸 .

她带着一丝同情的微笑回答道，对塞潘库尔的愚蠢表示同情。

" ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [sə'raʊndz] [em 'iː] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 " Every object that surrounds me speaks to me of him .
 " 每一个 目的 那 周围环境 我 说话 到 我 的 他 .

“我周围的每件物品都在向我诉说着他的故事。”

[aɪ] [lʊk] ['jɑːndər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [mɛ'reɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrɪd] [em 'iː] ,
 I look yonder across the marais , and I see him coming toward me ,
 我 看 远处 穿过 这 玛莱区 , 和 我 看 他 未来 朝向 我 ,

我望向远处沼泽地，看见他正朝我走来。

[ˈtaɪərd][ænd; ænd] [tɔɪl] - [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌnt] .
 tired and toil - stained from the hunt .
 疲劳的 和 辛劳 - 染色 从 这 打猎 .

狩猎后疲惫不堪，浑身沾满汗水。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ɔːr][ɪn] [ðæt] [wʌn] .
 I see him again sitting in this chair or in that one .
 我 看 他 再次 坐着 在 这 椅子 或者 在 那 一 .

我又看到他坐在这张椅子上或那张椅子上。

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gælərɪz] .
 I hear his familiar voice , his footsteps upon the galleries .
 我 听到 他的 熟悉的 嗓音 , 他的 脚步声 之上 这 画廊 .

我听到了他熟悉的声音，听到了他在展厅里的脚步声。

[wiː; wi] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][mæg'noʊliə] ;
 We walk once more together beneath the magnolias ;
 我们 走 一次 更多的 一起 下面 这 木兰花 ;

我们再次一起漫步在玉兰花下；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [dri:mz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [nɪr] [em 'i:] .

and at night in dreams I feel that he is there , there , near me .

和 在 夜晚 在 梦境 我 感觉 那 他 是 那里 , 那里 , 靠近 我 .

夜里做梦时, 我感觉他就在那里, 就在那里, 在我身边。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfrənt] ！

How could it be different ！

如何 可以 它 是 不同的 ！

还能有什么不同呢！

[ɑ:] ！

Ah ！

啊 ！

啊！

[aɪ][hæv; həv] ['meməriz] , ['meməriz] [tu:; tə] [kraʊd] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I have memories , memories to crowd and fill my life , if I live a hundred

我 有 回忆 , 回忆 到 人群 和 充满 我的 生活 , 如果 我 居住 一个 百

[ˈjɪrɪz] ！

years ！

年 ！

我有很多回忆, 如果我能活到一百岁, 这些回忆将填满我的生活！

" - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

" Sépincourt was wondering why she did not take the sword down from her

" 曾是 好奇 为什么 她 做过 不是 拿 这 剑 向下 从 她

[ˈɔ:ltər][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

altar and thrust it through his body here and there .

坛 和 推力 它 通过 他的 身体 这里 和 那里 .

“塞潘库尔纳闷她为什么不从祭坛上取下剑, 在他身上到处乱刺。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

The effect would have been infinitely more agreeable than her words ,

这 影响 会 有 到过 无限地 更多的 同意 比 她 字 ,

[ˈpenətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] ['faɪər] .

penetrating his soul like fire .

渗透 他的 灵魂 喜欢 火 .

那样的效果会比她的话语好得多, 她的话语像火焰一样灼烧着他的灵魂。

[hi:; hi][ə'rouz] [kən'fju:zd] , [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

He arose confused , enraged with pain .

他 出现 使困惑 , 愤怒 和 疼痛 .

他醒来时感到困惑, 疼痛让他怒火中烧。

" [ðen] , ['mædəm] , " [hi:; hi] ['stæməd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə]

" Then , Madame , " he stammered , " there is nothing left for me but to

" 然后 , 夫人 , " 他 结结巴巴 , " 那里 是 没有什么 左边 为了 我 但 到

[teɪk] [maɪ] [li:v] .

take my leave .

拿 我的 离开 .

“那么, 夫人,”他结结巴巴地说, “我除了告辞之外别无选择。”

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] . "

I bid you adieu . "

我 出价 你 再见 . "

我向你道别。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] , [mɒn][ɑ:'mi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kaɪndli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

" Do not be offended , mon ami , " she said kindly , holding out her hand .

" 做 不是 是 被冒犯了 , 星期一 ami , " 她 说 亲切地 , 保持 出去 她 手 .

“别生气, 我的朋友,”她和蔼地说着, 伸出了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ˈpæɪs] , [aɪ] [səˈpouz] ? "

" **You are going to Paris , I suppose ?** "

" 你 是 去 到 巴黎 , 我 认为 ? "

"我想你是要去巴黎吧? "

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈdespəɾətli] , " [wer] [aɪ][ɡoo] ? "

" **What does it matter , he exclaimed desperately , where I go ?** "

" 什么 做 它 事情 , " 他 惊呼 绝望地 , " 在哪里 我 去 ? "

"我去哪儿又有什么关系呢? "他绝望地喊道。

" [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][bɔːn] [ˈvɔɪdʒ] " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈeɪmiəbli] .

" **Oh , I only wanted to wish you bon voyage** " **she assured him amiably** .

" 哦 , 我 仅有的 通缉 到 希望 你 邦 航程 " 她 保证 他 友好地 .

"哦, 我只是想祝你一路顺风。"她和蔼地向他保证道。

[ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] - [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈfruːtləs] [ˈment(ə)l] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

Many days after that Sépincourt spent in the fruitless mental effort of trying to

许多 天 后 那 - 花费 在 这 徒劳无功 精神的 努力 的 尝试 到

[kɑːmpriˈhend] [ðæt] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈrɪŋgmə] ,

comprehend that psychological enigma ,

理解 那 心理 谜 ,

此后的许多天里, 塞潘库尔都在徒劳地试图理解这个心理谜题。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] .

a woman's heart .

一个 女性的 心 .

女人的心。

[ˈmædəm] [stiːl] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈbaɪuː] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .

Madame still lives on Bayou St . John .

夫人 仍然 生活 在 河口 英石 . 约翰 .

夫人仍然住在圣约翰河口。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [oʊld][ˈleɪdi] ,

She is rather an old lady now , a very pretty old lady ,

她 是 相当 一个 老的 女士 现在 , 一个 非常 漂亮的 老的 女士 ,

她现在年纪大了, 是一位非常漂亮的老太太。

[əˈɡenst] [huːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊʊhʊd] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

against whose long years of widowhood there has never been a breath of

反对 谁 长的 年 的 丧偶 那里 有 绝不 到过 一个 气息 的

[rɪˈproʊtʃ] .

reproach .

责备 .

对于她漫长的寡居岁月, 从未有人指责过她。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɡuːˈstɑːvi] [stiːl] [fɪlz] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪz][hɜːr; hər] [deɪz] .

The memory of Gustave still fills and satisfies her days .

这 记忆 的 古斯塔夫 仍然 填充 和 满足 她 天 .

古斯塔夫的音容笑貌依然充盈着她的生活, 让她感到满足。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [feɪld] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

She has never failed , once a year ,

她 有 绝不 失败的 , 一次 一个 年 ,

她从未失手, 每年一次。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [haɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

to have a solemn high mass said for the repose of his soul .

到 有 一个 庄严 高的 大量的 说 为了 这 休息 的 他的 灵魂 .

为他的灵魂安息举行隆重的弥撒。

听书破万卷

开口如有神

